

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 maart 2000

PARLEMENTAIR ONDERZOEK NAAR DE
BELGISCHE VLEES-, ZUIVEL- EN
EIERPRODUCTIE EN NAAR DE POLITIEKE
VERANTWOORDELIJKHEDEN IN HET
LICHT VAN DE ZOGENAAMDE
DIOXINECRISIS

VERSLAG

NAMENS DE ONDERZOEKSCOMMISSIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **Peter VANHOUTTE** EN **Luc PAQUE**

Voorgaande documenten :

DOC 50 **0018/1999(B.Z.)** :

- 001 : Voorstel van de heren *Renaat Landuyt*, Geert Bourgeois, Claude Eerdekens, Jef Tavernier, Stefaan de Clerck, Hugo Coveliers, *Didier Reynders* en mevrouw Joëlle Milquet.
- 002 : Amendement.
- 003 : Verslag.
- 004 : Tekst aangenomen door de commissie.
- 005 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering.
- 006 : Tussentijds verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 mars 2000

ENQUÊTE PARLEMENTAIRE SUR
L'ORGANISATION DE LA PRODUCTION
DE VIANDE, DE PRODUITS LAITIERS ET
D'ŒUFS EN BELGIQUE ET SUR LES
RESPONSABILITÉS POLITIQUES DANS LE
CADRE DE LA CRISE DE LA DIOXINE

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION D'ENQUÊTE
PAR
MM. **Peter VANHOUTTE** ET **Luc PAQUE**

Documents précédents :

DOC 50 **0018/1999(S.E.)** :

- 001 : Proposition de MM. *Renaat Landuyt*, Geert Bourgeois, Claude Eerdekens, Jef Tavernier, Stefaan de Clerck, Hugo Coveliers, *Didier Reynders* et Mme Joëlle Milquet.
- 002 : Amendement.
- 003 : Rapport.
- 004 : Texte adopté par la commission.
- 005 : Texte adopté en séance plénière.
- 006 : Rapport intérimaire.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag /
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Charles Janssens.

Leden / Membres

V.L.D.	Yolande Avontroodt, Stef Goris, Pierre Lano.
C.V.P.	Hubert Brouns, Paul Tant.
Agalev/Ecolo	Martine Dardenne, Peter Vanhoutte.
P.S.	Colette Burgeon, Charles Janssens.
P.R.L. F.D.F. MCC	Robert Denis, Charles Michel.
Vlaams Blok	Gerolf Annemans.
S.P.	Peter Vanvelthoven.
P.S.C.	Luc Paque.
V.U. & ID	Annemie Van de Casteele.

<p>AGALEV-ECOLO : <i>Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de luttes originales</i></p> <p>CVP : <i>Christelijke Volkspartij</i></p> <p>FN : <i>Front national</i></p> <p>PRL FDF MCC : <i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i></p> <p>PS : <i>Parti socialiste</i></p> <p>PSC : <i>Parti social-chrétien</i></p> <p>SP : <i>Socialistische Partij</i></p> <p>VLAAMS BLOK : <i>Vlaams Blok</i></p> <p>VLD : <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i></p> <p>VU&ID : <i>Volksunie&ID21</i></p>	<p>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</p> <p>DOC 50 0000/000 : <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer</i></p> <p>QRVA : <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i></p> <p>HA : <i>Handelingen (Integraal Verslag)</i></p> <p>BV : <i>Beknopt Verslag</i></p> <p>PLEN : <i>Plenum</i></p> <p>COM : <i>Commissievergadering</i></p>	<p>Abréviations dans la numérotation des publications :</p> <p>DOC 50 0000/000 : <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i></p> <p>QRVA : <i>Questions et Réponses écrites</i></p> <p>HA : <i>Annales (Compte Rendu Intégral)</i></p> <p>CRA : <i>Compte Rendu Analytique</i></p> <p>PLEN : <i>Séance plénière</i></p> <p>COM : <i>Réunion de commission</i></p>
<p>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>Bestellingen :</p> <p>Natieplein 2</p> <p>1008 Brussel</p> <p>Tel. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.deKamer.be</p> <p>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</p>	<p>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</p> <p>Commandes :</p> <p>Place de la Nation 2</p> <p>1008 Bruxelles</p> <p>Tél. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.laChambre.be</p> <p>e-mail : aff.generales@laChambre.be</p>	

INHOUDSOPGAVE		SOMMAIRE	
	Blz.		Page
DEEL I : BESCHRIJVEND GEDEELTE	4	PARTIE I ^{er} : PARTIE DESCRIPTIVE	4
Inleiding	4	Introduction	4
Hoofdstuk I Beschrijving van de feiten	17	Chapitre I ^{er} Description des faits	17
§ 1. Inleiding	17	§ 1 ^{er} . Introduction	17
§ 2. De aard van de contaminatie : cor- relatie dioxine-PCB	18	§ 2. La nature de la contamination : corrélation dioxine-PCB	18
Hoofdstuk II Standpunten van wetenschappelijke deskundigen	32	Chapitre II Points de vue d'experts scientifiques	32
Hoofdstuk III Beschrijving van de productieketens en de controlediensten	99	Chapitre III Description des filières de production et des services de contrôle	99
Hoofdstuk IV Beschrijving van alle diensten die moes- ten optreden en van de wijze waarop ze zich van hun taak hebben gekwe- ten – Samenvatting van de hoorzittin- gen	119	Chapitre IV Liste de tous les services qui avaient pour mission d'intervenir – Description de la manière dont ils se sont acquittés de leur mission – Synthèse des auditions	119
1. DG4	119	1. DG4	119
2. DG5	129	2. DG5	129
3. IVK	137	3. IEV	137
4. Dr. Destickere	146	4. Le docteur Destickere	146
5. AEWI	155	5. IGDA	155
6. Parket Gent	162	6. Parquet de Gand	162
7. Pluimveesector	168	7. Secteur des volailles	168
8. Kabinet Landbouw	173	8. Cabinet Agriculture	173
9. Kabinet Volksgezondheid	182	9. Cabinet Santé publique	182
10. Europese Unie	187	10. Union européenne	187
11. Guy Verhofstadt	201	11. Guy Verhofstadt	201
12. Karel Pinxten	206	12. Karel Pinxten	206
13. Marcel Colla	216	13. Marcel Colla	216
14. Jean-Luc Dehaene	235	14. Jean-Luc Dehaene	235
15. Jaak Gabriëls en Magda Aelvoet.	244	15. Jaak Gabriëls et Magda Aelvoet..	244
DEEL II : VASTSTELLINGEN/CONCLUSIES	251	PARTIE II : CONSTATATIONS/CONCLUSIONS	251
DEEL III : VERANTWOORDELIJKHEDEN EN TE- KORTKOMINGEN	300	PARTIE III : RESPONSABILITÉS ET MANQUE- MENTS	300
DEEL IV : AANBEVELINGEN	306	PARTIE IV : RECOMMANDATIONS	306
BIJLAGEN (ZIE DOC 50 0018/008) :		ANNEXES (VOIR DOC 50 0018/008) :	
I. Chronologie Landbouw.		I. Chronologie Agriculture.	
II. Chronologie Volksgezondheid.		II. Chronologie Santé publique.	
III. De controle op de veevoeders in Bel- gië.		III. Le contrôle des aliments pour bétail en Belgique.	
IV. Uitoefening van de Diergeneeskunde.		IV. Exercice de la médecine vétérinaire.	
V. Meldingsplicht in geval van voedsel- onveiligheid.		V. Obligation d'information en cas d'insécurité alimentaire.	
VI. Meldingsplicht (dierenartsen, eige- naars, derden, ambtenaren, ...).		VI. Obligation d'information (vétérinai- res, propriétaires, tiers, fonctionnai- res ...).	
VII. Statistieken.		VII. Statistiques.	
VIII. Woordenlijst.		VIII. Glossaire.	

DEEL I

BESCHRIJVEND GEDEELTE

INLEIDING

De dioxinecrisis die ons land vorig jaar trof, toont aan dat het bewaken van de voedselveiligheid een complexe onderneming is. Ogenscheinlijk kleine ongevallen kunnen elders in de voedselketen een dramatisch verloop krijgen. De crisis had op beleidsmakers en consumenten een katalyserend effect. Het besef dat veilig en gezond voedsel een absolute noodzaak is, trad opnieuw sterk op de voorgrond. Dit leidde tot de vaststelling dat de snelle oprichting van een autonoom agentschap, dat uitsluitend verantwoordelijk is voor de voedselveiligheid, en waarvan reeds vroeger sprake was, noodzakelijk was. Ook de Europese Unie bereidt momenteel een gelijkaardig project voor. Dit verslag van de parlementaire onderzoekscommissie belast met een onderzoek van de Belgische vlees-, zuivel- en eierproductie en naar de politieke verantwoordelijkheden in het licht van de zogenaamde dioxinecrisis wil een bijdrage leveren tot het versneld realiseren van een nieuwe strategie, waarvan de eerste aanzetten de afgelopen jaren werden gegeven.

INSTELLING, OPDRACHT EN WERKWIJZE
VAN DE ONDERZOEKSCOMMISSIE

Afdeling 1

Instelling van de onderzoekscommissie

Vanaf 27 mei 1999 geraakte publiek bekend dat voedsel besmet was met dioxine via het vet gebruikt voor de aanmaak van veevoeder.

Al vlug ontstond er een politieke consensus dat er vanaf de start van de nieuwe zittingsperiode een parlementair onderzoek zou worden gevoerd.

Op 9 juli 1999 werd dan ook reeds door de heren Renaat Landuyt, Geert Bourgeois, Claude Eerdeken, Jef Tavernier, Stefaan De Clerck, Hugo Coveliers, Didier Reynders en mevrouw Joëlle Milquet een voorstel ingediend tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met een onderzoek van de Belgische vlees-, zuivel- en eierproductie en naar de politieke ver-

PARTIE I^{re}

PARTIE DESCRIPTIVE

INTRODUCTION

La crise de la dioxine qui a secoué notre pays l'année dernière démontre que la surveillance de la sécurité alimentaire est une entreprise complexe. Des accidents apparemment mineurs sont susceptibles d'avoir des conséquences dramatiques à un autre stade de la chaîne alimentaire. La crise a rappelé aux décideurs politiques et aux consommateurs qu'une alimentation saine et sûre est une priorité absolue et a fait prendre conscience de la nécessité de prendre rapidement une mesure dont il avait déjà été question antérieurement, à savoir la création d'une agence autonome exclusivement responsable de la sécurité alimentaire. L'Union européenne s'est également attelée à la préparation d'un projet semblable. Le présent rapport de la commission d'enquête parlementaire, chargée d'étudier l'organisation de la production de viande, de produits laitiers et d'œufs en Belgique et de déterminer les responsabilités politiques dans le cadre de la crise de la dioxine, vise à contribuer à la mise en œuvre rapide d'une stratégie nouvelle, dont les premières ébauches ont été tracées au cours des dernières années.

INSTITUTION, MISSION ET MÉTHODE DE TRAVAIL
DE LA COMMISSION D'ENQUÊTESection 1^{re}*Institution de la commission d'enquête*

Le 27 mai 1999, le public a été informé du fait que des aliments avaient été contaminés par de la dioxine provenant de la graisse utilisée dans la préparation d'aliments pour animaux.

Un consensus politique s'est rapidement dégagé quant à la volonté de mener une enquête parlementaire dès le début de la nouvelle législature.

Le 9 juillet 1999, MM. Renaat Landuyt, Geert Bourgeois, Claude Eerdeken, Jef Tavernier, Stefaan De Clerck, Hugo Coveliers, Didier Reynders et Mme Joëlle Milquet ont déposé une proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'étudier l'organisation de la production de viande, de produits laitiers et d'œufs en Belgique et de déterminer

antwoordelijkheden in het licht van de zogenaamde « dioxinecrisis » (DOC 50 0018/001-1999) ⁽¹⁾.

In de toelichting bij het voorstel stellen de indieners dat immers vele vragen met betrekking tot de crisis onbeantwoord waren gebleven. Zij menen dat de wetgevende macht, meer in het bijzonder de Kamer van volksvertegenwoordigers, in haar controletaak tekort zou schieten, indien zij niet dringend een onderzoek zou voeren naar wat dergelijke voedselvergiftiging heeft veroorzaakt. Evenzeer komt het haar toe te bepalen wie politiek verantwoordelijk is. Na onderzoek kan zij beslissen op welk vlak wetten en reglementen dienen te worden aangepast en op welke wijze de uitvoerende macht haar bevoegdheid het best uitoefent.

Op 14 juli 1999 heeft de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing voornoemd voorstel van de heer Renaat Landuyt c.s. onderzocht en eenparig aangenomen.

Op 16 juli 1999 heeft de plenaire vergadering van de Kamer het voorstel aangenomen. Diezelfde dag nog zijn de door de Kamer aangewezen leden van de onderzoekscommissie een eerste maal bijeengekomen teneinde het bureau te benoemen.

Samenstelling van de commissie :

VLD : Yolande Avontroodt, Stef Goris, Pierre Lano;

CVP : Hubert Brouns, Paul Tant;

Agalev-Ecolo : Martine Dardenne, Peter Vanhoutte;

PS : Colette Burgeon, Charles Janssens;

PRL FDF MCC : Robert Denis, Charles Michel;

Vlaams Blok : Gerolf Annemans;

SP : Peter Vanvelthoven;

PSC : Luc Paque;

VU&ID : Annemie Van de Casteele.

Het bureau werd samengesteld als volgt :

voorzitter : de heer Charles Janssens;

eerste ondervoorzitter : mevrouw Annemie Van de Casteele;

tweede ondervoorzitter : mevrouw Yolande Avontroodt;

rapporteurs : de heren Peter Vanhoutte en Luc Paque.

Overeenkomstig artikel 4 van het wetsvoorstel, heeft de onderzoekscommissie op 7 september 1999 twee deskundigen aangewezen om zich in haar werkzaamheden te laten bijstaan :

— de heer Pierre Morlet, eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel;

⁽¹⁾ Er werd eveneens een voorstel ingediend « tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de wijze waarop de zogenaamde « dioxinecrisis » werd aangepakt en meer bepaald naar de rol die de verschillende beleidsverantwoordelijken en bepaalde leden van de oppositie erin speelden » (DOC 50 0017/001-1999) door de heer Annemans.

les responsabilités politiques dans le cadre de la crise de la dioxine (DOC 50 0018/001-1999) ⁽¹⁾.

Dans les développements de la proposition, les auteurs soulignent que de nombreuses questions sont en effet restées sans réponse. Ils estiment que le pouvoir législatif, en particulier la Chambre des représentants, faillirait à sa mission de contrôle s'il n'entamait pas d'urgence une enquête sur les causes de la contamination des denrées alimentaires. Il lui incombe, au même titre, de déterminer les responsabilités politiques. Au terme de son enquête, il pourra décider des adaptations légales et réglementaires qui s'imposent et définir les modalités selon lesquelles le pouvoir exécutif pourra exercer au mieux ses compétences en la matière.

La proposition précitée de M. Renaat Landuyt et consorts a été examinée et adoptée à l'unanimité par la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société le 14 juillet 1999.

Elle a été adoptée en séance plénière de la Chambre, le 16 juillet 1999. Les membres de la commission d'enquête, désignés par la Chambre, ont tenu leur première réunion le jour même, afin de nommer le bureau.

Composition de la commission :

VLD : Yolande Avontroodt, Stef Goris, Pierre Lano;

CVP : Hubert Brouns, Paul Tant;

Agalev-Ecolo : Martine Dardenne, Peter Vanhoutte;

PS : Colette Burgeon, Charles Janssens;

PRL FDF MCC : Robert Denis, Charles Michel;

Vlaams Blok : Gerolf Annemans;

SP : Peter Vanvelthoven;

PSC : Luc Paque;

VU&ID : Annemie Van de Casteele.

Le bureau a été composé comme suit :

président : M. Charles Janssens;

premier vice-président : Mme Annemie Van de Casteele;

deuxième vice-président : Mme Yolande Avontroodt;

rapporteurs : MM. Peter Vanhoutte et Luc Paque.

Conformément à l'article 4 de la proposition, la commission d'enquête a désigné, le 7 septembre 1999, deux experts chargés de l'assister au cours de ses travaux :

— M. Pierre Morlet, premier avocat général à la cour d'appel de Bruxelles;

⁽¹⁾ Une proposition « visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur la manière dont les pouvoirs publics belges ont réagi à la « crise de la dioxine » et, en particulier, sur le rôle que les différents responsables politiques et certains membres de l'opposition ont joué en la matière » (DOC 50 0017/001-1999) a également été déposée par M. Annemans.

— de heer professor Jan Van Hoof (hoogleraar aan de Faculteit Diergeneeskunde van de Ug).

Op 16 december 1999 werd door de plenaire vergadering van de Kamer het mandaat van de onderzoekscommissie verlengd tot 3 maart 2000.

Afdeling 2

Opdracht en bevoegdheden van de onderzoekscommissie

§ 1. Opdracht

Artikel 1, § 1 en § 2, van het voorstel zoals het in plenaire vergadering werd aangenomen (DOC 50 0018/005) belastte de onderzoekscommissie met de volgende taken :

1. het opmaken van een volledige inventaris van de feiten die hebben geleid tot de zogenaamde dioxinebesmetting;
2. het geven van een volledige beschrijving van de productieketen van eieren, zuivel en vlees in België;
3. het beschrijven van alle bestaande controlediensten en -mechanismen;
4. het onderzoek van de volledige bestaande regelgeving inzake de productie van eieren, zuivel en vlees en het formuleren van alle mogelijke voorstellen en suggesties om de betrokken regelgeving te verbeteren.

(...)

1. het geven van een volledige beschrijving van de wijze waarop de dioxinebesmetting vanaf haar prille ontdekking werd aangepakt;
2. het opsommen van alle diensten die op een of andere wijze tot taak hadden op te treden en het beschrijven van de wijze waarop ze zich van hun taak hebben gekweten;
3. het identificeren van de verschillende verantwoordelijkheden;
4. het bepalen van de politieke verantwoordelijkheden.

§ 2. Bevoegdheden

Artikel 2 van het aangenomen voorstel bepaalt dat de commissie alle bevoegdheden heeft die zijn vastgelegd in de wet van 3 mei 1880 (zoals gewijzigd bij de wet van 30 juni 1996).

— Jan Van Hoof (professeur à la Faculté de Médecine vétérinaire de l'Ug).

Le 16 décembre 1999, la séance plénière de la Chambre a prolongé le mandat de la commission d'enquête jusqu'au 3 mars 2000.

Section 2

Mission et compétences de la commission d'enquête

§ 1^{er}. Mission

L'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2 de la proposition, telle qu'elle a été adoptée en séance plénière (DOC 50 0018/005), a chargé la commission d'enquête :

1. de dresser un inventaire complet des faits qui ont entraîné la contamination à la dioxine;
2. de donner une description complète de la chaîne de production de la viande, des produits laitiers et des œufs en Belgique;
3. de décrire tous les services et mécanismes de contrôle existants;
4. d'examiner l'ensemble des règles existantes en matière de production d'œufs, de produits laitiers et de viande et de formuler toutes les propositions et suggestions possibles en vue d'améliorer les règles concernées.

(...)

1. de donner une description précise de la manière dont le problème de la contamination à la dioxine a été traité dès sa découverte;
2. d'établir la liste de tous les services qui, de quelque manière que ce soit, avaient pour mission d'intervenir et de décrire la manière dont ils se sont acquittés de leur mission;
3. d'identifier les différentes responsabilités;
4. d'établir les responsabilités politiques.

§ 2. Compétences

L'article 2 de la proposition adoptée prévoit que la commission est investie de tous les pouvoirs prévus par la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires (telle qu'elle a été modifiée par la loi du 30 juin 1996).

Afdeling 3*Werkwijze***§ 1. Chronologische verslagen van de betrokken administraties en gerechtelijk dossier**

Teneinde een beter inzicht te verkrijgen in de chronologie van de crisis heeft de onderzoekscommissie op 3 augustus 1999 een schrijven gericht aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Landbouw en Middenstand. Hierin werd onder meer een ambtelijk verslag opgevraagd over het verloop van de dioxinecrisis met een volledige inventaris van de feiten. Het verslag van het ministerie van Landbouw werd aan de commissie bezorgd op 7 september 1999, dat van het ministerie van Volksgezondheid op 29 september 1999. Deze chronologische verslagen werden opgenomen onder bijlagen 1 en 2.

Daarnaast heeft de onderzoekscommissie tengevolge van haar verzoek *de dato* 24 september 1999 afschrift ontvangen van de volgende stukken uit het gerechtelijke dossier bekend op het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent onder het kenmerk 63.97.803/99-OR GHYS 61/99 van het parket van Gent :

1. aanvankelijk proces-verbaal n° 0001/003/99, op 12 april 1999 overgezonden door het ministerie van Middenstand en Landbouw, DG4, (inclusief de bijlagen);
2. navolgend proces-verbaal n° 0003/003/99, op 30 mei 1999 opgesteld door hetzelfde ministerie en op 31 mei 1999 aan het parket te Gent overgezonden (inclusief de bijlagen);
3. verzekeringsdossier.

§ 2. De getuigen

Overeenkomstig haar opdracht heeft de onderzoekscommissie onder ede een aantal getuigen gehoord die op een of andere manier bij de contaminatie waren betrokken, ofwel omdat zij met de symptomen of gevolgen werden geconfronteerd (veevoederproducenten, pluimveekwekers, pluimveeslachthuizen) ofwel omdat zij als ambtenaar bevoegdheden uitoefenden inzake de controle van de voedselketen (ministeries van Landbouw en Volksgezondheid). In principe werden deze getuigen gehoord « in chronologische volgorde », dat wil zeggen naargelang de datum waarop zij voor het eerst met de besmetting te maken kregen. Wat de administraties aangaat, werden wel eerst de leidend ambtenaren gehoord.

Hieraan voorafgaand heeft de onderzoekscommissie een aantal experten-toxicologen gehoord met be-

Section 3*Méthode de travail***§ 1^{er}. Rapports chronologiques des administrations concernées et dossier judiciaire**

Afin d'avoir un meilleur aperçu de la chronologie de la crise, la commission d'enquête a adressé, le 3 août 1999, à la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, un courrier demandant, entre autres, de lui transmettre un rapport administratif concernant le déroulement de la crise de la dioxine ainsi qu'un inventaire complet des faits. Le rapport du ministère de l'Agriculture a été remis à la commission en date du 7 septembre 1999, celui du ministère de la Santé publique en date du 29 septembre 1999. Ces rapports chronologiques sont repris dans les annexes 1 et 2.

À la suite de sa demande du 24 septembre 1999, la commission d'enquête a reçu une copie des pièces suivantes du dossier judiciaire connu au parquet près le tribunal de première instance de Gand sous la référence 63.97.803/99-OR GHYS 61/99 du parquet de Gand :

1. procès-verbal initial n° 0001/003/99, transmis le 12 avril 1999 par le ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes, DG4, (y compris les annexes);
2. procès-verbal subséquent n° 0003/003/99, rédigé le 30 mai 1999 par le même ministère et transmis le 31 mai 1999 au parquet de Gand (y compris les annexes);
3. dossier d'assurance.

§ 2. Les témoins

Conformément à sa mission, la commission d'enquête parlementaire a entendu sous serment un certain nombre de témoins qui avaient été impliqués d'une manière ou d'une autre dans la contamination, certains ayant été confrontés à ses symptômes ou à ses conséquences (producteurs d'aliments pour bétail, éleveurs de volaille, abattoirs de volaille), d'autres ayant été chargés, en leur qualité de fonctionnaire, du contrôle de la chaîne alimentaire (ministères de l'Agriculture et de la Santé publique). Ces témoins ont en principe été entendus dans l'ordre chronologique, c'est-à-dire en fonction de la date à laquelle ils ont été pour la première fois concernés par la contamination. En ce qui concerne les administrations, ce sont toutefois les fonctionnaires dirigeants qui ont été entendus en premier.

Préalablement à ces auditions, la commission d'enquête parlementaire a entendu un certain nombre d'ex-

trekking tot de aard en de omvang van de contaminatie. Deze deskundigen werden achteraf verzocht om hun visie terzake samen te vatten in een beknopte nota (zie hoofdstuk II).

Ten slotte werden na de bovenvermelde getuigen en meer bepaald met het oog op het formuleren van structurele aanbevelingen, een aantal instanties en organisaties gehoord.

*
* *

In één geval van manifest tegenstrijdige getuigenissen, is de commissie tot een confrontatie overgegaan.

Een groot aantal getuigen heeft documenten, nota's of andere stukken voorgelegd aan de onderzoekscommissie.

De commissie heeft volgende getuigen gehoord (in totaal 108) :

Op 15 september 1999

Professor Alfred Bernard, *Unité de toxicologie industrielle et de médecine du travail, Faculté de Médecine, Université catholique de Louvain.*

Dr. Rudy Van Cleuvenbergen, *Projectgroep organische milieu-analyses, Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO).*

Emeritus professor Marcel Roberfroid, *École de pharmacie, Faculté de Médecine, Université catholique de Louvain.*

Op 16 september 1999

Professor Hubert De Brabander, *Vakgroep Diergeneeskundig Toezicht op Eetwaren, Laboratorium voor chemische analyse, Faculteit Diergeneeskunde, Universiteit Gent.*

Doctor Thaly Lakhansky, *afdelingschef, Afdeling Toxicologie, Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid Louis Pasteur.*

Professor Jan Willems, *Vakgroep Farmacologie - Heymans Instituut, Faculteit Geneeskunde, Universiteit Gent.*

Professor Luc Hens, *Vakgroep Menselijke Ecologie, Faculteit Geneeskunde en Farmacie, Vrije Universiteit Brussel.*

Op 29 september 1999

De heer Victor Thomas, *directeur-generaal Kwaliteit van de Grondstoffen en Plantaardige Sector (DG4), ministerie van Middenstand en Landbouw.*

perts-toxicologues pour se faire une idée de la nature et de l'importance de la contamination. Ces experts ont ensuite été priés de rédiger une note succincte résumant leur point de vue en la matière (voir chapitre II).

Enfin, après avoir entendu les témoins précités, la commission a également entendu une série d'instances et d'organisations dans le but, principalement, de formuler des recommandations structurelles.

*
* *

Dans un cas, la contradiction flagrante entre des témoignages a incité la commission à procéder à la confrontation des témoins.

Un grand nombre de témoins ont remis des documents, des notes et d'autres pièces à la commission d'enquête parlementaire.

Cette dernière a entendu les témoins suivants (cent huit au total) :

Le 15 septembre 1999

Le professeur Alfred Bernard, *Unité de toxicologie industrielle et de médecine du travail, Faculté de Médecine, Université catholique de Louvain.*

Le docteur Rudy Van Cleuvenbergen, *Projectgroep organische milieu-analyses, Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek (VITO).*

Le professeur émérite Marcel Roberfroid, *École de pharmacie, Faculté de Médecine, Université catholique de Louvain.*

Le 16 septembre 1999

Le professeur Hubert De Brabander, *Vakgroep Diergeneeskundig Toezicht op Eetwaren, Laboratorium voor chemische analyse, Faculteit Diergeneeskunde, Universiteit Gent.*

Le docteur Thaly Lakhansky, *chef de division, Division Toxicologie, l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur.*

Le professeur Jan Willems, *Vakgroep Farmacologie - Heymans Instituut, Faculteit Geneeskunde, Universiteit Gent.*

Le professeur Luc Hens, *Vakgroep Menselijke Ecologie, Faculteit Geneeskunde en Farmacie, Vrije Universiteit Brussel.*

Le 29 septembre 1999

M. Victor Thomas, *directeur général de la Qualité des Matières premières et du Secteur des Végétaux (DG4), ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes.*

De heer Paul De Brauwer, directeur-generaal Die-renggezondheid en Kwaliteit Dierlijke Producten (DG5), ministerie van Middenstand en Landbouw.

Op 30 september 1999

De heer Guy Temmerman, gezondheidsinspecteur-directeur, Algemene Eetwareninspectie (AEWI) (ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu).

De heer Christian Decoster, leidend ambtenaar, Instituut voor Veterinaire Keuring (IVK) (ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu).

Op 6 oktober 1999

De heer Christian Decoster, leidend ambtenaar, IVK.
De heer Léon Moor, ere-adviseur-generaal, IVK.

De heer Eric Deloof, secretaris-generaal, ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Albert d'Adesky, adjunct-leidend ambtenaar, IVK, evenals leidend ambtenaar, Algemene Eetwareninspectie (AEWI), ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Op 7 oktober 1999

De heer Pieter De Brabander, afgevaardigd bestuurder, NV De Brabander.

De heer Jan Van Ginderachter, voedingsdeskundige, NV De Brabander.

De heer Steven Vervaeke, bedrijfsleider, NV Berkenhof.

De heer Koen De Gussem, dierenarts, NV Berkenhof.

De heer Daniel De Jaeghere, bedrijfsleider, EURAVI.
De heer Johan Nuytten, dierenarts, EURAVI.

Op 18 oktober 1999

De heer Paul Huys, afgevaardigd bestuurder, NV Huys.
De heer Erik Monbaliu, voedingsdeskundige, NV Huys.
De heer Geraldus Herrijgers, afgevaardigd bestuurder, Herrijgers NV.

De heer Wilfried Lammens, afgevaardigd bestuurder, Lammens Pluimveeslachterij.

Op 20 oktober 1999

De heer Albert Vandersanden, ingenieur-directeur, ministerie van Middenstand en Landbouw, Dienst Kwaliteit Grondstoffen en Analyses, DG4.

M. Paul De Brauwer, directeur général de la Santé animale et de la Qualité des Produits animaux (DG5), ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Le 30 septembre 1999

M. Guy Temmerman, inspecteur sanitaire-directeur, Inspection générale des Denrées alimentaires (IGDA), ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement).

M. Christian Decoster, fonctionnaire dirigeant, Institut d'Expertise vétérinaire (IEV, ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement).

Le 6 octobre 1999

M. Christian Decoster, fonctionnaire dirigeant, IEV.
M. Léon Moor, conseiller général honoraire, IEV.

M. Eric Deloof, secrétaire général, ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. Albert d'Adesky, fonctionnaire dirigeant adjoint, IEV, et fonctionnaire dirigeant, Inspection générale des Denrées alimentaires (IGDA), ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Le 7 octobre 1999

M. Pieter De Brabander, administrateur délégué, SA De Brabander.

M. Jan Van Ginderachter, nutritionniste, SA De Brabander.

M. Steven Vervaeke, chef d'entreprise, SA *Berkenhof*.

M. Koen De Gussem, vétérinaire, SA *Berkenhof*.

M. Daniel De Jaeghere, chef d'entreprise, EURAVI.

M. Johan Nuytten, vétérinaire, EURAVI.

Le 18 octobre 1999

M. Paul Huys, administrateur délégué, SA Huys.

M. Erik Monbaliu, nutritionniste, SA Huys.

M. Geraldus Herrijgers, administrateur délégué, SA Herrijgers.

M. Wilfried Lammens, administrateur délégué, Lammens *Pluimveeslachterij*.

Le 20 octobre 1999

M. Albert Vandersanden, ingénieur-directeur, ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, Service Qualité des Matières premières et Analyses, DG4.

Op 25 oktober 1999

De heer Etienne Cobbaert, ingenieur, Inspectie Grondstoffen, DG4, ministerie van Middenstand en Landbouw

Mevrouw Hilde Vanhaecke, ingenieur, Inspectie Grondstoffen, DG4, ministerie van Middenstand en Landbouw.

Op 27 oktober 1999

De heer André Destickere, dierenarts-directeur, IVK.

Op 8 november 1999

De heer André Destickere, dierenarts-directeur, IVK.

Op 10 november 1999

De heer Willem Traag, RIKILT, (Rijkskwaliteitsinstituut voor Land- en Tuinbouwproducten), Wageningen, Nederland.

De heer Robert Bogers, RIKILT, (Rijkskwaliteitsinstituut voor Land- en Tuinbouwproducten), Wageningen, Nederland.

Op 17 november 1999

De heer Geert De Poorter, ingenieur, Algemene Inspectie van de Grondstoffen en de Verwerkte Producten, DG4, ministerie van Middenstand en Landbouw.

Professor Patrick Sandra, Vakgroep Organische Scheikunde, Universiteit Gent.

Op 22 november 1999

De heer Léon Hallet, adviseur-generaal, Bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de Dierlijke Producten, DG5, ministerie van Middenstand en Landbouw.

De heer Guy Van Caenegem, inspecteur-dierenarts, Bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de Dierlijke Producten, DG5, ministerie van Middenstand en Landbouw.

De heer Jean-Pierre Vermeersch, directeur-dierenarts, Bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de Dierlijke Producten, DG5, ministerie van Middenstand en Landbouw.

Op 24 november 1999

De heer Juliaan Cobbaut, adviseur-generaal, IVK, ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Le 25 octobre 1999

M. Etienne Cobbaert, ingénieur, Inspection des Matières premières, DG4, ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

Mme Hilde Vanhaecke, ingénieur, Inspection des Matières premières, DG4, ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Le 27 octobre 1999

M. André Destickere, vétérinaire-directeur, IEV.

Le 8 novembre 1999

M. André Destickere, vétérinaire-directeur, IEV.

Le 10 novembre 1999

M. Willem Traag, RIKILT (*Rijkskwaliteitsinstituut voor Land- en Tuinbouwproducten*), Wageningen, Pays-Bas.

M. Robert Bogers, RIKILT (*Rijkskwaliteitsinstituut voor Land- en Tuinbouwproducten*), Wageningen, Pays-Bas.

Le 17 novembre 1999

M. Geert De Poorter, ingénieur, Inspection générale des Matières premières et des Produits transformés, DG4, ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Le professeur Patrick Sandra, Département de Chimie organique, *Université Gent*.

Le 22 novembre 1999

M. Léon Hallet, conseiller général, Administration de la Santé animale et de la Qualité des Produits animaux, DG5, ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

M. Guy Van Caenegem, vétérinaire-inspecteur, Administration de la Santé animale et de la Qualité des Produits animaux, DG5, ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

M. Jean-Pierre Vermeersch, vétérinaire-directeur, Administration de la Santé animale et de la Qualité des Produits animaux, DG5, ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Le 24 novembre 1999

M. Juliaan Cobbaut, conseiller général, IEV, ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

De heer Marc Cornelis, dierenarts-directeur, IVK, ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu (inspecteur op het ogenblik van de crisis).

De heer Jos Clysters, directeur-dierenarts, IVK, ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Op 29 november 1999

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Mevrouw Nicole De Rouck, eerste substituut procureur des Konings, woordvoerder parket Gent.

De heer Jean Soenen, procureur des Konings te Gent.

De heer Jan De Clercq, substituut procureur des Konings te Gent.

De heer Gilbert Houins, adviseur-generaal, Algemene Inspectie van de Grondstoffen en de Verwerkte Producten, DG4, ministerie van Middenstand en Landbouw.

Op 1 december 1999

De heer Juliaan Cobbaut, adviseur-generaal, IVK.

De heer Jos Clysters, directeur-dierenarts, IVK.

Mevrouw Caroline Hoedemakers, gewezen adjunct-kabinetschef van minister Colla.

De heer Marc Cornelis, dierenarts-directeur, IVK.

De heer Léon Moor, ere-adviseur-generaal, IVK.

Op 8 december 1999

Mevrouw Christine Vinkx, gezondheidsinspecteur, Algemene Eetwareninspectie, ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Charles Crémer, gezondheidsinspecteur, Algemene Eetwareninspectie, ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Jean-Marie Dochy, gewezen adviseur bij het kabinet van minister Pinxten.

Op 10 december 1999

De heer Piet Vanthemsche, adviseur-generaal, gewezen kabinetschef van minister Pinxten.

Op 13 december 1999

Mevrouw Esther Deman, gewezen kabinetschef van minister Colla.

De heer Frederik Wittock, gewezen adviseur bij het kabinet van minister Colla.

M. Marc Cornelis, vétérinaire-directeur, IEV, ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement (inspecteur au moment de la crise).

M. Jos Clysters, vétérinaire-directeur, IEV, ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Le 29 novembre 1999

M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Mme Nicole De Rouck, premier substitut du procureur du Roi, porte-parole du parquet de Gand.

M. Jean Soenen, procureur du Roi à Gand.

M. Jan De Clercq, substitut du procureur du Roi à Gand.

M. Gilbert Houins, conseiller général, Inspection générale des Matières premières et des Produits transformés, DG4, ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Le 1^{er} décembre 1999

M. Juliaan Cobbaut, conseiller général, IEV.

M. Jos Clysters, directeur-vétérinaire, IEV.

Mme Caroline Hoedemakers, ancien chef de cabinet adjoint du ministre Colla.

M. Marc Cornelis, vétérinaire-directeur, IEV.

M. Léon Moor, conseiller général honoraire, IEV.

Le 8 décembre 1999

Mme Christine Vinkx, inspecteur sanitaire, Inspection générale des Denrées alimentaires, ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. Charles Crémer, inspecteur sanitaire, Inspection générale des Denrées alimentaires, ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. Jean-Marie Dochy, ancien conseiller au cabinet du ministre Pinxten.

Le 10 décembre 1999

M. Piet Vanthemsche, conseiller général, ancien chef du cabinet du ministre Pinxten.

Le 13 décembre 1999

Mme Esther Deman, ancien chef du cabinet du ministre Colla.

M. Frederik Wittock, ancien conseiller auprès du cabinet du ministre Colla.

Op 15 december 1999

De heren Serge Simonis en Frank Govaert, vertegenwoordigers van de Dierenartsen met Opdracht (DMO).

De heer Frans Van Daele, permanent vertegenwoordiger van België bij de EU.

Op 20 december 1999

De heer Piet Vanthemsche, gewezen kabinetschef van minister Pinxten.

Op 22 december 1999

De heren Philippe Dubois en Albrecht Van Brempt, dierenartsen-directeurs, vertegenwoordigers van de hoofden van de keurkringen, IVK, ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Op 10 januari 2000

De heer Johan Lefevere, ingenieur, NV Pollaert Gebroeders.

Op 12 januari 2000

De heer Marc Cornelis, dierenarts-directeur, IVK.
De heer Guido Vanderstappen, directeur, RENDAC NV.

Vertegenwoordigers van het parket van Gent.

Vertegenwoordigers van de Bijzondere Belastinginspectie.

Leden van de cellen « hormonen » en « vleesfraude ».

Op 17 januari 2000

De heer Jacques Poncet, afdelingshoofd, Europees Bureau voor Fraudebestrijding (OLAF), Europese Commissie.

Mevrouw Elisabeth Sperber, Europees Bureau voor Fraudebestrijding (OLAF), Europese Commissie.

De heer Carlo Berlingieri, Algemene Directie voor de Gezondheid en de Bescherming van de Consumenten, Europese Commissie.

De heer Willem Penning, Algemene Directie voor de Gezondheid en de Bescherming van de Consumenten, Europese Commissie.

De heer Eric Poudelet, Algemene Directie voor de Gezondheid en de Bescherming van de Consumenten, Europese Commissie.

Le 15 décembre 1999

MM. Serge Simonis et Frank Govaert, représentants des Vétérinaires chargés de Mission (VCM).

M. Frans Van Daele, représentant permanent de la Belgique auprès de l'Union européenne.

Le 20 décembre 1999

M. Piet Vanthemsche, ancien chef du cabinet du ministre Pinxten.

Le 22 décembre 1999

MM. Philippe Dubois et Albrecht Van Brempt, vétérinaires-directeurs, représentants des chefs des cercles d'expertise, IEV, ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Le 10 janvier 2000

M. Johan Lefevere, ingénieur, SA Pollaert *Gebroeders*.

Le 12 janvier 2000

M. Marc Cornelis, vétérinaire-directeur, IEV.
M. Guido Vanderstappen, directeur, RENDAC SA.

Représentants du parquet de Gand.

Représentants de l'Inspection spéciale des Impôts.

Membres des cellules « hormones » et « fraude dans le secteur de la viande ».

Le 17 janvier 2000

M. Jacques Poncet, chef de département, Office européen de Lutte anti-fraude (OLAF), Commission européenne.

Mme Elisabeth Sperber, Office européen de Lutte anti-fraude (OLAF), Commission européenne.

M. Carlo Berlingieri, Direction générale de la Santé et de la Protection des Consommateurs, Commission européenne.

M. Willem Penning, Direction générale de la Santé et de la Protection des Consommateurs, Commission européenne.

M. Eric Poudelet, Direction générale de la Santé et de la Protection des Consommateurs, Commission européenne.

Op 19 januari 2000

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand.

De heer Karel Pinxten, gewezen minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen.

Op 21 januari 2000

De heren Guido Seurinck, Germain Deprez en Carlos Van Den Braembussche, dierenartsen, hoofdbestuur, IVK.

De heer Clément Crohain, secretaris-generaal van het ministerie van Middenstand en Landbouw.

Op 24 januari 2000

De heer Marcel Colla, gewezen minister van Volksgezondheid en Pensioenen.

Op 26 januari 2000

De heer Noël Devisch, voorzitter, Boerenbond.

De heer Kamiel Adriaens, voorzitter, Algemeen Boerensyndicaat.

De heer Jean-Pierre Champagne, secretaris-generaal, « *Union professionnelle des Agriculteurs* ».

De heer Pierre Ska, voorzitter, « *Alliances agricoles* ».

De heer Robert Remy, Test-Aankoop.

De heer Ivo Mechels, Test-Aankoop.

Mevrouw Ingrid Vanhaevre, Overleg- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties.

De heer François Van den Steen, gedelegeerd bestuurder, VANOBEL.

De heer Serge Lux, dierenarts, VANOBEL.

De heer Antoon Leyn, gedelegeerd bestuurder, VOLYS STAR.

Op 28 januari 2000

De heer Jos Depoot, dossierbeheerder, AGF-De Schelde.

De heer Jean-Luc Dehaene, gewezen eerste minister.

Op 31 januari 2000

De heer Yvan Dejaegher, secretaris-generaal, BEMEFA.

De heer Gustaaf Van Aelten, directeur, Divisie Veevoeding, AVEVE.

Le 19 janvier 2000

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

M. Karel Pinxten, ancien ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises.

Le 21 janvier 2000

MM. Guido Seurinck, Germain Deprez et Carlos Van Den Braembussche, vétérinaires, administration centrale, IEV.

M. Clément Crohain, secrétaire général du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Le 24 janvier 2000

M. Marcel Colla, ancien ministre de la Santé publique et des Pensions.

Le 26 janvier 2000

M. Noël Devisch, président, *Boerenbond*.

M. Kamiel Adriaens, président, *Algemeen Boerensyndicaat*.

M. Jean-Pierre Champagne, secrétaire général, « *Union professionnelle des Agriculteurs* ».

M. Pierre Ska, président, « *Alliances agricoles* ».

M. Robert Remy, Test-Achats.

M. Ivo Mechels, Test-Achats.

Mme Ingrid Vanhaevre, Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs.

M. François Van den Steen, administrateur délégué, VANOBEL.

M. Serge Lux, vétérinaire, VANOBEL.

M. Antoon Leyn, administrateur délégué, VOLYS STAR.

Le 28 janvier 2000

M. Jos Depoot, gestionnaire de dossier, AGF-De Schelde.

M. Jean-Luc Dehaene, ancien premier ministre.

Le 31 janvier 2000

M. Yvan Dejaegher, secrétaire général, BEMEFA.

M. Gustaaf Van Aelten, directeur, Division Alimentation pour Bétail, AVEVE.

De heer Jean-Paul Berton, BREVO (Belgische Recyclagebedrijven van Vetten en Oliën).

De heer Frans Leroux (FENAVIAN — Federatie van Vleeswarenproducenten).

De heren Johan Hallaert en Chris Moris (FEVIA — Federatie van de Voedingsindustrie).

De heer Gerard de Laminne de Bex (FEDIS — Federatie van Distributieondernemingen).

De heren Joseph Walravens en Armand Smets (Landsbond der Beenhouwers, Spekslagers en Traiteurs van België).

De heer Renaat Debergh (Belgische Confederatie van Zuivelbedrijven).

Op 2 februari 2000

De heer Luc Beeckmans, OVAM (Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij).

De heer Peter De Bruyne, OVAM (Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij).

De heer Roger Fontaine, inspecteur-generaal, OWD (*Office wallon des Déchets*).

De heer Charles Lefert, gedelegeerd bestuurder, PROCERVIQ.

Mevrouw Christine Leroy, directrice, PROMAG.

De heer Frank Janssens, directeur, SGS-Agrilab.

Op 18 februari 2000

De heer Pierre Naassens, dierenarts-directeur, IVK.

De heer Noël Slangen, gedelegeerd bestuurder NV « Slangen en Partners ».

De heer Piet Vanthemsche, gewezen kabinetschef van minister Karel Pinxten.

De heer Walter Vandepitte, ondervoorzitter Boerenbond.

§ 3. Voorbereidend overleg met de gerechtelijke overheden

Op 6 september 1999 vond een voorbereidend overleg plaats tussen de voorzitter en de procureur-generaal en een advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent. Dit onderhoud handelde over de verhouding tussen het parlementair onderzoek en het lopende gerechtelijk onderzoek en over de procedures voor eventuele informatie-uitwisseling tussen de gerechtelijke overheid en de onderzoekscommissie.

M. Jean-Paul Berton, BREVO (Entreprises belges de Recyclage de Graisses et d'Huiles).

M. Frans Leroux (FENAVIAN — Fédération des Fabricants de Produits et Conserves de viande).

MM. Johan Hallaert et Chris Moris (FEVIA — Fédération de l'Industrie alimentaire).

M. Gerard de Laminne de Bex (FEDIS — Fédération des Entreprises de Distribution).

MM. Joseph Walravens et Armand Smets (Fédération nationale des Bouchers, Charcutiers et Traiteurs de Belgique).

M. Renaat Debergh (Confédération belge de l'Industrie laitière).

Le 2 février 2000

M. Luc Beeckmans, OVAM (*Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij*).

M. Peter De Bruyne, OVAM (*Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij*).

M. Roger Fontaine, inspecteur général, OWD (*Office wallon des Déchets*).

M. Charles Lefert, administrateur délégué, PROCERVIQ.

Mme Christine Leroy, directrice, PROMAG.

M. Frank Janssens, directeur, SGS-Agrilab.

Le 18 février 2000

M. Pierre Naassens, vétérinaire-directeur, IEV.

M. Noël Slangen, administrateur délégué SA « *Slangen en Partners* ».

M. Piet Vanthemsche, ancien chef de cabinet du ministre Karel Pinxten.

M. Walter Vandepitte, vice-président *Boerenbond*.

§ 3. Concertation préparatoire avec les autorités judiciaires

Le 6 septembre 1999, une concertation préparatoire a eu lieu entre le président, le procureur général et un avocat général près la cour d'appel de Gand. Cet entretien a porté sur la relation entre l'enquête parlementaire et l'enquête judiciaire en cours, ainsi que sur les procédures à suivre pour d'éventuels échanges d'informations entre les autorités judiciaires et la commission d'enquête.

§ 4. Onderzoeksverrichtingen

Toepassing van artikel 4, § 2 van de wet van 3 mei 1880

Artikel 4, § 2

Artikel 4, § 2, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, gewijzigd door de wet van 30 juni 1996, bepaalt dat voor het uitvoeren van onderzoeksverrichtingen die vooraf moeten worden bepaald, de Kamer of de commissie een verzoek kan richten tot de eerste voorzitter van het hof van beroep die een of meer raadsheren in het hof van beroep of een of meer rechters in de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarin de onderzoeksverrichtingen moeten geschieden, aanstelt.

De commissie heeft drie maal een beroep gedaan op dat artikel, nadat zij bij brief van 3 augustus 1999 de eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent had ingelicht over de mogelijkheid dat hij zou kunnen worden verzocht een magistraat aan te stellen voor het uitvoeren van bepaalde onderzoeksverrichtingen.

Op verzoek van de commissie, heeft de heer Etienne Degraeve, eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent bij beschikkingen van 29 oktober 1999, 15 november 1999 en 13 januari 2000, de heer Martin Minnaert, raadsheer bij het hof van beroep te Gent, aangewezen teneinde de volgende onderzoeksverrichtingen te vervullen :

a) opsporing telecommunicatie (volgens artikel 88*bis* Wetboek van strafvordering) — inkomend en uitgaand verkeer;

b) opvraging (identificatie) gegevens telecommunicatiediensten (volgens artikel 46*bis* Wetboek van strafvordering).

Op deze manier wenste de onderzoekscommissie na te gaan :

1. of, en, zo ja, wanneer er telefonisch of faxcontact was geweest tussen de getuigen André Destickere en Etienne Cobbaert (in de periode tussen 15 maart tot en met 6 mei 1999 evenals tussen 27 en 28 oktober 1999); met welke derden beide voornoemde getuigen telefoon- of faxberichten hebben uitgewisseld tussen 27 en 28 oktober 1999;

2. of, en, zo ja, wanneer fax- of telefoonberichten werden uitgewisseld tussen getuige André Destickere en de heer Van de Gehuchte (in de periode tussen 21 april 1999 en 31 mei 1999);

3. of, en, zo ja, wanneer er telefonisch of per fax contacten werden genomen door betrokken derden met getuige André Destickere of vice versa (in de periode tussen 21 april 1999 tot en met 31 mei 1999).

*
* *

§ 4. Devoirs d'instruction

Application de l'article 4, § 2 de la loi du 3 mai 1880

Article 4, § 2

L'article 4, § 2 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, modifié par la loi du 30 juin 1996, dispose que pour l'accomplissement de devoirs d'instruction qui devront être déterminés préalablement, la Chambre ou la commission peuvent requérir le premier président de la cour d'appel, qui désigne un ou plusieurs conseillers de la cour d'appel ou un ou plusieurs juges du tribunal de première instance du ressort dans lequel les devoirs d'instruction doivent être accomplis.

La commission a recouru à cet article à trois reprises après qu'elle eut informé le premier président de la cour d'appel de Gand, par lettre du 3 août 1999, qu'il pourrait être prié de désigner un magistrat pour accomplir certains devoirs d'instruction.

À la requête de la commission, M. Etienne Degraeve, premier président de la cour d'appel de Gand, a désigné, par ordonnances des 29 octobre 1999, 15 novembre 1999 et 13 janvier 2000, M. Martin Minnaert, conseiller à la cour d'appel de Gand, afin d'accomplir les devoirs d'instruction suivants :

a) repérage de télécommunications (en vertu de l'article 88*bis* du Code d'instruction criminelle) — appels entrants et sortants;

b) demande de communication de données (identification) (en vertu de l'article 46*bis* du Code d'instruction criminelle).

La commission entendait ainsi vérifier :

1. si, et, dans l'affirmative, quand des contacts avaient eu lieu par téléphone ou par fax entre les témoins André Destickere et Etienne Cobbaert (entre le 15 mars et le 6 mai 1999 ainsi qu'entre les 27 et 28 octobre 1999); avec quelles autres personnes les deux témoins précités ont échangé des fax ou des communications téléphoniques entre le 27 et le 28 octobre 1999;

2. si, et, dans l'affirmative, quand des fax ou des communications téléphoniques avaient été échangés par le témoin André Destickere et M. Van de Gehuchte (entre le 21 avril 1999 et le 31 mai 1999);

3. si, et, dans l'affirmative, quand des tiers concernés avaient pris contact par téléphone ou par fax avec le témoin André Destickere ou vice versa (entre le 21 avril 1999 et le 31 mai 1999).

*
* *

Toepassing van artikel 10 van de wet van 3 mei 1880

Artikel 10 van de wet van 3 mei 1880 bepaalt dat de processen-verbaal die aanwijzingen of vermoedens van misdrijven vaststellen, worden gezonden aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied waarin het misdrijf is gepleegd, opdat daaraan gevolg wordt gegeven als naar recht.

De onderzoekscommissie heeft in toepassing van dit artikel een aantal stukken, waaronder uittreksels uit processen-verbaal, overgezonden aan de procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent.

In deze stukken heeft de commissie vastgesteld dat er sprake zou kunnen zijn van aanwijzingen of vermoedens van een strafbaar feit, meer bepaald valsheid in geschriften.

§ 5. Communicatie

De openbare hoorzittingen van de onderzoekscommissie vonden steeds plaats in aanwezigheid van journalisten van de audiovisuele en/of schrijvende pers.

Een aantal hoorzittingen werden (gedeeltelijk) rechtstreeks uitgezonden.

§ 6. Archivering

Vanaf 6 oktober 1999 werden de openbare hoorzittingen integraal op video opgenomen.

De integrale documentatie van de onderzoekscommissie, met inbegrip van de processen-verbaal en de video-opnames van de hoorzittingen, worden bewaard in het archief van de Kamer.

Een kopie van de integrale beeldopnames werd ter beschikking gesteld van de VRT, RTBF, VTM en RTL-TVi.

§ 7. Huishoudelijk reglement

Het op 23 oktober 1997 door de Kamer aangenomen reglement van orde voor de parlementaire onderzoekscommissies was van toepassing.

§ 8. Aantal vergaderingen en vergaderuren

De onderzoekscommissie heeft in totaal (hoorzittingen en werkvergaderingen) 114 vergaderingen gewijd aan haar onderzoek.

Het aantal vergaderuren bedraagt 208 uur en 20 minuten in openbare vergadering en 172 uur en 30 minuten met gesloten deuren.

Application de l'article 10 de la loi du 3 mai 1880

L'article 10 de la loi du 3 mai 1880 prévoit que les procès-verbaux constatant des indices ou des présomptions d'infractions seront transmis au procureur général près la cour d'appel pour y être donnée telle suite que de droit.

La commission d'enquête a, en application de cet article, transmis certains documents, dont des extraits de procès-verbaux, au procureur général près la cour d'appel de Gand.

La commission a constaté dans ces documents qu'il pourrait y avoir des indices ou des présomptions d'infraction, plus précisément de faux en écritures.

§ 5. Communication

Les auditions publiques ont toujours eu lieu en présence de journalistes de la presse audiovisuelle et/ou la presse écrite.

Une série d'auditions ont (en partie) été retransmises en direct.

§ 6. Archives

Les auditions publiques ont été enregistrées sur magnétoscope à partir du 6 octobre 1999.

La documentation intégrale de la commission, y compris les procès-verbaux et les enregistrements vidéo des auditions sont conservés dans les archives de la Chambre.

Une copie de l'ensemble des enregistrements vidéo a été mise à la disposition de la RTBF, de la VRT, de RTL-TVi et de VTM.

§ 7. Règlement d'ordre intérieur

Le règlement d'ordre intérieur des commissions parlementaires d'enquête, adopté par la Chambre le 23 octobre 1997, a été appliqué.

§ 8. Nombre de réunions et d'heures de réunion

La commission d'enquête a consacré au total (auditions et réunions de travail) 114 réunions à ses travaux.

Elle a siégé à 208 heures 20 en réunion publique et 172 heures 30 à huis clos.

HOOFDSTUK I

Beschrijving van de feiten

§ 1. Inleiding

— Voor de beschrijving van de feiten, wordt in de eerste plaats verwezen naar de door de departementen Landbouw en Volksgezondheid opgestelde chronologische verslagen. Deze werden opgenomen onder bijlage I, in de vorm waarin ze aan de onderzoekscommissie werden verzonden.

De procureur-generaal te Gent heeft aan de onderzoekscommissie toestemming verleend om een afschrift te krijgen van bepaalde stukken van het dossier van het gerechtelijk onderzoek dat in Gent werd geopend.

— Op grond van die inlichtingen en rekening houdend met de wisselende graad van waarschijnlijkheid van de thans bekende gegevens, heeft de parlementaire onderzoekscommissie de volgende hypothese naar voren geschoven in verband met de feiten die hebben geleid tot de « dioxinecrisis » :

- vetsmelter Verkest zou ten minste viermaal, onder de benaming « dierlijk vet », een mengsel van dierlijke en « technische » vetten hebben geleverd aan twee veevoederfabrikanten. Drie van die leveringen zouden rechtstreeks zijn gedaan, voor rekening van Verkest, door een leverancier van de voormelde firma (Fogra), tussen 19 en 26 januari 1999;

- die « technische » vetten zouden in dit geval gebruikt frituurvet zijn geweest dat door Fogra werd opgehaald overeenkomstig contracten met bedrijven en nagenoeg alle containerparken in Wallonië (alsmede in het Groothertogdom Luxemburg en in Noord-Frankrijk);

- de « technische » vetten in de vier voormelde leveringen zouden besmet zijn geweest door 50 à 100 liter transformatorolie « Askarel ». Dat is een PCB-houdende olie die met het blote oog niet kan worden onderscheiden van frituurolie. De door de wet opgelegde ontmanteling van transformatoren die met dergelijke PCB-houdende oliën worden gekoeld, moet worden uitgevoerd door een gespecialiseerde firma. Die transformatorolie werd — al dan niet opzettelijk — geloosd in een vat dat gebruikt frituurvet bevatte, waardoor PCB-houdende olie in de voedselketen is terechtgekomen;

- naderhand zijn er twee vormen van secundaire besmetting geweest :

1° toen kadavers van besmette dieren door een destructiebedrijf werden behandeld, werden omgezet in dierenmeel en zodoende opnieuw in de voedselketen werden gebracht;

CHAPITRE I^{er}

Description des faits

§ 1^{er}. Introduction

— Pour la description des faits, il est tout d'abord renvoyé aux rapports chronologiques établis par les départements de l'Agriculture et de la Santé publique. Ceux-ci sont repris à l'annexe I, sous la forme sous laquelle ils ont été transmis à la commission d'enquête.

La commission d'enquête a été autorisée par le procureur général à Gand à se faire délivrer copie de certaines pièces du dossier de l'instruction, ouverte à Gand.

— Sur la base de ces informations, et en tenant compte du degré variable de probabilité des éléments connus à ce jour, la commission d'enquête parlementaire formule l'hypothèse suivante en ce qui concerne les faits qui ont mené à la « crise de la dioxine » :

- au moins à quatre reprises, le fondeur de graisses Verkest aurait livré, sous la dénomination de « graisses animales », un mélange de graisses animales et de graisses « techniques » à deux fabricants d'aliments pour animaux. Trois de ces livraisons auraient été faites directement, pour le compte de Verkest, par un fournisseur de ladite firme (Fogra) entre le 19 et le 26 janvier 1999;

- ces graisses « techniques » auraient été, en l'occurrence, des huiles de friture usagées, collectées par Fogra en vertu de contrats conclus avec des entreprises et la quasi-totalité des parcs à conteneurs de Wallonie (ainsi que du grand-duché de Luxembourg et du Nord de la France);

- les graisses « techniques » comprises dans les quatre livraisons précitées auraient été contaminées par une quantité de 50 à 100 litres d'huile de transformateur « Askarel ». Il s'agit d'une huile contenant des PCB, qui ne peut être distinguée à l'oeil nu de l'huile de friture. Le démantèlement, imposé par la loi, des transformateurs refroidis par de l'huile contenant des PCB doit être effectué par une entreprise spécialisée. Cette huile de transformateur aurait été déversée - volontairement ou non - dans un récipient contenant des graisses de friture usagées. C'est ainsi que de l'huile contenant des PCB serait entrée dans la chaîne alimentaire;

- deux formes de contamination secondaire seraient intervenues plus tard :

1° lorsque des carcasses d'animaux intoxiqués ont été traitées dans une entreprise de destruction, transformées en farines animales et réintroduites de la sorte dans la chaîne alimentaire;

2° toen besmet voedsel opnieuw werd gebruikt voor de fabricage van nieuw diervoeder.

Er zij op gewezen dat de PCB-contaminanten zich ophopen in het vet en dat ze niet verdwijnen tijdens een standaard-thermische behandeling van hoogrisico-houdend dierlijk afval.

De aanvankelijke hypothese van een lek van thermische olie afkomstig van de verwarmingsinstallatie van een van de tanks die het vet bevatten, werd nadien door de analyses uitgesloten.

§ 2. De aard van de besmetting : correlatie dioxines-PCB's

I. INLEIDING

I.1. Nadat de voedingsdeskundige van de firma De Brabander verschillende mogelijkheden had onderzocht om uit te maken wat de oorzaak was van de symptomen die de moederkippen vertoonden die het door de onderneming gefabriceerde voer hadden gekregen, waarom de eieren die ze hadden gelegd slecht waren uitgeklipt en de symptomen welke de eruit voortkomende kuikens vertoonden, heeft hij het RIKILT (Rijksinstituut Kwaliteit Land- en Tuinbouwproducten) gevraagd stalen van voeder en dierlijke vetten te testen op de aanwezigheid van dioxine.

I.2. Met de analyse van die stalen werd begonnen eind maart, begin april 1999. De eerste resultaten waren bekend op 21 april 1999 en bevestigden dat er dioxine aanwezig was : deze informatie werd telefonisch meegedeeld. Het concentratiegehalte van de dioxine werd op 23 april 1999 becijferd en telefonisch en per fax meegedeeld. Na verificatie werd de firma De Brabander op 26 april 1999 officieel in kennis gesteld van de resultaten.

I.3. Reeds op 22 april 1999 nam de directeur van de dienst « kwaliteit van de grondstoffen » (DG4) van het ministerie van Middenstand en Landbouw telefonisch contact op met het RIKILT en verzocht hen enkele stalen te analyseren op dioxines. De stalen, afkomstig van vetten uit opslagtanks van het bedrijf Verkest, werden op 27 april naar het RIKILT verstuurd. Het ging om 4 stalen die op 24 maart 1999 werden genomen en een staal dat dateerde van 26 april. De resultaten van de analyses van drie stalen waren negatief en bereikten de aanvrager op 27 mei. De resultaten van een staal waren positief en werden aan de aanvrager meegedeeld op 10 juni 1999.

I.4. Bij het uitbreken van de dioxinecrisis in België verklaarde professor Pat Sandra van de universiteit Gent op 3 juni 1999 publiekelijk dat het niet zozeer om

2° lorsque des aliments contaminés ont été recyclés dans la fabrication de nouveaux aliments pour animaux.

On soulignera que les contaminants PCB s'accumulent dans la graisse et ne disparaissent pas lors d'un traitement thermique standard de déchets d'origine animale à haut risque.

L'hypothèse, formée initialement, d'une fuite d'huile thermique provenant du dispositif de chauffage d'une des citernes contenant la graisse, a été ensuite exclue par les analyses.

§ 2. La nature de la contamination : corrélation dioxine-PCB

I. INTRODUCTION

I.1. Après que le nutritionniste de la firme De Brabander ait examiné successivement diverses hypothèses pour déterminer la cause des symptômes que présentaient les poules reproductrices nourries avec les aliments fabriqués par l'entreprise, la mauvaise éclosion des œufs qu'elles avaient pondus et les symptômes que présentaient les poussins qui en étaient issus, il a chargé le RIKILT (*Rijksinstituut Kwaliteit Land- en Tuinbouwproducten*) de vérifier la présence éventuelle de dioxine dans des échantillons d'aliments et de graisses animales.

I.2. L'analyse de ces échantillons a été entamée fin mars-début avril 1999; les premiers résultats, confirmant la présence de dioxine, ont été connus le 21 avril 1999 : l'information a été communiquée par téléphone; le taux de concentration de dioxine a été chiffré le 23 avril 1999 : les résultats ont été communiqués par téléphone et par fax; après vérification, les résultats ont été communiqués officiellement le 26 avril 1999 à la firme De Brabander.

I.3. Le directeur du service « qualité des matières premières » (DG4) du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture a contacté le RIKILT par téléphone, dès le 22 avril 1999, en lui demandant d'analyser quelques échantillons en vue de déceler la présence éventuelle de dioxines. Les échantillons, qui étaient constitués de graisses provenant de réservoirs de stockage de l'entreprise Verkest, ont été envoyés au RIKILT le 27 avril. Il s'agissait de quatre échantillons prélevés le 24 mars 1999 et d'un échantillon datant du 26 avril. Les résultats d'analyses de trois échantillons furent négatifs et sont parvenus au demandeur le 27 mai. Les résultats d'un échantillon furent positifs et ont été communiqués au demandeur le 10 juin 1999.

I.4. Lorsque la crise de la dioxine a éclaté en Belgique, le professeur à l'université de Gand, M. Pat Sandra déclare publiquement le 3 juin 1999 qu'il ne s'agis-

een dioxinebesmetting, maar om een PCB-besmetting ging.

I.5. Het Belgisch wetenschappelijk comité (zie *infra* : II.3.2.) bracht op 6 juni 1999 een advies uit over het verband tussen PCB en dioxine.

Op 8 juni 1999 werd in België de PCB-norm ingevoerd (200 µg/kg vet, wat overeenkomt met 200 ng/g of 200 ppb, voor alle producten, behalve melk, waarvoor de norm op 100 ppb is vastgesteld).

Op 12 juni 1999 werd de dioxinenorm bepaald : 5 pg TEQ/g vet (wat overeenstemt met 5 ppt of 0,005 ppb) voor alle producten.

Vanaf 9 juli 1999 stond de Europese Unie PCB-tests toe in plaats van dioxinetests (op grond van de normen die op 8 juni werden ingevoerd) voor melk, gevogelte en de daarvan afgeleide producten. Die tests mochten vanaf 6 augustus 1999 worden uitgevoerd voor de runderen, de varkens en de daarvan afgeleide producten (200 ppb).

I.6. De resultatencommissie, die in juni bij het ministerie van Middenstand en Landbouw werd opgericht om de resultaten te verzamelen en te onderzoeken van de analyses van, volgens een eenvormige werkwijze, op het vee afgenomen stalen van dierlijk vet, stelde in augustus 1999 vast dat de resultaten van de analyses van 4 stalen van varkensvet aanzienlijk afweken van het schema van de analyse van positieve stalen (dat wil zeggen > 200 ng/g vet) : terwijl de besmette dierlijke vetten hoge concentraties bevatten van zowel PCB als dioxine volgens een specifiek profiel, bleek uit de resultaten van die 4 stalen (later zullen er daar nog bijkomen) een hoge PCB-concentratie maar een laag dioxinegehalte.

De coördinator van de resultatencommissie, die ambtenaar is bij het ministerie van Middenstand en Landbouw (DG4), richtte op 17 augustus een nota aan de minister van Landbouw en Middenstand waarin hij de mogelijkheid van een tweede besmettingshaard opperde. Die nota is vertrouwelijk gebleven totdat de Nederlandse krant « NRC-Handelsblad » op 15 oktober terzake inlichtingen heeft bekendgemaakt.

II. DE OORSPRONG VAN DE BESMETTING (DIOXINE OF PCB)

1. De analyses die werden uitgevoerd op initiatief van de DG4

1.1. De onderzoekers van de buitendiensten van DG4 hebben op 24 maart drie stalen vet afgenomen uit drie verschillende tanks van de firma Verkest; die stalen werden dezelfde dag aan het laboratorium van Tervuren bezorgd voor de gebruikelijke analyses (vochtig-

sait pas tant d'une contamination à la dioxine, que d'une contamination par les PCB.

I.5. Le Comité scientifique belge (voir *infra* : II.3.2) a formulé le 6 juin 1999 un avis au sujet de la corrélation PCB-dioxine.

Le 8 juin 1999, une norme PCB a été introduite en Belgique (200 µg/kg graisse, équivalent à 200 ng/g ou 200 ppb, pour tous les produits, sauf le lait, pour lequel la norme a été fixée à 100 ppb).

Le 12 juin, une norme dioxine a été définie : 5 pg TEQ/g graisse (équivalent à 5 ppt ou 0,005 ppb) pour tous les produits.

À partir du 9 juillet 1999, l'Union européenne a autorisé les analyses PCB au lieu des analyses dioxine (sur la base des normes introduites le 8 juin) pour le lait et la volaille et les produits qui en sont dérivés; ces analyses ont été autorisées à partir du 6 août 1999 pour les bovins, les porcs et les produits qui en sont dérivés (200 ppb).

I.6. La commission de validation des résultats, créée en juin au sein du ministère de l'Agriculture pour rassembler et examiner les résultats des analyses d'échantillons de graisse animale prélevés sur le bétail selon une procédure uniforme, constatait en août 1999 que les résultats des analyses auxquels 4 échantillons de graisse de porc ont été soumis divergeaient considérablement du schéma d'analyse d'échantillons positifs (soit > 200 ng/g graisse) : alors que les graisses animales contaminées contenaient de fortes concentrations tant en PCB qu'en dioxine selon un profil spécifique, les résultats de ces 4 échantillons (auxquels quelques autres viendront s'ajouter par la suite) révélaient un taux élevé de PCB mais un faible taux de dioxine.

Le coordinateur de la commission de validation des résultats, fonctionnaire au ministère de l'Agriculture (DG4), a adressé le 17 août 1999 une note au ministre de l'Agriculture dans laquelle il suggérait l'éventualité d'une seconde source de contamination. Cette note est restée confidentielle jusqu'à la publication le 15 octobre 1999 d'informations à ce sujet dans le quotidien néerlandais « NRC-Handelsblad ».

II. L'ORIGINE DE LA CONTAMINATION (DIOXINE OU PCB)

1. Les analyses menées à l'initiative de la DG4

1.1. Les enquêteurs des services extérieurs de la DG4 ont prélevé le 24 mars trois échantillons de graisse dans trois citernes différentes de la firme Verkest; ces échantillons ont été confiés le jour même au laboratoire de Tervueren en vue d'analyses classiques (taux

heids- en zuurtegraad en onzuiverheden); die analyse bleek negatief te zijn. Diezelfde stalen werden op 28 april naar het RIKILT gezonden voor een analyse van de dioxineconcentratie; ook die analyses bleken negatief te zijn.

1.2. Men vermoedde reeds enige tijd (1997) dat gerecycleerde vetten illegaal werden geleverd als dierlijke vetten. Daarom werd er door DG4 in overleg met OVAM een onderzoek uitgevoerd bij de vetleveranciers van de firma Verkest. Het onderzoek bevestigde de veronderstelling en toonde aan dat bij de productie van samengesteld veevoeder gebruik kon worden gemaakt van frituurvet en zelfs van motorolie, onder andere afkomstig van containerparken. Die vaststelling heeft naderhand de hypothese van een PCB-besmetting kracht bijgezet. De dienst « kwaliteit van de grondstoffen » van het ministerie van Landbouw (DG4) heeft het laboratorium van Tervuren belast met het analyseren van vetstalen die op 26 april bij de firma Verkest werden afgenomen, in het kader van het onderzoek door de buitendiensten.

Die stalen werden geanalyseerd op vochtgehalte, zuurtegraad en onzuiverheden, maar ook op organische chloorverbindingen. In een latere fase werden de stalen eveneens geanalyseerd op PCB's, met behulp van een semi-kwantitatieve methode. Tijdens de hoorzitting verklaarde de directeur van de dienst « kwaliteit van de grondstoffen » (DG4) dat deze analyse op 4 mei voor een van de stalen een waarde van 400 ppb heeft aangetoond. Uit de chronologie van de ingenieur van de buitendiensten van DG4, belast met het onderzoek, blijkt echter dat deze waarde 718 ppb zou kunnen bedragen. Op 10 juni 1999 ontving de betrokken dienst een verslag van een analyse op dioxines van hetzelfde staal. Dit verslag stelde 18,30 pg TEQ/g vet vast. De overige stalen waren negatief op dioxines en PCB's.

1.3. De directeur van de dienst « kwaliteit van de grondstoffen » van het ministerie van Landbouw (DG4) heeft op 10 mei 1999 deelgenomen aan een vergadering op het RIKILT. Hoewel uit de analyse van het staal, afkomstig van de fabrikant van mengvoeders De Brabander, is gebleken dat het minerale oliën bevatte (0,5 %), stonden de deskundigen van het RIKILT volgens de getuige sceptisch tegenover de PCB-hypothese. Die was echter niet als dusdanig nagetrokken : een laboratorium voert de door de klant gevraagde analyses uit en er was geen PCB-analyse gevraagd.

1.4. Bij fax van 15 juni 1999 heeft het hoofd van de buitendiensten van de DG4 voor Vlaanderen aan het

d'humidité et d'acidité et impuretés); cette analyse s'est révélée négative. Ces mêmes échantillons ont été confiés le 28 avril au RIKILT en vue d'une analyse de la concentration en dioxine; ces analyses se sont également avérées négatives.

1.2. On suspectait depuis un certain temps déjà (1997) que des graisses recyclées étaient livrées illégalement comme graisses animales. C'est pourquoi la DG4, en accord avec l'OVAM, a effectué une enquête à ce sujet auprès des fournisseurs de graisse de la firme Verkest. L'enquête a confirmé cette hypothèse et a démontré qu'il était possible que de la graisse de friture et même de l'huile pour moteur, provenant notamment de parcs à conteneurs, soient utilisées pour la production d'aliments composés pour le bétail. Cette constatation a ultérieurement donné corps à l'hypothèse d'une contamination par les PCB. Le service « qualité des matières premières » du ministère de l'Agriculture (DG4) a confié au laboratoire de Tervuren l'analyse d'échantillons de graisse prélevés le 26 avril à la firme Verkest, dans le cadre de l'enquête confiée aux services extérieurs.

Ces échantillons ont été analysés en vue de déterminer leur teneur en humidité et leur acidité et de détecter la présence éventuelle d'impuretés, mais aussi en vue d'établir leur teneur en composés organochlorés. Par la suite, les échantillons ont également été analysés, en recourant à une méthode semi-quantitative, en vue de déceler la présence éventuelle de PCB. Au cours de l'audition, le directeur du service « qualité des matières premières » (DG4) a déclaré que cette analyse avait, le 4 mai, révélé une valeur de 400 ppb pour un des échantillons. Il ressort de la chronologie établie par l'ingénieur des services extérieurs de la DG4 chargé de l'enquête que ce taux pourrait être de 718 ppb. Le 10 juin 1999, le service concerné a reçu un rapport d'analyse « dioxines » du même échantillon. Ce rapport faisait état de 18,30 pg TEQ/g de graisse. Pour les autres échantillons, les résultats étaient négatifs, tant pour les dioxines que pour les PCB.

1.3. Le directeur du service « qualité des matières premières » (DG4) a participé le 10 mai 1999 à une réunion au RIKILT. Bien que l'analyse de l'échantillon de graisse provenant du fabricant d'aliments composés De Brabander ait révélé la présence d'huiles minérales (0,5 %), les experts du RIKILT étaient, selon le témoin, sceptiques quant à « l'hypothèse PCB »; cette hypothèse n'avait toutefois pas été vérifiée en tant que telle : un laboratoire effectue les analyses qui lui sont demandées par le client et l'analyse PCB n'avait pas été demandée.

1.4. Par fax du 15 juin 1999, le responsable des services extérieurs de la DG4 pour la Flandre a deman-

RIKILT gevraagd een aantal stalen waarin dioxine was aangetroffen te onderzoeken op de aanwezigheid van PCB's. De directeur van het RIKILT heeft bij fax van 25 juni 1999 geantwoord dat de analyses van die stalen nog niet waren uitgevoerd maar dat dat zo snel mogelijk zou worden gedaan. Op 21 september 1999 waren die stalen nog steeds niet geanalyseerd.

2. De analyses van het RIKILT

Het RIKILT (« Rijksinstituut Kwaliteit Land- en Tuinbouwproducten ») is in Nederland het referentielaboratorium, belast met de controle op de kwaliteit van de land- en tuinbouwproducten en van de daarin verwerkte grondstoffen. Het RIKILT treedt inzake volksgezondheid adviserend op voor het ministerie van Landbouw. Het is een onderafdeling van de autonome instelling DLO (« Dienst Landbouwkundig Onderzoek »), waarvan de werking door het Nederlandse ministerie van Landbouw wordt gecontroleerd.

Een tiental jaar geleden kreeg het RIKILT de opdracht onderzoek te doen naar hoge dioxineconcentraties in melk die afkomstig was van melkveebedrijven in de buurt van een verbrandingsoven in Rotterdam. Sindsdien heeft het RIKILT gaandeweg een « dioxinelaboratorium » uitgebouwd en gewerkt aan de verfijning van de laboratoriumtechnieken waardoor het analyses kan uitvoeren op het dioxinegehalte zowel in melkstalen als in veevoederstalen en in stalen van dierlijk vet. Voor in België de dioxinecrisis uitbrak, was het RIKILT een van de zeldzame Europese laboratoria die dergelijke analyses konden verrichten. Het heeft ook meegewerkt aan het onderzoek dat de Duitse overheid begin 1998 heeft gedaan naar de oorzaak van een dioxinecontaminatie van melk; de oorzaak werd uiteindelijk toegeschreven aan citruspulp uit Zuid-Amerika.

Het profiel van de congenen dat in een bepaald staal van een besmet product wordt aangetroffen, vertoont een specifieke structuur, die een verband aangeeft met de oorzaak van de besmetting. Zo bevatten de meeste stalen die worden afgenomen in de buurt van verbrandingsovens dibenzofuranen en dibenzodioxines, in specifieke verhoudingen en schema's. De stalen die mengvoederfabrikant De Brabander voor analyse aan het RIKILT had bezorgd, bevatten dioxinen en dibenzofuraangehaltes die de normale achtergrondcontaminatie met factor 500 tot 1 000 overschreden.

Het hoofd van het RIKILT-laboratorium voor dioxineanalyses heeft in zijn commentaar bij de resultaten van de analyses die op verzoek van mengvoederfabrikant De Brabander werden verricht dan ook gewezen op de noodzaak om het incident aan de Belgische overheid te melden. Voorts raadde hij aan te zoeken naar andere verbindingen; zelf dacht hij aan PCB's.

dé au RIKILT d'effectuer une analyse des PCB dans une série d'échantillons déjà analysés et trouvés positifs en dioxine. Par fax du 25 juin 1999, le directeur du RIKILT répondait que les analyses PCB de ces échantillons n'avaient pas encore été effectuées, mais le seraient le plus rapidement possible. Le 21 septembre 1999, cette demande n'avait pas encore été honorée.

2. Les analyses du RIKILT

Le RIKILT (« *Rijksinstituut Kwaliteit Land- en Tuinbouwproducten* »), laboratoire de référence aux Pays-Bas, est chargé du contrôle de la qualité des produits agricoles et horticoles et des matières premières qui leur sont destinées et remplit une mission de conseil en matière de santé publique à l'égard du ministère de l'Agriculture. Il est une subdivision de l'institution autonome DLO (« *Dienst Landbouwkundig Onderzoek* »), placée sous le contrôle du ministère de l'Agriculture des Pays-Bas.

Chargé il y a une dizaine d'années d'examiner le problème que posaient d'importantes concentrations de dioxine dans le lait provenant d'élevages des environs d'un four d'incinération à Rotterdam, le RIKILT a progressivement développé un « laboratoire dioxine » et mis au point les techniques de laboratoire lui permettant d'analyser les concentrations de dioxine tant dans les échantillons de lait que dans des échantillons d'aliments pour bétail et de graisses animales. Avant que n'éclate la crise de la dioxine en Belgique, le RIKILT était un des rares laboratoires européens capables d'effectuer de telles analyses. Il a collaboré aux recherches menées par les autorités allemandes afin de découvrir la cause d'une contamination de lait par la dioxine début 1998, finalement attribuée à des pulpes d'agrumes provenant d'Amérique latine.

Le profil des congénères que l'on retrouve dans un échantillon de produit contaminé présente un schéma spécifique qui peut être relié à l'origine de la contamination; ainsi, la plupart des échantillons prélevés à proximité d'incinérateurs contiennent des dibenzofuranes et des dibenzodioxines dans une proportion et selon un schéma caractéristiques. Les échantillons dont l'analyse avait été confiée au RIKILT par le fabricant d'aliments composés De Brabander contenaient des quantités de dioxines et de dibenzofuranes de 500 à 1 000 fois plus élevées que celle qui résulte de la contamination ambiante habituelle.

C'est pourquoi, dans son commentaire accompagnant le résultat des analyses effectuées à la demande du fabricant d'aliments composés De Brabander, le responsable du laboratoire d'analyses dioxine du RIKILT a fait part de la nécessité de signaler l'incident aux autorités belges. Il recommandait également la recherche d'autres composants et songeait pour sa part aux PCB.

Volgens het hoofd van het RIKILT-laboratorium voor dioxineanalyses werd op de vergadering van 10 mei 1999 geen gewag gemaakt van PCB's, wel van het gebruik van technische vetten. Het RIKILT werd verzocht dioxineanalyses te verrichten op 5 stalen die door DG4 waren bezorgd; een van die stalen was afkomstig van vetsmelter Verkest. Op 21 mei 1999 werden de resultaten van die analyses meegedeeld aan de directeur van de dienst « kwaliteit van de grondstoffen » van DG4.

Het RIKILT heeft vervolgens nader laboratoriumonderzoek verricht, op verzoek van de Nederlandse overheid (die daartoe overigens de nodige middelen heeft uitgetrokken). De resultaten van dat onderzoek werden vergeleken met de gegevens uit de vakliteratuur. In de loop van juni kwam het RIKILT tot de slotsom dat het ging om een PCB-besmetting. De PCB's hadden na een opwarming tegen hoge temperaturen furanen vrijgemaakt. Het profiel van de dibenzodioxines en de dibenzofuranen kwam voor 99 % overeen met het profiel van een op alle punten identieke besmetting die zich eind jaren '60 in Japan had voorgedaan. Toen hadden rijstoliën die door PCB's waren aangetast een besmetting veroorzaakt.

Uit de vragen van commissieleden en de antwoorden van de getuige is gebleken dat wanneer de DG4-verantwoordelijke voor de buitendiensten in Vlaanderen (zie *supra* : 1.3.) vraagt dat een aantal stalen op PCB's wordt geanalyseerd (15 juni) en de directeur van het RIKILT daarop antwoordt (25 juni) dat die analyses zo spoedig mogelijk zullen worden verricht, het RIKILT kennelijk al had uitgemaakt dat PCB's de besmetting hadden veroorzaakt.

De laboratoriumverantwoordelijke van het RIKILT heeft verklaard dat de stalen die direct door mengvoederfabrikant De Brabander waren geleverd, op 16 juni 1999 werden ontleed op hun PCB-concentratie; de analyseresultaten werden aan de Nederlandse autoriteiten meegedeeld.

Naast de opdrachten die het RIKILT van de Nederlandse overheid heeft gekregen, heeft het instituut 120 à 150 (dioxine- en PCB-) analyses verricht op verzoek van de Belgische overheid; die resultaten zijn telkens geïnterpreteerd. Het instituut heeft ook talloze analyses op verzoek van privé-ondernemingen verricht.

Het RIKILT werd veeleer geraadpleegd omdat het dioxineanalyses kon uitvoeren dan als onderzoeksinstituut dat zijn medewerking kon verlenen aan de opsporing van de oorzaken.

Op 29 april 1999 heeft het hoofd van het RIKILT-laboratorium aan een ambtenaar van het Nederlandse ministerie van Landbouw gemeld dat hoge dioxinegehalten werden aangetroffen in stalen voeder en kippenvet die van een Belgisch bedrijf afkomstig waren.

Selon le responsable du laboratoire d'analyses dioxine du RIKILT, il n'a pas été question de PCB lors de la réunion du 10 mai 1999. Il a cependant bien été question de l'utilisation de graisses techniques et le RIKILT a été invité à pratiquer des analyses de la dioxine sur des échantillons (5) fournis par la DG4, dont l'un provenait du fondoir de graisse Verkest; les résultats de ces analyses ont été communiqués le 21 mai au directeur du service « qualité des matières premières » de la DG4.

À la demande des autorités néerlandaises, qui ont libéré les moyens nécessaires, le RIKILT a poursuivi des recherches de laboratoire dont les résultats ont été comparés avec les données de la littérature. Dans le courant du mois de juin, il a pu établir qu'il s'agissait d'une contamination due aux PCB qui, réchauffés à de hautes températures, ont libéré des furanes. Le profil des dibenzodioxines et des dibenzofuranés correspondait à 99 % au profil résultant d'une contamination en tous points analogue, survenue au Japon à la fin des années soixante, provoquée par des huiles de riz contaminées par des PCB.

Il est ressorti des questions de membres de la commission et des réponses du témoin que, lorsque le responsable des services extérieurs de la DG4 pour la Flandre (voir *supra* : 1.3.) demande l'analyse PCB d'un certain nombre d'échantillons (15 juin) et lorsque le directeur du RIKILT y répond (25 juin) que ces analyses seront effectuées le plus rapidement possible, le RIKILT avait vraisemblablement déjà établi que la contamination était provoquée par des PCB.

Le responsable de laboratoire du RIKILT a déclaré que les échantillons fournis directement par le fabricant d'aliments composés De Brabander ont été analysés le 16 juin 1999 sur leur concentration en PCB; les résultats de ces analyses ont été communiqués aux autorités néerlandaises.

À côté des missions confiées par les autorités néerlandaises, le RIKILT a réalisé de 120 à 150 analyses (dioxine et PCB) à la demande des autorités belges; les résultats ont chaque fois fait l'objet d'une interprétation. Il a également effectué de nombreuses analyses à la demande d'entreprises privées.

Le RIKILT a été consulté en raison de sa capacité à effectuer des analyses de la dioxine plus qu'en qualité d'institut de recherche susceptible de participer à la recherche des causes.

Le 29 avril 1999, le responsable de laboratoire du RIKILT a prévenu un fonctionnaire du ministère néerlandais de l'Agriculture du fait que des taux de dioxine importants avaient été trouvés dans des échantillons d'aliments et de graisses de poulet provenant d'un exploitant belge.

3. De vaststellingen van de resultatencommissie

3.1. De resultatencommissie (DG4)

— De onderzoekscommissie heeft op 17 november 1999 de coördinator van deze commissie gehoord.

— Het ministerie van Landbouw heeft een procedure voor de validering van de resultaten uitgewerkt om een zo objectief mogelijk beeld te geven van de, in het raam van de crisis, verrichte PCB- en/of dioxineanalyses. Die gegevens waren bestemd voor de resultatencommissie en voor de vrijstellingscommissie.

De resultatencommissie, die bestaat uit ambtenaren afgevaardigd door de betrokken diensten van de ministeries van Landbouw (DG4 en DG5) en Volksgezondheid (IVK en AEI), was belast met de evaluatie van de stalen en moet de volledige traceerbaarheid ervan garanderen. De commissie had meer bepaald als taak alle positieve resultaten te onderzoeken, met name die waarvan de waarden boven 200 ng/g vet (eieren, kippen-, varkens- en rundsvetten en eetwaren) of boven 100 ng/g vet (zuivel en afgeleide producten) uitstegen.

— De gegevensbank van de commissie bevat in principe alle analyseresultaten, inclusief die van de analyses die werden verricht op verzoek van de Algemene Eetwareninspectie. Ze zou tevens de resultaten moeten bevatten van de door het RIKILT en andere buitenlandse laboratoria verrichte analyses.

— De PCB-profielen van de geanalyseerde stalen werden vergeleken met een standaardprofiel van arochlorverbindingen: de besmetting Verkest-Fogra wordt namelijk geacht te hebben plaatsgevonden via een mengsel van arochlor 1254- en 1260- preparaten.

3.2. PCB-normen

Een wetenschappelijk comité, dat de minister van Volksgezondheid, de heer Luc Van den Bossche op 6 juni 1999 bijeengeroepen had, werd ermee belast normen te definiëren.

In ons land waren geen specifieke normen van kracht voor PCB's in mengvoeders. Ook door Europa werden dergelijke normen niet opgelegd. Door het ministerie van Landbouw werd wel na het uitbreken van de crisis een voorlopige norm ingesteld van 1 000 ng PCB's/g vet, in afwachting van een Europese norm. In de Verenigde Staten was wel al een norm van kracht van 3 000 ng PCB's/g vet voor vlees en gevogelte. De Nederlandse eetwarenwet hanteert een norm van 310 ng/g vet.

3. Les constatations de la commission de validation des résultats

3.1. La commission de validation des résultats (DG4)

— La commission d'enquête a entendu le 17 novembre 1999 le coordinateur de cette commission.

— Une procédure de validation des résultats a été mise au point par le ministère de l'Agriculture afin de dresser un tableau aussi objectif que possible de la valeur des résultats des analyses de PCB et/ou de dioxine effectuées dans le cadre de la crise. Ces données étaient destinées, d'une part à la commission de validation des résultats, d'autre part à la commission de libération des saisies.

La commission de validation des résultats, composée de fonctionnaires délégués par les services concernés des ministères de l'Agriculture (DG4 et DG5) et de la Santé publique (IEV et IGDA), était chargée d'évaluer les échantillons et de garantir leur traçabilité complète. La commission avait plus précisément pour tâche d'examiner tous les résultats positifs, à savoir supérieurs à 200 ng/g graisse (œufs, graisses de poulet, de porc, de bovins et denrées alimentaires) ou à 100 ng/g graisse (lait et produits dérivés).

— La banque de données de la commission comprend en principe tous les résultats d'analyses, y compris celles qui ont été effectuées à la demande de l'inspection générale des denrées alimentaires. Elle devrait également contenir les résultats des analyses effectuées par le RIKILT ainsi que ceux des autres laboratoires étrangers.

— Les profils PCB des échantillons analysés étaient comparés à un profil standard de composés d'arochlore: la contamination Verkest-Fogra est en effet supposée avoir été provoquée par un mélange des arochlors 1254 et 1260.

3.2. Normes PCB

Un comité scientifique, réuni le 6 juin 1999 par le ministre de la Santé publique, M. Luc Van den Bossche, a été chargé de définir des normes.

Il n'y avait pas, dans notre pays, de normes spécifiques relatives à la présence de PCB dans les aliments composés. L'Europe n'imposait pas non plus de telles normes. Le ministère de l'Agriculture a toutefois instauré, après le déclenchement de la crise, une norme provisoire de 1 000 ng PCB/g de graisse, dans l'attente d'une norme européenne. Les États-Unis appliquaient déjà une norme de 3 000 ng PCB/g de graisse pour la viande et les volailles. La législation néerlandaise sur les denrées alimentaires applique une norme de 310 ng/g de graisse.

Het hiervoren vermelde wetenschappelijk comité stelde oorspronkelijk een norm voor van 1 000 ng/g vet. Deze norm kon echter niet op de instemming rekenen van de Europese autoriteiten (Permanent Veterinair Comité). Uiteindelijk werd de norm dan ook verlaagd tot 100 ng/g vet voor melk en melkproducten en tot 200 ng/g vet voor pluimvee, eieren en afgeleide producten, varkens en runderen. De ambtenaar van DG4 die optrad als coördinator van de resultatencommissie, verwachtte dat die normen zouden worden behouden.

3.3. De nota van 17 augustus 1999

— Omstreeks half augustus heeft de commissie bij vier stalen afwijkende resultaten vastgesteld : een hoge PCB-waarde in combinatie met een laag dioxinegehalte. In de vakliteratuur worden dioxines omschreven als persistent en lipofiel; het kon dus haast niet dat die dioxines « verdwenen » waren.

— De commissie heeft beslist die vaststellingen schriftelijk aan de minister mee te delen; op 17 augustus 1999 stelde de met de coördinatie van de resultatencommissie belaste ambtenaar van de DG4 een nota op die hij persoonlijk aan de kabinetschef van de minister heeft overhandigd en die hij vervolgens ook mondeling heeft toegelicht.

— Naar aanleiding van die nota werd DG5 belast met een aanvullend onderzoek dat heeft uitgewezen dat de besmette varkens afkomstig waren van fokbedrijven waarvan de dieren voeder van mengvoederfabrikant De Brabander hadden gekregen.

— Sinds 17 augustus 1999 zijn nog eens twee afwijkende stalen ontdekt. Uit de gegevensbank van de resultatencommissie blijkt dat de besmette dieren voeder hebben gekregen dat afkomstig was van mengvoederfabrikant De Brabander.

3.4. Representativiteit van de afwijkende stalen

— Om het relatieve belang na te gaan van de 4 (thans 6) afwijkende stalen, moet men rekening houden met het feit dat maar dioxinetests zijn uitgevoerd op een klein deel van de stalen waarvoor de PCB-tests een concentratie van meer dan 500 ng/g aangaven ⁽¹⁾; bij

⁽¹⁾ De procedure voor de validering van de resultaten in het kader van de dioxinecrisis (cf. nota van de hand van de met de coördinatie van de resultatencommissie belaste ambtenaar van DG4 — 15 juli 1999) verliep als volgt :

- als alle resultaten van de representatieve stalen lager uitvielen dan of gelijk waren aan 200 ng/g vet, dan werd het lot vrijgegeven;
- als één resultaat hoger lag dan 500 ng/g vet, dan werd het lot onverwijld afgekeurd. Eventueel werd om een dioxinetest verzocht, teneinde het verband tussen dioxine en PCB na te gaan;
- wanneer het resultaat tussen 200 en 500 ng/g vet lag, was een dioxinetest verplicht.

Le comité scientifique précité a proposé, au départ, une norme de 1 000 ng/g de graisse. Cette norme n'a toutefois pas pu recueillir l'assentiment des autorités européennes (Comité vétérinaire permanent). Elle a finalement été ramenée à 100 ng/g de graisse pour le lait et les produits laitiers et à 200 ng/g de graisse pour les volailles, les œufs et les produits dérivés, les porcs et les bovins. Le fonctionnaire de la DG4 qui coordonnait les travaux de la commission de validation des résultats s'attendait à ce que ces normes soient maintenues.

3.3. La note du 17 août 1999

— La commission a constaté à la mi-août des résultats divergents pour 4 échantillons, où le taux de PCB était élevé, alors que le taux de dioxine était bas. La littérature décrit les dioxines comme étant persistantes et lipophiles; il paraissait donc peu vraisemblable que ces dioxines aient « disparu ».

— La commission a décidé de communiquer ces constatations par écrit au ministre; le fonctionnaire de la DG4, coordinateur de la commission de validation des résultats, a rédigé le 17 août 1999 une note qu'il a remis personnellement au chef de cabinet du ministre et commenté oralement.

— À la suite de cette note, la DG5 a été chargée d'une enquête complémentaire qui a permis de déterminer que les porcs concernés provenaient d'élevages dont le bétail a été nourri avec des aliments produits par le fabricant d'aliments composés De Brabander.

— Deux échantillons divergents supplémentaires ont été découverts depuis le 17 août 1999. La base de données de la commission de validation des résultats établit que les animaux concernés ont été nourris avec des aliments provenant du fabricant d'aliments composés De Brabander.

3.4. Représentativité des échantillons divergents

— Pour déterminer l'importance relative des 4 (aujourd'hui : 6) échantillons divergents, il faut considérer que seuls certains échantillons parmi ceux pour lesquels le test PCB révélait une concentration supérieure à 500 ng/g, faisaient l'objet d'une analyse dioxine ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ La procédure de validation des résultats dans le cadre de la crise de la dioxine (note rédigée par le fonctionnaire de la DG4, coordinateur de la commission de validation des résultats — 15 juillet 1999) prévoyait :

- lorsque tous les résultats des échantillons représentatifs sont inférieurs ou égaux à 200 ng/g graisse, le lot est libéré;
- lorsqu'un seul résultat est supérieur à 500 ng/g graisse, le lot est immédiatement rejeté. (Un test dioxine peut être demandé afin d'établir la corrélation PCB-dioxine.);
- lorsqu'un résultat se situe entre 200 et 500 ng/g graisse, un test dioxine doit être effectué.

de vier afwijkende stalen lag de PCB-concentratie hoger dan 500 ng/g.

— Op de dag van de hoorzitting waren 311 stalen varkensvlees op dioxine getest (in augustus moeten dat er nog maar een honderdtal zijn geweest). 22 van die stalen lieten een concentratie optekenen die hoger lag dan de norm van 5 pg TEQ/g vet.

— Men moet er dus van uitgaan dat tot hertoe 6 stalen op 311 een afwijkend resultaat hebben gegeven. Aangezien slechts een dertigtal dioxinetests zijn uitgevoerd op stalen met een PCB-waarde van meer dan 500 ng/g, ware het aangewezen te spreken over 6 afwijkende stalen op 30.

— Uit de resultaatverschillen valt minder op te maken dan uit de vastgestelde profielverschillen.

« Normaal » besmettingsprofiel :

80-90 % furanen (PCDF)

20-10 % dioxine (PCDD)

De positieve resultaten worden aan dat profiel getoetst.

Drie van de vier stalen waarover het in de nota van 17 augustus gaat, hadden een afwijkend profiel (de verhouding furanen/dioxines bedroeg circa 60 % of 50 %, met andere woorden : vergeleken met andere stalen waren er verhoudingsgewijs meer dioxines dan furanen). Het betreft de stalen met de nummers 231, 232, 238 en 225.

Op de 22 stalen waren er ook nog een aantal andere met eveneens een licht afwijkend profiel.

De twee sinds 17 augustus ontdekte afwijkende stalen hadden een hoge PCB-waarde en een laag dioxinegehalte : 39 706 ng/g en 6 pg TEQ/g vet (profiel : 49 % furanen en voor het overige dioxine); 27 000 ng/g – 3 pg TEQ/g vet.

— Het profiel van alle stalen varkensvet komt overeen met de door Verkest-Fogra veroorzaakte besmetting, maar daar vallen uiteenlopende conclusies uit te trekken : tal van oliebestanddelen waarin PCB's aanwezig zijn, bevatten arochloren, maar die kunnen ook voorkomen in transformatoren met een laag voltage. De dioxines ontstaan bij opwarming van de PCB's tot circa 200°/250°; die opwarming leidt evenwel niet tot een wijziging van het dioxineprofiel.

— Als er dan al twijfel bestaat over de betrouwbaarheid van de staalnames, dan geldt dat in zekere zin ook voor het verloop van de analyses in de laboratoria. Maar die onzekerheid slaat op niet méér dan 10 % van de resultaten (cf. *supra* : 3.3. — « Deskundigheid van de laboratoria »).

4. Deskundigheid van de laboratoria

— Bij de aanvang van de crisis waren maar weinig laboratoria in staat de vereiste analyses uit te voeren; een aantal stalen werd toen ontleed in laboratoria die daartoe niet de vereiste deskundigheid bezaten. Er

les 4 échantillons divergents présentaient une concentration en PCB supérieure à 500 ng/g.

— À la date de l'audition, 311 échantillons de porc (en août, ce nombre devait être d'environ 100) avaient été analysés sur la concentration en dioxine, dont 22 avaient une concentration supérieure à la norme de 5 pg TEQ/g graisse.

— Il faut donc considérer qu'il s'agit aujourd'hui de 6 échantillons divergents sur 311. Étant donné qu'une trentaine seulement de tests dioxine ont été effectués sur des échantillons qui avaient révélé une concentration en PCB supérieure à 500 ng/g, il faudrait plutôt parler de 6 échantillons divergents sur 30.

— C'est moins les divergences dans le résultat que dans le profil qui est significatif.

Profil « normal » de la contamination :

80-90 % de furanes (PCDF)

20-10 % de dioxines (PCDD)

Les résultats positifs sont comparés à ce profil.

Trois des quatre échantillons faisant l'objet de la note du 17 août présentaient un profil divergent (la proportion furanes/dioxines se situe à environ 60 % ou 50 %, soit, par rapport aux autres échantillons, proportionnellement davantage de dioxines que de furanes). Ces échantillons portent les numéros 231, 232, 238, et 225.

Sur les 22 échantillons, quelques autres présentaient également un profil légèrement divergent.

Les deux échantillons divergents repérés depuis le 17 août présentent de hautes valeurs en PCB et de faibles valeurs en dioxine : 39 706 ng/g et 6 pg TEQ/g graisse (profiel : 49 % furanes et le reste dioxine); 27 000 ng/g et 3 pg TEQ/g graisse.

— Le profiel sur l'ensemble des échantillons de graisse de porcs correspond à la contamination Verkest-Fogra, mais cela peut révéler des choses différentes : beaucoup d'éléments des huiles comportant des PCB contiennent des arochloros, mais ceux-ci peuvent également être présents dans des transformateurs à voltage bas. Les dioxines sont produites lorsque les PCB sont chauffés à quelque 200°/250°; le profiel dioxine n'en est toutefois pas modifié.

— S'il existe quelques doutes sur la fiabilité du prélèvement des échantillons, il existe également une certaine incertitude quant au déroulement des analyses en laboratoire. Mais cette incertitude ne touche pas plus de 10 % des résultats (voir *supra* : 3.3. — « Compétence des laboratoires »).

4. Compétence des laboratoires

— Au début de la crise, peu de laboratoires étaient en mesure d'effectuer les analyses requises; certains échantillons ont à cette époque été analysés dans des laboratoires qui n'avaient pas la compétence requise. Il

kend moet worden dat vóór de bekendmaking van de erkenningsprocedure voor laboratoria in het *Belgisch Staatsblad*, sommige van die resultaten werden aanvaard.

— Begin juni kon geen enkel Belgisch laboratorium zonder wachttijd gevalideerde dioxinetesten uitvoeren op andere biologische matrices dan melk. Het uitvoeren van dioxine-analyses was wel mogelijk in een aantal laboratoria, zij het dat de procedures voor de gevraagde matrices eerst gevalideerd dienden te worden.

— De stalen werden genomen door de bedrijfsdierenartsen; daartoe werd op 4 augustus een procedure uitgewerkt; de van een document vergezeld stalen werden samengebracht in de provinciale laboratoria voor dierenziektebestrijding; die laboratoria verstuurden de stalen naar de erkende analyselaboratoria die aan de verschillende provinciale laboratoria zijn toegevoegd.

De gemiddelde duur van de analyses bedraagt normaal meerdere weken. In noodgevallen kan een analyse echter worden verricht binnen de 8 dagen.

III. HET VERBAND TUSSEN DIOXINES EN PCB'S

1. Inleiding

De commissie heeft de vertegenwoordigers van het RIKILT gehoord op 10 november 1999. Op 15 oktober 1999 had een Nederlands dagblad een artikel gepubliceerd in verband met een eventuele tweede besmettingsbron (cf. I.9). Door dat bericht leek twijfel te rijzen omtrent de door de Europese instanties goedgekeurde strategische keuzes van de Belgische overheid (cf. I.8.), die erin bestonden de (dure en trage) dioxinetests te vervangen door PCB-tests, zodat de geblokkeerde voedselvoorraden vlugger konden worden vrijgegeven. Samen met vertegenwoordigers van het RIKILT werd, in het licht van de gerezen hypothesen, nagegaan wat het verband is tussen dioxines en PCB's; de hoorzitting van de ambtenaar van het ministerie van Landbouw die aan de basis lag van die hypothese, heeft op 17 november 1999 plaats gehad (cf. II.3. : « De vaststellingen van de resultatencommissie »).

2. Het standpunt van het RIKILT

— In het algemeen kan men volgens vertegenwoordigers van het RIKILT stellen dat er geen stabiel verband bestaat tussen dioxines en PCB's. Het precieze verband tussen dioxines en PCB's vormt de « digitale vingerafdruk » van het geanalyseerde staal. Dat verband tussen dioxines en PCB's is hetzelfde voor alle producten met dezelfde besmetting en komt tot uiting in een

faut reconnaître qu'avant la publication au *Moniteur belge* de la procédure d'agrément des laboratoires, certains de ces résultats ont été admis.

— Début juin, aucun laboratoire belge n'était en mesure de procéder, sans délai, à des analyses de dioxines validées sur des matrices biologiques autres que le lait. Des analyses de la dioxine pouvaient toutefois être réalisées dans certains laboratoires, mais les procédures devaient d'abord être validées en ce qui concerne les matrices demandées.

— Les échantillons ont été prélevés par les vétérinaires d'exploitation; une procédure pour ce faire a été élaborée le 4 août; accompagnés d'un document, ces échantillons étaient rassemblés dans les laboratoires provinciaux de lutte contre les maladies des animaux; ces laboratoires aiguillaient les échantillons vers les laboratoires d'analyse reconnus, attribués aux différents laboratoires provinciaux.

Normalement, la durée moyenne des analyses est de plusieurs semaines. Dans les cas d'urgence, une analyse peut toutefois être effectuée en huit jours.

III. CORRÉLATION DIOXINE - PCB

1. Introduction

La commission a entendu les représentants du RIKILT le 10 novembre 1999. Un quotidien néerlandais d'informations avait publié le 15 octobre 1999 un article au sujet de l'éventualité d'une seconde source de contamination (voir I.9.). Cette éventualité paraissait de nature à semer le doute au sujet du choix stratégique des autorités belges (voir I.8.), approuvé par les autorités européennes, de remplacer les analyses dioxine (lentes et coûteuses) par des analyses PCB, en vue de pouvoir libérer plus rapidement les stocks alimentaires bloqués. La corrélation dioxine-PCB a été examinée avec les représentants du RIKILT à la lumière des hypothèses suscitées par cette éventualité; l'audition du fonctionnaire du ministère de l'Agriculture qui avait formulé cette éventualité a eu lieu le 17 novembre 1999 (voir II.3. : « Les constatations de la commission de validation des résultats »).

2. Le point de vue du RIKILT

— De manière générale, il n'y a, selon les représentants du RIKILT, pas de relation stable entre les dioxines et les PCB. La relation précise entre les dioxines et les PCB dans un échantillon analysé est son « empreinte digitale ». La corrélation dioxine-PCB est la même pour tous les produits ayant subi la même contamination et s'exprimera par une « empreinte digitale »

identieke « digitale vingerafdruk », op voorwaarde dat het stabiel is. Thans is evenwel nog niet geweten of dat verband een wijziging ondergaat zo het product doorheen het spijsverteringsstelsel van het dier gaat. Evenmin bestaat duidelijkheid over de effecten van de stofwisseling op een en ander.

— De vertegenwoordigers van het RIKILT maakten voorbehoud bij de door België gehanteerde methode, die erin bestond de PCB-waarde te meten om de aanwezigheid van dioxines aan te tonen.

Die methode is volgens hen wel betrouwbaar voor analyses van veevoer dat mogelijk door eenzelfde bron besmet is : de verhouding tussen PCB's en dioxines is in dat geval stabiel. Wat het kippenvet betreft, is de methode volgens hen eveneens aanvaardbaar, zij het niet voor kuikens van kippen « van de eerste generatie » noch voor eieren « van de tweede generatie ». Vooral bij analyses van varkensvet roept de methode volgens hen echter vragen op.

— De vertegenwoordigers van het RIKILT achten het weinig waarschijnlijk dat de stalen van producten die door Verkest-Fogra werden besmet, een andere « digitale vingerafdruk » aan het licht zullen brengen, waaruit vervolgens een ander, door de stofwisseling geïnduceerd verband tussen dioxines en PCB's zou blijken.

Het RIKILT heeft 17 stalen varkensvet onder de loep genomen, waarvan ongeveer de helft een PCB-waarde van ruim 200 ng/g vet liet optekenen, maar geen abnormaal hoog dioxinegehalte. Het betreft geselecteerde én besmette stalen waarvan er 15 door de Belgische overheid en 2 door de Nederlandse overheid werden geleverd.

Volgens een vertegenwoordiger van het RIKILT werd in kippenvet, dat afkomstig zou zijn van door Verkest-Fogra besmette kippen een afwijking vastgesteld op de verwachte verhouding tussen dioxines en PCB's. Er werden in één staal met name hoge dioxineconcentraties aangetroffen, maar geen PCB's.

— Het RIKILT is van plan een proef te nemen waarbij varkens worden blootgesteld aan door Verkest-Fogra besmet voeder. Vervolgens zal het de vetstalen analyseren.

— In de commissie werd een hypothese naar voren geschoven ter verklaring van de uiteenlopende verhoudingen : een en ander zou met name te wijten kunnen zijn aan het feit dat de PCB-oliën niet alle in dezelfde mate worden verhit.

3. De gegevens van de resultatencommissie

— Volgens de coördinator van de resultatencommissie heeft professor Sandra het verband tussen de aan-

identieke, à condition que cette corrélation soit stable. On ignore cependant encore si cette corrélation subit une modification lorsque le produit passe par le système digestif de l'animal et quel est l'effet de la métabolisation.

— Les représentants du RIKILT formulaient des réserves au sujet de la méthode belge consistant à mesurer les PCB pour établir la présence de dioxines.

Selon eux, la méthode est fiable lorsqu'il s'agit d'analyser des échantillons d'aliments pour bétail supposés avoir été contaminés par une même source : dans ce cas, la corrélation PCB-dioxine est stable. En ce qui concerne la graisse de poulet, ils estiment que la méthode est également acceptable, mais pas pour les poussins issus de poules « de la première génération » ni lorsqu'il s'agit d'œufs « de la deuxième génération ». Ils précisent que la méthode suscite toutefois des questions, surtout en ce qui concerne les analyses de graisse de porc.

— Selon les représentants du RIKILT, il est peu probable que des échantillons de produits ayant subi la contamination Verkest-Fogra présentent une empreinte digitale différente, révélant une autre corrélation dioxine-PCB, par suite de la métabolisation.

Le RIKILT a analysé 17 échantillons de graisse de porc dont la moitié environ contenait des taux de PCB supérieurs à 200 ng/g graisse, mais pas de concentration anormale de dioxine. Il s'agit d'échantillons sélectionnés et qui ont subi la contamination, dont 15 ont été fournis par les autorités belges et 2 par les autorités néerlandaises.

Selon un représentant du RIKILT, on a constaté une divergence par rapport à la corrélation dioxine-PCB attendue dans des échantillons de graisse de poulets contaminés par la filière Verkest-Fogra. On a en effet constaté, dans un échantillon, des concentrations élevées de dioxine, mais pas de PCB.

— Le RIKILT a l'intention de mener une expérience, à savoir d'exposer des porcs à des aliments contaminés par la filière Verkest-Fogra et d'analyser ensuite des échantillons de graisse.

— Une hypothèse a été formulée en commission pour expliquer ces corrélations différentes, à savoir le réchauffement des huiles PCB à une température différente.

3. Les données de la commission de validation des résultats

— Selon le coordinateur de la commission de validation des résultats, la relation entre la présence de

wezigheid van dioxines en van PCB's in zijn publieke verklaring van 3 juni 1999 aangetoond.

Sommige commissieleden hadden twijfels bij het feit dat dit verband niet eerder kon worden gelegd aangezien de dienst « kwaliteit van de grondstoffen » (DG4) van het ministerie van Landbouw reeds in een vrij vroeg stadium van de crisis PCB-analyses heeft laten uitvoeren (zie II.1. : « de analyses die werden uitgevoerd op initiatief van DG4 »).

— De grafiek van de resultaten van de dioxine-analyses op stalen kippenvet, eieren en dierlijk meel toont duidelijk een vaste verhouding dioxines-PCB's aan. De resultaten van stalen varkensvet, die eveneens afkomstig zijn uit de besmetting Verkest-Fogra, wijken hiervan af, hoewel statistisch gesproken een determinatiecoëfficiënt (kwadraat van de correlatiecoëfficiënt) kan worden gehanteerd.

Tot staving van het Belgische voorstel PCB-analyses te verrichten om besmette voedingswaren op te sporen, heeft ons land voldoende cijfergegevens moeten verzamelen om de mathematische correlatie dioxine-PCB in de stalen vet afgenomen op varkens die waren besmet te kunnen bevestigen. Het Permanent Veterinair Comité ging met de Belgische stelling akkoord, want het was zonneklaar dat geen van de stalen waarin hoge dioxinewaarden werden aangetroffen, niet tegelijkertijd PCB's bevatte.

— Geen enkele dioxinetest werd uitgevoerd op stalen waarvan het PCB-gehalte beneden 200 ng/g vet lag; een dergelijke concentratie is te wijten aan de achtergrondvervuiling en indien mocht blijken dat die stalen veel dioxine bevatten, zou zoiets niet aan besmetting door Verkest-Fogra te wijten zijn.

De commissie ziet in die verklaring de bevestiging van de mening van het hoofd van het laboratorium van het RIKILT, die de door België gekozen en door de EU goedgekeurde methode, wel geschikt acht voor het opsporen van de Verkest-Fograbesmetting maar niet van een andere bron van dioxinebesmetting.

De coördinator van de resultatencommissie heeft opgemerkt dat, toen het Permanent Veterinair Comité overwoog om in alle lidstaten een programma voor controle op PCB's op te zetten, het Belgische programma daarbij model heeft gestaan.

— De coördinator van de resultatencommissie was verwonderd over de verklaringen van het hoofd van het laboratorium van het RIKILT als zou hij in het bezit zijn van resultaten van dioxine-analyses op kippenvetstalen die afwijkende profielen vertonen.

dioxine et de PCB a été établie par le professeur Sandra, dans sa déclaration publique du 3 juin 1999.

Certains membres de la commission ont émis des doutes quant au fait que cette corrélation n'ait pas pu être établie plus tôt, étant donné que le service « qualité des matières premières » (DG4) du ministère de l'Agriculture a fait réaliser des analyses PCB à un stade assez précoce du développement de la crise (voir II.1. : « les analyses menées à l'initiative de la DG4 »).

— La représentation graphique des résultats d'analyses dioxine effectuées sur des échantillons de graisse de poulet, d'œufs et de farines animales démontre clairement qu'il existe une corrélation stable dioxine-PCB. Les résultats des analyses effectuées sur des échantillons de graisse de porc, également prélevés sur des lots contaminés Verkest-Fogra, ne confirment pas cette corrélation, bien que, statistiquement, on puisse exprimer un coefficient de détermination (carré du coefficient de corrélation).

À l'appui de sa proposition de pratiquer des analyses PCB pour déceler les aliments contaminés, la Belgique a dû réunir des données chiffrées suffisantes pour pouvoir confirmer la corrélation mathématique dioxine-PCB dans les échantillons de graisse prélevés sur des porcs ayant subi la contamination. Le Comité vétérinaire permanent a admis la thèse belge, parce qu'il était clair qu'aucun échantillon n'a révélé de hautes valeurs de dioxine sans qu'il n'y ait aussi des PCB.

— Aucun test dioxine n'a été effectué sur des échantillons où la valeur en PCB était inférieure à 200 ng/g graisse : une telle concentration est en effet due à la pollution ambiante et si des taux élevés de dioxine y étaient décelés, il ne s'agirait pas de la contamination Verkest-Fogra.

La commission a relevé que cette déclaration confirme l'opinion du responsable du laboratoire du RIKILT, selon lequel la méthode d'analyse choisie par la Belgique et approuvée par l'UE est adéquate pour détecter la contamination Verkest-Fogra mais ne l'est pas pour détecter une autre source de contamination à la dioxine.

Le coordinateur de la commission de validation des résultats a signalé que lorsque le Comité vétérinaire permanent a envisagé de lancer un programme de contrôle des PCB dans tous les pays membres, le programme belge de contrôle a été choisi comme modèle.

— Le coordinateur de la commission de validation des résultats s'est étonné des déclarations du responsable du laboratoire du RIKILT lorsqu'il disait disposer de résultats d'analyses dioxine effectuées sur des échantillons de graisse de poulet révélant des profils divergents.

Ten tijde van de hoorzitting bevatte de gegevensbank van de resultatencommissie ongeveer 960 dioxine-analyses, waarvan er 311 waren uitgevoerd op stalen varkensvet en circa 650 op stalen kippenvet, rundervet en dierlijk meel. Geen van de dioxine-analyses op stalen kippenvet bracht afwijkende profielen aan het licht.

De enige stalen die nog voor dioxine-analyse naar het RIKILT werden gestuurd, vertoonden een PCB-gehalte dat tussen de 200 en 500 ng/g vet lag. Dit kaderde in de algemene strategie om enkel die stalen, die meer dan 200 ng/g vet PCB's bevatten, aan een nadere dioxine-analyse te onderwerpen. Stalen die meer dan 500 ng/g vet PCB's bevatten, werden, op enkele referentiestalen na, onmiddellijk vernietigd zonder bijkomende dioxine-analyse.

4. Een tweede bron van besmetting — de hypothesen die de onderlinge afwijking van de stalen kunnen verklaren

— Als conclusie van de nota van 17 augustus 1999 (zie II.3.4.) werd de mogelijkheid van een tweede besmettingsbron geopperd. Die hypothese werd voor advies voorgelegd aan professor Buekens die in het raam van het gerechtelijk onderzoek als deskundige optrad; dat gebeurde een eerste maal tijdens een in de eerste helft van september gevoerd informeel gesprek en een tweede maal naar aanleiding van een officiële ontmoeting op 21 oktober 1999. Verwijzend naar de wetenschappelijke adviezen die in verband met die hypothese werden uitgebracht, is de coördinator van de resultatencommissie er thans minder zeker van dat zij te bewijzen of uit te sluiten is.

Na de getuigenis die de coördinator van de resultatencommissie heeft afgelegd voor de commissie, heeft het parket van Gent de door hem ter sprake gebrachte problemen voorgelegd aan de gerechtelijk deskundige. Voorts heeft de onderzoeksrechter aanvullend onderzoek terzake gelast. De procureur des Konings van Gent heeft de commissie gemeld dat er momenteel geen bewijs bestaat dat er een andere besmettingsbron is geweest.

— Professor Bernard (UCL) en diens assistent, de heer Broeckaert, hebben in samenwerking met het ministerie van Landbouw een plan opgezet voor het opsporen van PCB-bronnen die besmetting kunnen veroorzaken; zij kregen daarbij toegang tot de gegevensbank van de resultatencommissie; volgens een van hun voorlopige resultaten is het niet uitgesloten dat de PCB's als een soort katalysator werken waardoor bij zoogdieren de furanen zouden worden omgezet in PCDD's

La base de données de la commission de validation des résultats contenait, à l'époque de l'audition, quelque 960 analyses dioxine, dont 311 effectuées sur des échantillons de graisse de porc et environ 650 effectuées sur des échantillons de graisse de poulet, de bovins et de farines animales. Aucune des analyses dioxine effectuées sur des échantillons de graisse de poulet ne révèle un profil divergent.

Les seuls échantillons encore envoyés au RIKILT pour une analyse dioxine présentaient une teneur en PCB de 200 à 500 ng/g graisse. Il était prévu, dans le cadre de la stratégie générale, de ne soumettre à une analyse dioxine plus approfondie que les échantillons dont la teneur en PCB excédait 200 ng/g graisse. À l'exception de quelques échantillons de référence, les échantillons dont la teneur en PCB excédait 500 ng/g graisse ont été immédiatement détruits sans faire l'objet d'une analyse dioxine complémentaire.

4. Une seconde source de contamination — les hypothèses susceptibles d'expliquer les échantillons divergents

— La note du 17 août 1999 (voir II.3.4.) suggérait en conclusion l'éventualité d'une seconde source de contamination. Cette hypothèse a été soumise à l'avis du professeur Buekens, expert dans le cadre de l'enquête judiciaire, d'abord dans le cadre d'une conversation informelle qui a eu lieu dans le courant de la première quinzaine de septembre, ensuite à l'occasion d'un contact officiel qui a eu lieu le 21 octobre 1999. Se référant aux avis scientifiques formulés au sujet de cette hypothèse, le coordinateur de la commission de validation des résultats est aujourd'hui moins convaincu qu'elle puisse être prouvée ou exclue.

À la suite du témoignage du coordinateur de la commission de validation des résultats devant la commission, le parquet de Gand a soumis la problématique soulevée par celui-ci à l'expert judiciaire. Par ailleurs, le juge d'instruction a prescrit des investigations complémentaires sur ce point. Le procureur du Roi à Gand a signalé à la commission qu'à l'heure actuelle, il n'existe pas de preuve d'une autre source de contamination.

— Le professeur Bernard (UCL) et son assistant M. Broeckaert ont lancé avec le ministère de l'Agriculture un projet de recherche sur les sources de PCB susceptibles de provoquer une contamination; ils ont eu accès à la banque de données de la commission de validation des résultats; selon une de leurs conclusions provisoires, les PCB pourraient être une sorte de catalyseur grâce auquel les furanes se transformeraient en PCDD (dioxines) chez les mammifères. Ceci explique-

(dioxines). Een en ander zou de verandering van de « vingerafdruk » van de dioxines in de stalen varkensvet verklaren.

Verscheidene commissieleden hebben gewezen op het gevaar van grotere toxiciteit, mocht die hypothese bewaarheid worden.

— De stofwisseling bij het varken is een andere hypothese om de onderlinge afwijking van de stalen te verklaren; om op wetenschappelijke wijze na te gaan of die hypothese op waarheid berust, zullen heel wat experimenten nodig zijn want men dient rekening te houden met de specifieke eigenschappen van elk individu.

5. Standpunt van professor Sandra

— Zodra de eerste berichten over de crisis binnenkwamen, uitte professor Sandra de conclusie dat de waargenomen hoge dioxineconcentraties (7 tot 800 pg/g) niet konden verklaren waarom de symptomen zo acuut waren (nagenoeg 25 % kippensterfte; slechte uitkipping) zonder dat hoge concentraties van andere contaminanten konden worden vastgesteld. Dioxines zijn giftig op lange termijn, terwijl PCB's daarentegen meteen uitwerking op de hele stofwisseling van de kip hebben en het centrale zenuwstelsel aantasten. Die uitwerking wordt beschreven in een aantal studies (cf. de besmetting die in 1968 plaatsvond in Japan en naar aanleiding waarvan de « *Food and Drug Administration* » (VS) in 1972 het relaas publiceerde van een wetenschappelijk onderzoek waarin sprake is van episodische besmetting van pluimveevoeder met PCB's).

Die zekerheid heeft de professor ertoe gebracht om op 3 juni de pers daarover te woord te staan.

— Deze mededeling heeft aanvankelijk wrevel gewekt bij een kabinetsmedewerker van de minister van Volksgezondheid, die hem vervolgens evenwel heeft uitgenodigd om zijn standpunt op een vergadering te komen uiteenzetten; doordat professor Sandra daarop niet aanwezig kon zijn, heeft hij zijn analyse meegedeeld in een nota van 6 juni 1999. Daarin merkte hij op dat het niet steekhoudend is te veronderstellen dat er in de besmetting Verkest-Fogra andere bronnen van dioxine dan PCB's zouden zijn.

— Professor Sandra was daarvan overtuigd mede op grond van de resultaten van analyses van stalen besmet dierlijk meel, besmette eieren en besmet vet, die hij in zijn laboratorium op spontaan verzoek van vetmesters had uitgevoerd. Uit die analyses bleek eenzelfde profiel, dat zeer sterk geleek op dat van Aroclor 1260.

— Elke vermenging met PCB's leidt tot een typisch dioxineprofiel. De stelling van professor Sandra is dat producten die zijn verontreinigd door de besmetting Verkest-Fogra geen grote hoeveelheden PCB's met het typische profiel van die besmetting kunnen bevatten zonder eveneens grote hoeveelheden dioxine met het

rait le changement de l'empreinte digitale des dioxines dans les échantillons de graisse de porc.

Plusieurs membres de la commission ont relevé le danger de toxicité accrue au cas où cette hypothèse se vérifierait.

— Le métabolisme du porc est une autre hypothèse formulée pour expliquer les échantillons divergents; pour la vérifier de manière scientifique, de nombreuses expériences seront nécessaires pour tenir compte des spécificités de chaque individu.

5. Le point de vue du professeur Sandra

— Dès les premières informations au sujet de la crise, le professeur Sandra a conclu que les concentrations de dioxine détectées (7 à 800 pg/g) ne pouvaient pas expliquer l'acuité des symptômes (mortalité de poulets de l'ordre de 25 %; mauvaise éclosion des œufs) sans la présence de hautes concentrations d'autres contaminants. Si les dioxines sont toxiques à long terme, les PCB agissent immédiatement sur l'ensemble du métabolisme du poulet, atteignant le système nerveux central. Leurs effets sont décrits dans la littérature (cf. la contamination survenue au Japon en 1968, à la suite de laquelle la « *Food and Drug Administration* » (EU) a publié en 1972 une recherche faisant état d'épisodes de contamination d'aliments pour volaille avec des PCB).

Cette certitude a incité le professeur à faire le 3 juin une déclaration à la presse.

— Dans un premier temps, cette déclaration a suscité une réaction d'irritation de la part d'un membre du cabinet du ministre de la Santé publique, qui l'a cependant par la suite invité à faire part de son point de vue à une réunion; faute de pouvoir y participer, le professeur a communiqué son analyse dans une note du 6 juin 1999. Le professeur Sandra y notait que l'hypothèse d'autres sources de dioxine que les PCB n'est pas pertinente en ce qui concerne la contamination Verkest-Fogra.

— La conviction du professeur était également fondée sur les résultats d'analyses d'échantillons de farines animales, d'œufs et de graisses contaminés, pratiquées dans son laboratoire à la demande spontanée d'éleveurs. Ces analyses révélaient un profil identique, très semblable à celui de l'arochlore 1260.

— Chaque mélange de PCB produit un profil de dioxine typique. Le professeur Sandra défend la thèse selon laquelle les produits pollués par la contamination Verkest-Fogra ne peuvent contenir des quantités de PCB répondant au profil typique de cette contamination sans contenir également des quantités de dioxine ré-

typische profiel van die besmetting te bevatten en omgekeerd. De analyse van het PCB-gehalte in een staal kan daarom indirect aantonen dat er dioxines in het spel zijn.

— Om die stelling kracht bij te zetten, heeft het laboratorium van professor Sandra stalen van dierlijk meel en van eieren waarvan de analyse positief bleek te zijn, voor analyse naar het VITO gestuurd, maar de resultaten werden hem niet medegedeeld.

— Professor Sandra heeft contact gehad met het RIKILT, dat zijn stelling betwistte; een op verzoek van het RIKILT geplande vergadering is echter afgelast.

— Volgens de getuige zijn er geen wetenschappelijke bewijzen die toelaten de veronderstelling uit te sluiten dat furanen in dioxines zijn omgezet en dat de dioxine door de stofwisseling van de varkens is gemetaboliseerd. Proefnemingen op dat vlak zijn bijzonder ingewikkeld; de steekproef moet statistisch significant zijn om met de individuele genetische kenmerken rekening te kunnen houden.

Een omzetting van furanen in dioxines samen met een hoge concentratie PCB's kan worden verklaard door het metabolisme, door een tweede of derde bron, de PCB's kunnen een verschillende samenstelling hebben of nog, de oxidatiegraad kan hoger zijn. De beweringen van het hoofd van het RIKILT-laboratorium als zouden de furanen die afkomstig zijn van de besmetting Verkest zijn vastgesteld zonder de daarmee gepaard gaande aanwezigheid van dioxines, is wetenschappelijk onmogelijk; de proefneming zou moeten worden overgedaan en de stalen zouden opnieuw moeten worden geanalyseerd.

— Professor Sandra heeft benadrukt dat de voedselketen complex is en dat de besmettingsmogelijkheden uitermate talrijk zijn. Een echte controle van alle stoffen die in de samenstelling van dierlijk meel terechtkomen, is evenwel zeer duur.

— Naar aanleiding van de hoorzitting met professor Sandra is gebleken hoe belangrijk de cursus organische chemie tijdens de opleiding van de dierenartsen is.

— Volgens de professor zou het wenselijk zijn dat de overheid beschikt over apparatuur om in geval van een crisis zoals deze zelf de nodige analyses uit te voeren, teneinde tot meer gelijkvormigheid tussen de resultaten en de wetenschappelijke en statistische interpretatie daarvan te komen.

pondant également au profil typique de cette contamination et inversement. C'est pourquoi l'analyse de la concentration d'un échantillon en PCB peut démontrer indirectement la présence de dioxines.

— Afin d'étayer cette thèse, le laboratoire du professeur Sandra a fait parvenir au VITO des échantillons de farines animales et d'œufs dont l'analyse s'était révélée positive, aux fins d'analyses dont les résultats ne lui ont pas été communiqués.

— Le professeur Sandra a eu un contact avec le RIKILT, qui contestait sa thèse; une réunion programmée à la demande du RIKILT a été annulée.

— Selon le témoin, il n'y a pas d'évidences scientifiques qui permettraient d'exclure l'hypothèse de la transformation de furanes en dioxines et de la métabolisation de la dioxine par les porcs. L'expérimentation à ce sujet est toutefois extrêmement complexe; l'échantillonnage doit être statistiquement significatif, pour tenir compte des caractéristiques génétiques des individus.

Une permutation des furanes et des dioxines associées à une concentration élevée de PCB peut s'expliquer par le métabolisme, par une seconde ou une troisième source, les PCB peuvent avoir une composition différente ou, encore, le taux d'oxydation peut être plus prononcé. Par contre, les affirmations du responsable du laboratoire du RIKILT selon lesquelles les furanes produites par la contamination Verkest auraient été constatées sans la présence associée de dioxines, relèvent de l'impossibilité scientifique; l'expérience devrait être reproduite et les échantillons réanalysés.

— Le professeur Sandra a mis l'accent sur la complexité de la chaîne alimentaire et sur les possibilités de contamination extrêmement nombreuses. Un véritable contrôle de toutes les matières qui entrent dans la composition des farines animales est cependant très coûteux.

— L'audition du professeur Sandra a mis en évidence l'importance du cours de chimie organique dans la formation des vétérinaires.

— Selon le professeur, il serait souhaitable que les pouvoirs publics disposent de l'équipement pour effectuer eux-mêmes les analyses rendues nécessaires par une crise comme celle-ci, afin de favoriser l'uniformité des résultats et leur interprétation scientifique et statistique.

HOOFDSTUK II

Standpunten van de wetenschappelijke deskundigen

Professor Jan Van Hoof, deskundige van de onderzoekscommissie, Vakgroep diergeneeskundig toezicht op eetwaren, Faculteit diergeneeskunde, Universiteit Gent.

BETEKENIS VAN PCB'S — FURANEN EN DIOXINES (*)

1. Probleemstelling :

Toen op 27 mei 1999 het via de pers publiek bekend werd dat een ernstige voedselcontaminatie was opgetreden, werd als oorzaak uitsluitend van « dioxines » gewag gemaakt.

In de loop van de volgende dagen en weken, en nadat de vermoedelijke bron van de contaminatie was vastgesteld, werd het echter duidelijk dat de bron van de besmetting afkomstig was van een arochlormengsel (vermoedelijk Arochlor 1260) met de commerciële benaming « Askarel ».

Uit de gevoerde enquête blijkt dat hierdoor vermoedelijk een hoeveelheid van ongeveer 50 kg PCB's en een kleine hoeveelheid furanen (ongeveer 1 gram) en TCDD (ongeveer 50 mg) via de toegeleverde « dierlijke » vetten in de voederketen zouden zijn terechtgekomen.

(*) Deze tekst is mede opgesteld aan de hand van een overzichtsreferaat dat werd opgesteld door professor Dr. H. De Brabander voor het CVV-IVK en voorgedragen voor de dierenartsen van het IVK (oktober-november 1999).

CHAPITRE II

Points de vue des experts scientifiques

Le professeur Jan Van Hoof, expert de la commission d'enquête, Vakgroep diergeneeskundig toezicht op eetwaren, Faculté de médecine vétérinaire, Université de Gand.

SIGNIFICATION DES PCB — FURANNES ET DIOXINES (*)

1. Problématique :

Lorsque, le 27 mai 1999, la presse a fait savoir qu'une grave contamination alimentaire s'était produite, seules les « dioxines » ont été évoquées comme cause.

Au cours des jours et semaines qui suivirent et alors que la source présumée de contamination avait été déterminée, il est toutefois apparu clairement que la source de la contamination provenait d'un mélange arochloré (probablement l'Arochlor 1260) répondant au nom commercial d'« Askarel ».

L'enquête menée révèle qu'une quantité d'environ 50 kg de PCB et une petite quantité de furannes (environ 1 gramme) et de TCDD (environ 50 mg) auraient vraisemblablement abouti dans la chaîne alimentaire par les graisses « animales » apportées.

(*) Ce texte est notamment basé sur un exposé récapitulatif qui a été rédigé par le professeur docteur H. De Brabander pour la CVV-IVK et présenté pour les vétérinaires de la CVV (octobre-novembre 1999).

Hieruit kan worden afgeleid dat dioxines slechts een zeer gering aandeel van de contaminatie vertegenwoordigden. Het hoofdaandeel van de contaminerende componenten bestaat bijgevolg uit andere organochloorverbindingen en met name polychloorbiphenylen (PCB's) en polychloor-dibenzofuranen (PCDF's).

Het voorkomen van deze stoffen en hun onderlinge relatie zal hierna worden behandeld.

2. Productie en voorkomen van PCB's en dioxines :

2.1. PCB's

Polygechloroerde biphenylen zijn organische verbindingen die niet in de natuur voorkomen maar synthetisch worden aangemaakt. De voornaamste producent was Monsanto (USA). In de USA werd ongeveer $5,7 \times 10^8$ kg PCB's geproduceerd. Productie geschiedde onder meer eveneens in de Bondsrepubliek Duitsland en Japan.

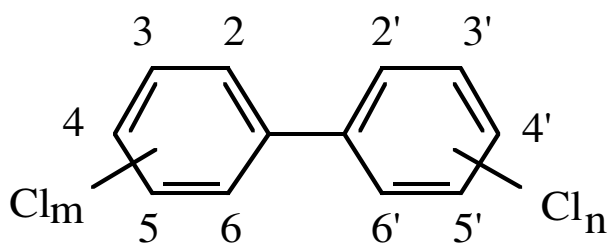


Fig. 1 : Structuurformule PCB'S

De biphenylkern kan met een variërend aantal chlooratomen gesubstitueerd zijn (Fig. 1).

Het aantal gesubstitueerde chlooratomen (Cl) kan variëren van 0 tot 10.

Zowel het aantal als de plaats van de substitutie kan verschillen. Hierdoor spreekt men van « congenere ». Het totaal aantal mogelijke PCB-congenere bedraagt 209. De PCB's worden dan ook aangeduid met hun (volg)nummer.

In de jaren '20-'70 werden zij verkocht als complexe mengsels (« Arochlor ») van verschillende congenere. Wegens hun bijzondere fysische eigenschappen (onder andere chemische stabiliteit, onbrandbaarheid) werden PCB's in elektrische installaties toegepast. PCB's werden eveneens gebruikt voor andere toepassingen bijvoorbeeld als weekmakers of als additief in smeeroliën.

Een bekend commercieel product voor transformatoren en capacitors, dat PCB's bevat is « askarel ».

Hierbij worden PCB's vaak gemengd met trichlorobenzenen om de gewenste eigenschappen (bijvoorbeeld viscositeit) te bekomen. Door hun chemische stabiliteit

On peut en déduire que les dioxines ne représentaient qu'une proportion infime de la contamination. Le majeure partie des composants contaminants se compose par conséquent d'autres composés organochlorés, à savoir de polychlorobiphényles (PCB) et de polychlorodibenzofurannes (PCDF).

La présence de ces substances et leurs relations réciproques seront exposées ci-après.

2. Production et présence de PCB et dioxines :

2.1. PCB

Les biphényles polychlorés sont des composés organiques qui ne se rencontrent pas dans la nature mais sont produits par synthèse. Le principal producteur était Monsanto (USA). Aux États-Unis, environ $5,7 \times 10^8$ kg de PCB furent produits. La production se déroulait notamment en République fédérale d'Allemagne et au Japon.

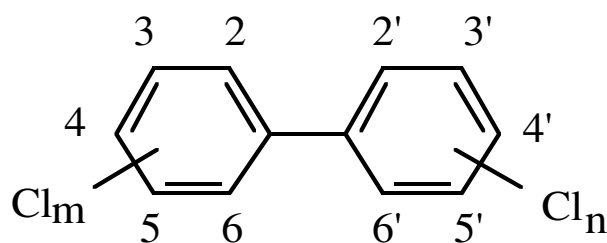


Fig. 1 : formule développée PCB

Le noyau biphényle peut être substitué par un nombre variable d'atomes de chlore (Fig. 1).

Le nombre d'atomes de chlore substitués (Cl) peut aller de 0 à 10.

Tant le nombre que l'emplacement de la substitution peuvent varier. Dès lors, on parle de « congénères ». Le nombre total de congénères possibles du PCB s'élève à 209. Les PCB sont donc désignés par leur numéro (d'ordre).

Dans les années 20-70, ils étaient vendus comme des mélanges complexes (« Arochlor ») de différents congénères. En raison de leurs propriétés physiques particulières (notamment, stabilité chimique, ininflammabilité), les PCB étaient appliqués dans les installations électriques.

Un produit commercial connu pour les transformateurs et capacités qui contient des PCB est l'« askarel ».

En l'occurrence, les PCB sont souvent mélangés avec des trichlorobenzènes pour parvenir aux propriétés souhaitées (par exemple, viscosité). Par leur stabilité

worden PCB's niet afgebroken wanneer zij in het milieu terecht komen. Door hun geringe wateroplosbaarheid en hoge vetoplosbaarheid accumuleren zij in het vetweefsel van mens en dier doorheen de voedselketen.

2.2. Furanen

Wanneer de twee phenylkernen verbonden worden door een extra zuurstofbrug spreekt men van furanen (Fig. 2).

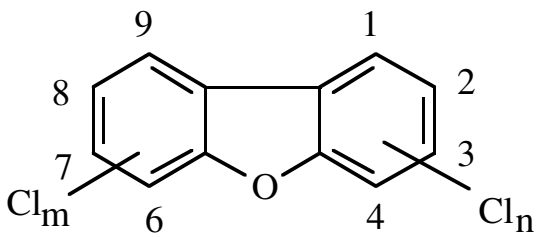


Fig. 2 : structuurformule furanen

De wetenschappelijke benaming voor furanen is polychlorodibenzofuranen (PCDF's) en de groep omvat 135 congenere. De furanen worden niet aangeduid met nummers maar wel met een verkorte nomenclatuur (bijvoorbeeld 2,3,7,8-TCDF).

2.3. Dioxines

Hierbij zijn de twee phenylkernen verbonden door 2 zuurstofbruggen (Fig. 3). Alternatief kunnen dioxines worden beschouwd als tricyclische structuren waarbij de twee middenste koolstofatomen zijn vervangen door zuurstof.

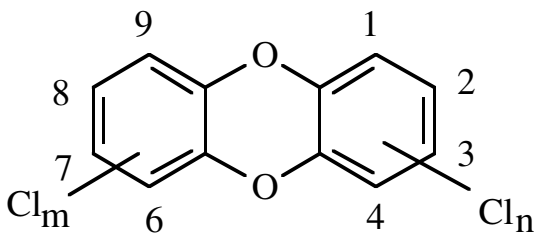


Fig. 3 : structuurformule dioxines

De wetenschappelijke afkorting van dioxines is PCDD's (polychlorodibenzodioxines) en de groep omvat 75 congenere. Ook zij worden niet aangeduid met nummers maar met een verkorte nomenclatuur (bijvoorbeeld 2,3,7,8-TCDD).

té chimique, les PCB ne sont pas dégradés lorsqu'ils parviennent dans l'environnement. Par leur faible hydrosolubilité et leur grande liposolubilité, ils s'accumulent dans les tissus gras de l'homme et de l'animal au fil de la chaîne alimentaire.

2.2. Furannes

Lorsque les deux noyaux phényles sont reliés par un pont d'oxygène supplémentaire, on parle de furannes (Fig. 2).

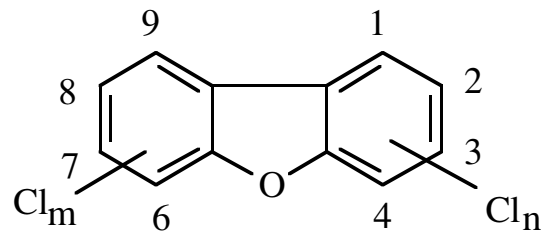


Fig. 2 : formule développée furannes

La dénomination scientifique des furannes est polychlorodibenzofurannes (PCDF) et le groupe comprend 135 congénères. Les furannes ne sont pas désignés par des numéros mais bien par une nomenclature abrégée (par exemple 2,3,7,8-TCDF).

2.3. Dioxines

En l'occurrence, les deux noyaux phényles sont reliés par deux ponts d'oxygène (Fig. 3). En variante, les dioxines peuvent également être considérées comme des structures tricycliques dans lesquelles les deux atomes de carbone centraux sont remplacés par de l'oxygène.

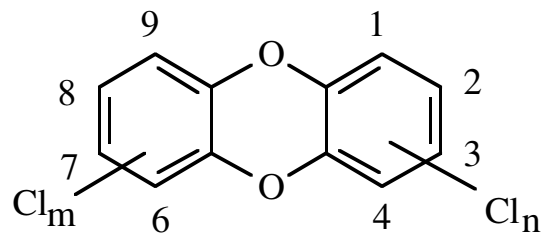


Fig. 3 : formule développée dioxines

L'abréviation scientifique des dioxines est PCDD (polychlorodibenzodioxines) et le groupe comprend 75 congénères. Elles ne sont pas désignées non plus par des numéros mais par une nomenclature abrégée (par exemple 2,3,7,8-TCDD).

2.4. Relatie PCB's — furanen — dioxines

Bij PCB's zijn de twee phenylkernen verbonden door één enkele binding. Daardoor zijn de twee phenylkernen onderling vrij draaibaar. Bij furanen en dioxines is de verbinding star en belet een onderlinge draaiing. PCB's, furanen en dioxines kunnen ruimtelijk op elkaar lijken.

Hierdoor is het mogelijk dat sommige PCB's bepaalde dioxines ruimtelijk kunnen imiteren. Dit is slechts mogelijk wanneer de PCB-molecule zodanig draait dat de molecule in één vlak ligt (co-planair). Deze configuratie is alleen mogelijk wanneer geen Cl atomen op de plaatsen 2 en 6 staan. Dit is belangrijk met betrekking tot de mogelijke interactie met een biologische receptor. Deze staat op zijn beurt in relatie tot de toxiciteit van de molecule.

De referentiemolecule, die de hoogste toxiciteit bezit, is het 2,3,7,8-tetra-chlorodibenzo-*para*-dioxine (2,3,7,8-TCDD) of het zogenaamde « Seveso dioxine ». Aan dit molecule wordt een TEF (*Toxic Equivalent Factor*) van 1 toegekend.

In tegenstelling tot PCB's kunnen dioxines en furanen in de natuur worden gevormd bijvoorbeeld door niet gecontroleerde verhitting of verbranding. Niet alleen industriële verbrandingsprocessen doch ook natuurlijke verschijnselen (bosbranden, vulcanische erupties, ...) kunnen uitstoot van furanen en dioxines tot gevolg hebben.

Dioxines kunnen « *de novo* » worden gesynthetiseerd bij het verbranden van Cl houdend materiaal in aanwezigheid van koolstof (C) waterstof (H) en zuurstof (O).

Anderzijds kunnen furanen en dioxines worden gevormd door oxydatie van PCB's (—> furanen —> dioxines). Andere mogelijke precursoren van dioxines en furanen zijn chloorfenolen (onder andere gebruikt voor houtconservering).

Uit het voorgaande kan worden afgeleid dat dioxines in het milieu aanwezig kunnen zijn zonder dat hierbij PCB's als precursor zijn opgetreden (bijvoorbeeld verbrandingsprocessen). Wanneer PCB's de contaminatiebron zijn kunnen, in functie van de historiek (onder andere duur van gebruik, blootgestelde temperatuur), geringe hoeveelheden oxydatieproducten (furanen en dioxines) in het PCB-mengsel gevormd worden. In functie van de oorspronkelijk aanwezige congenere zal een specifiek patroon (« *fingerprint* ») aan afgeleide furanen en dioxines worden gevormd.

2.5. Algemene toxiciteitsbegrippen

Zoals vermeld onder 2.4. is het 2,3,7,8-TCDD het meest toxisch van alle dioxines en aanverwante stoffen (TEF = 1). De toxiciteit van alle andere componenten

2.4. Relation PCB — furannes — dioxines

Dans les PCB, les deux noyaux phényles sont reliés par une seule liaison. Dès lors, les deux noyaux phényles peuvent tourner librement l'un par rapport à l'autre. Dans les furannes et dioxines, la liaison est rigide et empêche une rotation réciproque. Les PCB, furannes et dioxines peuvent se ressembler dans l'espace.

Dès lors, il est possible que certains PCB puissent imiter certaines dioxines dans l'espace. Ce n'est possible que lorsque la molécule de PCB tourne de telle sorte qu'elle se trouve dans un seul et même plan (coplanaire). Cette configuration est possible uniquement lorsqu'il n'y a pas d'atome Cl en positions 2 et 6. C'est important en ce qui concerne l'interaction possible avec un récepteur biologique. Celui-ci est à son tour mis en relation avec la toxicité de la molécule.

La molécule de référence qui possède la toxicité maximale est la 2,3,7,8-tétrachlorodibenzo-*para*-dioxine (2,3,7,8-TCDD) ou ce que l'on appelle la « dioxine Seveso ». Un TEF (*Toxic Equivalent Factor*) de 1 est attribué à cette molécule.

Contrairement aux PCB, les dioxines et furannes peuvent être formés dans la nature, par exemple par chauffage ou combustion non contrôlée. Non seulement les processus de combustion industriels mais aussi les phénomènes naturels (incendies de forêt, éruptions volcaniques, etc.) peuvent provoquer des émanations de furannes et de dioxines.

Les dioxines peuvent être synthétisées « *de novo* » lors de la combustion de matières contenant du Cl en présence de carbone (C), d'hydrogène (H) et d'oxygène (O).

Par ailleurs, les furannes et dioxines peuvent être formés par oxydation des PCB (—> furannes —> dioxines). D'autres précurseurs possibles des dioxines et furannes sont les chlorophénols (notamment utilisés pour la conservation du bois).

On peut déduire de ce qui précède que les dioxines peuvent être présentes dans l'environnement sans que des PCB ne soient intervenus à cette occasion en tant que précurseur (par exemple, processus de combustion). Si les PCB peuvent être la source de contamination, en fonction de l'historique (notamment durée d'utilisation, température exposée), de faibles quantités des produits d'oxydation (furannes et dioxines) sont formées dans le mélange PCB. En fonction des congénères initialement présents, un schéma spécifique (« *fingerprint* ») en furannes et dioxines dérivés sera formé.

2.5. Notions générales de toxicité

Comme mentionné sous le point 2.4., la 2,3,7,8-TCDD est la plus toxique de toutes les dioxines et substances apparentées (TEF = 1). La toxicité de tous

wordt hiermee vergeleken door het toekennen van een overeenkomstige TEF.

Van het groot aantal congenere (209 PCB's + 135 PCDF's + 75 PCDD's) zijn er slechts een 30-tal die een « dioxine »-activiteit bezitten (7 PCDD's, 10 PCDF's en 13 PCB's).

De acute toxiciteit, uitgedrukt in de LD₅₀, varieert sterk naargelang het aanwezige congener en de diersoort. De LD₅₀ van het meest toxische dioxine (2,3,7,8-TCDD) bedraagt 0,6 µg/kg lichaamsgewicht voor de meest gevoelige diersoort (cavia) tegenover 283 µg/kg voor de minst gevoelige (hamster). Waar de mens zich op de LD₅₀-schaal bevindt is niet bekend.

De toxiciteit van de andere dioxines of aanverwante stoffen wordt gerelateerd aan het TCDD en eveneens uitgedrukt in een TEF-waarde. In het algemeen wordt een daling van de toxiciteit waargenomen wanneer het aantal Cl atomen stijgt van 4 naar 8.

TEF-waarden voor enkele dioxines, furanen en PCB's :

Dioxines :	2,3,7,8-TCDD	1,0
	1,2,3,7,8-PeCDD	0,5
	1,2,3,4,7,8-HxCDD	0,1
	1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01
	1,2,3,4,6,7,8,9-OCDD	0,001
Furanen :	2,3,7,8-TCDF	0,1
	1,2,3,7,8-PeCDF	0,05
	2,3,4,7,8-PeCDF	0,5
	1,2,3,4,7,8-HxCDF	0,5
	1,2,3,4,6,7,8-HpCDF	0,01
	1,2,3,4,6,7,8,9-OCDF	0,001
PCB's :	3,3 » 4,4 » -TeCB (PCB77)	0,0005
	2,3,3 » 4,4 » -PeCB (PCB105)	0,0001
	3,3 » ,4,4 » ,5-PeCB (PCB126)	0,1
	2,3,3 » ,4,4 » ,5-HxCB (PCB156)	0,0005
	2,2 » ,3,4,4 » ,5,5 » -HpCB (PCB180)	0,00001

De resultaten van een dioxineanalyse worden uitgedrukt in i-TEQ-waarden. Hiertoe worden de gevonden concentraties vermenigvuldigd met de TEF-waarden, waarna deze worden opgeteld.

Hieruit volgt dat een resultaat, uitgedrukt in i-TEQ niet direct kan worden gerelateerd aan de concentratie.

Voorbeeld :

Composant	TEF	Conc. (ng/kg)	Total (i-TEQ)
2,3,7,8-TCDD	1	17	17
2,3,7,8-TCDF	0,1	485	48,5
2,3,4,7,8-PeCDF	0,5	1 299	649,5
2,3,3',4,4'-PeCB	0,0001	75	0,0075
(PCB105)			
Total			715,0075

les autres composants est comparée à celle-ci par l'attribution d'un TEF correspondant.

Du grand nombre de congénères (209 PCB + 135 PCDF + 75 PCDD), seule une trentaine possède une activité « dioxine » (7 PCDD, 10 PCDF et 13 PCB).

La toxicité aiguë, exprimée dans le LD₅₀, varie considérablement selon le congénère présent et l'espèce animale. Le LD₅₀ de la dioxine la plus toxique (2,3,7,8-TCDD) s'élève à 0,6 µg/kg de poids corporel pour l'espèce animale la plus sensible (cobaye) contre 283 µg/kg pour la moins sensible (hamster). On ne sait pas où se trouve l'homme sur l'échelle LD₅₀.

La toxicité des autres dioxines ou substances apparentées est mise en relation avec la TCDD et également exprimée en une valeur TEF. En général, une baisse de la toxicité est enregistrée lorsque le nombre d'atomes Cl passe de 4 à 8.

Valeurs TEF pour quelques dioxines, furannes et PCB :

Dioxines :	2,3,7,8-TCDD	1,0
	1,2,3,7,8-PeCDD	0,5
	1,2,3,4,7,8-HxCDD	0,1
	1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01
	1,2,3,4,6,7,8,9-OCDD	0,001
Furannes :	2,3,7,8-TCDF	0,1
	1,2,3,7,8-PeCDF	0,05
	2,3,4,7,8-PeCDF	0,5
	1,2,3,4,7,8-HxCDF	0,5
	1,2,3,4,6,7,8-HpCDF	0,01
	1,2,3,4,6,7,8,9-OCDF	0,001
PCB :	3,3 » 4,4 » -TeCB (PCB77)	0,0005
	2,3,3 » 4,4 » -PeCB (PCB105)	0,0001
	3,3 » ,4,4 » ,5-PeCB (PCB126)	0,1
	2,3,3 » ,4,4 » ,5-HxCB (PCB156)	0,0005
	2,2 » ,3,4,4 » ,5,5 » -HpCB (PCB180)	0,00001

Les résultats d'une analyse des dioxines sont exprimés en valeur i-TEQ. À cet effet, les concentrations enregistrées sont multipliées par les valeurs TEF, après quoi, elles sont additionnées.

Il en découle qu'un résultat exprimé en i-TEQ ne peut être mis en relation directement avec la concentration.

Exemple :

3. Historiek van enkele bekende PCB-ongevallen

Van de ongeveer 570 000 ton PCB's die in de USA werden geproduceerd zou er ongeveer 2 % in het milieu zijn terechtgekomen. Een gedeelte hiervan is via directe of indirecte weg in de voedselketen beland. Hierna worden enkele bekende gevallen geciteerd.

3.1. Hudson River (USA)

Deze rivier werd gecontamineerd door lozingen van twee fabrieken van *General Electric* (in *Hudson Falls* en *Fort Edward*) die PCB-houdende apparaten vervaardigden.

De totale contaminatie werd geschat op 600 ton.

3.2. New Bedford Harbor (USA)

Tussen 1940 en het einde van de jaren '70 werd het ecosysteem door 2 fabrieken van PCB-houdende apparaten gecontamineerd. De vangst op vis en kreeften werd vanaf 1979 verboden omdat de PCB-concentraties in deze dieren de 5 000 ppb limiet overschreden. Op sommige plaatsen bevatte het sediment tot 10 % PCB's.

3.3. The Great Lakes (USA)

Naast talrijke andere contaminanten (onder andere Pb, As, Hg, aromatische koolwaterstoffen) werden grote hoeveelheden (> 200 ton) geloosd. Deze contaminaties leidden tot voortplantingsstoornissen bij de in het water levende dieren.

De concentraties bedroegen in 1980 ongeveer 2,4 ng/l water en daalden in 1992 tot ongeveer 0,18 ng/l.

3.4. Baikalmeer (Rusland)

Dit grootste zoetwatermeer ter wereld bevat PCB-concentraties die vergelijkbaar zijn met deze van de Amerikaanse Grote Meren.

3.5. « Yusho » ziekte (Japan)

Yusho of « rijstolieziekte » werd in 1968 in West-Japan vastgesteld. De oorzaak was een lek waarbij PCB's met kleine hoeveelheden PCDF's en PCQ's in rijstolie terechtkwamen.

Patiënten vertoonden als voornaamste symptomen chlooracne, vermoeidheid, hoofdpijn, zwelling en pijn in de ledematen. Meerdere personen overleden.

Een analoog geval heeft zich voorgedaan in Taiwan onder de benaming « *Yu-Cheng* ».

3. Historique de quelques accidents connus avec des PCB

Des 570 000 tonnes de PCB environ qui ont été produits aux États-Unis, environ 2 % auraient atterri dans l'environnement. Une partie de ce pourcentage a abouti dans la chaîne alimentaire par voie directe ou indirecte. Quelques cas connus sont exposés ci-après.

3.1. Hudson River (États-Unis)

Cette rivière a été contaminée par les déversements de deux usines de *General Electric* (à *Hudson Falls* et *Fort Edward*) qui fabriquent des appareils contenant des PCB.

La contamination totale a été estimée à 600 tonnes.

3.2. New Bedford Harbor (États-Unis)

Entre 1940 et la fin des années 70, l'écosystème a été contaminé par deux usines d'appareils contenant des PCB. La pêche de poissons et crustacés a été interdite à partir de 1979 parce que les concentrations de PCB dans ces animaux dépassaient la limite des 5 000 ppb. À certains endroits, les sédiments contenaient jusqu'à 10 % de PCB.

3.3. Les Grands Lacs (États-Unis)

Outre de nombreux autres agents contaminants (notamment Pb, As, Hg, hydrocarbures aromatiques), de grandes quantités (> 200 tonnes) ont été déversées. Ces contaminations ont conduit à des troubles de la reproduction de la faune aquatique.

Les concentrations s'élevaient en 1980 à environ 2,4 ng/l d'eau et ont chuté en 1992 à environ 0,18 ng/l.

3.4. Lac Baïkal (Russie)

Le plus grand lac d'eau douce au monde contient des concentrations de PCB comparables à celles des Grands Lacs américains.

3.5. Maladie de « Yusho » (Japon)

Le *Yusho*, ou « maladie de l'huile de riz », a été constaté en 1968 à l'Ouest du Japon. La cause en était une fuite au cours de laquelle des PCB et de petites quantités de PCDF et PCQ ont atterri dans l'huile de riz.

Les patients ont présenté comme principaux symptômes de l'acné chloré, de la fatigue, des céphalées, des œdèmes et des douleurs dans les membres. Plusieurs personnes sont mortes.

Un cas analogue s'est produit à Taiwan sous la dénomination « *Yu-Cheng* ».

3.6. *Andere*

Naast grootschalige contaminaties zoals hoger beschreven, kunnen PCB's op allerlei manieren in het ecosysteem of in de voedselketen terecht komen. Eén van de mogelijkheden die niet uit het oog mag worden verloren is brand. Wanneer een apparaat dat PCB's bevat in een brand wordt betrokken, dan worden PCB's niet alleen gedegradeerd (bijvoorbeeld tot furanen en dioxines) maar kunnen ze bovendien sterk worden verspreid. In de US zijn er verschillende voorbeelden van dergelijke branden bekend (bijvoorbeeld de *State Office Building* (18 verdiepingen) in Binghamton, NY). Dergelijke gebouwen en hun onmiddellijke omgeving kunnen hierdoor gedurende jaren buiten gebruik zijn.

4. Enkele voorbeelden van bekende dioxine ongevallen

De humane blootstelling aan dioxines is meestal van secundaire oorsprong, dat wil zeggen via ingestie van vis-, vlees- en melkproducten welke zeer lage concentraties aan dioxine kunnen bevatten. Bij laboratoriumdieren konden huid- en nierafwijkingen worden waargenomen alsook een toenemend aantal miskramen en kanker bij een hoge en langdurige toediening van 2,3,7,8 TCDD.

Daarnaast zijn enkele gevallen bekend waarbij mensen werden blootgesteld aan relatief grote hoeveelheden dioxines, meer in het bijzonder aan het 2,3,7,8 TCDD. Bij de mens kunnen zich tijdens acute intoxicaties zware hoofdpijnklachten, huidacné, spijsverteringsstoornissen, gestoorde leverenzymen en psychiatrische problemen voordoen.

4.1. *Seveso*

In 1976 deed zich in een fabriek van herbiciden nabij het Noord-Italiaans dorpje Seveso een ontploffing voor waarbij een relatief grote hoeveelheid 2,3,7,8 TCDD (ongeveer 1,5 kg) werd vrijgesteld.

De gevolgen van de blootstelling aan dit product (de zogenaamde « Seveso-dioxine ») op de bevolking worden na 23 jaar nog steeds bestudeerd. Uit gegevens van deze studies blijkt dat er, ook in de hoogst besmette zone, geen statistisch verhoogde incidentie van overlijdens of kanker vast te stellen is.

4.2. *Agent Orange*

Agent Orange was een herbicide/ontbladeringsmiddel dat in de tweede wereldoorlog was ontwikkeld en in de oorlog in Vietnam werd gebruikt. De naam is ontleend aan de oranje streep die op de vaten, waarin het product werd opgeslagen, was aangebracht. *Agent Orange* was

3.6. *Autres*

Outre les contaminations à grande échelle décrites précédemment, les PCB peuvent aboutir dans l'écosystème ou dans la chaîne alimentaire de différentes manières. L'une des possibilités qu'il ne faut pas perdre de vue est l'incendie. Lorsqu'un appareil qui contient des PCB est impliqué dans un incendie, les PCB ne sont pas seulement dégradés (par exemple, en furanes et dioxines) mais peuvent par ailleurs être fortement dispersées. Aux États-Unis, il existe différents exemples de tels incendies (par exemple, le *State Office Building* (18 étages) à Binghamton, New York). De tels bâtiments et leurs alentours peuvent être hors d'usage pendant des années.

4. Quelques exemples d'accidents connus à la dioxine

L'exposition humaine aux dioxines est généralement d'origine secondaire, autrement dit par ingestion de poissons, de viandes et de produits laitiers qui peuvent contenir de très faibles concentrations de dioxine. Chez les animaux de laboratoire, des troubles cutanés et rénaux ont pu être enregistrés ainsi qu'un nombre croissant de fausses couches et de cancers en cas d'administration élevée et prolongée de 2,3,7,8-TCDD.

En outre, quelques cas dans lesquels les personnes sont exposées à des quantités relativement grandes de dioxines, plus particulièrement à la 2,3,7,8-TCDD ont également été enregistrés. Chez l'homme, de fortes céphalées, de l'acné, des troubles gastro-intestinaux, des altérations des enzymes hépatiques et des problèmes psychiatriques peuvent se produire en cas d'intoxication aiguë.

4.1. *Seveso*

En 1976, il s'est produit une explosion dans une usine d'herbicides à proximité du petit village de Seveso au Nord de l'Italie et une quantité relativement importante de 2,3,7,8-TCDD (environ 1,5 kg) a été dégagée. Les conséquences de l'exposition à ce produit (la dioxine dite « Seveso ») sur la population sont toujours à l'étude 23 ans plus tard. Les données de cette étude révèlent que — même dans la zone la plus contaminée — aucune incidence statistiquement supérieure des décès ou cancers n'a pu être constatée.

4.2. *Agent Orange*

L'agent Orange était un herbicide/dés herbant qui fut développé durant la deuxième guerre mondiale et utilisé pendant la guerre du Vietnam. Le nom est emprunté à la bande orange que portent les fûts dans lesquels le produit est stocké. *L'agent Orange* était un mélange

een 1:1 mengsel van de n-butylesters van 2,4- dichlorophenoxyazijnzuur (2,4-D) en 2,4,5-trichlorophenoxyazijnzuur (2,4,5-T). Gedurende de productie van 2,4,5-T wordt 2,3,7,8 TCDD gevormd als bijproduct. Zowel de Vietnamese als de US-soldaten werden blootgesteld aan dit product.

1 : 1 des n-butylesters d'acide 2,4-dichlorophénoxyacétique (2,4-D) et d'acide 2,4,5-trichlorophénoxyacétique (2,4,5-T). Pendant la production de 2,4,5-T, de la 2,3,7,8 TCDD est formée comme produit accessoire. Tant les soldats vietnamiens qu'américains furent exposés à ce produit.

Professor Alfred Bernard, *unité de toxicologie industrielle et de médecine du travail, faculté de médecine, université catholique de Louvain*

DE PCB/DIOXINECRISIS IN BELGIË : ANALYSE VAN DE CONTAMINATIE EN EVALUATIE VAN DE GEZONDHEIDSRISICO'S

Dioxinen : definitie en bronnen

Dioxinen of verbindingen van het dioxinetype zijn alomtegenwoordige, zeer stabiele, verontreinigende stoffen in het milieu die zich opstapelen in de voedselketens en het menselijk organisme. Op chemisch vlak gaat het om aromatische polygechloreerde koolwaterstoffen, die als gemeenschappelijk kenmerk hebben dat ze gevormd zijn uit twee aromatische benzeenringen gesubstitueerd met een variabel aantal chlooratomen. Aan de hand van de chemische structuur onderscheidt men traditioneel de polychloordibenzodioxinen (PCDD's), waarvan de twee benzeenringen verbonden zijn door twee zuurstofatomen, en de polychloordibenzofuranen (PCDF's) waarvan de twee ringen verbonden zijn door een enkel zuurstofatoom (met als resultaat een centrale ring van het furaantype) (figuur 1). Aan de hand van het aantal en de positie van de chlooratomen onderscheiden we 75 verschillende congenere voor de PCDD's en 135 voor de PCDF's, dat is een totaal van 210 congenere. Daaronder beschikken 17 congenere over chlooratomen in de positie 2,3,7,8 waardoor ze de eigenschap krijgen zich vast te zetten op de intracellulaire Ah-receptor (voor « *aromatic hydrocarbon* »). De activering van deze Ah-receptor ligt aan de oorsprong van alle toxische eigenschappen van dioxinen. Deze 17 congenere omvatten 7 PCDD's waaronder TCDD (tetrachloordibenzo-p-dioxine) of Seveso-dioxine en 10 PCDF's. Het zijn deze « kwaadaardige » of « klassieke » dioxinen die men normaal gezien meet in de rook van verbrandingsovens of in biologische substraten die gecontamineerd kunnen zijn (bloed, melk, ...). Hun activiteit, dat wil zeggen hun affiniteit voor de Ah-receptor, varieert sterk naargelang het aantal en de positie van de chlooratomen. De meest actieve en dus de meest toxische moleculen zijn de TCDD of Seveso-dioxine en de PeCDD (pentachloordibenzo-p-dioxine) waarvan de activiteit onlangs werd teruggebracht tot die van TCDD. De andere congenere hebben een zwakkere activiteit, die ligt tussen de helft en een honderduizendste van die van TCDD (toxische equivalentiefactor — TEF — tussen de 0,5 en 0,00001). Wanneer men nu in de praktijk de 17 congenere samenvoegt om de totale contaminatie van een oplossing te bepalen, vermenigvuldigt men de con-

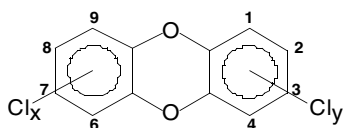
Le professeur Alfred Bernard, *unité de toxicologie industrielle et de médecine du travail, faculté de médecine, université catholique de Louvain*

LA CRISE PCB/DIOXINE EN BELGIQUE : ANALYSE DE LA CONTAMINATION ET ÉVALUATION DES RISQUES POUR LA SANTÉ

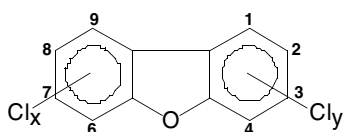
Dioxines : définition et sources

Les dioxines ou composés de type dioxine sont des polluants ubiquitaires, très stables dans l'environnement qui s'accumulent dans les chaînes trophiques et l'organisme humain. Sur le plan chimique, il s'agit d'hydrocarbures aromatiques polychlorés, qui ont en commun d'être constitués de deux cycles aromatiques de type benzénique substitués par un nombre variable d'atomes de chlore. Suivant la structure chimique, on distingue classiquement les polychlorodibenzo-dioxines (PCDDs), dont les deux cycles benzéniques sont unis par deux atomes d'oxygène, et les polychlorodibenzofurannes (PCDFs) dont les deux cycles sont unis par un seul atome d'oxygène (donnant un cycle central de type furanne) (figure 1). Suivant le nombre et la position des atomes de chlore, on distingue 75 congénères différents pour les PCDDs et 135 pour les PCDFs, soit un total de 210 congénères. Parmi ceux-ci, 17 congénères possèdent des atomes de chlore en position 2,3,7,8 ce qui leur confère la propriété de se fixer sur le récepteur intracellulaire Ah (pour « *aryl hydrocarbon* ») dont l'activation est à l'origine de toutes les propriétés toxiques des dioxines. Ces 17 congénères regroupent 7 PCDDs dont la TCDD (tétrachlorodibenzo-p-dioxine) ou dioxine de Seveso et 10 PCDFs. Ces dioxines, les « méchantes » ou les « classiques » sont celles qu'on mesure habituellement dans les fumées des incinérateurs ou dans les milieux biologiques susceptibles d'être contaminés (sang, lait, ...). Leur activité, c'est-à-dire leur affinité pour le récepteur Ah, varie très fortement selon le nombre et la position des atomes de chlore. Les molécules les plus actives et donc les plus toxiques sont la TCDD ou dioxine de Seveso ainsi que la PeCDD (pentachlorodibenzo-p-dioxine) dont l'activité a été récemment ramenée à celle de la TCDD. Les autres congénères ont une activité inférieure, comprise entre la moitié et un cent millièmes de celle de la TCDD (facteur d'équivalence toxique — TEF — compris entre 0,5 et 0,00001). En pratique, lorsqu'on fait la somme des 17 congénères pour évaluer la contamination totale d'un mélange, on multiplie la concentration de chaque congénère par le facteur d'équivalence toxique correspondant. Dans ce cas, les concentrations sont précédées de l'abréviation TEQ

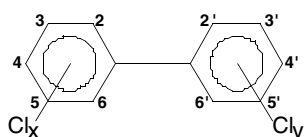
concentratie van elke congeneer met de overeenkomstige toxische equivalentiefactor. In dit geval worden de concentraties voorafgegaan door de afkorting TEQ om aan te geven dat deze het resultaat zijn van een weging van de activiteit van elke congeneer.



PCDDs/Polychlorodibenzo-p-dioxines



PCDFs/Polychlorodibenzofuranen

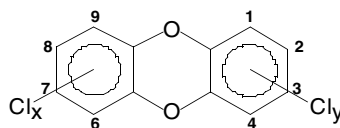


PCBs/Polychlorobifenylen

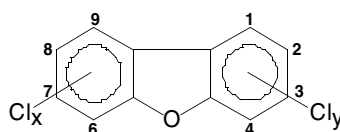
Figuur 1 : Chemische structuur van de PCDD's (75 congenen), PCDF's (135 congenen) en PCB's (209 congenen). Van de 419 mogelijke congenen hebben er dertig een dioxine-activiteit (activering van de Ah-receptor).

Dioxinen worden normaal gezien niet door de mens aangemaakt maar komen altijd voor als contaminanten van chemische of thermische processen waarbij chloor en organische substanties betrokken zijn. De profielen en proporties van dioxinen (PCDD's) en furanen (PCDF's) variëren naargelang de bron van de contaminatie. De chemische processen (de synthese van trichloorfenol in Seveso of van Agent Orange, gebruikt als ontbladeringsmiddel in Vietnam) produceren voornamelijk TCDD. De verbrandingsprocessen daarentegen (afval, fossiele brandstoffen, ...) produceren min of meer equivalente hoeveelheden PCDD's en PCDF's. De thermische degradatie van PCB's ten slotte — thermische synthetische oliën die in 1977 verboden werden — veroorzaakt de vorming van een groot deel PCDF's, waarbij de PCDD's en TCDD heel wat minder belangrijke componenten zijn. De chemische bronnen van dioxinen en de PCB's, die nagenoeg verbannen werden, momenteel de voornaamste bronnen van dioxinen, zijn het resultaat van verbrandingsprocessen (verbrandingsovens, staalindustrie, huisverwarming, nicotinevergiftiging, ...) waarbij de nieuwvorming van dioxinen plaatsvindt op het niveau van de deeltjes die in de atmosfeer worden vrijgegeven.

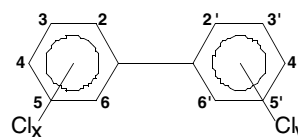
pour signifier qu'elles résultent d'une pondération pour l'activité de chaque congénère.



PCDDs/Polychlorodibenzo-p-dioxines



PCDFs/Polychlorodibenzofuranen



PCBs/Polychlorobiphényles

Figure 1 : Structure chimique des PCDDs (75 congénères), PCDFs (135 congénères) et des PCBs (209 congénères). Sur les 419 congénères possibles, trente exercent une activité dioxine (activation du récepteur Ah).

Les dioxines ne sont pas des substances synthétisées normalement par l'homme mais apparaissent toujours comme contaminants de processus chimiques ou thermiques mettant en jeu du chlore et des substances organiques. Les profils et proportions de dioxines (PCDDs) et de furanes (PCDFs) varient selon la source de contamination. Les procédés chimiques (synthèse du trichlorophénol à Seveso ou de l'Agent Orange utilisé comme défoliant au Vietnam) produisent essentiellement de la TCDD. En revanche les procédés de combustion (déchets, combustibles fossiles, ...) produisent des quantités plus ou moins équivalentes de PCDDs et PCDFs. Enfin, la dégradation thermique des PCBs — huiles thermiques de synthèse bannies en 1977 — entraîne la formation d'une majorité de PCDFs, les PCDDs et la TCDD étant des composants tout à fait mineurs. Les sources chimiques de dioxines et les PCBs ayant été pratiquement bannies, actuellement les principales sources de dioxines, résultent de procédés de combustion (incinérateurs, sidérurgie, chauffage domestique, tabagisme, ...) entraînant la néoformation de dioxines au niveau des particules émises dans l'atmosphère.

Hoewel PCB's al sinds de jaren zeventig verboden zijn, worden ze nog steeds gebruikt in talrijke transformatoren en liggen ze aan de oorsprong van een wereldwijde vervuiling van de biosfeer, in het bijzonder op het niveau van de waterfauna. Ze vormen niet alleen een bron van dioxinen (vooral PCDF's) wanneer ze thermisch gedegradeerd zijn, maar door hun chemische gelijkheid met de dioxinen (figuur 1) kunnen 13 congenere PCB's (dioxine-achtige PCB's genaamd) zich vastzetten op de Ah-receptor en dezelfde toxische effecten veroorzaken als dioxinen. In bepaalde gevallen worden de dioxine-achtige PCB's gedeeltelijk of volledig gemeten en hun activiteit wordt toegevoegd aan die van de 17 klassieke dioxinen.

Wijze en niveaus van blootstelling

Meer dan 90 % van de dioxinen die wij dagelijks opnemen, komen uit onze voeding. In België komt onze inbreng aan dioxinen voornamelijk van de consumptie van runderproducten (melk en vlees) en in mindere mate van gevogelte en vis. Zelfs in de omgeving van vervuilingbronnen, zoals verbrandingsovens, blijven de hoeveelheden die via inademing worden opgenomen marginaal in vergelijking met wat we uit de voeding halen. Deze verdeling van onze aanbreng van dioxinen geeft vooral onze voedingsgewoontes weer en niet zozeer de absolute contaminatieniveaus, want het zijn niet de afgeleide producten van runderen maar de producten van de visvangst (en de visteelt) die gemiddeld het meest gecontamineerd zijn. Deze laatste vertonen namelijk dioxinegehalten die vaak hoger liggen dan de norm die wordt toegepast voor melk (5 pg TEQ/g vet voor de 17 congenere).

Momenteel schat men dat de hoeveelheid dioxinen (PCDD's/PCDF's) die in België wordt ingenomen tussen de 1 en 2 pg TEQ/kg/d ligt. Wanneer men daar de dioxine-achtige PCB's aan toevoegt, vooral afkomstig van het verbruik van vis (opname van totale PCB's rond de 0,05-0,1 µg/kg/d), kan het aandeel in TEQ worden vermenigvuldigd met twee of drie. De aanvaardbare dagelijkse dosis (ADI) die recent werd voorgesteld door de WGO voor PCDD's, PCDF's en dioxine-achtige PCB's bedraagt 1 tot 4 pg TEQ/kg/d (70 tot 280 pg TEQ/d voor een volwassene). Het is belangrijk erop te wijzen dat het gaat om een dosis die over het hele leven moet worden toegepast en dat dus een tijdelijke overschrijding van deze norm geen enkel gezondheidsrisico inhoudt zolang de totale dosis onder de hoeveelheid blijft die gedurende een heel leven kan worden getolereerd. Dat is met name wat gebeurt bij de zuigeling die de ADI met een factor van 50 tot 100 overschrijdt tijdens de lactatie zonder enig risico op schadelijke effecten te lopen. Ook de gunstige effecten van de moedermelk worden niet beïnvloed.

Bien que bannis depuis les années septante, les PCBs sont toujours utilisés dans de nombreux transformateurs et sont à l'origine d'une pollution globale de la biosphère tout particulièrement au niveau de la faune aquatique. Non seulement ils représentent une source de dioxines (surtout PCDFs) lorsqu'ils sont dégradés thermiquement mais en raison de leur similitude chimique avec les dioxines (figure 1), 13 congénères PCBs (appelés « *dioxin-like* » PCBs) peuvent se fixer sur le récepteur Ah et exercer les mêmes effets toxiques que les dioxines. Dans certains cas, l'activité de ces « *dioxin-like* » PCBs est mesurée et ajoutée à celle des 17 dioxines classiques, portant à trente le nombre de composés de type dioxines.

Voies et niveaux d'exposition

Plus de 90 % des dioxines que nous absorbons quotidiennement nous sont apportées par l'alimentation. En Belgique, notre apport en dioxines provient essentiellement de la consommation de produits bovins (lait et viande) et dans une moindre mesure de la consommation de volaille et de poissons. Même au voisinage des sources de pollution comme les incinérateurs, les quantités absorbées par inhalation restent marginales comparées à celles provenant de l'alimentation. Cette répartition de notre apport en dioxines est cependant due à nos habitudes alimentaires car au niveau de la contamination, ce sont les produits de la pêche (et de pisciculture) qui sont en moyenne les plus contaminés avec des taux dépassant souvent la norme appliquée au lait (5 pg TEQ/g graisse pour les 17 congénères).

On estime actuellement la quantité de dioxines (PCDDs/PCDFs) ingérée en Belgique entre 1 et 2 pg TEQ/kg/j. Si l'on ajoute les « *dioxin-like* » PCBs provenant surtout de la consommation de poissons (ingestion de PCBs totaux de l'ordre de 0,05-0,1 µg/kg/j), l'apport en TEQ peut être multiplié par deux ou trois. La dose journalière acceptable (DJA) récemment proposée par l'OMS pour les PCDDs, PCDFs et « *dioxin-like* » PCBs est de 1 à 4 pg TEQ/Kg/j (70 à 280 pg TEQ/j pour un adulte). Il est important de préciser qu'il s'agit d'une dose applicable sur toute une vie et donc qu'un dépassement temporaire de cette norme ne représente aucun risque pour la santé tant que la dose totale reste en dessous de celle tolérée sur toute une vie. C'est notamment ce qui se passe chez le nourrisson qui dépasse la DJA d'un facteur 50 à 100 pendant l'allaitement sans encourir un quelconque risque d'effets délétères et compromettre les effets bénéfiques de l'allaitement maternel.

De geabsorbeerde dioxinen stapelen zich op in het organisme en verdelen zich op een relatief uniforme wijze over de vetten van de verschillende weefsels en de biologische vloeistoffen (melk en bloed). De hoeveelheid dioxinen in het lichaam van jonge volwassenen ligt tussen de 200 000 en 300 000 pgTEQ (komt overeen met 10-20 pg TEQ/g vet, dat wil zeggen de concentratie die wordt waargenomen in bloed of melk). De lichaamsbelasting is gemiddeld 5 maal hoger op 60-jarige leeftijd. Gemiddeld komt deze overeen met ongeveer vijfduizend maal de dagelijkse ingenomen dosis. De metingen die werden uitgevoerd in de moedermelk en het bloed bij de algemene bevolking van de industrielanden (studie van de WGO, recente studies in Duitsland en de Verenigde Staten) tonen een algemene reductie aan van onze lichaamsbelasting aan dioxinen, zelfs met 50 % in vergelijking met de jaren '80. Een reductie van dezelfde grootte wordt waargenomen voor het gehalte PCB's in het lichaam (geschat op ongeveer 5-10 mg voor de totale PCB's). Deze reductie is ongetwijfeld het resultaat van het verbannen van chemische processen die dioxinen opwekken en van de maatregelen die worden genomen om de uitstoot van verbrandingsovens onder controle te houden. Hoewel we niet beschikken over cijfergegevens voor de voorafgaande jaren, is het zeer waarschijnlijk dat onze lichaamsbelasting aan dioxinen en PCB's nog hoger was tijdens de jaren '70. Toen was de milieuvervuiling door deze substanties namelijk op zijn hoogtepunt.

Toxische effecten van dioxinen

Wanneer men het heeft over de toxische risico's van de dioxinen is het belangrijk aan te geven dat het merendeel van de gegevens waarover wij beschikken bij mens en dier betrekking hebben op TCDD of Seveso-dioxine. Dit was inderdaad de overheersende dioxine in heel wat industriële processen die vroeger werden toegepast en ligt ook aan de oorsprong van de contaminatie met Agent Orange in Vietnam. Men zou in ieder geval kunnen denken dat omwille van mechanistische redenen deze gegevens toepasbaar zijn op het geheel van dioxinen die zich vastzetten op de Ah-receptor, dat wil zeggen op de 6 andere congenere PCDD's, op de 10 congenere PCDF's en op de 13 dioxine-achtige PCB's. Dat is in ieder geval een extrapolatie die de instellingen die belast zijn met de evaluatie van de toxische risico's — en met name van de cancerogene effecten — niet snel zullen maken. De reden daarvoor is dat deze congenere verschillen vertonen op metabolisch niveau die hun toxiciteit kunnen beïnvloeden en dat de moleculaire mechanismen die verantwoordelijk zijn voor de toxiciteit van TCDD nog niet volledig opgehelderd zijn.

De onderzoeksgegevens bij dieren tonen aan dat TCDD een zeer toxische substantie is met teratogene,

Les dioxines absorbées s'accumulent dans l'organisme en se répartissant d'une façon relativement uniforme entre les graisses des différents tissus et des liquides biologiques (lait et sang). La charge corporelle en dioxines d'un jeune adulte est de l'ordre de 200 000 à 300 000 pg TEQ (correspondant à 10-20 pg TEQ/g de graisse, c'est à dire la concentration observée dans le sang ou le lait). La charge corporelle est en moyenne 5 fois plus élevée à 60 ans. À l'équilibre, elle correspond à environ 5 mille fois la dose journalière ingérée. Les mesures effectuées dans le lait maternel et le sang au niveau de la population générale des pays industrialisés (étude de l'OMS, études récentes en Allemagne et aux Pays-Bas) mettent en évidence une réduction généralisée de notre charge corporelle en dioxines, de l'ordre de 50 % par rapport aux années 80. Une réduction de même ampleur est observée pour la charge corporelle en PCBs (estimée à environ 5-10 mg pour les PCBs totaux). Cette réduction est sans doute le résultat du bannissement des procédés chimiques générateurs de dioxines et des mesures prises pour contrôler les émissions des incinérateurs. Bien que l'on ne dispose pas de données chiffrées pour les années antérieures, il est très probable que notre charge corporelle en dioxines et PCBs était encore plus élevée dans les années 70 lorsque la pollution environnementale par ces substances était à son apogée.

Effets toxiques des dioxines

Lorsqu'on parle des risques toxiques des dioxines, il est important de préciser que la plupart des données dont nous disposons chez l'homme et l'animal concernent la TCDD ou dioxine de Seveso. C'était en effet la dioxine prédominante dans beaucoup de procédés industriels en usage autrefois et aussi celle à l'origine de la contamination par l'Agent Orange au Vietnam. On pourrait toutefois penser que pour des raisons mécanistiques, ces données sont applicables à l'ensemble des dioxines se fixant sur le récepteur Ah, c'est à dire aux 6 autres congénères PCDDs, aux 10 congénères PCDFs et aux 13 « *dioxin-like* » PCBs. C'est toutefois une extrapolation que les organismes chargés de l'évaluation des risques toxiques — notamment cancérogènes — de ces substances se sont gardés de faire. Le motif en est que ces congénères présentent des différences appréciables au niveau métabolique qui peuvent influencer leur toxicité et que les mécanismes moléculaires responsables de la toxicité de la TCDD ne sont pas encore entièrement élucidés.

Les données expérimentales chez l'animal montrent que TCDD est une substance très toxique dotée de

immunosuppressieve, neurotoxische, hepatotoxische, cancerogene eigenschappen, die endocriene stoornissen en stoornissen van het voortplantingsstelsel kunnen veroorzaken. De observaties bij de mens komen voornamelijk voort uit epidemiologische studies die in het beroepsmilieu werden uitgevoerd (de industrie van de pesticiden afgeleid van trichloorfenol zoals de 2,4,5-T en pentachloorfenol), bij de bevolking die blootgesteld werd aan Agent Orange en bij de slachtoffers van het ongeval in Seveso. Het enige toxische effect van TCDD dat met zekerheid werd vastgesteld bij de mens is chlooracne. Mortaliteitsstudies leveren geen formeel bewijs op van een risico op kanker. In de pesticidenindustrie ziet men een aanzienlijk grotere totale mortaliteit bij heel wat arbeiders die het meest werden blootgesteld, dat wil zeggen die dosissen van TCDD hadden opgestapeld die minstens 100 maal hoger lagen dan die waaraan de algemene bevolking wordt blootgesteld. De kankerovermaat is relatief gematigd (gemiddeld 30-40 %) en deze arbeiders werden ook blootgesteld aan andere, mogelijk cancerogene producten zodat men enkel op basis van deze gegevens niet met alle zekerheid kan vaststellen dat TCDD cancerogeen is voor de mens. Wat betreft de nog steeds lopende opvolging van de inwoners van Seveso (1976) merkt men in dit stadium geen stijging in de totale mortaliteit door kanker, maar de sterftcijfers door bepaalde types kanker vertonen stijgingen die de drempels van statistisch belang benaderen of licht overschrijden. Bepaalde kankers, zoals borstkanker, zijn daarentegen minder frequent en dat verklaart waarom de totale mortaliteit onveranderd blijft. Maar door hun oordeel niet alleen te baseren op de observaties bij de mens maar ook op de gegevens bij dieren en op het bestaan van een waarschijnlijk identiek werkingsmechanisme bij mens en dier, klasseerde het *International Agency for Research on Cancer* (IARC) TCDD in de groep van cancerogene stoffen voor de mens. Men moet hier benadrukken dat de epidemiologische gegevens die een stijging tonen van de totale sterfte door kanker — wat een karakteristieke observatie is voor TCDD — compatibel zijn met het werkingsmechanisme van TCDD dat niet genotoxisch is, maar dat de cancerogenese bevordert. Er bestaan tenslotte momenteel geen gegevens die aantonen, zelfs in gevallen van massale blootstelling (Seveso, beroepsmatige blootstelling), dat TCDD klinische toxische effecten kan uitoefenen op het niveau van het immuunsysteem, het voortplantingsstelsel of het endocriene stelsel of op andere organen. Enkel subklinische endocriene of immunologische effecten konden worden aangetoond bij arbeiders die een grote blootstelling ondergingen. Uit al het bewijsmateriaal kunnen we afleiden dat de mens als species veel minder gevoelig is voor TCDD dan de knaagdieren. Wanneer men zich baseert op experimentele gegevens hebben de toxische risico's, die

propriétés tératogènes, immunosuppressives, neurotoxiques, hépato-toxiques, cancérogènes et pouvant entraîner des troubles endocriniens et du système reproducteur. Les observations chez l'homme proviennent essentiellement des études épidémiologiques effectuées en milieu professionnel (industrie des pesticides dérivés du trichlorophénol tels que 2,4,5-T et pentachlorophénol), parmi les populations ayant été exposées à l'Agent Orange et celle victime de l'accident de Seveso. Le seul effet toxique de la TCDD établi avec certitude chez l'homme est le chloracné. Les études de mortalité n'apportent pas de preuve formelle d'un risque de cancer. Dans l'industrie des pesticides, on observe un excès de la mortalité totale par cancers dans les cohortes de travailleurs ayant été les plus exposés, c'est à dire ayant accumulé des doses de TCDD au moins 100 fois supérieures à celles auxquelles la population générale est exposée. L'excès de cancers est relativement modéré (de l'ordre de 30-40 % en moyenne) et ces travailleurs étaient exposés à d'autres produits potentiellement cancérogènes, ce qui ne permet pas de conclure que la TCDD est cancérogène pour l'homme uniquement sur la base de ces données. Quant au suivi des habitants de Seveso (1976) toujours en cours, on n'observe pas à ce stade d'augmentation de la mortalité totale par cancers mais les taux de mortalité pour certains types de cancers montrent des élévations qui approchent ou dépassent légèrement les seuils de signification statistique. Certains cancers comme celui du sein en revanche sont moins fréquents, ce qui explique pourquoi la mortalité totale reste inchangée. Néanmoins en fondant son jugement non seulement sur les observations chez l'homme mais aussi sur les données animales et sur l'existence d'un mécanisme d'action probablement identique entre l'homme et l'animal, l'Agence Internationale de Recherche sur le Cancer (IARC) a classé la TCDD dans le groupe des substances cancérogènes pour l'homme. Il faut souligner que les données épidémiologiques montrant une augmentation de la mortalité totale par cancers — ce qui est une observation caractéristique de la TCDD — sont compatibles avec le mécanisme d'action de la TCDD qui n'est pas génotoxique, mais qui promeut la cancérogénèse. Enfin, il n'existe à ce jour pas de données montrant, même dans des contextes d'exposition massive (Seveso, expositions professionnelles) que la TCDD peut exercer des manifestations cliniques de toxicité au niveau des systèmes immunitaire, reproducteur ou endocrinien ou sur d'autres organes cibles. Seuls des effets infracliniques endocriniens ou immunitaires ont pu être mis en évidence chez des travailleurs fortement exposés. De toute évidence, l'homme apparaît comme une espèce beaucoup moins sensible à la TCDD que les rongeurs. Si on se base sur les données expérimentales, les risques toxiques pouvant théoriquement découler de faibles expositions aux

theoretisch gezien kunnen voortvloeien uit zwakke blootstellingen aan dioxinen, een invloed op het voortplantingsstelsel en in het bijzonder op dat van de vrouw (effect op de schildklier, endometriose). De hypothese van endocriene effecten bij *in utero*-blootstelling of via de moedermelk wordt ook gesuggereerd door observaties die in Nederland werden gedaan bij jonge kinderen (verhouding T3/T4). Maar het gaat om subklinische effecten waarvan de betekenis en het verband met dioxinen onzeker zijn.

De PCB's hebben een toxisch profiel dat relatief sterk lijkt op dat van de TCDD. Studies die tijdens jĳ jaren '70-'80 werden uitgevoerd bij populaties die werden blootgesteld aan PCB's als gevolg van toevallige voedingscontaminaties of van regelmatig verbruik van gecontamineerde vissoorten, toonden de risico's aan voor de ontwikkeling van de foetus. Het gaat evenwel om subklinische effecten zonder individuele betekenis die alleen aantoonbaar zijn op de schaal van de populatie. Deze effecten, die hetzelfde belang hebben als die veroorzaakt door prenatale blootstelling aan lood of aan methylkwik, zouden zelfs een zekere graad van omkeerbaarheid kunnen vertonen.

Het PCB/dioxine-incident in België : aard en omvang van de contaminatie

De eerste tekenen van de dioxinecrisis in België verschenen in februari in de vorm van een episode van intoxicatie in verschillende kippenkwekerijen. Het eerste waargenomen symptoom was een daling in de eierproductie. Enkele weken later werden storingen vastgesteld bij het uitkomen van de eieren. De kuikens vertoonden een duidelijke vermindering van hun gewichtstoename en een abnormaal hoog sterftecijfer. Deze dieren vertoonden bovendien een bijzonder ziektebeeld met een combinatie van ascites, subcutaan oedeem — vooral in de cervicale regio — evenals neurologische problemen (ataxie). Dit ziektebeeld doet denken aan een syndroom dat werd beschreven tussen de jaren '50 en '70 in de Verenigde Staten en in Japan met de term « *chick oedema disease* » of « oedemateuze kuikenaandoening ». De aanvankelijke beschrijving van dit syndroom dateert uit 1957 toen een belangrijke kippensterfte werd vastgesteld in het Zuidoosten van de Verenigde Staten.

De ontdekking van zeer hoge concentraties dioxinen, zowel in het kippenvoer als in de weefsels en de eieren van de gecontamineerde dieren bevestigde de hypothese van een dioxinecontaminatie. Aan het einde van de maand april 1999 werd via onderzoek vastgesteld dat de dioxinen afkomstig waren uit een voorraad gerecycleerd vet die werd geleverd aan een voederfabrikant midden januari. De analyse van de congenere in de gecontamineerde voeding toonde een zeer reproduceerbaar profiel dat gekenmerkt is door een predomi-

dioxines touchent le système reproducteur et en particulier celui de la femme (effets thyroïdiens, endométriose). L'hypothèse d'effets endocriniens liée à l'exposition *in utero* ou via l'allaitement maternel est suggérée aussi par des observations faites aux Pays-Bas chez des jeunes enfants (rapport T3/T4). Mais il s'agit d'effets infracliniques dont la signification et la causalité en relation avec les dioxines sont incertaines

Les PCBs ont un profil de toxicité relativement semblable à celui de la TCDD. Les études effectuées dans les années '70-'80 parmi des populations exposées aux PCBs suite à des contaminations alimentaires accidentelles ou à la consommation régulière de poissons contaminés, ont mis en évidence des risques au niveau du développement du fœtus. Il s'agit cependant d'effets infracliniques sans signification individuelle et décelables uniquement à l'échelle de la population. Ces effets qui sont de la même importance que ceux induits par l'exposition pré-natale au plomb ou au méthylmercure pourraient présenter même un certain degré de réversibilité.

L'incident PCB/dioxine en Belgique : nature et importance de la contamination

Les premiers signes de la crise dioxine en Belgique sont apparus en février sous la forme d'un épisode d'intoxication dans plusieurs élevages de volaille. Le premier symptôme observé fût une chute de la production des œufs. Quelques semaines plus tard, des troubles d'éclosion furent mis en évidence. Quant aux poussins, ils présentaient une nette diminution de leur gain pondéral et une mortalité anormalement élevée. Ces animaux présentaient en outre un tableau clinique particulier associant ascite, œdème sous-cutané prédominant dans la région cervicale ainsi que des troubles neurologiques (ataxie). Ce tableau évoquait un syndrome décrit entre les années 50 et 70 aux États-Unis et au Japon sous le terme de « *chick oedema disease* » ou de « maladie œdémateuse du poussin ». La description initiale de ce syndrome remonte à 1957 lorsque d'importantes pertes de volaille furent observées dans le Sud-Est des États-Unis.

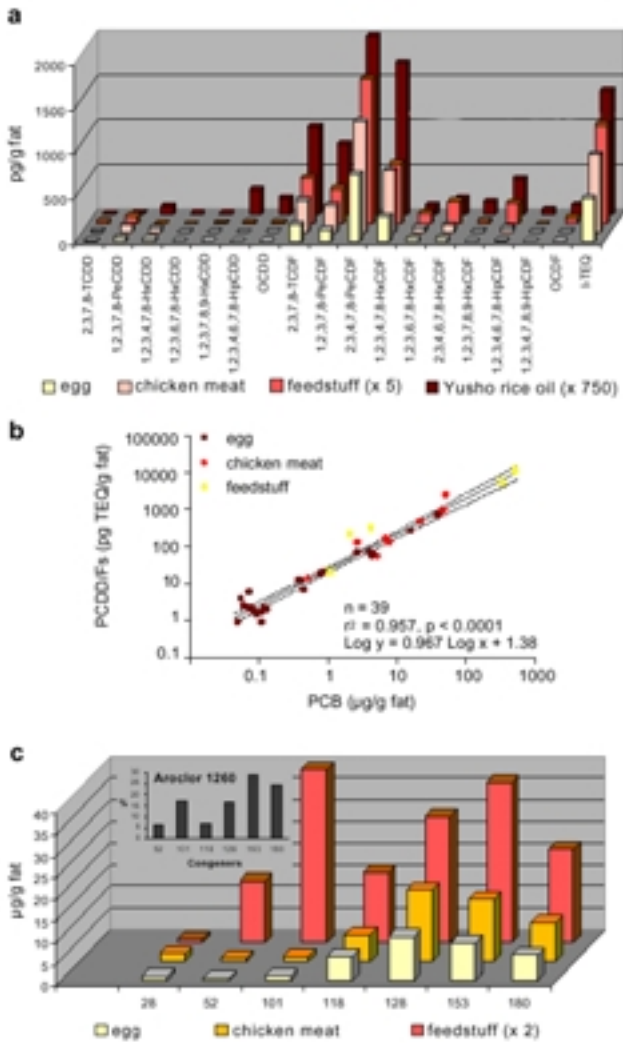
La découverte de concentrations très élevées de dioxines tant dans la nourriture de la volaille que dans les tissus et les œufs des animaux contaminés confirma l'hypothèse d'une contamination par les dioxines. À la fin du mois d'avril 1999, l'enquête permit d'établir que les dioxines provenaient d'un stock de graisses recyclées qui avait été livré à un fabricant d'aliments vers la mi-janvier. L'analyse des congénères dans les aliments contaminés révéla un profil très reproductible caractérisé par une prédominance (plus de 95 %) de furannes

nantie (meer dan 95 %) van furanen (PCDF's) waarbij slechts uiterst kleine hoeveelheden PCDD's en in het bijzonder TCDD aanwezig waren (figuur 2). Dit profiel was zeer verschillend van de dioxineprofielen die men normaal opmerkt in koemelk, moedermelk of menselijk bloed, die daarentegen gekenmerkt zijn door een meerderheid aan PCDD's. Deze verdeling contrasteert bovendien met de profielen van andere ongevallen zoals dat van Seveso waar het voornamelijk TCDD was dat massaal werd vrijgegeven in het milieu. Ook de arbeiders van de fabrieken waar tussen de jaren '50 en '70 chloorfenolen gesynthetiseerd werden (ongevallen bij Boehringer en BASF) evenals de Amerikaanse militairen die Agent Orange gebruikten, werden blootgesteld aan PCDD's en aan de meest actieve congener, TCDD.

De predominantie van PCDF's die werd opgemerkt bij de Belgische crisis suggereerde meteen al een bron van dioxinen die verschillend was van de verbrandingsprocessen en chemische reacties van het Seveso-type. Enkel een zeer chloorrijke organische bron kan dergelijke uitzonderlijke niveaus aan dioxine veroorzaken (minstens tien maal hoger dan de maximale waarden die in de vervuilde zones worden gemeld). De PCB-piste bleek dus de meest plausibele verklaring, eens te meer omdat het profiel van de congenere virtueel identiek was met dat van de rijstolie die met PCB's werd gecontamineerd tijdens het ongeval van Yusho (Japan) in 1968. Daarbij werden 2 000 personen geïntoxiceerd.

(PCDFs), les PCDDs et en particulier la TCDD n'étant présents qu'en quantités mineures (figure 2). Ce profil était très distinct des profils de dioxines que l'on observe habituellement dans le lait de vache, le lait maternel ou le sang humain, caractérisés au contraire par une majorité de PCDDs. Cette répartition contraste en outre avec les profils d'autres accidents tels que celui de Seveso où c'est essentiellement la TCDD qui fut libérée massivement dans l'environnement. C'est également aux PCDDs et au congénère le plus actif, la TCDD, que furent exposés les travailleurs des usines de synthèse de chlorophénols (accidents Boehringer et BASF) entre les années 50 et 70 ainsi que les militaires américains ayant manipulé l'Agent Orange.

La prédominance de PCDFs observée dans la crise belge suggérait d'emblée une source de dioxines distincte des processus de combustion et des réactions chimiques de type Seveso. Seule une source organique très riche en chlore pouvait engendrer des niveaux aussi exceptionnels de dioxines (au moins dix fois plus élevés que les valeurs maximales rapportées dans la littérature dans des zones polluées). La piste PCB s'imposait donc comme l'explication la plus plausible d'autant plus que le profil des congénères était virtuellement identique à celui décrit dans l'huile de riz contaminé par les PCBs lors de l'accident de Yusho qui intoxiqua 2 000 personnes au Japon en 1968.



Figuur 2 : Profielen van PCDD's/PCDF's en PCB's in gecontamineerd gevogelte (Bernard et al. Nature 40 1: 231-232, 1999).

De dosis PCB's bevestigde de aanwezigheid van grote hoeveelheden van deze substanties in de eieren, de kuikens en het meel van de gecontamineerde kwekerijen. Bovendien werd een nauw verband aange-toond tussen de hoeveelheden dioxinen (PCDF's/PCDD's) en die van PCB's, waarbij werd bevestigd dat het voornamelijk ging om een contaminatie met PCB's (figuur 2). De verhouding PCB/dioxinen bedroeg gemiddeld 50 000 in het gecontamineerd gevogelte en meel. Het profiel van de congenen van PCB's lag dicht bij een mengsel dat voornamelijk bestond uit Aroclor 1260. Het is interessant aan te geven dat in het vlees van de kippen en de eieren de verdeling van de congenen van PCB's gewijzigd was door de preferentiële eliminatie van de minst gechloroerde verbindingen (PCB's 52 en 101), een klassiek verschijnsel. Dat geeft aan dat de identificatie van de contaminatiebron geba-

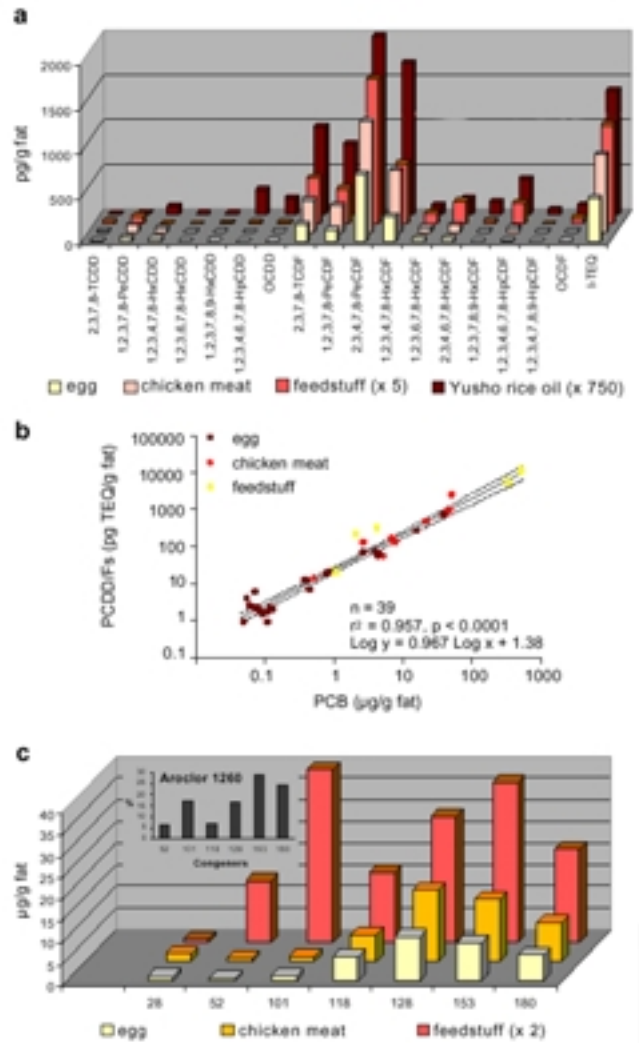


Figure 2 : Profils des PCDDs/PCDFs et PCBs dans la volaille contaminée (Bernard et al. Nature 40 1 : 231-232, 1999).

Le dosage des PCBs confirma la présence de quantités importantes de ces substances dans les œufs, les poulets et la farine des élevages contaminés. En outre, une relation étroite fut mise en évidence entre les quantités de dioxines (PCDFs/PCDDs) et celles des PCBs, confirmant qu'il s'agissait bien d'une contamination principale par PCBs (figure 2). Le rapport PCB/dioxines était en moyenne de 50 000 dans la volaille et les farines contaminées. Le profil des congénères de PCBs était très proche d'un mélange composé surtout d'Aroclor 1260. Il est intéressant de signaler que dans la viande de poulets et les œufs, la répartition des congénères de PCBs était modifiée suite — ce qui est un phénomène classique — à l'élimination préférentielle des composés les moins chlorés (PCBs 52 et 101). Ceci signifie que l'identification de la source de contamination doit se baser sur le profil dans les aliments

seerd moet zijn op het profiel in het voeder voor het gevogelte of het vee dat niet werd gewijzigd door de processen van biotransformatie en dus dat de oorspronkelijke signatuur van de PCB's in zich draagt. Dankzij deze observaties kon de PCB-test worden gebruikt om de kwekerijen en de voeding die door dit incident werden gecontamineerd, aan te duiden. De PCB-test bleek toen de meest betrouwbare omdat bij varkens PCB's veel persistenter zijn dan de dioxinen (zie hieronder).

De opsporingscampagne die werd gehouden met de PCB-test bevestigde dat de contaminatie vooral te vinden was bij gevogelte dat in het vlees en de eieren PCB-gehalten vertoonde tot 250 maal hoger dan de norm (0,2 µg/g vet). De varkens werden in mindere mate dan de kippen gecontamineerd, zonder tekenen van intoxicatie. Bovendien vertoonden de varkens in tegenstelling tot de kippen uiterst variabele verhoudingen PCB/dioxine (20 000 tot 2 000 000) die gemiddeld heel wat hoger lagen dan bij gevogelte, ongetwijfeld door de preferentiële eliminatie van PCDF's/PCDD's door deze soort. Het is mogelijk dat deze eliminatie werd versneld door een inducerend effect van de PCB's dat groter is bij deze soort op de processen van biotransformatie en glucurono-verbinding van dioxinen. In dit opzicht is het interessant op te merken dat de verhoudingen van de concentraties aan dioxinen tussen de lever en het vetweefsel bij het varken minstens tien maal hoger liggen dan bij gevogelte, hetgeen duidelijk blijkt geeft van de belangrijke metabolische verschillen tussen deze twee soorten. De runderkwekerijen op hun beurt werden nagenoeg volledig gespaard. Op een totaal van 1 320 gehaltebepalingen op het niveau van de melk, overschreden er slechts twee de norm voor de PCB's (hetzij 0,1 µg/g vet) zonder daarom de vastgelegde norm voor dioxinen (5 mg TEQ/g vet) te overschrijden. De later uitgevoerde gehaltebepalingen op rundvlees bevestigden het verwaarloosbare effect van de contaminatie op deze keten. Deze gegevens weerspiegelen vooral de totale hoeveelheden dioxinen en PCB's die in de voedingsketen werden geïntroduceerd. Wanneer men rekening houdt met de hoeveelheid gecontamineerd gerecycleerd vet (maximum 80 ton) en de concentratie van PCB's en dioxinen (PCDD's/PCDF's) die gedetecteerd worden in dit vet, kan men de totale hoeveelheid PCB's die toevallig in de voedingsketen terecht kwam, ramen op 50 kg (totaal van de zeven PCB-markers), hetzij de inhoud van een blik van 100 liter. De overeenkomstige hoeveelheid dioxinen (vooral in de vorm van PCDF's) kan worden geschat op 1 g (verhouding PCB/dioxinen van 50 000). Ter vergelijking : de hoeveelheid dioxinen (TCDD) die vrijkwamen in het milieu na het ongeval in Seveso wordt geschat op meer dan 30 kg terwijl er in het totaal meer dan 230 kg dioxinen (TCDD) in het milieu terecht kwamen door het gebruik van *Agent Orange* in Vietnam.

pour la volaille ou le bétail qui n'est pas modifié par les processus de biotransformation et donc qui garde la signature des PCBs d'origine. Ces observations ont permis d'utiliser le test PCB pour identifier les élevages et les aliments contaminés par cet accident. Le test PCB est apparu par la suite comme le plus fiable puisqu'au niveau des porcs, les PCBs sont plus persistants que les dioxines (voir plus bas)

La campagne de dépistage menée avec le test PCB confirma que la contamination avait touché surtout la volaille qui présentait au niveau de la chair ou des œufs des taux de PCBs jusqu'à 250 fois plus élevés que la norme (0,2 µg/g de graisse). Les porcs ont été contaminés mais à un moindre degré que les poulets et sans présenter des signes d'intoxication. En outre les porcs présentaient des rapports PCBs/dioxines nettement plus élevés que la volaille à cause sans doute de l'élimination préférentielle des PCDFs/PCDDs chez cette espèce. Il est possible que cette élimination ait été accélérée par l'effet inducteur des PCBs plus important dans cette espèce sur les processus de biotransformation et de glucurono-conjugaison des PCDFs. À cet égard, il est intéressant de remarquer que les rapports des concentrations en dioxines entre le foie et le tissu adipeux sont chez le porc au moins dix fois plus élevés que chez la volaille, ce qui témoigne manifestement de différences métaboliques importantes entre ces deux espèces. Les élevages bovins ont pour leur part été quasi totalement épargnés. Sur un total de 1 320 dosages pratiqués au niveau du lait, seulement deux dépassaient la norme pour les PCBs (soit 0,1 µg/g de graisse) sans toutefois dépasser la norme fixée pour les dioxines (5 pg TEQ/g de graisse). Les dosages pratiqués ultérieurement sur la viande bovine ont confirmé l'impact négligeable de la contamination sur cette filière. Ces données reflètent avant tout les quantités totales de dioxines et PCBs introduites dans la chaîne alimentaire. En effet si on tient compte de la quantité de graisse recyclée contaminée (80 tonnes au maximum) et des concentrations en PCBs et en dioxines (PCDDs/PCDFs) détectées au sein de cette graisse, on peut estimer la quantité totale de PCBs introduite accidentellement dans la chaîne alimentaire à 50 kg (somme des sept marqueurs PCB), soit le contenu d'un bidon de 100 litres. La quantité correspondante de dioxines (surtout sous forme de PCDFs) peut être estimée à 1 g (rapport PCB/dioxines de 50 000). À titre de comparaison, la quantité de dioxines (TCDD) libérée dans l'environnement suite à l'accident de Seveso est estimée à plus de 30 kg alors que c'est au total plus de 230 kg de dioxines (TCDD) qui furent répandus dans l'environnement lors de l'utilisation de l'agent orange au Vietnam.

Ook al zijn de hoeveelheden dioxinen en PCB's die in België in de voedselketen terecht kwamen klein in vergelijking met deze andere ongevallen, ze waren toch zeker groot genoeg om een zeer groot aantal (kweek)nutsdieren te contamineren. Niettemin kunnen ze niet op alle veebedrijven (meer dan 3 000) waarvan werd vermoed dat ze gecontamineerd voedsel ontvingen een effect hebben gehad. *A posteriori* kan men tevreden zijn met het feit dat het meel dat gecontamineerd was met PCB's en PCDF's werd toegediend aan gevogelte waarvan de gevoeligheid voor deze substanties goed gekend is. Deze gevoeligheid kan worden verklaard door de kleine vetmassa van deze dieren (hetgeen het volume van de verspreiding en dus de verdunning beperkt), door hun relatief korte levenscyclus, door het feit dat hun voeding sterk afhankelijk was van gecontamineerd meel evenals door de grote gevoeligheid van het voortplantingsstelsel van vogels voor dioxinen. Ter herinnering : het pluimvee was het eerste slachtoffer van het ongeval in Seveso. De zaken zouden helemaal anders liggen indien men dit gecontamineerde meel enkel had toegediend aan schapen en runderen, die rekening houdend met hun massa, hun vetreserve en hun veel langere levenscyclus, waarschijnlijk niet in zo'n ernstige mate en zo vroeg stoornissen zouden hebben vertoond als die opgemerkt bij de kuikens. We herinneren er ook nog eens aan dat het verschijnen van verschillende stoornissen bij visetende vogels (een syndroom *GLEMEDS* genaamd : *Great Lake Embryo Mortality, Edema and Deformities Syndrome*) bijdroeg tot de bewustwording van de contaminatie van de grote Amerikaanse meren door PCB's en aanverwante substanties.

Het PCB/dioxine-incident in België : evaluatie van de risico's

Het lijkt zeer onwaarschijnlijk dat de geïsoleerde contaminatie met PCB's/dioxinen in België effecten met zich zou hebben meegebracht voor de volksgezondheid. We zijn immers dagelijks voornamelijk via de voeding blootgesteld aan een niet-verwaarloosbare hoeveelheid dioxinen (PCDD's/PCDF's, gemiddeld tussen 1 en 2 pg TEQ/kg/d) en PCB's (tussen 0,05 en 0,1 µg/kg/d). Ten gevolge daarvan beschikken we allemaal over een interne reserve (stock) van deze substanties, die voornamelijk in ons vetweefsel opgestapeld is. Deze lichaamsbelasting ligt dicht bij de 5 000 µg voor de PCB's en 300 000 pg voor de dioxinen (PCDD's/PCDF's). Tijdens de voorbije decennia is dit lichaamsgehalte aan dioxinen (PCDD's en PCDF's) en PCB's sterk gedaald (gemiddeld bijna 50 %), als resultaat van het bewust worden van het toxisch en persistent karakter van deze substanties en van de maatregelen ter beperking van hun vorming en de verspreiding ervan in het milieu.

Même si les quantités de dioxines et de PCBs introduites dans la chaîne alimentaire en Belgique sont faibles en comparaison avec ces autres accidents, elles ont été largement suffisantes pour contaminer un nombre très important d'animaux de rente (d'élevage). Elles ne peuvent cependant avoir eu des effets sur tous les élevages (plus de 3 000) soupçonnés d'avoir reçu des aliments contaminés. *A posteriori*, on peut se satisfaire du fait que les farines contaminées par des PCBs et les PCDFs aient été administrées à des volailles dont la sensibilité à ces substances est bien connue. Cette sensibilité s'explique par la faible masse grasseuse de ces animaux (ce qui limite le volume de distribution et donc la dilution), par leur cycle de vie relativement court, par le fait que leur alimentation était fortement dépendante des farines contaminées ainsi que par la grande sensibilité du système reproducteur des oiseaux aux dioxines. Pour mémoire, les animaux à plume furent les premières victimes de l'accident de Seveso. Les choses auraient été bien différentes si ces farines contaminées avaient été administrées uniquement à des ovins et des bovins, qui compte tenu de leur masse, leur réserve grasseuse et de leur cycle de vie nettement plus long, n'auraient probablement pas manifesté avec une telle sévérité et une telle précocité les troubles observés chez les poussins. Rappelons également que c'est l'apparition de divers troubles chez les oiseaux piscivores (Syndrome appelé *GLEMEDS* : *Great Lake Embryo Mortality, Edema and Deformities Syndrome*) qui contribua à la prise de conscience de la contamination des grands lacs américains par des PCBs et substances apparentées.

L'incident PCBs/dioxines en Belgique : évaluation des risques

Il apparaît très peu probable que l'épisode isolé de contamination par les PCBs/dioxines en Belgique ait pu entraîner des effets sur la santé de la population. Rappelons que nous sommes exposés chaque jour essentiellement par voie alimentaire à un apport non négligeable de dioxines (PCDDs/PCDFs, en moyenne entre 1 et 2 pg TEQ/kg/j) et de PCBs (entre 0,05 et 0,1 µg/kg/j). Par conséquent, nous possédons tous une réserve interne (un stock) de ces substances, essentiellement accumulée au sein de nos tissus gras. Cette charge corporelle est voisine de 5 000 µg pour les PCBs et de 300 000 pg pour les dioxines (PCDDs/PCDFs). Au cours des dernières décennies, notre charge corporelle en dioxines (PCDDs et PCDFs) et PCBs a sensiblement diminué (de près de 50 % en moyenne), résultat de la prise de conscience du caractère toxique et persistant de ces substances et des mesures adoptées pour limiter leur formation et leur dispersion dans l'environnement.

Wat betreft de gezondheidsrisico's die veroorzaakt zijn door de Belgische contaminatie, kunnen we gemakkelijk berekenen dat in het ergste geval het verbruik van een dertigtal maaltijden op basis van sterk gecontamineerde kippen (bijvoorbeeld : 1 000 pg TEQ/g vet of 50 µg PCB/g vet) noodzakelijk is om het lichaamsgehalte aan dioxinen en PCB's te verdubbelen. Dit scenario zou de verbruiker een decennium achteruitstellen, toen hij gemiddeld twee maal meer PCB's en PCDD's/PCDF's bevatte. Onze liefhebber van gevogelte zou zich dus bevinden in een situatie zoals die van personen die regelmatig vis zouden verbruiken die door deze substanties gecontamineerd is.

Vanop afstand lijkt het extreme scenario hierboven meer en meer onwaarschijnlijk. Wanneer men zich baseert op de hoeveelheid van 1 g dioxine en een verspreiding van 80 % en 20 % van de contaminatie bij respectievelijk de gevogelte- en de varkenssector kan men het aantal leg- of vleeskippen dat gehalten dioxinen van 1 000 pg TEQ/g vet zou hebben vertoond, schatten op 2 miljoen. Wanneer men bedenkt dat er in België jaarlijks meer dan 200 miljoen kippen geslacht worden, betekent dat dat tijdens de contaminatie (van februari tot mei) deze twee miljoen kippen zich op de markt bevonden samen met meerdere tientallen miljoenen andere gezonde kippen en dat betekent dus een zeer lage contaminatie. Het is dus statistisch gezien zeer onwaarschijnlijk dat tijdens deze periode een individu 30 opeenvolgende kippen zou hebben verbruikt die voldoende gecontamineerd waren om zijn lichaamsbelasting te verdubbelen. Daarbij wordt dan nog geen rekening gehouden met het feit dat een deel van het gecontamineerde gevogelte (vooral legkippen) werd vernietigd en waarschijnlijk nooit op de markt werd gebracht. Dezelfde redenering kan worden gemaakt voor varkens (maximum 25 000 voldoende gecontamineerde varkens om het lichaamsgehalte aan PCB in een dertigtal maaltijden te verdubbelen). Het extreme scenario kan zich hebben voorgedaan bij kwekers die uit hun eigen productie eten of nog bij personen die in een keer grote hoeveelheden gecontamineerde levensmiddelen hebben gekocht. En nog bij deze personen zouden alleen vrouwen die op het moment van de crisis zwanger waren een risico hebben gelopen. De dioxinecrisis bracht wel de onaanvaardbare praktijken aan het licht bij de recyclage van afval. De crisis toonde ook aan dat de recyclage van vetten, hoewel die gunstig is voor het milieu, gevaarlijke substanties in de voeding kan introduceren wanneer er geen risicoanalyse en kwaliteitscontroles worden uitgevoerd voorafgaand aan het voedingscircuit.

En ce qui nous concerne, on peut aisément calculer que, dans le scénario le plus extrême, la consommation d'une trentaine de repas à base de poulets fortement contaminés (par exemple : 1 000 pg TEQ/g graisse ou 50 µg PCB/g graisse) est nécessaire pour doubler la charge corporelle en dioxines et PCBs. Ce scénario reviendrait à projeter le consommateur une décennie en arrière lorsqu'il était en moyenne deux fois plus imprégné en PCBs et PCDDs/PCDFs. Il se retrouverait aussi dans une situation comparable à celle des sujets consommant régulièrement du poisson contaminé par ces substances.

Avec le recul, le scénario extrême envisagé ci-dessus apparaît de plus en plus improbable. En effet, en se basant sur la quantité de 1 g de dioxines et sur une répartition de 80 % et 20 % de la contamination entre les secteurs de la volaille et des porcs, on peut estimer au grand maximum à 2 millions le nombre de poules pondeuses ou poulets de chair ayant pu présenter des taux de dioxines de l'ordre de 1 000 pg TEQ/g de matières grasses. Si l'on songe que plus de 200 millions de poulets sont abattus en Belgique chaque année, cela signifie que pendant l'épisode de contamination (de février à mai), ces deux millions de poulets se sont retrouvés sur le marché en même temps que plusieurs dizaines de millions d'autres poulets sains, ce qui représente une proportion de contamination très faible. Il est donc statistiquement très improbable qu'au cours de cette période un individu ait pu consommer 30 fois de suite des poulets suffisamment contaminés que pour doubler sa charge corporelle. Ceci sans compter qu'une partie de la volaille contaminée (notamment des poules pondeuses) a été détruite et n'a probablement jamais été commercialisée. Le même raisonnement peut être fait pour le porc (maximum 25 000 porcs suffisamment contaminés pour doubler la charge corporelle en PCB en une trentaine de repas). Le scénario extrême aurait toutefois pu se produire chez des éleveurs consommant leur propre production ou encore chez des personnes ayant acheté en une fois de grandes quantités d'aliments contaminés. Et encore parmi ces sujets, seules les femmes qui étaient enceintes au moment de la crise auraient pu constituer des sujets à risque. La crise dioxine aura quand même eu le mérite de révéler des pratiques inacceptables dans le recyclage des déchets. Elle a aussi démontré que le recyclage des graisses, bien que bénéfique pour l'environnement, peut introduire des substances dangereuses dans l'alimentation s'il n'est pas soumis à une analyse des risques et à des contrôles de qualité en amont des circuits alimentaires.

**Emeritus professor Marcel Roberfroid,
École de pharmacie, faculté de médecine,
université catholique de louvain**

TOXICOLOGISCHE BEGRIPPEN :

TOEPASSING ERVAN BIJ DE ANALYSE VAN DE DIOXINECRISIS

Een van de grootste uitdagingen voor de hedendaagse toxicologie is het voorspellen van de mogelijke kwalijke gevolgen van de samengestelde chemische stoffen waaraan de mens kan worden blootgesteld; de overheid moet immers maatregelen kunnen voorstellen en nemen om die gevolgen te voorkomen of om toevallige, dan wel opzettelijk veroorzaakte crisissen te beheersen. De toxicologie kan die enorme uitdaging slechts aan mits zij tegelijk als een wetenschap en als een kunst wordt erkend.

De grondbegrippen van de moderne toxicologie zijn *gevaar* (« hazard »), *risico* en *veiligheid*. Die begrippen moeten duidelijk zijn, want elke verwarring daaromtrent kan uitlopen op een onjuiste interpretatie van de toestand en op verkeerde informatie.

Het *gevaar* is een kwantitatieve uitdrukking (dosis) van de nefaste uitwerking die een specifieke stof kan hebben in bepaalde gebruiks- of blootstellingsomstandigheden. Het *risico* is de waarschijnlijkheid dat de blootstelling aan een « gevaarlijke » stof een toxische uitwerking kan hebben. Het nulrisico, hoewel vrijwel onbestaande, is in ruime mate afhankelijk van de omstandigheden van de blootstelling (aard, duur, ...), alsmede van de leeftijd, het geslacht en de gezondheidstoestand van de blootgestelde persoon. Men dient ten andere altijd voor ogen te houden dat de overgang van « gevaar » naar « risico » een extrapolatie is, want voor de beschrijving van het gevaar kan men — gelukkig — maar zelden op bij mensen waargenomen symptomen steunen. Dierenproeven zijn immers nog altijd de voorname informatiebron.

De *veiligheid* is tot op zekere hoogte de resultante van de concepten « gevaar-*risico* », zij is althans gedeeltelijk « subjectief » en hangt met name af van de relatie « *risico*-*baten* », waarbij rekening wordt gehouden met gegevens die niets meer met wetenschappelijke expertise te maken hebben.

De *toxicologische wetenschap* heeft in de eerste plaats belangstelling voor het « gevaar » en zij tracht daarbij aard en oorsprong van de stof te beschrijven en het mechanisme van de ongewenste uitwerking ervan te identificeren of zelfs te doorgronden. De *toxicologie*, die op wetenschappelijke gegevens steunt, tracht niet alleen het risico te beheersen maar het ook openbaar te maken en een omschrijving te geven van de veiligheid die niets anders is dan het aanvaardbaar/duldbaar risico.

**Le professeur émérite
Marcel Roberfroid, École de pharmacie, faculté de
médecine, université catholique de louvain**

LES CONCEPTS DE LA TOXICOLOGIE :

LEUR APPLICATION À L'ANALYSE DE LA CRISE DE LA DIOXINE

Un des grands défis de la toxicologie d'aujourd'hui est la prédiction des effets délétères potentiels des composés chimiques auxquels l'homme peut être exposé en vue de permettre aux autorités soit de proposer et de mettre en œuvre des mesures pour les prévenir soit de gérer les crises accidentelles ou provoquées. Ce grand défi, la toxicologie ne peut l'affronter que si elle est reconnue tout à la fois comme une science et comme un art.

Les concepts de base de cette toxicologie moderne sont le *danger* (« hazard »), le *risque*, et la *sécurité*. Ces concepts doivent être bien compris car toute confusion peut déboucher sur une mauvaise interprétation de la situation et une information erronée.

Le *danger* est une expression quantitative (dose) des effets délétères d'une substance particulière dans des conditions définies d'utilisation ou d'exposition. Le *risque* est une probabilité qu'un effet toxique se manifeste lors de l'exposition à une substance « dangereuse ». Le risque zéro n'existe pratiquement pas, mais il est fortement dépendant des conditions d'exposition (nature, durée, ...), de l'âge, du sexe, de l'état de santé de la personne exposée. Il importe par ailleurs de toujours garder en mémoire le fait que le passage du « danger » au « risque » est une extrapolation car il est, heureusement, rare que le danger puisse être décrit sur base de symptômes observés chez l'homme. Les expériences sur animaux restent en effet la source principale d'information.

La *sécurité* est, en quelque sorte, la résultante des concepts « danger-*risque* », elle est au moins partiellement « subjective » et dépend notamment de la relation « *risque*-*bénéfice* » dans laquelle sont pris en compte des éléments qui ne relèvent plus de l'expertise scientifique.

La *science toxicologique* s'intéresse principalement au « danger » en s'efforçant de décrire la nature, l'origine de la substance et d'identifier voire de comprendre le mécanisme de ses effets indésirables. L'*art toxicologique* s'appuyant sur les données scientifiques s'efforce de gérer mais aussi de communiquer le risque et de définir la sécurité, qui n'est rien d'autre que le risque acceptable/tolérable.

Uit de bovenstaande beschouwingen kunnen wij afleiden dat de toxicologie de volgende drie taken heeft :

- risicotypering, op grond van een zo nauwkeurig mogelijke kennis van het gevaar en met name van de verhouding dosis-uitwerking en van het blootstellingsniveau, teneinde zich een zo volledig mogelijk beeld van de toestand te kunnen vormen;
- risicobeheersing, waarin de verhouding risico-baten wordt opgenomen;
- risicocommunicatie.

De eerste taak is zuiver wetenschappelijk en wordt opgedragen aan twee deskundigen, terwijl de laatste twee taken het voorrecht zijn van de overheid en per slot van rekening in handen worden gegeven van de politiek. De wetenschappelijke expert brengt de verantwoordelijke overheid op de hoogte van het gevaar en van de omvang van het risico, maar hij mag niets zeggen of beslissen in verband met de aanvaardbaarheid van het risico en evenmin in verband met de te nemen veiligheidsmaatregelen. De desbetreffende beslissing berust bij de politiek die zich moet laten leiden door de regels van de toxicologie om maatregelen te treffen die verenigbaar zijn met het aanvaardbaar of duldbaar risico. Die beslissing dient ook correct te worden meegedeeld aan de burgers die recht op informatie hebben en dat is alleszins geen onbelangrijke opdracht. In dat opzicht moet men toegeven dat de kennisgeving op dat vlak vaak chaotisch was en is; wij staan hier wellicht voor een van de grootste uitdagingen van de 21^e eeuw.

Hoe kunnen deze begrippen worden toegepast wanneer men op de dioxinecrisis terugblijkt ?

Dat dioxinen, furanen en polychloorbifenylen — wellicht de voornaamste bestanddelen van de accidentele vergiftiging — gevaarlijk zijn, staat wetenschappelijk vast. De schadelijke effecten die dat gevaar kenmerken, zijn uiteenlopend : van acute en dodelijke vergiftigingsverschijnselen tot een aantal orgaanspecifieke effecten die bijvoorbeeld de lever, de huid, het immuunsysteem, het hormonaal evenwicht, ... aantasten en die uiteindelijk kunnen leiden tot chronische en op termijn dodelijke aandoeningen zoals kanker of tot teratogene afwijkingen. Onderzoek op dieren lijkt er evenwel op te wijzen dat die effecten lange tijd omkeerbaar blijven en hoofdzakelijk na chronische blootstelling optreden. Van alle samengestelde stoffen die voormelde drie scheikundige groepen vormen, zijn de dioxines en inzonderheid het zogenaamde « Seveso-dioxine » of nog 2,3,7,8-tetrachloordibenzodioxine (TCDD) veruit de « meest gevaarlijke » en ook de meest bekende, want best bestudeerde elementen. Voorts blijft — met uitzondering van TCDD — onze kennis over de effecten van voormelde producten op de mens beperkt : men is aangewezen op extrapolatie op basis van resultaten uit dierproeven en kan zich spiegelen aan enkele ernstige on-

De ces considérations découlent trois missions de la toxicologie :

- la caractérisation du risque basée sur une connaissance aussi précise que possible du danger et notamment de la relation dose-effet et du niveau d'exposition en vue de fournir une vue aussi complète que possible de la situation;
- la gestion du risque en intégrant la relation risque-bénéfice;
- la communication du risque.

La première mission relève exclusivement de l'activité scientifique et elle est confiée aux experts tandis que les 2 dernières missions sont l'apanage des autorités publiques et, *in fine*, confiées au politique. L'expert scientifique informe les autorités responsables sur la nature du danger et l'importance du risque mais il ne peut ni dire ni décider quant à l'acceptabilité de ce risque ni quant au niveau de sécurité à mettre en œuvre. Cela relève de la décision politique qui doit s'inspirer de l'art toxicologique pour imposer les mesures compatibles avec le risque acceptable ou tolérable. Cette décision doit aussi être communiquée correctement aux citoyens qui ont le droit à l'information et ce n'est certes pas la moindre des tâches. Il faut, à cet égard, reconnaître que la communication dans ce domaine était et reste souvent chaotique et représente, sans doute, un défi majeur pour le 21^e siècle.

Comment ces concepts peuvent-ils être appliqués à la lecture rétrospective de la crise de la dioxine ?

Que les dioxines, les furanes et les polychlorobiphényles, qui sont vraisemblablement les composants majeurs de l'intoxication accidentelle, représentent un danger est une évidence scientifique et les effets délétères qui caractérisent ce danger sont multiples allant de la toxicité aiguë et létale à des effets organospécifiques touchant par exemple le foie, la peau, le système immunitaire, l'équilibre hormonal, ... et qui peuvent déboucher sur des pathologies chroniques et dégénératives aussi graves que le cancer ou des manifestations tératologiques. L'expérimentation animale semble toutefois indiquer que, dans de nombreux cas, ces effets restent longtemps réversibles et qu'ils résultent principalement d'expositions chroniques. De tous les composés qui forment ces trois familles chimiques, les dioxines et en particulier la dioxine dite de « Seveso » ou 2,3,7,8-tétrachlorodibenzodioxine (TCDD) sont de loin les plus « dangereuses » et aussi les mieux connues parce que les plus étudiées. Par ailleurs, et mis à part pour la TCDD, nos connaissances des effets de ces produits sur l'homme restent limitées aux extrapolations à partir des résultats des expérimentations animales et à quelques accidents aigus à des doses très

gevallen die betrekking hadden op zeer hoge doses die wellicht veel hoger lagen dan die welke onze bevolking tijdens de Belgische crisis te verwerken kreeg. Het valt evenmin uit te sluiten dat de mens beter bestand is tegen die effecten dan de meeste proefdieren in het lab. Jammer genoeg zijn voormelde samengestelde stoffen ook reeds lang in ons milieu aanwezig. De dagelijkse dosis waaraan wij constant worden blootgesteld, wordt geraamd op 50-200 pg (10^{-12} of een miljoenste van een miljoenste van een gram). Het lijkt er weliswaar op dat die dosis, sinds een aantal maatregelen werden genomen om het gebruik van PCB's te controleren en de verspreiding van dioxines terug te dringen, een dalende trend vertoont. Dat neemt evenwel niet weg dat die stoffen in ons organisme aanwezig blijven aangezien ze oplosbaar zijn in vet en zich concentreren in ons lichaam waarin ze ook lange tijd aanwezig blijven. Zo gaat men ervan uit dat het lichaam van een volwassene gemiddeld zo'n 120 tot 360 ng (10^{-9} of een duizendste van een miljoenste van een gram) van die stoffen kan bevatten, waarbij opgemerkt zij dat die hoeveelheid, dankzij voormelde maatregelen, sinds enkele decennia een dalende trend vertoont.

Wat de toestand in België betreft, kan het volgende worden gesteld. Na de accidentele besmetting van veevoeder is het op grond van de thans (september 1999) beschikbare kennis, nog steeds moeilijk, zonet onmogelijk precies in te schatten aan welke besmettingsgraad de bevolking naar aanleiding van de crisis werd blootgesteld. Het is dan ook niet mogelijk zich aan een echte risico-omschrijving te wagen. Als men evenwel rekening houdt met het feit :

— dat de besmetting niet in eerste instantie TCDD-gelieerd was, maar op andere componenten — met name furanen en polychloorbifenylen — betrekking had, waarvan bekend is dat ze een geringere toxiciteit vertonen dan TCDD,

— dat de duur van de blootstelling in de tijd beperkt is gebleven, en dat acute vergiftigingsverschijnselen doorgaans pas bij hoge doses optreden,

kan men redelijkerwijs stellen dat, wat de risicograad betreft, het weinig waarschijnlijk blijft dat significante schadelijke effecten optreden en dat die risicograad landelijk moeilijk berekenbaar is, zonder in dat verband evenwel een aantal alleenstaande gevallen uit te sluiten, die wellicht onmogelijk geregistreerd zullen kunnen worden.

Dit gezegd zijnde, is die crisis onaanvaardbaar : ze werd immers veroorzaakt door een aantal praktijken in de voedingssector die ontoelaatbaar zijn en door een gebrekkige regelgeving die iedere mogelijkheid tot controle ongeloofwaardig maakt. Ieder project tot oprichting van een federale — of zelfs Europese — instelling om de analyse, het beheer en de voorlichting te bevorderen inzake de risico's die op het stuk van de voedsel-

élevées vraisemblablement très supérieures aux doses auxquelles la crise belge a pu exposer nos populations. Il n'est, non plus, pas exclu que l'homme soit plus résistant que la plupart des animaux de laboratoire à ces effets. Ces composés sont aussi et malheureusement présents dans notre environnement depuis longtemps et on estime à 50-200 pg (10^{-12} ou milliardième de milliardième de gramme) la dose journalière moyenne à laquelle nous sommes chroniquement exposés. Même si cette dose semble décroître régulièrement depuis que des mesures ont été prises pour contrôler l'utilisation (PCB) et réduire la dispersion (dioxines), ces composés restent présents dans nos organismes car ils sont très solubles dans les graisses et s'y concentrent pour y rester longtemps. C'est ainsi qu'un corps adulte pourrait, en moyenne, contenir 120-360 ng (10^{-9} ou millième de milliardième de gramme) de ces composés, quantité qui a cependant tendance à diminuer depuis une ou deux décades à cause des mesures évoquées ci-dessus.

En ce qui concerne la situation de la Belgique suite à l'accident de contamination des aliments destinés à l'alimentation du bétail et compte tenu des connaissances disponibles (septembre 1999), il est toujours difficile voire impossible d'évaluer avec précision le niveau d'exposition de la population que la crise a engendré et donc il est impossible de faire une réelle caractérisation du (des) risque(s). Toutefois :

— tenant compte du fait que la contamination n'a pas concerné prioritairement la TCDD mais d'autres composants, des furanes et des polychlorobiphényles dont il est connu que le potentiel toxique est plus faible que celui de la TCDD,

— tenant compte du fait que la durée d'exposition est restée limitée dans le temps et que les effets de toxicité aigus ne se manifestent généralement qu'à des doses élevées,

on peut raisonnablement penser qu'en terme de risques, la probabilité que des effets délétères significatifs se manifestent, reste faible et difficilement quantifiable à l'échelle du pays sans toutefois exclure des cas isolés qui seront probablement impossible à recenser.

Ceci étant dit, cette crise est intolérable car elle a été déclenchée à cause de pratiques alimentaires inacceptables et un manque de réglementation qui rend invraisemblable toute possibilité de contrôle. Tout projet de création d'une institution fédérale voire européenne destinée à coordonner la caractérisation, la gestion et la communication des risques dans le domaine de la sécurité alimentaire et ce tout au long de la chaîne

veiligheid kunnen rijzen van « *van riek tot vork* », moet derhalve worden ondersteund en gestimuleerd.

alimentaire « *de la fourche à la fourchette* » doit donc être soutenu et encouragé.

**Professor Hubert De Brabander,
Vakgroep Diergeneeskundig Toezicht op
Eetwaren, Laboratorium voor chemische analyse,
Faculteit diergeneeskunde, Universiteit Gent**

1. Inleiding

Met de dioxinecrisis werd voor de eerste maal een zeer zware impact van een resultaat van residu-analyse op onze samenleving waargenomen. Vanaf de eerste positieve resultaten houdt een nooit geziene crisis de voedingssector en de inspectiediensten in een ijzeren greep. De gevolgen zijn aanzienlijk zowel op het economisch, het sociaal als het politiek vlak. Vandaar dat het van belang is een grondig inzicht te hebben in de grondslagen van deze problematiek.

2. Dioxinen, PCB's : basisprincipes en chemie

Men kan de naam dioxines als een « verzamelnaam » van een aantal verbindingen of als een directe naam beschouwen. Als een verzamelnaam omvat deze de dioxinen zelf, de furanen en soms (en slechts een beperkt aantal) PCB's.

2.1. PCB's

De PCB's of *PolyChlorinated Biphenyls* zijn een groep verbindingen waarbij op een biphenylkern een variërend aantal chlooratomen kan zijn gesubstitueerd (figuur 1).

Het totaal aantal Cl atomen kan variëren van 0 tot 10. Daar zowel het aantal als de plaats van de substitutie kan verschillen, spreekt men van van congenere. Het totaal aantal mogelijke PCB congenere bedraagt 209. De PCB's worden het eenvoudigst aangeduid met nummers. Bijvoorbeeld CB 118 is het 2,3',4,4',5-penta-CB.

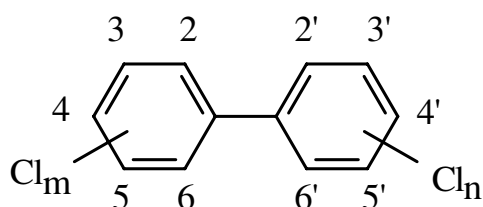


Fig. 1. — Voorstelling van PCB's ($m + n = 0 \rightarrow 10$).

**Le Professeur Hubert De Brabander,
Vakgroep Diergeneeskundig Toezicht op
Eetwaren, Laboratorium voor chemische analyse,
Faculteit diergeneeskunde, Universiteit Gent**

1. Introduction

Avec la crise de la dioxine, le résultat d'une analyse résiduelle a eu un impact très lourd sur notre société. À partir des premiers résultats positifs, une crise jamais connue auparavant a frappé le secteur alimentaire et les services d'inspection. Les conséquences sont considérables à la fois sur le plan économique et sur le plan socio-politique. D'où l'importance d'avoir une parfaite compréhension des fondements de cette problématique.

2. Dioxines, PCB : principes de base et chimie

On peut considérer le nom dioxine comme un « nom générique » de plusieurs composés ou comme un nom direct. En tant que nom générique, celui-ci comprend les dioxines elles-mêmes, les furannes et parfois (mais seulement un nombre limité) les PCB.

2.1. PCB

Les PCB ou biphényles polychlorés sont un groupe de composés dans lesquels un nombre variable d'atomes de chlore peut s'être substitué sur un noyau biphenyle (figure 1).

Le nombre total d'atomes Cl peut varier de 0 à 10. Vu que tant le nombre que l'emplacement de la substitution peuvent varier, on distingue différents congénères. Le nombre total de congénères de PCB possibles s'élève à 209. La méthode de désignation la plus simple des PCB se base sur les numéros. Par exemple, la CB 118 est le 2,3',4,4',5-penta-CB.

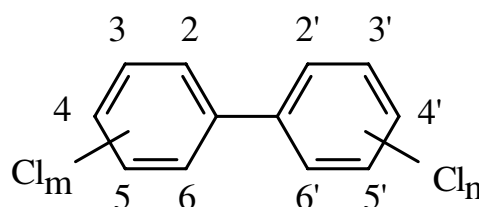


Fig. 1. — Représentation des PCB ($m + n = 0 \rightarrow 10$).

2.2. Furanen en dioxines

Wanneer de twee phenylkernen zijn verbonden met een extra zuurstofbrug spreekt men van furanen (figuur 2) (een furaan is een vijfkring met één zuurstof erin). Een wetenschappelijke afkorting van furanen is PCDF's (*Poly Chlorinated Dibenzo Furans*). Van furanen zijn 135 congenere mogelijk. De furanen worden niet aangeduid met nummers maar wel met een verkorte nomenclatuur zoals 2,3,7,8 TCDF (de T staat hier voor tetra)

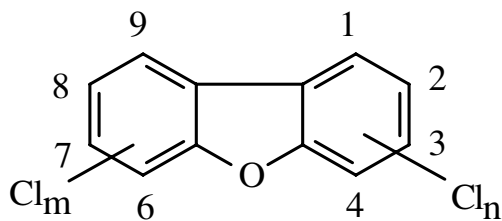


Fig. 2. — Voorstelling van furanen ($m + n = 0 \rightarrow 10$).

De dioxines bestaan uit twee phenylkernen verbonden door twee zuurstofbruggen (figuur 3).

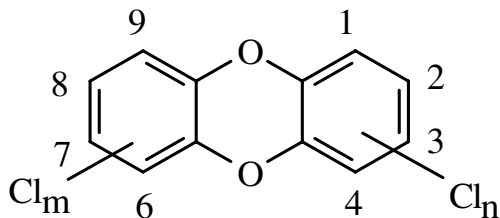


Fig. 3. — Voorstelling van dioxines ($m + n = 0 \rightarrow 10$).

Een wetenschappelijke afkorting van dioxines is PCDD's (*Poly Chlorinated Dibenzo Dioxins*).

Van dioxines zijn 75 congenere mogelijk. De dioxines worden eveneens niet aangeduid met nummers maar met een verkorte nomenclatuur zoals 2,3,7,8 TCDD. Zoals uit de formules blijkt zijn furanen een logisch tussenproduct van de oxidatie van PCB's tot dioxines.

2.2. Furannes et dioxines

Lorsque les deux noyaux phényles sont reliés par un pont d'oxygène supplémentaire, on parle de furannes (figure 2) (un furanne est un cycle pentagonal avec un atome d'oxygène). Une abréviation scientifique des furannes est PCDF (dibenzofurannes polychlorés). 135 congénères des furannes sont possibles. Les furannes ne sont pas désignés par des numéros mais bien par une nomenclature abrégée telle que 2,3,7,8-TCDF (le T désigne ici tétra).

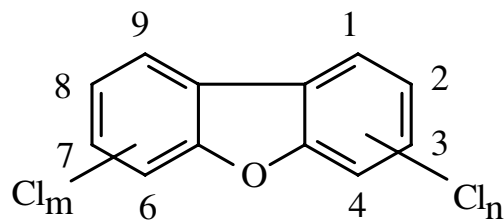


Fig. 2. — Représentation des furannes ($m + n = 0 \rightarrow 10$).

Les dioxines se composent de deux noyaux phényles reliés par deux ponts d'oxygène (figure 3).

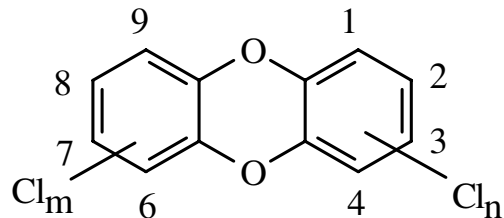


Fig. 3. — Représentation des dioxines ($m + n = 0 \rightarrow 10$).

Une abréviation scientifique des dioxines est PCDD (dibenzodioxines polychlorées).

75 congénères des dioxines sont possibles. Les dioxines ne sont pas non plus désignées par des numéros mais par une nomenclature abrégée telle que 2,3,7,8-TCDD. Comme le montrent les formules, les furannes sont un produit intermédiaire logique de l'oxydation des PCB en dioxines.

2.3. De relatie tussen PCB's, furanen en dioxines

Bij de PCB's zijn de twee phenylkernen verbonden door één enkele binding.

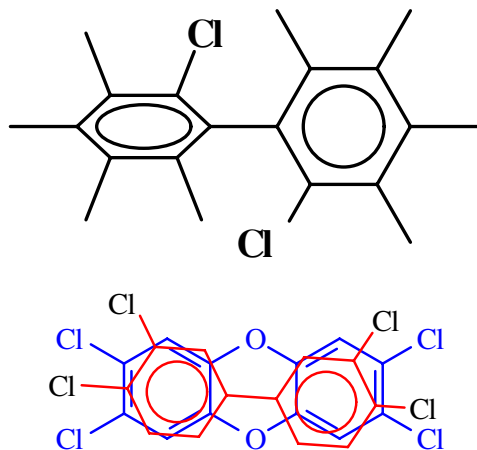


Fig. 4. — A : Vrije draaibaarheid van PCB's; B : overdekking van een PCB en een dioxine

Daardoor is de molecule vrij draaibaar (figuur 4A). Bij furanen en dioxines is de binding star en niet draaibaar. PCB's en dioxines kunnen ruimtelijk op elkaar lijken. In figuur 4B kan men zich, met een beetje fantasie voorstellen dat bepaalde PCB's bepaalde dioxines kunnen imiteren in de ruimte (en dus in interactie met een receptor). Deze imitatie kan slechts wanneer de PCB-molecule zo draait dat de molecule vlak (co-planair) is. Dit kan bij die molecules waar geen Cl atomen op de 2^e en 6^e plaats (de plaatsen naast de binding) staan. In feite worden alle molecules vergeleken met één basismolecule : het 2,3,7,8 TCDD (figuur 5). Dit is een dioxine met 4 chlooratomen dat algemeen als het meest toxische product wordt beschouwd en als zodanig een TEF (*Toxic Equivalence Factor*) waarde gelijk aan één wordt gegeven (zie verder).

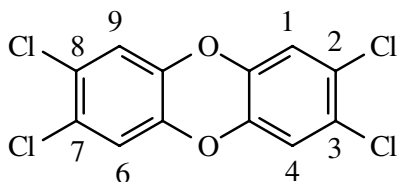


Fig. 5. — Het 2,3,7,8 TCDD.

Het 2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-*para*-dioxine is het fameuze « Seveso dioxine » (1976).

2.3. La relation entre les PCB, les furannes et les dioxines

Dans les PCB, les deux noyaux phényles sont reliés par une seule liaison.

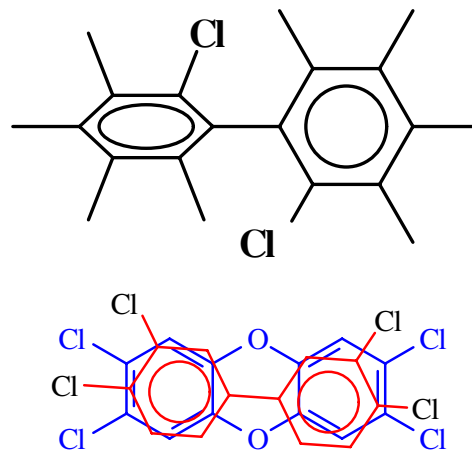


Fig. 4. — A : Libre rotation des PCB; B : chevauchement d'une PCB et d'une dioxine

Dès lors, la molécule peut tourner librement (figure 4A). Dans les furannes et dioxines, la liaison est rigide et ne peut pas tourner. Les PCB et dioxines peuvent se ressembler dans l'espace. Dans la figure 4B, on peut se représenter avec un peu d'imagination que certaines PCB peuvent imiter certaines dioxines dans l'espace (et donc en interaction avec un récepteur). Cette ressemblance n'est possible que lorsque la molécule de PCB tourne de telle sorte que la molécule soit plane (coplanaire). C'est possible dans les molécules où il n'y a pas d'atome Cl en positions 2 et 6 (les positions à côté de la liaison). En fait, toutes les molécules sont comparées à une molécule de base : la 2,3,7,8 TCDD (figure 5). C'est une dioxine avec 4 atomes de chlore qui est généralement considérée comme le produit le plus toxique et, en tant que tel, une valeur TEF (*Toxic Equivalence Factor*) égale à 1 lui est donnée (voir ci-dessous).

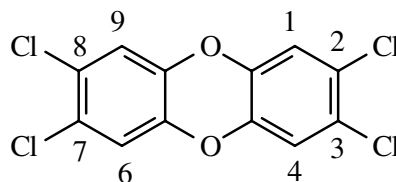


Fig. 5. — Le 2,3,7,8 TCDD.

La 2,3,7,8-tétrachlorodibenzo-*para*-dioxine est la fameuse « dioxine Seveso » (1976).

Bij de huidige PCB-analyse spoort men niet de planaire PCB's op maar wel zeven « marker » congenen: CB 28, 52, 101, 118, 138, 153, 180. PCB's zijn immers complexe industriële mengsels (bijvoorbeeld Arochlors) van verschillende congenen en de afwezigheid van deze « markers » (beneden een bepaald niveau) komt overeen met de afwezigheid van deze industriële mengsels.

3. Hoe groot is klein ?

« Hoe groot of hoe klein is klein ? » kan het best worden uitgelegd aan de hand van een model gebaseerd op een kopje koffie met daarin een klontje suiker : de suiker is het analyt (het op te sporen bestanddeel), de koffie is de matrix (waarin het analyt moet worden opgespoord) en de analyse wordt gesimuleerd door proeven. Wanneer de concentratie van het analyt lager wordt (door verdunnen) wordt het opsporen steeds moeilijker : ergens is er een grens, « de detectielimiet » waarboven het analyt kan worden opgespoord en waaronder niet. Deze grens hangt af van het soort analyt, de matrix en vooral van de methode. In onderstaande figuur is de grootteorde van concentraties op basis van dit model weergegeven.

Hoe klein is klein ?

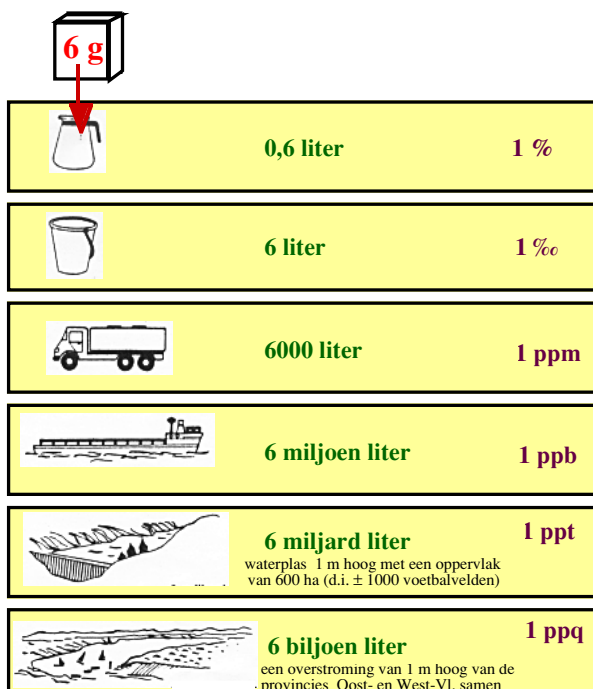


Fig. 6. — Voorstelling van de grootteorde van concentraties.

Dans l'analyse actuelle des PCB, on ne détecte pas les PCB planaires mais bien sept congénères « marqueurs » : CB 28, 52, 101, 118, 138, 153, 180. En effet, les PCB sont des mélanges industriels complexes (par exemple, Arochlor) de différents congénères et l'absence de ces « marqueurs » (en deçà d'un niveau déterminé) correspond à l'absence de ces mélanges industriels.

3. Qu'entend-on par petit ?

« Qu'entend-on par petit ? » s'explique mieux à l'aide d'un modèle basé sur une tasse de café contenant un carré de sucre : le sucre est l'analyte (l'élément à détecter), le café est la matrice (dans laquelle l'analyte doit être détecté) et l'analyse est simulée par des essais. Lorsque la concentration de l'analyte est inférieure (par dilution), la détection est de plus en plus difficile : quelque part, il y a une limite : la « limite de détection » au-delà de laquelle l'analyte peut être détecté et en dessous de laquelle il ne le peut pas. Cette limite dépend du type d'analyte, de la matrice et, surtout, de la méthode. La figure ci-dessous représente l'ordre de grandeur des concentrations sur la base de ce modèle.

Qu'entend-on par petit ?

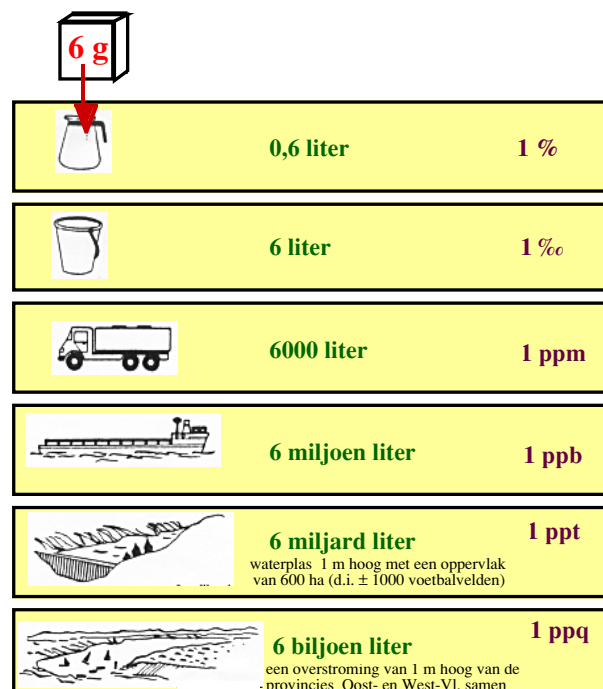


Fig. 6. — Présentation de l'ordre de grandeur des concentrations.

In de zogenaamde dioxinecrisis ligt de grootteorde van de dioxineanalyse (TCDD's en TCDF's) in het ppt gebied (ng/kg; norm ca 5). De PCB-analyses liggen in het ppb gebied ($\mu\text{g}/\text{kg}$; norm 200) terwijl op het toppunt van de crisis waarden in het ppm gebied (mg/kg) werden gemeten. Het is zeer belangrijk de relatieve verhouding van deze concentraties in te schatten bij het interpreteren van analyseresultaten. Eveneens is het belangrijk het psychologisch effect van het uitdrukken van de resultaten op te vangen: 1 ppm *lijkt* weinig terwijl 1 000 ppb *veel* lijkt.

De vergelijking van de toxiciteit van dioxines is gebaseerd op TEF factoren (*Toxic Equivalence Factor*). Aan het 2,3,7,8 TCDD wordt een waarde één toegekend. Alle andere componenten worden uitgedrukt in relatie tot deze molecule. De resultaten van een dioxine-analyse worden uitgedrukt in i-TEQ waarden. Daarbij worden de gevonden concentraties vermenigvuldigd met de TEF-waarden en deze waarden worden samengeteld. Een (sterk) vereenvoudigd voorbeeld is hieronder weergegeven. Bij een berekende TEQ is er geen directe link meer met een concentratie.

TABEL I

Berekening van de TEQ-waarden (vereenvoudigd voorbeeld)

Analyt	TEF	C (ng/kg)	Totaal
A 2,3,7,8 TCDD	1	17	17
B 2,3,7,8 TCDF	0,1	485	48,5
C 2,3,4,7,8 PeCDF	0,5	1 299	649,5
D PCB105	0,0001	75	0,0075
TOTAAL :			715,0075

4. Analysemethoden voor PCB's

De meest courante manier voor het bepalen van PCB's en dioxines is gaschromatografie (GC).

Ter volledigheid dient vermeld dat hogere concentraties aan PCB's kunnen worden bepaald met andere technieken zoals bijvoorbeeld nabij infrarood (NIR) en andere. De bepaling van PCB's dient te geschieden in het lage ppb gebied met een norm van 200 ppb. In vele gevallen wordt daarvoor GC-ECD (*Electron Capture Detection*) gebruikt. GC-MS kan ook worden aangewend.

4.1. Bepaling met ECD

Een ECD geeft lage detectielimieten, is heel robuust en heeft een relatief lage kostprijs, zowel in onderhoud

Dans ce que l'on appelle la crise de la dioxine, l'ordre de grandeur de l'analyse des dioxines (TCDD et TCDF) est de l'ordre du ppt (ng/kg; norme d'environ 5). Les analyses des PCB se situent dans la plage des ppb ($\mu\text{g}/\text{kg}$; norme 200) tandis qu'au point fort de la crise, des valeurs de l'ordre du ppm (mg/kg) ont été mesurées. Il est très important d'estimer la proportion relative de ces concentrations dans l'interprétation des résultats des analyses. De même, il est important de tenir compte de l'effet psychologique de l'expression des résultats: 1 ppm *semble* peu tandis que 1 000 ppb *semblent beaucoup*.

La comparaison de la toxicité des dioxines est basée sur des facteurs TEF (*Toxic Equivalence Factor*). Une valeur 1 est attribuée au 2,3,7,8 TCDD. Tous les autres composants sont exprimés par rapport à cette molécule. Les résultats d'une analyse de dioxines sont exprimés en valeurs i-TEQ. En l'occurrence, les concentrations enregistrées sont multipliées par les valeurs TEF et ces valeurs sont additionnées. Un exemple (très) simplifié est présenté ci-dessous. Lorsque le TEQ est calculé, il n'existe plus de lien direct avec une concentration.

TABLEAU I

Calcul des valeurs TEQ (exemple simplifié)

Analyte	TEF	C (ng/kg)	Total
A 2,3,7,8 TCDD	1	17	17
B 2,3,7,8 TCDF	0,1	485	48,5
C 2,3,4,7,8 PeCDF	0,5	1 299	649,5
D PCB105	0,0001	75	0,0075
TOTAL :			715,0075

4. Méthodes d'analyse pour les PCB

La méthode la plus courante de détermination des PCB et dioxines est la chromatographie gazeuse (GC).

Par souci d'exhaustivité, il faut signaler que des concentrations plus élevées en PCB peuvent être définies à l'aide d'autres techniques telles que les infrarouges proches (NIR) et autres. La détermination des PCB doit être effectuée dans la plage inférieure des ppb avec une norme de 200 ppb. Dans de nombreux cas, une GC-ECD (détection par capture d'électrons) est utilisée à cet effet. Le GC-MS peut également être utilisé.

4.1. Détermination avec ECD

Une ECD donne de faibles limites de détection, est très robuste et a un prix de revient relativement faible

als in aankoop. Nadeel van de detector is echter dat hij reageert op alle « electronenvangende » substanties, dat de identificatie alleen geschiedt op basis van een *retentietijd*. Een ECD is heel geschikt om het Arachlorpatroon in de vrij hoog gecontamineerde stalen snel te herkennen en een ECD methode kan vrij snel worden opgestart.

4.2. Bepaling met GC-MS

Bepaling met GC-MS kan op verschillende manieren gebeuren : in SIM, *full-scan* MS en MS-MS. Bij SIM (*Selected Ion Monitoring*) worden slechts een beperkt aantal ionen van de molecule gevolgd gedurende een beperkte tijdsperiode. In *full-scan* wordt op elk ogenblik van het chromatogram een massaspectrum genomen. Bij GC-MS-MS wordt uit het massaspectrum een moederion (*precursor ion*) verder gefragmenteerd en worden de dochterionen (*product ions*) gedurende een bepaalde tijdspanne gevolgd. De specificiteit van de methode (en de kostprijs van de apparatuur) stijgt van ECD over SIM en *full-scan* MS naar MS-MS

5. Bepaling van dioxines

Slechts enkele laboratoria (in België) zijn bekwaam om dioxines te analyseren. De reden hiertoe ligt vooral in het uiterst lage concentratiegebied (lage ppt's) waarin dioxines dienen bepaald. Alle labs maken gebruik van HRMS (hoge resolutie massa spectrometrie) en ¹³C-gemerkte dioxinestandaarden. De kracht van de methode ligt vooral in de HRMS. Bij HRMS wordt de massa van een molecule of een fragment gemeten tot 4 of 5 cijfers na de komma. Daardoor wordt een hogere selectiviteit bereikt. Men zou dit kunnen vergelijken met het opzoeken van een naam bijvoorbeeld *Janssens* in een telefoonboek (bijvoorbeeld van Amsterdam; Nederlanders gebruiken meer voornaamletters). Wanneer gewoon « Janssens » wordt gezocht worden er veel kandidaten gevonden. Bij het zoeken naar Janssens F. reeds minder. Minder en minder kandidaten worden gevonden naarmate men letters van de voornaam toevoegt (bijvoorbeeld Janssens FTGR). Dit is analoog voor HRMS. Wanneer een massa wordt gezocht op 4 cijfers na de komma (bijvoorbeeld het 2,3,7,8 TCDF; 305,8967 amu) wordt een meer selectieve respons bekomen dan wanneer men dit doet op een nominale massa (bijvoorbeeld 305 amu). Het spreekt vanzelf dat de kostprijs van een HRMS niet in decimalen wordt uitgedrukt (kostprijs vanaf circa 15 miljoen Belgische frank).

tant à la maintenance qu'à l'achat. L'inconvénient du détecteur est cependant qu'il réagit à toutes les substances « capteuse d'électrons », que l'identification s'effectue seulement sur la base d'un temps de rétention. Un ECD convient parfaitement pour détecter rapidement le schéma arachloré dans les échantillons assez contaminés et une méthode ECD peut être entreprise assez rapidement.

4.2. Détermination avec GC-MS

La détermination avec GC-MS peut être effectuée de différentes manières : dans une méthode SIM, *full-scan* MS et MS-MS. En cas de SIM (*Selected Ion Monitoring*), seul un nombre limité d'ions de la molécule est suivi pendant une période de temps limitée. En *full-scan*, un spectre de masse est enregistré à chaque moment du chromatogramme. En cas de GC-MS-MS, un ion mère (ion précurseur) est fragmenté à partir du spectre de masse et les ions de filiation (ions produits) sont suivis pendant un intervalle de temps déterminé. La spécificité de la méthode (et le prix de revient de l'appareillage) augmente de l'ECD au MS-MS en passant par le SIM et le *full-scan* MS.

5. Détermination des dioxines

Seuls quelques laboratoires en Belgique sont compétents pour analyser les dioxines. Cela tient surtout à la plage de concentration extrêmement faible (faibles ppt) dans laquelle les dioxines doivent être déterminées. Tous les labs utilisent la HRMS (spectrométrie de masse à haute résolution) et des standards de dioxines marquées au C13. La force de la méthode réside surtout dans l'HRMS. Dans l'HRMS, la masse d'une molécule ou d'un fragment est mesurée à 4 ou 5 chiffres après la virgule, dès lors une sélectivité plus élevée est atteinte. On pourrait le comparer avec la recherche d'un nom, par exemple Janssens dans un annuaire (par exemple d'Amsterdam, les Hollandais utilisent plus de lettres des prénoms). Si l'on recherche simplement « Janssens », il y aura beaucoup de candidats. Dans la recherche de Janssens F., il y en aura déjà moins. De moins en moins de candidats sont trouvés à mesure que l'on ajoute les lettres du prénom (par exemple Janssens FTGR). Il en va de même pour l'HRMS. Lorsqu'une masse est recherchée à 4 chiffres après la virgule, par exemple le 2,3,7,8 TCDF : 305,8967 amu), une réaction plus sélective est obtenue que lorsqu'on le fait sur une masse nominale (par exemple 305 amu). Il va de soi que le prix de revient d'une HRMS, lui, n'est pas exprimé en décimales (prix de revient à partir d'environ 15 millions de francs belges).

6. Interpreteren van normen

Het is van belang om even aandacht te besteden aan het interpreteren van normen (bijvoorbeeld de 200 ppb-norm voor PCB's) in het licht van internationaal aanvaardde criteria (zoals de revisie van richtlijn 93/256/EEC). Een staal wordt slechts als « *violative* » beschouwd (dat wil zeggen de norm is overschreden met voldoende statistische zekerheid, bijvoorbeeld 95 %) als de uitslag van de analyse hoger is dan de *beslissingslimiet* (*decision limit* of $CC\alpha$ -waarde (*Critical Concentration Alfa*)). Er is dus een « veiligheids »-gebied waarbinnen de uitslag van de analyse wel hoger is dan de norm maar deze uitslag als « *non-violative* » wordt beschouwd.

Men zou dit kunnen vergelijken met een snelheidslimiet (bijvoorbeeld 120 km/uur). Het toestel waarmee de snelheid wordt gemeten vertoont variatie : iemand die bijvoorbeeld *echt 119 km/uur* rijdt kan worden gemeten als 124 km/uur. Daarom neemt men een veiligheidsmarge en schrijft alleen overtredingen uit aan personen waarbij een snelheid > 125 km/uur wordt gemeten.

De $CC\alpha$ -waarde wordt berekend als norm + 1,64 standaardafwijking (éénzijdige toets 5 % vals positieven). Als de standaardafwijking op de analyseresultaten 20 % bedraagt dan is deze $CC\alpha$ -waarde of beslissingslimiet 266 µg/kg vet (200 + 1,64*40).

7. Besluit

Het werken in en het trekken van besluiten uit deze « dioxinecrisis » houdt vooreerst een grondige kennis van de problematiek in. Deze problematiek is complex; deze tekst vormt een bijdrage tot deze achtergrondkennis.

6. Interprétation des normes

Il est important de prêter attention à l'interprétation des normes (par exemple la norme des 200 ppb pour les PCB) à la lumière de critères admis au niveau international (comme la révision de la directive 93/256 CEE). Un échantillon ne peut être considéré comme « *violative* » (c'est-à-dire que la norme est dépassée avec une sécurité statistique suffisante, par exemple 95%) lorsque le résultat de l'analyse est supérieur à la *limite de décision* (*decision limit* ou (valeur $CC\alpha$ (concentration critique alpha)). Il y a donc une « marge de sécurité » dans laquelle le résultat de l'analyse est certes supérieur à la norme mais ce résultat est considéré comme « *non violative* ».

On pourrait comparer cela à une limite de vitesse (par exemple 120 km/heure). L'appareil qui mesure la vitesse présente des variations : quelqu'un qui, par exemple, roule *réellement à 119 km/heure* peut être mesuré à 124 km/heure. Par conséquent, on prend une marge de sécurité et on ne verbalise les infractions qu'aux personnes qui roulent à une vitesse supérieure à 125 km/heure.

La valeur $CC\alpha$ est calculée comme norme + 1,64 écart type (épreuve unilatérale : 5 % de faux positifs). Lorsque l'écart-type des résultats d'analyse s'élève à 20 %, cette valeur $CC\alpha$ ou limite de décision est de 266 µg/kg de graisse (200 + 1,64*40).

7. Conclusions

Travailler et tirer des conclusions de cette « crise de la dioxine » implique tout d'abord une connaissance approfondie de la problématique. Cette problématique est complexe; ce texte constitue une contribution à ces connaissances de base.

**Doctor Thaly Lakhanisky, afdelingschef,
Afdeling Toxicologie, Wetenschappelijk Instituut
Volksgezondheid Louis Pasteur**

De evaluatie van de risico's maakt integraal deel uit van het risicobeheer. Het ultieme doel van het risicobeheer is het bepalen van maatregelen ter preventie en ter verbetering van de gezondheid van de mens en ter behoud van het milieu.

In deze context moet de evaluatie van de risico's worden beschouwd als een hulpmiddel waardoor de wetgever en de industrie kunnen beschikken over informatie waarmee de maatschappij beter het hoofd kan bieden aan de risico's, waarmee de interventies hiërarchisch kunnen worden ingedeeld en waarmee een doeltreffende communicatie kan worden opgezet met het publiek in kwestie.

De evaluatie van de verschillende types risico's varieert in functie van de gebruikte methodologie, benadering en definities. Bij deze evaluatie, die wordt uitgevoerd door experts in verschillende wetenschappelijke disciplines (ingenieurs, toxicologen, milieuspecialisten of epidemiologen) wordt geen gebruik gemaakt van één enkele procedure.

Op het vlak van de chemische substanties en preparaten steunt de evaluatie van de risico's op het volgende paradigma :

- EVALUATIE VAN DE RISICO's
 - Identificatie van het gevaar
 - Evaluatie van de reactie
 - Bepaling van de blootstelling
- TYPERING VAN HET RISICO
- RISICOBEBEER
 - Gevolgen van de opties
 - Gevolgen van de opties op het vlak van de volksgezondheid, op economisch, sociaal en politiek niveau
- BESLISSINGEN EN HANDELINGEN

Gezien het feit dat de internationale harmonisatie op dit vlak meer dan een uitdaging is, worden hiernavolgend een aantal belangrijke definities weergegeven :

- *gevaar* : intrinsieke eigenschap van een substantie of een chemisch preparaat om een nefast effect voor de gezondheid en/of het milieu te veroorzaken;
- *risico* : waarschijnlijkheid van het optreden van een nefast effect tijdens de blootstelling aan een substantie of een chemisch preparaat;
- *evaluatie* : schatting van de incidentie en de ernst van het effect dat een populatie en/of een deel van het milieu zou kunnen aantasten ten gevolge van een po-

**Le docteur Thaly Lakhanisky, chef de division,
Division Toxicologie, l'Institut scientifique de
la Santé publique Louis Pasteur**

L'évaluation des risques fait partie intégrante de la gestion des risques dont l'objectif ultime réside dans la définition des mesures à prendre pour la prévention et l'amélioration de la santé humaine et pour la sauvegarde de l'environnement.

Dans ce contexte, l'évaluation des risques doit être considérée comme un outil mettant à la disposition des législateurs et des industriels les informations destinées à renforcer la capacité de la société à affronter les risques, à hiérarchiser les actions d'intervention et à leur permettre d'établir une communication efficace avec le public concerné.

L'évaluation des différents types de risques varie en fonction des méthodologies, des approches et des définitions utilisées et cette évaluation, réalisée par des experts de disciplines scientifiques différentes (ingénieurs, toxicologues, environnementalistes ou encore épidémiologues), n'utilise pas de procédure unique.

Dans le domaine des substances et préparations chimiques, l'évaluation des risques s'appuie sur le paradigme suivant :

- ÉVALUATION DES RISQUES
 - Identification de danger
 - Option de gestion
 - Évaluation de la dose-réponse
- CARACTÉRISATION DU RISQUE
- GESTION DES RISQUES
 - Conséquences des options
 - Détermination de l'exposition au niveau santé publique, économique, social et politique
- DÉCISIONS ET ACTIONS

Étant donné que l'harmonisation internationale en la matière représente plus qu'une gageure, quelques définitions importantes sont reprises ci-dessous :

- *danger* : propriété intrinsèque d'une substance ou d'une préparation chimique à provoquer un effet néfaste pour la santé et/ou l'environnement;
- *risque* : probabilité de la survenue d'un effet néfaste lors de l'exposition à une substance ou une préparation chimique;
- *évaluation* : estimation de l'incidence et de la sévérité de l'effet susceptible d'affecter une population et/ou un compartiment environnemental suite à une expo-

tentiële of reële blootstelling aan een substantie of een chemisch preparaat;

— *beheer* : beslissingsprocedure die rekening houdt met politieke, sociale, economische en technische gegevens, die moet leiden tot wetgevende opties en tot de keuze van een gepaste reactie op het gevaar.

De kwaliteit van dit beheer hangt af van de kwaliteit van de elementen waarop de risico-evaluatie berust. Er bestaan tal van controverses, bijvoorbeeld wat betreft de interpretatie van wetenschappelijke gegevens, het toegepaste wetenschappelijk beleid, de geselecteerde definities of nog het onderscheid tussen de risico-evaluatie en het risicobeheer.

Dit beheer zal pas geschikt zijn wanneer de gebruikers ervan de aard en de grenzen ervan begrijpen en deze goed kunnen toepassen.

EVALUATIE VAN DE RISICO'S

Evaluatie van het gevaar

Wat betreft de dioxinen zijn de gegevens die beschikbaar zijn bij de mens en laboratoriumdieren voldoende om deze klasse substanties als schadelijk te beschouwen :

sition potentiële ou réelle à une substance ou une préparation chimique;

— *gestion* : procédure de décision qui tient compte des données politiques, sociales, économiques et techniques devant conduire à des options législatives et au choix d'une réponse appropriée au danger représenté.

De la qualité des éléments sur lesquels repose l'évaluation des risques dépend la qualité de cette dernière et les controverses sont nombreuses, qu'elles concernent l'interprétation des données scientifiques, la politique scientifique adoptée, les définitions sélectionnées ou encore la distinction entre évaluation des risques et gestion des risques.

Elle ne sera opportune que si ses utilisateurs en comprennent la nature et les limites, et l'appliquent adéquatement.

ÉVALUATION DES RISQUES

Évaluation du danger

En ce qui concerne les dioxines, les données disponibles chez l'homme et les animaux de laboratoire sont suffisantes pour considérer cette classe de substances comme nocives :

Bij het dier — <i>Chez l'animal</i>	Beschrijving — <i>Description</i>	Bij de mens — <i>Chez l'homme</i>
Huidreacties. — <i>Réactions cutanées.</i>	Chlooracne. — <i>Chloracnée.</i>	Ja. — <i>Oui.</i>
Hepatotoxiciteit. — <i>Hepatotoxicité.</i>	Talrijke enzymatische inducties CYP1A1 & CYP1B1. — <i>Nombreuses inductions enzymatiques CYP1A1 & CYP1B1.</i>	Ja. — <i>Oui.</i>
Nefrotoxiciteit. — <i>Nephrotoxicité.</i>	Porfyrie bij ratten en muizen. — <i>Porphyrogène chez le rat et la souris.</i>	Ja. — <i>Oui.</i>
Reductie van de vitaminen A. — <i>Réduction de la vitaminen A.</i>	In de lever : stijging van de retinol in de nieren. — <i>Dans le foie : augmentation du rétinol dans les reins.</i>	?
Wasting syndroom. — <i>Wasting syndrome.</i>	Gewichtsverlies in functie van de dosis gepaard met een vermindering van de vetweefsels, het zuurstofverbruik bij rust en hyperthermie. — <i>Perte de poids corporel en fonction de la dose accompagnée d'une réduction des tissus gras, de la consommation d'oxygène au repos et d'hyperthermie.</i>	?
Hormonaal effect. — <i>Effet hormonal.</i>	Reductie van het thyroïd hormoongehalte in het bloedserum. — <i>Réduction du taux d'hormone thyroïdienne dans le sérum sanguin.</i>	?

Bij het dier — <i>Chez l'animal</i>	Beschrijving — <i>Description</i>	Bij de mens — <i>Chez l'homme</i>
Immunologische effecten. — <i>Effets immunologiques.</i>	Atrofie van de thymus, de milt en de lymfeknopen, maar zonder schadelijke gevolgen voor mens (Seveso & Missouri) of dier. — <i>Atrophie du thymus, de la rate et des nodules lymphatiques mais sans conséquences délétères détectées chez l'homme (Seveso & Missouri) ou les animaux.</i>	?
Neurologische effecten. — <i>Effets neurologiques.</i>	Specificiteit van de effecten in de waarnemingen? — <i>Spécificité des effets dans les observations?</i>	?
Toxische effecten voor de reproductie. — <i>Effets toxiques pour la reproduction.</i>	Niet toxisch maar specifiek voor bepaalde soorten: reductie van de dagelijkse spermaproductie, feminisatie en wijziging van de voortplantingsorganen. — <i>Non toxiques mais spécifiques à certaines espèces: réduction dans la production journalière du sperme, féminisation et modification des organes reproducteurs.</i>	?
Oestrogene effecten. — <i>Effets estrogéniques.</i>	Anti-oestrogeen: verminderde productie van estradiol en progesteron. — <i>Anti-estrogénique: production réduite d'estradiol et de la progestérone.</i>	?
Cancerogeniteit. — <i>Cancérogénicité.</i>	Meerdere tumoren. — <i>Multiples tumeurs.</i>	± (meerdere verwarrende factoren). — <i>± (facteurs confondants multiples).</i>

In feite bestaan er momenteel geen specifieke biomarkers voor de blootstelling aan dioxines.

Gevoelige individuen zouden een hoger risico kunnen lopen op kanker, immunotoxiciteit of wijziging van de endocriene werking.

Door de alomtegenwoordigheid van dioxinen in het milieu vertonen alle individuen al een zekere graad van blootstelling. Gehaltes van 20-30 ppt werden gemeten in het vetweefsel van personen die geen enkele gekende blootstelling aan dioxinen hadden ondergaan.

De schadelijke concentraties variëren van soort tot soort en van bron tot bron; binnen eenzelfde bron hangen ze af van de leeftijd, het geslacht en de wijze van toediening.

Het effect is ontegensprekelijk multifactorieel in zijn etiologie.

Dosis-responsevaluatie :

De dosis-responsevaluatie maakt gebruik van menselijke, dierlijke en toxico-kinetische gegevens evenals de werkingsmechanismen of andere relevante biologische gegevens om het hoogste blootstellingsniveau te bepalen dat geen schadelijke effecten zal veroorzaken

En fait, à l'heure actuelle, il n'existe pas de biomarqueurs spécifiques à l'exposition aux dioxines.

Les individus sensibles pourraient courir un risque plus élevé de cancer, d'immunotoxicité ou d'altération des fonctions endocrines.

En raison de l'ubiquité des dioxines dans l'environnement, tous les individus présentent déjà un certain niveau d'exposition. Des taux de 20-30 ppt dans les tissus adipeux ont été mesurés chez des personnes n'ayant subi aucune exposition connue aux dioxines.

Les concentrations nocives varient autant d'espèces à espèces que de souches à souches; au sein d'une même souche, elles sont fonction de l'âge, du sexe et de la voie d'administration.

L'effet est incontestablement multifactoriel dans son étiologie.

Évaluation de la dose-réponse :

L'évaluation de la dose-réponse utilise les données humaines, animales et toxico-cinétiques, ainsi que les mécanismes d'action ou tout autre donnée biologique pertinente, pour déterminer le niveau d'exposition le plus élevé qui ne produira pas d'effets nocifs dans des con-

in bepaalde blootstellingsomstandigheden (N(L)OAEL = *No (lowest) observed adverse effect level*).

De variabelen zijn talrijk en hangen af van het geselecteerde studieprotocol (een hoog aantal dieren brengt een lage NOAEL met zich mee), van de reactiecurves die niet in aanmerking worden genomen zodat men zich boven of onder de reële NOAEL zou kunnen bevinden, enz. Het gaat in feite om een eerder kwalitatieve indicatie van het risico.

Voor het merendeel van de chemische substanties bestaat er een drempeldosis, dat wil zeggen dat onder deze concentratie de natuurlijke defensie van het individu volstaat voor de detoxicatie, maar dat erboven deze mechanismen niet langer doeltreffend zijn. Maar deze notie van een drempel voor genotoxische cancerogene substanties is zinloos, we kunnen ervan uitgaan dat de substantie zijn schadelijke invloed ongeacht de concentratie uitoefent.

Een genotoxisch cancerogeen onderscheidt zich op verschillende manieren van een niet-genotoxisch cancerogeen :

ditions d'exposition définies (N(L)OAEL = *No (lowest) observed adverse effect level*).

Les variables sont nombreuses et dépendent du protocole expérimental sélectionné (un nombre d'animaux élevé entraîne une NOAEL basse), les courbes dose-réponses qui ne sont pas prises en ligne de compte de sorte que l'on pourrait se situer en dessous ou au-dessus du NOAEL réel etc. Il s'agit en fait d'une indication plutôt qualitative du risque.

Pour la plupart des substances chimiques, il existe une dose-seuil, c'est-à-dire, qu'en dessous de cette concentration, les défenses naturelles de l'individu suffisent à la détoxification mais qu'au-delà, ces mécanismes sont dépassés. Toutefois, cette notion de seuil pour des substances cancérigènes génotoxiques est dépourvue de sens et l'on peut assumer que la substance exerce sa nocivité à n'importe quelle concentration.

Un cancérigène génotoxique se distingue d'un cancérigène non-génotoxique de diverses manières :

<p>Niet-genotoxische cancerogenen — <i>Cancérogènes non-génotoxiques</i></p>	<p>Genotoxische cancerogenen — <i>Cancérogènes génotoxiques</i></p>
<p>Leiden niet tot DNA-letsels. — <i>N'induisent pas des lésions à l'ADN.</i></p> <p>Werken via een niet-stochastisch mechanisme en vertonen een drempel-effect. — <i>Agissent via un mécanisme non stochastique et présentent un effet de seuil.</i></p>	<p>Leiden tot DNA-letsels. — <i>Induisent des lésions à l'ADN.</i></p> <p>Werken via een stochastisch mechanisme zonder drempel-effect. — <i>Agissent via un mécanisme stochastique et sans effet de seuil.</i></p>
<p>Promotoren : omkeerbare werking. — <i>Promoteurs : action réversible.</i></p> <p>Stimuleren de proliferatie van cellulaire precursoren. — <i>Stimulent la prolifération des précurseurs cellulaires.</i></p>	<p>Mutagenen/initatoren (veranderen het genoom op onomkeerbare wijze op het niveau van een belangrijke plaats). — <i>Mutagènes/initiateurs (altèrent irréversiblement le génome au niveau d'un site important).</i></p> <p>Stimuleren al dan niet de proliferatie van cellulaire precursoren. — <i>Stimulent ou ne stimulent pas la prolifération des précurseurs cellulaires.</i></p>
<p>Actief in een of weinig organen van eenzelfde soort. — <i>Actifs dans un ou peu d'organes d'une même espèce.</i></p> <p>Vertonen andere effecten die verband houden met de cancerogenese (verspreiding van peroxisomen in de lever of de verstoring van de werking van de schildklier van knaagdieren, opstapeling van α-2μ-globuline in de nieren van mannelijke ratten, enz.). — <i>Présentent d'autres effets liés à la cancérogenèse (prolifération des péroxisomes dans le foie ou perturbation de la fonction thyroïdienne de rongeurs, accumulation de la α-2μ-globuline dans le rein du rat mâle, etc.).</i></p>	<p>Actief in heel wat organen van meer dan een soort. — <i>Actifs dans une variété d'organes dans plus d'une espèce.</i></p>

Wetenschappers erkennen dat dioxinen en aanverwanten werken volgens een niet-genotoxisch mechanisme, eerder promoverend dan initiërend, en passen het begrip N(L)OAEL of lichaamsbelasting (*body burden*) toe.

Anderen beschouwen deze toch als genotoxische cancerogenen en gebruiken de lineaire extrapolatie met de zero-dosis (*linearised multi-stage model*).

Deze uiteenlopende meningen en de selectie van erbij horende mathematische modellen worden vertaald in een uiteenlopende hoeveelheid TDI-waarden (dagelijks toegelaten dosis).

Bijvoorbeeld :

LAND	TDI (pg/kg/dag)
Canada	10
Duitsland	1-2
Japan	1 000
Zweden	5 (1988)
Groot-Brittannië	10
US CDC	0,0276 (1984)
FDA	0,0527 (1983)
EPA	0,0064 (1985)
	0,0060 (1995)
WGO	10 (1990)
	1-4 (1998)

Bepaling van de blootstelling :

De volgende stap is de bepaling van de blootstellingsgraad van de mens aan de substantie in kwestie. Deze procedure doet een beroep op :

- milieugegevens,
- individuele gegevens,
- de analyse van de contaminaties.

Dit type gegevens is niet alleen zeldzaam maar ook onvolledig voor de kenschetsing van de blootstelling van een populatie zodat benaderingen nodig zijn (bijvoorbeeld blootstelling gedurende de volledige levensduur met maximale dosis) en gebeurt door middel van modellen en het gebruik van standaardhypothese.

TYPERING VAN HET RISICO

De typering van het risico integreert de verschillende componenten om de incidentie te beschrijven en de uitgestrektheid van de schadelijke effecten die kunnen optreden bij het individu in functie van de effectieve of voorziene blootstelling.

Dans l'ensemble, les scientifiques reconnaissent que les dioxines et analogues agissent suivant un mécanisme non-génotoxique, plutôt promoteur qu'initiateur et appliquent la notion de N(L)OAEL ou de la charge corporelle (*body burden*).

D'autres cependant les considèrent comme des cancérogènes génotoxiques et utilisent l'extrapolation linéaire à la dose zéro (*linearised multi-stage model*).

Cette disparité d'opinion et la sélection de modèles mathématiques y afférents se traduisent par une divergence des valeurs de TDI (doses journalières tolérées).

Par exemple :

PAYS	TDI (pg/kg/dag)
Canada	10
Allemagne	1-2
Japon	1 000
Suède	5 (1988)
Grande-Bretagne	10
US CDC	0,0276 (1984)
FDA	0,0527 (1983)
EPA	0,0064 (1985)
	0,0060 (1995)
OMS	10 (1990)
	1-4 (1998)

Détermination de l'exposition :

L'étape suivante est la détermination du degré d'exposition de l'homme à la substance incriminée. Cette procédure recourt :

- aux données environnementales,
- aux données individuelles,
- à l'analyse des contaminations.

Ce type de données est non seulement rare mais incomplet pour la caractérisation de l'exposition d'une population, de sorte que des approximations sont nécessaires (par exemple : exposition pendant toute la durée de vie à la dose maximale) et s'effectue au moyen de modèles et de l'emploi d'hypothèses par défaut.

CARACTÉRISATION DU RISQUE

La caractérisation du risque intègre ces différents composants pour décrire l'incidence et l'étendue des effets nocifs susceptibles d'apparaître chez l'individu en fonction de l'exposition effective ou prévue.

Deze leidt tot een gekwantificeerde schatting van het risico, tot de evaluatie van de schadelijkheid van de huidige niveaus, tot de opstelling van een « aanvaardbaar niveau » van blootstelling, enz.

In België resulteert de afwezigheid van specifieke onderzoeksprogramma's naar dioxine in de afwezigheid van dergelijke risicotyperingen, waarbij onze achterstand in vergelijking met onze buurlanden geaccentueerd wordt. De huidige crisis biedt de mogelijkheid om aan dit gebrek te verhelpen vermits er tijdens de volgende maanden talrijke gegevens beschikbaar zullen worden.

Het is belangrijk de aspecten van essentieel politieke aard, zoals het gewenste beschermingsniveau (aanvaardbaar risico) of de socio-economische kost van de realisering van een gegeven beschermingsniveau, te bepalen en te onderscheiden van die van essentieel wetenschappelijke en/of technische aard (de berekening van een voorzienbare concentratie of van een onschadelijke concentratie).

Bovendien vormt de aanvaarding van het risico een noodzakelijk persoonlijk en politiek concept waarvoor het onmogelijk is een consensus te bereiken. Vandaar het belang van de risicocommunicatie, waarbij vaak wordt teruggegrepen naar sensatiezucht, vaak ten koste van de realiteit.

Elle conduit à l'estimation quantifiée du risque, à l'évaluation de la nocivité des niveaux actuels, à l'établissement d'un « niveau acceptable » d'exposition etc.

En Belgique, l'absence de programmes de recherche spécifiques aux dioxines résulte en l'absence de telles caractérisations de risque, accentuant notre retard par rapport aux pays voisins. La crise actuelle présente l'opportunité de pallier ce manque puisque de nombreuses données deviendront disponibles au cours des mois à venir.

Il sera important d'identifier et de dissocier les aspects de nature essentiellement politique, tel que le niveau de protection souhaitable (niveau acceptable du risque) ou le coût socio-économique de la réalisation d'un niveau de protection donné, de ceux de nature essentiellement scientifique et/ou technique (le calcul d'une concentration prévisible ou d'une concentration inoffensive).

Par ailleurs, l'acceptation du risque constitue un concept profondément personnel et politique pour lequel il est impossible d'atteindre un consensus. Dès lors, la communication du risque sera particulièrement importante, le recours au sensationnalisme étant de pratique courante, souvent aux dépens de la réalité.

**Professor Jan Willems,
Vakgroep Farmacologie - Heymans Instituut,
Faculteit Geneeskunde, Universiteit Gent,
Secretaris van de Tijdelijke
Expertgroep Dioxinen van de Hoge
Gezondheidsraad**

INFORMATIE BETREFFENDE DIOXINEN EN PCB'S

Dioxinen en PCB's

PCB's en dioxinen zijn een verzamelnaam voor een groot aantal gelijkaardige scheikundige stoffen waarin drie grote families kunnen onderscheiden worden : polygechloreerde dibenzo-p-dioxinen (PCDD), polygechloreerde dibenzofuranen (PCDF) en polygechloreerde bifenylen (PCB).

PCDD's, PCDF's en sommige PCB's veroorzaken toxiciteit via hetzelfde mechanisme, hierdoor ontstaan de « dioxine »-effecten. De relatieve toxiciteit van deze verschillende congenen wordt uitgedrukt in een toxische equivalentie factor (TEF), waarbij het meest toxische, het 2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxine (TCDD), als referentie dient. Om de toxische dosis van een mengsel aan deze stoffen te kwantificeren wordt de concentratie van elk congener vermenigvuldigd met zijn respectievelijke TEF-waarde en de som van deze producten wordt uitgedrukt in toxische TCDD-equivalenten (TEQ TCDD). De toxiciteit van de andere PCB's, de *non-dioxin-like*, loopt via een ander mechanisme. De globale PCB-dosis van een mengsel van deze stoffen wordt nu bekomen door het gewoon optellen van de concentraties.

Toxiciteit

De voornaamste toxische werking van een mengsel aan PCB's en dioxinen ligt in de dioxine-effecten. Hier van interesseren ons vooral die effecten die optreden bij herhaalde blootstelling over een vrij lange tijd. Er zijn er verschillende, zij treden bij het proefdier elk vanaf een andere, steeds hogere dosis op. Vrij algemeen treden zij op vanaf een orale inname van 100 tot 100 000 pg TEQ TCDD per kilogram lichaamsgewicht per dag. Hierbij treden neurotoxische effecten en endocriene stoornissen op bij de laagste dosissen. Levertoxiciteit, multipale orgaanaantasting en kanker treden op bij de hogere dosissen. De eenheid TEQ TCDD, waarin de TEF-waarden tussenkomen, duidt voldoende aan dat men de mogelijke effecten van blootstelling aan een mengsel van PCB's en dioxinen slechts kwantitatief kan schatten indien men de verschillende individuele congenen in dit mengsel kent.

Le professeur Jan Willems, Vakgroep Farmacologie - Heymans Instituut, Faculteit Geneeskunde, Universiteit Gent, Secrétaire du groupe d'Experts temporaires Dioxines du Conseil supérieur d'Hygiène

INFORMATIONS CONCERNANT LES DIOXINES ET PCB

Dioxines et PCB

Les PCB et dioxines sont un nom générique d'un grand nombre de substances chimiques similaires dans lesquelles on peut distinguer trois grandes familles : les dibenzo-p-dioxines polychlorées (PCDD), les dibenzofurannes polychlorés (PCDF) et les biphenyles polychlorés (PCB).

Les PCDD, PCDF et certains PCB provoquent une toxicité par le même mécanisme et c'est ainsi qu'apparaissent les effets « dioxine ». La toxicité relative de ces différents congénères est exprimée par un facteur d'équivalence toxique (TEF), la substance la plus toxique, à savoir la 2,3,7,8-tétrachlorodibenzo-p-dioxine (TCDD), servant en l'occurrence de référence. Pour quantifier la dose toxique d'un mélange de ces substances, la concentration de chaque congénère est multipliée par sa valeur TEF respective et la somme de ces produits est exprimée en équivalents TCDD toxiques (TEQ TCDD). La toxicité des autres PCB, les *non-dioxin-like*, s'exerce par un autre mécanisme. La dose globale de PCB d'un mélange de ces substances est obtenue en additionnant simplement les concentrations.

Toxicité

La principale action toxique d'un mélange de PCB et de dioxines réside dans les effets dioxine. Parmi eux, nous nous intéressons surtout aux effets qui se produisent en cas d'exposition répétée, sur une période relativement longue. Ils sont plusieurs et se produisent systématiquement chez les animaux de laboratoire à partir d'une autre dose toujours plus élevée. De manière assez générale, ils se produisent à partir d'une prise orale de 100 à 100 000 pg de TEQ TCDD par kilogramme de poids corporel par jour. En l'occurrence, les effets neurotoxiques et troubles endocriniens se produisent aux doses les plus faibles. Une toxicité hépatique, des lésions organiques multiples et le cancer se produisent à des doses plus élevées. L'unité TEQ TCDD dans laquelle interviennent les valeurs TEF indique clairement que l'on ne peut estimer de manière quantitative les effets possibles de l'exposition à un mélange de PCB et de dioxines que si l'on connaît les différents congénères individuels présents dans ce mélange.

In tegenstelling hiermee zijn er relatief weinig kwantitatieve gegevens bekend over de dosisafhankelijkheid van mengsels van PCB's waarin weinig of geen *dioxin-like*-congeneren voorkomen.

Lichaamsbelasting of body burden

Een belangrijk kenmerk van PCB's en dioxinen is dat zij zich omwille van hun grote vetoplosbaarheid en trage eliminatie langzaam opstapelen in het organisme. De globale hoeveelheid in het organisme, de lichaamsbelasting of *body burden* uitgedrukt in pg per kilogram lichaamsgewicht, groeit dus traag aan en is uiteindelijk aanzienlijk groter dan de dagelijkse inname, uitgedrukt in pg per kilogram lichaamsgewicht per dag, zou kunnen laten vermoeden.

De voornaamste factor die bepalend is voor de graad van opstapeling is de eliminatiesnelheid. Deze is nogal verschillend van diersoort tot diersoort. De snelheid van eliminatie van deze stoffen wordt uitgedrukt in hun halfwaardentijd; hoe trager de eliminatie hoe langer de halfwaardentijd. Bij de mens bedraagt die ongeveer 7 à 10 jaar, bij de rat slechts 20 à 30 dagen. Aangezien men aanneemt dat zowel bij de mens als bij het proefdier gelijkaardige toxiciteit optreedt van zodra een gelijkaardige lichaamsbelasting wordt bereikt, kan men voorspellen dat hiervoor bij de rat hogere dagelijkse dosissen nodig zijn dan voor de mens. Dit verklaart voor een groot deel de ogenschijnlijk grote verschillen in toxiciteit over de verschillende diersoorten heen wanneer deze uitgedrukt wordt in dosissen.

Veilige blootstellingsniveaus

Om een getolereerde dagelijkse blootstelling te bepalen voor de mens worden de volgende stappen gevolgd :

— Vooreerst bepaalt men in het dierexperiment de verschillende dagelijkse dosissen die juist niet (*No Observed Effect Level*, NOEL) of juist wel (*Lowest Observed Adverse Effect Level*, LOAEL) een toxisch effect uitlokken;

— vervolgens berekent men, met kennis van de halfwaardetijd, de overeenkomstige lichaamsbelasting die bij het dier aan die dosis bereikt wordt,

— vertrekkende van deze lichaamsbelasting berekent men dan, op basis van de halfwaardetijd bij de mens, de overeenstemmende dagelijkse dosis voor de mens met betrekking tot dat toxisch effect,

— hierop volgt ten slotte een discussie over de keuze van het meest relevante toxische effect en over een eventueel in te voeren onzekerheidsfactor, wat uiteindelijk een waarde oplevert voor een getolereerde dagelijkse inname aan TEQ dioxinen.

Op deze wijze bepaalde een werkgroep van de Wereldgezondheidsorganisatie een TDI van 1 à 4 pg TEQ

Contrairement à cela, il existe relativement peu de données quantitatives sur la dose-dépendance des mélanges en PCB qui contiennent peu, voire pas de congénères *dioxin-like*.

Charge corporelle ou body burden

Une caractéristique importante des PCB et dioxines est qu'en raison de leur liposolubilité élevée et de leur élimination lente, ils s'accumulent lentement dans l'organisme. La quantité globale dans l'organisme, la charge corporelle ou *body burden* exprimée en pg par kilogramme de poids corporel augmente donc lentement et est finalement nettement plus importante que la dose quotidienne exprimée en pg par kilogramme de poids corporel par jour ne pourrait le laisser présumer.

Le principal facteur déterminant du degré d'accumulation est la vitesse d'élimination. Celle-ci varie d'une espèce animale à l'autre. La vitesse d'élimination de ces substances est exprimée par leur demi-vie; plus l'élimination est lente, plus la demi-vie est longue. Chez l'homme, celle-ci s'élève à environ 7 à 10 ans; chez le rat, elle est seulement de 20 à 30 jours. Vu que l'on admet que, tant chez l'homme que chez l'animal de laboratoire, il se produit une toxicité similaire dès qu'une charge corporelle similaire est atteinte, on peut supposer que des doses quotidiennes plus élevées sont nécessaires que chez l'homme. Cela explique en grande partie les grandes différences manifestes de toxicité entre les différentes espèces animales lorsque celles-ci sont exprimées en doses.

Niveaux d'exposition sûrs

Pour déterminer une exposition quotidienne tolérée pour l'homme, les démarches suivantes sont entreprises :

— d'abord, on détermine au cours de l'expérimentation animale les différentes doses quotidiennes qui n'entraînent pas (*No Observed Effect Level*, NOEL) ou, au contraire, entraînent bien (*Lowest Observed Adverse Effect Level*, LOAEL) un effet toxique;

— ensuite, on calcule en connaissant la demi-vie, la charge corporelle correspondante qui est atteinte à cette dose chez l'animal;

— en partant de cette charge corporelle, on calcule alors, sur la base de la demi-vie chez l'homme, la dose journalière correspondante pour l'homme en rapport avec l'effet toxique;

— suit finalement une discussion sur le choix de l'effet toxique le plus pertinent et sur un facteur d'insécurité à instaurer éventuellement, ce qui donne finalement une valeur pour une prise journalière tolérée en TEQ dioxines.

C'est de cette manière qu'un groupe de travail de l'Organisation mondiale de la Santé a défini un TDI de 1

TCDD/kg lichaamsgewicht/dag. De Belgische Hoge Gezondheidsraad bracht dit op 1 à 2 pg TEQ TCDD/kg lichaamsgewicht/dag.

Op basis van deze TDI en van het voedselconsumptiepatroon van de Belgische bevolking kan men dan komen tot getolereerde restconcentraties aan dioxineachtige stoffen in de verschillende eetwaren. In de praktijk staat men echter nog niet zover, onder meer omwille van afwezigheid van recente voedselconsumptiegegevens, en volgt men analoge denkoefeningen uitgevoerd in andere landen. Praktisch kunnen wij zeggen dat de aanvaarde restconcentraties aan dioxinen in de grootteorde liggen van 4 pg TEQ TCDD/g vet.

Grenskoncentraties opgelegd ter gelegenheid van het dioxineaccident

Uiteindelijk bleek de Belgische dioxinebesmetting afkomstig te zijn van een verontreiniging van het voedsel met PCB-houdende oliën, die op hun beurt gecontamineerd waren met PCDF's en PCDD's. De kwantificering van de *non-dioxin-like* PCB's gebeurde op basis van de analyse van 7 marker-PCB's, deze van de dioxinen op basis van de analyse van 7 PCDD's en 10 PCDD's. In een beperkte reeks stalen van kippenvoer, kippenvlees en eieren, waarop beide analyses plaats grepen, bleek de verhouding van de marker-PCB's op de dioxinen ongeveer 50 000 te bedragen. De grens van 4 pg TEQ TCDD/g vet aan dioxinen bleek voor deze stalen dus overeen te komen met een grens van 200 000 pg of 200 ng PCB/g vet. Deze laatste grens werd door Europa aanvaard als beslissingsgrens om, alleen op basis van een PCB-bepaling, eetwaren al dan niet op de markt toe te laten. Vooreerst was dit alleen toepasbaar op producten afkomstig van de kip, later werd het uitgebreid voor alle andere. Indien de grens van 200 ng PCB werd overschreden, maar onder de 500 ng bleef, kon men de producten toch vrij krijgen op voorwaarde dat men eveneens een dioxineanalyse uitvoerde en het resultaat lager was dan 4 pg TEQ TCDD/g vet.

Deze grens van 200 of 500 ng PCB/g vet dient dus gezien te worden in samenhang met de dioxinebesmetting. Eens deze situatie voorbij, dienen de toegelaten concentraties aan *non-dioxin-like* PCB's op zich beoordeeld te worden. Aangezien onze kennis betreffende de dosisafhankelijkheid van de toxiciteit van deze stoffen nogal beperkt is, is dit geen eenvoudige zaak en dat blijkt ook uit het gebrek aan overeenstemming wanneer men de PCB-limietwaarden van verschillende landen met elkaar vergelijkt. Eens de crisis voorbij zal ook België zich over deze problematiek dienen te buigen.

à 4 pg TEQ TCDD/kg de poids corporel/jour. Le Haut Conseil belge de la Santé a ramené ce chiffre à 1 à 2 pg TEQ TCDD/kg de poids corporel/jour.

Sur la base de ce TDI et du schéma de consommation alimentaire de la population belge, on peut parvenir à des concentrations résiduelles tolérées de substances semblables à la dioxine dans les différents aliments. En pratique, on n'en est cependant par encore là —notamment en raison de l'absence de données récentes sur la consommation alimentaire — et des réflexions analogues ont été effectuées dans d'autres pays. Pratiquement, nous pouvons dire que les concentrations résiduelles admises en dioxine sont de l'ordre de grandeur de 4 pg TEQ TCDD/g graisse.

Concentrations limites imposées à l'occasion de l'accident de la dioxine

Finalement, la contamination belge à la dioxine s'est avérée provenir d'une contamination des aliments par des huiles contenant des PCB qui, à leur tour, avaient été contaminées par des PCDF et PCDD. La quantification des PCB *non-dioxin-like* a été effectuée sur la base de l'analyse de 7 PCB marqueurs, ceux de la dioxine sur la base de l'analyse de 7 PCDD et 10 PCDD. Dans une série limitée d'échantillons de nourriture pour poulets, viande de poulet et œufs sur laquelle les deux analyses ont été effectuées, il s'est avéré que la proportion des PCM marqueurs sur les dioxines était d'environ 50 000. La limite de 4 pg TEQ TCDD/g graisse en dioxines s'est donc avérée correspondre pour ces échantillons avec une limite de 200 000 pg ou 200 ng PCB/g de graisse. Cette dernière limite a été admise par l'Europe comme limite de décision pour autoriser ou non la commercialisation de denrées alimentaires, uniquement sur la base d'une détermination des PCB. Tout d'abord, cette règle n'était applicable qu'aux produits provenant du poulet, elle a été par la suite étendue à tous les autres. Si la limite des 200 ng PCB était dépassée mais restait sous la norme de 500 ng, les produits pouvaient cependant être commercialisés à condition que l'on ait effectué également une analyse des dioxines et que le résultat ait été inférieur à 4 pg TEQ TCDD/g graisse.

Cette limite de 200 ou 500 ng PCB/g graisse doit donc être considérée dans le cadre de la contamination à la dioxine. Une fois cette situation terminée, les concentrations autorisées en PCB *non-dioxin-like* en soi doivent être évaluées. Vu que nos connaissances concernant la dose-dépendance de la toxicité de ces substances sont encore assez limitées, ce n'est pas une chose simple et cela ressort également du manque de concordance lorsqu'on compare les valeurs limites des PCB des différents pays. Une fois que la crise sera terminée, la Belgique devra aussi se pencher sur cette problématique.

Risicoanalyse met betrekking tot het PCB-dioxine-accident

Het argument « volksgezondheid » heeft zwaar doorgewogen in de hele maatschappelijke en politieke discussie die plaats greep ter gelegenheid van het Belgische dioxineaccident. Is het dan niet normaal dat de vraag wordt gesteld wat nu uiteindelijk het effect van dit incident op de volksgezondheid is geweest ? Een antwoord hierop vraagt een aanpak via twee wegen.

Een eerste weg start van de scheikundige, analytische resultaten en schat de meest waarschijnlijke inname door het in rekening brengen van voedselconsumptiegegevens. Gezien voor dit laatste geen recente gegevens beschikbaar zijn, is dit reeds een eerste bron van onzekerheid. De verhoogde dagelijkse inname wordt dan omgezet in een verhoging van de lichaamsbelasting en deze wordt vergeleken met de lichaamsbelastingen die bij proefdieren toxische effecten veroorzaken. De Hoge Gezondheidsraad heeft een project in die zin, « *body burden* en risicoanalyse », ingediend bij de minister van Volksgezondheid.

De tweede weg is deze van de rechtstreekse observatie, en van de lichaamsbelasting en van de gezondheidseffecten. Dit kan gebeuren door gedetailleerd epidemiologisch onderzoek, met onder meer afname van biologische monsters en het uitvoeren van PCB- en dioxinebepalingen, in de eerste plaats bij de meest kwetsbare bevolkingsgroepen, meer in het bijzonder zwangere vrouwen en hun kinderen. De Hoge Gezondheidsraad heeft verschillende projecten hieromtrent ingediend bij de minister. Dit soort onderzoek is duur, maar betekent een zeer interessante aanvulling van de modelmatige benadering van de hierboven vermelde risicoanalyse : beide ondersteunen en corrigeren elkaar. Het resultaat van dergelijk onderzoek, of het nu positief of negatief uitvalt, is zeer belangrijk omdat het de maatschappij zou helpen dergelijke accidenten realistisch in te schatten met nemen van aangepaste maatregelen. Een bijkomende reden om deze observaties door te voeren is dat zeer weinig gekend is over de reële blootstelling en lichaamsbelasting van de Belgische bevolking, gegevens die in verschillende van de ons omringende landen wel voorhanden zijn. Dergelijke studies zouden dus ook een welgekomen inhaalmanoeuvre betekenen om België op een goede plaats te zetten binnen de reeks Europese landen.

Spijtig genoeg meent de Hoge Gezondheidsraad te moeten vaststellen dat, daar waar grote inspanningen worden gedaan om de economische gevolgen van de crisis te verhelpen, de wil om uiteindelijk ook de reële impact op de volksgezondheid binnen zijn reële kader te plaatsen slechts gedeeltelijk aanwezig is.

Analyse des risques relatifs à un accident aux PCB-dioxines

L'argument « santé publique » a pesé lourd dans toute la discussion sociale et politique qui est intervenue à l'occasion de l'accident belge de la dioxine. N'est-il pas normal, dès lors, que nous nous interrogeons sur ce qu'a finalement été l'effet de cet incident sur la santé publique ? Une réponse à cette question exige une approche selon deux angles.

Une première voie commence par les résultats analytiques et chimiques et estime l'assimilation la plus probable en tenant compte des données relatives à la consommation alimentaire. Vu qu'il n'existe pas de données récentes pour ce dernier critère, c'est déjà une première source d'insécurité. L'assimilation journalière accrue est donc convertie en une augmentation de la charge corporelle et elle est comparée aux charges corporelles qui provoquent des effets toxiques chez les animaux de laboratoire. Le Conseil supérieur d'Hygiène a déposé un projet en ce sens « *body burden* et analyse des risques » auprès du ministre de la Santé publique.

La deuxième voie est celle de l'observation directe, et de la charge corporelle, et des effets sur la santé. Celle-ci peut être effectuée par une étude épidémiologique détaillée avec, notamment, le prélèvement d'échantillons biologiques et l'exécution de déterminations de PCB et dioxines, en premier lieu parmi les groupes les plus vulnérables de la population, plus spécialement les femmes enceintes et leurs enfants. Le Conseil supérieur d'Hygiène a soumis plusieurs projets à ce sujet au ministre. Ce type d'examen est coûteux mais représente un complément très intéressant de l'approche en modèle de l'analyse de risques précitée : les deux se renforcent et se corrigent. Le résultat d'une telle étude, qu'il soit positif ou négatif, est très important parce qu'il devrait aider la société à estimer de manière réaliste de tels accidents en prenant des mesures appropriées. Une raison supplémentaire de procéder à ces observations est que l'on sait très peu de l'exposition réelle et de la charge corporelle de la population belge, des données qui sont présentes dans différents de nos pays voisins. De telles études devraient donc impliquer une manœuvre de rattrapage bienvenue pour ramener la Belgique en bonne place parmi les pays européens.

Malheureusement, le Conseil supérieur d'Hygiène est au regret de constater que, si de gros efforts ont été consentis pour remédier aux conséquences économiques de la crise, la volonté de placer finalement aussi l'impact réel sur la santé publique dans son cadre réel n'est qu'en partie présente.

Professor Luc Hens, Vakgroep Menselijke Ecologie, Faculteit Geneeskunde en Farmacie, Vrije Universiteit Brussel, en Doctor Nik Van Larebeke, Vakgroep Radiotherapie, Kerngeneeskunde en Experimentele Cancerologie, Universiteit Gent

GEZONDHEIDSASPECTEN VAN BLOOTSTELLING AAN DIOXINES, FURANEN EN BIFENYLEN IN BELGIË

1. Inleiding

Voor een goed begrip van de PCB/dioxinecrisis in België tijdens de periode januari-mei 1999 is het belangrijk deze blootstellingsperiode te situeren tegen de achtergrond van de bestaande dioxineblootstelling. Deze situering staat in het eerste deel van deze bijdrage. Dit deel gaat in op emissie- en blootstellingswaarden, vooral in Vlaanderen. Daarnaast wordt de problematiek geschetst van het gezondheidsonderzoek zoals deze zich naar aanleiding van maatschappelijke onrust rond de Neerlandwijk in Wilrijk ontwikkelde.

Het tweede deel gaat in op de gezondheidseffecten die men kan verwachten als gevolg van de voorbije semi-acute blootstellingsperiode. Voor de kankerverwekkende effecten worden deze gevolgen ook kwantitatief geschat. Voor de vermoede effecten op het immuun-, reproductie- en neurologisch gedragssysteem volstaat de tekst met een kwalitatieve beschrijving.

2. Uitstoot van dioxines in de lucht

Tabel 1 geeft de berekende en geschatte uitstootcijfers voor dioxine-congeneren in Vlaanderen voor het jaar 1997 (Mira-T, 1998). Daaruit blijkt het belang van de non-ferronijverheid, de aanzienlijke bijdragen van de verbranding van ziekenhuisafval en de gebouwenverwarming. Dit is niet steeds zo geweest. In het recente verleden (zeker tot 1995) waren huisvuilverbrandingsinstallaties de belangrijkste bronnen van dioxine-uitstoot die meer dan 2/3 van de totale uitstoot voor hun rekening namen. Hun belang in de totale uitstoot neemt af naarmate deze ovens de 0,1 ng/Nm³-Vlarem-norm beter respecteren. In Brussel en Wallonië blijft de uitstoot via verbrandingsovens een probleem. In Wallonië wordt dit versterkt door de uitstoot van cementovens.

Le professeur Luc Hens, Vakgroep Menselijke Ecologie, Faculteit Geneeskunde en Farmacie, Vrije Universiteit Brussel, et le docteur Nik Van Larebeke, Vakgroep Radiotherapie, Kerngeneeskunde en Experimentele Cancerologie, Universiteit Gent

ASPECTS POUR LA SANTÉ DE L'EXPOSITION AUX DIOXINES, FURANNES ET BIPHÉNYLES EN BELGIQUE

1. Introduction

Pour une bonne compréhension de la crise de la dioxine/PCB en Belgique pendant la période de janvier à mai 1999, il est important de situer cet épisode d'exposition dans le contexte de l'exposition existante à la dioxine. Cette situation est présentée dans la première partie de cette contribution. Ce volet traite des valeurs d'émission et d'exposition, surtout en Flandre. En outre, la problématique de l'examen de santé telle qu'elle est apparue à l'occasion de l'agitation sociale relative au quartier Neerland à Wilrijk est également ébauchée.

La deuxième partie traite des effets sur la santé que l'on peut attendre à la suite de la période d'exposition semi-aiguë passé. Pour les effets carcinogènes, ces conséquences sont également estimées quantitativement. Pour les effets présumés sur le système immunitaire, reproducteur et neurologique, le texte se contente d'une description qualitative.

2. Émission de dioxines dans l'air

Le tableau 1 donne les chiffres d'émission calculés et estimés pour les congénères de dioxine en Flandre en 1997 (Mira-T, 1998). Il illustre toute l'importance de l'industrie non-ferreuse et les contributions essentielles de l'incinération des déchets hospitaliers et du chauffage des immeubles. Cela n'a pas toujours été le cas. Dans un passé récent (sûrement jusqu'en 1995), les installations d'incinération des déchets ménagers étaient les principales sources d'émission de dioxines et représentaient plus de 2/3 du total des émissions. Leur importance dans le total des émissions diminue à mesure que ces fours respectent mieux la norme de 0,1 ng/Nm³ imposée par le Vlarem. À Bruxelles et en Wallonie, les émissions par les fours d'incinération restent un problème. En Wallonie, celui-ci est encore renforcé par les émissions des fours à ciment.

TABEL 1

Totale dioxine-uitstoot Vlaanderen (1997) (Mira-T, 1998)

Non-ferro-nijverheid	67,3 g TEQ
Ziekenhuisafval	62,5 g TEQ
Gebouwenverwarming	53,0 g TEQ
Ijzer- en staalindustrie	30,8 g TEQ
Huisvuilverbranding	20,0 g TEQ
Industriële afvalverbranding	17,5 g TEQ
Industriële stookinstallaties	4,0 g TEQ
Elektriciteitsproductie	1,7 g TEQ
Wegverkeer	1,0 g TEQ
Andere	1,0 g TEQ

Dergelijke emissie-benaderingen zijn nuttig om de probleembronnen en hun relatief belang aan te wijzen. Tevens kunnen de gegevens worden gebruikt in verspreidingsmodellen. Nochtans zijn deze gegevens slechts in beperkte mate richtinggevend voor de blootstelling van de mens. Dit komt onder meer omdat de dioxinebestrijdingstechnologie minder is gericht op het voorkomen van dioxines maar vooral op hun verdeling over de milieucompartimenten. Zo vindt men bij huisvuilverbrandingsinstallaties die de 0,1 ng/Nm³ naleven minder dioxines terug in de lucht maar meer in de vliegasse. Bovendien zijn emissies in de lucht in België (modaal) verantwoordelijk voor minder dan 5 % van de blootstelling.

3. Blootstelling via de voeding

Meer dan 95 % van de dioxines waaraan men in België constant is blootgesteld, bereikt de mens via de voeding. Tabel 2 vat de kerncijfers samen waarover men op dit ogenblik beschikt. Daaruit blijkt dat men in België modaal per dag 179 pg TEQ opneemt. 33 % hiervan mag op rekening worden geschreven van melk en melkproducten, 20 % op rekening van de consumptie van vlees en 16 % is terug te voeren tot visverbruik. Er dient te worden opgemerkt dat aardappelen voor 13 % van de dioxineblootstelling via het voedsel verantwoordelijk zijn. Het belang van deze cijfers moet men evenwel relativiseren. Enerzijds is het zo dat de cijfers over de voedingskorf (eerste kolom van tabel 2) gebaseerd zijn op een publicatie uit 1990 (ministerie van Volksgezondheid en Milieu, 1990). De cijfers zijn verouderd en geven wellicht een slecht beeld van de huidige voedingskorf. Bovendien beschikken we voor slechts weinig voedingsproducten over dioxinemetingen op Belgische waren. De meeste cijfers uit kolom 2 van tabel 2 zijn dan ook gebaseerd op Nederlands onderzoek.

Een bijzonder aspect van de besmetting van de voedselketen betreft het voorkomen van dioxines en aanverwante producten in moedermelk. Het belang hiervan heeft ermee te maken dat melk van lacterende vrou-

TABLEAU 1

Émissions totales de dioxines en Flandre (1997) (Mira-T, 1998)

Industrie des non-ferreux	67,3 g TEQ
Déchets hospitaliers	62,5 g TEQ
Chauffage des immeubles	53,0 g TEQ
Industrie métallurgique et sidérurgique	30,8 g TEQ
Incinération des déchets ménagers ...	20,0 g TEQ
Incinération des déchets industriels ...	17,5 g TEQ
Chaudières industrielles	4,0 g TEQ
Production d'électricité	1,7 g TEQ
Trafic routier	1,0 g TEQ
Divers	1,0 g TEQ

De telles approches des émissions sont utiles pour identifier les sources des problèmes et leur importance relative. Ces données peuvent également être utilisées dans des modèles de dispersion. Néanmoins, ces données ne sont indicatives que dans une moindre mesure de l'exposition de l'homme. En effet, la technologie de lutte contre les dioxines est moins axée sur la prévention des dioxines que sur leur répartition entre les différents compartiments de l'environnement. Ainsi, dans les installations d'incinération des déchets ménagers qui respectent la norme de 0,1 ng/Nm³, on retrouve moins de dioxines dans l'air mais plus dans les cendres volantes. En outre, les émissions vers l'air en Belgique sont responsables (en moyenne) de moins de 5 % de l'exposition.

3. Exposition par l'alimentation

Plus de 95 % des dioxines auxquelles on est exposé en permanence en Belgique atteignent l'homme par l'alimentation. Le tableau 2 résume les chiffres clés dont on dispose actuellement. Il indique que l'on assimile en moyenne 179 pg TEQ par jour en Belgique. 33 % de ceux-ci peuvent être imputés au lait et aux produits laitiers, 20 % à la consommation de viande et 16 % sont dus à la consommation de poisson. Il faut remarquer que les pommes de terre sont responsables de 13 % de l'exposition à la dioxine par l'alimentation. L'importance de ces chiffres doit toutefois être relativisée. D'une part, il se fait que les chiffres sur la corbeille alimentaire (première colonne du tableau 2) sont basés sur une publication de 1990 (ministère de la Santé publique et de l'Environnement, 1990). Dès lors, ils sont dépassés et donnent probablement une mauvaise image de la corbeille alimentaire actuelle. En outre, nous disposons de mesures de dioxines sur les marchandises belges pour quelques produits alimentaires seulement. La plupart des chiffres de la colonne 2 du tableau 2 sont donc basés sur une enquête néerlandaise.

Un aspect particulier de la contamination de la chaîne alimentaire concerne la présence de dioxines et de produits apparentés dans le lait maternel. Son importance tient au fait que le lait des femmes qui allaitent

wen de top van de menselijke voedselpiramide uitmaakt. Daardoor is moedermelk ook een belangrijke indicator voor de totale hoeveelheid dioxines die in het lichaam aanwezig is. De Wereldgezondheidsorganisatie (WGO, 1996) bestudeerde deze situatie in stalen uit regio's van verschillende geïndustrialiseerde landen zowel in 1988 als in 1993 (de resultaten van een derde onderzoek in 1998 zijn nog in voorbereiding). De resultaten van deze studies voor geselecteerde regio's in verschillende landen zijn weergegeven in figuur 1. Hieruit blijkt dat de Belgische stalen bij de hoogste van de onderzochte landen scores. Bovendien geeft het rapport aan, kan de vermoede daling in de cijfers tussen 1988 en 1993 het gevolg zijn van de gebruikte meettechniek. Daardoor is de conclusie dat gedurende de periode 1988-1993 de niveaus van PCDD's en PCDF's in moedermelk niet toenemen. Nochtans is men geconfronteerd met hoge cijfers. In de geanalyseerde stalen uit België vindt men gemiddeld 34 pg I-TEQ/g vet (met een range van 27,3 tot 43,2 pg I-TEQ/g vet). Dit betekent dat baby's gemiddeld 143 pg I-TEQ/kg lichaamsgewicht per dag opnemen. Dat is ver boven de advieswaarde van 1-4 pg/kg/dag die de WGO aanbeveelt, 55 maal hoger dan de opname van een volwassene en het betekent dat men als zogende baby tijdens deze periode via de moedermelk 6 % van de levenslange dosis opneemt. Deze cijfers tonen aan dat het van het grootste belang is, zeker in België, de hoeveelheden dioxine in de voedselketen betekenisvol te doen dalen.

constitue le sommet de la pyramide alimentaire humaine. Dès lors, le lait maternel est également un indicateur important de la quantité totale de dioxines présente dans l'organisme. L'Organisation mondiale de la Santé (OMS, 1996) a étudié cette situation dans des échantillons de régions de différents pays industrialisés, tant en 1988 qu'en 1993 (les résultats d'une troisième enquête en 1998 sont encore en préparation). Les résultats de ces études pour des régions sélectionnées dans différents pays sont présentés dans la figure 1. Il apparaît que les échantillons belges sont parmi les plus élevés des pays examinés. En outre, le rapport indique que la baisse présumée des chiffres entre 1988 et 1993 peut être la conséquence de la technique de mesure utilisée. Il fait en conclure que, pendant la période de 1988 à 1993, les niveaux de PCDD et PCDF dans le lait maternel n'augmentent pas. Les chiffres n'en restent pas moins élevés. Dans les échantillons analysés en provenance de Belgique, on trouve en moyenne 34 pg I-TEQ/g de graisse (avec une gamme de 27,3 à 43,2 pg I-TEQ/g de graisse). Cela signifie que les bébés assimilent en moyenne 143 pg I-TEQ/kg de poids corporel par jour. C'est bien au-delà de la valeur recommandée de 1-4 pg/kg/jour que recommande l'OMS, 55 fois plus que l'assimilation d'un adulte et cela signifie qu'un bébé au sein absorbe 6 % de la dose à vie par le lait maternel pendant cette période. Ces chiffres démontrent qu'il est primordial, surtout en Belgique, de réduire sensiblement les quantités de dioxines dans la chaîne alimentaire.

TABEL 2

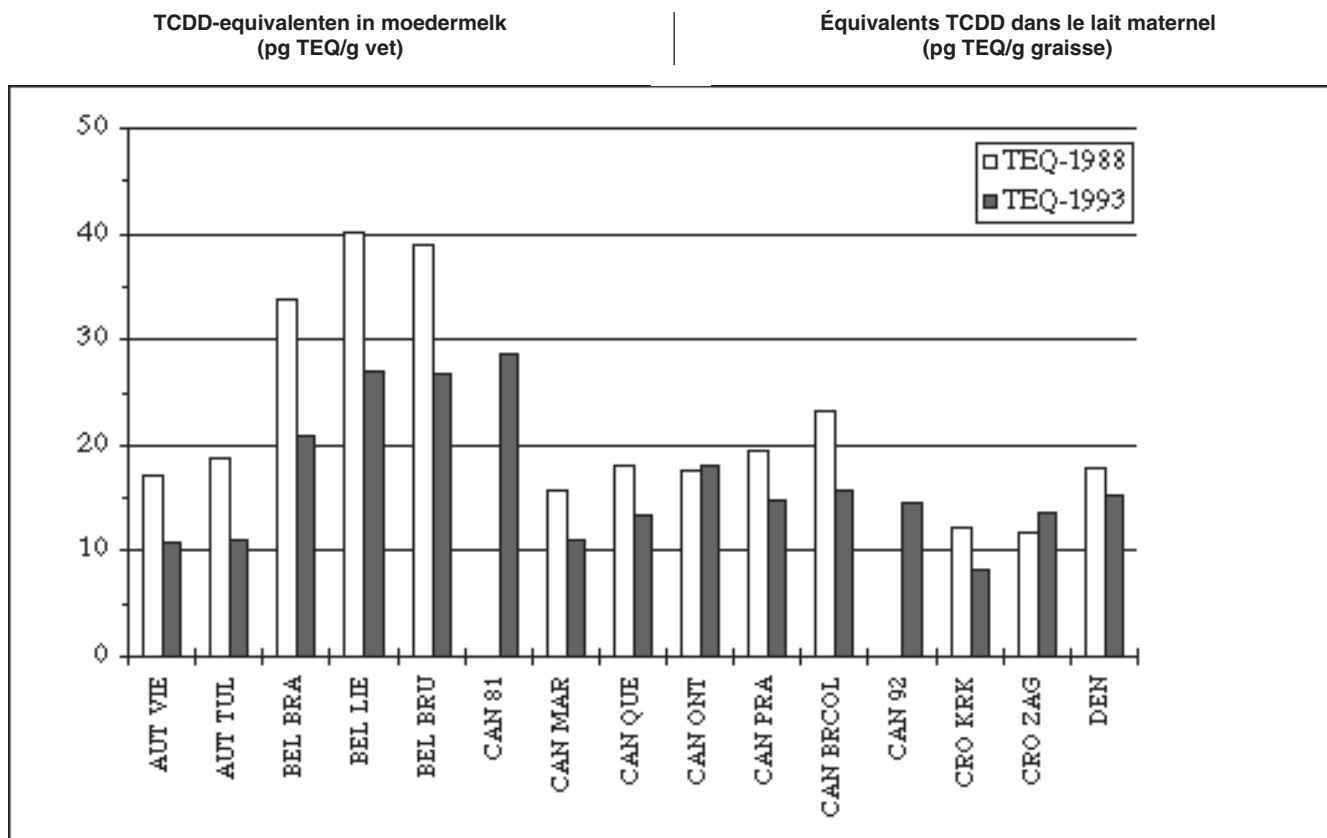
**Opname van dioxines via de voedselketen in België
(Cox, 1999)**

Voedingsproduct — Produit alimentaire	Dagelijkse consumptie (in g) — Consommation journalière (en g)
Rund. — <i>Bœuf</i>	54
Varken. — <i>Porc</i>	56,6
Kip. — <i>Poulet</i>	53
Eieren. — <i>Œufs</i>	30
Vis. — <i>Poisson</i>	30
Melk. — <i>Lait</i>	200
Boter. — <i>Beurre</i>	20
Kaas. — <i>Fromage</i>	30
Oliën en vetten. — <i>Huiles et graisses</i>	20
Aardappelen. — <i>Pommes de terre</i>	250
Groenten. — <i>Légumes</i>	100
Fruit. — <i>Fruits</i>	100
Brood en graanproducten. — <i>Pains et produits céréaliers</i>	200
Totaal. — <i>Total</i>	1 144

TABLEAU 2

**Absorption de dioxines par la chaîne alimentaire en Belgique
(Cox, 1999)**

Concentratie aan dioxines — Concentration en dioxines	Bijdrage (pg TEQ/dag) — Contribution (pg TEQ/jour)
1,8 pg TEQ/g vet/graisse	18,5
0,4 pg TEQ/g vet/graisse	3,7
1,7 pg TEQ/g vet/graisse	13,5
2,0 pg TEQ/g vet/graisse	6,0
0,9 pg TEQ/g vet/graisse versgewicht/poids frais	28,2
1,5 pg TEQ/g vet/graisse	12,0
1,8 pg TEQ/g vet/graisse	25,2
1,4 pg TEQ/g vet/graisse	21,0
0,04 pg TEQ/g vet/graisse	0,8
0,09 pg TEQ/g vet/graisse versgewicht/poids frais	22,5
0,09 pg TEQ/g vet/graisse versgewicht/poids frais	9,0
0,09 pg TEQ/g vet/graisse versgewicht/poids frais	9,0
0,05 pg TEQ/g vet/graisse versgewicht/poids frais	10,0
	179



Figuur 1 : Vergelijking van de resultaten van de eerste en tweede ronde van WGO studies over PCB's, PCDD's en PCDF's in moedermelk (naar WGO, 1996). AUT staat voor Oostenrijk, BEL voor België, CAN voor Canada, CRO voor Kroatië en DEN voor Denemarken. Het tweede deel van de afkortingen verwijst naar specifieke regio's : VIE-Wenen, TUL-Tulln, BRA-Waals-Brabant, LIE-Luik, BRU-Brussel, MAR-Maritimes, QUE-Quebec, ONT-Ontario, PRA-Prairies, BRCOL-British Columbia, KRK-Krk, ZAG-Zagreb.

Figure 1 : Comparaison des résultats des première et deuxième séries d'études de l'OMS sur les PCB, PCDD et PCDF dans le lait maternel (selon OMS, 1996). AUT désigne l'Autriche, BEL la Belgique, CAN le Canada, CRO la Croatie et DEN le Danemark. La deuxième partie des abréviations fait référence à des régions spécifiques : VIE-Vienne, TUL-Tullin, BRA-Brabant wallon, LIE-Liège, BRU-Bruxelles, MAR-Maritimes, QUE-Québec, ONT-Ontario, PRA-Prairies, BRCOL-Columbia britannique, KRK-Krk et ZAG-Zagreb.

4. Gezondheidsonderzoek bij de omwonenden van verbrandingsovens in Wilrijk en Edegem

Ten Zuiden van Antwerpen verwerkte de in 1997 gesloten IHK-oven gedurende 27 jaar huisvuil. De in de buurt gelegen ISVAG-oven te Wilrijk werd opgestart in 1980, gesloten in 1997 na ondermeer problemen van te hoge dioxine-uitstoot en in november 1999 na technische aanpassingen opnieuw in gebruik genomen.

Sinds meerdere jaren maken de bewoners van de belendende buurten Neerland, Ysselaer en Buustede zich zorgen over de mogelijke invloed van de uitlaatgassen op hun gezondheid. Vooral het vermoeden van een verhoogd voorkomen van aangeboren afwijkingen in de Neerlandwijk was maatschappelijk betekenisvol.

Zoals aangegeven in tabel 3 werden rond de betreffende wijk drie studies uitgevoerd. De eerste (Schoeters et al., 1998) toonde aan dat er, zoals elders in Vlaand-

4. Examen de santé de riverains de fours d'incinération à Wilrijk et Edegem

Au Sud d'Anvers, le four IHK, fermé en 1997, a traité des déchets ménagers pendant 27 ans. Le four ISVAG situé à proximité à Wilrijk a débuté ses activités en 1980, a été fermé en 1997 après, notamment, des problèmes d'émissions trop élevées de dioxine et remis en service après des adaptations techniques en novembre 1999.

Depuis plusieurs années, les habitants des quartiers attenants de Neerland, Ysselaer et Buustede sont inquiets de l'influence possible des gaz de fumée sur leur santé. La présomption, surtout, d'une incidence plus élevée d'anomalies congénitales dans le quartier de Neerland était socialement importante.

Comme indiqué dans le tableau 3, trois études ont été effectuées concernant le quartier en question. La première (Schoeters et al., 1998) a démontré que,

ren, in de Neerlandwijk sprake was van een belangrijke blootstelling aan dioxines. Kinderen die lokaal gekweekte groenten en vlees gebruiken zijn blootgesteld aan meer dan 10 pg I-TEQ/kg/dag (de toenmalige, maar inmiddels voorbijgestreefde WGO-advieswaarde).

TABEL 3

Gezondheidsstudies betreffende de mogelijke invloed van huisvuilverbranding te Wilrijk

Onderwerp — Thème	Uitvoerders — Auteurs	Referentie — Référence
Theoretisch overzicht, schatting dioxineblootstelling, cytogenetische component. — <i>Aperçu théorique, estimation de l'exposition à la dioxine, composant cytogénétique.</i>	VITO	(Schoeters et al., 1998)
Epidemiologische analyse van de beschikbare gezondheidsgegevens. — <i>Analyse épidémiologique des données disponibles.</i>	MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP EN KUL. — <i>MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE ET KUL</i>	(Aelvoet et al., 1998)
Blootstelling en presymptomatische effecten. — <i>Exposition et effets présymptomatiques.</i>	KUL, UIA, VITO, RUG	2000 (in voorbereiding/en préparation)

Deze VITO-studie bevatte ook een luik waarin men de chromosomen uit de witte bloedcellen van 23 gezonde kinderen uit de Neerlandwijk vergeleek met deze van 20 gezonde kinderen uit een basisschool te Deurne. Zoals aangegeven in de samenvattende tabel 4 vond men geen verschil tussen beide groepen en derhalve geen indicatie dat de (hoge) blootstelling in de Neerlandwijk aanleiding zou geven tot meer afwijkingen in het erfelijk materiaal dan bij de controlegroep.

TABEL 4

Resultaten van de cytogenetische studie die de chromosoomafwijkingen bij kinderen uit de Neerlandwijk vergelijkt met deze van een controlebevolking uit een school te Deurne (naar Schoeters et al., 1998)

Groep — Groupe	Aantal — Nombre	Aantal cellen met chromosoomafwijkingen — Nombre de cellules avec des anomalies chromosomiques		Aantal cellen met chromatideafwijkingen — Nombre de cellules avec des anomalies de chromatides		Aantal cellen met afwijkingen — Nombre de cellules avec des anomalies	
		Absoluut — Absolu	%	Absoluut — Absolu	%	Absoluut — Absolu	%
Blootgesteld.— <i>Exposé.</i>	23	24	0,5	24	0,5	48	1
Controle.— <i>Contrôle.</i>	20	28	0,7	10	0,3	38	1

comme ailleurs en Flandre, le quartier de Neerland connaissait une exposition importante aux dioxines. Les enfants qui consomment des fruits et légumes cultivés dans la région sont exposés à plus de 10 pg I-TEQ/kg/jour (l'ancienne valeur conseillée de l'OMS, entre-temps dépassée).

TABLEAU 3

Études sur la santé concernant l'influence possible de l'incinération des déchets ménagers à Wilrijk.

Cette étude du VITO comportait également un volet qui comparait les chromosomes des globules blancs de 23 enfants sains du quartier de Neerland avec ceux de 20 enfants sains d'une école fondamentale de Deurne. Comme indiqué dans le tableau 4 récapitulatif, aucune différence entre les deux groupes n'a été enregistrée et rien n'indique par conséquent que l'exposition (élevée) dans le quartier de Neerland donne lieu à plus d'anomalies du matériel génétique que dans le groupe de contrôle.

TABLEAU 4

Résultats de l'étude cytogénétique qui compare les anomalies chromosomiques chez des enfants du quartier de Neerland avec celles d'une population de contrôle d'une école de Deurne (selon Schoeters et al., 1998).

Dit onderzoek werd aangevuld met epidemiologische studies (Aelvoet et al., 1998) waarbij fundamenteel twee vragen aan de orde waren :

a) is in de Neerlandwijk het risico op kinderen met aangeboren afwijkingen hoger dan elders in Vlaanderen ?

b) is in de Neerlandwijk de perinatale gezondheid, de zwangerschap en de vruchtbaarheid vergelijkbaar met de toestand elders in Vlaanderen ?

Om hierop een antwoord te geven werd een reeks indicatoren onderzocht zoals miskramen, aangeboren afwijkingen, perinatale sterfte, afwijkend geboortegewicht, zwangerschapsduur, geslachtsquotiënt van pasgeborenen, fertiliteitsproblemen, de algemene gezondheidstoestand van de schoolkinderen en hun mogelijke leerachterstand.

Het resultaat was dat wanneer men de ruwe cijfers voor de aangeboren afwijkingen statistisch corrigeerde, er geen statistisch betekenisvolle overmaat van congenitale aandoeningen werd waargenomen (2,04 % in de Neerlandwijk tegenover 1,63 % in Vlaanderen in zijn geheel). Bovendien vond men een negatief verband tussen de aangeboren afwijkingen en de verblijftijd van de moeder in de wijk. Dit laatste is onverwacht wanneer de uitstoot van de verbrandingsoven het voorkomen van afwijkingen zou beïnvloeden.

Wel worden in de Neerlandwijk 2,6 maal meer meerlingen geboren dan bij controlemoeders die in dezelfde kraamkliniek bevielen. Voor deze parameters is er geen (positief) verband tussen de meerlingzwangerschappen en de verblijftijd in de wijk. Deze parameter is belangrijk omdat dierproeven hebben aangetoond dat er een verband kan bestaan tussen dioxineblootstelling en meerlingzwangerschappen.

Voor alle andere onderzochte parameters vond deze bevolkingsstudie geen verschil tussen de blootgestelde groepen en de controlegroepen.

5. Mogelijke gezondheidseffecten van de blootstellingsperiode januari-mei 1999

Men weet dat dioxines en furanen als verstoorders van het endocrien systeem invloed kunnen hebben op het natuurlijk afweersysteem, het voortplantingsstelsel, het zenuwstelsel en het gedrag (voor een overzicht zie onder meer Kavlock et al., 1996). Men weet tevens dat dioxines via complexvorming met de Ah-receptor het DNA en de genregulering kunnen beïnvloeden. Dit is een basismechanisme dat hun betrokkenheid bij teratogeniciteit en hun kankerverwekkend vermogen kan verklaren. 2,3,7,8-TCDD is een gekend carcinogeen voor de mens (IARC groep 1) en PCB's zijn een waarschijnlijk carcinogeen voor de mens (IARC groep 2A). De PCDF's werden omtrent hun kankerverwekkendheid

Cette étude a été complétée par des études épidémiologiques (Aelvoet et al., 1998) qui ont principalement développé deux questions :

a) pour les enfants, le risque d'anomalies congénitales est-il plus élevé dans le quartier de Neerland qu'ailleurs en Flandre ?

b) la santé périnatale, la grossesse et la fertilité sont-elles comparables dans le quartier de Neerland avec la situation ailleurs en Flandre ?

Pour pouvoir y répondre, une série d'indicateurs a été examinée, notamment les fausses couches, les anomalies congénitales, la mortalité périnatale, les anomalies de poids à la naissance, la durée de la grossesse, le quotient sexuel des nouveau-nés, les problèmes de fertilité, l'état de santé général des enfants en âge scolaire et leur éventuel retard scolaire.

Le résultat a été que, si l'on corrige statistiquement les chiffres bruts pour les anomalies congénitales, aucun surnombre statistiquement significatif des anomalies congénitales n'est enregistré (2,04 % dans le quartier de Neerland contre 1,63 % dans l'ensemble des Flandres). En outre, on a observé un rapport négatif entre les anomalies congénitales et le temps de séjour de la mère dans le quartier. Ce dernier facteur est inattendu si les émissions des fours incinérateurs devaient influencer l'incidence des anomalies.

Cependant, on enregistre 2,6 fois plus de naissances multiples dans le quartier de Neerland que chez les mères du groupe de contrôle qui ont accouché dans la même maternité. Pour ces paramètres, il n'existe pas de rapport (positif) entre les grossesses multiples et la durée de séjour dans le quartier. Ce paramètre est important parce que les expérimentations animales ont démontré qu'il pouvait exister un lien entre l'exposition à la dioxine et les grossesses multiples.

Pour tous les autres paramètres examinés, cette étude de population n'a enregistré aucune différence entre les groupes exposés et les groupes de contrôle.

5. Effets possibles sur la santé de la période d'exposition janvier-mai 1999

On sait que les dioxines et furannes peuvent avoir, en tant qu'éléments perturbateurs du système endocrinien, une influence sur le système immunitaire naturel, le système reproducteur, le système nerveux et le comportement (pour une synthèse, voir notamment Kavlock et al., 1996). On sait également que, par la complexation avec le récepteur Ah, les dioxines peuvent influencer l'ADN et la régulation génétique. C'est un mécanisme de base qui peut expliquer leur implication tératogène et leur pouvoir carcinogène. La 2,3,7,8-TCDD est un carcinogène connu pour l'homme (groupe IARC1) et les PCB sont un carcinogène probable pour l'homme (IARC groupe 2A). Les PCDF n'ont pas (enco-

(nog) niet in een groep ingedeeld (McGregor et al., 1998).

Tabel 5 geeft de lijst van de symptomen die men waarneemt bij PCB-vergiftigingsperiodes. Opvallend is de gelijkenis met de gezondheidsgevolgen van blootstelling aan dioxines. De verstoring van de voortplanting verdient bijzondere aandacht. Endometriose komt in België voor bij 60 tot 80 % van de vrouwen met fertiliteitsproblemen en/of pijn in de baarmoederstreek. Dit behoort tot de hoogste incidenties in de wereld. Van deze aandoening is bekend dat ze frequenter voorkomt naarmate de PCB-concentraties in het bloed van de vrouw hoger zijn. Bovendien heeft men experimenteel bij resusapen aangetoond dat PCB's endometriose kunnen induceren op een dosisafhankelijke manier, weliswaar met een latentieperiode van meer dan 5 jaar (Konincks et al., 1994). Deze context verantwoordt bijzondere aandacht voor de fertiliteitsproblematiek en endometriose in het bijzonder.

TABEL 5

Gezondheidseffecten veroorzaakt door acute PCB-vergiftiging (WHO, 1995)

1. Hypersecretie van de ogen.
2. Pigmentatie.
3. Acneachtige huidrupties.
4. Verstoring ademhaling.
5. Verstoring leverfuncties.
6. Verstoring immuunantwoord.
7. Verstoring reproductiesysteem.
8. Neurologische aandoeningen.
9. Gedragsveranderingen bij pasgeborenen.
10. Waarschijnlijk carcinogeen voor de mens (IARC-2A).

Gezondheidseffecten hebben evenwel niet alleen te maken met de vraag « welke effecten kunnen optreden ? ». Even belangrijk zijn de vragen : « aan welke concentraties is de bevolking blootgesteld en kan men bij deze blootstelling gezondheidseffecten verwachten ? ».

Er zijn verschillende manieren om de blootstelling aan dioxines en PCB's ten gevolge van de crisis te berekenen. Meest aangewezen is de verhoging van de lichaamsdosis (« *body burden* ») in (ernstig) blootgestelden te bepalen. Hiervoor bestaat (tot nu toe) evenwel geen belangstelling. Daarom moet men andere, minder specifieke methoden gebruiken. Wellicht de meest haalbare en betrouwbare op dit ogenblik is de schatting van de hoeveelheid dioxines-PCB's waaraan 10 miljoen Belgen werden blootgesteld. Figuur 2 beschrijft de contaminatieweg van de dioxines-PCB's in de voedselketen en plaatst bij de verschillende stappen de gerapporteerde hoeveelheden. Van cruciaal belang is dat, indien deze blootstellingsperiode werd veroorzaakt door een

re) été classés dans un groupe selon leur caractère carcinogène (McGregor et al., 1998).

Le tableau 5 donne la liste des symptômes que l'on observe en cas de période d'intoxication aux PCB. Il faut remarquer la similitude avec les conséquences pour la santé de l'exposition aux dioxines. Les troubles de la reproduction méritent une attention particulière. L'endométriose se rencontre en Belgique chez 60 à 80 % des femmes souffrant d'un problème de fertilité et/ou de douleurs utérines. Cela fait partie des incidences les plus élevées au monde. La fréquence de cette affection est réputée augmenter à mesure que les concentrations en PCB dans le sang de la femme augmentent. Des expériences sur des singes rhésus ont démontré que les PCB pouvaient induire une endométriose de manière dose-dépendante, certes avec une période de latence de plus de 5 ans (Konincks et al., 1994). Ce contexte justifie de se focaliser sur la problématique de la fertilité et de l'endométriose, en particulier.

TABLEAU 5

Effets pour la santé provoqués par une intoxication aiguë aux PCB (OMS, 1995)

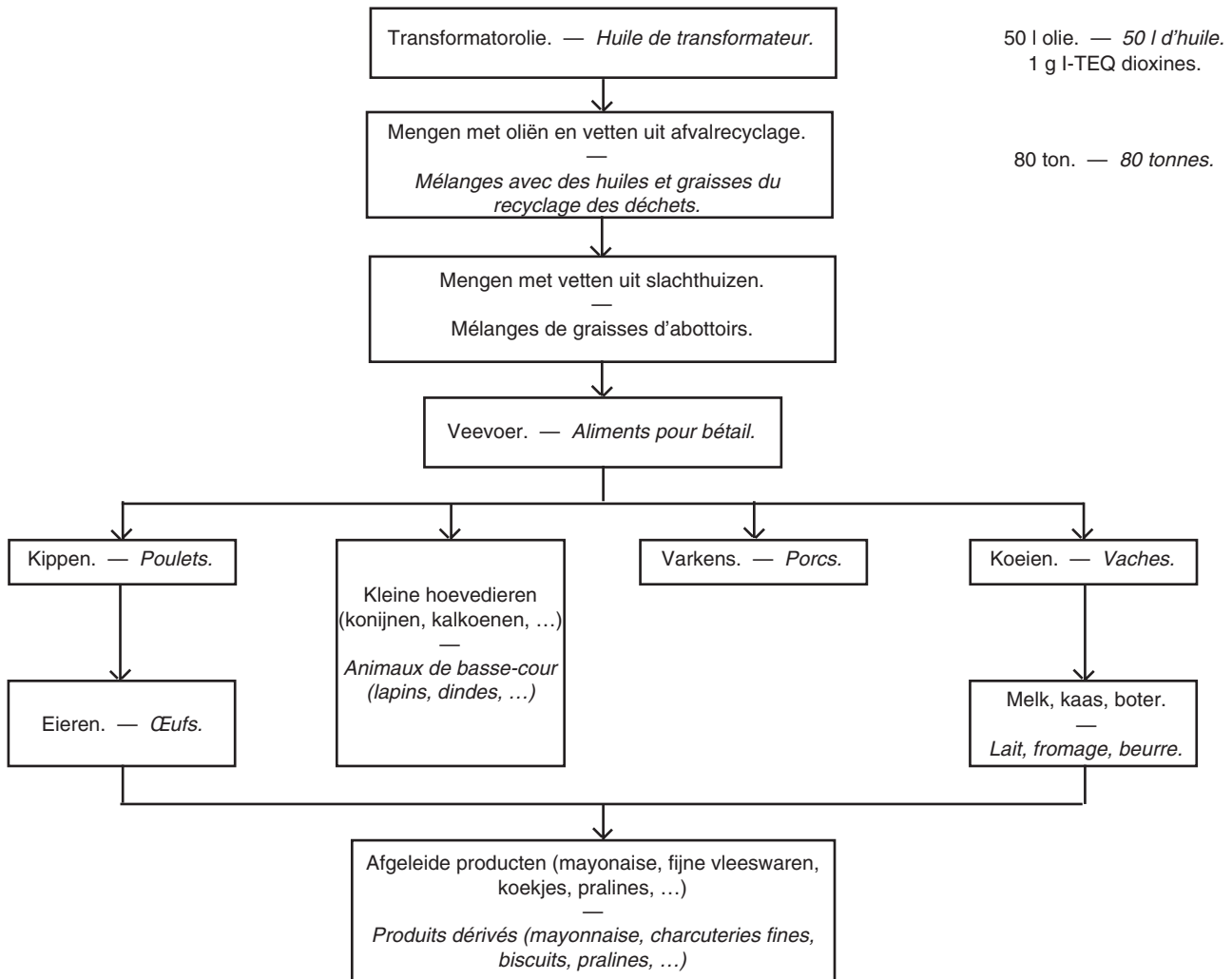
1. Hypersécrétion des yeux.
2. Pigmentation.
3. Éruptions cutanées de type acné.
4. Troubles de la respiration.
5. Troubles des fonctions hépatiques.
6. Troubles de la réponse immunitaire.
7. Troubles du système reproducteur.
8. Affections neurologiques.
9. Troubles du comportement chez les nouveau-nés.
10. Carcinogène probable pour l'homme (IARC-2A).

Les effets sur la santé ne tiennent cependant pas seulement à la question « quels sont les effets qui peuvent se produire ? ». La question des concentrations auxquelles la population est exposée et des effets pour la santé qu'une telle exposition peut avoir, est tout aussi importante.

Il existe différentes manières de calculer l'exposition aux dioxines et PCB à la suite de la crise. La plus appropriée est de déterminer l'augmentation de la dose corporelle (« *body burden* ») chez les sujets (gravement) exposés. Cette méthode ne suscite cependant pas (jusqu'à présent) un grand intérêt. Par conséquent, il faut utiliser d'autres méthodes moins spécifiques. La plus faisable et la plus fiable probablement à l'heure actuelle est l'estimation de la quantité de dioxines-PCB à laquelle 10 millions de Belges ont été exposés. La figure 2 décrit la voie de contamination des dioxines-PCB dans la chaîne alimentaire et replace les quantités rapportées dans les différentes étapes. L'essentiel est que, si cette période d'exposition a été provoqué par

eenmalige introductie van de olie-inhoud van een industriële transformator in de voedselketen, er op die manier zowat 50 kg PCB-houdende olie en 1g I-TEQ dioxines in het veevoedervet terecht kwam. Op deze basis en op basis van gepubliceerde hoeveelheden in voer, kippen en eieren (Hens, 1999) kan men blootstellingsscenario's berekenen, waarvoor een geselecteerd aantal voorbeelden zijn toegelicht in tekstkader 1. Deze voorbeelden tonen aan dat de (niet-bestaande) gemiddelde Belg tijdens de crisis de hoeveelheid dioxines in zijn lichaam met 10 % zou toenemen. Realistische voedselscenario's leiden nochtans al snel tot een verdubbeling of een verdrievoudiging van de achtergrondconcentratie van dioxines bij een groot aantal Belgen. De door de WGO aanbevolen aanvaardbare dagelijkse innames (TDI) bij het eten van kippen en eieren kunnen met factoren variërend tussen enkele tientallen en enkele honderden malen worden overschreden. Gezien de geringe veiligheidsmarge die bij de vastlegging van de WGO-advieswaarden in acht werd genomen, moet men gezondheidseffecten verwachten in de eerste plaats op het zenuwstelsel en het gedrag, vooral bij baby's en jonge kinderen.

l'introduction unique du contenu d'huile d'un transformateur industriel dans la chaîne alimentaire, quelque 50 kg d'huiles contenant des PCB et 1g I-TEQ de dioxines ont abouti dans les graisses destinées aux aliments pour bétail. Sur cette base et sur la base des quantités publiées dans le fourrage, les poulets et les œufs (Hens, 1999), on peut calculer des scénarios d'exposition pour lesquels plusieurs exemples sélectionnés ont été expliqués dans l'encadré 1. Ces exemples démontrent que le Belge moyen (qui n'existe pas) aurait augmenté de 10 % la quantité de dioxines présente dans son organisme pendant la crise. Des scénarios alimentaires réalistes conduisent cependant rapidement à doubler, voire tripler la concentration de base des dioxines chez un grand nombre de Belges. Les consommations journalières tolérées (TDI), recommandées par l'OMS en cas de consommation de poulets et d'œufs, peuvent être dépassées quelques dizaines, voire quelques centaines de fois. Vu la marge de sécurité minimale qui a été prise en considération lors de la détermination des valeurs consultatives de l'OMS, il faut prévoir des effets sur la santé, principalement au niveau du système nerveux et du comportement, surtout chez les bébés et chez les jeunes enfants.



Figuur 2 : Route van dioxines en PCB's in de voedselketen tijdens de contaminatieperiode januari-mei 1999 in België (naar Hens, 1999).

Figure 2 : Trajet des dioxines et PCB dans la chaîne alimentaire pendant la période de contamination janvier-mai 1999 en Belgique (selon Hens, 1999).

Hoeveelheid dioxines in de voedselketen

1. Transformatorolie bevatte 50 kg PCB's en 1 g I-TEQ dioxines (1/50 000).
2. Veronderstel dat 15 kg PCB's en 300 mg dioxines in de Belgische voedselketen terecht kwam.
3. Extra belasting gemiddelde Belg (60 kg) :

$$\frac{300\ 000\ 000}{10\ 000\ 000} : 60 = \frac{30}{60} = 0,5 \text{ ng I-TEQ/kg}$$

4. Toename achtergrondconcentratie :
 - achtergrondconcentratie : 5,6 ng I-TEQ/kg
 - toename : 10 %.

Eten van 15 g besmet dierlijk vet per dag

1. Volwassen persoon (70 kg) eet gedurende 4 maanden (120 dagen) 15 g dierlijk vet gecontamineerd met 200 pg I-TEQ/g vet.
2. Verhoging totale belasting :
 - totaal : 15 x 200 x 120 = 360 000 pg = 360 ng I-TEQ
 - per kg lichaamsgewicht : 5,14 ng I-TEQ/kg.
3. Toename achtergrondconcentratie :
 - achtergrondconcentratie : 5,6 ng I-TEQ/kg
 - toename : 92 %.

Overschrijding aanvaardbare dagelijkse inname (TDI) bij het eten van kip

1. WGO-richtwaarde TDI :
 - 1 tot 4 pg I-TEQ/dag/kg
 - Kind (20 kg) 20-80 pg I-TEQ/dag
 - Volwassene (70 kg) 70-280 pg I-TEQ/dag.
2. 100 g panklare kip bevat 5 g vet :
 - 1 g vet bevat 958 pg I-TEQ
 - 5 g vet bevat 4 790 pg I-TEQ.
3. Overschrijding TDI :
 - Kind : 250-60 maal
 - Volwassene : 150-40 maal.

Overschrijding aanvaardbare dagelijkse inname (TDI) bij het eten van een ei

1. WGO-richtwaarde TDI :
 - 1 tot 4 pg I-TEQ/dag/kg
 - Kind (20 kg) 20-80 pg I-TEQ/dag
 - Volwassene (70 kg) 70-280 pg I-TEQ/dag.
2. 1 ei van 58 g bevat 5 g vet :
 - 1 g vet bevat 685 pg I-TEQ
 - 1 ei (5 g vet) bevat 3,425 pg I-TEQ.
3. Overschrijding TDI :
 - Kind : 170-43 maal
 - Volwassene : 49-12 maal.

Tekstkader 1 : Kwantitatieve benaderingen van de blootstelling aan PCB's en dioxines tijdens de periode januari-mei 1999.

Quantité de dioxines dans la chaîne alimentaire

1. L'huile de transformateur contenait 50 kg PCB et 1 g I-TEQ dioxines (1/50 000).
2. Supposons que 15 kg de PCB et 300 mg de dioxines aient abouti dans la chaîne alimentaire belge.
3. Charge supplémentaire pour le Belge moyen (60 kg) :

$$\frac{300\ 000\ 000}{10\ 000\ 000} : 60 = \frac{30}{60} = 0,5 \text{ ng I-TEQ/kg}$$

4. Augmentation de la concentration de base :
 - concentration de base : 5,6 ng I-TEQ/kg
 - augmentation : 10 %.

Consommation de 15 g de graisse animale contaminée par jour

1. Une personne adulte (70 kg) mange pendant 4 mois (120 jours) 15 g de graisse animale contaminée avec 200 pg I-TEQ/g de graisse.
2. Augmentation de la charge totale :
 - total : 15 x 200 x 120 = 360 000 pg = 360 ng I-TEQ
 - par kg de poids corporel : 5,14 ng I-TEQ/kg.
3. Augmentation de la concentration de base :
 - concentration de base : 5,6 ng I-TEQ/kg
 - augmentation : 92 %.

Dépassement de la consommation journalière tolérée (TDI) en cas de consommation de poulet

1. Valeur indicative TDI de l'OMS :
 - 1 à 4 pg I-TEQ/jour/kg
 - Enfant (20 kg) 20-80 pg I-TEQ/jour
 - Adulte (70 kg) 70-280 pg I-TEQ/jour.
2. 100 g de poulet prêt à cuire contiennent 5 g de graisse :
 - 1 g de graisse contient 958 pg I-TEQ
 - 5 g de graisse contiennent 4 790 pg I-TEQ.
3. Dépassement de la TDI :
 - Enfant : 250-60 fois
 - Adulte : 150-40 fois.

Dépassement de la consommation journalière tolérée (TDI) en cas de consommation d'un œuf

1. Valeur indicative de l'OMS :
 - 1 à 4 pg I-TEQ/jour/kg
 - Enfant (20 kg) 20-80 pg I-TEQ/jour
 - Adulte (70 kg) 70-280 pg I-TEQ/jour.
2. Un œuf de 58 g contient 5 g de graisse :
 - 1 g de graisse contient 685 pg I-TEQ
 - 1 œuf (5 g de graisse) contient 3,425 pg I-TEQ.
3. Dépassement TDI :
 - Enfant : 170-43 fois
 - Adulte : 49-12 fois.

Encadré 1: Approches quantitatives de l'exposition aux PCB et dioxines pendant la période de janvier-mai 1999.

In tegenstelling tot de verwachte gezondheidseffecten die niet met kanker te maken hebben, beschikt men voor kanker over risicocijfers die het mogelijk maken het aantal te verwachten kankers, onder specifieke aannamen, op basis van globale blootstellingscijfers te schatten. Tekstkader 2 geeft een overzicht van de kerncijfers en de te volgen redenering in dit verband. De algemene slotsom is dat men ten gevolge van de dioxine/PCB-blootstellingsperiode 40 tot 8000 extra kankerdoden mag verwachten. De variatie in deze cijfers vindt zijn oorsprong in de verschillende risicocijfers die men in de literatuur vindt.

1. Blootstelling

1.1. Aan PCB's

Totale hoeveelheid van het « Verkest »-incident : 50 kg, waarvan men aanneemt dat er 15 kg in België werd verspreid.

Dit komt overeen met een levenslange humane blootstelling van 1ng/kg/dag.

1.2. Aan dioxines

Totale hoeveelheid van het « Verkest »-incident : 1 g TEQ waarvan men aanneemt dat er 300 mg TEQ in België werd verspreid.

Dit komt overeen met een levenslange humane blootstelling van 0,2 pg/kg/dag.

2. Risico

2.1. Voor PCB op basis van een kankerrisico van 1,2 tot 2,2 bij een levenslange blootstelling aan 1 mg PCB/kg/dag (Cogliano, 1998).

Voor België : 12-22 extra kankers.

2.2. Voor dioxines op basis van een kankerrisico van 10^{-6} bij levenslange blootstelling aan 0,01 pg TEQ/kg/dag (EPA, 1994).

Voor België : 20 extra kankers.

2.3. Voor dioxines op basis van een dodelijk kankerrisico van $7,7 \times 10^{-3}$ bij een levenslange blootstelling aan 1 pg TEQ/kg/dag van $7,7 \times 10^{-3}$ extra kankers (Becher et al., 1998).

Voor België : 1 540 extra dodelijke kankers.

2.4. Op basis van de TEQ dioxines/TEQ PCB verhouding : indien TEQ maatgevend is voor het kankerrisico, veroorzaken PCB's 4,35 maal meer kanker dan dioxines. Uitgaande van de schatting onder 2.3 :

Voor België : 8 244 extra kankers.

2.5. Risicovork voor dioxines plus PCB's.

Tekstkader 2 : Schatting van het aantal kankers ten gevolge van de PCB/dioxine-contaminatie-periode in België (januari-mei, 1999).

6. Besluiten

In België staat men bloot aan hoge achtergrondconcentraties dioxines. Dit blijkt niet alleen uit de internationale vergelijking van uitstootwaarden, maar wordt ook bevestigd door de dioxineconcentraties in humane moedermelk die in België tot de hoogste van de wereld behoren.

Studies (met beperkte gevoeligheid) van de gezondheidsgevolgen in door huisvuilverbrandingsovens bijzon-

Contrairement aux effets attendus pour la santé autres que le cancer, on dispose pour le cancer de chiffres de risque qui permettent d'estimer le nombre attendu de cancers, compte tenu d'hypothèses spécifiques sur la base des chiffres globaux d'exposition. L'encadré 2 donne un aperçu des chiffres clés et du raisonnement à suivre à cet égard. La conclusion générale est qu'en raison de la période d'exposition aux dioxines-PCB, on peut attendre 40 à 8 000 cas supplémentaires de décès dus au cancer. La variation dans ces chiffres trouve son origine dans les différents chiffres de risques que l'on trouve dans la littérature.

1. Exposition

1.1. Aux PCB

Quantité totale de l'incident « Verkest » : 50 kg, dont on admet que 15 kg ont été diffusés en Belgique.

Cela correspond à une exposition humaine à vie de 1ng/kg/jour.

1.2. Aux dioxines

Quantité totale de l'incident « Verkest » : 1 g TEQ dont on admet que 300 mg TEQ ont été diffusés en Belgique.

Cela correspond à une exposition humaine à vie de 0,2 pg/kg/jour.

2. Risque

2.1. Pour les PCB, sur la base d'un risque de cancer de 1,2 à 2,2 en cas d'exposition à vie à 1 mg PCB/kg/jour (Cogliano, 1998).

Pour la Belgique : 12-22 cas supplémentaires de cancer.

2.2. Pour les dioxines sur la base d'un risque de cancer de 10^{-6} en cas d'exposition à vie à 0,01 pg TEQ/kg/jour (EPA, 1994).

Pour la Belgique : 20 cancers supplémentaires.

2.3. Pour les dioxines sur la base d'un risque de cancer mortel de $7,7 \times 10^{-3}$ en cas d'exposition à vie à 1 pg TEQ/kg/jour de $7,7 \times 10^{-3}$ cancers supplémentaires (Becher et al., 1998).

Pour la Belgique : 1 540 cas supplémentaires de cancers mortels.

2.4. Sur la base de la proportion TEQ dioxines/TEQ PCB : si le TEQ est déterminant pour le risque de cancer, les PCB provoquent 4,35 fois plus de cancers que les dioxines. En se basant sur l'estimation de 2.3 :

Pour la Belgique : 8 244 cas de cancers supplémentaires.

2.5. Fourchette de risque pour les dioxines plus les PCB.

Encadré 2 : Estimation du nombre de cancers en raison de la période de contamination aux PCB/dioxines en Belgique (janvier-mai 1999)

6. Conclusions

En Belgique, on est exposé à des concentrations de base élevées en dioxine. Cela ne ressort pas seulement de la comparaison internationale des valeurs d'émission mais c'est surtout confirmé par les concentrations de dioxine dans le lait maternel humain qui atteint les valeurs les plus élevées au monde.

Une étude (de sensibilité limitée) des conséquences pour la santé des incinérateurs de déchets ménagers

der belaste oorden zoals de Neerlandwijk in Wilrijk, tonen aan dat de gezondheid hier globaal gesproken niet meer bedreigd is dan elders in (verontreinigde gebieden van) Vlaanderen. De verhoogde incidentie van meerlingzwangerschappen en de statistisch niet-betekenisvolle toename van het voorkomen van aangeboren afwijkingen kan men evenwel interpreteren als knipperlichten voor een mogelijke invloed van de uitstoot van weinig-milieuperformante huisvuilverbrandingsinstallaties.

De recente PCB-dioxinecrisis heeft geen acute gezondheidsklachten opgeleverd. Schattingen van de blootstelling laten vermoeden dat in betekenisvolle aantallen in België uitgestelde effecten zullen optreden. Hieronder moeten aandoeningen van het zenuwstelsel en gedragsveranderingen vooral bij kinderen, endometriose en kanker vooral aandacht krijgen. Interpretatie van dergelijke effecten zal maar mogelijk zijn wanneer doelgericht onderzoek naar blootstelling gebeurt.

Tegelijk moet men erop wijzen dat aan de schattingen van de gezondheidsinvloeden bekende onzekerheidsfactoren ten grondslag liggen. Daarnaast zorgen ook belangrijke hiaten in onze kennis (onder meer over de synergetische werking van PCB's en dioxines met andere pollutanten) voor wetenschappelijke onzekerheid. Daardoor moet een beleid rond het indijken van de gevolgen van deze crisis gestoeld zijn op het voorzichtigheidsprincipe. Het zal wel eufemistisch zijn om te stellen dat « ... *an attitude towards (dioxin-PCB) pollution as being too low to be harmful could be over-optimistic* » (Konincks et al., 1994).

Bibliografie

Aelvoet W., Nelen V., Schoeters G., Vanoverloop J., Wallijn E., Vlietinck R. *Risico op gezondheidsschade bij kinderen van de Neerlandwijk te Wilrijk*. Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap 1998/TOX/R/030, Brussel (1998).

Becher H., Steindorf K., Flesch-Janys D. *Quantitative cancer risk assessment for dioxins using an occupational cohort*. *Env. Health Persp.* 106, suppl. 2, 663-670 (1998).

Cogliano V.J. *Assessing the cancer risk from environmental PCB's*. *Env. Health Persp.* 106, n° 6, 317-323 (1998).

Cox D. *Achtergronden puntblootstelling van de Belgische bevolking aan dioxines*. Thèse voorgelegd in het raam van het GGS milieudeskundige, VUB, Brussel (1999).

Hens L. *Dioxines en PCB's in Belgische eieren en kippen*. *Milieu 14*, 220-224 (1999).

Kavlock R.J., Daston G.P., DeRosa C., Fenner-Crisp P., Grey L.E., Kaatari S., Lucier G., Luster M., McMichael J., Maczka C., Miller R., Moore J., Rolland R., Scott G.,

de zones particulièrement chargées telles que le quartier Neerland à Wilrijk démontre que, globalement, la santé n'est pas plus menacée ici qu'ailleurs (dans les régions contaminées) en Flandre. L'incidence plus élevée des grossesses multiples et l'augmentation non significative statistiquement de l'incidence des anomalies congénitales peuvent toutefois être interprétées comme des signaux d'alarme d'une influence possible des émissions d'installations d'incinérations de déchets ménagers peu performantes pour l'environnement.

La crise récente de la dioxine et des PCB n'a pas entraîné de plaintes aiguës pour la santé. Les estimations de l'exposition laissent présumer que des effets différés seront enregistrés massivement en Belgique. Il faut surtout se préoccuper des affections du système nerveux, des troubles du comportement, surtout chez les enfants, de l'endométriose et du cancer. L'interprétation de tels effets ne sera possible que lorsque des examens ciblés spécifiquement sur l'exposition auront été effectués.

Dans le même temps, il faut souligner que des facteurs d'insécurité connus sont à la base des estimations des influences pour la santé. En outre, d'importants hiatus dans nos connaissances (notamment, sur l'action synergique des PCB et dioxines avec d'autres polluants) créent une insécurité scientifique. Dès lors, une politique visant à endiguer les conséquences de cette crise doit se fonder sur le principe de la précaution. Affirmer que « ... *an attitude towards (dioxin-PCB) pollution as being too low to be harmful could be over-optimistic* » (Konincks et al., 1994) revient finalement à exprimer un euphémisme.

Bibliographie

Aelvoet W., Nelen V., Schoeters G., Vanoverloop J., Wallijn E., Vlietinck R. *Risico op gezondheidsschade bij kinderen van de Neerlandwijk te Wilrijk*. Ministère de la Communauté flamande 1998/TOX/R/030, Bruxelles (1998).

Becher H., Steindorf K., Flesch-Janys D. *Quantitative cancer risk assessment for dioxins using an occupational cohort*. *Env. Health Persp.* 196, suppl. 2, 663-670 (1998).

Cogliano V.J. *Assessing the cancer risk from environmental PCBs*. *Env. Health Persp.* 106, n° 6, 317-323 (1998).

Cox D. *Achtergronden puntblootstelling van de Belgische bevolking aan dioxines*. Thèse présentée dans le cadre du GGS milieudeskundige, VUB, Bruxelles (1999).

Hens L. *Dioxines en PCB's in Belgische eieren en kippen*. *Milieu 14*, 220-224 (1999).

Kavlock R.J., Daston G.P., DeRosa C., Fenner-Crisp P., Grey L.E., Kaatari S., Lucier G., Luster M., McMichael J., Maczka C., Miller R., Moore J., Rolland R.,

Sheehan D.M., Sinks T., Tilson H.A. *Research needs for the risk assessment of health and environmental effects of endocrine disruptors : a report of the US EPA-sponsored workshop. Env. Health Persp.* 104, Suppl 4, 715-740 (1996).

Konincks P. R., Braet P., Kennedy S.H., Barlow D.H. *Dioxin pollution and endometriosis in Belgium. Human Reproduction* 9, 1001-1002 (1994).

McGregor D.B., Partensky C., Wilbourn J., Rice J.M. *An IARC evaluation of polychlorinated dibenzo-p-dioxins and polychlorinated dibenzofurans as risk factors in human carcinogenesis. Env. Health Persp.* 106, Suppl. 2, 775-759 (1998).

Mira-T. Milieu- en natuurrapport Vlaanderen : thema's. A. Verbruggen (red.). Garant, Leuven, België (1998).

Ministerie voor Volksgezondheid en Milieu. *Belgisch Staatsblad*, 18/07/1990. Appendix 2 van het koninklijk decreet van 25/04/1990 (1990).

Schoeters G., Cornelis C., De Fré R., Hooghe R., Collier M., Maes A., Mensinck C., Nouwen J., Pattijn J., Verschaeve L., Viane P., Geuzens P. *Studie van de gezondheidsaspecten en gezondheidsrisico's ten gevolge van de milieuverontreiniging in de Neerlandwijk te Wilrijk. Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap 1998/TOX/R/009, Brussel (1998).*

Wereldgezondheidsorganisatie — WHO. *European Centre for Environment and Health. Concern for Europe's tomorrow. Health and environment in the WHO European Region. Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft mbH Stuttgart, Germany (1995).*

Wereldgezondheidsorganisatie — WHO. *Levels of PCB's, PCDDs and PCDFs in human milk. Second round of WHO-coordinated exposure study. Environmental Health in Europe Series 3, Copenhagen, Denmark (1996).*

Scott G., Sheehan D.M., Sinks T., Tilson H.A. *Research needs for the risk assessment of health and environmental effects of endocrine disruptors : a report of the US EPA-sponsored workshop. Env. Health Persp.* 104, Suppl. 4, 715-740 (1996).

Konincks P.R., Braet P., Kennedy S.H., Barlow D.H. *Dioxin pollution and endometriosis in Belgium. Human Reproduction* 9, 1001-1002 (1994).

McGregor D.B., Partensky C., Wilbourn J., Rice J.M. *An IARC evaluation of polychlorinated dibenzo-p-dioxins and polychlorinated dibenzofurans as risk factors in human carcinogenesis. Env. Health Persp.* 106, Suppl. 2, 775-759 (1998).

Mira-T. *Milieu- en natuurrapport Vlaanderen : thema's.* A. Verbruggen (red.). Garant, Leuven, Belgique (1998).

Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, *Moniteur belge*, 18/07/1990. Annexe 2 du décret royal du 25/04/1990 (1990).

Schoeters G., Cornelis C., De Fré R., Hooghe R., Collier M., Maes A., Mensinck C., Nouwen J., Pattijn J., Verschaeve L., Viane P., Geuzens P. *Studie van de gezondheidsaspecten en gezondheidsrisico's ten gevolge van de milieuverontreiniging in de Neerlandwijk te Wilrijk. Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap 1998/TOX/R/009, Bruxelles (1998).*

Organisation mondiale de la Santé — WHO. *European Centre for Environment and Health. Concern for Europe's tomorrow. Health and environment in the WHO European Region. Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft mbH, Stuttgart, Allemagne (1995).*

Organisation mondiale de la Santé — WHO. *Levels of PCBs, PCDDs and PCDFs in human milk. Second round of WHO-coordinated exposure study. Environmental Health in Europe Series 3, Copenhagen, Denmark (1996).*

**E. Pluygers, doctor in de geneeskunde,
kankerspecialist**

**INVLOED OP DE GEZONDHEID VAN DE BLOOT-
STELLING AAN DIOXINES EN PCB'S**

Inhoudsopgave :

Inleiding

1. Eerste beschouwing — De biologische doelwit-
ten van de werking van de dioxines
2. Tweede beschouwing — De werkingsmecha-
nismen van de dioxines
3. Derde beschouwing — De wetenschappelijke
betekenis van de « normen ».
4. Vierde beschouwing — De ontwikkelingsme-
chanismen van de ziekten met lange latentietijd
5. Vijfde beschouwing — De biostabiliteit en de
bioaccumulatie
6. Conclusies
7. Verwijzingen

1. Inleiding

Over de evaluatie van de gezondheidsrisico's ver-
bonden aan de blootstelling van de bevolking aan diox-
ines (en ook aan furanen en de polychloorbifenylen,
waarvoor verder het letterwoord PCB wordt gebruikt)
worden heftige discussies gevoerd tussen deskundi-
gen, waarvan trouwens vaak gewag wordt gemaakt in
de media. Er is nochtans geen gebrek aan gegevens
die een objectieve evaluatie mogelijk maken, en die
zowel via dierproeven als door observatie van mensen
kunnen worden vergaard. De interpretaties lopen uit-
een omdat de belangrijkste gegevens van het probleem
vaak hetzij bovenmatig werden vereenvoudigd, met het
risico dat zulks inhoudt om tot een verkeerde interpreta-
tie te komen, hetzij gewoonweg over het hoofd werden
gezien omdat ze te recent waren of indruisten tegen de
gegevens die « traditioneel » worden aanvaard of nog,
omdat ze niet direct behoorden tot het selectieve be-
voegdheidsdomein van de deskundige.

Het is derhalve onontbeerlijk eerst nader stil te staan
bij een aantal algemene beschouwingen waarvan men
zich bewust moet zijn en die men goed voor ogen moet
houden teneinde tot een meer objectieve analyse van
de beschikbare gegevens te komen.

1. *Eerste beschouwing — De biologische doelwit-
ten van de werking van de dioxines*

Dioxines hebben in overgrote meerderheid tot ge-
volg dat ze de (doorgaans heel complexe) systemen

**E. Pluygers, Docteur en Médecine,
Cancérologue**

**IMPACT DE L'EXPOSITION AUX DIOXINES ET
PCB SUR LA SANTÉ**

Sommaire :

Introduction

1. Première considération — Les cibles biologi-
ques de l'action des dioxines.
2. Deuxième considération — Les mécanismes
d'action des dioxines.
3. Troisième considération — La signification
scientifique des « normes ».
4. Quatrième considération — Les mécanismes
du développement des maladies à long temps de laten-
ce.
5. Cinquième considération — La biopersistance
et la bioaccumulation.
6. Conclusions.
7. Références

1. Introduction

L'évaluation des risques de santé liés à l'exposition
de la population aux dioxines (et accessoirement aux
furannes et aux Biphényles Poly-chlorés qui seront
désignés sous leur acronyme PCB) fait l'objet d'âpres
controverses entre experts d'ailleurs fréquemment re-
layées par les médias. Les éléments permettant de
réaliser une évaluation objective ne manquent cepen-
dant pas, tant sur le plan de l'expérimentation animale
que de l'observation humaine. Si les interprétations
divergent, c'est que souvent les données essentielles
du problème ont été simplifiées à outrance avec les
risques qui en découlent d'aboutir à une interprétation
erronée, soit sont simplement ignorées — parce que
trop récentes ou en contradiction avec des données
« *classiquement* » admises, ou ne participant pas de
manière directe au domaine de compétence sélectif de
l'expert.

Il est dès lors indispensable de préciser, en premier
lieu, un certain nombre de considérations générales
dont la prise de conscience et la stricte observance
permettront une analyse plus objective des données
disponibles.

1. *Première considération — Les cibles biologi-
ques de l'action des dioxines*

La très grande majorité des effets induits par les
dioxines consiste en dérèglements des systèmes (gé-

ontregelen die zorgen voor de functionele stabiliteit (homeostase) van de meercellige organismen, dat wil zeggen het behoud — met heel strikte tolerantiedrempels — van de omstandigheden waarin de verschillende celbestanddelen van een organisme zich ontwikkelen en functioneren, door de harmonische fysiologische werking van het geheel te handhaven. Bij de controle van het behoud van de homeostase zijn in eerste instantie drie stelsels betrokken : het zenuwstelsel, het endocrien systeem en het immuunsysteem. Het perfecte evenwicht tussen die drie controlemechanismen draagt bij tot het behoud van de biochemische constanten van het organisme, binnen perken die verenigbaar zijn met een fysiologische ontwikkeling.

Over de uitwerking van de dioxines op die drie controlesystemen zijn in de menselijke pathologie (maar ook in de proefnemingen met dieren) eensluidende studies gemaakt die mettertijd preciezer zijn geworden. Er is onder meer sprake van stoornissen van het immuunsysteem, hormonale stoornissen, gedragswijzigingen die doorwerken op nagenoeg alle belangrijke lichaamsfuncties. De aantasting van die functies uit zich doorgaans met vertraging, vaak jaren na de blootstelling, soms pas bij de tweede of de derde generatie. De schade situeert zich op moleculair niveau (activering of inactivering van genen, beschadiging van de enzymatische cascades, enz. en heeft meestal geen gevolgen die onmiddellijk waarneembaar zijn en waarvan wordt erkend dat ze te wijten zijn aan blootstelling aan dioxines, zoals een schildklierinsufficiëntie, een lichte intellectuele achterstand of een ongewone gevoeligheid voor besmettelijke ziekten, ...

De deskundigen die zich moeten uitspreken over de gevolgen van de blootstelling aan dioxines moeten dus niet alleen een grondige kennis hebben van de fundamentele biologische mechanismen, die kunnen worden verstoord, maar evengoed van de parameters. Die laatste dienen dan ook te worden gecontroleerd, zonder dat daarbij genoeg wordt genomen met macroscopische waarnemingen die doorgaans overeenstemmen met echt belangrijke afgeleide randverschijnselen, of met parametermetingen die geen voorspellende waarde hebben en die naderhand zullen worden besproken.

Voorts moet er nadrukkelijk op worden geattendeerd dat wezens in een ontwikkelingsfase, met name kleine kinderen en foetussen, heel gevoelig zijn voor dioxines. De extrapolatie naar de hele bevolking van gegevens die voortkomen uit de industriële of de arbeidsgeneeskunde — die alleen op de volwassenen betrekking hebben — is dan ook niet aanvaardbaar. Er zij aan herinnerd dat bij de volwassene de ontwikkeling van het zenuwstelsel voltooid is en dat de functionele stoornissen van de ontwikkeling ervan, die een van de voornaamste gevolgen zijn van de blootstelling aan dioxines, alleen kunnen worden bestudeerd bij kinderen, of

néeralement très complexes) qui assurent l'homéostasie des organismes pluricellulaires, c'est-à-dire le maintien — avec des tolérances très strictes — des conditions dans lesquelles les diverses composantes cellulaires d'un organisme vont se développer et fonctionner, tout en préservant le fonctionnement physiologique harmonieux de l'ensemble. Trois systèmes sont prioritairement impliqués dans le contrôle du maintien de l'homéostasie : le système nerveux, le système endocrinien et le système immunitaire. Le parfait équilibre entre les trois mécanismes de contrôle va contribuer au maintien des constantes biochimiques de l'organisme, dans des limites compatibles avec un développement physiologique.

En pathologie humaine (mais aussi en expérimentation animale) les effets des dioxines sur ces trois systèmes de contrôle ont fait l'objet d'études concordantes qui se sont précisées au fil des années; on signale notamment des troubles immunitaires, des dérèglements hormonaux, des altérations neuro-comportementales qui vont retentir sur pratiquement l'ensemble des fonctions majeures de l'organisme. Leur atteinte se manifeste en général *de manière retardée*, souvent des années après l'exposition, parfois seulement à la deuxième ou même la troisième génération. Les altérations produites se situent au plan moléculaire (activation ou inactivation de gènes, altérations des cascades enzymatiques, etc.), et n'entraînent habituellement pas de conséquences immédiatement perceptibles et reconnues comme résultant d'une exposition aux dioxines, par exemple une hypothyroïdie, ou un léger retard intellectuel, ou une sensibilité anormale aux maladies infectieuses, ...

Il est donc indispensable que les experts amenés à se prononcer sur les effets induits par les dioxines possèdent une connaissance approfondie des mécanismes biologiques fondamentaux, qui risquent d'être perturbés, et des paramètres qu'il importe dès lors de contrôler, sans se contenter d'observations macroscopiques correspondant généralement à des épiphénomènes dérivés d'importance réelle, ou des mesures paramètres qui resteront sans effet prédictif réel et qui seront évoquées ultérieurement.

D'autre part il convient d'insister sur la très grande sensibilité aux dioxines des êtres en voie de développement : jeunes enfants, fœtus avant leur naissance. Dans ces conditions, l'extrapolation à la population générale de données dérivées de la médecine industrielle ou de la médecine du travail — qui ne s'adressent qu'à des adultes — ne saurait être admise. Faut-il rappeler que chez l'adulte, le développement du système nerveux est terminé et que les troubles fonctionnels de son développement, qui constituent un des effets essentiels de l'exposition aux dioxines, ne peuvent être étudiés que chez l'enfant, et

zelfs heel jonge kinderen, voor wie aangepaste gedragstesten werden ontwikkeld.

De biologische gevolgen van de blootstelling aan dioxines zijn trouwens zo complex en komen tot uiting in zo uiteenlopende domeinen als de immuniteit, de gedragsstoornissen, de aangeboren afwijkingen, de voortplantingsstoornissen, de vruchtbaarheidsstoornissen, de endocriene ziekten en de kankers, dat — om ze met een zo grote mogelijke nauwkeurigheid te kunnen evalueren — er voor gepleit dient te worden dat een beroep wordt gedaan op teams van onafhankelijke specialisten, wier bevoegdheid op de diverse voormelde gebieden wordt erkend.

2. Tweede beschouwing — De werkingsmechanismen van de dioxines

Een ander kenmerk van de werking van de dioxines is dat de gevolgen optreden door toedoen van de verbinding van de dioxinemolecule (of aanverwante molecule) met een specifieke intracellulaire receptor, namelijk de AHR (Aryl Hydrocarbon Receptor). Die bijzondere eigenschap die de dioxines gemeen hebben met de steroïde hormonen, welke eveneens reageren door toedoen van een nucleaire receptor (die zich in de kern bevindt; bijvoorbeeld ER, *Estrogen Receptor*, voor de oestrogene hormonen), heeft zeer grote consequenties voor de activiteit van de liganden, dat wil zeggen de moleculen die met de receptor zijn verbonden.

Doorgaans wordt ervan uitgegaan dat de giftige en meer bepaald kankerverwekkende stoffen *genotoxisch* kunnen zijn, dat wil zeggen dat ze een primaire toxiciteit kunnen hebben voor het DNA doordat ze het beschadigen, wat ziekten veroorzaakt zoals bijvoorbeeld mutaties die kankerverwekkend kunnen zijn. Algemeen wordt aanvaard dat één enkele beschadiging van het DNA door één enkele molecule van de kankerverwekkende stof *reeds* kanker *kan* veroorzaken, *hoewel* zulks *niet noodzakelijk* het geval zal zijn. Die genotoxische stoffen zijn dus reeds bij heel lage dosissen (één molecule) werkzaam en hebben geen enkel drempel-effect, dat wil zeggen een concentratie waaronder ze *geen* uitwerking zouden hebben.

Doorgaans gaat de conventionele toxicologie ervan uit dat het toxische effect bij de niet-genotoxische giften — waartoe de dioxines behoren — onder een bepaalde concentratiedrempel niet tot uiting komt. *Die stelling is echter onjuist* en geldt niet voor de substanties (toxica, hormonen) die via een intracellulaire receptor uitwerking hebben. Na een colloquium dat was gewijd aan de mechanismen van de carcinogenese, is het in Lyon gevestigde *International Agency for Research on Cancer* tot de bevinding gekomen dat de via een intracellulaire receptor agerende substanties hun effecten doen gelden bij de laagste ligandconcentraties (¹).

même le très jeune enfant, pour qui des batteries appropriées de tests neuro-comportementaux ont été développés.

Les effets biologiques induits par les dioxines sont d'ailleurs tellement complexes et se manifestent dans des domaines aussi différents que l'immunité, les troubles neuro-comportementaux, les malformations congénitales, les troubles de la reproduction, les troubles de la fertilité, les maladies endocriniennes, les cancers, qu'il s'impose, pour les évaluer avec un maximum de rigueur, de faire appel à des équipes de spécialistes indépendants, possédant une compétence reconnue dans les divers domaines précités.

2. Deuxième considération — Les mécanismes d'action des dioxines

Une autre particularité de l'action des dioxines tient à l'induction des effets par l'intermédiaire de la liaison de la molécule de dioxine (ou apparentée) à un récepteur spécifique intra-cellulaire, le récepteur AHR (Aryl Hydrocarbon Receptor). Cette particularité, que les dioxines partagent avec les hormones stéroïdiennes par exemple, qui agissent également à l'intervention d'un récepteur nucléaire (situé dans le noyau; par exemple ER, Estrogen Receptor, pour les hormones oestrogènes), entraîne des conséquences très importantes pour l'activité des ligands, c'est-à-dire les molécules qui sont liées au Récepteur.

Traditionnellement il est admis que les substances toxiques notamment cancérigènes, peuvent être *genotoxiques*, c'est-à-dire exercer une toxicité primaire sur l'ADN en y produisant des lésions qui vont entraîner des pathologies, par exemple des mutations qui peuvent être à l'origine de cancers. Il est généralement admis qu'une seule lésion de l'ADN produite par une seule molécule de l'agent cancérigène *peut déjà, mais pas nécessairement*, déclencher la formation d'un cancer. Ces agents génotoxiques sont donc actifs aux doses les plus faibles (une seule molécule) et on leur connaît *aucun effet de seuil*, c'est-à-dire une concentration en dessous de laquelle il n'y aurait pas d'effet.

Traditionnellement aussi, la toxicologie classique considère que les toxiques non-génotoxiques — dont font partie les dioxines — connaissent un seuil de concentration en dessous duquel l'effet toxique ne se manifeste pas. Or *cette notion est erronée* et ne s'applique pas aux substances (toxiques, hormones) qui agissent par l'intermédiaire d'un récepteur intra-cellulaire. À la suite d'un colloque consacré à l'étude des mécanismes de la carcinogenèse, l'Agence Internationale de Recherche sur le Cancer, à Lyon, constate déjà que les effets des substances agissant par l'intermédiaire d'un récepteur intra-cellulaire se produi-

Voorts stelt het rapport dat « een molecule van het ligand-receptorcomplex theoretisch een — zij het onmeetbare — wijziging in de genetische expressie te weeg zou kunnen brengen » (vertaling — opmerking : onmeetbaar wegens de te geringe gevoeligheid van de meetinstrumenten — publicatie uit 1992). In een recenter verleden is de heer Frederick vom Saal — van de universiteit van Missouri — in verband met de oestrogene hormonen (NB : die volgens een identiek mechanisme ageren) tot de vaststelling gekomen dat er voor de hormonen geen drempel bestaat. Eén enkele molecule van het ligand-receptorcomplex zal een DNA-receptor nog meer activeren en aldus een reactie uitlokken » ⁽²⁾.

Die bevindingen zijn van wezenlijk belang, want het feit dat er geen drempel zou bestaan impliceert dat een substantie biologisch actief kan worden zodra ze in de kleinste mogelijke concentratie aanwezig is, dat wil zeggen : in slechts één molecule. In die omstandigheden is geen enkele blootstellingsconcentratie aanvaardbaar, want er is gewoon geen sprake van NOAEL (*No Observed Adverse Effect Level*), noch van een ADI (*Acceptable Daily Intake* : aanvaardbare dagelijkse dosis).

Zij die in verband met de toxische werking verwijzen naar de doorgaans lage dioxineconcentraties in het milieu, vergeten dat de aangehaalde hoeveelheden — *circa* een miljoenste van een miljoenste van een gram — nog altijd verschillende tientallen moleculen vertegenwoordigen en dat dergelijke verwijzingen steeds gebeuren tegen de achtergrond van « normen » waarvan in het volgende punt de wetenschappelijke waarde wordt nagegaan. Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat die « normen » betrekking hebben op volwassenen, terwijl foetussen en kleine kinderen de kwetsbaarste categorie vormen.

3. Derde beschouwing — De wetenschappelijke betekenis van de « normen ».

De « norm » staat voor een bepaalde concentratie van een toxische stof die niet mag worden overschreden, wil men schadelijke gevolgen voor de gezondheid voorkomen; zij vormt de grondslag voor de vaststelling van internationale en nationale voorschriften, zowel inzake de concentratie in het milieu (lucht, water, bodem) als in de voeding (vandaar het begrip *Acceptable Daily Intake* of ADI). Die voorschriften zullen aangeven aan welke doses de bevolking mag worden blootgesteld zonder dat er een risico voor de volksgezondheid ontstaat.

De normen die uiteindelijk zullen worden vastgesteld in de loop van « consensusvergaderingen » tussen de WGO en andere internationale instanties zoals de FAO (*Food and Agricultural Organisation*), houden in de eerste plaats rekening met de economische haalbaarheid van de naleving ervan. Pas dan komt de eventuele

sent aux concentrations les plus faibles du ligand ⁽¹⁾. Le rapport ajoute «... une molécule du complexe ligand-récepteur pourrait théoriquement produire une modification dans l'expression d'un gène (quoique non mesurable)» (Note : non mesurable en raison du manque de sensibilité des moyens de mesure; publication datant de 1992). Plus récemment, Frederick vom Saal, de l'Université du Missouri, a pu écrire à propos des hormones oestrogènes (NB : agissant par un mécanisme identique) : « Il n'y a pas de seuil pour les hormones. Une seule molécule du complexe ligand-récepteur va entraîner une activation plus importante d'un élément réceptif de l'ADN et induire une réponse » ⁽²⁾.

Ces notions sont d'une importance capitale, car l'absence de seuil signifie qu'une substance est biologiquement active dès sa concentration la plus faible, c'est-à-dire *une seule molécule*. Dans ces conditions, aucune concentration d'exposition n'est admissible, il n'y a pas de NOAEL (*No Observed Adverse Effect Level*), il n'y a pas de Dose Journalière Acceptable (ADI : *Acceptable Daily Intake*; DJA : Dose Journalière Admissible).

Ceux qui se réfèrent aux concentrations généralement basses des dioxines dans l'environnement pour leur dénier une action nocive oublient que les quantités citées, de l'ordre du millionième de millionième de gramme, représentent toujours plusieurs dizaines de molécules, et que la référence se fait à des « normes » dont la valeur scientifique sera examinée au point suivant. Sans oublier que ces « normes » concernent des adultes, alors que les cibles les plus vulnérables sont les foetus et les jeunes enfants.

3. Troisième considération — La signification scientifique des « normes ».

La « norme » représente la concentration d'une substance toxique qui ne doit pas être dépassée si l'on veut éviter les effets nocifs sur la santé; elle sert de base pour établir les réglementations internationales et nationales tant en ce qui concerne la concentration dans le milieu ambiant (air, eau, sol) que dans l'alimentation (s'ensuit la notion de Dose Journalière Admissible, DJA), qui vont définir les doses auxquelles la population peut-être exposée sans risques pour la santé.

Les « normes » qui seront finalement arrêtées à la suite de « réunions de consensus » entre l'OMS et d'autres instances internationales comme la FAO (*Food and Agricultural Organisation*) prennent en compte en premier lieu la faisabilité économique de leur respect, bien avant l'incidence éventuelle sur la santé

weerslag op de menselijke gezondheid aan bod. Aangezien de betrokken internationale fora zijn samengesteld uit landen met vaak uiteenlopende — ja zelfs tegengestelde — belangen, draaien de besprekingen doorgaans uit op een « matte » consensus en op een « norm » die meer weg heeft van een « kleinste gemeene deler ». Wat de dioxines betreft, gaat het dus in wezen om een *consensusnorm* die wetenschappelijk niet is onderbouwd (vaak gaat men uit van dierproeven waarop willekeurig een veiligheidscoëfficiënt wordt toegepast, bijvoorbeeld 10) en die bovendien rekening houdt met de technische mogelijkheid om de norm als een normale uitgave te beschouwen zonder gevaar voor het economisch proces. Dat verklaart de verbazingwekkende verschillen tussen de diverse dioxinenormen, die variëren van 10 tot 1 pg per kg lichaamsgewicht per dag wat de ADI betreft, en van 0,1 tot verscheidene ng per m³ wat de uitstoot betreft. Bovendien worden die normen steeds strenger, naarmate de wetenschap meer inzicht krijgt in de effecten van dioxine. Er zij ook op gewezen dat de « norm » geen rekening houdt met eventuele synergistische effecten, noch met het effect op foetussen of kleine kinderen, noch met een toename van genetische gevoeligheden (genetisch polymorfisme). Daar komt nog bij dat zij berust op het begrip « activiteitsdrempel », waarvan algemeen geweten is dat het inzake dioxines voorbijgestreefd is.

Slechts één norm is veel aanvaardbaarder dan alle andere in de wereld gangbare normen. Het betreft hier de in de Verenigde Staten gehanteerde EPA-norm (EPA : *Environment Protection Agency*) die, met een ADI van 0,0064 pg per kilogram lichaamsgewicht per dag (soms opgetrokken tot 0,01 pg) honderd tot honderdvijftig maal lager ligt dan de strengste normen die elders van toepassing zijn. Vanwaar dat verschil ? De EPA-norm is *geen consensusnorm*, maar een *wetenschappelijke norm* die uitgaat van de wijze waarop de effecten van dioxines tot uiting komen of, *in concreto*, van een concentratie die een risico op één bijkomend kanker geval op 1 000 000 inwoners inhoudt voor een levenslange blootstelling (70 jaar). Volgens de EPA-norm komt een dagelijkse opname van 2 pg per kilogram lichaamsgewicht per dag — met andere woorden : het Belgische gemiddelde — overeen met twee bijkomende kanker gevallen op 10 000 inwoners ofwel 2 000 kanker gevallen op 10 000 000 inwoners. Daarbij dient te worden opgemerkt dat kanker niet eens het grootste gevaar vormt waar dioxinevergiftiging toe kan leiden (cf. *infra*).

De *synergistische effecten* mogen niet worden veronachtzaamd. Niettemin houden de thans gehanteerde begrippen « norm » en « ADI » er in het geheel geen rekening mee, terwijl het verschijnsel toch een belangrijke rol speelt bij de inschatting van de effecten van dioxines. De dioxines vormen immers een « familie »

humaine. Comme de plus les forums internationaux concernés sont composés d'états aux intérêts souvent divergents — voire opposés, le consensus réalisé est généralement du type « mou » et la « norme » à laquelle on aboutit s'apparente habituellement au « plus petit commun dénominateur ». Fondamentalement, en ce qui concerne les dioxines, il s'agit donc d'une *norme de convenance* qui ne s'appuie pas sur des bases scientifiques (on part souvent d'expérimentations animales auxquelles on applique arbitrairement un coefficient de sécurité, de 10 par exemple) mais prend en compte la possibilité technique de tenir la norme pour une dépense normale qui ne menacera pas le processus économique. C'est ce qui explique la dispersion surprenante des normes pour les dioxines, qui vont de 10 à 1 pg/kg de poids corporel/jour pour la DJA, et de 0,1 à plusieurs ng/m³ pour les émissions, avec une tendance continue à la baisse au fur et à mesure que la connaissance des effets des dioxines se développe. Signalons que la « norme » ne tient compte ni des synergies, ni de l'effet fœtus — jeune enfant, ni des sensibilités accrues d'ordre génétique (polymorphismes génétiques), et qu'elle repose sur le concept de seuil d'activité, dont on sait qu'il est obsolète en ce qui concerne les dioxines.

Parmi l'ensemble des normes appliquées de par le monde, une seule se distingue par un niveau d'acceptabilité beaucoup plus faible : c'est celle de l'EPA (Agence de Protection de l'Environnement) aux États-Unis, avec une DJA de 0,0064 pg/kg de poids corporel par jour (parfois ramenée à 0,01 pg), soit de 100 à 150 fois moins que les normes les plus sévères en application ailleurs. À quoi tient la différence ? La norme EPA *n'est pas une norme de convenance, mais une norme scientifique* basée sur le mode d'action des dioxines : elle représente la concentration qui entraîne un risque de 1 cancer supplémentaire par 1 000 000 d'habitants pour une exposition la vie durant (70 ans). Dans la logique de l'EPA, une ingestion quotidienne de 2 pg/kg/jour — ce qui représente la moyenne en Belgique — correspond à 2 cancers supplémentaires pour 10 000 habitants, soit environ 2 000 cas de cancer pour 10 000 000 d'habitants. À remarquer cependant que l'« effet-cancer » n'est de loin pas le plus sensible (voir plus loin).

La question des *synergies* ne saurait être passée sous silence, car elle est totalement ignorée par la notion de « norme » et de « DJA », alors qu'elle risque de jouer un rôle particulièrement important dans l'évaluation des effets des dioxines. En effet les dioxines forment une « famille » de 75 membres, sans

met 75 leden, zonder daarbij de aanverwante families van de furanen en de PCB's te rekenen. In de familie van de dioxines is 2,3,7,8-TCDD (Tetra-Chloro-Dibenzo-p-Dioxine) of Sevesodioxine de meest giftige stof. Dierproeven en mathematische modellen geven aan dat een vijftiental andere dioxines giftig zouden zijn, terwijl de andere vormen voor onschadelijk doorgaan. Maar op welke criteria berust die stelling? Werd terzake rekening gehouden met de weerslag op de moleculen?

Hoe dan ook werd (via dierproeven) de toxiciteit van de zeventien verwante giftige verbindingen nagegaan en vergeleken met die van 2,3,7,8-TCDD. Vervolgens werd aan elke stof een toxiciteitscoëfficiënt toegekend (bijvoorbeeld: 0,5; 0,1; 0,01;...). De toxiciteit van een mengsel wordt bepaald door de som te maken van de toxiciteit van elke verwante stof, rekening houdend met de toxiciteitscoëfficiënt en het percentage van de respectieve verwante stoffen in het mengsel. Die berekeningswijze wordt omschreven als TEQ, wat staat voor *Toxische Equivalenten*. Het betreft evenwel een *louter additieve werkwijze*, waarbij geen rekening wordt gehouden met de verwante stoffen die, naar wordt aangenomen, niet giftig zijn.

Het gaat evenwel om een onaanvaardbare vereenvoudiging, want het is bekend dat de synergistische effecten zich vaak in mengsels voordoen en dat *zij de impact van dioxines alleen maar doen toenemen*.

Het risico op synergistische effecten is bij dioxines des te groter daar het om moleculen met dezelfde basisstructuur gaat. Daardoor dreigen bepaalde fundamentele cellulaire mechanismen dus sneller verzadigd te geraken. Een studie op het terrein bevestigt dat overigens: bij meting van de biologische effecten van dioxinemengsels in het kader van een biologische *monitoring* (« *bio assay* ») gaven de staalnames een veel hoger gehalte aan dan wat door de methode van de Toxische Equivalenten was voorafgespiegeld (« Kopponen en anderen, 1993: « Als meettechniek heeft *biomonitoring* als grootste voordeel dat zij rekening houdt met de interactie tussen de — niet noodzakelijk geïdentificeerde — samenstellende stoffen, alsook dat zij het geïntegreerde biologische effect van het mengsel weergeeft » ⁽³⁾ (vertaling).

Biomonitoring is dus *onontbeerlijk* om de weerslag van dioxines (en andere giften) op de mens in te schatten. Genetisch polymorfisme komt immers voor in tal van moleculen via welke de effecten van dioxine tot uiting komen, wat verklaart waarom het ene organisme er al vatbaarder voor is dan het andere.

compter les familles voisines des furannes et des PCB. Dans la famille des dioxines, le congénère le plus toxique est la 2,3,7,8 TCDD (Tetra-Chloro-Dibenzo-p-Dioxine) ou dioxine de Seveso. Sur la foi d'expérimentations animales ou de modélisations mathématiques, une quinzaine d'autres dioxines seraient toxiques; tandis que les autres n'exerceraient pas d'effets toxiques. Mais sur quels critères se base-t-on pour énoncer une telle affirmation? Les effets moléculaires sont-ils pris en considération?

Quoiqu'il en soit, pour les 17 congénères toxiques, la toxicité a été évaluée (par expérimentation animale) et comparée à celle de la 2,3,7,8-TCDD, en leur attribuant un coefficient de toxicité (par exemple 0,5; 0,1; 0,01;...). Pour évaluer la toxicité d'un mélange, on *additionne* les toxicités de chaque congénère en tenant compte du coefficient de toxicité et du pourcentage du congénère dans le mélange; c'est la *notion des Équivalents Toxiques*, TEQ. Le modèle utilisé est un *modèle simplement additif*, les congénères considérés comme non toxiques en étant exclus.

Cette manière de procéder constitue une simplification inadmissible car il est notoire que dans les mélanges les synergies sont fréquents et aboutissent à *des effets de type multiplicatif*.

Le risque de synergie est d'autant plus grand avec les dioxines qu'il s'agit de molécules ayant la même structure de base, risquant donc de saturer plus rapidement certains mécanismes cellulaires fondamentaux. C'est ce que l'étude sur le terrain confirme: lorsque les effets biologiques des mélanges de dioxines sont mesurés pour un monitoring biologique (« *bio-assay* »), les effets des échantillons étaient beaucoup plus élevés que ce que la méthode des Équivalents Toxiques laisserait prévoir (« Kopponen et al, 1993: « Le meilleur avantage du biomonitorage est qu'il tient compte d'interactions entre des composés qui n'ont pas été nécessairement identifiés, et qu'il indique l'effet biologique intégré » ⁽³⁾).

Le biomonitorage est donc *indispensable* pour évaluer les effets des dioxines (et d'autres toxiques) sur l'homme. Mentionnons que plusieurs des molécules intervenant dans l'expression des effets des dioxines manifestent des polymorphismes génétiques expliquant les différences de sensibilité considérables d'un sujet à l'autre.

4. Vierde beschouwing — De ontwikkelingsmechanismen van de ziekten met lange latentietijd

Zowat alle effecten van dioxine grijpen pas na verloop van tijd plaats, dat wil zeggen na een min of meer lange latentieperiode van soms verscheidene jaren (gemiddeld twintig jaar wat kanker betreft). Soms krijgt pas de tweede of de derde generatie met de gevolgen te maken. Het ontwikkelingspatroon van die aandoeningen met lange latentietijd volgt doorgaans het stramen van, bijvoorbeeld, een kanker: eerst de *ontstaansfase*, die samenvalt met de blootstelling aan een kankerverwekkende stof; vervolgens de *ontwikkelingsfase*, die wordt gekenmerkt door een aaneenschakeling van biochemische gebeurtenissen; tot slot de *ziekte* zelf, die (gemiddeld) een twintigtal jaren later de vorm aanneemt van een kanker, waarvan de frequentie in een bepaalde bevolkingsgroep dankzij de epidemiologie kan worden nagegaan. Die frequentie hangt af van een aantal risicofactoren.

Die risicofactoren werden met name op het ogenblik van de blootstelling bestudeerd: de concentratie van de kankerverwekkende stof in het milieu vormt bijvoorbeeld de *externe dosis*; de concentratie in het organisch weefsel de *interne dosis*. Maar de meting van de externe of de interne doses *levert geen enkele informatie* op over de potentiële biologische weerslag van de blootstelling op het ontstaan van een kanker (Autrup, directeur van het instituut voor milieu- en beroepsgezondheidskunde van de Universiteit van Aarhus, Denemarken) ⁽⁴⁾. Die stelling wordt bevestigd door de heer C. Garner, directeur van het Instituut voor Experimenteel Kankeronderzoek van de Universiteit van York (Groot-Brittannië) ⁽⁵⁾. Dezelfde opmerking gaat op voor de andere aandoeningen met lange latentietijd.

Opdat er een verband zou zijn met het risico op kanker moet de kankerverwekkende stof reageren met macromoleculen die van wezenlijk belang zijn voor de werking van de cellen, en moeten bijvoorbeeld op het ogenblik van de blootstelling *DNA-adducten* worden gevormd die voortkomen uit de equimoleculaire verbinding tussen een molecule van de kankerverwekkende stof en een elektrofiële plaats op het DNA, of moeten zich cytogenetische wijzigingen voordoen: uitwisselingen van zusterchromatiden, chromosoombreuken, microkernen. Het zijn die wijzigingen, die *biologische markers*, die moeten worden opgespoord, zonder daarbij uit het oog te verliezen dat het verband tussen adducten en kanker niet absoluut is en dat het gehalte aan uitwisselingen van zusterchromatiden geen verband houdt met het risico op kanker maar dat de chromosoombreuken daarentegen een goede voorspellende waarde hebben (Hagmar et al., ⁽⁶⁾).

Een loutere concentratiemeting van de toxische stof in de omgeving van of zelfs binnen in het organisme kan niet uitwijzen of er moleculaire interactie is en heeft

4. Quatrième considération — Les mécanismes du développement des maladies à long terme de latence.

La quasi totalité des effets déclenchés par les dioxines sont des effets tardifs, survenant après un temps de latence plus ou moins long, souvent des années (en moyenne une vingtaine pour le cancer) et parfois seulement à la deuxième ou même troisième génération. Comme prototype de ces affections à long temps de latence, on peut citer le cancer dont le développement comprend *l'initiation*, au moment de l'exposition à une substance cancérigène, suivie de la *promotion*, caractérisée par une cascade d'événements biochimiques, pour finalement aboutir une vingtaine d'années plus tard (en moyenne) à la formation d'un cancer, dont l'épidémiologie permettra d'étudier la fréquence dans une population. Cette fréquence dépendra d'un certain nombre de facteurs de risque.

Ces facteurs de risque ont été étudiés notamment au moment de l'exposition: par exemple la concentration de la substance cancérigène dans le milieu ambiant représente la *dose externe*; sa concentration dans les tissus de l'organisme: la *dose interne*. Mais « ces mesures de dose externe ou interne *ne fournissent aucune information* sur l'effet biologique potentiel de l'exposition, en relation avec l'induction d'un cancer (Autrup, directeur de l'Institut de Médecine environnementale et professionnelle de l'Université de Aarhus, Danemark) ⁽⁴⁾. Cette affirmation est confirmée par C. Garner, directeur de l'Institut de Cancérologie expérimentale de l'Université de York, en Angleterre ⁽⁵⁾. La même remarque peut être formulée pour les autres affections à long temps de latence.

Pour qu'il y ait une relation avec le risque de cancer, il faut que l'agent cancérigène interagisse avec des macromolécules essentielles au fonctionnement cellulaire, par exemple qu'au moment de l'exposition il se forme des *adduits de l'ADN* résultant de la liaison équimoléculaire entre une molécule de l'agent cancérigène et un site électrophile de l'ADN, ou qu'il se produise des altérations cytogénétiques: échanges de chromatides-sœurs (ECS), cassures chromosomiques (AC), micronoyaux (MN). Ce sont ces altérations, ces *biomarqueurs d'effet*, qu'il faudra rechercher, tout en sachant que la relation adduit-cancer n'est pas absolue, que le taux d'ECS est sans relation avec le risque de cancer mais que par contre les AC ont une bonne valeur prédictive (Hagmar et al. ⁽⁶⁾).

Une simple mesure de concentration du toxique dans le milieu ambiant ou même dans le milieu interne de l'organisme ne signifie pas qu'il y ait interaction sur

dus *geen direct voorspellende waarde* op het vlak van het risico om een ziekte te ontwikkelen die pas later zal opduiken, zoals een kanker. Dat is echter precies de parameter die wordt gemeten in het kader van de « normen ».

Men baseert zich dus niet alleen op het aanvechtbare begrip « normen » (ter herinnering : voor dioxines bestaat geen drempel, dus geen aanvaardbare dagelijkse dosis en geen « normen »), maar bovendien doet men het zeggen wat het, op grond van concentraties, niet kan bevestigen of ontkennen.

5. Vijfde beschouwing — De biostabiliteit en de bioaccumulatie

Een van de voornaamste fysisch-chemische eigenschappen van de dioxines is hun buitengewone stabiliteit, samen met het feit dat ze niet biologisch afbreekbaar zijn. De door het organisme opgenomen dioxines zullen dus slechts heel moeilijk worden gemetaboliseerd en in uiterst kleine hoeveelheden worden uitgescheiden, onder meer via de borstvoeding, waardoor relatief grote hoeveelheden kunnen worden doorgegeven aan de zuigelingen. De halveringstijd (dat is de tijdspanne na het verstrijken waarvan slechts de helft van een stof of van de werking ervan overblijft) van de dioxines schommelt tussen 7 en 11 jaar in het menselijk lichaam en bedraagt maximum 12 jaar in de bodem (Schechter et al., (7); Landi et al., (8)).

Als de dioxines zich eenmaal in het lichaam hebben vastgezet, blijven ze daar nagenoeg levenslang omdat ze niet biologisch afbreekbaar zijn. We hebben dus allemaal een bepaalde *dioxinehoeveelheid* in ons lichaam als gevolg van de massale en vaak ongecontroleerde uitstoot van dioxines tijdens de voorbije decennia. Dat is heel belangrijk omdat het inhoudt dat elke nieuwe inname van dioxine, hoe miniem ook, geenszins betrekking heeft op een onbesmet organisme, maar dat ze komt bij een reeds bestaande hoeveelheid dioxine, wat het risico van schadelijke gevolgen voor de gezondheid vergroot. Er is dus een *geleidelijke bioaccumulatie*.

De bioconcentratie is duidelijk merkbaar in de voedselketen en gaat van 3 picogram per gram vet in koemelk tot 34 picogram per gram vet in de moedermelk, waardoor zuigelingen aan heel grote hoeveelheden wordt blootgesteld. In België werd berekend dat in de meest besmette provincies de zuigelingen die tussen 3 en 6 maanden oud zijn gemiddeld 13,1 pg/kg/dag opnemen in West-Vlaanderen, 14 pg/kg/dag in Henegouwen en 15 pg/kg/dag in Oost-Vlaanderen (tegen een minimum van 5,3 pg/kg/dag in Luxemburg).

In de buurt van verbrandingsovens voor huisvuil worden waarden gemeten tussen 10 en 120 (!) pg/kg/dag, en men mag soortgelijke waarden verwachten in de

le plan moléculaire et n'a donc *pas de valeur prédictive directe* concernant le risque de développer une affection à apparition retardée, comme un cancer. Or c'est précisément le paramètre qui est mesuré dans le cadre des « normes ».

Non seulement on se base donc sur le concept critiquable de « normes » (pour rappel : pour les dioxines : pas de seuil, donc pas de dose journalière admissible et pas de « normes »), mais en outre on lui fait dire ce que, en se basant sur des concentrations, il est incapable d'affirmer ou d'infirmer.

5. Cinquième considération — La bio-persistance de la bio-accumulation

Une des principales caractéristiques physico-chimiques des dioxines est leur extraordinaire stabilité, associée à une absence de dégradation biologique. En principe, les dioxines fixées dans l'organisme ne vont être que très faiblement métabolisées et éliminées en quantités extrêmement minimes, notamment par l'intermédiaire de l'allaitement qui peut en transférer ainsi des quantités proportionnellement importantes au nourrisson. La demi-vie (NB : demi-vie = laps de temps après lequel il ne persiste que la moitié d'une substance ou de son activité) des dioxines est de l'ordre de 7 à 11 années dans l'organisme humain, de l'ordre de 12 ans maximum dans les sols. (Schechter et al., (7); Landi et al., (8)).

Une fois fixées dans l'organisme, les dioxines vont donc y persister pratiquement jusqu'à la fin de la vie, en raison de leur non-biodégradabilité. Suite aux émissions massives et souvent non-contrôlées de dioxines au cours des décennies écoulées, nous possédons chacun un certain « *capital dioxine* ». Ceci est très important car signifie que tout apport nouveau de dioxine, si minime fût-il, ne concerne nullement un organisme vierge, mais va au contraire venir s'ajouter au capital-dioxine pré-existant, en augmentant les risques d'impacts nocifs sur la santé. Il y a donc une *bio-accumulation progressive*.

La bio-concentration est nette au long de la chaîne alimentaire, passant par exemple de 3 picogrammes/gramme de matière grasse dans le lait de vache à 34 pg/gr. grasse dans le lait maternel, une situation qui va entraîner une exposition très élevée chez le nourrisson. En Belgique, on a pu calculer que dans les provinces les plus contaminées, les nourrissons de 3 à 6 mois absorbent en moyenne 13,1 pg/kg/jour en Flandre Occidentale, 14 pg/kg/jour en Hainaut et 15 pg/kg/jour en Flandre Orientale (contre un minimum de 5,3 pg/kg/jour dans le Luxembourg).

Dans le voisinage d'incinérateurs d'ordures ménagères on note de 10 à 120 (!) pg/kg/jour, et l'on peut s'attendre à trouver des valeurs du même ordre de

nabijheid van metaalverwerkende bedrijven of cement-fabrieken waar giftig industrieel afval wordt verbrand.

De recente voedselbesmettingen betreffen voedingswaren die doorgaans door jonge kinderen worden gebruikt en komen dus bij de reeds heel hoge waarden als gevolg van de melkinname. De vroegere situatie kon weliswaar als ernstig worden aangemerkt, maar ze kan door de recente besmetting *alleen maar zijn verergerd*, in een mate die afhangt van de consumptie van iedere persoon (kind) in het bijzonder, maar die aanzienlijk kan zijn indien de bevoorradingsbronnen steeds dezelfde zijn.

Er werd aangevoerd dat die « overmatige blootstelling » niet erg zou zijn omdat ze (gemiddeld) slechts 5 % zou vertegenwoordigen van de hoeveelheid dioxines waaraan een individu wordt blootgesteld tijdens zijn hele leven. Daarbij verliest men — eens te meer — uit het oog dat het weefsel van zuigelingen en jonge kinderen veel gevoeliger is dan dat van volwassenen en dat één blootstelling aan lage concentraties, maar tijdens een zeer cruciale periode van de ontwikkeling, voldoende is om ernstige gevolgen te hebben, onder meer op het vlak van de morfologische en functionele ontwikkeling van het zenuwstelsel (zie, bij wijze van vergelijking, de uitwerking van thalidomide).

Rekening houdend met de dioxineconcentraties die in sommige voedingsmiddelen werden gemeten, kan thans geenszins worden uitgesloten dat bepaalde personen (vooral kinderen) werden blootgesteld aan zeer hoge concentraties tijdens periodes die lang genoeg zijn om een invloed te hebben op de gezondheid.

Men denkt dat, als gevolg van de bioaccumulatie, het gemiddelde opnemingsniveau van de dioxines door de bevolking momenteel in de buurt ligt van het niveau dat voldoende is om niet-kankerverwekkende gevolgen te hebben, welke optreden bij gecumuleerde dosissen die veel lager liggen dan die welke kankers veroorzaken (Picot en Macheray, ⁽⁹⁾). Sommigen gaan ervan uit dat in België ongeveer 10 % van de bevolking dat niveau heeft overschreden (Van Larebeke, ⁽¹⁰⁾).

Elke nieuwe accumulatie, hoe gering ook, kan de voorbestaande toestand alleen maar verergeren.

Conclusies

De voorgaande beschouwingen hebben voornamelijk tot doel te wijzen op de algemene biologische gevolgen van dioxines (en verwante stoffen). Doordat die toxica een versturende werking hebben op de controlemechanismen van de essentiële functies van de organismen, ontstaat, bij de geringste blootstelling eraan, het gevaar dat al die controlefuncties vaak op sluipende wijze en zonder enig drempel-effect worden ontregeld. Uit een en ander vloeit voort dat geen enkele dioxine-

grandeur dans le voisinage d'installations métallurgiques ou de cimenteries brûlant des déchets industriels toxiques.

Les récentes contaminations alimentaires concernent des aliments qui font partie de l'alimentation habituelle de jeunes enfants et vont donc s'ajouter aux valeurs très élevés résultant de la consommation de lait. Si la situation ancienne pouvait être considérée comme grave, *elle ne peut qu'avoir été aggravée* par la récente contamination, à un degré qui dépend de la consommation de chaque personne (enfant) en particulier, mais qui peut être importante en cas de non-diversification des sources d'approvisionnement.

L'argument a été avancé que cette « surexposition » n'était pas grave car elle ne représenterait (en moyenne) que 5 % de la quantité de dioxines auxquelles un sujet sera exposé tout au long de son existence. C'est ignorer — une fois de plus — que les tissus du nourrisson et du jeune enfant sont beaucoup plus sensibles que ceux de l'adulte, et qu'il suffit d'une exposition à des concentrations très faibles, mais survenant pendant une période cruciale du développement, pour entraîner des conséquences majeures, notamment en ce qui concerne le développement morphologique et fonctionnel du système nerveux (à titre de comparaison, voir les effets de la thalidomide).

Dans l'épisode actuel, et compte tenu des concentrations en dioxines rapportées dans certains aliments, on ne peut absolument pas exclure que certains sujets (surtout des enfants) ne se soient trouvés exposés à des sur-concentrations importantes pendant des périodes suffisamment longues pour entraîner un impact sur la santé.

On pense que actuellement en raison de la bioaccumulation, le niveau moyen d'imprégnation de la population par les dioxines est proche du niveau qui suffit à déclencher des effets non-cancérogènes qui surviennent à des doses accumulées beaucoup plus faibles que les cancers (Picot et Macheray, ⁽⁹⁾). En Belgique, certains estiment que ce niveau est déjà dépassé par 10 % environ de la population (Van Larebeke, ⁽¹⁰⁾).

Toute nouvelle accumulation, aussi faible soit-elle, ne peut qu'aggraver la situation pré-existante.

Conclusions

L'objectif essentiel des considérations qui précèdent est de faire prendre conscience des effets biologiques ubiquitaires des dioxines (et substances apparentées) qui, en altérant les mécanismes de contrôle des fonctions fondamentales des organismes, risquent d'altérer en fait l'ensemble de ces fonctions et ceci souvent de façon sournoise, dès l'exposition aux concentrations les plus faibles des toxiques, sans aucun effet de seuil. Ceci signifie qu'aucune concentration de dioxines n'est

concentratie volkomen schadeloos is en dat de nulnorm de enige aanvaardbare is.

Dat betekent eveneens dat de evaluatiemethoden waarbij nog steeds de ADI-drempel wordt gehanteerd en waarbij niet wordt stilgestaan bij de gevolgen voor de moleculaire mechanismen, thans als voorbijgestreefd en dus onaanvaardbaar moeten worden beschouwd.

De wetenschappers die de moleculaire effecten van dioxines en hun weerslag op de essentiële functies van het organisme hebben bestudeerd, komen eensgezind tot de slotsom dat de mens hoe dan ook van blootstelling aan die substanties moet worden gevrijwaard.

In dat verband werd reeds verwezen naar de bevindingen van Picot en Macheray terzake ⁽⁹⁾.

In januari 1998 hebben Schepens en zijn collega's van de Universitaire Instellingen Antwerpen met betrekking tot de gevolgen van de verbrandingsoven van Wilrijk gesteld dat overwegingen op het vlak van de volksgezondheid « mede aan de basis liggen van ons wetenschappelijk en vooral medisch gefundeerd advies. Implantatie van dergelijke installaties hoort niet thuis in omgevingen die reeds bloot staan aan andere extra zware vervuilingbronnen, zoals zwaar verkeer, en in de onmiddellijke buurt van woonwijken.

De volksgezondheid is niet geholpen met één of ander compromis. Wij vragen U met aandring om het voorzorgsprincipe te hanteren : de ovens « moeten definitief dicht » ⁽¹¹⁾.

In een uit februari 1998 daterend verslag van het VITO, achten C. Cornelis en anderen het raadzaam erop toe te zien dat de blootstelling van de bevolking aan dioxines *niet verder stijgt* ⁽¹²⁾.

In een voor het EPA geschreven tijdschriftartikel stelt D. Mukerjee dat die elementen de stelling onderbouwen volgens welke de *blootstelling aan PCDD's* moet worden teruggedrongen via maatregelen op het vlak van milieu en volksgezondheid ⁽¹³⁾.

De zonet aangehaalde voorbeelden hebben weliswaar betrekking op de uitstoot van dioxines door de verbrandingsovens, maar daarbij mag niet worden vergeten dat de effecten ervan via de voeding worden geïnduceerd en dat een directe besmetting van de voedselketen dat risico alleen maar nog groter maakt. Elke dioxine-uitstoot of -vergiftiging moet dus tot een minimum worden teruggebracht. Na alle aandacht voor de voedselvergiftigingen (waar uiteraard in de eerste plaats paal en perk aan moest worden gesteld), mogen bepaalde vervuilingbronnen, zoals de metaalnijverheid, zeker niet uit het oog worden verloren. Dioxine blijft dioxine, ongeacht de oorsprong. De effecten zullen immers steeds dezelfde zijn.

Tot slot nog een woordje over de PCB's (polychloorbifenylen), die nauw met de dioxines verwant zijn en waaraan J. Cogliano van het EPA (VS) onlangs een tijdschriftartikel heeft gewijd ⁽¹⁴⁾. Niet alleen is gebleken

inoffensief, et que la seule norme acceptable est la *norme zéro*.

Ceci signifie également que les méthodes d'évaluation qui restent basées sur des effets de seuil et de Dose Journalière Admissible, sans analyser les effets sur les mécanismes moléculaires qui sont impliqués, doivent être considérées comme présentement dépassées et, dès lors, inacceptables.

Les scientifiques qui ont analysé les effets moléculaires des dioxines, et leurs répercussions sur les fonctions essentielles de l'organisme, arrivent unanimement à la conclusion que l'exposition de l'homme à ces substances doit à tout prix être évitée.

L'opinion de Picot et Macheray ⁽⁹⁾ a déjà été rapportée.

En janvier 1998, Schepens et ses collègues des *Universitaire Instellingen Antwerpen*, à propos de l'impact de l'incinérateur de Wilrijk, écrivent ⁽¹¹⁾ : « La motivation concernant la santé publique se trouve à la base de notre avis qui repose tant sur des considérations scientifiques que médicales. L'implantation de telles installations ne se justifie pas dans les régions déjà exposées à des pollutions importantes (du fait du trafic par exemple) et densément peuplées. ».

La santé publique ne peut pas se satisfaire de l'un ou l'autre compromis. Nous demandons avec insistance l'application du *principe de précaution* : les incinérateurs doivent être « *définitivement fermés* ».

Dans un rapport du VITO de février 1998, C. Cornelis et collègues écrivent « ... Il semble indiqué de veiller à ce que l'absorption de dioxines par la population *ne continue pas à augmenter* » ⁽¹²⁾.

Dans un article de revue pour l'EPA, D. Mukerjee écrit que « tous ces arguments renforcent les raisons pour prendre les mesures sur le plan environnemental et de la santé publique, *afin de réduire l'exposition aux PCDD* » ⁽¹³⁾.

Si les exemples précités concernent les émissions de dioxines par les incinérateurs, il ne faut pas perdre de vue que leurs effets sont induits par la voie alimentaire et que la contamination directe de la chaîne alimentaire ne peut que contribuer à l'augmentation du risque. Toute émission de dioxines ou contamination par elles doit donc être réduite au minimum, et après avoir accordé la vedette aux contaminations alimentaires (qui doivent évidemment être éliminées radicalement), il convient de ne pas perdre de vue certaines sources industrielles, comme la métallurgie. Dioxine = dioxine, quelle que soit son origine, et les effets ne sont pas différents.

Un mot pour terminer à propos des PCB (Biphényles Polychlorés), très proches des dioxines, auxquels J. Cogliano de l'US EPA a récemment consacré un article de revue ⁽¹⁴⁾; non seulement tous les mélanges

dat alle PCB-mengsels kankerverwekkend zijn voor de mens, maar bovendien werd het kankerverwekkende PCB-126, dat het dichtst bij 2,3,7,8-TCDD aanleunt, in de Verenigde Staten aangetroffen in 63 stalen rundervet. Er wordt op gewezen dat vooral jongeren daar zeer vatbaar voor zijn.

Met betrekking tot al die moleculen lijkt het dus van wezenlijk belang het *voorzorgsbeginsel* strikt toe te passen.

Verwijzingen :

(¹) IARC, *Scientific Publications* n° 116, « *Mechanisms of Carcinogenesis in Risk Identification* », H. Vainio, P. N. Mazee, D. B. Mc Gregor en A.J. Mc Michael (uitgevers), *International Agency for Research on Cancer*, Lyon, 1992, 615 blz.

(²) Vom Saal F. S., « *Environmental Estrogenic Chemicals : Their Impact on Embryonic Development* », *Human and Ecological Risk Assessment*, 1995, 1(1) : 8-15.

(³) Kopponen P., Välttilä O., Talka E., Törrönen R., Tarhanen J., Ruuskanen J. en Kärenlampi S., « *Chemical and Biological 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-p-dioxin Equivalents in Fly Ash from Combustion of Bleached Kraft Pulp Mill Sludge* », *Environmental Toxicology and Chemistry*, 1994, 13 : 143-148.

(⁴) Autrup H. « *Human Exposure to Genotoxic Carcinogens: Methods and Their Limitations* », *J. Cancer Research Clin. Oncol.*, 1991, 117 : 6-12.

(⁵) Garner C., « *Molecular Potential* », *Nature* (Londen), 1992, 360 : 207-208.

(⁶) Hagmar L., Bonassi S., Stromberg U., Brogger A., Knudsen L. E., Norppa H., Reuterwall C. en de *European Study Group on Cytogenetic Biomarkers and Health* (ESCH), « *Chromosomal Aberrations in Lymphocytes Predict Human Cancer* » — A report from the *European Study Group on Cytogenetic Biomarkers and Health* (ESCH), *Cancer Research*, 1998, 58 : 4117-4121.

(⁷) Schecter A., Le Cao Dai, Le Thi Bich Thuy, Hoang Trong Quynh en tien anderen, « *Agent Orange and the Vietnamese : The Persistence of Elevated Dioxin Levels in Human Tissues* », *Am. J. Public Health*, 1995, 85 : 516-522.

(⁸) Landi M. T., Consonni D., Patterson D. G., Needham L. L., Lucier G., Brambilla P., Cazzaniga M. A., Mocarelli P., Pesatori A. C., Bertazzi P. A. en Caporaso N. E., « *2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-p-dioxin Plasma Levels in Seveso 20 Years after the Accident* », *Environ — Health Perspect*, 1998, 106 : 273-277.

(⁹) Picot A. en Macheray A. C., « *Quelques aspects de la toxicité des dioxines* », *Bulletin de l'Association Toxicologie*, CNAM n° 5, februari 1995.

(¹⁰) Van Larebeke N., « *Enkele beschouwingen over de gezondheidsrisico's verbonden met blootstelling aan dioxine-achtige stoffen* », 1999.

(¹¹) Schepens P., Jorens P. en twee collega's (Universitaire Instellingen Antwerpen) — Advies ter attentie van de heer Kelchtermans, minister van Milieu, 1998.

(¹²) Cornelis D., De Fré R., Nouwen J. en Schoeters G., « *Voorstel van normen voor dioxines in lucht en depositie* », Verslag 971 269 van het VITO, februari 1998.

(¹³) Mukerjee D., « *Health Impact of Polychlorinated Dibenzo-p-dioxines. A Critical Review* », *Journal of the Air and Waste Management Association*, 1997, 48 : 157-165.

(¹⁴) Cogliano V. J., « *Assessing the Cancer Risk from Environmental PCB's* », *Environ — Health Perspect*, 1998, 106 : 317-323.

de PCB ont été trouvés cancérigènes pour l'homme, mais le PCB-126, le congénère dont le potentiel cancérigène se rapproche le plus de celui de la 2,3,7,8-TCDD, a été retrouvé dans la totalité de 63 échantillons de graisse de bœuf, aux États-Unis. La sensibilité des sujets jeunes est soulignée.

L'application stricte du *principe de précaution* apparaît donc fondamentale pour l'ensemble de ces molécules.

Références

(¹) IARC, *Scientific Publications* n° 116, « *Mechanisms of carcinogenesis in Risk Identification* » H. Vainio, P.N. Mazee, D.B. Mc Gregor et A.J. Mc Michael (Editeurs) - *International Agency for Research on Cancer*, Lyon, 1992, 615 pp.

(²) Vom Saal F.S., « *Environmental Estrogenic Chemicals : Their Impact on Embryonic Development* ». *Human and Ecological Risk Assessment*, 1995, 1 (1) : 8-15.

(³) Kopponen P., Välttilä O., Talka E., Törrönen R., Tarhanen J., Ruuskanen J. et Kärenlampi S., « *Chemical and Biological 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-p-dioxin equivalents in fly ash from combustion of bleached Kraft pulp mill sludge* », *Environmental Toxicology and Chemistry*, 1994, 13 : 143-148.

(⁴) Autrup H. « *Human exposure to genotoxic carcinogens : methods and their limitations* », *J. Cancer Research Clin. Oncol.*, 1991, 117 : 6-12.

(⁵) Garner C. « *Molecular potential* », *Nature* (Londen) 1992; 360 : 207-208.

(⁶) Hagmar L., Bonassi S., Stromberg U., Brogger A., Knudsen L.E., Norppa H. Reuterwall C. et le *European Study Group on Cytogenetic Biomarkers and Health* (ESCH), 1998, « *Chromosomal Aberrations in Lymphocytes Predict Human Cancer — A report from the European Study Group on Cytogenetic Biomarkers and Health* (ESCH) », *Cancer Research*, 1998, 58 : 4117-4121.

(⁷) Schecter A., Le Cao Dai, Le Thi Bich Thuy, Hoang Trong Quynh et 10 autres, « *Agent Orange and the Vietnamese : The Persistence of Elevated Dioxin Levels in Human Tissues* ». *Am. J. Public Health*, 1995, 85 : 516-522.

(⁸) Landi M.T., Consonni D., Patterson D.G., Needham L.L., Lucier G., Brambilla P., Cazzaniga M.A., Mocarelli P., Pesatori A.C., Bertazzi P.A. et Caporaso N.E., 1998, « *2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-p-dioxin Plasma Levels in Seveso 20 Years after the Accident* ». *Environ — Health Perspect*, 1998, 106 : 273-277.

(⁹) Picot A. et Macheray A.C. « *Quelques Aspects de la Toxicité des Dioxines* », *Bulletin de l'Association Toxicologie*, CNAM n° 5 (février 1995), 1995.

(¹⁰) Van Larebeke N. « *Enkele beschouwingen over de gezondheidsrisico's verbonden met blootstelling aan dioxine-achtige stoffen* », 1999.

(¹¹) Schepens P., Jorens P. et 2 collègues (Universitaire Instellingen Antwerpen) — Avis adressé à Monsieur le ministre de l'Environnement, Monsieur Kelchtermans, 1998 .

(¹²) Cornelis D., De Fré R., Nouwen J. et Schoeters G., 1998, « *Voorstel van normen voor dioxines in lucht en depositie* », Rapport 971 269 du VITO, février 1998.

(¹³) Mukerjee D. « *Health Impact of Polychlorinated Dibenzo-p-dioxins. A Critical Review* », *Journal of the Air and Waste Management Association*, 1997, 48 : 157-165.

(¹⁴) Cogliano V.J. « *Assessing the Cancer Risk from Environmental PCB's* », *Environ — Health Perspect* 106 : 317-323, 1998.

Doctor Rudy Van Cleuvenbergen, Projectgroep organische milieu-analyses, Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO)

De term « dioxines » is vanuit chemisch-analytisch oogpunt een verzamelterm welke twee groepen producten omvat, namelijk polychloordibenzo-p-dioxinen (PCDD's) en polychloordibenzofuranen (PCDF's). Naargelang het aantal en de plaats van de chlooratomen in de beide moleculestructuren kan men 210 verschillende producten onderscheiden. Analytisch beperkt men zich meestal tot de bepaling van de 17 meest toxische producten. Door het gemeten gehalte van elke component in een staal te vermenigvuldigen met een voor de component geldende toxiciteitsequivalentiefactor, en de aldus bekomen waarden te sommeren, berekent men een totaalgehalte aan toxiciteitsequivalenten welk als globale maat wordt gehanteerd voor de dioxinecontaminatie van het staal. Dioxines komen voornamelijk in het milieu terecht door allerlei thermische processen waarbij chloor beschikbaar is.

De polychloorbifenylen (PCB's) zijn chemisch een aan bovengenoemde groep van verwante producten, waarin men naargelang het aantal en de plaats van de chlooratomen 209 verschillende producten kan onderscheiden. Vermits het meten van alle componenten analytisch zeer complex is, beperkt men zich ook hier tot een selectie. In internationale context omvat deze vaak een reeks van zeven tri-tot heptagechloreerde componenten, de zogenaamde indicator-PCB's, waarvan de som dan als globale maat voor de PCB-contaminatie van het staal kan worden gehanteerd. Deze indicator-PCB's geven een idee van de besmetting, doch het zijn niet de meest toxische componenten; een betrouwbaar beeld van de volledige toxiciteit vereist de analyse van een bijkomende reeks componenten. De belangrijkste route waarlangs PCB's in het milieu terechtkomen is hun vroeger gebruik als industriële olie, bijvoorbeeld in transformatoren. Zowel dioxines als PCB's zijn zeer stabiel, zowel chemisch als thermisch, en hierdoor vrij persistent; de structuur van de stoffen impliceert verder dat ze zich liefst in apolair materiaal zoals vet bevinden. Gevolg van beide eigenschappen — zeer stabiel en lipofiel — is dat de componenten zich opstapelen in dierlijk en humaan vet.

De analyse omvat volgende grote stappen :

— de extractie, dit is het isoleren van de stoffen uit het staal, wat in praktijk gebeurt met een organisch oplosmiddel;

Le docteur Rudy Van Cleuvenbergen, Projectgroep organische milieu-analyses, Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO)

Sous l'angle de l'analyse chimique, le terme « dioxines » est un terme collectif désignant deux groupes de produits, à savoir les dibenzoparadioxines polychlorés (PCDD) et les dibenzofuranes polychlorés (PCDF). Deux cent dix produits différents peuvent être distingués en fonction du nombre et de l'emplacement des atomes de chlore dans les deux structures moléculaires. D'un point de vue analytique, on se limite généralement à la détermination des 17 substances les plus toxiques. En multipliant la mesure de la teneur de chaque composant présent dans un échantillon par un facteur d'équivalence de toxicité applicable au composant et en additionnant ainsi les valeurs obtenues, on obtient la teneur totale en équivalents de toxicité utilisée en guise de mesure globale pour la contamination de l'échantillon par la dioxine. Les dioxines sont principalement libérées dans l'environnement par toutes sortes de procédés thermiques dans lesquels intervient le chlore.

Les polychlorobiphényles (PCB) sont un groupe de produits qui est apparenté chimiquement au groupe précité et dans lequel on peut distinguer 209 produits différents en fonction du nombre et de la localisation des atomes de chlore. Étant donné qu'il est très compliqué, sur le plan analytique, de mesurer tous les composants, on opère également en l'occurrence une sélection. Sur le plan international, cette sélection englobe souvent une série de sept composants trichlorés à heptachlorés, les « indicateurs » PCB, dont la somme peut servir de mesure de la contamination globale de l'échantillon aux PCB. Ces indicateurs PCB donnent une idée de la contamination, mais ce ne sont pas les composants les plus toxiques. Pour avoir une idée précise de la toxicité totale, il faudrait analyser une autre série de composants. C'est principalement par le biais de leur utilisation passée comme huile industrielle, par exemple dans les transformateurs, que les PCB aboutissent dans l'environnement. Les dioxines et les PCB ont une grande stabilité tant chimique que thermique et sont, de ce fait, relativement persistants : la structure des substances implique en outre qu'elles se logeront de préférence dans des matières apolaires, telles que la graisse. La conséquence de ces deux propriétés — très stable et lipophile — est que les composants s'accumulent dans les graisses animales et humaines.

L'analyse comprend trois phases successives importantes :

— l'extraction, qui consiste à isoler les substances à partir de l'échantillon. Cette opération s'effectue dans la pratique au moyen d'un solvant organique;

- de zuivering en concentratie van het ruwe extract, om storende stoffen zoals vetten te elimineren en de te meten componenten aan te reiken;

- de eigenlijke meting, bestaande uit een scheiding van de verschillende PCB's of dioxines in een gaschromatograaf gevolgd door registratie op een, liefst zo specifiek mogelijke, detector;

- de berekening van de gehalten; bij voorkeur gebeurt die met behulp van interne standaarden welke bij het begin van de analyse aan het staal worden toegevoegd en die zich verder gelijkaardig gedragen als de te bepalen componenten, zodat men de onvermijdelijke verliezen tijdens de analysegang zo betrouwbaar mogelijk in rekening kan brengen; hiervoor worden bijvoorbeeld koolstof-13 gemerkte componenten toegepast.

Een reeks PCB-analyses neemt, afhankelijk van de toegepaste technieken, een tot drie dagen in beslag. Voor dioxine-analyses zijn meer en complexere zuiveringen nodig, en de detectie vereist een meetsysteem met veel hogere gevoeligheid en scheidend vermogen. De dioxineconcentraties liggen immers veel lager dan die van de indicator-PCB's, en in zulke situatie is er veel meer risico op interferentie en bijgevolg vals positieve resultaten. Dioxine-analyses worden slechts in een beperkt aantal Belgische laboratoria uitgevoerd en zijn veel duurder dan PCB-analyses; redenen hiervoor zijn de hoge kostprijs van aanschaf en onderhoud van apparatuur en standaarden, de gespecialiseerde *know-how* wat de zuiveringen betreft, het arbeidsintensief karakter van de gehele analysegang, en de te nemen maatregelen inzake veiligheid en kwaliteitsborging.

Het gebruik van PCB-testen als screeningmethode tijdens de dioxinecrisis

Wanneer men in een staal dioxines meet, zal men vaak (doch niet altijd) ook andere gechloteerde chemicaliën zoals chloorbifenylen of chloorbenzenen kunnen terugvinden; logischerwijze werd dus bij het begin van de crisis uitgekeken naar een dergelijke indicator die eenvoudiger, sneller en met hogere capaciteit te meten zou zijn dan dioxines. Verder leverden de beschikbare analyses naast gehalten ook informatie op over de distributie van de verschillende componenten, welke aanwijzingen geeft over de oorzaak van de contaminatie. Zo bleken bij de dioxine-analyse vooral polychloor-dibenzofuranen te worden gedetecteerd; het profiel kwam sterk overeen met dat van eerdere besmettingen van de voedselketen zoals het Yusho-incident in Japan, welk veroorzaakt was door met PCB's gecontamineerde

- la purification et la concentration de l'extrait brut afin d'éliminer les substances indésirables telles que les graisses et enrichir les constituants à mesurer;

- l'opération de mesure proprement dite, qui consiste à séparer les différents PCB ou dioxines par chromatographie gazeuse suivie d'un enregistrement sur un détecteur le plus spécifique possible;

- le calcul des taux : cela s'effectue de préférence à l'aide de standards internes qui sont ajoutés à l'échantillon en début d'analyse et qui se comportent par la suite comme les constituants à déterminer, de manière à ce que les pertes qui se produisent inévitablement au cours du processus d'analyse puissent être calculées de la manière la plus fiable possible : on utilise par exemple à cet effet des composants marqués au carbone 13.

La réalisation d'une série d'analyses de détection de PCB prend un à trois jours, selon les techniques utilisées. Les analyses visant à déceler la présence de dioxines nécessitent des purifications plus nombreuses et plus complexes et la détection de dioxines requiert un système de mesure dont la sensibilité et le pouvoir séparateur sont nettement plus élevés. Les concentrations de dioxines sont en effet nettement plus faibles que celles des indicateurs PCB et, dans ce cas, le risque d'interférences et donc de résultats fausement positifs est nettement plus élevé. Les analyses précitées ne sont effectuées que dans un nombre limité de laboratoires belges et sont beaucoup plus onéreuses que les analyses PCB et ce, pour les raisons suivantes : le coût d'acquisition et d'entretien des appareils et des standards est très élevé, les purifications nécessitent un savoir-faire spécifique, l'ensemble du processus d'analyse requiert une main-d'œuvre nombreuse et des mesures doivent être prises afin d'assurer la sécurité et de garantir la qualité.

L'utilisation de tests PCB en tant que méthode de screening pendant la crise de la dioxine

Lorsque l'on décèle la présence de dioxines dans un échantillon, on y trouvera fréquemment (mais pas toujours) d'autres substances chimiques chlorées telles que des chlorobiphényles ou des chlorobenzènes. C'est donc logiquement que l'on a recherché, dès le début de la crise, la présence de ce type d'indicateur qui pourrait être mesuré plus facilement, plus rapidement et avec plus de certitude que les dioxines. Outre les teneurs, les analyses disponibles ont également livré des informations concernant la distribution des différents constituants, ce qui donne des indications quant à la cause de la contamination. C'est ainsi que l'analyse portant sur la dioxine a essentiellement permis de détecter la présence de dibenzofuranés polychlorés. Le profil correspondait fortement à celui de

olie. Op zijn beurt bleek de distributie van de PCB-componenten in diervoeder overeen te komen met die van een mengsel van twee veelgebruikte types industriële olie. Bij het begin van de crisis ging veel aandacht naar de experimentele onderbouwing van de relatie tussen dioxines en PCB's in diverse types stalen. Hierop werd uitvoerig ingegaan door professor Bernard tijdens zijn uiteenzetting; de reeds in België bestaande norm voor dioxines in melk en zuivelproducten van 5 picogram toxische equivalenten per gram vet bleek overeen te komen met een PCB-gehalte (uitgedrukt als de som van de 7 indicator-componenten) van ongeveer 200 nanogram per gram vet, althans voor diervoeder, eieren en kip; dit vormde de basis voor de tijdens de crisis gehanteerde limietwaarden.

Bij het begin van de crisis hadden weinig Belgische laboratoria ervaring met PCB- of dioxine-analyses in diervoeder of levensmiddelen. Een aantal laboratoria had wel reeds bewezen PCB's in afvalolie en water, in de context van de Vlaamse milieuregeling, betrouwbaar te kunnen meten. De VITO was het enige Belgische laboratorium dat een relevante accreditatie had, meer bepaald op gebied van dioxines in melk en zuivelproducten. Bijgevolg diende door de federale overheden een *ad hoc* erkenningsstelsel te worden ingevoerd. In een protocol werden een aantal eisen opgelegd inzake methodevalidatie en interne kwaliteitscontrole bij de PCB-testen; de kandidaat-laboratoria werden dan onderworpen aan een externe controle, bestaande uit een audit door technici van de betrokken overheden en uit periodieke interlaboratoriumstudies. In de toekomst wordt de erkenning gekoppeld aan een accreditatie voor de betreffende proeven, met voor PCB's de toepassing van een genormaliseerde werkwijze.

contaminations antérieures de la chaîne alimentaire, comme lors de l'incident Yusho au Japon, qui avait été causé par de l'huile contaminée au PCB. À son tour, la distribution des composants de PCB dans les aliments pour animaux s'est avérée correspondre à celle d'un mélange de deux types d'huiles industrielles fréquemment utilisées. Dès le début de la crise, on s'est beaucoup préoccupé de prouver au moyen d'expériences la réalité de la relation entre dioxines et PCB dans plusieurs types d'échantillons. Le professeur Bernard a traité ce point de manière détaillée au cours de son exposé. La norme en vigueur en Belgique pour ce qui concerne la présence de dioxines dans le lait et les produits laitiers, qui est de 5 picogrammes d'équivalents toxiques par gramme de graisse, s'est avérée correspondre à un taux de PCB (exprimé comme étant la somme des 7 composants de l'indicateur) de 200 nanogrammes par gramme de graisse, du moins en ce qui concerne les aliments pour animaux, les œufs et les poulets. Cette norme a servi de base pour la fixation des valeurs limite pendant la crise.

Au début de la crise, peu de laboratoires belges étaient expérimentés dans la réalisation d'analyses de détection de PCB ou de dioxine dans les aliments pour animaux ou les denrées alimentaires. Un certain nombre de laboratoires avaient en revanche déjà prouvé qu'ils étaient en mesure de mesurer, de manière fiable, les teneurs en PCB des huiles usagées et de l'eau dans le cadre de la réglementation environnementale flamande. VITO était le seul laboratoire belge à disposer d'une accréditation adéquate, plus particulièrement pour déterminer les teneurs en dioxine du lait et des produits laitiers. Les autorités fédérales ont dès lors dû instaurer un système d'agrément *ad hoc*. Dans un protocole, un certain nombre de conditions ont été fixées concernant l'homologation de la méthode et le contrôle interne de qualité pour la réalisation de tests PCB : les laboratoires-candidats étaient alors soumis à un contrôle externe consistant en un audit réalisé par les techniciens des autorités concernées et en des études périodiques inter-laboratoires. À l'avenir, l'agrément sera lié à une accréditation pour les tests en question, impliquant l'application d'une méthode normalisée pour les PCB.

HOOFDSTUK III

Beschrijving van de productieketens en de controlediensten

INLEIDING

Overeenkomstig de opdracht van de onderzoekscommissie wordt hierna een synthetische beschrijving gegeven van de productieketens van zuivel, eieren en vlees in België, evenals van de verschillende controlediensten die in deze ketens actief zijn. In een eerste deel worden de drie ketens schematisch beschreven en wordt aangegeven welke dienst op welk niveau van de keten optreedt. In een tweede deel wordt dieper ingegaan op de inhoud van de controlebevoegdheden van elke dienst.

Dit overzicht is opgesteld in functie van de door de onderzoekscommissie onderzochte zogenaamde « dioxinecrisis ». Dit betekent dat de niet op deze crisis betrekking hebbende bevoegdheden van de controlediensten slechts zijdelings worden belicht.

De verantwoordelijkheid voor de (sanitaire) veiligheid van de levensmiddelen in België is verdeeld over het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en het ministerie van Middenstand en Landbouw. Daarnaast is de minister van Economische Zaken bevoegd voor de commerciële aspecten van de voedingswaren (handelspraktijken, reclame, etikettering) en oefent de minister van Financiën de voogdij uit over de diensten van de Douane bevoegd voor de uitvoer. Deze bevoegdheden worden hier niet verder onderzocht.

De Farmaceutische Inspectie van Volksgezondheid die bepaalde bevoegdheden uitoefent met betrekking tot diergeneesmiddelen wordt hier eveneens verder onbesproken gelaten. In algemene zin kan worden gesteld dat alles wat levende dieren aangaat, ressorteert onder Landbouw, terwijl Volksgezondheid bevoegd is voor alle stadia vanaf de slachting tot aan de levering van de producten aan de eindverbruiker.

Binnen de beide genoemde ministeries geldt een verdere opsplitsing van de bevoegdheden.

Zo zijn binnen Landbouw twee Directoraten-Generaal bevoegd : binnen DG4 is de « Inspectie-Generaal van de Grondstoffen en de Verwerkte Producten » in het bijzonder bevoegd voor de dierenvoeding, terwijl binnen DG5 de Inspectie-Generaal van de Veterinaire Diensten en de Inspectie-Generaal voor de Kwaliteit van de Dierlijke Producten tussenkomen in de voedselketen.

Binnen Volksgezondheid is enerzijds de Inspectie-Generaal voor de Eetwaren, de Algemene Eetwarenin-

CHAPITRE III

Description des filières de production et des services de contrôle

INTRODUCTION

Dans le cadre de la mission confiée à la commission d'enquête, le présent chapitre décrit de façon synthétique les filières de production des produits laitiers, des œufs et de la viande existant en Belgique ainsi que les différents services de contrôle actifs dans ces filières. La première partie présente schématiquement les trois filières en indiquant quel service intervient à quel niveau de la filière. La seconde partie sera consacrée aux compétences de chaque service en matière de contrôle.

Le présent aperçu a été dressé en fonction de la « crise de la dioxine » qui a fait l'objet des travaux de la commission d'enquête. Les compétences des services de contrôle qui n'ont aucun rapport avec cette crise n'ont dès lors été examinées que superficiellement.

En Belgique, la responsabilité de la sécurité (sanitaire) des denrées alimentaires repose à la fois sur le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement et sur le ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture. Par ailleurs, le ministre des Affaires économiques est compétent pour les aspects commerciaux des produits alimentaires (pratiques de commerce, publicité, étiquetage) tandis que le ministre des Finances exerce une tutelle sur les services des Douanes compétents en matière d'exportation. Ces compétences ne seront pas examinées plus avant dans le cadre du présent rapport.

Nous ne nous intéresserons pas non plus à l'Inspection de la Pharmacie du ministère de la Santé publique, qui exerce certaines compétences en matière de médicaments vétérinaires. De manière générale, on peut dire que tout ce qui concerne les animaux vivants relève de l'Agriculture, tandis que la Santé publique est compétente pour tous les stades allant de l'abattage à la livraison des produits au consommateur final.

Les compétences attribuées à chacun des deux ministères précités sont à leur tour réparties au sein de ceux-ci.

C'est ainsi que deux directions générales se partagent les compétences concernées au sein du ministère de l'Agriculture : au sein de la DG4, l'Inspection générale des Matières premières et des Produits transformés est plus particulièrement compétente pour l'alimentation animale, tandis qu'au sein de la DG5, l'Inspection générale des Services vétérinaires et l'Inspection générale de la Qualité des Produits animaux interviennent dans la chaîne alimentaire.

Au sein du ministère de la Santé publique, l'Inspection générale des Denrées alimentaires (IGDA) est

spectie (AEWI) belast met de controle op de wetgeving, tenzij op economisch en veterinair vlak, terwijl het Instituut voor Veterinaire Keuring (IVK) verantwoordelijk is voor de inspecties van vlees en vleesproducten, behalve in de detailhandel (waarvoor de AEWI bevoegd is) : het IVK is in het bijzonder bevoegd voor het opsporen van eventuele residuen in de levensmiddelen van dierlijke oorsprong, met uitzondering van zuivel en eieren waarvoor DG5 samen met de AEWI bevoegd is.

Ten slotte dient vermeld dat ingevolge de staatsherforming bepaalde bevoegdheden inzake de ophaling en verwerking van dierlijk afval werden overgedragen aan de gewesten.

I. BESCHRIJVING VAN DE PRODUCTIEKETENS

In het streven naar een geïntegreerde landbouw keurde de regering op 25 juni 1998 de « oriëntatienota voor de landbouw » goed. Daarbij is beslist om binnen het ministerie van Middenstand en Landbouw per grote productiesector (vlees, zuivel, akkerbouw en tuinbouw) een « bedrijfskolom » op te richten. De productiesectoren werden als volgt omschreven ⁽¹⁾.

1. De productieketen « zuivel »

De melkproductieketen is uitgebeeld in figuur 1. De nummers naast de verschillende schakels in de keten geven aan welke controlediensten actief zijn op dat niveau.

⁽¹⁾ Bron : brochure van de minister van Middenstand en Landbouw.

chargée du contrôle de la législation, sauf dans les domaines économique et vétérinaire, tandis que l'Institut d'Expertise vétérinaire (IEV) est responsable des inspections de la viande et des produits à base de viande, sauf dans le commerce de détail (pour lequel c'est l'IGDA qui est compétente) : l'IEV est plus particulièrement compétent pour la détection des résidus éventuels dans les denrées alimentaires d'origine animale, à l'exception des produits laitiers et des œufs, qui relèvent de la compétence conjointe de la DG5 et de l'IGDA.

On observera enfin qu'à la suite de la réforme de l'État, certaines compétences en matière de collecte et de traitement des déchets animaux ont été transférées aux régions.

I. DESCRIPTION DES FILIÈRES DE PRODUCTION

Dans le cadre des efforts déployés pour parvenir à une agriculture intégrée, le gouvernement a adopté, le 25 juin 1998, une « note d'orientation pour l'agriculture » et a décidé, à cette occasion, de créer, au sein du ministère des Classes moyennes, une « filière » par grand secteur de production (viande, lait, grandes cultures et horticulture). Les secteurs de production ont été décrits de la manière suivante ⁽¹⁾.

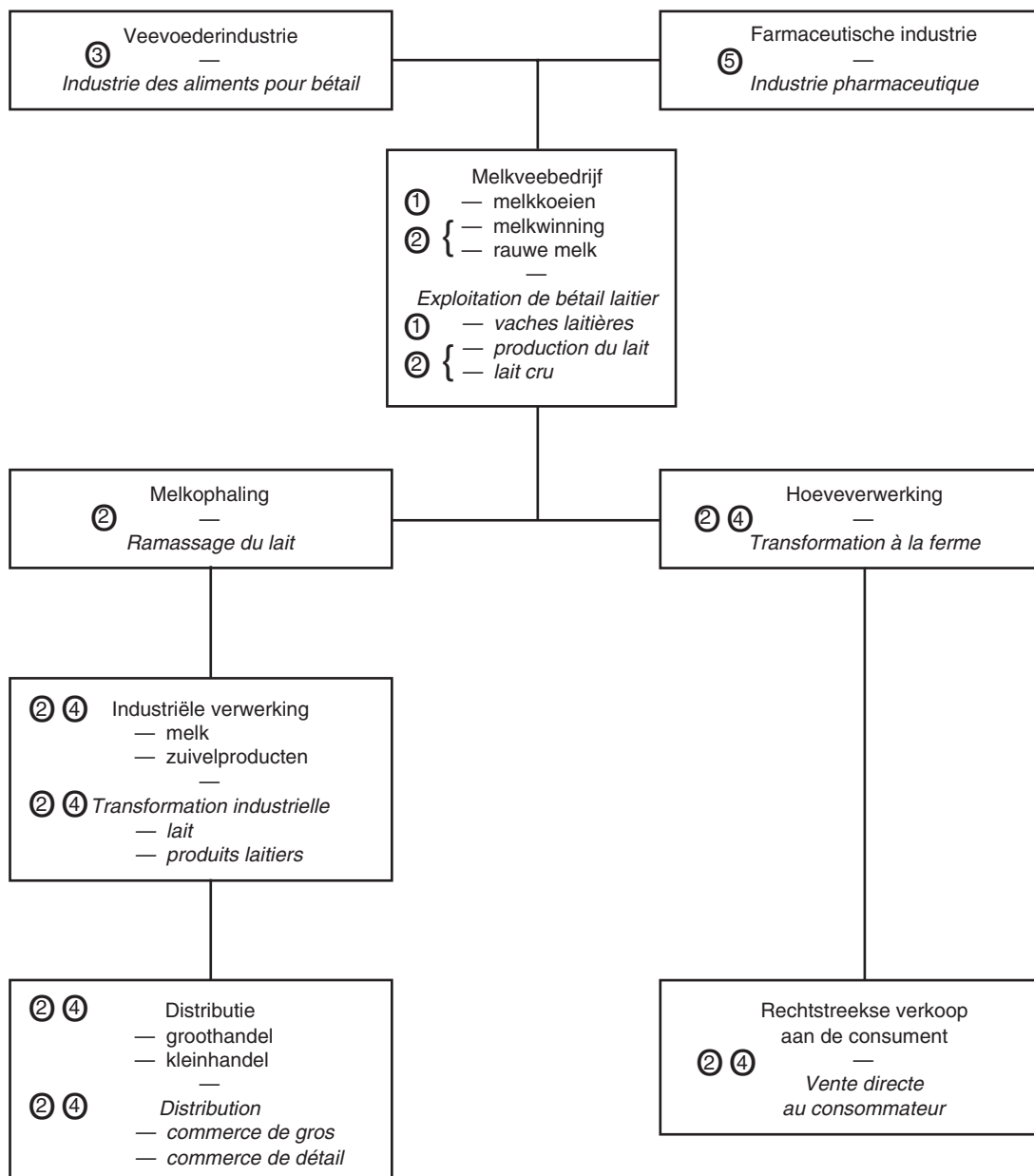
1. La filière de production « lait »

La filière de production du lait est représentée à la figure 1. Les numéros figurant à côté des différents maillons de la chaîne renvoient aux services de contrôle intervenant à ce niveau.

⁽¹⁾ Source : brochure du ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

FIGUUR 1
De melkproductieketen

FIGURE 1
La filière de production laitière



- ① IG Veterinaire diensten
- ② IG Kwaliteit dierlijke producten
- ③ IG Grondstoffen en verwerkte producten
- ④ IG Voedingswaren
- ⑤ Algemene Farmaceutische Inspectie

- ① IG Services vétérinaires
- ② IG Qualité des produits animaux
- ③ IG Matières premières et produits transformés
- ④ IG Denrées alimentaires
- ⑤ Inspection générale de la Pharmacie

Uit de figuur blijkt dat het IG voor de *kwaliteit van de dierlijke producten* (die ressorteert onder DG5) — die de activiteiten heeft overgenomen van de vroegere Nationale Zuiveldienst — het grootste deel van de controle op melkproductie, -verwerking en -distributie uitvoert. In mindere mate en meer stroomafwaarts treedt eveneens de Algemene Eetwareninspectie (Volksgezondheid) op.

Dioxinemonitoring in melk

Wat in het bijzonder de dioxine aangaat, gebeurt er in de melkveesector sinds 1990 een monitoring van de melk op de aanwezigheid van onder meer dioxines (de richtlijn 92/46/EEG van de Raad van 16 juni 1992 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de productie en het in de handel brengen van rauwe melk, warmtebehandelde melk en producten op basis van melk (publicatie blad L 268 van 14 september 1992) bepaalt in het artikel 15, § 2, dat de lidstaten controles dienen uit te voeren met het oog op het opsporen van onder meer residuen van schadelijke substanties in melk; naast dioxines worden onder meer ook aflatoxines, zware metalen en antibiotica opgespoord.

Daartoe wordt per provincie een monster geanalyseerd dat is samengesteld op basis van de melk van 3 melkophaalwagens. Daarnaast en meer specifiek worden in de zones waar de dioxine-uitstoot in de lucht het grootst is (namelijk in de buurt van grote industrieën en verbrandingsovens) stalen genomen en geanalyseerd op bedrijfsniveau. Op 23 juni 1998 werd een koninklijk besluit uitgevaardigd dat de maximumgrens voor dioxines in melk vastlegt op 5 picogram toxische equivalenten per gram botervet. De melk van de bedrijven die niet voldoet aan de geciteerde norm wordt separaat opgehaald, behandeld en vernietigd in een daarvoor geschikte installatie.

De organisatie van de staalnames en de interpretatie van de resultaten gebeurt door een werkgroep waarin vertegenwoordigers zetelen van Volksgezondheid en Landbouw evenals van de gewesten. Tot voor de crisis was het VITO te Mol het enige Belgische laboratorium dat deze complexe analyses met de vereiste precisie kon uitvoeren; de wachttijd voor de resultaten bedroeg 3 maanden.

2. De productieketen « eieren »

De eiersector is sterk gespecialiseerd en valt uiteen in verschillende deelsectoren elk met hun specifieke werking.

Hierna volgt een korte omschrijving :

— selectiebedrijven : produceren broedeieren en kuikens bestemd voor vermeerderingsbedrijven;

La figure montre que le contrôle de la production, de la transformation et de la distribution du lait est essentiellement exercé par l'IG de la *qualité des produits animaux* (qui relève de la DG5), qui a repris les activités de l'ancien Office national du lait et de ses dérivés. L'Inspection générale des Denrées alimentaires (Santé publique) intervient plus en aval, et dans une moindre mesure.

Contrôle de la présence de dioxines dans le lait

En ce qui concerne en particulier la dioxine, le secteur du bétail laitier fait l'objet, depuis 1990, d'un contrôle visant notamment à détecter la présence de dioxines dans le lait (l'article 15, § 2, de la directive 92/46/CEE du Conseil du 16 juin 1992 arrêtant les règles sanitaires pour la production et la mise sur le marché de lait cru, de lait traité thermiquement et de produits à base de lait (Journal officiel des Communautés européennes, L 268 du 14 septembre 1992), prévoit que les États membres doivent effectuer des contrôles en vue de détecter la présence, dans le lait, notamment de résidus de substances nocives; sont visés, outre les dioxines, notamment les aflatoxines, les métaux lourds et les antibiotiques.

Pour ce faire, on analyse, par province, un échantillon composé de lait collecté par trois camions-citerne. Dans les zones où les émissions de dioxines dans l'atmosphère sont les plus importantes (à savoir à proximité de grandes industries et d'incinérateurs), on prélève et on analyse en outre, de manière plus spécifique, des échantillons au niveau de l'entreprise. Le 23 juin 1998 a été promulgué un arrêté royal fixant la concentration maximale de dioxines dans le lait à cinq picogrammes d'équivalents de toxicité par gramme de graisse de lait. Le lait des entreprises ne satisfaisant pas à cette norme est collecté séparément, traité et détruit dans une installation appropriée.

L'organisation de l'échantillonnage et l'interprétation des résultats relèvent d'un groupe de travail au sein duquel siègent des représentants des ministères de la Santé publique et de l'Agriculture ainsi que des régions. Jusqu'avant la crise, le VITO, à Mol, était le seul laboratoire belge capable d'effectuer ces analyses complexes avec la précision requise; le délai d'obtention des résultats était de trois mois.

2. La filière de production « œufs »

Le secteur des œufs est très spécialisé et se décompose en plusieurs sous-secteurs dotés chacun d'un mode de fonctionnement spécifique.

On en trouvera ci-après une brève description :

— exploitations de sélection : produisent des œufs à couvrir et des poussins destinés aux exploitations de reproduction;

— vermeerderingsbedrijven : produceren broedeieren bestemd voor de legsector of voor de vleeskuikenssector;

— broeierijen : dit zijn bedrijven die de broedeieren inleggen met de bedoeling eendagskuikens (type leg- of type vleeskuikens) te produceren.

De genoemde bedrijven moeten daartoe over een zoötechnische en sanitaire erkenning beschikken :

— de opfokbedrijven : deze bedrijven fokken de eendagskuikens op tot legpoeljen of tot moederdieren en hanen;

— de legbedrijven : produceren eieren bestemd voor de consumptie;

— de pakstations : verzamelen en verpakken de eieren met het oog op verdere distributie en consumptie;

— fabrikanten van eiproducten : verwerken de eieren rechtstreeks afkomstig van legbedrijven en de 2^e keus eieren van de broeierijen en van de pakstations en brengen eiproducten in de handel.

*
* *

Een schematische voorstelling van de productieketen vindt men hierna onder figuur 2.

— exploitations de reproduction : produisent des œufs à couver pour le secteur de la ponte ou le secteur des poussins d'engraissement;

— couvoirs : exploitations où l'on fait éclore les œufs à couver en vue de la production de poussins d'un jour (types pondeuses ou poussins d'engraissement).

Pour exercer leurs activités, ces exploitations doivent disposer d'un agrément zootechnique et sanitaire :

— les exploitations d'élevage : ces exploitations élèvent les poussins d'un jour pour en faire des poulettes pondeuses ou des poules reproductrices et coqs;

— les pondoirs : produisent des œufs destinés à la consommation;

— les stations d'emballage : collectent et emballent les œufs pour la distribution et la consommation;

— les fabricants de produits à base d'œufs : traitent les œufs provenant directement des pondoirs et les œufs de deuxième choix provenant des couvoirs et des stations d'emballage et commercialisent les produits à base d'œufs.

*
* *

On trouvera ci-après une représentation schématique de la filière de production (figure 2).

FIGUUR 2

Productiekolom eieren en controle instanties (1)

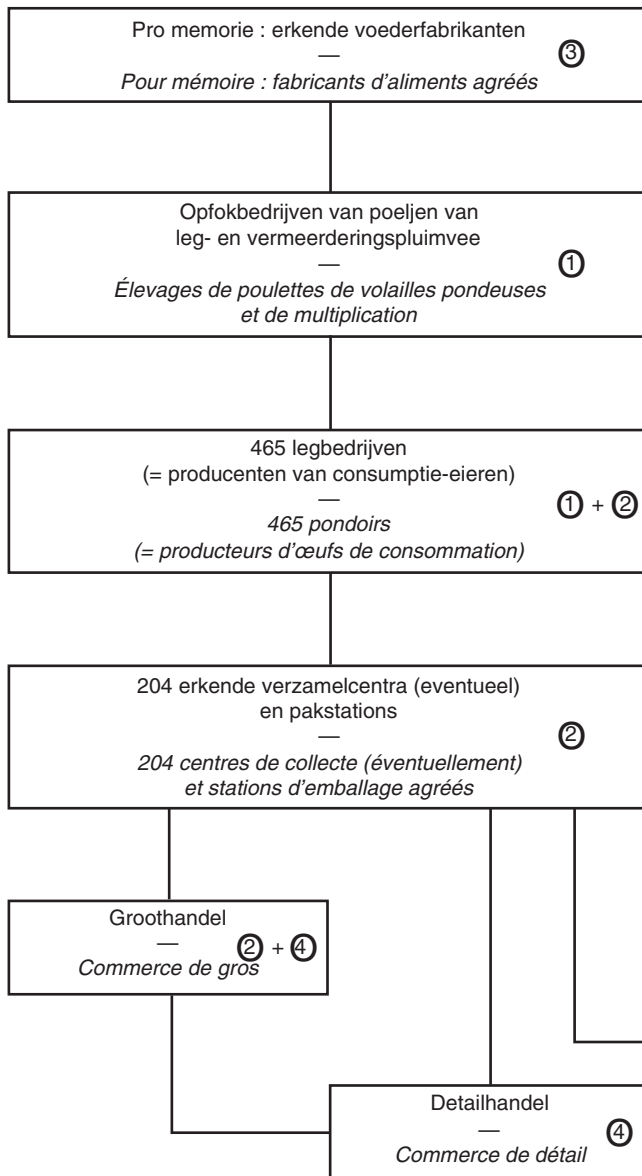
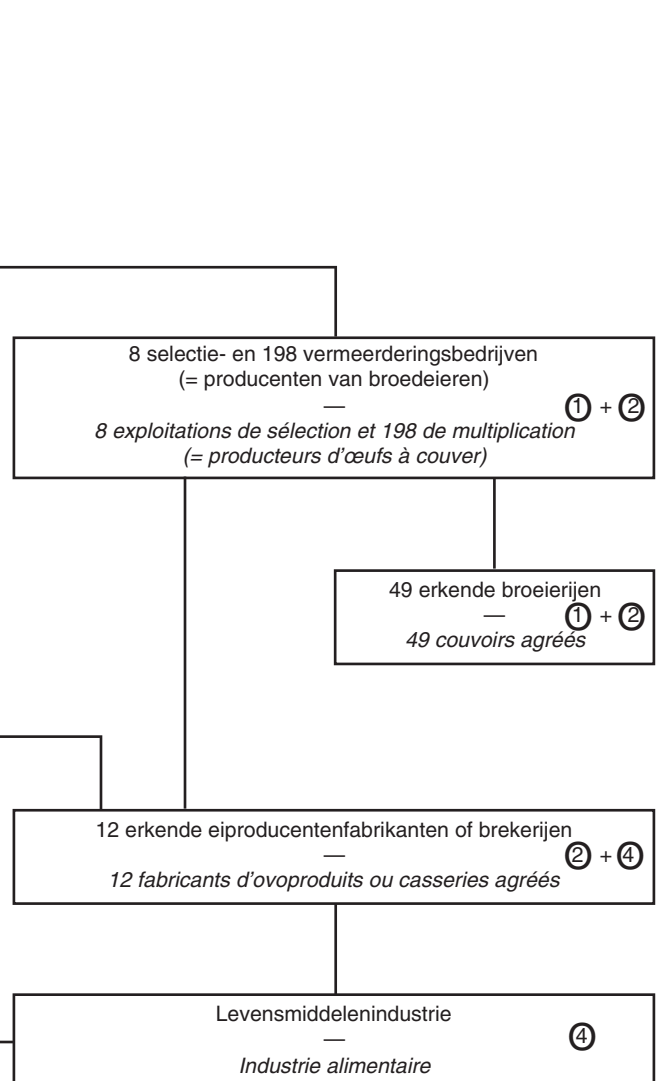


FIGURE 2

Filière des œufs et instances de contrôle (1)



Verbruikers
—
Consommateurs

Controle instanties :

- ① IG Veterinaire diensten (Landbouw)
- ② IG Kwaliteit van de dierlijke producten (Landbouw)
- ③ IG Grondstoffen (Landbouw)
- ④ IG Voedingswaren (Volksgezondheid)

Instances de contrôle :

- ① IG Services vétérinaires (Agriculture)
- ② IG Qualité des produits animaux (Agriculture)
- ③ IG Matières premières (Agriculture)
- ④ IG Denrées alimentaires (Santé publique)

Uit de figuur blijkt, zoals voor de zuivelketen, dat de Inspecties-Generaal van DG5 (Landbouw) in de hele keten tussenkomen, behalve in de laatste schakels, zijnde de detailhandel en de levensmiddelenindustrie (AEWI) en in de allereerste schakel, de controle op de voeders en de voederfabrikanten, die onder de bevoegdheid valt van de Inspectie-generaal Grondstoffen (DG4).

Er bestaat een samenwerkingsprotocol tussen enerzijds DG5 en anderzijds de Algemene Eetwareninspectie voor het toezicht op de fabrikanten van eiproducten (met het oog op de uniforme toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de bereiding en het in de handel brengen van eiproducten). Sinds enige tijd werd door DG5 voorgesteld dit protocol aan te passen. Dit protocol en de eventuele wijziging ervan is niet onbelangrijk in het licht van de discussie over de overdracht van de besmetting van kippen op eieren en de verklaringen van sommige betrokkenen dat het tijdens de dioxinecrisis niet ging om leghennen en dus ook niet om consumptie-eieren, zodat de Eetwareninspectie niet bevoegd was.

3. De productieketen vlees

De productieketen van vlees is in onderstaande figuur 3 weergegeven. De landbouwbedrijven vormen de centrale schakel in de keten : de rundveehouderij (uitgezonderd melkvee), de varkenshouderij en de pluimveehouderij (uitgezonderd legkippen). De voornaamste schakels inzake toelevering zijn de veevoederindustrie en de farmaceutische industrie.

Stroomafwaarts treffen we volgende schakels aan : de veehandel, de slachthuizen, de uitsnijderijen, de vleesverwerkende industrie en de distributiesector met de groot- en kleinhandel. De nummers in het schema duiden aan waar de verschillende controlediensten actief zijn.

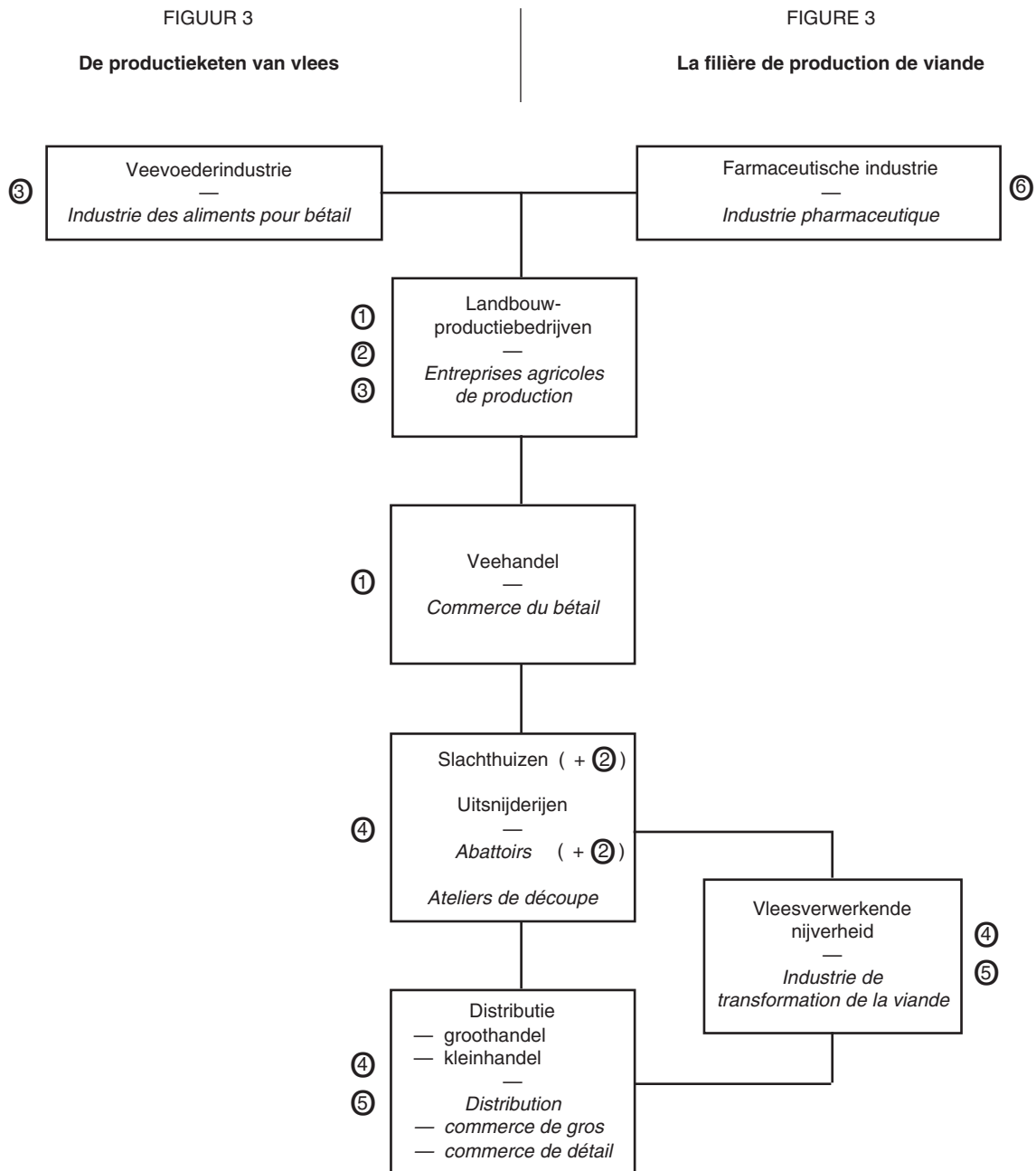
Il ressort de cette figure, tout comme pour la filière « produits laitiers », que l'Inspection générale de la DG5 (Agriculture) intervient dans l'ensemble de la filière, sauf dans les derniers maillons, c'est-à-dire le commerce de détail et l'industrie alimentaire (IGDA), et dans le tout dernier maillon, c'est-à-dire le contrôle des aliments pour bétail et des fabricants de ces aliments, qui relève de la compétence de l'Inspection générale des Matières premières (DG4).

Il existe un protocole de coopération entre la DG5 et l'Inspection générale des Denrées alimentaires concernant le contrôle des fabricants d'ovoproduits (en vue d'uniformiser l'application des dispositions de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif à la production et à la mise dans le commerce des ovoproduits). La DG5 propose depuis un certain temps d'adapter ce protocole. Ce protocole ainsi que sa modification éventuelle revêtent une certaine importance dans le cadre du débat sur la transmission de la contamination des poulets aux œufs et des déclarations faites par certaines personnes concernées, qui avaient considéré que lors de la crise de la dioxine, il ne s'agissait pas de poules pondeuses et donc pas non plus d'œufs de consommation, de sorte que l'Inspection des Denrées alimentaires n'était pas compétente.

3. La filière de production « viande »

La figure 3 ci-dessous représente la filière de production de viande. Les entreprises agricoles constituent le maillon central de la filière : l'élevage bovin (à l'exception du bétail laitier), l'élevage porcin et l'aviculture (à l'exception des poules pondeuses). Les principaux maillons au niveau de la sous-traitance sont l'industrie des aliments pour bétail et l'industrie pharmaceutique.

En aval se situent les maillons suivants : le commerce du bétail, les abattoirs, les ateliers de découpe, l'industrie de transformation de la viande et le secteur de la distribution, qui comporte les commerces de gros et de détail. Les numéros figurant dans le schéma indiquent à quels niveaux les différents services de contrôle interviennent.



- ① IG Veterinaire diensten
- ② IG Kwaliteit dierlijke producten
- ③ IG Grondstoffen en verwerkte producten
- ④ IVK
- ⑤ Algemene Eetwareninspectie
- ⑥ Algemene Farmaceutische Inspectie

- ① IG Services vétérinaires
- ② IG Qualité des produits animaux
- ③ IG Matières premières et produits transformés
- ④ IEV
- ⑤ Inspection générale des Denrées alimentaires
- ⑥ Inspection générale de la Pharmacie

Uit figuur 3 blijkt dat de inspectiediensten van DG4 en DG5 (Landbouw) voornamelijk en exclusief optreden tot vóór de slachting in het slachthuis. Vanaf het slachthuis treden achtereenvolgens en deels ook tegelijkertijd het IVK en de AEWI (Volksgezondheid) op (zie verder onder het volgende hoofdstuk).

Sommige van deze controlediensten ressorteren onder het ministerie van Middenstand en Landbouw :

- de Inspectie-Generaal Grondstoffen en Verwerkte producten (DG4) staat in voor de erkenning en registratie van de operatoren in de sector dierenvoeding alsook voor de kwaliteitscontroles op de dierenvoeders;

- de Inspectie-Generaal Veterinaire Diensten (DG5) staat in voor de preventie, de opsporing en de bestrijding van dierenziekten, de controle op het gebruik van diergeneesmiddelen op de bedrijven, de opsporing van residuen (onder andere hormonen);

- de Inspectie-Generaal Kwaliteit van de Dierlijke Producten (DG5) staat in voor de kwaliteitscontrole (karkasclassificatie) van het vlees op het niveau van het slachthuis en doet toezicht op de werking van de vee- teeltverenigingen.

Andere diensten ressorteren onder het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu :

- het Instituut voor Veterinaire Keuring (IVK) staat in voor de controle in de slachthuizen, in de vleesverwerkende industrie en in de vleesdistributie;

- de Algemene Eetwareninspectie (AEWI) staat in voor de controle op voedingswaren tijdens de verwerking en in de distributie;

- de Farmaceutische Inspectie.

Ook de gewesten zijn bevoegd voor sommige aspecten van de controle.

In het kader van de dierenvoeding is de gewestelijke overheid enkel bevoegd voor de controle op het ophalen en de eventuele verwerking (recuperatie) van dierlijke afvalstoffen (bijvoorbeeld vetten) tot dier(en)voedergrondstoffen.

Dioxinemonitoring in voeders

Ingevolge de vaststelling in 1998 van de aanwezigheid van dioxines in ingevoerde Braziliaanse citruspulp, en dit in nagenoeg alle Lidstaten, is er op Europees niveau middels de richtlijn 98/60/EG tot wijziging van de richtlijn 74/63/EEG inzake ongewenste stoffen en producten in dierenvoeding expliciet hiervoor een norm vastgesteld. Deze werd opgenomen in onze nationale reglementering met het ministerieel besluit van 31 juli 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 1998) tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 september

La figure 3 montre que les services d'inspection des DG4 et DG5 (Agriculture) interviennent essentiellement et exclusivement jusqu'à l'abattage de l'animal à l'abattoir. À partir de l'abattoir, l'IEV et l'IGDA (Santé publique) interviennent successivement et, parfois, simultanément (voir le chapitre suivant).

Certains de ces services d'inspection relèvent du ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes :

- l'Inspection générale des Matières premières et des Produits transformés (DG4) est chargée de l'agrément et de l'enregistrement des entreprises intervenant dans le secteur de l'alimentation animale ainsi que des contrôles de la qualité des aliments pour animaux;

- l'Inspection générale des Services vétérinaires (DG5) est chargée de la prévention, de la détection et de l'éradication des maladies animales, du contrôle de l'usage de médicaments vétérinaires dans les exploitations et de la détection de résidus (notamment d'hormones);

- l'Inspection générale de la Qualité des Produits animaux (DG5) est chargée du contrôle de la qualité (classification des carcasses) de la viande au niveau des abattoirs ainsi que de la surveillance du fonctionnement des associations d'éleveurs.

D'autres services relèvent du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement :

- l'Institut d'Expertise vétérinaire (IEV) est chargé des contrôles dans les abattoirs, dans l'industrie de transformation de la viande et au niveau de la distribution de la viande;

- l'Inspection générale des Denrées alimentaires (IGDA) est chargée du contrôle des denrées alimentaires aux stades de la transformation et de la distribution;

- l'Inspection générale de la Pharmacie.

Les régions sont également compétentes pour certains aspects du contrôle.

Dans le domaine de l'alimentation animale, les autorités régionales sont seulement habilitées à contrôler la collecte de déchets d'origine animale (par exemple, les graisses) et leur transformation (récupération) en matières premières entrant dans la composition d'aliments pour animaux.

Contrôle de dioxines dans les aliments

À la suite de la découverte de dioxines dans les pulpes d'agrumes importées du Brésil en 1998, et ce, dans la plupart des États membres, la directive 98/60/CE modifiant la directive 74/63/CEE concernant les substances et produits indésirables dans l'alimentation des animaux a explicitement fixé une norme en la matière au niveau européen. Cette norme a été transposée dans la réglementation belge par l'arrêté ministériel du 31 juillet 1998 (*Moniteur belge* du 4 août 1998) modifiant l'arrêté ministériel du 11 septembre 1987.

1987. Nu is deze norm opgenomen in het nieuwe ministerieel besluit van 12 februari 1999.

Deze norm is de enige norm die aangaande dioxines in de reglementering diervoeding Europees en nationaal is voorzien. Weliswaar is er in beide reglementeringen een algemene bepaling opgenomen dat alle voeders gezond moeten zijn en geen gevaar mogen opleveren voor de gezondheid van mens of dier of voor het milieu.

De norm voor citruspulp kwam tot stand naar aanleiding van een punctueel accident in 1998 dat aan het licht kwam via de melk van koeien die onder meer werden gevoederd met citruspulp die dioxine bleek te bevatten. Het opsporen van de oorzaak heeft in 1998 vier maanden geduurd en heeft in België geleid tot de vernietiging van 80 000 ton citruspulp in cementovens. Volgens een leidend ambtenaar van DG4 is deze crisis in de media vrijwel onbesproken gebleven.

Dioxinemonitoring in vlees

Onder meer in het kader van de door de EU (onder meer richtlijn 96/23/EG) opgelegde residu*monitoring*, heeft het IVK vanaf 1993 een beperkt PCB-bemonsteringsplan. Per diersoort werden een aantal staalnames gepland voor 1999 : rund (50), varken (50), pluimvee (30) en aquacultuur (30). Voor vis was er ook een beperkte dioxinebemonstering. Eind april 1999 waren volgens de verklaringen van de leidend ambtenaar nog geen stalen genomen op vlees van pluimvee, wel op andere diersoorten (30 op runderen en 26 op varkens; de resultaten van alle staalnames waren negatief). Eveneens volgens de leidend ambtenaar was — zonder dat dit werd opgelegd door de EU — in februari 1999 afgesproken om in de toekomst ook stalen te nemen voor dioxineanalyse. De hiertoe aangestelde ambtenaar zou reeds contacten hebben gehad met onder meer de universiteit van Luik, waar men echter technisch nog niet in staat bleek om de analyse uit te voeren.

II. BESCHRIJVING VAN DE CONTROLEDIENSTEN

1. Diensten van het ministerie van Landbouw

1.1. *Inspectie-Generaal van de Grondstoffen en de Verwerkte Producten* — « IG41 » (DG4)

In het raam van de controle op de kwaliteit van de grondstoffen is DG4 in hoofdzaak actief inzake :

— de vaststelling van normen, in overleg met de Europese of internationale instanties;

Cette norme est reprise à l'heure actuelle dans l'arrêté ministériel du 12 février 1999.

Il s'agit de la seule norme en matière de dioxines prévue dans la réglementation sur l'alimentation des animaux aux niveaux européen et national. Les deux réglementations contiennent cependant une disposition générale prévoyant que tous les aliments doivent être sains et ne peuvent présenter aucun risque pour la santé de l'homme ou de l'animal ni pour l'environnement.

La norme pour la pulpe d'agrumes a été élaborée à la suite d'un accident ponctuel survenu en 1998. La contamination a été constatée dans le lait de vaches qui avaient été nourries, entre autres, avec de la pulpe d'agrumes qui contenait de la dioxine. En 1998, la recherche de l'origine de la contamination a duré quatre mois et la Belgique a été amenée à détruire 80 000 tonnes de pulpe d'agrumes dans des fours de cimenterie. Selon un fonctionnaire dirigeant de la DG4, les médias n'ont pratiquement pas fait mention de cette crise.

Contrôle de dioxines dans la viande

Depuis 1993, l'IEV procède à des échantillonnages en matière de PCB notamment dans le cadre du contrôle des résidus imposé par l'Union européenne (entre autres par la directive 96/23/CE). Un certain nombre de prises d'échantillons par espèce animale avaient été programmées en 1999 : bovins (50), porcins (50), volaille (30) et pisciculture (30). Un échantillonnage limité en matière de dioxines était également prévu pour le poisson. Selon le fonctionnaire dirigeant, fin avril 1999, aucun échantillon n'avait encore été prélevé sur la chair de volaille, mais bien sur d'autres espèces animales (30 sur les bovins et 26 sur les porcins, tous négatifs). Le fonctionnaire dirigeant a également déclaré qu'il a été convenu, en février 1999, de prélever à l'avenir des échantillons en vue d'effectuer des analyses de dioxines, sans que cela soit imposé par l'Union européenne. Le fonctionnaire désigné à cet effet aurait déjà eu des contacts notamment avec l'université de Liège, mais celle-ci n'était techniquement pas encore en mesure de procéder à l'analyse.

II. DESCRIPTION DES SERVICES DE CONTRÔLE

1. Services du ministère de l'Agriculture

1.1. *Inspection générale des Matières premières et des Produits transformés* — « IG41 » (DG4)

Dans le cadre du contrôle de la qualité des matières premières, les activités de la DG4 portent essentiellement sur :

— la fixation de normes, en concertation avec les instances européennes et internationales;

- de erkenning van producten en de registratie of de erkenning van bedrijven;
- de controle (keuringen, monsternemingen, analyses) op de in achtname van de kwaliteits- en fytosanitaire normen.

De IG41 bestaat uit de diensten « Controle EU-interventies en steun » (niet rechtstreeks bij de crisis betrokken) en « Kwaliteit van de Grondstoffen en Analyses ». Deze laatste dienst controleert onder meer het diervoer en beschikt over drie controlelaboratoria (Gent, Tervuren en Luik) die echter geen dioxineanalyses kunnen uitvoeren.

Buitendiensten

Het grondgebied is ingedeeld in 4 grote zones; in elk ervan is een ingenieur verantwoordelijk voor de coördinatie en de organisatie van de activiteiten van de ambtenaren.

Personeelsbezetting van DG4

Op 1 juli 1999 ging het in totaal om 141 voltijdse equivalenten. Daarnaast waren er per 1 juli 1999 ook 23 contractuelen werkzaam, vooral in de laboratoria en de dienst pesticiden (deze vallen ten laste van het Fonds voor de Grondstoffen).

Sectie « diervoeder »

Deze sectie, die 4 ingenieurs telt, is rechtstreeks betrokken bij de onderzochte contaminatie. Deze sectie is actief in een aangelegenheid die sterk is gereguleerd op EU-vlak : de jongste drie jaar werden tal van richtlijnen omgezet in Belgisch recht. Voor meer uitleg over de algemene werking en een chronologisch overzicht van de wetgeving en toelichting bij de uitgevoerde controles, wordt verwezen naar Bijlage III (ingenieur M. Wijndaele, « De controle op veevoeders in België », AGRICONTACT 306, september 1998).

Recent ondernomen specifieke acties

- De intensivering van de strijd tegen het gebruik van anabolica in de veebedrijven;
- de controle op de aanwezigheid van aflatoxines in bepaalde voeders, alsook het sluiten van een overeenkomst inzake voeders met een laag aflatoxinegehalte;
- de overeenkomst voor het beperken van de uitstoot van fosfor in het milieu (voeders met een laag fosforgehalte);

- l'agrément de produits et l'enregistrement ou l'agrément d'entreprises;

- le contrôle (expertises, prises d'échantillons, analyses) du respect des normes qualitatives et phytosanitaires.

L'IG41 est composée des services « Contrôle des interventions et aides UE » (qui n'est pas directement concerné par la crise) et « Qualité des Matières premières et Analyses ». Ce dernier service contrôle notamment les aliments pour animaux et dispose de trois laboratoires de contrôle (Gand, Tervuren et Liège) qui ne peuvent toutefois pas effectuer d'analyses de dioxines.

Services extérieurs

Le territoire est divisé en quatre grandes zones. Dans chacune de ces zones, un ingénieur est responsable de la coordination et de l'organisation des activités des fonctionnaires.

Effectifs de la DG4

Le 1^{er} juillet 1999, la DG4 disposait de 141 équivalents temps plein. À la même date, elle occupait en outre 23 contractuels, ceux-ci travaillaient essentiellement dans les laboratoires et au service des pesticides (qui sont à la charge du Fonds des matières premières).

Section « Aliments pour animaux »

Cette section, qui compte 4 ingénieurs, est concernée directement par la contamination qui nous occupe. Elle déploie ses activités dans un domaine fortement réglementé par l'Union européenne : un grand nombre de directives ont été transposées en droit belge au cours des trois dernières années. Pour de plus amples informations concernant le fonctionnement général de cette section, un inventaire chronologique de la législation et une description des contrôles effectués, on se référera à l'ANNEXE III (ingénieur M. Wijndaele, « Le contrôle des aliments pour bétail en Belgique », AGRICONTACT 306, septembre 1998).

Actions spécifiques récentes

- Intensification de la lutte contre l'emploi d'anabolisants dans les élevages bovins;
- contrôle de la présence d'aflatoxines dans certains aliments pour animaux et conclusion d'un accord concernant les aliments pour animaux à faible teneur en aflatoxines;
- convention pour la limitation des émissions de phosphore dans l'environnement (aliments à faible teneur en phosphore);

- de naleving van de wachttijden vóór het slachten;
- de vervaardiging van geneeskrachtige voeder-middelen;
- de aanwezigheid van antibiotica (recent verbod op bepaalde voederantibiotica);
- de aanwezigheid van dierlijk meel in voeder voor herkauwers (gevaar voor BSE), wat heeft geleid tot talrijk onderzoek op het terrein, alsook tot tal van regelgevende initiatieven.

De meeste van die acties passen in de verhoogde aandacht voor de voedselveiligheid.

Controles in verband met de « dioxinecrisis »

Vetsmelterijen die vetten smelten die zijn bestemd voor de voeding van de mens, vallen onder de controle-bevoegdheid van het Instituut voor Veterinaire Keuring.

Vetsmelterijen die vetten smelten met het oog op de productie van diervoer, kunnen worden gecontroleerd door de IG41, die gemiddeld een zestigtal controles per jaar uitoefent. Die controles vinden ofwel in het bedrijf, ofwel bij de klanten ervan plaats.

Wat de andere vetten betreft, werd die controle toegewezen aan de gewesten.

Wat de grondstoffen voor diervoer betreft, zij erop gewezen dat België vroeger beschikte over een Codex, dat wil zeggen een beperkende lijst van alle grondstoffen die kunnen worden gebruikt en die qua samenstelling moeten voldoen aan bepaalde normen, met uitsluiting van alle andere grondstoffen.

Bedrijven die een product aan die Codex wilden toevoegen, moesten een dossier indienen. Dat dossier moest gegevens bevatten over de samenstelling van dat product, alsook bewijzen in verband met het nut en de onschadelijkheid ervan aandragen.

Die nationale Codex moest worden afgeschaft als gevolg van de minder strenge Europese richtlijnen, waarin het beginsel van een negatieve lijst werd gehanteerd, dat wil zeggen een korte lijst van verboden grondstoffen. Daaruit kan worden afgeleid dat Europa geen bezwaar heeft tegen de verwerking van gerecycleerde vetten in diervoer (zie ook het volgende hoofdstuk).

1.2. Inspecties-Generaal Veterinaire Diensten (IG5) en Kwaliteit van Dierlijke Producten (IG5)

1.2.1. Samenvatting

De gezondheid en de kwaliteit van de dierlijke producten worden bepaald door de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en door de voorwaarden waar-

- respect des délais d'attente avant l'abattage;
- fabrication d'aliments médicamenteux;

- présence d'antibiotiques (interdiction récente de certains antibiotiques dans les aliments pour animaux);
- présence de farines animales dans les aliments destinés aux ruminants (risque d'ESB), ce qui a donné lieu à de nombreuses enquêtes sur le terrain ainsi qu'à un grand nombre d'initiatives réglementaires.

La plupart de ces actions s'inscrivent dans le cadre de l'attention accrue dont la sécurité alimentaire fait l'objet.

Contrôles en rapport avec la « crise de la dioxine »

Les fondoirs de graisse qui fondent des graisses destinées à l'alimentation humaine sont soumis au contrôle de l'Institut d'Expertise vétérinaire.

Les fondoirs de graisse qui fondent des graisses en vue de la production d'aliments pour animaux peuvent être contrôlés par l'IG41, qui effectue en moyenne une soixantaine de contrôles par an. Ces contrôles ont lieu soit dans l'entreprise, soit chez les clients.

En ce qui concerne les autres graisses, ce contrôle a été confié aux régions.

En ce qui concerne les matières premières entrant dans l'alimentation animale, il faut souligner que la Belgique disposait jadis d'un Codex, c'est-à-dire d'une liste limitative de toutes les matières premières qui pouvaient, à l'exclusion de toute autre, être utilisées, pourvu que leur composition satisfît à certaines normes.

Les entreprises qui souhaitaient ajouter un produit à ce Codex devaient introduire un dossier, lequel devait contenir des données sur la composition dudit produit ainsi que des preuves de son utilité et de son innocuité.

La Belgique a dû abolir ce Codex pour se conformer aux directives européennes, moins strictes, qui prévoient une liste négative, c'est-à-dire une courte liste de matières premières interdites. On peut en déduire que l'Union européenne n'est pas opposée à l'incorporation de graisses recyclées dans les aliments pour animaux (voir aussi le chapitre suivant).

1.2. Inspections générales des Services vétérinaires (IG5) et de la Qualité des Produits animaux (IG5)

1.2.1. Résumé

La salubrité et la qualité des produits animaux sont déterminées par la santé et la qualité des animaux et par les conditions dans lesquelles les animaux sont

onder de dieren worden gehouden en de dierlijke producten worden gewonnen en behandeld. DG5 heeft daarom een tweevoudige algemene opdracht :

— de diergezondheid bewaken, maatregelen voorschrijven en nemen ter preventie van ziekten alsmede de diergezondheid daar verbeteren waar ziekten uitbreken;

— er op toezien dat alle voorwaarden waaronder de dieren en hun producten worden voortgebracht, beantwoorden aan alle normen die op het vlak van de diergezondheid, de volksgezondheid, de foktechniek, de kwaliteit en de hygiëne voor mens en dier worden gesteld.

In de praktijk komt het er op neer dat DG5 bevoegd is voor alle stadia van de productie vanaf de geboorte tot vóór het slachten en van het (handels)verkeer van de nutsdierenhouderij (of de veehouderij) met uitzondering van de dierenvoeding, die tot de bevoegdheid van DG4 behoort. Onder de nutsdieren worden gerekend : runder(achtig)en, varkens, pluimvee, kleine herkauwers (geiten en schapen), paard(achtig)en en (zoetwater)vissen. Neerhof- en gezelschapsdieren vallen onder de bevoegdheid van DG5 voor wat betreft de officiële gezondheidsstatus en het dierenwelzijn. Eens de nutsdieren worden aangeboden voor het slachten, vallen ze onder de bevoegdheid (controle) van het Instituut voor Veterinaire Keuring (IVK).

De dierlijke producten, die op het bedrijf worden voortgebracht, namelijk melk en eieren, vallen onder de bevoegdheid van DG5 tot in het stadium van de eerste verwerking.

*
* *

1.2.2. Personeelsbezetting van DG5

Per 1 april 1999 ging het om 241,6 voltijdse equivalenten.

1.2.3. Buitendiensten

Het grondgebied is opgedeeld in 13 zones, die elk onder de bevoegdheid vallen van 1 of 2 gedetacheerde inspecteurs-dierenartsen. Deze ambtenaren hebben de bevoegdheid van sanitaire politie en kunnen zich laten bijstaan door onder andere speciaal daartoe erkende dierenartsen (zij worden ingeschakeld in de sanitaire équipes die optreden in het kader van specifieke dierenziektebestrijdingsprogramma's en residucontroleprogramma's). De kosten hiervan worden gedragen door het Fonds voor de gezondheid en de productie van de dieren).

élevés et les produits animaux obtenus et traités. La DG5 a par conséquent une double mission générale :

— veiller sur la santé des animaux, prescrire et prendre des mesures de prévention des maladies ainsi qu'améliorer la santé animale là où des maladies se déclarent;

— veiller à ce que l'ensemble des conditions dans lesquelles les animaux sont élevés et leurs produits obtenus répondent à toutes les normes fixées en matière de santé animale, de santé publique, de techniques d'élevage, de qualité et d'hygiène pour l'homme et l'animal.

Cela signifie dans la pratique que la DG5 est compétente pour tous les stades de la production, de la naissance au moment précédant l'abattage, et pour les échanges (commerciaux) de l'élevage d'animaux de rente (ou de l'éleveur de bétail), à l'exception de la nourriture pour animaux, qui relève de la DG4. Les animaux de rente englobent : les bovins, les porcs, la volaille, les petits ruminants (chèvres et moutons), les chevaux (équidés) et les poissons (d'eau douce). Les animaux de basse-cour et de compagnie relèvent de la DG5 pour ce qui concerne le statut sanitaire officiel et le bien-être animal. Lorsque les animaux de rente sont présentés à l'abattage, ils relèvent de la compétence (et sont soumis au contrôle) de l'Institut d'Expertise vétérinaire (IEV).

Les produits animaux provenant de l'exploitation, à savoir le lait et les œufs, relèvent de la compétence de la DG5 jusqu'au stade de la première transformation.

*
* *

1.2.2. Effectif de la DG5

Au 1^{er} avril 1999, il était de 241,6 équivalents temps plein.

1.2.3. Services extérieurs

Le territoire est subdivisé en 13 zones, qui relèvent chacune de la compétence d'un ou deux inspecteurs-vétérinaires détachés. Ces fonctionnaires sont compétents en matière de police sanitaire et peuvent se faire assister notamment par des vétérinaires spécialement agréés à cet effet (ils sont intégrés dans les équipes sanitaires qui interviennent dans le cadre de programmes spécifiques de lutte contre les maladies des animaux et de programmes de contrôle des résidus). Le coût de ces interventions est supporté par le Fonds de la santé et de la production des animaux).

1.2.4. Kwaliteitsbeleid en kwaliteitscontrole

Tijdens het laatste decennium hebben alle ministers, bevoegd voor de Landbouw, een aantal maatregelen genomen voor de verbetering van de kwaliteit van de dierlijke producten. Hierbij kwamen de gezondheidsaspecten meer aan bod naarmate de residuproblematiek aan belang toenam.

Een aantal maatregelen werden genomen om de producten te controleren in alle stadia van de productie en om die controles efficiënt te maken.

1.2.5. Veterinaire diensten

1.2.5.1. Tracering en epidemiologisch toezicht :

Aan de basis van elke effectieve controle ligt de identificatie van het te controleren dier of product. Voor de runderen, varkens en kleine herkauwers werd een identificatie- en registratieregeling uitgewerkt; dit systeem wordt Sanitel genoemd maar is nog niet volledig operationeel op het terrein; voor pluimvee en paarden wordt eenzelfde regeling uitgewerkt.

Sanitel wordt daarenboven ook geïntegreerd in de identificatiesystemen van het IVK en belanghebbende private sectoren.

Sanitel laat toe de geregistreerde dieren te volgen in het handelsverkeer en maakt een exacte certificering mogelijk.

Ieder veebedrijf is verplicht een overeenkomst af te sluiten met een dierenarts; deze laatste controleert periodiek de gezondheid van de veestapel van dit bedrijf (voor de epidemiologische bewaking is dit systeem reeds in werking, maar het koninklijk besluit over de bedrijfsbegeleiding is nog niet gepubliceerd).

Eerlang wordt een geïnformatiseerde controle van de voornaamste veemarkten van toepassing.

De hormonen- en residuenregeling staat ten dienste van meerdere directoraten-generaal van het departement; afspraken voor één geïntegreerde controle worden weldra uitgevoerd.

1.2.5.2. Opsporing van residuen — Globaal overleg « residuen »

De opsporingen van onder meer alle productiestimulerende stoffen en de residuen van diergeneesmiddelen.

In het kader van het globaal overleg met alle geledingen van de vleesproductiekolom werd een regime uitgewerkt waarbij aan de bedrijven waar residuen van verboden stoffen werden vastgesteld, tijdelijk een H(ormonen)-statuut wordt toegekend. Bij aantreffen van residuen van toegelaten stoffen boven de maximum residulimietwaarde (MRL) wordt een R(esidu)-

1.2.4. Politique de qualité et contrôle de qualité

Au cours de la dernière décennie, tous les ministres compétents pour l'Agriculture ont pris une série de mesures en vue d'améliorer la qualité des produits animaux. Les aspects sanitaires ont à cet égard été pris davantage en considération à mesure que la problématique des résidus a pris de l'importance.

Une série de mesures ont été prises afin de contrôler les produits à tous les stades de la production et de rendre ces contrôles efficaces.

1.2.5. Services vétérinaires

1.2.5.1. Traçage et contrôle épidémiologique :

Tout contrôle efficace repose sur l'identification de l'animal ou du produit à contrôler. Un système d'identification et d'enregistrement a été mis au point pour les bovins, les porcs et les petits ruminants; ce système, appelé Sanitel, n'est pas encore entièrement opérationnel sur le terrain; un système identique est mis au point pour les volailles et les chevaux.

Sanitel est en outre intégré dans les systèmes d'identification de l'IEV et des secteurs privés intéressés.

Sanitel permet de suivre les animaux enregistrés à travers tout le circuit commercial et permet une certification exacte.

Chaque éleveur de bétail est tenu de conclure une convention avec un vétérinaire; celui-ci contrôle périodiquement la santé du cheptel de cette exploitation (ce système fonctionne déjà pour la surveillance épidémiologique, mais l'arrêté royal relatif à l'accompagnement des exploitations n'a pas encore été publié).

Le contrôle informatisé des principaux marchés aux bestiaux sera prochainement mis en place.

Le système « hormones et résidus » est à la disposition de plusieurs directions générales du département; on organisera prochainement une concertation en vue d'instaurer un contrôle intégré.

1.2.5.2. Détection de résidus — Concertation globale « résidus »

La détection notamment de tous les stimulateurs de production et les résidus de médicaments vétérinaires.

On a élaboré, dans le cadre de la concertation globale avec tous les segments de la filière de production de la viande, un régime consistant à attribuer temporairement un statut H(ormones) aux exploitations dans lesquelles la présence de résidus de substances interdites a été constatée. En cas de découverte de résidus de substances autorisées excédant la valeur limite maxi-

statuut toegekend. Beide maatregelen hebben zware economische gevolgen voor de betrokken bedrijven.

Uit hetzelfde overleg worden maatregelen voorgesteld om de fabricatie, de distributie, de aflevering en het toedienen van diergeneesmiddelen te reglementeren en te controleren (onder meer depot en register van diergeneesmiddelen op het bedrijf). (voorwerp van een koninklijk besluit met betrekking tot bedrijfsbegeleiding dat nog moet worden gepubliceerd in uitvoering van de wet van 28 augustus 1991).

1.2.6. Kwaliteit van dierlijke producten

Alle melkveebedrijven worden op basis van een grondige controle van de melkinrichting erkend om melk te leveren aan de melkerij of rechtstreeks te commercialiseren.

Geen enkel product wordt zo veelvuldig en zo streng gecontroleerd als de melk en de zuivelproducten. Alle erkende ophaalwagens (RMO's) meten niet alleen de hoeveelheid melk doch nemen ook een monster van elke levering om het vetgehalte van de melk te bepalen; deze monsters worden door de Interprofessionele Comité gecontroleerd op de reinheid en de bacteriële kwaliteit; bedrijven die niet de vereiste kwaliteit produceren, worden voor veertien dagen of een maand geschorst voor de melkleveringen.

Alle bedrijven die melk en eieren ontvangen, conditioneren en verwerken tot afgeleide producten, staan onder toezicht van het buitendienstpersoneel van de DG5. Bij die gelegenheid worden monsters (*monitoring*) genomen die door de twee rijkslaboratoria (te Melle en te Gembloux) worden onderzocht op kwaliteit. Overleg heeft plaats en afspraken worden gemaakt met de Eetwareninspectie.

Sedert meer dan tien jaar bestaat er overleg tussen enerzijds de bevoegde diensten van Landbouw en het WIV-LP (Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid — Louis Pasteur) om jaarlijks de passende maatregelen te treffen indien residuen, afkomstig van het onoordeelkundig gebruik van pesticiden in de melk worden vastgesteld. Deze acties vormen een globaal *monitoring* programma.

Sedert 1 maart 1999 trad een regelgeving in werking die de totale controle van de productieketen van pluimvee beoogt, waarbij de verantwoordelijkheid voor de kwaliteit wordt gelegd bij de pluimveehouder en de bedrijfsdierenarts (koninklijk besluit van 10 augustus 1998). Hierin ligt ook de verplichting vervat om het slachtpluimvee bij transport naar het slachthuis te doen vergezellen van een « begeleidingsdocument slachtpluimvee ».

male de résidus (LMR), il est attribué un statut R(ésidu). Ces deux mesures ont de lourdes conséquences économiques pour les entreprises concernées.

Au terme de la même concertation, il a été proposé de prendre des mesures en vue de réglementer et de contrôler la fabrication, la distribution, la délivrance et l'administration de médicaments à usage vétérinaire (notamment dépôt et registre des médicaments vétérinaires au sein de l'exploitation). (objet d'un arrêté royal relatif à la guidance d'exploitation, qui doit encore être publié en application de la loi du 28 août 1991).

1.2.6. Qualité des produits animaux

Toutes les exploitations laitières sont agréées pour fournir du lait à la laiterie ou le commercialiser directement, et ce, sur la base d'un contrôle approfondi de l'unité de production laitière.

Il n'est aucun produit qui fasse l'objet de contrôles aussi fréquents et aussi stricts que le lait et les produits laitiers. Tous les camions de ramassage autorisés mesurent non seulement la quantité de lait, mais prélèvent également un échantillon de chaque livraison afin de déterminer la teneur du lait en matières grasses; ces échantillons sont analysés par les Comités interprofessionnels afin d'en déterminer la pureté et la qualité bactériologique; les entreprises qui ne produisent pas la qualité requise sont interdites de livraison pendant quinze jours ou un mois.

Toutes les entreprises qui reçoivent du lait et des œufs, les conditionnent et les transforment en produits dérivés sont placées sous le contrôle du personnel du service extérieur de la DG5. Dans ce cadre de ce contrôle, des échantillons sont prélevés et font l'objet d'un contrôle de qualité par les deux laboratoires de l'État (de Melle et de Gembloux). Une concertation a lieu avec l'Inspection des denrées alimentaires et des accords sont conclus avec ce service.

Les services compétents du département de l'Agriculture, d'une part, et l'ISSP-LP (Institut scientifique de la Santé publique — Louis Pasteur) d'autre part, se concertent depuis plus de dix ans afin de prendre chaque année les mesures adéquates en cas de découverte dans le lait de résidus provenant de l'utilisation inexperte de pesticides. Ces actions forment un programme global de *monitoring*.

Une réglementation visant au contrôle total de la filière de production de volaille est entrée en vigueur le 1^{er} mars 1999. Cette réglementation fait porter la responsabilité de la qualité par l'aviculteur et le vétérinaire d'exploitation (arrêté royal du 10 août 1998). Elle impose également l'obligation de veiller à ce que les volailles d'abattage soient accompagnées d'un « document d'accompagnement de volailles d'abattage » lors de leur transport à l'abattoir.

Via publicaties en mededelingen worden de producenten ertoe aangezet het productieproces en de kwaliteit van hun producten te verbeteren. Deze berichten moeten de producenten sensibiliseren voor de controles die de overheid oplegt.

2. Diensten van het ministerie van Volksgezondheid

2.1. Instituut voor Veterinaire Keuring

Het IVK werd opgericht door de wet van 13 juli 1981 (tot oprichting van een Instituut voor Veterinaire Keuring) — in werking getreden in 1986 (koninklijk besluit van 14 juni 1985 houdende organisatie en werking van het IVK), met als objectieven de uniformisering van het statuut van de keurders en de overname van de Inspectie van de Vleeshandel. Het gaat om een parastatale van categorie A onder voogdij van de minister van Volksgezondheid; er is geen raad van bestuur. Het Instituut wordt geleid door een Leidend Ambtenaar en een Adjunct-Leidend Ambtenaar, verantwoordelijk voor het dagelijks bestuur.

De hoofdplicht van het IVK is het garanderen van de veiligheid, dat wil zeggen de sanitaire kwaliteit van voedingsmiddelen van dierlijke oorsprong (vlees van slachtdieren, gevogelte, konijnen, wild en vis). Het IVK tracht deze sanitaire kwaliteit te garanderen door keuring in de slachthuizen, in de wildverwerkingsinrichtingen en in de vismijnen, waar de dieren elk afzonderlijk worden gekeurd, en door controles in de inrichtingen die onder de voogdij van het Instituut vallen en die worden erkend op basis van erkenningsnormen. Dit geldt voor de slachthuizen, uitsnijderijen, vleeswarenfabrieken, koelhuizen en tot op zekere hoogte de detailhandel, voornamelijk wat de beenhouwerijen betreft. In dit laatste geval gebeurt de keuring samen met de Eetwareninspectie. De keuring slaat op de slachthuizen, de controle op de andere inrichtingen. Het IVK is tevens verantwoordelijk voor de controle op de invoer (33 landen), het vervoer en de uitvoer van vlees, vis en wild.

Met de veterinaire diensten van Landbouw, wordt er op de volgende vlakken samengewerkt; besmettelijke ziekten, afslacht, identificatie, dierenbescherming en -welzijn, residuen, en — niet onbelangrijk — het Sanitelsysteem. Dit systeem moet toelaten de dieren in het verloop van de keten op te sporen (*tracering*).

De basis werd gelegd om de tracering te vervolledigen vanaf de informatisering van de registers in de slachthuizen, de koelhuizen en de vleeswarenfabrieken, om nadien de verbindingen te leggen tussen deze instellingen en te pogen de tracering zo ver als mogelijk

Les producteurs sont incités à améliorer le processus de production et la qualité de leurs produits au moyen de publications et de communications. Ces informations visent à sensibiliser les producteurs aux contrôles imposés par les pouvoirs publics.

2. Services du ministère de la Santé publique

2.1. L'Institut d'Expertise vétérinaire

L'IEV a été créé par la loi du 13 juillet 1981 (portant création d'un Institut d'Expertise vétérinaire), qui est entrée en vigueur en 1986 (arrêté royal du 14 juin 1985 relatif à l'organisation et au fonctionnement de l'IEV) et qui visait à uniformiser le statut des experts et à reprendre les missions de l'Inspection du Commerce des Viandes. Il s'agit d'un parastatal de la catégorie A placé sous la tutelle du ministre de la Santé publique. Il n'y a pas de conseil d'administration. L'Institut est dirigé par un fonctionnaire dirigeant et un fonctionnaire dirigeant adjoint, chargé de la gestion journalière.

La mission première de l'IEV est de garantir la sécurité alimentaire, c'est-à-dire la qualité sanitaire des denrées alimentaires d'origine animale (viande d'animaux de boucherie, volaille, lapins, gibier et poisson). L'IEV s'efforce de garantir cette qualité sanitaire en procédant à des expertises dans les abattoirs, dans les établissements de traitement du gibier sauvage et dans les minques, où les animaux sont expertisés séparément, et à des contrôles dans les établissements relevant de la tutelle de l'Institut et agréés sur la base de normes d'agrément, à savoir les abattoirs, les ateliers de découpe, les fabriques de produits à base de viande, les entrepôts frigorifiques et, jusqu'à un certain point, le commerce de détail, principalement pour ce qui est des boucheries. Dans ce dernier cas, l'expertise est effectuée conjointement avec l'Inspection des Denrées alimentaires. Alors que l'expertise porte sur les abattoirs, le contrôle concerne les autres établissements. L'IEV est par ailleurs responsable du contrôle de l'importation (33 pays), du transport et de l'exportation de viande, de poisson et de gibier.

L'Institut collabore avec les services vétérinaires du département de l'Agriculture dans les domaines suivants : les maladies contagieuses, l'abattage, l'identification, la protection et le bien-être des animaux, les résidus et — domaine non négligeable — le système Sanitel. Ce système permet de dépister les animaux aux différents stades de la chaîne (traçage).

L'on a jeté les bases permettant de parfaire le traçage en informatisant les registres dans les abattoirs, les entrepôts frigorifiques et les fabriques de produits à base de viande, pour ensuite établir des liens entre ces établissements et tenter d'aller aussi loin que possible

door te trekken. Dit alles is echter niet gemakkelijk : het vlees wordt versneden, en het is moeilijk om het tot het uiterste te traceren. Daarnaast wordt samengewerkt met de Eetwareninspectie (gedeelde bevoegdheden) en de Farmaceutische Inspectie die bevoegd is voor de dierengeneesmiddelen en die beide behoren tot het departement Volksgezondheid, meer bepaald in het kader van het overleg « residuen », waar verschillende werkgroepen hebben getracht om de problematiek van de residuen te beheersen.

De residuproblematiek die reeds jaren aan de orde is (antibiotica, geneesmiddelen, hormonen, ...) heeft geleid tot intense samenwerking tussen het IVK en Landbouw. Dit heeft voor de hormonen, de antibiotica en de diergeneesmiddelen geleid tot de zogenaamde hormonen- en residustatuten.

Daarnaast is de fraudebestrijding de laatste jaren sterk aan de orde, onder meer ten gevolge van de BSE-crisis. Hier werd onder meer een multidisciplinaire vleesfraudebestrijdingscel gecreëerd, waarin verschillende instanties samenwerken (magistratuur, douane, sociale inspectie, rijkswacht, gerechtelijke politie).

De opdrachten van het IVK worden hoofdzakelijk geregeld door de volgende wetten :

— wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel (*Belgisch Staatsblad* van 16-17 maart 1953);

— wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 1965);

— wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en de andere producten (*Belgisch Staatsblad* van 8 april 1977);

— wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, antihormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking (*Belgisch Staatsblad* van 4 september 1985).

Personeelsformatie

Het IVK telt ongeveer 150 ambtenaren-dierenartsen en 650 « dierenartsen met opdracht », dat wil zeggen zelfstandige dierenartsen die na aanwijzing door de minister van Volksgezondheid, keurings- en controletaken voor het IVK uitvoeren.

dans le traçage. Il n'est toutefois pas aisé d'appliquer toutes ces mesures : la viande est découpée et il est difficile de tracer les animaux jusqu'au bout. L'Institut collabore également avec l'Inspection des Denrées alimentaires (compétences partagées) et l'Inspection pharmaceutique (ces deux organismes relèvent du département de la Santé publique), qui est compétente dans le domaine des médicaments vétérinaires, en particulier dans le cadre de la concertation « résidus », où différents groupes de travail ont tenté de maîtriser la problématique des résidus.

La problématique des résidus, qui se pose depuis des années (antibiotiques, médicaments, hormones, ...) a donné lieu à une intense collaboration entre l'IEV et le département de l'Agriculture. Cette collaboration a débouché, en ce qui concerne les hormones, les antibiotiques et les médicaments vétérinaires sur la création des « statuts hormones et résidus ».

La problématique de la lutte contre la fraude a aussi souvent été évoquée ces dernières années, notamment à la suite de la crise de la vache folle. Il a notamment été créé une cellule multidisciplinaire de lutte contre la fraude dans le secteur de la viande, au sein de laquelle collaborent différentes instances (magistrature, douanes, inspection sociale, gendarmerie, police judiciaire).

Les missions de l'IEV sont essentiellement organisées par les lois suivantes :

— la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes (*Moniteur belge* des 16-17 mars 1953);

— la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes (*Moniteur belge* du 22 mai 1965);

— la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits (*Moniteur belge* du 8 avril 1977);

— la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux (*Moniteur belge* du 4 septembre 1985).

Cadre du personnel

L'IEV compte environ 150 fonctionnaires-vétérinaires et 650 « vétérinaires chargés de mission », c'est-à-dire des vétérinaires indépendants désignés par le ministre de la Santé publique pour exécuter des tâches d'expertise et de contrôle.

Buitendiensten

Waar de vroegere indeling berustte op 20 regionale zogenaamde keurkringen werd dit aantal door het koninklijk besluit van 23 maart 1999 (operationeel vanaf 1 september 1999) teruggebracht tot 6 regionale keurkringen en 2 nationale keurkringen, respectievelijk bevoegd voor kwaliteit en voor fraude en residuen. De effectieven in buitendienst belopen 139 dierenartsen en 23 technische medewerkers.

2.2. Algemene Eetwareninspectie

2.2.1. Taak en opdracht van de Algemene Eetwareninspectie

De Algemene Eetwareninspectie (AEWI) is bevoegd voor de toepassing van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (hierna de warenwet genoemd), zoals deze wet gewijzigd is, en voor de andere wetten waarnaar deze wet verwijst, samen met de uitvoeringsbesluiten daarvan, evenals voor de Europese verordeningen die tot het toepassingsgebied van deze wet behoren.

De AEWI is bevoegd voor de reglementering en de controle van de fabricage, de uitvoer en de handel van alle voedingsmiddelen (met uitzondering van de voedingsmiddelen van dierlijke oorsprong) en van de andere producten. Deze bevoegdheid geldt voor de samenstelling (verplichte of verboden ingrediënten, minimale en maximale gehalten, toevoegsels, contaminanten, microbiologische criteria), etikettering, reclame, hygiëne bij fabricage en handel, registratie, notificatie, enz.

Hierbij zijn voedingsmiddelen volgens de definitie van de warenwet : alle producten of zelfstandigheden bestemd voor de menselijke voeding, daarin inbegrepen zout, toekruiden, ... Onder de andere producten vallen onder meer toevoegsels, aroma's en technische hulpstoffen, genotsmiddelen,...

Onder handel en in de handel brengen, vallen alle handelsvormen, daarin begrepen het in bezit hebben met het oog op de handel voor de verkoop en het onder kosteloze titel afstaan. Fabricage is in zijn ruimste vorm bedoeld.

De AEWI houdt zich niet bezig met economische criteria zoals kwaliteitscriteria, oorsprong en herkomst, maten en gewichten, prijzen, noch met dierenvoeding.

De AEWI is dus bijvoorbeeld wel bevoegd voor de controle van :

— groenten, fruit en andere plantaardige producten (granen, hop, ...) van zodra die zijn geplukt of geoogst

Services extérieurs

Jusqu'il y a peu, l'IEV articulait ses activités autour de 20 cercles d'expertise régionaux, mais depuis l'arrêté royal du 23 mars 1999 (en vigueur depuis le 1^{er} septembre 1999), ces cercles d'expertise ne sont plus qu'au nombre de 8 : 6 cercles régionaux et 2 cercles nationaux, respectivement compétents pour la qualité d'une part et pour la fraude et les résidus d'autre part. Les effectifs en service extérieur se montent à 139 vétérinaires et 23 collaborateurs techniques.

2.2. Inspection générale des denrées alimentaires

2.2.1. Tâches et missions de l'Inspection générale des Denrées alimentaires

L'Inspection générale des Denrées alimentaires (IGDA) est compétente pour l'application de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, telle qu'elle a été modifiée, et des autres lois auxquelles elle renvoie ainsi que de leurs arrêtés d'exécution et des règlements européens qui relèvent du champ d'application de cette loi.

L'IGDA est compétente en matière de contrôle et de réglementation de la fabrication, de l'exportation et du commerce de toutes les denrées alimentaires (à l'exclusion des aliments d'origine animale) et des autres produits. Cette compétence s'exerce en ce qui concerne la composition (ingrédients obligatoires ou interdits, teneurs minimales et maximales, additifs, contaminants, critères microbiologiques), l'étiquetage, la publicité, l'hygiène pendant la fabrication et la commercialisation, l'enregistrement, la notification, etc.

Selon la loi précitée, il y a lieu d'entendre, à cet égard, par denrées alimentaires : tout produit ou substance destinés à l'alimentation humaine, y compris le sel, les produits condimentaires, etc. Par « autres produits », on entend, entre autres : les additifs, les arômes, les auxiliaires techniques, les stimulants, etc.

Par commerce et mise dans le commerce, on entend toutes les formes de commerce, en ce compris la détention en vue de la vente et la cession à titre gratuit. La fabrication doit s'entendre dans son sens le plus large.

L'IGDA n'est pas compétente en ce qui concerne les critères économiques tels que les critères de qualité, l'origine et la provenance, les poids et mesures, les prix, ni les aliments pour animaux.

L'IGDA est donc, par exemple, compétente pour contrôler :

— les légumes, fruits et autres produits végétaux (céréales, houblon, ...) dès qu'ils sont cueillis ou récol-

en bestemd voor de menselijke voeding. Deze bevoegdheid wordt op het vlak van de plantaardige producten vooral uitgeoefend voor de contaminanten (pesticidenresiduen, zware metalen, mycotoxines, enz.), toevoegsels, samenstelling van afgeleide producten;

— dierlijke producten zoals vlees en vleeswaren, vis en visproducten, na de keuring in slachthuis of vismijn en na de bewerking in uitsnijderijen;

— zuivelproducten vanaf het stadium van de melk;
— eieren vanaf het stadium van de verpakkingstra;

— water in flessen;
— alle dranken;
— in het algemeen alle eetwaren vanaf hun fabricage of bereiding of invoer tot hun aflevering aan de gebruiker (ook in restaurants, messes en gemeenschapskeukens, cafés, en bij bakkers, confiseurs, ijsbereiders, beenhouwers, warenhuizen, opslagplaatsen, invoerders, uitvoerders, enz.).

De AEWI heeft geen bevoegdheid over de voor eigen gebruik van een particulier in eigen tuin gekweekte plantaardige producten of dieren.

De AEWI is de pilootdienst voor de officiële Europese controlerichtlijnen : de richtlijn 89/397 inzake de officiële controle van levensmiddelen (omgezet in het koninklijk besluit van 9 januari 1992), waardoor elk land in principe verantwoordelijk is voor de controle van alle producten die op zijn grondgebied worden gefabriceerd ongeacht of zij voor het eigen grondgebied of voor verzending naar een ander EG land zijn bestemd en de richtlijn van de Raad van 29 oktober 1993 betreffende aanvullende maatregelen inzake de officiële controle op levensmiddelen (93/99/EEG).

Bovendien is de AEWI ook het Belgische contactpunt en de coördinerende dienst voor de controle op pesticidenresiduen. De AEWI staat in voor de verplichte jaarlijkse melding van de in België uitgevoerde inspecties en opsporingsprogramma's aan de Europese Commissie.

De AEWI is het officiële Belgische contactpunt voor het *Rapid Alert System* voor de voedingsmiddelen (voor zover zij in de detailhandel zijn gebracht).

De meldingsplicht van lidstaten aan de Commissie geldt ook voor de veterinaire diensten (DG5) bij vermoeden van aandoeningen die een gevaar kunnen betekenen voor de gezondheid van mens en dier (cf. met redenen omkleed advies EG Raad, 5 oktober 1999, R.L. 89/662/EEG en R.L. 90/425/EEG).

tés et destinés à l'alimentation humaine. En ce qui concerne les produits végétaux, ce contrôle s'exerce essentiellement sur les contaminants (résidus de pesticides, métaux lourds, mycotoxines, etc.), les additifs, la composition des produits dérivés;

— les produits animaux comme la viande et les charcuteries, le poisson et les préparations à base de poisson, après l'expertise à l'abattoir ou à la minque et après le traitement dans les ateliers de découpe;

— les produits laitiers, dès le stade du lait;
— les œufs, à partir des centres de conditionnement;

— l'eau en bouteille;
— toutes les boissons;

— d'une manière générale, toutes les denrées alimentaires à partir de la fabrication, de la préparation ou de l'importation jusqu'à la vente au consommateur (y compris dans les restaurants, les messes et les cuisines de communautés, les cafés et auprès des boulangers, des confiseurs, des glaciers, des bouchers, des grandes surfaces, des entrepôts, des importateurs, des exportateurs, etc.).

L'IGDA n'est pas compétente pour exercer un contrôle sur les produits végétaux cultivés ou les animaux élevés par un particulier dans son jardin pour sa consommation personnelle.

L'IGDA joue un rôle pilote dans le cadre des directives européennes régissant les contrôles officiels : la directive 89/397 concernant le contrôle officiel des denrées alimentaires (transposée par l'arrêté royal du 9 janvier 1992), qui rend en principe chaque État responsable du contrôle de tous les produits qui sont fabriqués sur son territoire, qu'ils soient destinés à être commercialisés sur son territoire ou à être expédiés dans un autre État membre de l'Union européenne, et la directive du Conseil du 29 octobre 1993 concernant des mesures complémentaires en matière de contrôle officiel des denrées alimentaires (93/99/CEE).

L'IGDA est en outre le point de contact belge officiel et le service coordonnateur en matière de contrôle des résidus de pesticides. Conformément aux obligations communautaires liant la Belgique, l'IGDA est chargée d'informer annuellement la Commission européenne des inspections et des programmes de détection exécutés en Belgique.

L'IGDA est le point de contact belge officiel du *Rapid Alert System* pour les denrées alimentaires (pour autant qu'elles se trouvent dans le commerce de détail).

L'obligation faite aux États membres d'informer la Commission s'applique également aux services vétérinaires (DG5) lorsque ceux-ci suspectent la présence de maladies pouvant présenter un danger pour la santé de l'homme et de l'animal (cf. l'avis motivé CE Conseil, 5 octobre 1999, C.A. 89/662/CEE et C.A. 90/425/CEE).

2.2.2. Werking

De warenwet en de uitvoeringsbesluiten daarvan vormen hoofdzakelijk de basis van de werking van de AEWI : de werking is grotendeels repressief (het doen toepassen van de reglementering) maar ook advise-rend en verkennend (het uitvoeren van monitoringpro-gramma's).

In het verleden werden andere diensten medebe-voegd verklaard voor het uitvoeren van gedeelten van deze taak (koninklijk besluit van 1 december 1977 tot aanwijzing van de ambtenaren en beambten belast met het toezicht op de voedingsmiddelen en andere produc-ten, bedoeld in de wet van 24 januari 1977), zodat sommige taken nu eerder door andere diensten uitge-voerd worden en bevoegdheidsoverlappingsen ontstaan zijn.

De laatste jaren werden ook belangrijke wijzigingen aangebracht in andere wetten (de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel en de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw, tuinbouw- en zeevisserijproducten, zoals gewijzigd) en de op basis van deze wetten genomen uitvoeringsbe-sluiten die op voedingsmiddelen van toepassing zijn.

Hierdoor werden in bepaalde sectoren overlappin-gen gecreëerd met de warenwet.

De Algemene Eetwareninspectie moet optreden, naast de andere diensten; consumentenklachten wor-den meestal bij de AEWI ingediend, zelfs voor de secto-ren waar de AEWI thans de bevoegdheid niet meer uitoefent.

2.2.3. Personeelsformatie

Het AEWI beschikt over 34 gezondheidsinspecteurs, 64 gezondheidscontroleurs en 22 administratieve per-sonneelsleden.

2.2.4. Buitendiensten

Het grondgebied is opgesplitst in 5 districten, die elk twee tot drie (gedeelten van) provincies omvatten. Elke provincie telt één of meerdere inspecteurs, en elke inspecteur wordt bijgestaan door één tot drie contro-leurs.

2.2.2. Fonctionnement

Le fonctionnement de l'IGDA — dont l'action est principalement axée sur la répression (faire appliquer la réglementation), mais qui remplit aussi une mission d'ordre consultatif et exploratoire (la mise en œuvre de programmes de contrôle) — est essentiellement régi par la loi relative aux denrées alimentaires et ses arrê-tés d'exécution.

Par le passé, l'exécution de certaines parties de cette mission a également été confiée à d'autres servi-ces (arrêté royal du 1^{er} décembre 1977 portant désigna-tion des fonctionnaires et agents chargés de la sur-veillance des denrées alimentaires et autres produits visés dans la loi du 24 janvier 1977), de sorte qu'aujourd'hui, certaines tâches sont accomplies plutôt par d'autres services et certaines compétences se che-vauchent.

D'importantes modifications ont également été ap-portées, les dernières années, à d'autres lois (la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, la loi du 15 avril 1965 concernant l'exper-tise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, telles qu'elles ont été modi-fiées) et à leurs arrêtés d'exécution applicables aux denrées alimentaires.

Des chevauchements sont ainsi apparus dans cer-tains secteurs avec la loi relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les den-rées alimentaires et les autres produits.

L'Inspection générale des Denrées alimentaires doit intervenir parallèlement aux autres services; c'est gé-néralement à l'IGDA que les consommateurs adressent leurs plaintes, même lorsqu'elles concernent des sec-teurs qui ne relèvent plus de la compétence de l'IGDA.

2.2.3. Cadre du personnel

L'IGDA dispose de 34 inspecteurs sanitaires, de 64 contrôleurs sanitaires et de 22 collaborateurs admi-nistratifs.

2.2.4. Services extérieurs

Le territoire est découpé en 5 districts, recouvrant chacun deux ou trois (parties de) provinces. Il y a un ou plusieurs inspecteurs par province, qui sont assistés par un à trois contrôleurs.

HOOFDSTUK IV

**Opsomming van alle diensten
die moesten optreden —
Beschrijving van de wijze waarop ze zich van hun
taak hebben gekweten —
Samenvatting van de hoorzittingen**

1. Directie-generaal kwaliteit van de grondstoffen en plantaardige sector (DG4) — ministerie van Landbouw

Volgende getuigen werden gehoord :

- de heer Victor Thomas, directeur-generaal;
- de heer Gilbert Houins, adviseur-generaal;
- de heer Albert Vandersanden, ingenieur-directeur;
- de heer Etienne Cobbaert, ingenieur;
- mevrouw Hilde Van Laecke, ingenieur.

1.1. Betrokkenheid bij de crisis

Op 8 maart heeft de voedingsdeskundige van veevoederproducent De Brabander telefonisch contact opgenomen met de directeur van de Dienst Kwaliteit, Grondstoffen en Analyses; omdat in een aantal pluimveebedrijven problemen waren opgedoken, vroeg hij de directeur naar de lijst met erkende ontsmettingsmiddelen voor zaaizaad.

De directeur van de bevoegde « Dienst Kwaliteit Grondstoffen en Analyses » te Brussel werd op 18 maart telefonisch en op 19 maart 1999 per fax door de voedingsdeskundige van veevoederproducent NV De Brabander ingelicht over de mogelijke besmetting van veevoeder met dioxines, evenals omtrent het feit dat de gebruikte vetten de mogelijke oorzaak waren van die besmetting.

De voedingsdeskundige deelde eveneens mee dat twee monsters voor dioxine-analyse werden opgestuurd naar het Rijkskwaliteitsinstituut voor Land- en Tuinbouwproducten (RIKILT) in Nederland; dit gebeurde pas op 24 maart.

Voornoemde directeur gaf op 19 maart schriftelijk een controle-opdracht aan de bevoegde ingenieurs in de buitendienst teneinde een onderzoek uit te voeren bij de vetsmelter die de grondstoffen voor het voeder geleverd had (de firma Verkest).

De bevestiging op 30 maart van de hypothese dat de vetsmelter onder de benaming « dierlijke vetten » eigenlijk een mengeling leverde van dierlijke vetten en gerecycleerde frituurvetten was op dat moment niet zo verontwaardigend omdat frituurvet toch wordt gebruikt voor menselijke consumptie. Pas later werd vastgesteld dat dit frituurvet onder meer afkomstig was uit containerparken. Nochtans verklaarde een ingenieur van de buitendienst dat zij reeds lang vermoedens koesterde dat con-

CHAPITRE IV

**Énumération des services
qui avaient pour mission d'intervenir —
Description de la manière dont ils se sont
acquittés de leur mission —
Synthèse des auditions**

1. Direction générale de la qualité des matières premières et du secteur végétal (DG4) — ministère de l'Agriculture

Les témoins suivants ont été entendus :

- M. Victor Thomas, directeur général;
- M. Gilbert Houins, conseiller général;
- M. Albert Vandersanden, ingénieur directeur;
- M. Etienne Cobbaert, ingénieur;
- Mme Hilde Van Laecke, ingénieur.

1.1. Implication dans la crise

Le 8 mars, le nutritionniste de la firme d'aliments composés De Brabander a demandé par téléphone au directeur du service de la qualité des matières premières et analyses, la liste des désinfectants de semences agréés, en rapport avec des problèmes rencontrés dans certains élevages de volaille.

Le spécialiste en alimentation du fabricant d'aliments SA De Brabander a informé, le 18 mars par téléphone et le 19 mars par fax, le directeur du service compétent en la matière, à savoir le « Service de la Qualité des Matières premières et des Analyses » à Bruxelles, que les aliments pour animaux pourraient être contaminés par des dioxines et que les graisses utilisées pourraient être à l'origine de cette contamination.

Ce spécialiste a également signalé que deux échantillons avaient été envoyés au *Rijkskwaliteitsinstituut voor Land- en Tuinbouwproducten* (RIKILT) aux Pays-Bas en vue d'une recherche de dioxine; ces échantillons n'ont été envoyés que le 24 mars.

Le 19 mars, le directeur précité a chargé, par écrit, les ingénieurs compétents du service extérieur d'enquêter auprès du fondoir qui avait livré les matières premières pour les aliments (la firme Verkest).

La confirmation, le 30 mars, de l'hypothèse selon laquelle le fondoir avait en fait livré, sous la dénomination « graisses animales » un mélange de graisses animales et de graisses de friture recyclées n'était pas si inquiétante à ce moment, la graisse de friture étant de toute façon utilisée dans l'alimentation humaine. Ce n'est qu'ultérieurement que l'on a constaté que cette graisse de friture provenait notamment de parcs à conteneurs. Un ingénieur du service extérieur a néanmoins déclaré

tainervetten werden opgehaald voor gebruik in voeders maar zulks niet kon bewijzen. Het leveren van deze mengeling onder de benaming « dierlijke vetten » werd wel gemeld aan het parket omdat het ging om een misdrijf, gekwalificeerd als « bedrog met de koopwaar ». Tot 21 april onderzocht DG4 het terrein van de vetsmelter: daarbij werden stalen genomen en een initieel proces-verbaal opgemaakt. Daarenboven werden vragen om informatie aan veevoederproducenten gericht, met name of zich in bedrijven waaraan zij leverden eveneens bepaalde symptomen voordeden. Op 21 april werden, in samenwerking met OVAM, onderzoeken uitgevoerd bij de Belgische leveranciers van vetten aan de betrokken vetsmelter. Een leidend ambtenaar beklemtoonde dat tot 23 april de dioxinecontaminatie een van de (vele) hypothesen was. Bovendien hebben bepaalde bedrijven, waaronder voederproducenten en kwekers, zich toch wel bijzonder discreet getoond.

Het onderzoek bij de vetsmelter omvatte o.m. het nemen van een aantal monsters in de diverse opslag-tanks van de vetsmelter op 24 maart 1999. Waar deze monsters wel werden geanalyseerd in een lab van DG4 in Tervuren op zuurte, vochtigheids- en onzuiverheidsgraad en op residu's van bestrijdingsmiddelen, werden ze pas op 27 april voor dioxineanalyse verzonden naar het RIKILT te Wageningen. Het feit dat meer dan een maand werd gewacht wordt door de verantwoordelijke van DG4 als volgt uitgelegd :

— zowel het RIKILT zelf als het prominente VITO-laboratorium in België stonden aanvankelijk sceptisch tegenover een mogelijke besmetting van veevoeder met dioxine; bijgevolg leek het volgens de directeur van DG4 wenselijk de analyseresultaten van de monsters van de veevoederproducent zelf af te wachten. De directeur beklemtoonde overigens dat zulks niet betekende dat hij de kwaliteit van het laboratorium in kwestie in vraag stelde;

— landbouw beschikte zelf niet over geaccrediteerde laboratoria die waren toegerust voor dioxineanalyse (tenzij in melk). Bovendien lag de kostprijs van een analyse (50 000 Belgische frank) zeer hoog in vergelijking met het totale jaarlijkse budget van DG4 voor externe analyses (400 000 Belgische frank).

Op 23 april ontving de ingenieur van de buitendiensten de positieve analyseresultaten voor de twee door de veevoederproducent op 18 maart genomen monsters. Op 27 april stuurde DG4 zelf de op 24 maart genomen monsters naar het RIKILT en op 28 april vond een vergadering plaats op het kabinet Landbouw, waar de veterinaire diensten van DG5 op de hoogte werden gebracht en waar een actieplan werd opgesteld (« risi-

qu'elle soupçonnait depuis longtemps, sans toutefois pouvoir en apporter la preuve, que des graisses étaient collectées dans des parcs à conteneurs pour être mélangées à des aliments pour animaux. La fourniture de ce mélange sous la dénomination « graisses animales » a été signalée au parquet, parce qu'il s'agissait d'une infraction qualifiée de « tromperie sur la marchandise ». Jusqu'au 21 avril, la DG4 a enquêté sur le site du fondoir : des échantillons ont été prélevés et un procès-verbal initial a été établi. En outre, des questions ont été adressées aux fabricants d'aliments pour animaux, notamment en vue de savoir si certains symptômes s'étaient manifestés dans les entreprises dont ils étaient les fournisseurs. Le 21 avril, des enquêtes ont été effectuées, en collaboration avec l'OVAM, chez les firmes belges fournissant des graisses au fondoir concerné. Un fonctionnaire dirigeant a souligné que, jusqu'au 23 avril, une contamination par la dioxine était une hypothèse parmi (beaucoup) d'autres. Qui plus est, certaines entreprises, dont des fabricants d'aliments et des éleveurs, se sont montrées particulièrement discrètes.

L'enquête menée chez le fondeur a notamment consisté à prélever un certain nombre d'échantillons dans les divers tanks de stockage, et ce le 24 mars 1999. Bien que ces échantillons aient fait l'objet d'analyses dans un laboratoire de la DG4 à Tervueren en ce qui concerne leur teneur en acide, en humidité, en impuretés et en résidus de pesticides, ils n'ont été transmis au RIKILT de Wageningen pour rechercher la présence éventuelle de dioxine que le 27 avril. Le fait que l'on a attendu plus d'un mois est expliqué par le responsable de la DG4 comme suit :

— à l'origine, tant le RIKILT que le laboratoire belge VITO, d'excellente réputation, étaient sceptiques quant à une éventuelle contamination d'aliments pour bétail par de la dioxine; on a par conséquent considéré qu'il était souhaitable d'attendre les résultats des analyses d'échantillons effectuées par le producteur d'aliments pour bétail. Le directeur a du reste souligné que cela ne signifiait pas qu'il doutait de la qualité du laboratoire en question;

— le département de l'Agriculture ne disposait pas de laboratoires accrédités, équipés pour la détection de dioxine (sauf dans le lait). De plus, le prix d'une seule analyse (50 000 francs belges) était très élevé en comparaison avec le budget annuel total de la DG4 pour des analyses externes (400 000 francs belges).

Le 23 avril, l'ingénieur des services externes a reçu les résultats d'analyse positifs pour les deux échantillons prélevés le 18 mars par le producteur d'aliments pour bétail. Le 27 avril, la DG4 a envoyé elle-même les échantillons prélevés le 24 mars au RIKILT et le 28 avril, une réunion a eu lieu au cabinet de l'Agriculture, réunion au cours de laquelle les services vétérinaires de la DG5 ont été informés et au cours de laquelle

co-analyse », tracering van bedrijven die mogelijk besmet veevoeder hebben ontvangen, enz.).

Na 28 april werden onderzoeken uitgevoerd bij de betrokken producenten en werden rechtstreekse en onrechtstreekse klanten nagetrokken (« risico-analyse »). Er werd informatie uitgewisseld met DG5, met het oog op de opmaak van lijsten voor beslaglegging.

1.2. *De communicatie*

1.2.1. De overheidsdiensten

De directeur-generaal van DG4 deelde mee dat hij eind april werd ingelicht. Krachtens de bevoegdheids-delegaties berustte de technische verantwoordelijkheid bij de bevoegde directeur; bovendien was het kabinet ingelicht en werd de zaak onderzocht. De crisis werd beheerd op basis van instructies van de bevoegde adviseur-generaal.

De Algemene Eetwareninspectie (AEWI) werd niet ingelicht door DG4, waar men ervan uitging dat via doctor Destickere het departement Volksgezondheid was geïnformeerd.

DG5 werd niet onmiddellijk ingelicht omdat men ervan uitging dat het een probleem betrof van grondstoffen, hetgeen tot de bevoegdheid van DG4 behoorde. Wel maakte een ingenieur van de buitendiensten van DG4 reeds op 23 april melding aan een ambtenaar van DG5 van de door haar op het terrein gedane vaststellingen.

Het kabinet van Landbouw werd op 22 april mondeling op de hoogte gebracht van het feit dat de stalen positief werden bevonden op dioxine.

1.2.2. De betrokken firma's

Op de klacht dat de betrokkenen wel wisten dat stalen werden genomen, maar dat ze vaak geen enkele feedback hebben ontvangen van de overheid, antwoordde een leidend ambtenaar dat bepaalde firma's hun grondstoffen bij verschillende leveranciers betrekken zodat de grondstoffen zich in een silo bevinden en vermengd zijn. Wanneer de grondstof zich niet meer in bulk bij de leverancier bevindt, is zijn burgerlijke of strafrechtelijke verantwoordelijkheid niet op vanzelfsprekende wijze vast te stellen. Het is juridisch zeer moeilijk te bewijzen dat het bewuste product van een welbepaalde leverancier afkomstig was. Het was dan ook niet mogelijk hem van het resultaat op de hoogte te brengen.

un plan d'action a été mis sur pied (« analyse de risque », traçage des entreprises qui ont pu recevoir des aliments pour bétail contaminés, etc.).

Après le 28 avril, des enquêtes ont été effectuées auprès des producteurs concernés et des vérifications ont été effectuées auprès de clients directs et indirects (« analyse de risque »). Des informations ont été échangées avec la DG5 afin de dresser des listes en vue de saisies.

1.2. *La communication*

1.2.1. Les services publics

Le directeur général de la DG4 a fait savoir qu'il avait été informé fin avril. Compte tenu des délégations de compétence, la responsabilité technique incombait au directeur compétent; le cabinet était en outre informé et l'affaire a été examinée. La crise a été gérée sur la base d'instructions émanant du conseiller général compétent.

L'Inspection générale des denrées alimentaires (IGDA) n'a pas été informée par la DG4 parce que l'on a présumé que le docteur Destickere avait prévenu le département de la Santé publique.

La DG5 n'a pas été informée immédiatement, étant donné que l'on a considéré qu'il s'agissait d'un problème de matières premières, une question qui relève de la compétence de la DG4. Une ingénieur des services extérieurs de la DG4 a toutefois déjà fait mention, le 23 avril, à un fonctionnaire de la DG5 des constatations qu'elle avait faites sur le terrain.

Le cabinet de l'Agriculture a été informé verbalement le 22 avril que l'on avait décelé la présence de dioxine dans les échantillons.

1.2.2. Les firmes impliquées

Certains ayant fait observer que les intéressés savaient que des échantillons avaient été prélevés, mais qu'ils n'ont souvent enregistré aucune réaction de la part des pouvoirs publics, un fonctionnaire dirigeant a répliqué que certaines firmes s'approvisionnent en matières premières auprès de différents fournisseurs, de sorte que celles-ci aboutissent dans un seul silo et sont mélangées. Si la matière première ne se trouve plus en vrac chez le fournisseur, sa responsabilité civile ou pénale ne peut être établie de manière irréfutable. Il est très difficile de prouver, sur le plan juridique, que le produit en question provient d'un fournisseur donné. Il n'était dès lors pas possible d'informer celui-ci du résultat.

1.2.3. De gerechtelijke overheden

Het proces-verbaal houdende de vaststellingen door de buitendiensten met betrekking tot de kippensterfte en de mogelijke oorzaak werd op 1 april overgezonden aan de centrale administratie van DG4 en pas op 12 april aan het parket te Gent. Volgens de betrokken directeur diende het proces-verbaal te worden herlezen, gecorrigeerd op fouten (onder meer verwijzingen naar wetteksten) en gevalideerd in het informaticasysteem zodat het raadpleegbaar werd. Ten slotte zou de paasvakantie ook voor een week vertraging hebben gezorgd. Dit eerste proces-verbaal werd gevolgd door een tweede op 31 mei. De afwezigheid van enige verwijzing naar de dioxine in het eerste proces-verbaal wordt door een leidend ambtenaar verklaard door de toenmalige scepsis bij heel wat deskundigen over deze hypothese : ambtenaren mogen in hun processen-verbaal alleen elementen opnemen die vaststaan, namelijk twee overtredingen : vervalsing van de boekhouding en verkoop van een product dat niet als diervoeder mag worden verkocht. De begeleidende brief bij voormeld proces-verbaal vermeldt wel meer elementen. Daarbij is onder andere sprake van kippensterfte, maar ook niet van dioxines.

Op basis van het tweede proces-verbaal hebben de ambtenaren van DG4 intensief met het parket samengewerkt. De beide ambtenaren maken overigens deel uit van de onderzoeksploeg. Zij hebben op grond van de wet, in hun hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie, een aantal inbreuken vastgesteld.

1.2.4. De belastingdiensten

Het enige contact met ambtenaren van de belastingdiensten van het ministerie van Financiën grijpt plaats wanneer abnormaal lage prijzen worden vastgesteld voor de verkoop van producten. Er zijn geen systematische informatiestromen tussen beide besturen, Financiën en Landbouw, aldus een leidend ambtenaar. Ambtenaren zijn uiteraard steeds verplicht de overheden te verwittigen wanneer zij in de uitoefening van hun functie kennis nemen van misdrijven.

1.3. *Monitoring van contaminanten*

De dioxinebesmetting kwam alleen aan het licht dankzij het feit dat de kippen fungeerden als biologische indicatoren, aldus de leidende ambtenaar van DG4. Noch de reguliere controles op grondstoffen, noch die op het veevoer toonden een probleem aan. Dit is echter niet abnormaal, gezien er met uitzondering van een regelmatige *monitoring* op melk geen dioxine-

1.2.3. Les autorités judiciaires

Le procès-verbal, contenant les constatations effectuées par les services extérieurs concernant la mortalité chez les poulets et la cause possible de celle-ci, a été transmis le 1^{er} avril à l'administration centrale de DG4 et ne l'a été que le 12 avril au parquet de Gand. Selon le directeur concerné, le procès-verbal devait être relu, certaines erreurs (entre autres les renvois aux textes légaux) devaient être corrigées et le document devait être validé dans le système informatique de manière à ce que l'on puisse le consulter. Enfin, l'arrivée des vacances de Pâques a également retardé d'une semaine la transmission des pièces. Ce premier procès-verbal fut suivi d'un deuxième, daté du 31 mai. L'absence de toute mention dans le premier procès-verbal d'une contamination par la dioxine s'explique, selon un haut fonctionnaire, par le scepticisme manifesté à l'époque par bon nombre d'experts à l'égard de cette hypothèse : les fonctionnaires ne peuvent reprendre dans leurs procès-verbaux que des éléments qui sont établis, à savoir deux infractions : falsification de la comptabilité et vente d'un produit qui ne peut pas être commercialisé comme nourriture pour animaux. La lettre qui accompagnait le procès-verbal précité mentionne par contre plus d'éléments. Il y est notamment question de mortalité chez les poulets, mais pas non plus de dioxines.

Sur la base du deuxième procès-verbal, les fonctionnaires de la DG4 ont collaboré de manière intensive avec le parquet. Les deux fonctionnaires font du reste partie de l'équipe d'enquête. En vertu de la loi, ils ont constaté un certain nombre d'infractions en leur qualité d'officier de police judiciaire.

1.2.4. Les services fiscaux

Le seul contact avec des fonctionnaires des services fiscaux du ministère des Finances a lieu lorsque l'on constate que l'on pratique des prix de vente anormalement bas. Il n'existe, selon un fonctionnaire dirigeant, aucun canal de transmission systématique des informations entre les administrations des Finances et de l'Agriculture. Les fonctionnaires sont évidemment toujours obligés d'avertir les autorités lorsqu'ils ont connaissance d'infractions dans l'exercice de leur fonction.

1.3. *Surveillance des contaminants*

Selon le fonctionnaire dirigeant de la DG4, la contamination par la dioxine n'a été révélée que grâce au fait que les poulets ont fait office d'indicateurs biologiques. Ni les contrôles réguliers des matières premières, ni ceux des aliments pour animaux n'ont fait apparaître de problème. Cela n'a toutefois rien d'anormal, étant donné qu'abstraction faite du lait qui était soumis à une

controles op grondstoffen, veevoer of vlees werden verricht. Het ontbreken van deze controles hing samen met het feit dat de EU nog geen dioxinenormen had vastgelegd voor dioxinecontaminatie van veevoer en vet, behalve voor citruspulp, waarbij in 1998 een dioxinecontaminatie was vastgesteld.

Om dioxines preventief te kunnen opsporen had men volgens een leidend ambtenaar van DG4 over een budget van ongeveer 600 miljoen frank moeten beschikken. Bij een kostprijs van 50 000 frank per analyse zou dit volstaan voor een *screening* van 12 000 stalen per jaar. Dit zou geresulteerd hebben in een kans van 99 % om de dioxinebesmetting tijdig te ontdekken.

De door DG4 uitgevoerde « *monitoring* » van veevoeder en grondstoffen (monstername en analyse) gebeurt gericht en proportioneel, dat wil zeggen in functie van het risico. De lijst van risicostoffen wordt opgesteld door de EU : elk land dient terzake een monitoringprogramma op te stellen dat wordt meegeëdeeld aan de andere lidstaten.

Volgens de directeur van de dienst « Kwaliteit van de Grondstoffen » houdt deze dienst zich hoofdzakelijk bezig met de omzetting van Europese richtlijnen in nationale wetgeving, meer bepaald inzake diervoeder, meststoffen, pesticiden en genetisch gewijzigde organismen.

In dit verband dient men voortdurend (en onder meer op vraag van de EU) het hoofd te bieden aan steeds nieuwe crisissen, zoals BSE, aflatoxine, hormonen enzovoort, die zeer veel energie opsorpen. De recente wijziging van de basiswet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt voerde een verhoogde responsabilisering in van de producenten van landbouwproducten en verzwaarde de straffen en de administratieve boetes. Bovendien zou het personeelskader van DG4 ontoereikend zijn, ten gevolge van de herstructurering van het departement naar aanleiding van de staatshervorming. Dit tekort zou meermaals door het departement aan de minister zijn gesignaleerd.

1.4. *De overschakeling van een positieve naar een negatieve lijst*

Het verbod op het gebruik van gerecycleerde frituurvetten afkomstig uit containerparken was vervat in het koninklijk besluit van 10 september 1987 betreffende de handel en het gebruik van stoffen bestemd voor dierlijke voeding, met een beperkende lijst van grondstoffen als bijlage. Dit had tot gevolg dat stoffen die niet voorkwamen op de lijst verboden waren. Sinds het op

surveillance régulière, les matières premières, les aliments pour animaux ou la viande ne subissaient aucun contrôle dioxine. Cette absence de contrôle était due au fait que l'Union européenne n'avait pas encore fixé de normes en matière de contamination par la dioxine des aliments pour animaux et des graisses, si ce n'est pour les pulpes d'agrumes, dans lesquelles une contamination par la dioxine avait été constatée en 1998.

Selon un fonctionnaire dirigeant de la DG4, on aurait dû disposer d'un budget d'environ 600 millions de francs pour pouvoir détecter préventivement des dioxines. Le coût par analyse s'élevant à 50 000 francs, ce budget aurait suffi pour réaliser l'analyse de 12 000 échantillons par an. Cela aurait eu pour conséquence de porter à 99 % la probabilité de détecter assez tôt la contamination par la dioxine.

La surveillance des aliments pour animaux et des matières premières exercée par la DG4 (échantillonnage et analyse) est ciblée et proportionnelle, c'est-à-dire qu'elle est effectuée en fonction du risque. C'est l'Union européenne qui dresse la liste des matières à risque : chaque pays est tenu d'établir un programme de surveillance en la matière, communiqué aux autres États membres.

Selon le directeur du service « Qualité des Matières premières », ce service s'occupe essentiellement de la transposition des directives européennes dans la législation nationale, plus particulièrement en ce qui concerne les aliments pour animaux, les pesticides et les organismes génétiquement modifiés.

À cet égard, il s'agit constamment de faire face (notamment à la demande de l'Union européenne) à de nouvelles crises, telles que l'ESB, les aflatoxines, les hormones etc., qui demandent énormément d'énergie. Par suite de la modification apportée récemment à la loi de base du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, les producteurs de produits agricoles ont été davantage responsabilisés et les peines et amendes administratives, alourdies. En outre, à la suite de la restructuration du département consécutive à la réforme de l'État, le cadre du personnel de la DG4 serait insuffisant. Le département aurait à plusieurs reprises attiré l'attention du ministre sur ce manque de personnel.

1.4. *Le remplacement d'une liste positive par une liste négative*

L'interdiction d'utiliser des graisses de friture recyclées provenant de parcs à conteneurs était contenue dans l'arrêté royal du 10 septembre 1987 relatif au commerce et à l'utilisation des substances destinées à l'alimentation des animaux, auquel était annexé une liste restrictive de matières premières. Les substances qui ne figuraient pas sur cette liste étaient par consé-

1 mei 1999 van toepassing worden van het koninklijk besluit van 8 februari 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 1999) tot wijziging van het voornoemde koninklijk besluit, heerst er principiële vrijheid op die markt en zou in principe het gebruik van gerecycleerd frituurvet toegelaten zijn. Sinds 3 juni werd het gebruik ervan evenwel bij koninklijk besluit opnieuw beperkt. Het koninklijk besluit van 8 februari was de (laattijdige) omzetting van de Europese richtlijn 96/25/EG van 29 april 1996. Volgens een leidend ambtenaar was deze laattijdige omzetting opzettelijk, teneinde een betere bescherming van de consumenten te waarborgen. In België wist iedereen uit de sector dat de positieve lijst zou vervallen, aldus een ingenieur van de buitendiensten.

Er bestond een vermoeden dat dergelijke vetten uit Nederland afkomstig waren, waar zij klaarblijkelijk zijn toegelaten. Nederland is een draaischijf voor frituurvetten, die in belangrijke mate vanuit het buitenland worden aangevoerd, zoals bijvoorbeeld uit Duitsland en zelfs Oostenrijk. Wat in België is gebeurd, kan zich zonder twijfel ook in Nederland voordoen, aldus een ingenieur.

Wanneer menging van verschillende soorten vetten gebeurt, dient krachtens het recente koninklijk besluit een toelating te worden aangevraagd om af te wijken van de regel. Plantaardige vetten zijn als dusdanig niet verboden, zij kunnen afzonderlijk worden gebruikt.

De Belgische wetgeving is strenger dan die in de andere landen.

Sinds 3 juni 1999 mogen de fabrikanten van veevoeder enkel nog vetten gebruiken die afkomstig zijn van slachthuizen of slagerijen, of plantaardige vetten als eerste gebruik. Gebruikte frituurvetten zijn evenwel ook nog toegelaten voor zover zij rechtstreeks worden geleverd vanuit de voedingsindustrie aan de fabrikant van samengestelde voeders.

Het onderscheid tussen wat toegelaten is en wat niet, is volgens een ambtenaar van DG4 niet eenvoudig. Bovendien vond de crisis juist plaats onder het regime van de toepassing van een positieve lijst. Het belang van de positieve lijst kan dan ook worden gerealiseerd. De uitgebreide positieve lijst bemoeilijkte efficiënte controles door haar omvang.

Toch was het vroegere stelsel van de positieve lijst interessant : wat op de lijst stond, was toegelaten. Wanneer een producent of een fabrikant een afvalproduct opnieuw wou laten gebruiken, dan diende hij te bewijzen dat het agronomisch belang had en dat het onschadelijk was voor de gezondheid of het milieu. Op dat ogenblik en onder die voorwaarden werd het dan toegevoegd aan de lijst (« de codex ») en verkreeg de fabrikant een afwijking.

DG4 beweert niet dat de overschakeling van een positieve naar een negatieve lijst de oorzaak vormt van

quent interdictes. Depuis l'entrée en vigueur, le 1^{er} mai 1999, de l'arrêté royal du 8 février 1999 (*Moniteur belge* du 21 avril 1999), qui a modifié l'arrêté royal précité, ce marché est en principe libéralisé et l'utilisation des graisses de friture recyclées est en principe autorisée. Depuis le 3 juin 1999, un arrêté royal limite toutefois de nouveau l'utilisation de ces graisses. L'arrêté royal du 8 février 1999 a été pris (tardivement) pour transposer la directive européenne 96/25/CE du 29 avril 1996. Un fonctionnaire dirigeant précise que la lenteur avec laquelle il a été procédé à la transposition de la directive était délibérée et qu'elle visait à garantir une meilleure protection des consommateurs. Un ingénieur des services extérieurs ajoute qu'en Belgique, tout le monde dans le secteur savait que la liste positive serait supprimée.

On a soupçonné que de telles graisses provenaient des Pays-Bas, où elles sont manifestement autorisées. Ce pays est une plaque tournante du recyclage des graisses de friture, qui sont importées dans une large mesure de pays tels que l'Allemagne et même l'Autriche. Un ingénieur estime que ce qui s'est passé en Belgique peut indéniablement se reproduire aux Pays-Bas.

Le dernier arrêté royal prévoit qu'une dérogation à la règle doit être demandée en vue d'utiliser un mélange de diverses sortes de graisse. Les graisses végétales en tant que telles ne sont pas interdites; elles peuvent être utilisées séparément.

La législation belge est plus stricte que celle des autres pays.

Depuis le 3 juin 1999, les fabricants d'aliments pour bétail ne peuvent plus utiliser que des graisses provenant d'abattoirs ou de boucheries, ou des graisses végétales neuves. Les graisses de friture usées restent toutefois autorisées pour autant qu'elles soient fournies directement par l'industrie alimentaire au producteur d'aliments composés.

Un fonctionnaire de la DG4 estime qu'il n'est pas simple de faire la distinction entre ce qui est autorisé et ce qui ne l'est pas. De plus, la crise a éclaté alors que la liste positive était toujours utilisée. L'utilité de la liste positive peut dès lors être relativisée. Cette liste, par sa longueur, constituait une entrave à des contrôles efficaces.

L'ancien système basé sur la liste positive était pourtant intéressant : ce qui était repris dans la liste était autorisé. Lorsqu'un producteur ou un fabricant voulait faire réutiliser un déchet, il devait prouver que cette opération était intéressante sur le plan agronomique et qu'elle ne présentait aucun risque pour la santé ou l'environnement. Ce n'est qu'alors et à ces conditions que le produit était ajouté à la liste (« le codex ») et que le producteur obtenait une dérogation.

La DG4 ne va pas jusqu'à affirmer que le passage de la liste positive à la liste négative soit à l'origine de la

de crisis. Het is wel juist dat het stelsel van de positieve lijst voor de bedrijfswereld veel werk meebracht. Telkens wanneer immers een bedrijf uit de agro-alimentaire sector een bijproduct voortbracht dat ongeschikt was voor de menselijke voeding, maar wel als diervoeder in aanmerking zou kunnen komen, diende het bedrijf in kwestie een specifiek dossier op te maken, en daarin geld en tijd te investeren.

Het departement van Landbouw wist niet dat er gerecupereerde vetten uit containerparken werden gebruikt. Een inspectie komt in feite steeds te laat omdat DG4 niet het begin van de keten kan controleren.

De praktijk waarbij oliën werden opgehaald op containerparken, waar zowel frituurolie als minerale olie zonder controle in naast elkaar staande vaten kunnen worden gegoten, moest vroeg of laat tot ongelukken leiden, aldus een ingenieur van de buitendiensten.

1.5. *Onderzoek van de afvalproblematiek*

1.5.1. Volgens een leidend ambtenaar van DG4, is de besmetting kunnen gebeuren omdat :

1. iemand, bewust of uit nalatigheid, in een voor frituurvet bestemde tank, PCB-houdende producten afkomstig van transformatoren heeft gegoten;

2. bepaalde producenten van grondstoffen door het gebruik van gerecycleerd frituurvet afkomstig van containerparken, tegen de reglementaire bepalingen in, dergelijke stoffen in de voedselketen hebben gebracht.

De contacten met de gewesten, in casu met de OVAM, bestonden vooral in de context van de dolle koeien-ziekte. Met de gewesten wordt, nog steeds volgens die leidend ambtenaar van DG4, in hoofdzaak informatie uitgewisseld over de toepassing van de Europese regels. Niettegenstaande de gewesten voor het afvalbeleid bevoegd zijn, hebben de federale ambtenaren in sommige gevallen toch nog assistentie verleend aan de gewestelijke inspecteurs. Indien OVAM op de hoogte was van bepaalde wanpraktijken had zij dit aan het federale departement van Landbouw dienen te melden.

De leidend ambtenaar van DG4 is van oordeel dat het in feite niet gaat om een probleem van bevoegdheden, maar om de uitoefening ervan. Welke ambtenaar moet welke controle op welke plaats uitvoeren? Diensten als OVAM beschikken over weinig middelen. Daarom is de samenwerking met de andere federale diensten, en vooral informatiedoorstroming, nodig. De

crisis, mais elle relève que le passage au système de la liste positive a provoqué un important surcroît de travail au niveau des entreprises. En effet, chaque fois qu'une entreprise du secteur agro-alimentaire lançait un nouveau produit qui ne convenait pas pour l'alimentation des humains mais pouvait être utilisé comme aliment pour animaux, l'entreprise en question devait préparer un dossier spécifique, ce qui supposait un investissement en temps et en argent.

Le département de l'Agriculture ignorait que l'on utilisait des graisses de récupération provenant des parcs à conteneurs. L'inspection arrive en fait toujours trop tard, parce que DG4 n'est pas en mesure de contrôler le début de la filière.

Un ingénieur des services extérieurs estime qu'il était inévitable que des accidents se produisent en raison de la pratique consistant à enlever des huiles dans les parcs à conteneurs où aussi bien les huiles de friture que les huiles minérales peuvent être déversées, sans contrôle, dans des fûts alignés les uns à côté des autres.

1.5. *Examen du problème des déchets*

1.5.1. Selon un fonctionnaire dirigeant de la DG4, la contamination a pu se produire parce que :

1. quelqu'un a versé, délibérément ou par négligence, des produits contenant des PCB provenant de transformateurs dans une citerne destinée à recueillir les graisses de friture;

2. certains fabricants de matières premières qui utilisent, en violation des dispositions réglementaires en la matière, des huiles de friture recyclées provenant de parcs à conteneurs, ont introduit de tels produits dans la chaîne alimentaire.

Les contacts avec les régions, en l'occurrence avec l'OVAM, se situaient essentiellement dans le cadre de la maladie de la vache folle. Toujours selon ce fonctionnaire dirigeant de la DG4, ce sont essentiellement des informations relatives à l'application des règles européennes qui s'échangent avec les régions. Bien que les régions soient compétentes pour la politique des déchets, des fonctionnaires fédéraux ont, dans certains cas, encore prêté main-forte aux inspecteurs régionaux. Si elle était au courant de certaines pratiques douteuses, l'OVAM aurait dû en informer le département fédéral de l'Agriculture.

Le fonctionnaire dirigeant de la DG4 estime qu'il ne s'agit en fait pas d'un problème de compétences, mais de l'exercice de celles-ci. Quel fonctionnaire est tenu d'exercer quel contrôle à quel endroit? Des services comme l'OVAM disposent de peu de moyens. C'est la raison pour laquelle la collaboration avec les autres services fédéraux, et surtout l'échange d'information,

betrokken diensten treden, soms zelfs op gebrekkige juridische gronden, pragmatisch op.

De enige sluitende oplossing bestaat in een duidelijke scheiding in de installaties tussen wat bestemd is voor de voedselketen en wat een andere bestemming krijgt. Men zou ook kunnen eisen dat wie actief wil zijn in de agro-alimentaire sector op zijn bedrijfsterreinen geen andere activiteit mag uitoefenen. Het is evident dat dergelijke maatregel op veel weerstand zal stuiten. In wezen vormt dit de beste voorzorgsmaatregel; geen enkel land gaat echter zo ver, aldus de ambtenaar.

Reagerend op geruchten dat soms zelfs plastic verpakkingen en slib uit waterzuiveringsinstallaties worden verwerkt in diervoeder, stelt een leidend ambtenaar dat afvalverwerking tegenwoordig kosten meebrengt. De aanwending ervan als grondstof is daarentegen winstgevend. De verleiding is dus zeer groot voor sommigen om op een onaanvaardbare wijze tewerk te gaan.

Bij de Europese richtlijnen aangaande slib, zijn de Engelse tekst, enerzijds, en de Franse en de Nederlandse, anderzijds, niet gelijk wat de inhoud betreft. In de Engelse tekst wordt slib afkomstig uit steden verboden; in de Franse en de Nederlandse is slib, zonder meer, verboden.

Volgens de juridische dienst van de Commissie gaat het om alle slib.

Volgens de duidelijke Belgische wetgeving is het gebruik van slib onbetwistbaar verboden.

Inzake het eventueel gebruik van slib heeft men, volgens een leidend ambtenaar van DG4, bovendien misschien eerder te maken met een ethische kwestie dan met een gevaar voor de volksgezondheid.

Hetzelfde geldt volgens hem voor de recyclage van kadavers, een zaak die in toenemende mate op weerstand stuit bij de publieke opinie. In het verleden werd recyclage daarentegen juist gezien als een teken van vooruitgang, en goed economisch beheer. Het niet gebruiken van bepaalde grondstoffen kan volgens hem als een luxe worden gezien, die bijvoorbeeld ontwikkelingslanden zich niet kunnen veroorloven.

1.6. *Controle op vetmelters*

Per jaar voert DG4 een aantal controles uit op de vetmelters, voorzover het vet wordt gebruikt voor de productie van diervoeders. Deze controles vonden aanvankelijk plaats in het kader van de preventie van de dollerkoeienziekte (BSE-Boviene spongiforme encephalitis). Indien het vet rechtstreeks voor menselijke consumptie is bestemd, is niet DG4 maar het IVK bevoegd voor de controle. Bovendien worden de erken-

est nécessaire. Les services concernés interviennent selon les nécessités du moment, quelquefois même en l'absence de véritables fondements juridiques.

La seule solution efficace consiste à séparer clairement, dans les installations, les substances destinées à la chaîne alimentaire et celles qui ont une autre destination. On pourrait également exiger que celui qui entend travailler dans le secteur agro-alimentaire ne puisse exercer d'autre activité sur son site d'exploitation. Il va de soi qu'une telle mesure rencontrera une vive résistance. C'est en fait la meilleure mesure préventive que l'on puisse prendre; aucun pays ne va toutefois aussi loin dans la prévention, selon le fonctionnaire.

Réagissant à des rumeurs selon lesquelles il arrive parfois même que des emballages en plastique et des boues provenant de stations d'épuration soient intégrés dans les aliments destinés aux animaux, un fonctionnaire dirigeant précise que le traitement des déchets entraîne actuellement des coûts. Leur utilisation comme matière première génère par contre des bénéfices. Pour certains, la tentation de recourir à des pratiques inadmissibles est donc très grande.

Le contenu du texte anglais et des textes français et néerlandais des directives européennes concernant les boues n'est pas identique. Dans le texte anglais, les boues provenant des villes sont interdites, alors que dans les textes français et néerlandais, les boues sont purement et simplement interdites.

Selon le service juridique de la Commission, toutes les boues sont concernées.

Selon la législation belge, qui est claire, l'utilisation de boues est indiscutablement interdite.

L'utilisation éventuelle de boues constitue en outre, selon un fonctionnaire dirigeant de la DG4, peut-être plus une question éthique qu'un danger pour la santé publique.

La même remarque vaut, selon lui, pour le recyclage de cadavres, qui se heurte à une opposition de plus en plus forte de la part de l'opinion publique. Par le passé, le recyclage était au contraire considéré comme un signe de progrès et de bonne gestion économique. Il estime que la non-utilisation de certaines matières premières peut être considérée comme un luxe, que certains pays, tels que les pays en voie de développement, ne peuvent s'offrir.

1.6. *Contrôle des fondeurs de graisse*

La DG4 effectue chaque année une série de contrôles dans les fondoirs de graisse, pour autant que la graisse soit utilisée pour produire des aliments destinés aux animaux. Ces contrôles étaient initialement effectués dans le cadre de la prévention de la maladie de la vache folle (ESB-Encéphalite spongiforme bovine). Si la graisse est directement destinée à la consommation humaine, ce n'est pas la DG4, mais l'IEV qui est com-

ningen en de vergunningen voor de ophaling van de afvalvetten afgeleverd door de bevoegde autoriteiten van de gewesten (OVAM en OWD).

Men moet een onderscheid maken naar gelang de vetten worden geleverd om in veevoeder te worden verwerkt dan wel aan voormengers worden geleverd. In het eerste geval gaat het immers om veevoeder, en gebeurt de controle door DG4, terwijl het in het tweede geval gaat om afval, waardoor de controle onder de bevoegdheid van de gewesten valt.

Sinds de staatshervorming van 1993 behoort het afvalstoffenbeleid tot de bevoegdheid van de gewesten (artikel 6, § 1, II, 2° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals vervangen bij artikel 2, § 1 van de bijzondere wet van 16 juli 1993), de federale overheid blijft echter bevoegd voor de doorvoer van afvalstoffen. Het onderscheid tussen voedselgrondstof en afval is niet altijd even duidelijk : men kan algemeen stellen, dat een product afval is totdat het het voorwerp kan uitmaken van een secundair hergebruik. Afval wordt secundaire grondstof zodra het na opeenvolgende behandelingen opnieuw in de voedselketen kan worden gebracht.

In de praktijk verricht DG4 slechts controles als de geladen en van de vereiste documenten voorziene vrachtwagen op het punt staat zijn vracht te leveren aan de veevoederfabrikant. De gewone vetsmelterijen werden twee- of driemaal per jaar gecontroleerd.

DG4 had bijvoorbeeld geen controlebevoegdheid ten aanzien van Fogra zolang die firma niet rechtstreeks aan voederfabrikanten leverde.

De cel Leefmilieu van de rijkswacht wint bij controles van afvalstoffenvervoer over de weg regelmatig het advies in van DG4 en OVAM : uit die controles blijkt dat transporten die bestemd zijn voor de veevoederfabrikanten regelmatig producten bevatten die niet thuishoren in veevoer.

Voor die samenwerking zijn geen specifieke procedures vastgesteld. DG4 is slechts indirect betrokken omdat het om afvalvervoer gaat, wat onder de bevoegdheid van OVAM of van de OWD valt. Er is om samenwerking gevraagd omdat de vervoerde goederen bestemd zijn voor veevoederfabrikanten. Als DG4 twijfelt, vraagt ze haar buitendiensten om een controle uit te voeren.

Wat de verantwoordelijkheid van de veevoederfabrikanten betreft, is de directeur van mening dat het om een incidentele contaminatie gaat die wellicht niet kon worden voorkomen, zelfs niet met de GMP-erkenning die de firma Verkest op het punt stond te verkrijgen. Die is immers noodzakelijk voor voederfabrikanten die naar

pétent pour le contrôle. Les autorisations et agréments requis pour pouvoir collecter les graisses usées sont en outre délivrés par les autorités compétentes des régions (OVAM et OWD).

Il faut faire une distinction selon que les graisses sont livrées pour entrer dans la composition d'aliments pour bétail ou qu'elles sont livrées à des prémélangeurs; dans le premier cas, il s'agit d'aliments pour bétail, et la DG4 effectue le contrôle; dans le second cas, il s'agit de déchets et le contrôle relève de la compétence des régions.

Depuis la réforme de l'État de 1993, la politique des déchets relève de la compétence des régions (article 6, § 1^{er}, II, 2° de la loi spéciale du 8 août 1980 tel qu'il a été remplacé par l'article 2, § 1^{er} de la loi spéciale du 16 juillet 1993), le pouvoir fédéral demeurant cependant compétent pour le transit des déchets. Il n'est pas toujours évident de faire la distinction entre les matières premières alimentaires et les déchets : d'une façon générale, un produit peut être qualifié de déchet jusqu'au moment où il peut faire l'objet d'une réutilisation secondaire. Les déchets deviennent des matières premières secondaires dès qu'ils peuvent, à l'issue de traitements successifs, être réintroduits dans la chaîne alimentaire.

Dans la pratique, le contrôle par la DG4 n'est effectif que lorsque le camion, chargé et accompagné des documents requis, est prêt à effectuer sa livraison au producteur d'aliments pour bétail. Le nombre de contrôles par an s'élevait à 2 ou 3 pour les fondoirs ordinaires.

La DG4 n'avait par exemple aucune compétence de contrôle en ce qui concerne Fogra tant que cette firme n'effectuait pas de livraisons directes aux fabricants d'aliments.

La cellule Environnement de la gendarmerie demande régulièrement l'avis de la DG4 et de l'OVAM à l'occasion de contrôles de transports routiers de déchets. Ces contrôles révèlent que les transports destinés aux producteurs d'aliments pour bétail contiennent régulièrement des produits qui n'ont rien à voir avec ces aliments.

Cette collaboration ne fait pas l'objet de procédures déterminées. La DG4 n'est concernée qu'indirectement, parce qu'il s'agit de transports de déchets, qui relèvent de la compétence de l'OVAM ou de l'OWD. La collaboration a été demandée dans la mesure où les produits transportés sont destinés à des fabricants d'aliments pour bétail. Lorsque la DG4 a des doutes, elle demande à ses services extérieurs d'effectuer un contrôle.

Quant à la responsabilité des fabricants d'aliments pour bétail, le directeur est d'avis que nous sommes ici en présence d'une contamination accidentelle que même le système GMP, que la firme Verkest était sur le point d'obtenir, n'aurait probablement pu éviter. En effet, la certification GMP est indispensable aux fabri-

Nederland willen exporteren omdat daar een systeem van integrale kwaliteitscontrole geldt die meebrengt dat het vee alleen mag worden gevoerd met voeders die zijn vervaardigd door een fabrikant met een GMP-erkenning.

1.7. *Tracering*

Het is correct, aldus een leidend ambtenaar, dat DG4 moeilijkheden ondervonden heeft om aan DG5 namen mee te delen van landbouwexploitaties die mogelijk besmet voeder hadden gekregen. Dit wordt verklaard door de aard van de keten zelf.

De gewesten controleren het afval, de grondstoffen voor het veevoeder ressorteren onder DG4; de levende dieren onder DG5 en de dierlijke producten onder het IVK of de AWI, naargelang het geval. Het IVK is niet de rechtstreekse gesprekspartner van DG4. De opdracht voor DG4 bestond er vooral in aan DG5 de namen te bezorgen van de exploitaties met pluimvee, varkens of eventueel runderen die besmet konden zijn.

In de praktijk was die tracering niet gemakkelijk te realiseren vooral omdat er nog geen reglementering bestond noch in het Belgische recht noch in het communautaire recht, die een sluitende traceerbaarheid oplegt. Mocht men in het Belgische recht wel op eigen initiatief en voorafgaandelijk iets soortgelijks op het getouw hebben gezet, dan was men wellicht wegens belemmering van het vrije handelsverkeer berispt door de EU, aldus een leidend ambtenaar.

Er blijft volgens dezelfde ambtenaar echter steeds een risico omdat niet alle risico's van grondstoffen en additieven gekend zijn. Volgens hem moet een tracingssysteem dan ook uitsluitel geven over de bestemming van de loten van grondstoffen met een risico. Het staal van dergelijke grondstoffen zal, onder verzegeling, tot bij de gebruiker, de voederfabrikant, vergezeld zijn van een analyse-bulletin. Zonder dergelijk bulletin mogen de grondstoffen niet worden gebruikt door de fabrikant. Het staal zal zes maanden worden bewaard ten behoeve van het departement van Landbouw. Wanneer een probleem ontstaat, kan zo snel worden gescreend.

1.8. *Melding aan de Europese Unie*

Wat de verplichting betreft om de EU-Commissie en de lidstaten in te lichten bij besmetting van veevoeders, wijst een leidend ambtenaar erop dat er drie soorten van communicatie-verplichtingen bestaan jegens de EU-Commissie. De eerste is het *Rapid Alert System* (RAS) op het gebied van de bescherming van de volks-

cants d'aliments qui souhaitent exporter aux Pays-Bas; ce pays a un système de contrôle de qualité intégral qui implique que le bétail peut être nourri exclusivement par les seuls aliments fabriqués par un fabricant reconnu GMP.

1.7. *Traçage*

Il est exact, de l'aveu même d'un fonctionnaire dirigeant, que la DG4 a eu du mal à communiquer à la DG5 les noms des exploitations agricoles qui auraient pu recevoir des aliments contaminés. L'explication réside dans la nature de la filière elle-même.

Alors que les régions contrôlent les déchets, les matières premières destinées aux aliments pour animaux relèvent de la DG4, les animaux sur pied de la DG5 et les produits animaux de l'IEV ou de l'IGDA, selon le cas. L'IEV n'est pas l'interlocuteur direct de la DG4. La DG4 avait essentiellement pour mission de communiquer à la DG5 les noms des exploitations dont les volailles, les porcs ou éventuellement les bovins pouvaient être contaminés.

Dans la pratique, ce traçage n'était pas facile à réaliser, parce qu'il n'existait pas encore de réglementation, ni en droit interne ni en droit communautaire, imposant une traçabilité sans faille. Un fonctionnaire dirigeant estime que si l'on avait toutefois instauré, d'initiative et préalablement, un système similaire en droit interne, on aurait sans doute été rappelé à l'ordre par l'Union européenne pour entrave à la libre circulation des marchandises.

Aux dires de ce même fonctionnaire, on ne peut toutefois jamais écarter tout risque, parce que l'on ne connaît pas tous les risques liés aux matières premières et aux additifs. Selon lui, un système de traçage doit dès lors permettre de retrouver la destination des lots de matières premières présentant un risque. L'échantillon de ces matières premières sera envoyé, sous scellés, à l'utilisateur, c'est-à-dire au fabricant d'aliments, accompagné d'un bulletin d'analyse. Sans ce bulletin, les matières premières ne pourront être utilisées par le fabricant. L'échantillon sera conservé pendant six mois à l'intention du département de l'Agriculture. On pourra dès lors procéder à un contrôle dès qu'un problème se pose.

1.8. *Transmission d'informations à l'Union européenne*

En ce qui concerne l'obligation d'informer la Commission européenne et les États membres en cas de contamination d'aliments pour bétail, un fonctionnaire dirigeant précise qu'il existe trois types d'obligations en ce qui concerne la communication d'informations à la Commission européenne. La première obligation a trait

gezondheid (wordt beheerd door de AEWI). Vervolgens zijn er twee verplichtingen waarin de diergeneeskundige diensten een essentiële rol spelen.

De EU-Commissie verwijt in haar gemotiveerd advies aan ons land dat de richtlijnen terzake niet werden nageleefd, aldus deze ambtenaar.

De richtlijn inzake ongewenste stoffen van 22 april 1999 (richtlijn 99/29) bepaalt dat geen belemmeringen in het vrij verkeer mogen worden gecreëerd wanneer de grondstoffen en voeders ongewenste stoffen bevatten die onder een bepaalde norm liggen (cf. artikel 11). *In casu* bestonden er echter geen normen, omdat dioxinen niet voorkomen op de lijst van de ongewenste stoffen. Het gaat volgens deze ambtenaar dus om een twijfelgeval. Niettemin had België wellicht de Europese Commissie een melding kunnen sturen omdat de producten (veevoeders) niet mochten worden verhandeld daar zij niet aan de algemene gezondheidsvereisten voldeden.

Dergelijke meldingen worden besproken op het Permanent Comité voor Dierlijke Voeding. De RAS-notificaties zijn gericht tot DGXXIV, bescherming van de consumenten, en de diergeneeskundige notificaties gaan naar het Permanent Veterinair Comité.

Dezelfde ambtenaar zou bij een volgende crisis de Europese Commissie wel vroeger op de hoogte brengen. Hij onderstreept evenwel dat begin mei via bilaterale contacten een aantal landen waren verwittigd.

2. Directie-generaal dierengezondheid en kwaliteit dierlijke producten (DG5) — (ministerie van Landbouw)

Volgende getuigen werden gehoord :

- de heer Paul De Brauwer, directeur-generaal;
- de heer Léon Hallet, adviseur-generaal;
- de heer Guy Van Caenegem, inspecteur-dierenarts;
- de heer Jean-Pierre Vermeersch, directeur-dierenarts.

*
* *

Tijdens de hoorzittingen met de bevoegde ambtenaren van DG5, ging de aandacht van de commissie vooral naar het tijdstip waarop de dienst het bestaan van de crisis vernam, en werd ingeschakeld in de bestrijding ervan. Ook de zogenaamde meldingsplicht in hoofde van dierenartsen die bepaalde symptomen vaststellen, werd uitvoerig onder de loep genomen. Voor het overige werden aspecten onderzocht die ook bij andere ge-

au *Rapid Alert System* (RAS) et vise à protéger la santé publique (elle est remplie par l'IGDA). Viennent ensuite deux types d'obligations pour lesquelles les services vétérinaires jouent un rôle essentiel.

Dans l'avis motivé qu'elle a adressé à la Belgique, la Commission européenne reproche à notre pays de ne pas avoir respecté les directives en la matière.

La directive du 22 avril 1999 relative aux « substances indésirables » (directive 99/29) dispose qu'il ne peut être créée aucune entrave à la libre circulation lorsque les matières premières et aliments contiennent des substances indésirables dans des proportions inférieures à une norme déterminée (cf. article 11). En l'occurrence, il n'existait toutefois aucune norme, car les dioxines ne figurent pas dans la liste des substances indésirables. Selon ce fonctionnaire, il s'agit donc d'un cas douteux. Néanmoins, la Belgique aurait, sans doute, pu informer la Commission européenne car les produits (aliments pour bétail) ne pouvaient pas être commercialisés puisqu'ils ne satisfaisaient pas aux normes sanitaires générales.

Ce type d'information est examiné par le Comité permanent Aliments pour Animaux. Les communications RAS ont été adressées à la DGXXIV, protection des consommateurs, et les informations vétérinaires au Comité vétérinaire permanent.

Le même fonctionnaire informerait toutefois la Commission européenne plus tôt si une crise devait survenir à l'avenir. Il attire l'attention toutefois sur le fait qu'un certain nombre de pays avaient été informés des début mai par la voie des contacts bilatéraux.

2. Direction générale de la santé animale et de la qualité des produits animaux (DG5) — (ministère de l'Agriculture)

Les témoins suivants ont été entendus :

- M. Paul De Brauwer, directeur général;
- M. Léon Hallet, conseiller général;
- M. Guy Van Caenegem, vétérinaire-inspecteur;
- M. Jean-Pierre Vermeersch, vétérinaire-directeur.

*
* *

Au cours des auditions des fonctionnaires compétents de la DG5, la commission s'est surtout intéressée au moment où le service a appris l'existence de la crise et où l'on a fait appel à lui pour lutter contre celle-ci. La commission a également examiné de près l'obligation qu'ont les vétérinaires de signaler certains symptômes. Pour le surplus, elle a abordé des aspects qui ont également été évoqués avec d'autres témoins, tels que les

tuigen te berde werden gebracht zoals onder meer de uitgevoerde acties, de melding aan de EU, de betrokkenheid van de gewesten, enz.

2.1. Betrokkenheid bij de crisis

2.1.1. Ogenblik waarop DG5 kennis krijgt van de problemen — Eerste reactie

De kabinetsvergadering van 28 april 1999

De DG5 werd voor het eerst betrokken bij de crisis op 28 april 1999 (één ambtenaar was reeds voor 28 april op de hoogte). Op die dag ging een informatievergadering door op het kabinet van de minister van Landbouw, waarop een ambtenaar van de DG5, van de dienst *Dierengezondheid, Inspectie-Generaal Diergeneeskundige Diensten*, aanwezig was. De firma De Brabander was ook vertegenwoordigd.

Daar werd, volgens het departement van Landbouw, een eerste informatie betreffende een besmetting met dioxine in pluimveebedrijven, medegedeeld aan de *Inspectie-Generaal Diergeneeskundige Diensten*.

De ambtenaar die DG5 vertegenwoordigde op de bewuste vergadering op 28 april, hoorde daar voor de eerste keer dat er sprake was van de aanwezigheid van dioxine. Vroeger was er een probleem met dioxines in de melk, maar dit werd door een andere dienst van het departement beheerd (cf. *monitoring* van de melk).

Op die vergadering stelden de verantwoordelijken van de firma De Brabander een strategie voor om de problemen in verband met de dioxinebesmetting op te lossen, wat echter niet door de overheid werd aanvaard.

De ambtenaren van DG5 hebben in de onderzoekscommissie verklaard dat het voorstel van de heer Vanginderachter ervan uitging dat de problemen niet tot De Brabander beperkt bleven, maar talrijke andere veevoederbedrijven die van Verkest hadden afgenomen en verder in de keten liggende bedrijven, ook te kampen zouden kunnen hebben met moeilijkheden (boomstructuur). Dit klonk aannemelijk, maar omdat geen adressen van dergelijke, eveneens betrokken, bedrijven beschikbaar waren, leek het praktisch moeilijk uitvoerbaar om die bedrijven op te sporen.

De eerste zorg bestond in het blokkeren van de 20 000 moederdieren en het inschatten van het risico op mogelijke besmetting van de andere kippen.

Op 28 april 1999 wist men immers niets over de gevolgen voor het nakomelingschap van de besmette moederkippen. Men stond voor een serie onbekenden die pertinente vragen deden rijzen met betrekking tot de residuen en de aanwezigheid ervan in slachtkippen, enz.

actions entreprises, la nécessité d'informer l'Union européenne et d'associer les régions, etc.

2.1. Implication dans la crise

2.1.1. Moment où la DG5 est informée des problèmes — Première réaction

La réunion de cabinet du 28 avril 1999

La DG5 a été impliquée dans la crise pour la première fois le 28 avril 1999 (un seul fonctionnaire était au courant de la crise avant le 28 avril). Ce jour-là s'est tenue au cabinet du ministre de l'Agriculture une réunion d'information, à laquelle assistait un fonctionnaire de la DG5, du service *Santé animale, Inspection générale des services vétérinaires*. La firme De Brabander était aussi représentée.

Selon le département de l'Agriculture, c'est lors de cette réunion que les premières informations concernant une contamination à la dioxine dans des exploitations avicoles ont été communiquées à l'*Inspection générale des services vétérinaires*.

Le fonctionnaire qui représentait la DG5 lors de la réunion en question le 28 avril y a appris pour la première fois qu'il était question de la présence de dioxines. Il y avait eu auparavant un problème de dioxines dans le lait, mais ce problème avait été géré par un autre service du département (cf. la surveillance du lait).

Au cours de cette réunion, les responsables de la firme De Brabander ont proposé une stratégie en vue de résoudre les problèmes de contamination par des dioxines, stratégie qui n'a cependant pas été acceptée par les autorités publiques.

Les fonctionnaires de la DG5 ont déclaré au sein de la commission d'enquête que la proposition portait du principe que les problèmes ne se limitaient pas à De Brabander, mais que nombre d'autres producteurs d'aliments pour bétail, clients de Verkest, de même que d'autres entreprises en aval pourraient être en butte à des difficultés (structure arborescente). Cette supposition paraissait plausible, mais, étant donné que les adresses de telles entreprises, également concernées, n'étaient pas disponibles, il paraissait difficile, d'un point de vue pratique, de rechercher ces entreprises.

La priorité a consisté à bloquer les 20 000 poules reproductrices et à évaluer le risque de contamination potentielle des autres poules.

Le 28 avril 1999, on ignorait en effet encore les conséquences pour la descendance des poules reproductrices contaminées. On était confronté à une série d'inconnues suscitant des questions pertinentes concernant les résidus et leur présence dans les poulets d'abattage, etc.

In de literatuur stond wel beschreven dat residuen in de dieren zelf konden voorkomen. *In casu* had het probleem evenwel betrekking op de overzetting van de besmetting op afstammelingen, die zelf geen besmet voeder hadden gegeten. Waren die zelf noodzakelijkerwijze ook besmet ?

Beslissingen :

Op de vergadering op het kabinet van 28 april wordt beslist :

1) over te gaan tot de identificering van de mogelijke besmetting (zowel naar boven als naar beneden in de keten « *tracing back* » en « *tracing on* »). Tevens moesten de vier lijnen van moederdieren (20 000 stuks) in beslag worden genomen;

2) de verdachte bedrijven te blokkeren zodat hun producten niet meer in de consumptie kunnen komen, over te gaan tot het nemen van stalen met het oog op de analyse van het risico, bestaande in het doorgeven van de dioxines via broedeieren en de aanwezigheid ervan in vleeskippen.

2.1.2. De reactie van DG5

2.1.2.1. Het diensthoofd van de *Inspectie-Generaal Veterinaire diensten*, werd op 29 april 1999, de ochtend na de vergadering, op de hoogte gebracht

Volgens de gehoorde ambtenaren, werd onmiddellijk begonnen met het uitvaardigen van een aantal maatregelen niettegenstaande talrijke vragen onbeantwoord waren of bleven. Het kwam er in essentie op aan te weten hoe de dioxines werden overgedragen. Op dat ogenblik kende men de (andere) betrokken exploitaties niet. Op 30 april werd aan alle betrokken dierenartsen een fax gestuurd om hen te informeren over het probleem.

De getroffen maatregelen kwamen hierop neer dat alles wat noodzakelijk was op het operationele vlak, ook daadwerkelijk werd gedaan. In feite worden dergelijke procedures door de EU opgelegd. Men poogde de kippen, de eieren en de kuikens te traceren, eerst via de gemeenten en vervolgens op basis van adressen die later door DG4 werden meegedeeld.

2.1.2.2. De directeur-generaal van DG5 werd geïnformeerd op een interne coördinatievergadering, op 17 mei 1999. Volgens hem was er toen enkel sprake van besmet voeder. Pas op 26 mei 1999 werd hem de besmetting van dieren gemeld. Volgens de betrokken ambtenaren worden dergelijke vergaderingen op regelmatige tijdstippen, meestal om de veertien dagen, gehouden. Het hoofd van de *Inspectie-Generaal Veterinaire Diensten*, was

Selon la littérature, des résidus pouvaient être présents dans les animaux. Cependant, le problème concernait en l'occurrence la transmission de la contamination à la descendance, la descendance n'ayant pas elle-même consommé d'aliments contaminés. Était-elle nécessairement contaminée elle aussi ?

Décisions :

Au cours de la réunion du 28 avril tenue au cabinet, il est décidé :

1) de procéder au retraçage de la contamination potentielle (tant en amont qu'en aval, « *tracing back* » et « *tracing on* »). Les quatre bandes de poules reproductrices (20 000 unités) ont par ailleurs du être saisies;

2) de bloquer les entreprises suspectes de telle sorte que leurs produits ne soient plus offerts à la consommation, de prélever des échantillons afin d'analyser le risque, lequel consiste dans la transmission verticale des dioxines par les œufs à couvrir et dans leur présence dans les poulets de chair.

2.1.2. La réaction de la DG5

2.1.2.1. Le chef de service de l'*Inspection générale des services vétérinaires* a été informé le 29 avril 1999, dans la matinée, au lendemain de la réunion.

Selon les fonctionnaires entendus, une série de mesures a immédiatement été mise au point, même si de nombreuses questions restaient sans réponse. Il s'agissait fondamentalement de déterminer le mode de propagation des dioxines. À ce moment-là, on ne connaissait pas les (autres) exploitations concernées. Un fax a été envoyé le 30 avril à tous les vétérinaires concernés afin de les informer du problème.

Les mesures prises ont consisté à mettre effectivement en œuvre tout ce qui s'avérait nécessaire sur le plan opérationnel. De telles procédures sont en fait imposées par l'Union européenne. On s'est efforcé de suivre le parcours des poulets, des œufs et des poussins, dans un premier temps par l'intermédiaire des communes, ensuite sur la base d'adresses communiquées ultérieurement par la DG4.

2.1.2.2. Le directeur général de la DG5 a été informé le 17 mai 1999, au cours d'une réunion de coordination. D'après lui, il n'était alors question que d'aliments contaminés. Ce n'est que le 26 mai 1999 qu'il a été informé de la contamination d'animaux. Les fonctionnaires concernés ont précisé que de telles réunions ont lieu à intervalles réguliers, généralement toutes les deux semaines. Le chef de l'*Inspection générale des Servi-*

toen op internationale zending. Hij heeft benadrukt dat hierdoor geen enkele vertraging werd veroorzaakt.

Ook het feit dat de directeur-generaal, het hoofd van de DG5, pas na meer dan twee weken werd geïnformeerd, was — volgens de ambtenaren van DG5 — geen fout, omdat het hoofd van de *IG-Veterinaire Diensten*, gemachtigd was om zelf rechtstreeks contact te onderhouden met de minister, zijn kabinet en de overige betrokken instanties en bevoegd was om alle noodzakelijke beslissingen te nemen.

2.2. Waarom kon DG5 zelf de problemen niet ontdekken? De meldingsplicht van dierenartsen

2.2.1. Algemeen

Tijdens de hoorzittingen rezen vragen over de doorstroming van informatie en de kwaliteit van de communicatie: behoort het niet tot de taak van de veterinaire diensten te waken over het welzijn van de dieren en de kwaliteit ervan? Had de dienst, die over eigen dierenartsen beschikt die ter plaatse bedrijven bezoeken, niet vóór die bewuste 28 april op de hoogte geweest kunnen zijn, als gevolg van de vastgestelde symptomen? Had DG5 met andere woorden niet op eigen kracht, en vroeger, kunnen ontdekken wat er gebeurde?

2.2.2. De meldingsplicht (1)

De ambtenaren van de DG5 hebben de onderzoekscommissie gewezen op het bestaan van het koninklijk besluit van 15 maart 1926 houdende inrichtingsreglement van de diergeneeskundige dienst (*Belgisch Staatsblad* van 3 april 1926), vervangen door het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende organiek reglement van de Veterinaire Diensten (*Belgisch Staatsblad* van 25 september 1999). Het gaat — volgens de gehoorde ambtenaren — om een toeval dat het nieuwe koninklijk besluit onlangs werd gepubliceerd. De wijziging was al lang gepland, en werd niet ingegeven door de crisis of de onderzoekscommissie.

Artikel 17 van het oorspronkelijk besluit legt een meldingsplicht op. Luidens het voornoemde artikel moeten de aangenomen doctors in de diergeneeskunde aan hun inspecteurs kennis geven van alle feiten die van belang zijn voor de diergeneeskundige dienst en de diergeneeskundige wetenschap.

Naast dit koninklijk besluit legt ook de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 1987, err. *Belgisch Staatsblad* van

(1) Zie bijlage VI.

ces vétérinaires était alors en mission à l'étranger, mais il a souligné que cela n'avait pas entraîné le moindre retard.

Les fonctionnaires de la DG5 ont expliqué que le fait que le directeur général, le patron de la DG5, n'a été informé qu'après plus de deux semaines n'était pas non plus une faute, car le chef de l'*IG des Services vétérinaires* était habilité à prendre directement contact avec le ministre, son cabinet et les autres instances concernées, et à prendre toutes les décisions nécessaires.

2.2. Pourquoi la DG5 n'a-t-elle pas pu déceler elle-même les problèmes? L'obligation d'information des vétérinaires

2.2.1. Généralités

Un certain nombre de questions ont été posées aux témoins sur les modalités de circulation de l'information et sur la qualité de la communication: n'appartient-il pas aux services vétérinaires de veiller au bien-être des animaux et à la qualité de ceux-ci? Le service, dont les vétérinaires visitent les exploitations, n'aurait-il pas pu être informé avant le 28 avril en question, à la suite des symptômes constatés. La DG5 n'aurait-elle pas pu, en d'autres termes, découvrir par ses propres moyens et plus tôt ce qui se passait?

2.2.2. L'obligation d'information (1)

Les fonctionnaires de la DG5 ont attiré l'attention de la commission d'enquête sur l'existence de l'arrêté royal du 15 mars 1926 portant le règlement organique du service vétérinaire (*Moniteur belge* du 3 avril 1926), remplacé par l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant le règlement organique des Services vétérinaires (*Moniteur belge* du 25 septembre 1999). Selon les fonctionnaires entendus, le fait que le nouvel arrêté royal vient d'être publié est un hasard. La modification était prévue de longue date et n'a pas été dictée par la crise ou la constitution de la commission d'enquête.

L'article 17 de l'arrêté initial impose une obligation d'information. Aux termes de l'article précité, les docteurs en médecine vétérinaire agréés doivent signaler à leur inspecteur tous les faits intéressants le service et la science vétérinaire.

Outre cet arrêté royal, la loi du 24 mars 1987 sur la santé des animaux (*Moniteur belge* du 17 avril 1987, err. *Moniteur belge* du 23 juin 1987) impose, elle aussi,

(1) Voir annexe VI.

23 juni 1987) de bedrijven terzake een aantal verplichtingen op.

De oorspronkelijke opzet van het koninklijk besluit was vooral gericht op de bestrijding van gereglementeerde ziekten. In dat opzicht was het een zeer duidelijke bepaling. Wanneer dergelijke symptomen zich voordoen, dan moeten de diensten — op grond van het koninklijk besluit — zeker worden ingelicht.

De aangenomen dierenartsen dienen regelmatig de bedrijven te bezoeken en zijn verplicht aangifte te doen bij de inspecteurs-dierenartsen.

Noch de inspecteurs-dierenartsen van de buitendienst, noch de aangenomen dierenartsen hebben iets gemeld aan de DG5, die de crisis via het hoofdbestuur moest vernemen. Zij bezoeken de bedrijven niet systematisch; zij hadden het bij toeval kunnen ontdekken, maar dat is niet gebeurd.

De bedrijfsdierenartsen hebben ook niets gemeld.

Het feit dat de dierenartsen niet onmiddellijk iets hebben gedetecteerd, wordt volgens sommige getuigen verklaard door het feit dat er — in de beginperiode — enkel op een beperkt aantal bedrijven, gedurende een korte periode, dieren verschijnselen vertoonden waarover zelfs kon worden gediscussieerd of het om ziekteverschijnselen ging. Na vervanging van het voeder werden zij ogenschijnlijk weer gezond. Pas later werd dit uitgelegd als vergiftiging (daling van de leg). Daarna nam het probleem een grotere omvang aan met echte ziektesymptomen.

In het begin ging het om een klein aantal verdachte bedrijven (tien), later nam dit aantal toe (zie chronologie).

Het nagaan of de meldingsplicht al dan niet werd geëerbiedigd is, volgens het hoofd van DG5, niet zo eenvoudig: eerst dient er zekerheid over te bestaan of de veeartsen « zieke » dieren hebben ontdekt. Over dit aspect kan reeds discussie mogelijk zijn. Is er sprake van een besmettelijke ziekte, dan geldt de meldingsplicht. Is dit niet het geval, dan geldt die plicht niet. Er is dan ook geen formele melding geweest. Hijzelf heeft hieromtrent vragen aan zijn diensten gesteld, maar dit onderzoek is nog niet afgerond.

Landbouw wordt regelmatig verwittigd wanneer er zich in slachthuizen problemen voordoen, maar het gebeurde niet in dit specifieke geval.

De DG5 meent dat het in gebreke blijven op het gebied van de meldingsplicht, zeker niet mag worden overdreven: de maatregelen die in België werden genomen tijdens de varkenspest bijvoorbeeld, werden, volgens het hoofd van DG5, in het buitenland geprezen.

Ingevolge de bepalingen van het koninklijk besluit van 26 maart 1926 komen regelmatig meldingen binnen. Dik-

un certain nombre d'obligations en la matière aux entreprises.

À l'origine, l'arrêté royal visait essentiellement à lutter contre les maladies réglementées. À cet égard, la disposition était très claire. En présence de tels symptômes, les services doivent en tout cas être informés en vertu de l'arrêté royal.

Les vétérinaires agréés doivent visiter régulièrement les entreprises et sont tenus d'informer les inspecteurs-vétérinaires.

Ni les inspecteurs-vétérinaires du service extérieur ni les vétérinaires agréés n'ont signalé d'anomalie à la DG5, cette dernière ayant été informée de la crise par l'administration centrale. Ils ne visitent pas systématiquement les exploitations; ils auraient pu découvrir la contamination par hasard, mais ce ne fut pas le cas.

Les vétérinaires d'exploitation n'ont, eux non plus, rien signalé.

Selon certains témoins, le fait que les vétérinaires n'ont pas immédiatement détecté quelque chose s'explique par le fait que, dans la période initiale (assez brève), il n'y avait que peu d'exploitations dans lesquelles des animaux présentaient des signes, dont on pouvait du reste douter qu'il s'agît de symptômes pathologiques. Après le remplacement de leurs aliments, les animaux ont apparemment recouvré la santé. Ce n'est que plus tard que l'explication de l'empoisonnement a été avancée (diminution de la ponte). Ensuite, le problème a pris de l'ampleur, les poussins présentant de véritables symptômes pathologiques dès l'éclosion.

Initialement, le nombre d'exploitations suspectées était restreint (dix); plus tard, ce nombre a augmenté (voir chronologie).

Selon le responsable de la DG5, il n'est pas si aisé de s'assurer du respect de l'obligation d'information: il s'agit tout d'abord de savoir avec certitude si les vétérinaires ont détecté des animaux « malades ». Ce point peut déjà donner lieu à discussion. S'il s'agit d'une maladie contagieuse, il y a une obligation d'information. Si tel n'est pas le cas, cette obligation est moins stricte. Il n'y a donc eu aucune information formelle. Il a lui-même interrogé ses services à ce propos, mais l'enquête n'est pas encore terminée.

L'Agriculture est régulièrement avertie lorsque des problèmes surgissent dans des abattoirs, mais il n'en a pas été ainsi dans ce cas spécifique.

La DG5 estime qu'il ne convient certainement pas d'exagérer ce manquement à l'obligation d'information: les mesures prises en Belgique à l'époque de la peste porcine, par exemple, ont, selon le chef de la DG5, été appréciées à l'étranger.

Les services reçoivent fréquemment des avis en application des dispositions de l'arrêté royal du 26 mars

wijls wordt daar echter geen rapport over gemaakt; daarover zijn geen systematische cijfergegevens beschikbaar.

De dierenartsen krijgen bij hun eedaflegging op het departement alle relevante informatie die zij nodig hebben voor de uitoefening van hun functie, met inbegrip van die uit het koninklijk besluit van 15 maart 1926. Gelet op hun academisch opleidingsniveau, moeten zij in staat zijn om de draagwijdte ervan te begrijpen. Ook het nieuwe besluit werd aan alle dierenartsen toegezonden.

DG5 beweert dat de AEWI niet werd ingelicht omdat men meende dat de heer Destickere zijn overheid op de hoogte had gebracht.

Het diensthoofd van de *IG-Veterinaire Diensten* heeft in oktober 1999, na het hoogtepunt van de crisis, schriftelijk en op eigen initiatief een administratief onderzoek gevraagd. De betrokkenen werd gevraagd zich te rechtvaardigen. Zij moeten een omstandig en gemotiveerd verslag indienen dat de ganse procedure bestrijkt. Indien nodig, wordt de juridische dienst van het departement gevraagd een voorstel tot sanctie te formuleren.

In de praktijk is het niet zo dat tekortkomingen bij de dierenartsen-ambtenaren, zonder gevolg blijven. Regelmatig worden dierenartsen gesanctioneerd. Het juiste aantal dierenartsen dat zich in het kader van de dioxinecrisis zal dienen te verantwoorden, zal pas na afloop van het administratief onderzoek, gekend zijn.

Een grondig onderzoek van het gebeurde is, op het departement van Landbouw, gebruikelijk na soortgelijke crisissen. In een meer serene sfeer wordt, later, de ware toedracht van de zaken nagegaan. Voortaan zullen dierenartsen wel zwaarder worden gesanctioneerd bij tekortkomingen. In dit geval waren er 4 à 6 exploitaties met problemen, waaromtrent niets werd gemeld.

2.3. De aanpak door DG5 — De samenwerking — De communicatie

2.3.1. In die laatste dagen van april was men zich nog niet bewust van de omvang van het probleem. Enkel de symptomen van legdaling, uitkipping en zenuwstoornissen waren bekend. Op grond van 2 stalen (één van veevoer, één van kippenvet) wist men dat het om dioxine ging.

Op 11 mei 1999 vond een belangrijke coördinatievergadering plaats tussen het ministerie van Landbouw (DG4 en DG5) en het ministerie van Volksgezondheid (IVK). Het was de bedoeling de beslissingen mee te delen die door het departement van Landbouw werden genomen, kennis te nemen van de door het IVK getroffen maatregelen, alsook de modaliteiten te preciseren volgens welke wederzijdse informatie zou worden megedeeld.

1926. Souvent, ces avis ne font pas l'objet d'un rapport; on ne dispose pas de relevé chiffré systématique à ce sujet.

Lors de leur prestation de serment au département, les vétérinaires reçoivent toutes les informations pertinentes nécessaires à l'exercice de leur fonction, y compris les informations provenant de l'arrêté royal du 15 mars 1926. Eu égard à leur niveau de formation universitaire, ils doivent être en mesure d'en comprendre la portée. Tous les vétérinaires ont également reçu copie du nouvel arrêté.

La DG5 prétend que si l'IGDA n'a pas été informée, c'est parce qu'on pensait que le docteur Destickere avait avisé les autorités dont il relevait.

En octobre 1999, après l'apogée de la crise, le chef de service de l'*IG des Services vétérinaires* a demandé, par écrit et d'initiative, qu'il soit procédé à une enquête administrative. Les intéressés ont été invités à se justifier. Ils doivent déposer un rapport circonstancié et motivé couvrant l'ensemble de la procédure. Au besoin, le service juridique du département sera invité à formuler une proposition de sanction.

Dans la pratique, les manquements des inspecteurs-vétérinaires ne restent pas sans suite. Des vétérinaires sont régulièrement sanctionnés. Le nombre exact de vétérinaires qui devront se justifier dans le cadre de la crise de la dioxine ne sera connu qu'à l'issue de l'enquête administrative.

Il est d'usage qu'après de telles crises, le département de l'Agriculture effectue une analyse approfondie de ce qui s'est passé. Les circonstances exactes sont examinées ultérieurement, dans une atmosphère plus sereine. Dorénavant, les fonctionnaires seront sanctionnés de façon plus sévère en cas de manquements. En l'occurrence, il y avait 4 à 6 exploitations à problèmes au sujet desquelles aucune anomalie n'a été signalée.

2.3. La gestion par la DG5 — La collaboration — La communication

2.3.1. Au cours des derniers jours du mois d'avril, on n'avait pas encore conscience de l'ampleur du problème. Seuls des symptômes tels que baisse de ponte, éclosion et troubles nerveux étaient connus. Sur la base des deux échantillons (un d'aliment pour bétail, un de graisse de poulets) on savait qu'il s'agissait de dioxine.

Le 11 mai 1999, il y a eu une importante réunion de coordination entre le ministère de l'Agriculture (DG4 et DG5) et le ministère de la Santé publique (IEV). Le but de la réunion était de communiquer les décisions prises par le département de l'Agriculture, de prendre connaissance des mesures prises par l'IEV, et de préciser les modalités de transmission réciproque des informations.

Volgens de vertegenwoordigers van DG5 heeft de afwezigheid van het diensthoofd van de IG- *Veterinaire Diensten* op die dag, ingevolge een internationale opdracht (een vergadering van de diensthoofden van de veterinaire diensten van de EU-lidstaten), geen negatieve gevolgen gehad voor de aanpak van de crisis.

Er werd de ambtenaren van DG5, niet specifiek gevraagd de discretie te bewaren, noch werden de betrokken diensten onder enigerlei druk gezet. Er heerste ook geen sfeer om het probleem te minimaliseren.

2.3.2. Op 26 mei 1999 deelde het RIKILT het *ontledingsresultaat* mee van de door het ministerie van Landbouw genomen monsters op pluimveebedrijven. Het resultaat toonde op onweerlegbare wijze aan dat de besmetting via de diervoederfabricanten De Brabander en Huys is gebeurd. De diergeneeskundige diensten troffen de volgende maatregelen :

1) alle pluimvee en hun producten, zowel de consumptie-eieren als de broedeieren, worden onder bewaard beslag gesteld gedurende 30 dagen op grond van door het centraal bestuur opgestelde lijsten (wet van 28 maart 1975); deze maatregel werd uitgevoerd vanaf 27 mei;

2) gedurende die 30 dagen wordt in deze bedrijven een onderzoek uitgevoerd. Na gezamenlijk overleg beslissen de ministeries van Landbouw en Volksgezondheid, op basis van deze nieuwe resultaten, om de pluimveebedrijven die eventueel besmet voeder hebben gekregen onder bewaking te stellen in afwachting van aanvullende analyses. De producten afkomstig van deze bedrijven, mogen niet meer in de handel worden gebracht.

Met de nota van 18 mei werd opdracht gegeven om staalnames bij varkens te doen (de beslissing hiertoe werd genomen op 10 mei). De opdrachten werden op 19 en 20 mei uitgevoerd. Op 4 en 5 juni 1999 werden de analyseresultaten medegedeeld van 6 respectievelijk 4 varkens die verdacht voeder hadden gegeten. Alle resultaten waren negatief.

2.3.3. *Voor staalnames en beslagleggingen is een wettelijke basis noodzakelijk.* De diensten van Landbouw hebben hun optreden gesteund op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten (*Belgisch Staatsblad* van 25 april 1975, err. *Belgisch Staatsblad* van 8 mei 1975).

Alle dierenartsen hebben dergelijke bevoegdheid. De inspecteur-dierenarts draagt wel de eindverantwoordelijkheid. De DG4-ambtenaren hebben die bevoegdheid niet, die van DG5 wel. De dierenartsen van het IVK

Selon les représentants de la DG5, l'absence ce jour-là du chef de service de l'IG des *Services vétérinaires*, en mission à l'étranger (une réunion des chefs de service des services vétérinaires des États membres de l'Union européenne), n'a pas eu d'incidence négative sur la gestion de la crise.

Il n'a pas été demandé explicitement aux fonctionnaires de la DG5 de faire preuve de discrétion et les services concernés n'ont pas non plus fait l'objet d'aucune pression. Il n'avait pas non plus été convenu de minimiser ou d'étouffer le problème.

2.3.2. Le 26 mai 1999, le RIKILT a communiqué les *résultats des analyses* des échantillons prélevés par le ministère de l'Agriculture dans des exploitations avicoles. Les résultats montraient de manière irréfutable que la contamination s'était produite par le biais des fabricants d'aliments pour animaux De Brabander et Huys. Les services vétérinaires ont pris les mesures suivantes :

1) toutes les volailles et leurs produits, tant les œufs de consommation que les œufs à couver, ont été placés sous saisie conservatoire pendant une durée de trente jours sur la base de listes établies par l'administration centrale (loi du 28 mars 1975); cette mesure a été mise en œuvre à partir du 27 mai;

2) pendant cette période de trente jours, une enquête a été réalisée dans ces exploitations. Après concertation, les ministères de l'Agriculture et de la Santé publique ont décidé, sur la base des nouveaux résultats, de placer les exploitations avicoles qui avaient éventuellement reçu des aliments contaminés sous surveillance dans l'attente d'analyses complémentaires. Les produits provenant de ces exploitations ne pouvaient plus être commercialisés.

La note du 18 mai ordonnait le prélèvement d'échantillons sur des porcs (la décision d'effectuer ce prélèvement a été prise le 10 mai). Les prélèvements ont été effectués les 19 et 20 mai. Les 4 et 5 juin 1999, les résultats d'analyse de 6 et 4 porcs qui avaient mangé des aliments suspects ont été communiqués. Tous les résultats étaient négatifs.

2.3.3. *Le prélèvement d'échantillons et les saisies nécessitent un fondement légal.* Les services de l'Agriculture ont fondé leur intervention sur la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime (*Moniteur belge* du 25 avril 1975, err. *Moniteur belge* du 8 mai 1975).

Tous les vétérinaires ont compétence en la matière. Le vétérinaire-inspecteur assume néanmoins la responsabilité finale. Les fonctionnaires de la DG4 ne sont pas compétents en la matière, contrairement à ceux de la

mogen wel blokkeringen bevelen, maar geen vernietigingen; dit dient via Landbouw (DG5) te lopen.

Er is zeker met het IVK samengewerkt. Omdat er geen onmiddellijke traceermogelijkheid bestond voor de voeders, werd gewerkt met de facturen en werden zo lijsten opgesteld van verdachte bedrijven aangevuld met onderzoeken op het terrein. Het IVK deed de opvolging. Op 17 mei 1999 vertrok de eerste info naar het IVK; de volgende dagen volgde een ganse reeks faxberichten.

Volgens DG5 behoorde het opvolgen van de informatie vanaf het slachthuis tot de bevoegdheid van het IVK. Landbouw kan moeilijk op het terrein komen van het IVK. Eens de dieren in het slachthuis aankomen, is het IVK verantwoordelijk (*tracering*).

DG5 heeft, naar eigen zeggen, wel de gepaste maatregelen genomen.

Het door de voedingsdeskundige van De Brabander op 30 april verzonden wetenschappelijk artikel over PCB's leidde niet onmiddellijk tot reactie bij DG5. De betrokken ambtenaar zag niet onmiddellijk een verband met PCB's. Het RIKILT maakte er overigens ook geen gewag van. Tijdens de eerste contacten met de ambtenaren van DG4 kwam dit ook niet ter sprake.

2.4. Staalnames

Tijdens de eerste dagen van de crisis werd geen protocol over te nemen stalen opgesteld. De ervaring van de mensen op het terrein speelde een hoofdrol. Er was overleg met DG4 over de staalnames, en met het RIKILT over de matrix.

De resultaten van het onderzoek van de stalen sloten goed bij elkaar aan. De wetenschappelijke literatuur gaf geen verklaringen. Wegens tijdsgebrek werden geen adviezen gevraagd van universitaire experten. Desalniettemin en rekening houdend met de omstandigheden, werd volgens DG5 al het mogelijke op dat ogenblik gedaan.

Om vergissingen op het terrein uit te sluiten, werden later verschillende protocols afgesloten. De gerichte staalnames gebeuren steeds onder toezicht van de dienst. Er bestaan overigens instructies terzake.

Alle bedrijven werden op gelijke voet behandeld. Zij kwamen op de lijst terecht van zodra er een vermoeden van contaminatie was; zij werden geschrapt van zodra dit vermoeden verdween of er duidelijk geen contaminatie bestond (wanneer er nooit gecontamineerd voeder was terechtgekomen of voeder van een ander, niet verdacht, bedrijf werd betrokken).

DG5. Les vétérinaires de l'IEV peuvent ordonner le blocage d'animaux, mais non la destruction; celle-ci doit intervenir par le biais de l'Agriculture (DG5).

Il y a certainement eu collaboration avec l'IEV. Étant donné qu'il n'était pas immédiatement possible d'effectuer le traçage des aliments, on a utilisé les factures et établi ainsi des listes d'entreprises suspectes et on a procédé à des analyses sur le terrain. L'IEV a assuré le suivi. Le 17 mai 1999, les premières informations parvenaient à l'IEV; au cours des jours suivants, il y a eu toute une série de fax. (Selon le ministre, l'Agriculture a adressé 17 fax à la Santé publique au cours du mois de mai).

Selon la DG5, il appartenait à l'IEV d'assurer le suivi de l'information depuis l'abattoir. L'Agriculture peut difficilement intervenir dans la sphère de compétences de l'IEV. L'IEV est responsable dès que les animaux arrivent à l'abattoir (traçage).

La DG5 prétend néanmoins avoir pris les mesures adéquates.

L'article scientifique sur les PCB transmis le 30 avril par le nutritionniste de De Brabander n'a pas immédiatement suscité de réaction auprès de la DG5. Le fonctionnaire concerné n'a pas immédiatement établi de lien avec les PCB. Le RIKILT n'en a d'ailleurs pas non plus fait état. Cette question n'a pas non plus été abordée au cours des premiers contacts établis avec les fonctionnaires de la DG4.

2.4. Échantillonnages

Durant les premiers jours de la crise, aucun protocole n'a été établi concernant les échantillons à prélever. L'expérience des gens de terrain a joué un rôle prépondérant. Une concertation avait eu lieu avec la DG4 au sujet des échantillonnages et avec le RIKILT au sujet de la matrice.

Les résultats de l'analyse des échantillons concordent. La littérature scientifique ne fournissait aucune explication. Par manque de temps, l'avis d'experts universitaires n'a pas été demandé. Néanmoins et compte tenu des circonstances, la DG5 estime que le maximum a été fait à ce moment.

Différents protocoles ont été conclus ultérieurement afin d'éviter les erreurs sur le terrain. Les prélèvements ciblés sont toujours effectués sous la surveillance du service. Il existe du reste des instructions en la matière.

Toutes les entreprises ont été traitées sur le même pied. Elles étaient reprises sur la liste dès que l'on suspectait une contamination; elles en étaient rayées dès que les soupçons avaient disparu ou qu'il n'y avait manifestement pas de contamination (lorsqu'aucun aliment contaminé n'avait été livré ou que les aliments provenaient d'une autre entreprise non suspecte).

De staalnames door Landbouw gebeurden steeds op representatieve wijze, steeds objectief en in volle onafhankelijkheid. Soms werd wel voorrang gegeven aan specifieke acties, met een welbepaalde doelstelling.

Verwittiging van de Europese Unie-instanties — De consument

Op 28 mei 1999 werd mondeling toelichting verstrekt aan de EU-instanties. Er greep een bilaterale vergadering met de Europese Commissie plaats. De Europese Commissie stelde voor om de zaak in het Permanent Veterinair Comité (PVC) voor de diervoeding van 31 mei 1999 te bespreken. De commissie vroeg uitleg aan de twee departementen.

De Europese Unie heeft België vooral het laattijdig karakter van de mededeling kwalijk genomen.

België heeft ten opzichte van de Europese Unie steeds voorgehouden dat er maar een besmettingsbron bestond. Het PVC heeft België daarin gevolgd; de PCB-testen hebben dit gestaafd. Het ging om een vergadering van het PVC op 10 en 11 juni 1999. De besmettingsperiode die aldaar werd bevestigd, was de periode van 15-31 januari 1999.

Het bewijs van de niet-aantasting van de rundvee-sector werd geleverd op grond van de lijst van Verkest en Fogra. De EU vroeg terzake een bewijs en daarom werd naar de stalen van melk verwezen. De EU werd permanent via het PVC op de hoogte gehouden.

Volgens DG5 zou een snellere communicatie tussen DG4 en DG5 in wezen *niet* tot andere maatregelen hebben geleid.

3. Instituut voor Veterinaire Keuring (ministerie van Volksgezondheid)

Volgende personen werden gehoord :

- de heer Christiaan Decoster, leidend ambtenaar
- de heer Léon Moor, adviseur-generaal
- de heer André Destickere, dierenarts-directeur
- de heer Juliaan Cobbaut, adviseur-generaal
- de heer Marc Cornelis, dierenarts-directeur
- de heer Jos Clysters, dierenarts-directeur
- de heer Serge Simonis, dierenarts met opdracht (DMO)
- De heer Frank Govaert, dierenarts met opdracht (DMO)
- de heer Philippe Dubois, dierenarts-directeur van een keurkring
- De heer Albrecht Van Brempt, dierenarts-directeur van een keurkring.

Les échantillonnages de l'Agriculture ont toujours été effectués de façon représentative, objective et en toute indépendance. Quelquefois, la priorité a été donnée à des actions spécifiques dans un but bien précis.

Avertissement des instances de l'Union européenne — Le consommateur

Les instances de l'Union européenne ont été informées verbalement le 28 mai 1999. Une réunion bilatérale a eu lieu avec la Commission européenne. La Commission européenne a proposé d'examiner l'affaire au Comité vétérinaire permanent (CVP) pour l'alimentation des animaux du 31 mai 1999. La commission a demandé des explications aux deux départements.

L'Union européenne a principalement reproché à la Belgique de l'avoir informée tardivement.

La Belgique a toujours déclaré à l'Union européenne qu'il n'y avait qu'une source de contamination. Le CVP a suivi la Belgique sur ce point; les tests PCB ont étayé cette position. Il s'agissait d'une réunion du CVP des 10 et 11 juin 1999. La période de contamination qui y a été confirmée allait du 15 au 31 janvier 1999. La commission a demandé des explications aux deux départements.

La preuve de la non-contamination du secteur bovin a été fournie sur la base de la liste de Verkest et de Fogra. L'Union européenne demandant une preuve en la matière, il a été renvoyé aux échantillons de lait. L'Union européenne a été tenue informée de façon permanente par le biais du CVP.

D'après la DG5, une communication plus rapide entre la DG4 et la DG5 n'aurait en fait *pas* conduit à d'autres mesures.

3. Institut d'Expertise vétérinaire (ministère de la Santé publique)

Les personnes suivantes ont été entendues :

- M. Christiaan Decoster, fonctionnaire dirigeant
- M. Léon Moor, conseiller général
- le docteur André Destickere, vétérinaire directeur
- M. Juliaan Cobbaut, conseiller général
- le docteur Marc Cornelis, vétérinaire directeur
- le docteur Jos Clysters, vétérinaire directeur
- le docteur Serge Simonis, vétérinaire chargé de mission (CDM)
- le docteur Frank Govaert, vétérinaire chargé de mission (CDM)
- le docteur Philippe Dubois, vétérinaire chef d'un cercle d'expertise
- le docteur Albrecht Van Brempt, vétérinaire chef d'un cercle d'expertise.

3.1. *Betrokkenheid bij de crisis*

Op 3 maart wordt de heer Destickere, dierenarts-directeur bij het IVK, door een verzekeringsmaatschappij aangesteld als deskundige, in een zaak van gezondheidsproblemen bij pluimvee (zie verder hoofdstuk 4 : « Rol van doctor Destickere »).

Na een telefonische melding vanwege Dr. Destickere op 27 april, ontvingen de leidende ambtenaar en de adviseur generaal op 28 april per fax een nota van deze laatste, verzekeringsexpert en hoofd van de keurkring (deze nota werd ook aan de minister van Volksgezondheid gefaxt).

Op 30 april werd op een stafvergadering een nota van de adviseur-generaal gesteund op hogergenoemd faxbericht, besproken. Deze nota omvatte de door het IVK te volgen strategie (zie punt 1.2.). Een kopie van de fax werd overhandigd aan verschillende hogere ambtenaren, waaronder de adjunct-leidend ambtenaar, die eveneens hoofd is van de Eetwareninspectie. In bijlage van de nota bevond zich een ontwerpbrief, door de minister van Volksgezondheid te richten aan de minister van Landbouw, hetgeen gebeurde op 4 mei. Deze ontwerpbrief werd ook onmiddellijk gefaxt aan de diensten van DG4 en DG5 (Landbouw).

De eerste vergadering met Landbouw vond plaats op 11 mei, waar werd afgesproken dat de diensten van Landbouw lijsten zouden bezorgen. De eerste traceeringslijsten (varkens en pluimvee) werden ontvangen op 17 mei, de dag waarop een stafvergadering plaatsvond op het IVK.

Op 19 mei werden de zogenaamde « mobiele equipes » ingeschakeld op het terrein. De keurkringdirecteurs en de keurders zelf in de keurkringen (ambtenaren en dierenartsen met opdracht, DMO'ers) werden niet ingelicht vóór 31 mei.

3.2. *Strategie van het IVK*

In hogergenoemde nota van 30 april van het veterinaire diensthoofd werd onder meer vastgesteld dat de meeste besmette dieren waarschijnlijk reeds werden geconsumeerd en werd een risicoanalyse voorgesteld en desgevallend het in beslag nemen van het betrokken vlees. Dit laatste veronderstelt de traceerbaarheid vanaf de bedrijven tot het slachthuis waarvoor de nodige gegevens bij Landbouw worden opgevraagd.

De vraag of een extern theoretisch advies (van een toxicoloog) over de analyseresultaten in bijlage van het faxverslag niet sneller zou hebben geleid tot een snellere tracering op basis van PCB's, wordt door het diensthoofd gerelativeerd : hoewel België erom verzocht sinds eind mei, werd de validiteit van PCB-analyses door de Europese Commissie pas op 10 juli aanvaard. Praktisch

3.1. *Implication dans la crise*

Le 3 mars, le docteur Destickere, vétérinaire-directeur à l'IEV, a été désigné en tant qu'expert par une compagnie d'assurances dans un dossier concernant des problèmes sanitaires dans une exploitation avicole (voir ci-après chapitre 4 : « Rôle du docteur Destickere »).

Après avoir été avertis par téléphone par le docteur Destickere le 27 avril, le fonctionnaire dirigeant et le conseiller général ont reçu le 28 avril, par fax, une note de dernier, expert de la compagnie d'assurances et chef du cercle d'expertise (cette note a également été faxée au ministre de la Santé publique).

Le 30 avril, une note du conseiller général basée sur le fax précité a été examinée lors d'une réunion de responsables, à laquelle participaient notamment les fonctionnaires généraux. Cette note définissait la stratégie à suivre par l'IEV (voir point 1.2.). Une copie du fax a été remise à plusieurs fonctionnaires supérieurs, dont le fonctionnaire dirigeant adjoint, qui est également à la tête de l'Inspection des Denrées alimentaires. À la note était annexé un projet de lettre que le ministre de la Santé publique devait adresser au ministre de l'Agriculture, ce qu'il fit le 4 mai. Ce projet de lettre a également été faxé immédiatement aux services de la DG4 et de la DG5 (Agriculture).

La première réunion avec le département de l'Agriculture a eu lieu le 11 mai. Il y a été convenu que les services de l'Agriculture communiqueraient des listes. Les premières listes de traçage (porcs et volailles) ont été reçues le 17 mai, le jour d'une réunion de responsables à l'IEV.

C'est à partir du 19 mai que les « équipes mobiles » sont intervenues sur le terrain. Les directeurs des cercles d'expertise et les experts des cercles d'expertise eux-mêmes (fonctionnaires et vétérinaires chargés de mission, CDM) n'ont été prévenus que le 31 mai.

3.2. *Stratégie de l'IEV*

Dans la note précitée du 30 avril du chef de service vétérinaire, il a notamment été constaté que la plupart des animaux contaminés avaient probablement déjà été consommés et il a été proposé de procéder à une analyse de risque et, le cas échéant, de saisir la viande concernée. Cette saisie suppose qu'il existe depuis les exploitations jusqu'à l'abattoir une traçabilité pour laquelle les données nécessaires à cet effet sont demandées au département de l'Agriculture.

Le chef de service relativise l'importance de la question de savoir si un avis théorique externe (d'un toxicologue) sur les résultats d'analyse n'aurait pas permis d'effectuer plus rapidement le traçage sur la base de PCB : bien que la Belgique ait demandé que l'on reconnaisse la validité des analyses PCB depuis la fin mai, la Commission européenne ne l'a reconnue que le

gezien zijn de PCB-tests dan ook vooral nuttig gebleken voor het vrijgeven van het geblokkeerde vlees in de zogenaamde « historische stocks ».

Het IVK heeft de risico's goed geëvalueerd, aldus de auteur van de nota. Volgens de getuige blijkt dit uit het feit dat vanaf 31 mei alle producten systematisch werden geblokkeerd en dat deze zogenaamde « historische stocks » daarna geleidelijk werden vrijgegeven, op voorwaarde van negatieve analyseresultaten. Volgens de getuige was minder dan 2 % van de producten uit deze « historische stocks » positief.

— Eigen stalen ?

Op de vraag waarom het IVK zelf geen stalen nam, antwoordt de adviseur-generaal dat op dat moment (eind april) niet zozeer nieuwe analyses nodig waren maar dat men zo snel mogelijk diende te beschikken over de resultaten van de officiële, door Landbouw reeds eerder genomen stalen.

De bijzondere situatie begin mei bepaalde de mogelijke maatregelen in hoofdte van het IVK : dioxineanalyses waren niet alleen duur maar namen vooral veel tijd in beslag. Er was eerst een officieel bewijs van de contaminatie nodig vooraleer men de gegrondheid van beslagmaatregelen kon bewijzen. Men beschikte op dat moment, begin mei, enkel over de nota van Dr. Destickere, expert van de verzekeringsmaatschappij van een veevoederproducent.

Zoals gezegd waren volgens de betrokken verzekeringsexpert de meeste besmette dieren reeds geconsumeerd. In elk geval was, volgens een getuige, op het niveau van de slachthuizen op het ogenblik van de ontdekking de contaminatie reeds aan het afnemen : positieve resultaten voor vlees lagen stelselmatig beduidend lager dan die welke het RIKILT kon aanduiden in de oorspronkelijke stalen (de meeste zelfs 100 tot 20 maal).

— Traceerbaarheid

Het IVK was terzake afhankelijk van de informatie die kon worden verstrekt door het ministerie van Landbouw.

Pas op 17 mei werden de eerste lijsten ontvangen. Zodra het IVK over die informatie beschikte, heeft het gehandeld. Deze crisis toont duidelijk aan dat samenwerking tussen Landbouw en Volksgezondheid onmisbaar is. Verscheidene getuigen pleiten voor één geïntegreerde veterinaire dienst (DG 5 + IVK), zoals die trouwens in vele landen bestaat.

10 juillet. Dans la pratique, les tests PCB se sont dès lors surtout avérés utiles lorsqu'il s'est agi de libérer la viande bloquée dans les « stocks historiques ».

L'IEV a, selon l'auteur de ladite note, évalué correctement les risques. Selon le témoin, cela ressort du fait qu'à partir du 31 mai, tous les produits ont été systématiquement bloqués et que ces « stocks historiques » ont ensuite été progressivement libérés lorsque les résultats d'analyse étaient négatifs. Selon le témoin, moins de 2 % des produits provenant de ces « stocks historiques » étaient positifs.

— Échantillons propres à l'IEV ?

À la question de savoir pourquoi l'IEV ne procédait pas lui-même au prélèvement d'échantillons, le conseiller général répond qu'à l'époque (fin avril), le plus important n'était pas tellement d'effectuer de nouvelles analyses, mais de disposer le plus rapidement possible des résultats des analyses des échantillons officiels déjà prélevés par les services du ministère de l'Agriculture.

La situation particulière dans laquelle on se trouvait début mai, a déterminé les mesures possibles que pouvait prendre l'IEV : les analyses visant à déceler la présence de dioxine étaient non seulement coûteuses, mais demandaient surtout beaucoup de temps. Il fallait d'abord disposer d'une preuve officielle de la contamination avant que l'on puisse prouver le bien-fondé des mesures de saisie. À l'époque (début mai), on ne disposait que de la note du docteur Destickere, expert de la compagnie d'assurances d'un fabricant d'aliments pour bétail.

Comme il a été dit par ailleurs, l'expert de la compagnie d'assurances concerné estimait que la plupart des animaux contaminés avaient déjà été consommés. En tout cas, selon un témoin, au moment où la contamination a été découverte, on notait déjà des signes de sa diminution au niveau des abattoirs : les taux de contamination pour la viande étaient systématiquement très inférieurs à ceux constatés par le RIKILT dans les échantillons initiaux (la plupart des résultats présentaient même des taux de 100 à 200 fois inférieurs).

— Traçabilité

L'IEV dépendait, à cet égard, de l'information qui pouvait lui être fournie par le ministère de l'Agriculture.

Les premières listes n'ont été reçues que le 17 mai. L'IEV a agi dès qu'il a disposé de l'information. Cette crise montre qu'il est indispensable que le ministère de l'Agriculture et celui de la Santé publique collaborent. Certains témoins préconisent la création d'un service vétérinaire unique intégrant DG5 et l'IEV, à l'instar du reste de ce qui existe dans de nombreux pays.

De keuring door het IVK op het niveau van de slachthuizen gebeurt in principe (louter) visueel. Volgens verschillende getuigen gaven de statistieken van de keuringen bij slachtingen een normaal gewicht van de dieren en een normaal percentage afgekeurde dieren te zien. Ook werden geen bijzondere symptomen gesignaleerd.

Zoals het RIKILT zelf heeft verklaard, kon enkel analyse van stalen de besmetting aan het licht brengen.

— Keuze voor mobiele equipes

Aanvankelijk en vanaf 19 mei worden zogenaamde « mobiele equipes » (dit wil zeggen een 20-tal ambtenaren van het hoofdbestuur, meer bepaald de zogenaamde cel « Résiduen », die ervaring had met opsporingen op het terrein) belast met de traceringsoperatie. Deze beslissing wordt voorgesteld door de veterinaire staf en aanvaard door de minister.

Er worden verscheidene motieven aangevoerd voor deze keuze :

— Een succesvolle traceringsoperatie veronderstelt discretie : dit kan alleen worden gegarandeerd als een beperkt aantal personeel op de hoogte is. Daarom werd er voor geopteerd om de mobiele equipes (de cel résiduen) met deze operatie te belasten en voorlopig niet de keurkringen (800 medewerkers : 150 ambtenaren en 650 dierenartsen met opdracht). Men oordeelde dat met 800 personen de discretie onmogelijk kon worden gegarandeerd. Deze feitelijke vaststelling houdt geen enkel waardeoordeel in over de kwaliteit van de diensten, aldus het diensthoofd.

Vorige acties, zoals bijvoorbeeld die gericht tegen het gebruik van hormonen, hadden geleerd dat discretie essentieel is om frauduleuze verplaatsingen van dieren en stocks tegen te gaan en dergelijke acties een kans op succes geven.

Het veterinaire diensthoofd herhaalt meermaals, onder meer op basis van zijn eigen ervaringen dat de druk op de veeartsen op het niveau van de landbouwonderneming soms zeer sterk is, en zulks om evidente economische redenen.

— Volgens de leidend ambtenaar was een mobiele equipe meer geschikt om over het gehele grondgebied operaties te verrichten (zonder te worden gehinderd door de grenzen van de — toen nog 20 — keurkringen). Hij wijst er ook dat deze equipes ervaring hadden met traceringen en met residuen en intoxicaties, waarvoor zij over de nodige logistiek beschikten.

— Bovendien wist men dat de identificatie van besmet vlees op het niveau van de slachthuizen (waar de keurders in de keurkringen onder meer hun werk doen)

Dans les abattoirs, les expertises pratiquées par l'IEV se basent en principe sur des observations (purement) visuelles. Selon plusieurs témoins, on constate, en consultant les statistiques relatives aux expertises effectuées lors des abattages, que le poids des animaux est normal de même que le pourcentage d'animaux déclarés impropres à la consommation. Aucun symptôme particulier n'a été signalé.

Comme l'a déclaré lui-même le RIKILT, seule une analyse d'échantillons pouvait révéler l'existence d'une contamination.

— Choix d'équipes mobiles

Initialement et dès le 19 mai, les équipes dites « mobiles » (c'est-à-dire quelque 20 agents de l'administration centrale, en particulier la cellule « Résidus », ayant de l'expérience en matière de recherches sur le terrain) sont chargées des opérations de traçage. Cette décision est proposée par le staff vétérinaire et acceptée par le ministre.

Plusieurs motifs sont invoqués pour justifier ce choix :

— La réussite d'une opération de traçage passe par la discrétion. Or, celle-ci n'est garantie que si seulement un nombre réduit de personnes sont informées. C'est la raison pour laquelle il a été décidé de confier cette opération aux équipes mobiles (la cellule « résidus ») et provisoirement pas aux cercles d'expertise (800 collaborateurs : 150 fonctionnaires et 650 vétérinaires chargés de mission). On a estimé que si 800 personnes étaient informées, la discrétion ne pouvait être garantie. Selon le chef de service, cette constatation factuelle n'emporte aucun jugement de valeur sur la qualité des services.

La leçon retenue d'actions précédentes, comme par exemple l'action dirigée contre l'utilisation d'hormones, est que la discrétion est essentielle pour contrer les déplacements frauduleux d'animaux et de stocks et donner à ce genre d'action une chance d'aboutir.

Le vétérinaire chef de service, fort notamment de son expérience personnelle, répète à plusieurs reprises que la pression pesant sur les vétérinaires est quelquefois très forte au niveau d'une exploitation agricole, et ce, pour des raisons d'ordre économique évidentes.

— Le fonctionnaire dirigeant estime qu'une équipe mobile était plus apte à mener des opérations sur l'ensemble du territoire (par delà les limites des cercles d'expertise — au nombre de 20 à cette époque). Il souligne également que ces équipes avaient de l'expérience en matière de traçage ainsi qu'en matière de résidus et d'intoxications. Elles disposaient également des moyens logistiques nécessaires.

— On savait également que l'identification des viandes contaminées posait problème dans les abattoirs (où les experts au sein des cercles d'expertises effectuent

problematisch was, omdat de dioxinecontaminatie visueel niet kan worden vastgesteld.

Het tijdsverloop tussen 28 april en 19 mei wordt door medewerkers van het IVK verklaard door het traag beschikbaar komen van gegevens vanuit Landbouw, waarvan het IVK afhankelijk was voor zijn optreden. De eerste lijsten met verdachte moederdieren werden ontvangen op 17 mei. Bovendien bleken deze gegevens vaak onnauwkeurig. Ondanks aandringen, telefonisch, per fax en per brief, duurde het volgens de getuigen ook lang vooraleer een eerste overlegvergadering met Landbouw kon worden georganiseerd namelijk tot 11 mei.

De getuigen bevestigen dan ook dat de keurkringen (directeurs, ambtenaren-dierenartsen en DMO's) officieel niet werden ingelicht over de besmetting vóór 31 mei. Volgens hun eigen verklaringen vernamen de hoofden van de keurkring en de dierenartsen met opdracht (DMO) de crisis via de pers. De keurders in de slachthuizen hebben dan ook vóór die datum geen enkele instructie ontvangen om beter te letten op bepaalde symptomen bij het slachtpluimvee. Men wenste geen lineaire maatregelen te nemen : er was geopteerd voor tracering en men moest dus wachten op de gegevens van Landbouw.

— Reacties van de dierenartsen met opdracht (DMO'S) en van de keurkringdirecteurs

Voor een beter begrip van wat hierna volgt, kan het nuttig zijn in herinnering te brengen hoe de controle in de slachthuizen is georganiseerd.

— De DMO's zijn in keurkringen ingedeeld. Zij worden bijgestaan door ambtenaren en staan onder de verantwoordelijkheid van een dierenarts-directeur van de keurkring (een ambtenaar).

— Dierenartsen in slachthuizen werken in ploegverband. In principe verricht één DMO de *ante mortem*-keuring en ziet een aantal DMO's toe op het slachten (een slachtband voor kippen kan zowat 8 000 dieren per uur aan; het slachten gebeurt onder toezicht van twee DMO's, die om het uur worden afgelost).

Vertegenwoordigers van de DMO's en van de keurkringen werden vooral gehoord naar aanleiding van de strategie van het IVK : zoals hierboven beschreven niet vanaf 19 mei op het terrein ingezet maar pas na 31 mei intensief ingeschakeld in de crisis.

De DMO's hebben via de media vernomen dat er een besmetting was. Volgens de getuigen, dateren de eerste officiële berichten van 2 juni 1999, toen de eerste koninklijke besluiten zijn verschenen; de kringhoofden hebben de DMO's daarvan in kennis gesteld.

notamment leur travail), la contamination par des dioxines ne pouvant être constatée de visu.

D'après des collaborateurs de l'IEV, le laps de temps qui s'est écoulé entre le 28 avril et le 19 mai s'explique par la lenteur de la communication des données provenant de l'Agriculture, dont l'IEV devait disposer pour intervenir. Les premières listes de poules reproductrices suspectes ont été reçues le 17 mai. Qui plus est, ces données se sont souvent révélées imprécises. D'après les témoins, il a fallu attendre longtemps, à savoir jusqu'au 11 mai, avant de pouvoir organiser une première réunion de concertation avec l'Agriculture, en dépit des demandes répétées, par téléphone, par télécopie et par lettre.

Les témoins confirment dès lors que les cercles d'expertise (directeurs, fonctionnaires-vétérinaires et CDM) n'ont pas été informés officiellement de la contamination avant le 31 mai. Selon leurs propres déclarations, c'est par la presse que les chefs du cercle d'expertise et les vétérinaires chargés de mission (CDM) ont appris l'existence de la crise. Les experts travaillant dans les abattoirs n'ont dès lors reçu, avant cette date, aucune instruction leur enjoignant d'être plus attentifs à certains symptômes dans l'expertise de la volaille d'abattage. L'on ne souhaitait pas prendre de mesures linéaires : l'option retenue était celle du traçage et il fallait donc attendre les données en provenance de l'Agriculture.

— Réactions des vétérinaires chargés de mission et des directeurs de cercle d'expertise

Pour une meilleure compréhension de ce qui suit il est utile de rappeler l'organisation du contrôle dans les abattoirs :

— Les chargés de mission sont répartis par cercles d'expertise et assistés par des fonctionnaires et placés sous la responsabilité d'un vétérinaire directeur du cercle d'expertise, fonctionnaire.

— Le travail des vétérinaires en abattoir est un travail d'équipe. En principe, un chargé de mission veille à l'expertise « *ante mortem* » ; quelques chargés de mission sont chargés du contrôle de l'abattage (une chaîne d'abattage de poulets peut abattre quelque 8 000 poulets à l'heure sous le contrôle de deux chargés de mission, qui sont relayés toutes les heures).

Des représentants des chargés de mission et des cercles d'expertise ont surtout été entendus à propos de la stratégie de l'IEV : comme cela a été expliqué ci-dessus, on ne les a pas fait intervenir sur le terrain à partir du 19 mai, mais on n'a recouru intensivement à leurs services pendant la crise qu'après le 31 mai.

Les chargés de mission ont appris l'existence de la contamination par la presse. Selon les témoins les premières informations officielles datent du 2 juin 1999, date de parution des premiers arrêtés royaux, dont ils ont été informés par les soins des chefs de cercle.

Geen enkele gehoorde DMO-er heeft weet gehad van de nota van Dr. Destickere.

Op 3 juni 1999 heeft een lang vóór het uitbreken van de crisis geplande vergadering plaatsgevonden, op uitnodiging van het ministerie van Landbouw. Op die bijeenkomst, met als thema « de vlees*filrière* », werd een mededeling gedaan over de dioxinecrisis.

De getuigen stellen dat de DMO's, wier dagelijkse werk erin bestaat keuringen uit te voeren op de hygiëne van het vlees dat in de voedselketen komt, te laat over de besmetting werden ingelicht. Zij zouden met nog grotere waakzaamheid hebben kunnen keuren, mochten ze vroeger over de zaak zijn ingelicht.

Wat het pluimvee betreft, hebben de DMO's geen abnormale feiten vastgesteld voor de besmetting bekend werd gemaakt.

Zodra de crisis was uitgebroken, kregen ze via tal van richtlijnen en circulaire de opdracht producten te blokkeren, voorraden te controleren en aan de ondernemingen certificaten uit te reiken. De onderlinge tegenspraak van de richtlijnen die hun werden bezorgd en de uiteenlopende interpretatie die aan die teksten werd gegeven, heeft geleid tot het ongedaan maken van beslissingen, die achteraf soms opnieuw werden hersteld.

— Reacties van de kringhoofden

De kringhoofden hebben via de media voor het eerst iets vernomen van de crisis. De eerste officieuze informatie kwam er op 28 mei 1999, na een vergadering van de kringhoofden. Die gegevens werden officieel gemaakt op maandag 31 mei 1999, eerst door de bekendmaking (in het *Belgisch Staatsblad*) van de eerste besluiten betreffende de beslaglegging op vlees van pluimvee, later door een bijeenroeping voor een technische vergadering.

Interne en externe communicatie is van wezenlijk belang, maar volgens een getuige doet het IVK noch aan het een, noch aan het ander. Die onachtzaamheid is niet te wijten aan een bepaald persoon; het is veeleer de resultante van een manier van werken. Toch had een betere communicatie zeker een beter crisisbeheer mogelijk gemaakt. Een vroegtijdiger voorlichting van de kringhoofden had wellicht enige ruchtbaarheid gegeven aan de besmetting, maar die zou op het verloop geen enorme weerslag hebben gehad.

De dierenarts-directeur van de kring Oost-Vlaanderen had geen weet van de besmetting, ondanks de nabijheid van en de goede verstandhouding met de inspecteurs van DG4.

Hetzelfde kringhoofd heeft pas in de tweede helft van juni 1999 en via officieuze kanalen kennis genomen van de nota van zijn collega (die verzekeringsexpert en kringhoofd was).

Aucun des chargés de mission n'a eu connaissance de la note du docteur Destickere.

Une réunion, programmée bien avant que n'éclate la crise, a eu lieu le 3 juin 1999 à l'invitation du ministère de l'Agriculture; cette réunion avait pour thème « la filière de la viande »; elle a été l'occasion d'une communication au sujet de la crise de la dioxine.

Les témoins considèrent que les chargés de missions, dont la tâche quotidienne est d'expertiser la salubrité des viandes qui entrent dans la chaîne alimentaire, ont été informés trop tard de la contamination. Une information plus précoce leur aurait permis d'expertiser avec encore davantage de vigilance.

Les chargés de mission n'ont constaté aucune anomalie dans le secteur de la volaille avant que la contamination ne soit rendue publique.

Dès que la crise a éclaté, ils ont été chargés, par de nombreuses directives et circulaires, de bloquer des produits, de contrôler des stocks et de délivrer des certificats aux entreprises; le caractère contradictoire des directives qui leur parvenaient et la difficulté de leur interprétation ont conduit à l'annulation de décisions, parfois confirmées par la suite.

— Réactions des chefs de cercle

Les chefs de cercle ont pour la première fois entendu parler de la crise par la presse; une première information a officieusement été communiquée le 28 mai après une réunion des chefs de cercle; cette information a été rendue officielle le lundi 31 mai, d'abord par la parution au *Moniteur belge* des premiers arrêtés relatifs à la saisie de la viande de volaille, ensuite par une convocation à une réunion technique.

La communication interne et externe est cruciale : l'une comme l'autre sont absentes à l'IEV selon un témoin. Cette négligence n'est pas le fait d'une personne, mais plutôt l'effet d'une conception. Il est pourtant certain qu'une meilleure communication aurait permis une meilleure gestion de la crise. Une information plus précoce des chefs de cercle aurait sans doute donné une certaine publicité à la contamination, mais cette publicité n'aurait pas influé notablement sur le cours des événements.

Malgré la proximité et l'excellente entente avec les inspecteurs de la DG4, le vétérinaire directeur du cercle de Flandre orientale n'avait pas eu vent de la contamination.

Le même directeur de cercle n'a pris connaissance de la note de son collègue (l'expert d'assurances - chef de cercle) que dans la seconde quinzaine de juin, par des voies officieuses.

— Alternatieve strategieën

De adviseur-generaal vraagt zich af of er een andere mogelijkheid bestond om de crisis aan te pakken. Een andere aanpak hield immers een groot risico in om de zaak te officialiseren vooraleer de officiële analyse-resultaten bekend waren. Wat zou men namelijk hebben gedaan als de crisis niet op 28 mei maar op 15 mei was uitgebroken en de Europese Commissie haar blokkeringsbeslissing bijvoorbeeld 15 dagen eerder had genomen (de beslissing dateert van 2 juni maar de regering heeft erop geanticipeerd in haar besluit van 31 mei) ? Welnu, deze beslissing houdt globaal in dat de producten worden geblokkeerd, tenzij men (via analyses) het bewijs levert van niet-besmetting of bewijst dat het product niet afkomstig is van een besmet bedrijf en op 15 mei had men nog geen enkel element in handen om aan deze 2 voorwaarden tegemoet te komen. Bovendien ging het toen nog exclusief om dioxine : PCB-tests werden pas veel later door de EU aanvaard.

De getuige verwijst verder naar het verslag van de EU-missie van 9-11 juni in België, waar op bladzijde 17 wordt gezegd : « De betrokken diensten hebben zich geheel ingezet om de eventueel besmette producten te retraceren, in het bijzonder het vlees van gevogelte, en hebben daarbij vaak voldoende schenkende resultaten verkregen. ».

Volgens de verbindingsman met het kabinet was de aangewende strategie die welke is ontwikkeld bij de varkenspest in het kader van de gezondheid van de dieren; ze gaat uit van het concept « regionalisatie » en biedt de mogelijkheid een besmette zone te isoleren. Hoewel aan de dioxine-PCB-crisis een aspect dierengezondheid was verbonden, zat er ook een aspect volksgezondheid aan vast en bleek de crisis bovendien catastrofaal voor de export : de strategie gebaseerd op het concept « regionalisatie » was in dit geval niet werkzaam. De getuige denkt achteraf dat het beter ware geweest « veevoederfiliëres » veeleer dan geografische zones te blokkeren (aangezien eerstgenoemde de besmetting hebben verbreid), op grond van klantenbestanden bezorgd door de sector zelf en op grond van door de bedrijven geleverde bewijzen. Met die strategie zou het ongetwijfeld mogelijk zijn geweest vroeger over betrouwbare lijsten te beschikken (terwijl nu over die betrouwbaarheid eind juli nog vragen rezen).

— Status van de nota Destickere van 28 april 1999

De vraag waarom de keurder niet werd geconvoceerd om de gegevens die in de fax ontbraken te kunnen aanvullen met (noodzakelijke) traceringsgegevens (datums, adressen, aantallen, ...) uit zijn veel vollediger verslag aan de verzekeringsmaatschappij, werd door het diensthoofd als volgt beantwoord.

— Autres stratégies possibles

Le conseiller général se demande s'il aurait été possible de gérer la crise différemment. Toute autre stratégie faisait en effet courir le risque, important, d'officialiser l'affaire avant que les résultats d'analyse officiels fussent connus. Qu'aurait-on fait si la crise avait éclaté le 15 mai au lieu du 28 mai et si la Commission européenne avait pris sa décision de bloquer les produits concernés une quinzaine de jours plus tôt, par exemple (la décision date du 2 juin, mais le gouvernement l'a anticipée dans son arrêté du 31 mai) ? La décision européenne prévoyait en gros de bloquer les produits, à moins que l'on fournisse la preuve (par le biais d'analyses) qu'ils n'étaient pas contaminés ou qu'ils ne provenaient pas d'une exploitation contaminée. Or, on ne disposait, le 15 mai, d'aucun élément permettant de satisfaire à ces deux conditions. De surcroît, il n'était alors question que de dioxine : ce n'est que beaucoup plus tard que l'Union européenne a accepté les tests PCB.

Le témoin renvoie par ailleurs au rapport sur la mission européenne effectuée du 9 au 11 juin en Belgique, dans lequel il est précisé, à la page 17 : « Les services concernés se sont beaucoup investis pour retracer les produits éventuellement contaminés, en particulier les viandes de volaille en obtenant des résultats souvent satisfaisants. ».

Selon l'agent de liaison avec le cabinet, la stratégie appliquée était celle de la peste porcine, développée dans le cadre de la santé animale et fondée sur le concept de « régionalisation », permettant d'isoler une zone contaminée. Si la crise « PCB-dioxine » présentait un aspect de santé animale, elle présente également un aspect de santé publique et s'est en outre révélée catastrophique pour les exportations : la stratégie fondée sur le concept de « régionalisation » n'était pas opérante dans ce cas. À considérer les choses rétrospectivement, le témoin pense que plutôt que de bloquer des zones géographiques, il aurait fallu bloquer les « filières des aliments pour bétail » (puisque celles-ci ont propagé la contamination) sur la base des fichiers de la clientèle fournis par le secteur lui-même et sur la base de preuves fournies par les exploitations. Cette stratégie aurait sans doute permis de disposer plus tôt de listes fiables (alors qu'en l'occurrence, la fiabilité des listes a encore été mise en doute fin juillet).

— Statut de la note Destickere du 28 avril 1999

À la question de savoir pourquoi l'expert n'a pas été convoqué pour pouvoir compléter le fax par les données de traçabilité (nécessaires) (dates, adresses, nombres, ...) qui figuraient dans le rapport beaucoup plus complet qu'il avait adressé à la compagnie d'assurances, le chef de service fournit la réponse suivante.

In de ontvangen versie stonden ook allerlei gegevens over de bestemmingen van de dieren; deze versie leek dan ook zeer volledig. De betrokken expert heeft ook telefonisch informatie doorgegeven.

De getuige maakt bovendien een duidelijk onderscheid tussen het technische gedeelte van de fax, dat objectief is en opgesteld door een bekwame dierenarts en de persoonlijke bedenkingen van de betrokkene (onder meer dat niet te veel ruchtbaarheid aan de zaak moet worden gegeven en dat de sector al genoeg heeft geleden) die niets afdoet aan de kwaliteit en waarachtigheid van het technische deel.

3.3. Documenten — Statistieken — Betrouwbaarheid

Tijdens de traceringsoperatie werden uniforme vragenlijsten aan de slachthuizen voorgelegd, aldus het diensthoofd. Deze peilden op het niveau van het slachthuis naar het percentage afgekeurde en in beslag genomen dieren, de geconstateerde letsels en het gemiddelde gewicht, dat een indicatie geeft voor de algemene gezondheidstoestand van de dieren. Welnu, hier werden geen significante verschillen vastgesteld met de normale waarden. Deze gegevens zijn verifieerbaar in de registers van de slachthuizen.

Desgevraagd verklaart de getuige dat de statistische documenten, die de pluimveeslachthuizen elke maand aan het IVK moeten verzenden evenmin anomalieën vertoonden. Dit betreft echter alleen de dieren aangekomen in het slachthuis. Dit document attesteert geenszins de gezondheidstoestand van de dieren op het landbouwbedrijf.

Het document « begeleiding slachtpluimvee » dient vanaf 1 maart 1999 de dieren te vergezellen naar het slachthuis. Eén luik ervan dient te worden ingevuld door de bedrijfsdierenarts en betreft de gezondheidstoestand van de dieren.

Volgens de getuige moet men zich echter over een dergelijk document niet teveel illusies maken, want sommige bedrijfsveeartsen zijn niet steeds bereid te verklaren dat de opgeleverde dieren niet van goede kwaliteit zijn.

3.4. Verhouding met het kabinet Volksgezondheid

Volgens de ambtenaar die aangesteld was als verbindingsman met het kabinet vroeg de kabinetschef om de minister onmiddellijk te informeren, hetgeen ook zijn taak was. De minister werd geïnformeerd tussen 28 april en 1 mei en daarna zeer regelmatig verder geïnformeerd over de evolutie van het dossier. Hierbij heeft de verbindingsman het probleem niet gedramatiseerd : begin mei kon het IVK weinig doen zonder informatie vanuit Landbouw en bovendien leek het probleem gro-

La version reçue contenait aussi diverses données concernant la destination des animaux; elle paraissait dès lors très complète. L'expert en question a aussi transmis des informations par téléphone.

Le témoin fait en outre une nette distinction entre la partie technique du fax, qui est objective et rédigée par un vétérinaire compétent, et les considérations personnelles de l'intéressé (notamment qu'il ne fallait pas trop ébruiter l'affaire et que le secteur avait déjà subi assez de coups durs), considérations qui n'enlèvent rien à la qualité et à l'exactitude de la partie technique.

3.3. Documents — Statistiques — Fiabilité

Le chef de service précise qu'au cours de l'opération de traçage, des questionnaires uniformes ont été soumis aux abattoirs. Ces questionnaires avaient pour objet de déterminer, au niveau de l'abattoir, le taux d'animaux déclarés impropres à la consommation et saisis, les lésions constatées et le poids moyen, qui donne une indication sur l'état de santé général des animaux. Or, ces questionnaires n'ont pas permis de constater des différences significatives avec les valeurs normales. Ces données peuvent être vérifiées dans les registres des abattoirs.

Interrogé à ce sujet, le témoin précise que les documents statistiques que les abattoirs pour volailles sont tenus de transmettre chaque mois à l'IEV ne présentent pas non plus d'anomalies. Ces documents ne concernent toutefois que les animaux arrivés à l'abattoir et ne témoignent nullement de l'état de santé des animaux dans l'exploitation avicole.

Depuis le 1^{er} mars 1999, le document « accompagnement volaille d'abattage » doit accompagner les animaux à l'abattoir. Un volet du document doit être complété par le vétérinaire d'exploitation et concerne l'état de santé des animaux.

Le témoin souligne qu'il ne faut toutefois pas se faire trop d'illusions à propos d'un tel document, car certains vétérinaires d'exploitation seront toujours disposés à déclarer que les animaux livrés sont de bonne qualité.

3.4. Relations avec le cabinet de la Santé publique

D'après le fonctionnaire chargé d'assurer la liaison avec le cabinet, le chef de cabinet a demandé d'informer immédiatement le ministre, ce qui était d'ailleurs son rôle. Le ministre a été informé entre le 28 avril et le 1^{er} mai et très régulièrement par la suite de l'évolution du dossier. Le fonctionnaire de liaison n'a pas dramatisé le problème : début mai, l'IEV ne pouvait pas faire grand-chose sans information de la part du département de l'Agriculture et il semblait en outre que le problème

tendeels achter de rug en leken initieel maar enkele ondernemingen betrokken.

Volgens het diensthoofd en andere getuigen heeft de minister de door de IVK-staf voorgestelde strategie goedgekeurd. Een andere IVK-ambtenaar heeft echter de indruk als zou alles zijn geregeld op het niveau van de 2 betrokken kabinetten. Dit was trouwens de gewone gang van zaken : het kabinet bepaalde altijd wat de administratie moest doen. Deze laatste getuige bevestigt desgevraagd dat orders rechtstreeks vanuit het kabinet werden gegeven aan de betrokken ambtenaren waarbij de ambtenarenhiërarchie werd gepasseerd.

3.5. *Permanent Veterinair Comité (PVC) — Melding aan de Europese Commissie*

Dit comité komt 2 maal per maand samen. In principe zetelt hierin het veterinaire diensthoofd, dat zich soms laat vervangen.

De vraag in hoeverre in het PVC over beginnende crisissen werd gesproken (met andere woorden fungeerde het PVC als een soort adviescomité voor de lidstaten) wordt negatief beantwoord door een IVK-ambtenaar die tot voor kort regelmatig de PVC-vergaderingen bijwoonde. Zolang geen wetenschappelijke gegronde bewijzen van het probleem voorhanden waren, maar alleen vermoedens, was de zaak volgens deze ambtenaar niet echt bespreekbaar in het PVC. Hij voegt hieraan toe dat een informele benadering (vraag om informatie) eventueel wel mogelijk was geweest bij de Europese commissie zelf. De RAS-procedure voorziet wel in de mogelijkheid om vermoedens mee te delen. Dit is echter niet voorzien in de veterinaire richtlijnen (richtlijn 89/662/EG). Desgevraagd verklaart hij dat hij nooit een politieke instructie heeft gekregen met het oog op de vergaderingen van het PVC. Hij heeft wel de indruk dat dit in sommige landen anders zou kunnen liggen.

— RAS-procedure (Richtlijn 92/59/EG) tegenover meldingsplicht op basis van de veterinaire richtlijnen (Richtlijn 89/662/EG) (1)

De adviseur-generaal van de Inspectiedienst van het IVK wenst er duidelijk op te wijzen dat de RAS-melding een zaak is van het AEWI en niet van het IVK. Het gaat hier over ernstige en onmiddellijke risico's voor de volksgezondheid die geval per geval worden beoordeeld door de nationale autoriteiten. Het betreft eindproducten. De aard van het gevaar dient nauwkeurig te worden aangegeven en de resultaten van de analyses dienen te worden meegedeeld. Volgens de getuige dient het hier

(1) Zie bijlage V : « De meldingsplicht bij voedselonveiligheid » (Professor W. Lambrechts, UIA).

était déjà en grande partie réglé et que seules quelques entreprises étaient concernées.

Aux dires du chef de service et d'autres témoins, le ministre a approuvé la stratégie proposée par le staff de l'IEV. Un autre fonctionnaire de l'IEV a toutefois l'impression que tout a été réglé au niveau des deux cabinets concernés, ce qui était du reste la procédure normale : le cabinet indiquait toujours à l'administration ce qu'elle devait faire. Interrogé à ce sujet, ce dernier témoin confirme que les fonctionnaires concernés ont reçu leurs ordres directement du cabinet, leur hiérarchie étant court-circuitée.

3.5. *Comité vétérinaire permanent (CVP) – Notification à la Commission européenne*

Ce Comité se réunit deux fois par mois. Le chef de service vétérinaire, qui se fait parfois remplacer, y siège en principe.

Un fonctionnaire de l'IEV qui, jusqu'il y a peu, assistait régulièrement aux réunions du CVP, répond par la négative à la question de savoir si les crises naissantes faisaient l'objet de discussions au sein du CVP (en d'autres termes, si le CVP constituait une espèce de comité d'avis pour les Etats membres). Tant que l'on ne disposait d'aucune preuve du problème fondée scientifiquement, mais seulement de présomptions, l'affaire ne pouvait, selon, ce fonctionnaire, pas réellement être examinée au sein du CVP. Il ajoute que l'on aurait éventuellement pu adopter une approche informelle (demande d'informations auprès de la Commission européenne même). La procédure RAS prévoit la possibilité de faire part de présomptions. Les directives vétérinaires (directive 89/662/CE) ne prévoient toutefois pas une telle possibilité. Interrogé à ce sujet, il déclare qu'il n'a jamais reçu d'instruction politique en vue des réunions du CVP. Il a cependant l'impression qu'il pourrait en aller autrement dans d'autres pays.

— La procédure RAS (directive 92/59/CE) par rapport au devoir d'information prévu par les directives vétérinaires (directive 89/662/CE) (1)

Le conseiller général du Service d'inspection de l'IEV tient à souligner clairement que l'information RAS relève de la compétence de l'IGDA et non de celle de l'IEV. Il s'agit en l'occurrence de risques sérieux et immédiats pour la santé de la population qui sont évalués au cas par cas par les autorités nationales. Ils concernent les produits finaux. La nature du danger doit être indiquée de manière précise et les résultats des analyses doivent être communiqués. Selon le témoin, il doit s'agir

(1) Cf annexe V : « L'obligation d'information en cas d'insécurité alimentaire » (Professeur W. Lambrechts, UIA).

te gaan over officiële analyses uitgevoerd in officiële erkende laboratoria, dus niet om privé- stalen. Daartegenover staat de meldingsplicht op basis van de veterinaire richtlijn n° 89/662/EG die handelt onder meer over verse vlees- en over eierproducten.

Op basis van deze meldingsplicht diende de EU te worden ingelicht door de veterinaire diensten (Landbouw of IVK) : dat is gebeurd einde mei, toen de officiële uitslagen bekend waren. Naar aanleiding van vragen geeft hij toe dat er wel enige onduidelijkheid heerste over wie juist betrokken moest zijn in de verschillende administraties bij de RAS-procedure.

Hoewel de getuige meent dat de RAS-melding vroeger moest worden gegeven, meent hij dat het wel mogelijk was om vooraf of vroeger dan gebeurd is en op informele wijze de Europese commissie in te lichten.

3.6. *Samenwerking met andere diensten*

Gevraagd naar concrete voorbeelden en criteria geeft een ambtenaar-generaal toe dat er in de praktijk, (vooral) bij incidenten, eigenlijk weinig sprake is van samenwerking tussen het IVK en andere diensten. Het gaat eerder over samenwerken aan een reglementering met betrekking tot etikettering, organisatie van informatieacties naar het publiek toe en ook wel organisatie van gezamenlijke vormingssessies. In andere landen zitten de veterinaire diensten soms samen in een enkel ministerie. Ook hier zijn er pogingen geweest om dit te realiseren. Hij heeft de indruk dat Landbouw soms rechtstreeks instructies geeft aan ambtenaren van het IVK, hetgeen het IVK uiteraard niet graag ziet gebeuren.

Zoals reeds gezegd, werd door verscheidene getuigen gepleit voor een geïntegreerde inspectiedienst omdat deze crisis aantoonde dat een nauwe samenwerking tussen Landbouw en Volksgezondheid onontbeerlijk is.

4. **Dr. Destickere**

De betrokkene was op het ogenblik van de feiten dierenarts directeur van de keurkringen Ieper en Kortrijk en lid van de directieraad van het IVK.

Deze ambtenaar werkte ook als expert voor een verzekeringsmaatschappij. Die belastte hem op 3 maart 1999 met een expertise naar aanleiding van twee eisen tot schadevergoeding van de verzekerde NV De Brabander, veevoederproducent. De *claims* kwamen dan van pluimveebedrijven die klachten hadden over een verminderde leg bij de moederkippen, een verminderde uitkipping en een verminderde levensvatbaarheid van de kuikens.

d'analyses officielles effectuées dans des laboratoires officiels agréés, et il ne peut donc s'agir d'échantillons privés. Il y a par ailleurs le devoir d'information prévu par la directive vétérinaire n°89/662/CE, qui traite notamment des produits frais à base de viande et des ovo-produits.

En vertu de ce devoir d'information, l'Union européenne devait être informée par les services vétérinaires (Agriculture ou IEV) : cela a été fait fin mai, lorsque les résultats officiels furent connus. À la suite de questions, il reconnaît que l'on ne savait pas précisément quels membres des différentes administrations devaient exactement être associés à la procédure RAS.

Le témoin estime que même si l'information RAS aurait dû être donnée plus tôt, il était possible d'informer de manière informelle la Commission européenne au préalable ou plus tôt qu'elle ne l'a été.

3.6. *Collaboration avec d'autres services*

Prié de donner des exemples et des critères concrets, un fonctionnaire général reconnaît que, dans la pratique, (surtout) en cas d'incident, on ne peut en fait guère parler de collaboration entre l'IEV et d'autres services. Il s'agit plutôt de collaborer à l'élaboration d'une réglementation relative à l'étiquetage, à l'organisation de campagnes d'information à l'intention du public et également à l'organisation de sessions de formation communes. Dans d'autres pays, les services vétérinaires sont parfois regroupés au sein d'un seul ministère. On a essayé d'y arriver également en Belgique. L'orateur a l'impression que le ministère de l'Agriculture donne parfois directement des instructions à des fonctionnaires de l'IEV, ce qui n'a évidemment pas l'heur de plaire à l'Institut.

Comme il a déjà été fait observer par ailleurs, plusieurs témoins ont préconisé la création d'un service d'inspection intégré, parce que cette crise montre qu'il est indispensable que les ministères de l'Agriculture et de la Santé publique collaborent étroitement.

4. **Le docteur Destickere**

Au moment des faits, l'intéressé était vétérinaire directeur des cercles d'expertise d'Ypres et de Courtrai et membre du comité de direction de l'IEV.

Ce fonctionnaire travaillait aussi comme expert pour une compagnie d'assurance. Il a été chargé par cette compagnie le 3 mars 1999 d'une expertise à la suite de deux demandes de dédommagement dont l'assurée, la SA De Brabander, producteur d'aliments pour bétail, faisait l'objet. Les demandes de dédommagement provenaient à ce moment d'exploitations de volaille, qui se plaignaient d'une baisse de ponte des poules reproductrices, d'une baisse d'éclosion des œufs, et de la viabilité diminuée des poussins.

Deze IVK-ambtenaar werd door de uitoefening van zijn cumulatiefunctie van verzekeringsexpert betrokken bij de crisis en bracht op zeker ogenblik, onder meer via telefonische en faxberichten het IVK maar ook politici op de hoogte van door hem vastgestelde feiten. Hij werd in de commissie langdurig gehoord om meer uitleg te verstrekken over zijn rol in deze crisis waarbij de commissie vooral heeft gepoogd na te gaan of secundaire motieven zijn optreden als IVK-ambtenaar hebben beïnvloed.

— Toestemming tot cumulatie voor Dr. Destickere

De betrokkene cumuleert sinds 1981-1982 mandaten van expert met zijn functie van dierenarts-directeur bij de toenmalige inspectie van de vleeshandel. De eerste mandaten als expert werden hem door de rechterlijke overheid opgedragen in het kader van het hormonenvraagstuk — voor het analyseren van de door het parket genomen stalen was een dierenarts nodig en vaak werd daarvoor een beroep gedaan op een ambtenaar. Verscheidene jaren heeft hij zo opdrachten als expert vervuld, uitsluitend op verzoek van de rechterlijke overheid.

Artikel 5 van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van het Instituut voor Veterinaire Keuring (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 1981), in werking getreden op 1 juli 1986 (koninklijk besluit van 14 juni 1985, *Belgisch Staatsblad* van 18 juli 1985), verbiedt de dierenartsen, ambtenaren bij het Instituut, de diergeneeskunde te beoefenen buiten de hun opgedragen taken. Daarom heeft de betrokken ambtenaar in 1987, 1989 en 1992 een schriftelijk verzoek tot cumulatie gericht aan de leidend ambtenaren van het Instituut. Op zijn brieven is geen antwoord gekomen. De directieraad van het IVK heeft evenwel op 21 februari 1994 een gunstig advies uitgebracht over zijn cumulatieaanvraag voor het vervullen van expertise-opdrachten voor verzekeringsmaatschappijen, wel te verstaan onder bepaalde voorwaarden. Het IVK heeft de onderzoekscommissie een kopie bezorgd van de notulen van de vergaderingen van de directieraad waarop vragen in verband met cumulatie werden besproken (21 februari 1994, 11 december 1995, 15 mei 1997, 21 november 1997 en 12 mei 1999).

— Cumulatiemachtiging voor verzekeringsexperts

Dr. Destickere, dierenarts directeur, van de (vroeger) keurkringen Ieper en Kortrijk, verkreeg op zijn aanvraag een machtiging tot cumulatie voor verzekerings-expertises. De aanvraag werd toegestaan door de directieraad van het IVK op 21 februari 1994 op voorwaarde dat het betrokken personeelslid geen experti-

En raison du cumul de cette fonction avec celle d'expert d'une compagnie d'assurances, ce fonctionnaire de l'IEV a été impliqué dans la crise et a informé, notamment par téléphone et par fax, l'IEV mais également des hommes politiques des faits qu'il avait constatés. Il a été longuement entendu par la commission afin d'obtenir davantage d'explications au sujet de son rôle dans cette crise et la commission a surtout essayé de savoir si des motifs secondaires n'ont pas influencé son intervention en tant que fonctionnaire de l'IEV.

— Autorisation de cumul dont bénéficiait le docteur Destickere

L'intéressé cumule depuis 1981-1982 des mandats d'expert avec sa fonction de vétérinaire directeur de l'Inspection des viandes. Les premiers mandats d'expert lui ont été confiés par les autorités judiciaires dans le cadre de la problématique des hormones (Les analyses d'échantillons prélevés par le parquet requéraient un vétérinaire et des fonctionnaires étaient souvent sollicités.). Pendant plusieurs années, il a rempli des missions d'expert à la demande exclusive des autorités judiciaires.

L'article 5 de la loi du 13 juillet 1981 instituant l'Institut d'expertise vétérinaire (*Moniteur belge* du 15 septembre 1981), entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1986 (arrêté royal du 14 juin 1985, *Moniteur belge* du 18 juillet 1985), interdit aux vétérinaires, fonctionnaires à l'IEV, l'exercice de la médecine vétérinaire en dehors des missions qui leur sont confiées. C'est la raison pour laquelle ce fonctionnaire a adressé en 1987, 1989 et 1992 une demande écrite d'autorisation de cumul aux fonctionnaires dirigeants de l'Institut. Ces courriers sont restés sans suite. Le Conseil de direction de l'IEV a toutefois formulé le 21 février 1994 un avis favorable sur sa demande de cumul visant à remplir des missions d'expertise pour des compagnies d'assurance, en fixant des conditions à cette autorisation. L'Institut d'expertise vétérinaire a communiqué à la commission d'enquête copie des procès verbaux des réunions du conseil de direction dont l'ordre du jour comportait l'examen de questions relatives au cumul (21 février 1994, 11 décembre 1995, 15 mai 1997, 27 février 1997 et 12 mai 1999).

— Autorisation de cumul pour les expertises d'assurance

Le docteur Destickere, vétérinaire directeur des (anciens) cercles d'expertise d'Ypres et de Courtrai, a obtenu, à sa demande, une autorisation de cumul pour les expertises d'assurance. Le 21 février 1994, la demande a été approuvée par le conseil de direction de l'IEV, qui a toutefois subordonné l'octroi de l'autorisa-

ses zou uitvoeren in zijn keurkring noch in bedrijven die hij, in hoofde van zijn functie, direct of indirect controleert, dat zijn optreden geen uitoefening van de diergeneeskunde zou inhouden, in de brede zin van het woord en dat hij de expertise zou uitvoeren in zijn hoedanigheid van dierenarts en niet van ambtenaar. Die prestaties mochten niet tijdens de diensturen worden uitgeoefend.

Deze « beslissing » van de directieraad werd echter nooit aan de goedkeuring van de minister onderworpen. Volgens een van de getuigen was dit een administratieve vergissing.

Naderhand hebben andere dierenartsen-inspecteurs bij de directieraad van het IVK een aanvraag om een machtiging tot cumulatie ingediend. Aangezien het standpunt van de leden van de directieraad was gewijzigd, zonder dat er evenwel eensgezindheid was, werden die aanvragen in principe afgewezen (op een van die aanvragen is gunstig beschikt omdat tegen de benoeming van de betrokken dierenarts-inspecteur beroep was ingesteld bij de Raad van State) op grond van de volgende argumenten : er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de expertises voor rekening van het gerecht, waartegen geen bezwaren zijn, en die voor rekening van een privé-persoon.

Wat die laatste betreft, is de directieraad van oordeel dat elke belangenverstrengeling moet worden voorkomen. De deskundige kan immers, in het kader van zijn functie als dierenarts-inspecteur, naderhand directe of indirecte contacten hebben met een van de betrokken partijen.

De directieraad van 11 december 1995 heeft beslist dat voortaan alleen nog de keuringen op vordering van de gerechtelijke overheid mogen worden uitgevoerd door dierenartsen-inspecteurs, en dat de reeds toegestane cumulaties behouden blijven.

Op verzoek van het kabinet van de minister van Volksgezondheid heeft de directieraad tijdens zijn vergadering van 12 mei 1999 in aanwezigheid van de heer Destickere zijn houding inzake cumulatie herzien, onder meer in verband met de expertises voor verzekeringsmaatschappijen. Hij heeft besloten zijn beslissing van 11 december 1995 strikt toe te passen en vóór het einde van het jaar 1999 een einde te maken aan alle expertiseopdrachten op vraag van verzekeringsmaatschappijen waarvoor een machtiging tot cumulatie was toegekend.

In een aan de voorzitter van de directieraad van het IVK gerichte brief van 26 mei 1999 vroeg Dr. Destickere dat de beslissing van de directieraad van 12 mei 1999 wordt herzien.

Bij brief van 18 oktober 1999 aan de minister van Volksgezondheid bracht de betrokken dierenarts-directeur zijn beslissing ter kennis dat hij vanaf die dag geen

tion au respect des conditions suivantes : le membre du personnel concerné ne pouvait effectuer d'expertise ni dans son cercle ni dans des entreprises qu'il contrôlait directement ou indirectement dans le cadre de sa fonction, son intervention ne pouvait impliquer l'exercice de la médecine vétérinaire au sens large du terme et il devait effectuer l'expertise en sa qualité de vétérinaire et non de fonctionnaire. En outre, ces expertises ne pouvaient pas être effectuées pendant les heures de service.

La « décision » du conseil de direction n'a toutefois jamais été soumise à l'approbation du ministre. Selon un témoin, cette situation résulte d'une erreur administrative.

Le conseil de direction de l'IEV a ultérieurement été sollicité par d'autres demandes d'autorisation de cumul introduites par des vétérinaires inspecteurs. Le point de vue des membres du conseil de direction ayant évolué, sans toutefois qu'une opinion unanime ne se dégage, ces demandes ont été rejetées en principe (L'une de ses demandes a fait l'objet d'un avis favorable, au motif que la nomination du vétérinaire inspecteur concerné faisait l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'État), sur la base des arguments suivants : il y a lieu de faire une distinction entre les expertises pour le compte de la justice, qui ne soulèvent pas d'objection, et les expertises pour le compte d'une personne privée.

En ce qui concerne ce second type d'expertise le conseil de direction estime qu'il faut éviter toute collusion d'intérêts; or, l'expert peut, dans le cadre de sa fonction de vétérinaire inspecteur, avoir par la suite des contacts directs ou indirects avec l'une des parties en cause.

Le conseil de direction du 11 décembre 1995 a décidé qu'à l'avenir seules les expertises à la demande des autorités judiciaires pourront être effectuées par des vétérinaires inspecteurs; les cumuls déjà accordés seront maintenus.

À la demande du cabinet du ministre de la Santé publique, le conseil de direction a réexaminé au cours de sa réunion du 12 mai 1999 en présence de M. Destickere, son attitude concernant les activités de cumul, notamment en ce qui concerne l'exécution des expertises pour des sociétés d'assurance. Il a décidé l'application rigoureuse de sa décision du 11 décembre 1995 et de mettre, pour la fin de l'année de l'année 1999, un terme à toute mission d'expert à la demande de compagnies d'assurances pour laquelle une autorisation de cumul a été accordée.

Dans une lettre datée du 26 mai 1999 et adressée au président du conseil de direction de l'IEV, le docteur Destickere est revenu sur la décision du conseil du 12 mai 1999, dont il demandait la révision.

Par lettre du 18 octobre 1999 adressée au ministre de la Santé publique, le vétérinaire directeur en cause a annoncé sa décision de ne plus accepter de missions

keuringsopdrachten meer zal aanvaarden op vraag van verzekeringsmaatschappijen.

— Inachtneming van de voorwaarden die aan de uitoefening van de cumulatie werden gesteld

Het IVK heeft geen toezicht gehouden op de inachtneming van die voorwaarden. Er werd van uitgegaan dat de beoordeling van de ambtenaren een waarborg was op het stuk van de cumulatie.

De commissie heeft de inachtneming van die voorwaarden onderzocht in het kader van de expertise die op 3 maart aan Dr. Destickere werd toevertrouwd :

1. Uitoefening van prestaties buiten de diensturen

Getuige verklaart dat hij in zijn hoedanigheid van dierenarts-directeur zelf zijn tijdschema regelt naargelang van de behoeften van de dienst en de mogelijkheden inrichtingen te bezoeken die onder zijn toezicht staan, zonder noodzakelijkerwijs rekening te houden met strikte kantooruren. Die werkorganisatie biedt hem de mogelijkheid zijn verplichtingen na te komen in combinatie met de expertiseopdrachten die hij aanvaardt. De keurkring die onder zijn leiding staat, heeft onder die werkorganisatie niet te lijden gehad. Er is geen kritiek geweest op zijn werkwijze. Hij is van mening dat hij al zijn verplichtingen ten aanzien van zijn werkgever is nagekomen, te meer omdat hij zich in het kader van de dioxinecrisis ten volle en zonder enige compensatie heeft ingezet om het hoofd te bieden aan het extra werk dat die crisis heeft meegebracht.

2. Geen keuringsopdrachten uitvoeren in de keurkring van het IVK waarvoor hij bevoegd is

De betrokkene geeft toe dat hij het na verloop van tijd alsmaar moeilijker heeft gehad om aan die voorwaarde te voldoen. Het gebied waarvoor hij bevoegd was, is ingevolge een beslissing van het IVK steeds ruimer geworden en hij vond dat hij die uitbreiding niet lijdzaam hoefde te ondergaan.

Die voorwaarde is trouwens volgens hem op zich moeilijk na te leven als gevolg van de structuur van de landbouwbedrijven ten behoeve waarvan een beroep wordt gedaan op zijn medewerking als deskundige.

Twee landbouwbedrijven waren betrokken in het kader van het mandaat dat hem op 3 maart 1999 werd verleend. Een ervan bevond zich immers in de keurkring die hij leidt. Naderhand is het aantal betrokken bedrijven en ook het aantal bedrijven die zich in zijn keurkring bevinden, gestegen.

d'expert à la demande d'une compagnie d'assurances à partir de ce jour.

— Respect des conditions mises à l'exercice du cumul

Le respect de ces conditions n'a pas fait l'objet de contrôles par l'IEV. Cependant, l'évaluation à laquelle les fonctionnaires sont soumis, était considérée comme une garantie en matière de cumul.

La commission a envisagé le respect de ces conditions dans le cadre précis de l'expertise confiée le 3 mars au docteur Destickere :

1. Exercice des prestations en dehors des heures de service

Le témoin déclare qu'en tant que vétérinaire directeur, il règle son emploi du temps de manière autonome selon les nécessités du service et selon les possibilités de visiter les établissements placés sous sa surveillance, sans nécessairement tenir compte de stricts horaires de bureau. Cette organisation de son travail lui permet de remplir ses obligations en combinaison avec ses missions d'expert. Le cercle d'expertise qu'il dirige n'a pas souffert de cette organisation de son travail; sa manière de servir n'a pas fait l'objet de critiques; il estime qu'il a rempli toutes ses obligations à l'égard de son employeur, d'autant plus que dans le cadre de la crise de la dioxine, il déclare qu'il s'est dépensé sans compter et sans aucune compensation pour faire face à l'énorme surcroît de travail que cette crise a provoqué.

2. Ne pas exercer de missions d'expert dans le cercle d'expertise de l'IEV pour lequel il est compétent

L'intéressé reconnaît avoir eu au fil du temps de plus en plus de mal à respecter cette condition. En effet, sur décision de l'IEV, l'aire géographique placée sous sa responsabilité s'est agrandie et il considérait qu'il n'avait pas à pâtir de cette extension.

Il estime par ailleurs que cette condition est en soi malaisée à respecter, du fait de la structure même des entreprises agricoles au sujet desquelles sa collaboration en tant qu'expert est sollicitée.

En l'occurrence, deux entreprises agricoles étaient concernées par le mandat d'expert qui lui a été confié le 3 mars 1999; l'une d'entre elles était en effet située dans le cercle d'expertise qu'il dirige. Par la suite, le nombre d'entreprises touchées ainsi que celui des entreprises situées dans son cercle d'expertise ont augmenté.

3. Uitvoering van expertiseopdrachten binnen de keurkring

De betrokkene verklaart geen expertises te hebben uitgevoerd in de bedrijven die direct of indirect onder de controle vallen van de kring die hij leidt. Hij kon niet weten naar welke slachthuizen het gevogelte dat afkomstig was van bedrijven die bij zijn expertiseopdracht betrokken waren, zou worden gebracht. Aanvankelijk betrof de schade levende dieren, dat wil zeggen dat het ging om een aangelegenheid waarvoor het ministerie van Landbouw bevoegd was.

4. Beoefening van de dierengeneeskunde in het kader van de expertiseopdracht

De getuige is van oordeel dat hij de dierengeneeskunde niet heeft beoefend in het kader van zijn opdracht als deskundige. Hij voegt daaraan toe dat hij in zijn hoedanigheid van deskundige geen diagnose mag stellen. Zijn vaststellingen in het raam van zijn deskundigenopdracht behoren niet tot de diergeneeskunde.

In een nota (van 30 oktober 1999 — zie bijlage IV) heeft de wetenschappelijk deskundige van de commissie die kwestie onderzocht in het licht van de wettelijke bepalingen terzake. Hij besluit dat de betrokken ambtenaar, in zijn hoedanigheid van expert van de verzekeringsmaatschappij, heeft gehandeld als dierenarts-keurder: die vaststellingen, veronderstellingen en aanbevelingen vallen onder de beoefening van de diergeneeskunde.

Artikel 5, § 1, van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor Veterinaire Keuring, luidt als volgt:

« Geen enkele dierenarts, ambtenaar van het Instituut, mag de diergeneeskunde beoefenen behalve de hem opgedragen taak. ».

Uit een deskundig advies van de experten van de commissie blijkt duidelijk:

— dat Dr. Destickere tijdens de opdracht die hij uitoefende voor de verzekeringsmaatschappij, een aantal daden heeft gesteld die eigen zijn aan de uitoefening van de diergeneeskunde in de brede zin van het woord;

— dat het gunstige advies van de directieraad van 21 februari 1994 in wezen dus een schending inhield van voornoemd artikel 5, § 1, van de wet van 13 juli 1981.

— Vragen over de manier van werken — Belangenvermenging en belangenconflict

De commissie heeft aandacht geschonken aan de diverse aspecten van de taak van deskundige in het algemeen en inzonderheid aan de omstandigheden waaronder bij het uitbreken van de dioxinecrisis de

3. Expertises à l'intérieur du cercle d'expertise.

L'intéressé déclare n'avoir pas effectué d'expertises dans des exploitations relevant directement ou indirectement du contrôle du cercle qu'il dirige. Il ne pouvait pas savoir vers quels abattoirs la volaille provenant d'entreprises concernées par son expertise seraient dirigées. Initialement, le dommage concernait des animaux vivants, c'est-à-dire une matière relevant de la compétence du ministère de l'Agriculture.

4. Exercice de la médecine vétérinaire dans le cadre de la mission d'expertise

Le témoin considère qu'il n'a pas exercé la médecine vétérinaire dans le cadre de sa mission d'expert. Il ajoute qu'en tant qu'expert, il ne lui appartient pas de poser un diagnostic; ses constatations dans le cadre de sa mission d'expert ne relèvent pas de la médecine vétérinaire.

Dans une note (note du 30 octobre 1999 — voir annexe IV), l'expert scientifique de la commission a examiné cette question à la lumière des dispositions légales en la matière. Il conclut qu'en tant qu'expert de la compagnie d'assurances, le fonctionnaire en cause a agi en tant que vétérinaire expert: ses constatations, hypothèses et recommandations relèvent de l'exercice de la médecine vétérinaire.

L'article 5, § 1^{er}, de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'Expertise vétérinaire prévoit que:

« Aucun vétérinaire, fonctionnaire de l'Institut, ne peut exercer la médecine vétérinaire en dehors de sa mission. ».

Il ressort clairement de l'avis des experts de la commission:

— que le docteur Destickere a, au cours de la mission qu'il effectuait pour la compagnie d'assurances, posé un certain nombre d'actes qui sont inhérents à l'exercice de la médecine vétérinaire au sens large du terme;

— que l'avis favorable du conseil de direction du 21 février 1994 constituait donc en fait une violation de l'article 5, § 1^{er}, précité de la loi du 13 juillet 1981.

— Questions sur la manière d'agir — Confusion et conflit d'intérêts

La commission s'est intéressée aux divers aspects du mandat d'expert en général et plus précisément aux circonstances de l'expertise menée à l'origine de la crise de la dioxine. Il s'agissait notamment de détermi-

expertise plaatsvond. Het kwam er met name op aan uit te maken in hoeverre er belangenvermenging of belangenconflict in het spel is geweest. De getuige zelf ontkent dat ten stelligste.

Een expert van een verzekeringsmaatschappij wordt verondersteld een goede dossierkennis te bezitten. Het is zijn taak de werkelijk geleden schade te ramen en de oorzaak te bepalen, aldus Dr. Destickere. Aanvankelijk ging het om een daling van de leg bij de moederkippen, maar er was geen sprake van de dieren te slachten. Op 11 maart 1999 heeft hij voor het eerst symptomen vastgesteld bij vleeskippen; het ging echter om levende dieren en dus om een probleem dat tot de bevoegdheid van het ministerie van Landbouw behoorde.

Zodra hij de verdenking begon te koesteren dat de dieren in kwestie besmet waren, richtte hij zich tot de voedseldeskundige van de firma De Brabander met het dringend verzoek het ministerie van Landbouw te waarschuwen.

Iedere deskundige met een opdracht voor een verzekeringsmaatschappij is tevens onderworpen aan de beroepsethiek en dient zich terughoudend op te stellen. Doordat de getuige de voedseldeskundige heeft uitgenodigd om op 19 maart 1999 de directeur van de dienst Kwaliteit van de Grondstoffen bij het ministerie van Landbouw (DG4) te verwittigen en hij deze op 21 april op de hoogte heeft gebracht van de uitslag van de analyses door het RIKILT, meent Dr. Destickere dat hij zijn discretieplicht heeft kunnen verzoenen met zijn verantwoordelijkheden als ambtenaar. De dag daarop stuurde hij het gedeelte van zijn expertiseverslag waar hij reeds mee klaar was, aan de met het onderzoek belaste ingenieur van de buitendiensten van DG4.

In de commissie is een controverse tussen Dr. Destickere en zijn collega ingenieur bij de buitendiensten van DG4 ontstaan over de datum waarop doctor Destickere zijn eerste schriftelijke informatie aan deze collega heeft gestuurd.

De eerste beweerde het onvolledig verslag te hebben verzonden in de week volgend op het telefoongesprek van de voedingsdeskundige van de firma De Brabander met de directeur van DG4 (dat was dus de week na 17 maart 1999). De tweede verzekerde dat onvolledige verslag pas een maand later te hebben ontvangen (met name op 22 april 1999).

Om die knoop door te hakken, besloot de commissie tot een gelijktijdig verhoor van de twee getuigen die echter bij hun standpunt zijn gebleven.

De nacht volgend op dat verhoor, heeft de getuige de commissie een fax gestuurd waarin hij zijn verklaringen rechtzette en bevestigde dat zijn eerste rechtstreekse informatie aan DG4 wel degelijk van 21 (telefonische inlichtingen) en 22 april 1999 (overzending van het verslag) dateerde. Toen de getuige tijdens een later verhoor over de redenen van die niet onbelangrijke

ner dans quelle mesure il peut être question de confusion d'intérêts. Le témoin lui-même nie formellement qu'il puisse être question de confusion ou conflit d'intérêts.

La fonction d'expert d'une compagnie d'assurances suppose une bonne connaissance de la problématique. Selon le docteur Destickere, il lui appartient d'évaluer le dommage effectif subi et d'en déterminer la cause. À l'origine, il s'agissait de la baisse de la ponte de poules reproductrices et il n'était pas question d'abattage d'animaux. C'est le 11 mars 1999 qu'il a constaté pour la première fois les symptômes sur des poulets de chair; mais alors encore, il s'agissait d'animaux vivants et donc d'un problème relevant du ministère de l'Agriculture.

Dès qu'il a soupçonné ces animaux d'être victimes d'une contamination, il a incité le nutritionniste de la firme De Brabander à prévenir le ministère de l'Agriculture.

L'expert mandaté par une compagnie d'assurances est également soumis à des règles de déontologie et à un devoir de réserve. En invitant le nutritionniste à prévenir le 19 mars 1999 le directeur du service de la Qualité des Matières premières du ministère de l'Agriculture (DG4) et en communiquant le 21 avril à ce dernier le résultat des analyses du RIKILT, le docteur Destickere estime avoir concilié son obligation de réserve avec ses responsabilités en tant que fonctionnaire. Le lendemain il a communiqué la partie déjà rédigée de son rapport d'expertise à l'ingénieur des services extérieurs de la DG4, chargé de l'enquête.

Une controverse s'est développée devant la commission entre le docteur Destickere et son collègue ingénieur aux services extérieurs de la DG4 au sujet de la date à laquelle le premier a communiqué au second ses premières informations écrites.

Le premier prétendait avoir communiqué le rapport incomplet dans la semaine qui a suivi le contact téléphonique entre le nutritionniste de la firme De Brabander et le directeur de la DG4 (donc la semaine qui suivait le 17 mars 1999). Le second assurait n'avoir reçu copie de ce rapport incomplet qu'un mois plus tard (le 22 avril 1999).

Pour trancher cette controverse, la commission a organisé une confrontation des deux témoins, qui ont cependant maintenu chacun leur point de vue.

Au soir de l'audition, le témoin a envoyé un fax à la commission pour rectifier ses déclarations et confirmait que sa première information directe à la DG4 datait bien des 21 (informations téléphoniques) et 22 avril 1999 (remise du rapport). Interrogé au cours d'une audition ultérieure au sujet de ce revirement, le témoin assure que celui-ci ne s'explique pas par une quelconque

rechtzetting werd ondervraagd, verzekerde hij dat die niet was toe te schrijven aan een of andere op hem uitgeoefende druk; hij heeft zich te goeder trouw vergist en toen hij inzag dat hij het mis had, heeft hij meteen de commissie verwittigd.

Vanwege de tegenstrijdigheid van de verklaringen van beide getuigen heeft de commissie de rechterlijke overheid verzocht hun onderlinge telefoongesprekken na te trekken (cf. *infra*: « natrekking van de telefoongesprekken »).

Dr. Destickere heeft de leidend ambtenaar van het IVK verwittigd zodra hij bevestiging heeft gekregen van de aanwezigheid van dioxines in de door het RIKILT ontlede stalen van dierlijk voeder en vet; op 27 april 1999 heeft hij lang getelefoneerd met die ambtenaar en met de adviseur-generaal. Daarop heeft hij zijn nota gemaakt en deze gefaxt op 28 april 1999 aan de minister van Volksgezondheid evenals aan verschillende hoge IVK-ambtenaren.

In de overtuiging dat de consumenten geen gevaar liepen, heeft hij het niet nodig gevonden de Algemene Eetwareninspectie op de hoogte te brengen; bovendien werd die inspectie op 28 april door een fax van het kabinet verwittigd en op 30 april 1999 door de adjunct-leidend ambtenaar van het IVK.

— Werden de uit de functie van dierenarts-directeur van een keurkring voortvloeiende ambtsverplichtingen in acht genomen ?

Tijdens de hoorzittingen werd de getuige herhaaldelijk ondervraagd in verband met de maatregelen die hij als dierenarts-directeur van een keurkring eventueel had moeten of kunnen nemen, gelet op de inlichtingen waarover hij in het raam van zijn taak als deskundige beschikte.

Had hij de verkoop van kuikens uit partijen eieren waarbij uitkippingsproblemen waren vastgesteld, niet moeten verhinderen ? De getuige verklaart te hebben aangeraden de kuikens uit partijen eieren die voor minder dan 50 % waren uitgekipt, niet te verkopen.

— Rol van de verzekeringsexpert-dierenarts directeur — belangenconflict

Zowel het veterinaire diensthoofd als de leidende ambtenaar van het IVK geven toe dat de verzekerings-expert, die tevens directeur is van een IVK-keurkring, zijn superieuren op het IVK vroeger had moeten inlichten over de feiten die hij bij het uitoefenen van zijn expertiseopdracht had vastgesteld. Eerstgenoemde meent dat er sprake is van een belangenconflict.

pression; il s'est trompé de bonne foi et a prévenu la commission dès qu'il a pu vérifier son erreur.

La contradiction entre les déclarations de ces deux témoins a conduit la commission à requérir des autorités judiciaires le retracement des communications téléphoniques entre eux (voir *infra*: « retracement de communications téléphoniques »).

Le docteur Destickere a prévenu le fonctionnaire dirigeant de l'IEV dès qu'il a eu confirmation de la présence de dioxine dans les échantillons d'aliments et de graisse animale analysés par le RIKILT : il a eu le 27 avril 1999 un long entretien téléphonique avec celui-ci, ainsi qu'avec le conseiller général. Il a ensuite rédigé sa note et l'a faxée au ministre de la Santé publique ainsi qu'à plusieurs hauts fonctionnaires de l'IEV le 28 avril 1999.

Il n'a pas estimé nécessaire d'informer l'Inspection générale des Denrées alimentaires, parce qu'il était convaincu que le consommateur ne courait pas de danger; en outre, cette inspection a été informée par fax du cabinet le 28 avril et le 30 avril 1999 par le fonctionnaire dirigeant adjoint de l'IEV.

— Les obligations imposées par la fonction de vétérinaire, directeur d'un cercle d'expertise ont-elles été respectées ?

Au cours des auditions, le témoin a, à plusieurs reprises, été interrogé au sujet de dispositions qu'en tant que vétérinaire directeur d'un cercle d'expertise il aurait éventuellement dû ou pu prendre, compte tenu des informations dont il disposait dans le cadre de sa mission d'expert.

N'aurait-il pas dû empêcher la vente des poussins provenant de lots d'œufs où des problèmes d'éclosion avaient été constatés ? Le témoin déclare avoir conseillé de ne pas vendre les poussins provenant de lots d'œufs dont le pourcentage d'éclosion se situait en deçà de 50 %.

— Rôle de l'expert d'une compagnie d'assurances qui est en même temps vétérinaire-directeur — conflit d'intérêts

Tant le vétérinaire chef de service que le fonctionnaire dirigeant de l'IEV reconnaissent que l'expert de la compagnie d'assurances, qui est en même temps vétérinaire directeur à l'IEV, aurait dû informer ses supérieurs à l'IEV plus rapidement des faits qu'il avait constatés dans le cadre de sa mission d'expertise. Le vétérinaire chef de service estime qu'il y a conflit d'intérêts.

Verscheidene getuigen onderschrijven de vaststelling dat er zich in hoofde van Dr. Destickere een conflict voordeed tussen zijn discretieplicht als expert van een privé-firma en zijn meldingsplicht als ambtenaar van Volksgezondheid.

Noch als deskundige, noch als dierenarts-kringhoofd kwam het hem toe, aldus de getuige, toestemming te geven voor het slachten van dieren : de bedrijfsdierenarts moet die toestemming geven. Bovendien wist hij niet naar welke slachthuizen die dieren later zouden worden gebracht.

Wat overigens de slachthuizen betreft, is de keuring *ante* en *post mortem* van de geslachte dieren een bevoegdheid van de dierenartsen-keurders. Als kringhoofd verricht hij geen keuringen noch controles; hij heeft tot taak de activiteiten te organiseren.

Eén keer heeft de getuige geweten naar welk slachthuis een partij vleeskippen werd gebracht die afkomstig waren van een partij eieren met uitkippingsproblemen en die waren gefokt in een bedrijf dat op zijn beurt diverse symptomen in verband met de groei van de kippen had gemeld. De voor slachting bestemde partij kippen vertoonde geen van die symptomen meer. De getuige heeft de dierenarts verbonden aan het slachthuis nochtans verzocht daar bijzonder op te letten.

Ten behoeve van de commissie heeft hij het document overgelegd dat die partij vergezeld en waarin diverse inlichtingen staan, onder meer over het sterftecijfer waarover de bedrijfsdierenarts, volgens de getuige, een valse verklaring heeft afgelegd. De bedrijfsdierenarts in kwestie heeft de commissie spontaan een brief gestuurd waarin hij de herkomst toelichtte van de 4 documenten die het pluimvee vergezelden dat voor de slacht bestemd was en die tussen 13 en 17 april waren opgemaakt. De voorzitter van de onderzoekscommissie heeft die documenten, vergezeld van het desbetreffende uittreksel uit de notulen van de hoorzitting van 27 oktober 1999, doen toekomen aan de procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent, overeenkomstig artikel 10 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek (aanwijzingen of vermoedens van strafbare feiten).

Tijdens de hoorzitting van 8 november 1999 werd een andere versie van datzelfde document, waarin een sterftecijfer werd vermeld dat kennelijk beter aansloot bij de realiteit, aan de getuige voorgelegd.

Artikel 31 van de deontologische code van de Orde van dierenartsen verplicht de experts van de verzekeringsmaatschappijen de behandelende dierenarts in kennis te stellen van hun opdracht alsmede van de dag en het uur van hun bezoek. Volgens de getuige werden de betrokken dierenartsen indirect gewaarschuwd door de voedingsdeskundige van de firma De Brabander.

De vraag stelt zich of de betrokkene als kringhoofd niet minstens de keurders in zijn eigen kring had moe-

Plusieurs témoins constatent également qu'il y avait, dans le chef du docteur Destickere, un conflit entre son devoir de discrétion, auquel il est tenu en tant qu'expert d'une entreprise privée, et son obligation de signaler certains faits, à laquelle il est soumis en tant que fonctionnaire de la Santé publique.

Le témoin estime pour sa part qu'il ne lui revenait, ni en tant qu'expert, ni en tant que vétérinaire directeur d'un cercle d'expertise, d'autoriser l'abattage d'animaux : cette autorisation relève du vétérinaire de l'exploitation. En outre, il ignorait les abattoirs vers lesquels les animaux seraient ultérieurement dirigés.

Au niveau des abattoirs d'ailleurs, l'inspection *ante* et *post mortem* des animaux abattus est de la compétence des vétérinaires experts. En tant que directeur de cercle, il n'effectue pas d'expertises ni de contrôles; son rôle est d'organiser les activités.

Le témoin a, à une seule reprise, eu connaissance de l'abattoir vers lequel serait dirigé un lot de poulets de chair provenant d'un lot d'œufs où des problèmes d'éclosion avaient été signalés et élevés dans une exploitation qui avait à son tour signalé divers symptômes liés à la croissance des poulets. Le lot de poulets à abattre ne présentait plus aucun de ces symptômes. Le témoin a cependant demandé au vétérinaire attaché à l'exploitation d'y être particulièrement attentif.

Il a produit à l'attention de la commission le document accompagnant ce lot, fournissant diverses informations relatives notamment au taux de mortalité qui fait, selon le témoin, l'objet d'une fausse déclaration par le vétérinaire de l'exploitation. Ce dernier a spontanément fait parvenir à la commission un courrier expliquant la provenance de 4 documents accompagnant la volaille destinée à l'abattage et établis entre le 13 et le 17 avril. Ces documents, accompagnés de l'extrait significatif du procès-verbal de l'audition du 27 octobre 1999, ont été adressés par le président de la commission d'enquête au Procureur général près la cour d'appel de Gand, conformément à l'article 10 de la loi 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires (indices ou présomptions d'infractions).

Au cours de l'audition du 8 novembre 1999, une autre version de ce même document, mentionnant un taux de mortalité apparemment plus conforme à la réalité, a été soumise au témoin.

L'article 31 du code de déontologie de l'Ordre des médecins vétérinaires impose aux experts des compagnies d'assurances d'informer le médecin vétérinaire traitant de leur mission et de les informer du jour et de l'heure de leur visite. Selon le témoin, les vétérinaires concernés ont été prévenus indirectement par le nutritionniste de la firme De Brabander.

Reste à savoir si, en qualité de directeur de cercle, l'intéressé aurait dû informer les experts de son propre

ten inlichten van zodra hij in de loop van de maand maart een aantal symptomen bij pluimvee vaststelde. Volgens de leidende ambtenaar had de verzekerings-expert zulks moeten doen.

— Tuchtprocedure

Gevraagd of een tuchtprocedure werd geopend tegen doctor Destickere wegens het niet-naleven van de voorwaarden van zijn cumulatiemachtiging, antwoordt de leidende ambtenaar dat hij zulks van plan was maar dit niet tijdens de commotie veroorzaakt door de crisis wou doen. Gezien de verdienste van de ambtenaar in kwestie in het aan het licht brengen van de contaminatie, wenste hij geen maatregelen te treffen die als een sanctie konden overkomen.

De ambtenaar-generaal van de algemene diensten antwoordt dat bij zijn weten geen procedure heeft plaatsgevonden noch dat er een aan de gang is. Een tuchtonderzoek opstarten veronderstelt trouwens dat de minister daartoe een ambtenaar aanwijst. Dit laatste is niet gebeurd. De getuige wijst erop dat betrokken reglement niet langer aangepast is aan de structuur van het IVK (toendertijd waren er nog inspecteurs-generaal in buitendienst).

— Verspreiding van het deskundigenverslag

Naast de nota die hij per fax van 28 april aan de minister van Volksgezondheid en aan de leidend ambtenaar van het IVK heeft verzonden en die de vaststellingen van zijn deskundig verslag bevatte, heeft Dr. Destickere verklaard dit verslag aan de volgende personen en instellingen te hebben bezorgd :

— op 22 april 1999, een afschrift van zijn gedeeltelijk opgesteld verslag aan zijn collega-ingenieur bij de DG4;

— op 24 april 1999, het verslag met de daarin op dat ogenblik opgenomen informatie, aan de verzekeringsmaatschappij;

— op 26 mei 1999, wordt het aangevulde verslag naar de verzekeringsmaatschappij verzonden.

Bovendien werd zijn verslag in beslag genomen door het parket van Gent, dat met het gerechtelijk onderzoek was belast; iedere pagina van dat exemplaar was genummerd en geparafeerd.

Tijdens de crisisvergadering van 28 mei, waaraan Dr. Destickere had deelgenomen, werd hij voortdurend onderbroken door de minister die kennelijk geen kennis had genomen van zijn nota; te dier gelegenheid verweet de minister hem zijn cumulatie. Voor de deskundige minimaliseerde de minister de weerslag van het probleem voor de volksgezondheid.

cercle dès qu'il a constaté un certain nombre de symptômes sur les volailles dans le courant du mois de mars. Le fonctionnaire dirigeant estime que c'est ce que l'expert de la compagnie d'assurances aurait dû faire.

— Procédure disciplinaire

À la question de savoir si une procédure disciplinaire a été ouverte à l'encontre du docteur Destickere en raison du non-respect des conditions de son autorisation de cumul, le fonctionnaire dirigeant répond que telle était son intention, mais qu'il n'a pas voulu entamer cette procédure en pleine agitation causée par la crise. Eu égard au mérite revenant à l'agent en question dans la révélation de la contamination, il ne souhaitait pas prendre de mesure pouvant être interprétée comme une sanction.

Le fonctionnaire général des services généraux répond qu'à sa connaissance, aucune procédure n'a eu lieu ou n'est en cours. L'ouverture d'une enquête disciplinaire suppose du reste que le ministre désigne un fonctionnaire à cet effet. Une telle désignation n'a pas eu lieu. Le témoin fait observer que le règlement concerné n'est plus adapté à la structure de l'IEV (à cette époque, il y avait encore des inspecteurs généraux en service extérieur).

— Diffusion du rapport d'expertise

Outre la note qu'il a adressée par fax du 28 avril au ministre de la Santé publique et au fonctionnaire dirigeant de l'IEV, et qui reprenait les constatations consignées dans son rapport d'expertise, le docteur Destickere a déclaré avoir communiqué son rapport aux personnes et institutions suivantes :

— le 22 avril 1999, une copie de son rapport partiellement rédigé à son collègue ingénieur à la DG4;

— le 24 avril 1999, le rapport contenant les informations à cette date, à la compagnie d'assurances;

— le 26 mai 1999, le rapport complété est adressé à la compagnie d'assurances.

Son rapport a en outre été saisi par le parquet de Gand, chargé de l'enquête judiciaire; chaque page de cet exemplaire était numérotée et paraphée.

Lors de la réunion de crise du 28 mai, à laquelle le docteur Destickere a assisté, il a sans cesse été interrompu par le ministre qui n'avait manifestement pas pris connaissance de sa note; le ministre lui a reproché son cumul à cette occasion. Pour l'expert, le ministre minimisait l'incidence du problème pour la santé publique.

Dr. Destickere onderstreept dat hij zich tijdens het hele verloop van de crisis strikt aan een zichzelf opgelegde discretieplicht heeft gehouden. Ten slotte erkent hij op 30 mei 1999, via een advocaat uit zijn kennissenkring, een exemplaar van de nota aan toenmalig VLD-voorzitter, de heer Guy Verhofstadt, te hebben doorgegeven. Waarom heeft hij aldus gehandeld? Hij was verontwaardigd door de houding van de minister van Volksgezondheid en door een leugenachtige voorstelling van de feiten door de minister. Inzonderheid de informatie als zou de besmetting alleen op veevoeder slaan, deed hem de haren ten berge rijzen: op dat ogenblik was aangetoond dat de besmetting dieren had aangetast en de minister was daarvan op de hoogte.

De commissie hoorde de getuige over de redenen die bij hem mogelijk hebben gespeeld om dat verslag via een advocaat aan de voorzitter van een oppositiepartij te bezorgen. Desgevraagd verklaarde de getuige aan de commissie welke politieke overtuigingen hij huldigde.

Gelet op het feit dat de verkiezingen van 13 juni 1999 nakend waren, wenste de commissie voorts de verklaringen van de getuige te toetsen in verband met de datum waarop hij zijn *communiqué* aan de VLD-voorzitter had bezorgd.

— Natrekken van het telefoonverkeer

Er bleken tegenstrijdigheden te zijn tussen de door twee getuigen afgelegde verklaringen. Teneinde voorts de verklaringen van Dr. Destickere over de datum — kort voor de parlementsverkiezingen waarop de VLD-voorzitter door hem in kennis was gesteld van vertrouwelijke informatie in verband met de besmetting — op hun juistheid te toetsen, heeft de commissie beslist het telefoonverkeer na te trekken.

Conform artikel 4, §§ 1, 2 en 4, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, heeft de commissie de eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent verzocht een magistraat aan te stellen teneinde daartoe de nodige onderzoeksdaden te verrichten.

5. Algemene Eetwareninspectie (AEWI) (ministerie van Volksgezondheid)

Volgende personen werden gehoord:

- de heer Eric Deloof, secretaris-generaal;
- de heer Albert d'Adesky, directeur-generaal;
- de heer Guy Temmerman, inspecteur-directeur;
- mevrouw Christine Vinckx, gezondheidsinspecteur;
- de heer Charles Cremer, gezondheidsinspecteur.

Enfin, le docteur Destickere, qui souligne le rigoureux devoir de discrétion qu'il s'est imposé tout au long du développement de la crise, reconnaît avoir fait parvenir le 30 mai 1999, par l'intermédiaire d'un avocat de ses connaissances, un exemplaire de la note à M. Guy Verhofstadt, à l'époque président du VLD. Il explique ce geste par son indignation devant l'attitude du ministre de la Santé publique et devant la présentation mensongère des faits par le ministre. Plus précisément l'information selon laquelle seuls des aliments pour bétail auraient été contaminés l'a indignée, alors que la contamination des animaux était un fait avéré dont le ministre avait été informé.

La commission a interrogé le témoin sur les motivations qui auraient pu le conduire à divulguer ce rapport au président d'un parti d'opposition par le truchement d'un avocat. Interrogé à ce sujet, le témoin a fait part à la commission de ses opinions politiques.

Étant donné la proximité des élections législatives du 13 juin 1999, la commission a par ailleurs souhaité vérifier les déclarations du témoin en ce qui concerne la date à laquelle il a communiqué sa note au président du VLD.

— Retracement de communications téléphoniques

À la suite d'une part des contradictions entre les déclarations de deux témoins et afin, d'autre part, de vérifier l'exactitude des déclarations du docteur Destickere en ce qui concerne la date, proche des élections législatives, à laquelle le président du VLD, avait été informé par ses soins de données confidentielles relatives à la contamination, la commission a décidé de faire procéder au retracement de communications téléphoniques.

Conformément à l'article 4, §§ 1^{er}, 2 et 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires la commission a demandé au premier président de la cour d'appel de Gand de désigner un magistrat chargé d'accomplir les devoirs nécessaires à cette fin.

5. Inspection générale des Denrées alimentaires (IGDA) (ministère de la Santé publique)

Les personnes suivantes ont été entendues:

- M. Eric Deloof, secrétaire général;
- M. Albert d'Adesky, directeur général;
- M. Guy Temmerman, inspecteur-directeur;
- Mme Christine Vinckx, inspectrice sanitaire;
- M. Charles Cremer, inspecteur sanitaire.

5.1. Betrokkenheid bij de crisis

In zijn hoedanigheid van adjunct-leidend ambtenaar van het IVK (de adviseur-generaal, hoofd van de AEWI, is tegelijkertijd adjunct-leidend ambtenaar van de IVK-wettelijke cumulatie) werd de directeur van de Eetwareninspectie op 30 april 1999 (stafvergadering van het IVK) op de hoogte gesteld van de positieve analyseresultaten van de 2 stalen van de firma De Brabander.

Een kopie van de fax van de verzekeringsexpert-directeur van de keurkring aan de minister werd door het kabinet van Volksgezondheid op 28 april gefaxt aan een ambtenaar-gezondheidsinspecteur van de AEWI met de handgeschreven vermelding « dringend ». De ambtenaar in kwestie had ervaring inzake dioxine-analyses van melk en algemeen inzake chemische contaminanten, maar was op dat moment op dienstreis. Tijdens haar afwezigheid vermeldde 1 van de 2 directeurs van de AEWI op de fax : « dit is een zaak voor het IVK ».

Wanneer de ambtenaar-inspecteur op 10 mei terugkeerde van de dienstreis vond zij de fax op haar bureel maar las alleen de eerste bladzijde. Volgens haar verklaringen had de directeur de fax volledig gelezen en bracht hij mondeling verslag uit : het ging om een eenmalige contaminatie van veevoeder, waardoor mestkippen en moederdieren waren besmet. De directeur had het IVK telefonisch gecontacteerd, waar hem was meegedeeld dat de mestkippen reeds lang waren geconsumeerd; het ging, aldus de perceptie van deze ambtenaar, niet over leghennen en dus evenmin over eventuele (consumptie van) eieren zodat de AEWI in feite niet bevoegd was. Zij ontving bovendien geen enkele instructie terzake, noch van het kabinet, noch van de directeur en nam evenmin zelf contact op met het kabinet (de afzender) omdat de directeur, die haar verving tijdens de dienstreis, reeds een initiatief had genomen (namelijk contact opnemen met het IVK). Hoewel de directeur wel sprak van « veel dioxine » dacht de ambtenaar — met de waarden aan dioxine in de melk in het achterhoofd — aan 20 picogram of iets dergelijks (maar niet aan de massale waarden die het RIKILT had vastgesteld).

Een andere directeur, die met de operationele leiding van de AEWI belast was, hoorde volgens zijn verklaring voor het eerst over de dioxine-besmetting in het televisiejournaal van 27 mei. De dag daarop, vrijdagmorgen 28 mei om 9.15 uur, kreeg een andere ambtenaar van de AEWI telefoon van de diensten van de Europese Commissie met de vraag of België een RAS-bericht (*Rapid Alert System*) zou uitvaardigen naar aanleiding van de besmetting (De Europese Commissie was op donderdag 27 mei voor het eerst ingelicht door het hoofd

5.1. Implication dans la crise

En sa qualité de fonctionnaire dirigeant adjoint de l'IEV (le conseiller général, chef de l'IGDA, est également fonctionnaire dirigeant adjoint de l'IEV — cumul légal), le directeur de l'Inspection des Denrées alimentaires a été informé le 30 avril 1999 (réunion de staff de l'IEV) des résultats d'analyse positifs concernant les deux échantillons prélevés auprès de la société De Brabander.

Le 28 avril, le cabinet du ministre de la Santé publique a faxé, en y apposant la mention manuscrite « urgent », une copie du fax transmis au ministre par l'expert de la compagnie d'assurances et directeur de cercle à un fonctionnaire inspecteur sanitaire de l'IGDA. Le fonctionnaire en question avait de l'expérience dans le domaine des analyses destinées à détecter la présence de dioxine dans le lait, en particulier, et dans le domaine des contaminants chimiques, en général, mais il effectuait un voyage de service à l'époque. Pendant son absence, l'un des deux directeurs de l'IGDA a inscrit sur le fax qu'il s'agissait d'une affaire relevant de l'IEV.

Lorsque l'inspectrice est revenue de mission le 10 mai, elle a trouvé le fax sur son bureau, mais n'en a lu que la première page. Selon ses déclarations, le directeur avait lu l'intégralité du fax et a fait rapport oralement : il s'agissait d'une contamination unique d'aliments pour animaux, qui avaient contaminé des poulets d'engraissement et des poules reproductrices. Le directeur avait téléphoné à l'IEV, où on lui avait dit que les poulets d'engraissement avaient été consommés depuis longtemps. De l'avis de cette fonctionnaire, il ne s'agissait pas de poules pondeuses, ni donc éventuellement (de consommation) d'œufs, de sorte que l'IGDA n'était en fait pas compétente. Elle n'a en outre reçu aucune instruction en la matière, ni du cabinet, ni du directeur, et n'a pas non plus contacté elle-même le cabinet (l'expéditeur), étant donné que le directeur, qui la remplaçait pendant sa mission à l'étranger, avait déjà pris une initiative (à savoir, contacter l'IEV). Bien que le directeur fût état de « beaucoup de dioxine », la fonctionnaire pensait — compte tenu des teneurs en dioxines dans le lait — à 20 picogrammes ou une valeur du même ordre (mais non aux concentrations massives constatées par le RIKILT).

Un autre directeur, qui était chargé de la direction opérationnelle de l'IGDA, a, selon sa déclaration, entendu parler pour la première fois de contamination à la dioxine au cours du journal télévisé du 27 mai. Le lendemain, le vendredi 28 mai, à 9 heures 15, un autre fonctionnaire de l'IGDA a reçu un coup de téléphone des services de la Commission européenne, qui lui demandaient si la Belgique diffuserait un avis RAS (*Rapid Alert System*) à la suite de la contamination (La Commission européenne avait été informée pour la première

van de diensten van DG5; het AEWI was niet op de hoogte van deze melding). Een ambtenaar meent dat DG5 geen contact opnam met de AEWI omdat zij wisten dat de leidende ambtenaar van de AEWI sinds eind april op de hoogte was.

De directeur belast met de operationele leiding en een ambtenaar redigeerden in de namiddag van 28 mei een RAS-bericht (zie verder), na zich in de loop van de dag te hebben geïnformeerd en onder meer te hebben deelgenomen aan vergaderingen op het niveau van de twee betrokken kabinetten. Er werd niet overgegaan tot de onmiddellijke verspreiding van het RAS bericht, omdat de AEWI over geen enkele informatie beschikte om te verspreiden, aldus de directeur.

5.2. RAS (« Rapid Alert System ») — *Melding aan de EU*

Artikel 8 van de Europese Richtlijn 92/59/EEG van de Raad van 29 juni 1992 inzake algemene productveiligheid (*Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, n° L 228/24 van 11 augustus 1992) stelt een netwerk in voor snelle informatie-uitwisseling in geval van groot en onmiddellijk gevaar. Deze richtlijn is in principe van toepassing op alle « producten », voorzover er terzake geen communautaire bepalingen bestaan. Voor voedingsproducten fungeert de AEWI als het Belgisch meldpunt (voor niet-voedingsproducten, zoals speelgoed en cosmetica, is Economische Zaken bevoegd). De procedure (die reeds voor de richtlijn bestond) houdt in dat men de bevoegde dienst van de Europese Commissie inlicht, die op zijn beurt de andere lidstaten op de hoogte brengt. Het RAS-bericht vertrok op vrijdagavond 28 mei (het RAS-bericht in kwestie werd aan de onderzoekscommissie overhandigd) omdat er dan — zoals de richtlijn voorschrijft — een « beslissing » was genomen; volgens de verantwoordelijke ambtenaar was het immers de gewoonte dat officiële (analyse)-resultaten als basis worden genomen voor een dergelijke melding, tenzij bij hoge uitzondering; de basisrichtlijn zegt alleen dat de lidstaat eerst moet « besluiten om bepaalde maatregelen te nemen » vooraleer het RAS in werking te stellen. Dit sluit niet uit dat vooraf contact wordt opgenomen met de Commissie, aldus de ambtenaar.

Hoewel de procedure op het niveau van de EU vastligt — zij wordt beschreven in het vademecum voor het RAS — met onder andere een aantal standaardformulieren, is er voorafgaand aan het RAS echter een procedure eigen aan elke lidstaat, (met andere woorden een appreciatie van het probleem op nationaal niveau), aldus nog deze ambtenaar.

Verscheidene ambtenaren beklemtonen dat de werklast op de AEWI de laatste jaren exponentieel is toegenomen: de interesse voor de voedselveiligheid is enorm gestegen, zodat zich de ene na de andere crisis voor-

fois le jeudi 27 mai par le chef des services de la DG5; l'IGDA n'était pas au courant de cette notification). Un fonctionnaire estime que si la DG5 n'a pas contacté l'IGDA, c'est parce qu'elle savait que le fonctionnaire dirigeant de l'IGDA était au courant depuis fin avril.

Le directeur chargé de la direction opérationnelle et un fonctionnaire ont rédigé, dans l'après-midi du 28 mai, un avis RAS (voir ci-après), après s'être informés au cours de la journée et avoir notamment participé à des réunions au niveau des deux cabinets concernés. Le directeur a précisé qu'il n'avait pas été procédé à la diffusion immédiate de l'avis RAS parce que l'IGDA n'avait aucune information à diffuser.

5.2. RAS (« Rapid Alert system ») — *Notification à l'UE*

L'article 8 de la directive européenne 92/59/CEE du 29 juin 1992 concernant la sécurité générale des produits (*Journal officiel des Communautés européennes* n° L 228/24 du 11 août 1992) crée un réseau d'échange d'informations rapide en cas de risque grave et immédiat. Cette directive est applicable, en principe, à tous « les produits », dans la mesure où il n'existe aucune disposition de droit communautaire en la matière. En ce qui concerne les denrées alimentaires, l'IGDA est le point de contact en Belgique (pour les autres produits, tels que les jouets et les cosmétiques, c'est le ministère des Affaires économiques). La procédure (antérieure à la publication de la directive) implique que l'on avertisse le service compétent de la Commission européenne, qui, à son tour, informe les autres États membres. Le message RAS a été envoyé le vendredi 28 mai au soir (le message RAS en question a été remis à la commission d'enquête), parce que, selon le fonctionnaire responsable, une « décision » avait été prise — comme le prescrit la directive — et l'habitude était en effet, sauf circonstances très exceptionnelles, de se baser sur des résultats (d'analyse) officiels pour effectuer cette notification: la directive de base dispose uniquement que l'État membre doit d'abord « décider de prendre certaines mesures » avant de faire fonctionner le RAS. Le fonctionnaire précise que cela n'exclut pas que l'on prenne préalablement contact avec la Commission.

Ce fonctionnaire ajoute que, bien qu'au niveau européen la procédure soit fixée — elle est décrite dans le vade-mecum pour le RAS qui contient, entre autres, un certain nombre de formulaires standard —, il existe toutefois une procédure propre à chaque État membre qui est appliquée avant d'enclencher le RAS (appréciation du problème au niveau national).

Plusieurs fonctionnaires soulignent que le volume de travail à l'IGDA a augmenté de façon exponentielle ces dernières années: on s'intéresse beaucoup plus à la sécurité alimentaire, de sorte que les crises se succè-

doet. Sinds de BSE-crisis (de gekke koeienziekte) is het aantal RAS-berichten enorm toegenomen, tot wel 2 à 5 per dag (ontvangen). Inzake de dioxine-crisis werden reeds meer dan 100 RAS-berichten verstuurd.

Volgens de directeur die de operationele leiding heeft van de AEWI mag in principe elke inspecteur een dergelijk bericht versturen maar in de praktijk wordt dit aan de directeur voorgelegd. Naargelang de ernst van de feiten zal het akkoord van een steeds hoger echelon, eventueel de minister, worden gevraagd. Van elk in- of uitgaand bericht — dat de moeite waard is — wordt wel een kopie gezonden naar het kabinet van de minister van Volksgezondheid en de andere betrokken instellingen.

5.3. *Verhouding met de andere controlediensten*

Voor de bevoegdheidsverdeling tussen enerzijds de AEWI en anderzijds het IVK en de diensten van Landbouw wordt verwezen naar hoofdstuk III.

Alle gehoorde ambtenaren beklemtonen dat het optreden van de AEWI in de crisis afhankelijk was van een aantal traceringsoperaties die stroomopwaarts in de voedselketen moesten worden verricht door de diensten van Landbouw en het IVK. De AEWI kon onmogelijk in het wilde weg in de (detail)handel stalen gaan nemen of producten in beslag nemen. Er was een onderscheid nodig tussen gezonde en gecontamineerde producten : het AEWI heeft een juridische basis nodig om producten uit de rekken te kunnen halen.

Volgens de gezondheidsinspecteur, gespecialiseerd in chemische contaminanten (residu's, pesticiden, aflatoxines, PCB-dioxine, enz.), houdt de AEWI zich vooral bezig met plantaardige producten; de vlees- en visketen wordt gecontroleerd door het IVK, de zuivel- en eierketen door Landbouw.

De directeur belast met de operationele leiding, vindt het betreurenswaardig dat de communicatie met het IVK zo slecht verloopt. Dit geldt eveneens voor het feit dat de AEWI-inspecteurs de sector van de vleeswaren niet kunnen controleren, en niet betrokken worden bij erkenningsdossiers. De verklaring moet worden gezocht in de financiële middelen waarover het IVK wel beschikt en zijn bevoegdheid om erkenningen toe te kennen.

De AEWI heeft gelijksoortige problemen met het departement van Landbouw, er zijn eveneens overlappende bevoegdheden (pesticiden, eieren, enz.) Over bevoegdheidsverdeling tussen DG5 en AEWI inzake eierproducten werd wel een protocol afgesloten, maar niettemin blijven er nog onduidelijkheden. Het is spijtig dat de bevoegdheid met betrekking tot de zuivelbedrijven werd afgestaan aan Landbouw; dit is immers in de eerste plaats een aangelegenheid van Volksgezondheid, aldus deze directeur. De eerste taak van Landbouw ligt minder in de controle van bedrijven, maar eerder in het

dent. Depuis la crise de l'ESB (maladie de la vache folle), le nombre d'avis RAS a considérablement augmenté, jusqu'à atteindre deux à cinq par jour (avis reçus). En ce qui concerne la crise de la dioxine, plus de cent avis RAS ont déjà été envoyés.

D'après le directeur chargé de la direction opérationnelle de l'IGDA, tout inspecteur peut en principe envoyer un tel avis, mais, dans la pratique, les avis sont soumis au directeur. En fonction de la gravité des faits, on demandera l'accord de l'échelon supérieur, en remontant éventuellement jusqu'au ministre. Une copie de tous les avis entrants et sortants — qui en valent la peine — est toutefois envoyée au cabinet du ministre de la Santé publique et aux autres organismes concernés.

5.3. *Rapports avec les autres services de contrôle*

En ce qui concerne la répartition des compétences entre l'IGDA, l'IEV et les services de l'Agriculture, voir chapitre III.

Tous les fonctionnaires entendus soulignent que l'intervention de l'IGDA pendant la crise était subordonnée à la réalisation, en amont de la chaîne alimentaire, d'une série d'opérations de traçage par les services de l'Agriculture et l'IEV. L'IGDA ne pouvait pas prélever des échantillons dans les commerces (de détail) ou saisir des produits au hasard. Il était nécessaire d'établir une distinction entre les produits sains et les produits contaminés : l'IGDA doit se fonder sur des arguments juridiques pour retirer des produits des rayons.

Selon l'inspecteur sanitaire spécialisé dans les contaminants chimiques (résidus, pesticides, aflatoxines, PCB-dioxine, etc.), l'IGDA s'occupe principalement des produits végétaux, la filière viande et poissons étant contrôlée par l'IEV et la filière lait et œufs par l'Agriculture.

Le directeur chargé des opérations déplore que la communication avec l'IEV se soit si mal passée de même que le fait que les inspecteurs de l'IGDA ne peuvent pas contrôler le secteur de la viande et ne participent pas au traitement des dossiers d'agrément. Cette situation s'explique par les moyens financiers dont dispose l'IEV et par sa compétence en matière d'octroi des autorisations.

L'IGDA rencontre des difficultés similaires dans ses contacts avec le département de l'Agriculture : il existe également des recoupements de compétences (pesticides, œufs, etc.). Un protocole a certes été signé par la DG5 et l'IGDA en ce qui concerne la répartition des compétences dans le domaine des produits à base d'œufs, mais il subsiste encore des zones d'ombre. Le directeur précité trouve dommage que la compétence en matière de contrôle des entreprises laitières ait été cédée à l'Agriculture, car il s'agit avant tout d'une question de Santé publique. La mission première du départ-

bijstaan van de landbouwers. Het departement van Landbouw stelt zich echter zeer opdringerig op. De overdracht van de inspectie op de zuivelbedrijven is het gevolg van een politieke beslissing (Landbouw eiste dit in ruil voor toegevingen in verband met het vergunningensysteem).

5.4. Waarom heeft de directeur-generaal van de AEWI niet rechtstreeks zijn diensten ingelicht ?

De leidend ambtenaar stelt vooraf vast dat zijn diensten op de hoogte waren van de fax van het kabinet (28 april) gericht aan de gezondheidsinspecteur, gespecialiseerd in chemische contaminanten.

Hij vernam het probleem op 30 april op een IVK-vergadering. In die periode beschikte men nog over weinig zekerheid en was men nog volop bezig aan het traceren.

Op basis van de informatie vanuit het RIKILT kon worden geconcludeerd dat het een zaak van het IVK betrof. Het ging immers niet om consumptie-eieren. Pas na de discussie op het kabinet op 28 mei 1999 werd duidelijk dat het probleem een veel grotere draagwijdte had dan daarvoor werd vermoed.

Volgens de leidende ambtenaar was er eerst zekerheid nodig over de correlatie tussen de pcb's en dioxine. Men kan niet zomaar in het wilde weg stalen beginnen nemen. Eerst moet geweten zijn waar de besmetting vandaan komt (belang van de traceerbaarheid).

Als leidend ambtenaar van de AEWI laat hij zijn ambtenaren een grote vrijheid, vermits zij de nodige competentie bezitten. De directeur-generaal hoeft niet alles zelf te doen.

Wat het rapport van de verzekeringsexpert aangaat : het betrof een specifieke bevoegdheid van het IVK dat moet nagaan of er een besmetting heeft plaatsgevonden en in welke exploitatie, en dat vervolgens de besmette dieren moet laten slachten en opruimen. De AEWI die op het einde van de keten komt, kan hieraan niets doen. Eerst moet geweten zijn vanwaar het probleem komt.

In de bewuste periode werd eerst gezocht naar de ontwikkeling van een strategie; het betrof een probleem van het IVK. Men beschikte bovendien enkel over 2 analyses. Wat indien alarm was geslagen voor niets ?

Het RAS zou snel ingeschakeld zijn geweest, indien er slachtoffers waren geweest. Er bestaan ook RAS-systemen inzake veeartsenij en landbouw; op dat gebied zijn volgens de directeur-generaal de nodige verwittigingen gebeurd en heeft het systeem gefunctioneerd.

Er waren op dat ogenblik 3 sleutelementen waarover zekerheid moest worden verkregen : de correlatie

tement de l'Agriculture consiste moins à contrôler les exploitations qu'à aider les agriculteurs. Le département de l'Agriculture se montre toutefois très envahissant. Le transfert de la compétence en matière d'inspection des entreprises laitières résulte d'une décision politique (l'Agriculture a exigé ce transfert en échange de concessions dans le domaine du système des autorisations).

5.4. Pourquoi le directeur général de l'IGDA n'a-t-il pas informé directement ses services ?

Le fonctionnaire dirigeant constate tout d'abord que ses services étaient au courant à la suite du fax envoyé par le cabinet (le 28 avril) à l'inspecteur sanitaire spécialisé dans les contaminants chimiques.

Il a appris l'existence du problème le 30 avril, à une réunion de l'IEV. On n'avait encore guère de certitudes à l'époque et on était encore en train de procéder au traçage.

On pouvait inférer des informations en provenance du RIKILT qu'il s'agissait d'une affaire relevant de la compétence de l'IEV. Il ne s'agissait en effet pas d'œufs destinés à la consommation. Ce n'est qu'après la discussion qui s'est tenue au cabinet le 28 mai 1999 qu'il est apparu clairement que le problème était beaucoup plus important que ce que l'on supposait jusqu'alors.

Selon le fonctionnaire dirigeant, il fallait d'abord être sûr de la corrélation entre les PCB et la dioxine. On ne peut pas prélever des échantillons au hasard. Il faut d'abord connaître l'origine de la contamination (d'où l'importance de la traçabilité).

En tant que fonctionnaire dirigeant de l'IGDA, il laisse une grande liberté à ses fonctionnaires, puisqu'ils possèdent les compétences requises. Le directeur général ne doit pas tout faire lui-même.

En ce qui concerne le rapport de l'expert de la compagnie d'assurances, il s'agissait d'une compétence spécifique de l'IEV, qui doit vérifier s'il y a eu contamination et quelle exploitation a été affectée et qui doit ensuite abattre et évacuer les animaux contaminés. L'IGDA, qui se situe au bout de la chaîne, n'est pas en mesure d'intervenir à ce niveau. Il faut tout d'abord savoir d'où vient le problème.

Au cours de la période en question, on a d'abord cherché à mettre au point une stratégie; c'était là la tâche de l'IEV. On ne disposait en outre que de deux analyses. Que se serait-il passé si l'on avait donné l'alerte pour rien ?

Le RAS aurait rapidement été mis en œuvre s'il y avait eu des victimes. Il existe aussi des systèmes RAS dans les domaines de la médecine vétérinaire et de l'agriculture; dans ces domaines, l'on a, selon le directeur général, lancé les avertissements nécessaires et le système a fonctionné.

Il y avait à ce moment trois éléments clés au sujet desquels il fallait acquérir une certitude : la corrélation

tussen PCB's en dioxine, de traceerbaarheid (identificatie) en een beleidsbeslissing van hogerhand omtrent de te volgen strategie. Zomaar in het wilde weg stalen beginnen nemen zonder te weten waar, had geen zin en was geldverspilling. Het zou dan werkelijk een toevalstreffer zijn geweest indien een besmet ei was gevonden.

5.5. *Wat indien de operationele diensten van de AEWI vroeger betrokken waren geweest ?*

— De directeur-generaal meent dat zijn diensten voor einde mei geen zinvolle actie hadden kunnen ondernemen (zie het vorige punt).

— De directeur belast met de operationele leiding meent dat zijn dienst op de hoogte had moeten zijn van zodra de eerste analyseresultaten bekend waren (eind april). Technisch gezien was dit ook het geval, omdat de fax van het kabinet van Volksgezondheid met een kopie van de nota van de verzekeringsexpert, ook de analyseresultaten van eind april bevatte.

Er zijn echter geen formele structuren voorzien om de communicatie tussen de diensten in dergelijke gevallen te laten verlopen. Voor eieren bestaan er wel PCB-controles en bijhorende informatieverplichtingen. Wanneer de AEWI eerder dan 28 april op de hoogte was geweest, had zij wellicht sneller kunnen bijdragen tot de bestrijding van de crisis : het departement van Landbouw zocht immers niet bewust naar PCB's.

Een ambtenaar merkt op dat men achteraf altijd makkelijk spreken heeft. Het ware wel handig geweest om een aantal maatregelen voor te bereiden. De logica toen was de traceerbaarheid vanaf de vetsmelter over de veevoederproducenten naar de bedrijven; welnu, in deze ketting heeft de AEWI nu enkel een rol te spelen op het einde van deze ketting : vlees, vleesproducten en de verwerking van vleeswaren zijn een zaak van het IVK : de AEWI wordt *de facto* voor deze producten pas bevoegd als ze in de detailhandel liggen.

— De ambtenaar, gespecialiseerd in contaminanten, meent dat de diensten vanaf eind april hadden kunnen optreden indien op dat moment was geweten dat ook leghennen en consumptie-eieren besmet waren. Eieren vallen onder de bevoegdheid van de AEWI. Bovendien verklaart deze ambtenaar dat zij heel wat sneller het verband had kunnen leggen met PCB's, indien men haar expliciet met het dossier had belast.

— Volgens de secretaris-generaal van het departement Volksgezondheid had de AEWI niet noodzakelijkerwijze vroeger kunnen optreden, omdat er pas zekerheid was toen de eerste officiële analyseresultaten (van de door de overheid genomen stalen) bekend werden, dat wil zeggen op 26 mei.

entre les PCB et la dioxine, la traçabilité (l'identification), et une décision des autorités supérieures quant à la stratégie à suivre. Prélever des échantillons au hasard n'avait aucun sens et constituait un gaspillage. C'aurait vraiment été un effet du hasard si l'on avait trouvé un œuf contaminé.

5.5. *Que serait-il advenu si les services opérationnels de l'IGDA avaient été alertés plus tôt ?*

— Le directeur général estime que ses services n'auraient pas pu entreprendre d'action efficace avant fin mai (voir le point précédent).

— Le directeur chargé de la direction opérationnelle estime que son service aurait dû être informé dès que les premiers résultats d'analyses étaient connus (fin avril). C'était possible techniquement, étant donné que le fax du cabinet de la Santé publique contenait aussi, outre une copie de la note de l'expert de l'assurance, les résultats d'analyses de fin avril.

Il n'existe toutefois pas de structures formelles pour assurer la communication entre les services en pareils cas. Pour les œufs, il existe cependant des contrôles PCB et des obligations d'information connexes. Si elle avait été informée avant le 28 avril, l'IGDA aurait sans doute pu contribuer plus rapidement à juguler la crise : le département de l'Agriculture n'a en effet pas délibérément recherché les PCB.

Un fonctionnaire fait observer qu'il est toujours facile de faire des commentaires *a posteriori*. Il aurait été utile de préparer un certain nombre de mesures. Au moment même, la logique voulait que l'on procède au traçage depuis le fondeur de graisses jusqu'aux entreprises en passant par les producteurs d'aliments pour animaux; or, l'IGDA n'intervient qu'à la fin de cette chaîne : viande, produits à base de viande et transformation de charcuteries relèvent de la compétence de l'IEV : l'IGDA n'est en fait compétente qu'au moment où ces produits se retrouvent dans le commerce de détail.

— La fonctionnaire spécialisée en contaminants estime que les services auraient pu intervenir à partir de la fin avril si l'on avait su à ce moment que des poules pondeuses et des œufs destinés à la consommation avaient aussi été contaminés. Les œufs relèvent de la compétence de l'IGDA. Cette fonctionnaire précise en outre qu'elle aurait pu établir beaucoup plus rapidement le lien avec les PCB si elle avait été chargée explicitement du dossier.

— Selon le secrétaire général du département de la Santé publique, l'IGDA n'aurait pas nécessairement pu intervenir plus rapidement, étant donné qu'il n'y avait aucune certitude avant le moment où les premiers résultats d'analyses (d'échantillons prélevés par les autorités) officiels ont été connus, c'est-à-dire le 26 mai.

5.6. *Organisatie van het departement — Verhouding tussen topambtenaren*

De secretaris-generaal

De secretaris-generaal van het departement Volksgezondheid vernam het nieuws over de contaminatie tijdens zijn jaarlijkse vakantie (27 of 28 mei) via de media. Hij nam contact op met zijn secretariaat. Door de minister werd hem niets gevraagd; er kwam geen reactie vanuit het kabinet. De directeur van de AEWI bracht hem wel mondeling verslag uit. Vervolgens werd hij het slachtoffer van een ongeval waardoor hij enkele weken was geïmmobiliseerd en een 15-tal dagen afwezig was op het departement. Er werden hem enkel kleine tussenkomsten (materieel, en dergelijke) gevraagd.

Hij vindt het niet normaal dat een minister in dergelijke situaties geen beroep doet op zijn hoogste ambtenaar, maar het is wel begrijpelijk. De interne organisatie laat toe dat de minister rechtstreeks werkt met de hoofden van de verschillende besturen, wanneer de afhandeling van specifieke dossiers dit vergt.

De secretaris-generaal van een departement staat in voor de coördinatie van de eigen diensten en van die met de andere departementen (dit loopt niet altijd zo vlot) : de begroting en het personeel. Hij volgt dus niet alle dossiers op. Hij heeft inzake de crisis nooit officieel contact gehad met Landbouw, wel informeel.

Werkverdeling binnen de AEWI

Volgens de secretaris-generaal bestaat in de schoot van de AEWI een werkverdeling. De directeur belast met de operationele leiding is een man van het terrein, hij staat in voor de werkverdeling onder de inspecteurs, hun opvolging, en dergelijke.

De leidend ambtenaar verzorgt de algemene leiding en staat ook in voor de internationale betrekkingen. Zo vervult hij vaak buitenlandse zendingen in het kader van het programma (EU-begeleiding voor kandidaat-landen). Voornoemde zendingen zijn belangrijk voor België; het gaat niet om een algemeen verschijnsel op het departement dat ambtenaren voortdurend op zending zouden zijn.

De cumulatie van functies in hoofde van de leidende ambtenaren is misschien wat zwaar maar zij is logisch omdat aldus de verbinding tussen het IVK en de AEWI verzekerd wordt. Onder de vorige regering werd evenwel beslist tot een scheiding van de 2 functies. De leidend ambtenaar van het IVK cumuleert eveneens 2 functies.

5.6. *Organisation du département — Relations entre les fonctionnaires dirigeants*

Le secrétaire général

C'est pendant ses vacances annuelles que le secrétaire général du département a appris, par les médias, la nouvelle de la découverte de la contamination (le 27 ou le 28 mai). Il a pris contact avec son secrétariat. Le ministre ne lui a rien demandé; le cabinet n'a pas réagi. Le directeur de l'IGDA lui a toutefois fait un rapport verbal. Il a ensuite été victime d'un accident, à la suite de quoi il a été immobilisé pendant quelques semaines et ne s'est pas présenté au département pendant une quinzaine de jours. On ne lui a demandé que de petites interventions (matériel, etc.).

Même s'il ne trouve pas normal que, dans de telles circonstances, un ministre ne fasse pas appel au fonctionnaire de rang le plus élevé de son administration, il peut toutefois le comprendre. L'organisation interne permet en effet au ministre de travailler directement avec les chefs des différentes administrations si le traitement de certains dossiers spécifiques le requiert.

Le secrétaire général d'un département est chargé de la coordination de ses propres services et de la coordination avec les autres départements (ce qui n'est pas toujours chose aisée); il est également chargé de gérer le budget et le personnel. Il ne suit dès lors pas tous les dossiers. En ce qui concerne la crise, il n'a jamais eu de contacts officiels avec le département de l'Agriculture. Ses seuls contacts ont été informels.

Répartition du travail au sein de l'IGDA

Le secrétaire général souligne qu'il y a une répartition des tâches au sein de l'IGDA. Le directeur chargé de la direction opérationnelle est un homme de terrain. Il est chargé de répartir le travail entre les inspecteurs, d'assurer le suivi, etc.

Le fonctionnaire dirigeant assure la direction générale et est également chargé des relations internationales. C'est ainsi qu'il effectue souvent des missions à l'étranger dans le cadre du programme européen relatif à l'accompagnement des pays candidats à l'adhésion. Ces missions sont importantes pour la Belgique; on ne peut pas parler d'un phénomène généralisé qui ferait que les fonctionnaires du département seraient continuellement en mission.

Le cumul de fonctions dans le chef des fonctionnaires dirigeants est peut-être astreignant, mais il est logique parce qu'il permet d'assurer la liaison entre l'IEV et l'IGDA. Le gouvernement précédent a toutefois décidé de scinder les deux fonctions. Le fonctionnaire dirigeant de l'IEV cumule aussi deux fonctions.

6. Parket van Gent

Volgende personen werden gehoord :

- de heer Jean Soenen, procureur des Konings;
- mevrouw Nicole De Rouck, eerste substituut van de procureur des Konings;
- de heer Jan De Clercq, substituut van de procureur des Koning;
- de heer M. Goemaes, lid van het onderzoeksteam.

6.1. Chronologie van de gebeurtenissen volgens het parket

6.1.1. Het proces-verbaal *de dato* 12 april 1999 van het departement van Landbouw werd op het parket te Gent op 14 april als binnenkomend stuk geregistreerd. De inhoud ervan vermeldt gezondheidsproblemen bij het pluimvee, nadat dit mengvoeder had gekregen op basis van dierlijk vet afkomstig van de firma Verkest. Er waren sterke vermoedens van verontreiniging; het vermoeden was aanwezig dat dierlijk vet en gerecycleerd vet waren vermengd. Het proces-verbaal sprak ook van een eventueel afzonderlijk, en later volgend, proces-verbaal wanneer andere feiten aan het licht zouden komen. Dioxines en PCB's werden niet vermeld.

Op de vraag of geen kostbare tijd werd verloren tussen het zich voordoen van de feiten en de reacties, antwoordt de substituut die als eerste met het dossier te maken kreeg, dat op 23 april een opdracht werd uitgestuurd naar het parket van Kortrijk dat bevoegd is voor het gebied waar de betrokken firma is gevestigd. Er werd gevraagd om verdere informatie in te winnen over Verkest. De vraag is op 26 april op het parket van Kortrijk toegekomen.

Normalerwijze wordt op de reactie van het ander parket een bepaalde tijd gewacht. Wanneer er 2 maanden geen antwoord komt van het andere parket, wordt een herinnering gezonden.

In de commissie rees de vraag of de betrokken substituut de ernst van de situatie degelijk inschatte. De symptomen waren immers ernstig en het proces-verbaal van het ministerie van Landbouw bevatte een verwijzing naar strafrechtelijke bepalingen, die het toch een zwaarwichtig karakter gaven.

Volgens de procureur des Konings was de betrokken substituut er zich van bewust dat hij het proces-verbaal niet mocht laten liggen.

Organisatie van het parket

De parketmagistraten zijn onderverdeeld in verschillende secties naargelang de aangelegenheid van de te behandelen dossiers. Milieuwetgeving valt onder de sectie « Speciale wetgeving ». De betrokken substituut kreeg het dossier toegewezen omdat hij die week juist

6. Parquet de Gand

Les personnes suivantes ont été entendues :

- M. Jean Soenen, procureur du Roi;
- Mme Nicole De Rouck, premier substitut du procureur du Roi;
- M. Jan De Clercq, substitut du procureur du Roi;
- M. M. Goemaes, membre de l'équipe d'enquête.

6.1. Chronologie des événements selon le parquet

6.1.1. Le procès-verbal du 12 avril 1999 du département de l'Agriculture a été enregistré en tant que document entrant au parquet de Gand le 14 avril. Il fait état de problèmes sanitaires parmi la volaille, problèmes qui sont apparus après que celle-ci eut été nourrie au moyen d'aliments composés à base de graisses animales provenant de la firme Verkest. Il y avait de fortes présomptions de contamination; on soupçonnait que l'on avait mélangé des graisses animales et des graisses recyclées. Le procès-verbal faisait aussi état de la possibilité que soit établi ultérieurement un procès-verbal distinct lorsque d'autres faits seraient découverts. Il n'était fait mention ni de dioxines ni de PCB.

À la question de savoir si l'on avait pas perdu un temps précieux entre le moment où les faits étaient produits et celui où l'on a réagi, le substitut qui a été chargé du dossier en premier répond que le 23 avril, un devoir a été demandé au parquet de Gand, qui est compétent pour le ressort dans lequel la firme en question est établie. Il lui a été demandé de recueillir de plus amples informations concernant Verkest. Cette demande est parvenue le 26 avril au parquet de Courtrai.

Normalement, l'on attend la réaction de l'autre parquet pendant un certain temps. Si celui-ci n'a pas donné de réponse dans les deux mois, un rappel lui est envoyé.

La commission s'est demandée si le substitut en question mesurait bien la gravité de la situation. Les symptômes étaient en effet sérieux et le procès-verbal du ministère de l'Agriculture contenait une référence à des dispositions pénales, qui indiquaient tout de même que l'affaire était d'importance.

Selon le procureur du Roi, le substitut concerné était conscient qu'il ne pouvait pas laisser traîner ce procès-verbal.

Organisation du parquet

Les magistrats du parquet sont répartis en différentes sections, en fonction de l'objet des dossiers à traiter. La législation environnementale relève de la section législation spéciale. Le substitut concerné s'est vu attribuer le dossier parce qu'il était précisément de ser-

van dienst was voor deze sectie. Hij heeft overigens een aanvullende opleiding genoten op het gebied van de wetgeving met betrekking tot de ruimtelijke ordening en stedenbouw, en specialiseerde zich in milieurecht.

6.1.2. De omvang van de sterfte onder het pluimvee stond niet in het proces-verbaal vermeld. Landbouw ging verder onderzoek doen, en vervolgens een ander proces-verbaal naar het parket sturen. Het parket wachtte niet af; het nam wel degelijk een initiatief. Ook de politie van Roeselare kan niets worden verweten. Moest het parket van Gent geweten hebben dat het om dioxine ging, dan was er onmiddellijk opgetreden geweest, aldus de procureur.

De *relevante strafbepalingen*, van toepassing op de zaak, werden gewijzigd. De initiële tenlastelegging voorzag een maximumstraf van 3 maanden. Verkest kon op grond daarvan zelfs niet in de cel worden gehouden.

6.1.3. Op 27 mei 1999 was er vervolgens de berichtgeving op de VRT, die bij de betrokken parketmagistraten ook voor de nodige beroering zorgden. Op 28 mei werd op het parket van Gent onmiddellijk vergaderd. Vastgesteld werd dat het kantschrift zijn normaal verloop kreeg; het werd wel terug opgevraagd. Op 28 mei ontving het parket het tweede proces-verbaal van Landbouw, ditmaal wel met de vermelding van het woord dioxine. Op 31 mei was er een werkvergadering op het parket in aanwezigheid van ambtenaren van het departement van Landbouw en van de rijkswacht. De onderzoeksrechter werd ingelicht en een equivalent van 60 rijkswachters werd direct op de zaak gezet.

Belangrijk is dat de ingenieur van het ministerie van Landbouw niet alleen ambtenaar is van Landbouw, maar ook bevoegd is om bepaalde strafbare feiten op te sporen en vast te stellen; in die hoedanigheid werkt hij als officier van gerechtelijke politie voor de gerechtelijke overheid. Dit impliceert dat wanneer hij als onderzoeker optreedt, hij gebonden is door het onderzoeks- en het beroepsgeheim.

Het parket van Gent heeft geen moeilijkheden ondervonden bij de doorstroming van de informatie vanuit Landbouw.

6.1.4. Vanaf het ogenblik dat het dossier bij de onderzoeksrechter kwam, zijn nog tal van processen-verbaal, na het tweede proces-verbaal van 31 mei gevolgd, meestal dan in opdracht van de onderzoeksrechter. Het onderzoek loopt overigens nog steeds door.

6.2. Opdracht van het parket

Volgens de procureur des Konings van het parket te Gent gebeurt het onderzoek op grond van bepaalde strafrechtelijke kwalificaties van bepaalde feiten. In dit dossier ging het over problemen met betrekking tot het veevoeder : zo moest worden nagegaan welke verboden producten in het veevoeder aanwezig waren. Es-

vice dans cette section cette semaine-là. Il a d'ailleurs suivi une formation complémentaire en aménagement du territoire et en urbanisme et s'est spécialisé en droit de l'environnement.

6.1.2. L'ampleur de la mortalité parmi les volailles n'était pas mentionnée dans le procès-verbal. Le département de l'Agriculture allait poursuivre les investigations et transmettrait ensuite un autre procès-verbal au parquet. Le parquet n'est pas resté dans l'expectative; il a bel et bien pris une initiative. Aucun reproche ne peut non plus être formulé à l'encontre de la police de Roulers. Le procureur estime que si le parquet de Gand avait su qu'il s'agissait de dioxine, il serait intervenu immédiatement.

Les *dispositions pénales* applicables à la cause ont été modifiées. Le tarif maximum était initialement de trois mois. Sur cette base, Verkest ne pouvait même pas être maintenu en détention.

6.1.3. Le 27 mai 1999, ce fut l'information diffusée à la VRT qui déclencha la réaction des magistrats concernés du parquet. Le 28 mai, il y a immédiatement réunion au parquet de Gand. On y constate que l'apostille a suivi la voie normale; il est néanmoins redemandé. Le 28 mai, le parquet reçoit le deuxième procès-verbal de l'Agriculture, qui mentionne cette fois le terme « dioxine ». Le 31 mai se tient une réunion de travail au parquet en présence de fonctionnaires du département de l'Agriculture et de la gendarmerie. Le juge d'instruction est informé et l'équivalent de 60 gendarmes sont immédiatement affectés à l'affaire.

Il importe de savoir que l'ingénieur du ministère de l'Agriculture n'est pas seulement fonctionnaire à l'Agriculture, mais est aussi compétent pour rechercher et constater certains faits répréhensibles; en cette qualité, il travaille comme officier de police judiciaire pour les autorités judiciaires, ce qui implique qu'il est tenu par le secret de l'instruction et le secret professionnel lorsqu'il intervient comme enquêteur.

La transmission des informations par l'Agriculture n'a posé aucun problème au parquet de Gand.

6.1.4. De nombreux procès-verbaux ont encore été transmis, après le deuxième procès-verbal du 31 mai et généralement à la demande du juge d'instruction, après que le dossier avait été mis entre les mains du juge d'instruction. L'instruction est d'ailleurs toujours en cours.

6.2. Mission du parquet

Selon le procureur du Roi du parquet de Gand, l'enquête se déroule sur la base de certaines qualifications pénales de certains faits. Dans ce dossier, il s'agissait de problèmes concernant les aliments pour bétail : c'est ainsi qu'il a fallu examiner quels étaient les produits interdits présents dans les aliments pour bétail. Il était

sentieel was ook de oorzaak van de besmetting na te gaan die had plaatsgegrepen bij twee bedrijven. Een gerechtelijk strafonderzoek werd gevorderd. Het parket en de onderzoekscel hebben zich vooral geconcentreerd op wie verantwoordelijk was voor de besmetting met het oog op het bewijzen van de feiten.

6.3. Een tweede besmettingsbron ?

6.3.1. Tot op vandaag is het parket zeker dat er maar een oorzaak is van de besmetting : er werden geen sporen gevonden van een andere contaminatiebron dan die van de firma's Verkest en Fogra. Het parket van Gent beschikt in dit dossier over alle analyseresultaten die door het ministerie van Landbouw worden beheerd. Het gaat tewerk op grond van een vergelijking van de *fingerprints*. Dat heeft uitgewezen dat het spoor alleen leidt naar de firma's Fogra en Verkest.

6.3.2. De onderzoekers waren misleid bij de eerste afstapping bij de firma Verkest. Zij meenden dat een lek in het verwarmingssysteem oorzaak was van de besmetting. Later is gebleken dat dit niet het geval was en werden nieuwe monsters genomen. In de stalen die besmet waren bleken niets anders dan gerecupereerde frituurvetten aanwezig te zijn. Deze frituurvetten werden door de firma Fogra opgehaald in Wallonië, Luxemburg, Noord-Frankrijk en een deel van Duitsland. Zij werden opgehaald onder meer op containerparken. Vooral het bezinksel van de tanks bij de firma Fogra was zwaar besmet. Niets laat veronderstellen dat er tot nu toe een tweede bron van besmetting zou bestaan.

6.3.3. De nota opgesteld door de ambtenaar van het ministerie van Landbouw die een tweede besmettingsbron suggereert, werd door de leden van het parket en de onderzoekscel voorgelegd aan de deskundige die het parket heeft ingeschakeld bij dit onderzoek. Deze laatste meent niet dat er sprake is van een andere besmettingsbron.

6.3.4. Het parket van Gent beweert de bewuste nota te hebben opgevraagd na de eerste hoorzitting met het parket in de commissie : het is pas op dat ogenblik dat het parket voor het eerst hoorde van die hypothese. Leden van de onderzoekscel benadrukken dat zij nooit enige terughoudendheid aan de dag hebben gelegd om die tweede piste te onderzoeken vanaf dat moment. Daarentoent heeft nooit enige aarzeling bestaan en zij hebben dit dan ook onderzocht zoals een ander spoor.

6.4. Tegenexpertise door Fogra

6.4.1. De tegenexpertise die door Fogra in augustus 1999 werd aangevraagd en uitgevoerd gebeurde op grond van stalen die door de onderzoekers werden genomen. Bij dergelijke onderzoeken worden steeds meer-

également essentiel de rechercher la cause de la contamination qui s'était produite dans deux entreprises. On a demandé d'ouvrir une instruction judiciaire. Le parquet et la cellule d'enquête ont concentré leurs efforts sur la recherche du/des responsable(s) de la contamination en vue de pouvoir prouver les faits.

6.3. Une deuxième source de contamination ?

6.3.1. À ce jour, le parquet est certain qu'il n'existe qu'une seule cause de contamination : on n'a trouvé aucune trace de l'existence d'une source de contamination autre que les entreprises Verkest et Fogra. Le parquet de Gand dispose, dans ce dossier, de tous les résultats d'analyse qui ont été mis à sa disposition par le ministère de l'Agriculture. Il travaille sur la base d'une comparaison de signatures (*fingerprints*). Cette méthode a prouvé que la piste mène uniquement aux entreprises Fogra et Verkest.

6.3.2. Les enquêteurs ont suivi une fausse piste lors de la première descente chez Verkest. Ils croyaient qu'une fuite dans le système de chauffage était à l'origine de la contamination. Or, il s'est avéré par la suite que ce n'était pas le cas et on a prélevé de nouveaux échantillons. Dans ces échantillons contaminés, il n'y avait rien d'autre que des graisses de friture récupérées. Ces graisses de friture étaient collectées par la firme Fogra en Wallonie, au Luxembourg, dans le Nord de la France et dans une partie de l'Allemagne. Elles provenaient notamment de parcs à conteneurs. C'était surtout le dépôt des citernes de la firme Fogra qui était fortement contaminé. Rien ne laisse supposer qu'il y aurait eu une deuxième source de contamination.

6.3.3. La note rédigée par le fonctionnaire du ministère de l'Agriculture, qui suggère l'existence d'une deuxième source de contamination, a été soumise par les membres du parquet et de la cellule d'enquête à l'expert auquel le parquet a fait appel. Cet expert estime qu'il n'y a pas de deuxième source de contamination.

6.3.4. Le parquet de Gand affirme avoir demandé la note en question après la première audition du parquet par la commission : ce n'est qu'à ce moment que le parquet a eu connaissance de cette hypothèse. Des membres de la cellule d'enquête soulignent qu'ils n'ont jamais manifesté la moindre réticence à examiner cette deuxième piste à partir de ce moment. Ils n'ont jamais hésité à enquêter dans ce sens et ils ont dès lors examiné cette piste comme n'importe quelle autre piste.

6.4. Contre-expertise effectuée par Fogra

6.4.1. La contre-expertise demandée et effectuée par Fogra en août 1999 portait sur des échantillons prélevés par les enquêteurs. Plusieurs échantillons sont toujours prélevés dans le cadre de telles enquêtes et l'un

dere stalen genomen en één van die stalen kan gebruikt worden door de beschuldigde partij die daarop tegen-expertises kan laten uitvoeren.

De firma Fogra erkent dat er een contaminatiebron was bij haar, maar zij beweert dat het een eenmalig feit betrof. Volgens het parket werd voorafgaand aan de verklaringen van Fogra een experiment bij de firma uitgevoerd door een deskundige in opdracht van het parket. Het ging erom na te gaan hoe en hoelang de toxische stof zich verspreidde in de tanks. Misschien was het de bedoeling van de firma om spoed te zetten achter het onderzoek. In elk geval moet voor ogen worden gehouden dat de tegenanalyse niet grondig en niet in belangrijke mate verschilt van de resultaten van de door het parket oorspronkelijk uitgevoerde analyses. Er is geen fundamenteel afwijkend resultaat.

6.4.2. Beide analyses maken deel uit van het gerechtelijk dossier; hiertoe behoort ook de eerste analyse die door het VITO (de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek) van Mol werd gedaan en die betrekking had op stalen die genomen werden op de muur van de lokalen van Fogra alsook op stalen die genomen werden in de bodem van de vaten.

6.5. *De strafrechtelijke vordering*

6.5.1. Het parket van Gent heeft een gerechtelijk onderzoek gevorderd wegens bedrog in koopwaar. Op strafrechtelijk gebied vormt dit het hoofddaccent van de vervolging. Daarbij komen beschuldigingen van valsheid in geschrifte en valsheid in de boekhouding. Het aspect van de PCB's en de dioxines is, op strafrechtelijk gebied, in zekere zin als marginaal of bijkomstig te beschouwen.

De aanwijzingen voor bedrog in de koopwaar worden gegrond op het feit dat vetten van verschillende oorsprong werden gemengd. De facturen van de firma Verkest vermeldde echter de levering van zuiver dierlijk vet. De afnemers waren dus in de waan dat zij dergelijke vetten aankochten. Het koninklijk besluit van 1987 houdt voor dat producten moeten beantwoorden aan criteria van gezondheid, zuiverheid en van gebruikelijke handelskwaliteit.

6.6. *Eenmalig ongeluk of structureel probleem ?*

6.6.1. In de commissie werd de vraag opgeworpen of de dioxinebesmetting bij Verkest en Fogra een eenmalig incident is, dan wel een structureel probleem waar men toevallig kennis van heeft gekregen. Volgens de procureur des Konings wijst alles er op dat het om een eenmalig incident gaat.

Bij sommige leden van de commissie bestaat daarentoent een zeker scepsis. Zij menen dat er geen voldoende wetenschappelijke zekerheid is om dit uit te sluiten.

de ceux-ci peut être utilisé par la partie accusée, qui peut faire procéder à des contre-expertises sur la base de celui-ci.

La firme Fogra reconnaît qu'une source de contamination se situait chez elle, mais prétend qu'il s'agissait d'un fait unique. Selon le parquet, un expert a procédé pour son compte à une expérience auprès de cette firme avant les déclarations de celle-ci. Il s'agissait d'examiner de quelle manière et pendant combien de temps des substances toxiques s'étaient répandues dans les cuves. La firme avait peut-être l'intention d'activer l'enquête. Il convient en tout cas de garder à l'esprit que les résultats de la contre-expertise ne diffèrent pas fondamentalement ni sensiblement de ceux des analyses ordonnées initialement par le parquet. Il n'y a aucune différence fondamentale entre les résultats.

6.4.2. Les deux analyses font partie du dossier judiciaire, de même que la première analyse effectuée par la VITO (*Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek*) de Mol, qui concernait des échantillons prélevés sur le mur des locaux de Fogra et au fond des fûts.

6.5. *L'action publique*

6.5.1. Le parquet de Gand a requis une instruction du chef de fraude sur la marchandise. Sur le plan pénal, cet aspect constitue l'élément principal des poursuites. S'y ajoutent, les accusations de faux en écritures et de faux dans la comptabilité. Le problème des PCB et des dioxines est, dans un certain sens, à considérer comme marginal ou accessoire sur le plan pénal.

Les indices de fraude sur la marchandise se fondent sur le fait que des graisses d'origines différentes ont été mélangées. Comme les factures de la société Verkest faisaient état de la livraison de graisses exclusivement animales, les clients de cette société s'imaginaient qu'ils achetaient des graisses de cette nature. Or, l'arrêté royal de 1987 prévoit que les produits doivent répondre aux critères de salubrité, de pureté et de qualité commerciale usuelle.

6.6. *Incident de parcours ou problème structurel ?*

6.6.1. La commission s'est demandé si la contamination à la dioxine chez Verkest et Fogra était un incident de parcours ou un problème structurel, dont on a eu connaissance par hasard. Selon le procureur du Roi, tout porte à croire qu'il s'agit d'un incident unique.

Certains membres de la commission sont quelque peu sceptiques à cet égard. Ils estiment qu'il n'y a pas de certitude scientifique suffisante pour exclure l'hypothèse d'un problème structurel.

Statistisch gezien is het bijna niet mogelijk dat er maar één bron van besmetting bestaat. Men denke maar aan de transformatoren die overal in het land verspreid staan bij diverse bedrijven. Dergelijke transformatoren bevatten veel olie, die toch ergens moet worden afgelaten.

Volgens de onderzoekers is het mogelijk dat er in het verleden reeds besmettingen zijn voorgekomen maar deze hebben zich niet in die mate voorgedaan dat dergelijke sterftes, zoals diegene die nu werden geconstateerd, zijn gebeurd.

6.6.2. De commissie heeft ook haar bezorgdheid en ongerustheid uitgedrukt over het vermoeden dat nog steeds wordt gesjoemeld met frituurvetten. Werd er in die zin een rogatoire commissie naar Nederland gestuurd? Is er sprake van een illegaal circuit van dergelijke soort vetten?

Een lid van de commissie wijst op het bestaan van een eventueel commercieel circuit van frituurvetten waaraan mechanismen van in- en uitvoer zijn gekoppeld, samen met eventuele BTW-fraude. De vraag is of het parket van dergelijke mechanismen op de hoogte is. Bepaalde getuigen hebben gewezen op het bestaan van dergelijke circuits. Zij vermoeden dat die een groot deel van de financiële en productenstromen voor hun rekening nemen. Het parket heeft toegelicht dat er op dit ogenblik een verbod bestaat om frituurvetten aan te wenden in veevoeders. Anderzijds heeft men echter ook geconstateerd dat buitenlandse firma's via Belgische zuster- of dochterondernemingen frituurvetten uitvoeren vanuit België. Wanneer men echter nagaat wat de behoeften zijn aan dierlijke vetten in de Belgische industrie bijvoorbeeld, dan kan men niet anders dan vaststellen dat er ergens een input moet zijn van vetten waarvan de herkomst niet steeds duidelijk is. Volgens de procureur des Konings van het parket is dit in onderzoek.

6.6.3. Bepaalde commissieleden leggen de nadruk op de noodzakelijkheid om wat de transformatoren en de bestemming van de olie die in die transformatoren wordt gebruikt, te onderwerpen aan een inventarisatie. Het moet mogelijk zijn om de industriële transformatoren in kaart te brengen opdat men zou kunnen weten met welke soort transformatoren (met inbegrip van hun leeftijd) men te maken heeft. Op die manier kan zonder problemen achterhaald worden waar bronnen van contaminatie zijn mogelijk geweest.

De onderzoekers wijzen erop dat Fogra in zijn ophaalroute een aantal grote bedrijven had die inderdaad gebruikmaakten van transformatoren. Identificatie van de oorsprong van transformatorolie is echter niet evident omdat in Wallonië ook KMO's en andere bedrijven in containerparken kunnen lozen. In Vlaanderen is dit niet toegelaten.

Il est quasi impossible, statistiquement, qu'il n'y ait qu'une seule source de contamination. Il suffit de songer aux nombreux transformateurs qui sont utilisés dans diverses entreprises aux quatre coins du pays. Ces transformateurs contiennent beaucoup d'huile, qui doit être vidangée et éliminée d'une manière ou de l'autre.

Selon les enquêteurs, il se peut qu'il y ait déjà eu des contaminations par le passé, mais qu'elles n'aient pas atteint des proportions susceptibles d'entraîner une mortalité analogue à celle enregistrée aujourd'hui.

6.6.2. La commission a également exprimé sa préoccupation et son inquiétude face à la présomption que les graisses de friture continueraient à donner lieu à des pratiques frauduleuses. Une commission rogatoire a-t-elle été envoyée aux Pays-Bas pour tirer les choses au clair? Est-on en présence d'un circuit illégal de telles graisses?

Un membre de la commission attire l'attention sur l'existence possible d'un circuit commercial de graisses de friture auquel seraient associés des mécanismes d'importation et d'exportation permettant d'échapper frauduleusement à la TVA. Reste à savoir si le parquet a connaissance de tels mécanismes. Certains témoins ont confirmé l'existence de tels circuits. Ils croient que ces circuits accaparent une grande partie des flux financiers et des flux de produits. Le parquet a précisé qu'il est actuellement interdit de faire entrer des graisses de friture dans la composition d'aliments pour bétail. Par ailleurs, on a toutefois également constaté que des sociétés étrangères exportent des graisses de friture de Belgique par l'intermédiaire d'entreprises sœurs ou filiales belges. Or, lorsqu'on examine quels sont les besoins en graisses animales de l'industrie belge, par exemple, force est de constater que des graisses dont l'origine n'est pas toujours claire doivent être introduites dans le processus industriel. Le procureur du Roi précise que cette question fait l'objet d'une enquête.

6.6.3. Certains membres de la commission insistent sur la nécessité d'établir un inventaire des transformateurs et de la destination de l'huile utilisée dans ces transformateurs. Il doit être possible d'inventorier les transformateurs industriels afin de connaître le type de transformateurs (et leur âge) auquel on a affaire. Cet inventaire permettrait de remonter sans problème aux sources possibles de la contamination.

Les enquêteurs soulignent qu'il y avait, sur le circuit de ramassage de Fogra, plusieurs grandes entreprises qui utilisaient effectivement des transformateurs. Il n'est toutefois pas simple d'identifier l'origine de l'huile de transformateur, car, en Wallonie, les PME et d'autres entreprises peuvent déverser leurs huiles dans des parcs à conteneurs. En Flandre, c'est interdit.

Wat het transformatorenpark betreft, moet er in elk geval rekening mee worden gehouden dat in Vlaanderen nog tal van oude types transformatoren aanwezig zijn die zelfs nog worden hersteld en waarin nog bepaalde — nu verboden — stoffen kunnen worden verwerkt. In de nabije toekomst gaan dergelijke oude toestellen nog een tijd blijven bestaan en een eventuele bron van contaminatie blijven.

Er dient echter rekening te worden gehouden met het feit dat het parket alleen bevoegd is voor de zaak die bij het parket werd aanhangig gemaakt, te weten de zaak Verkest-Fogra. In andere arrondissementen blijken geen soortgelijke problemen te bestaan.

6.7. *Communicatie*

6.7.1. De procureur des Konings van het parket van Gent heeft verklaard dat de informatiestroom naar het parket voldoende werkt. Mochten er nog andere gevallen zijn geweest dan zou het parket daar zeker kennis van gekregen hebben via het CBO van de rijkswacht. Het was zelfs zo dat men tijdens de crisis werd geïnformeerd over de meest banale incidenten wat bewijst dat er een voldoende doorstroming van informatie was naar de onderzoekers.

6.8. *Financieel onderzoek*

Tijdens de hoorzitting in de commissie werd ook geïnformeerd naar het financieel onderzoek ten laste van de firma's Verkest en Fogra. Er werd gevraagd of nog andere onderzoeken hangende waren. Volgens het parket te Gent is het zo dat in Brussel een onderzoek wordt gevoerd in verband met de KB LUX-affaire. Hierin zijn een groot aantal personen betrokken en in de media is recent uitgelekt dat de heer Verkest een financiële rekening in Luxemburg zou bezitten met daarop een groot bedrag. Het parket van Brussel heeft onmiddellijk gereageerd met het laten uitvoeren van een huiszoeking bij de heer Verkest. Dit kwam erop neer dat de onderzoeksrechter van het Brussels parket gevat was over deze zaak, wat op zijn beurt tot gevolg had dat het parket van Gent geen financieel onderzoek kon beginnen ten laste van Verkest zolang de Brusselse onderzoeksrechter was gevat. Het parket van Gent heeft gevraagd dat dit van Brussel zou worden ontlast van de zaak opdat het dossier zou kunnen worden gecentraliseerd en geglobaliseerd te Gent. Volgens de procureur des Konings te Gent, is de ontlastingsprocedure aan de gang te Brussel. Het dossier te Gent bevat dan ook geen enkel element van fiscale aard dat toelaat een financieel onderzoek te starten ten laste van Verkest.

En ce qui concerne le parc de transformateurs, il ne faut en tout cas pas perdre de vue qu'il y a encore, en Flandre, bon nombre de transformateurs d'un type ancien que l'on continue même à réparer et qui peuvent encore contenir certaines substances aujourd'hui interdites. Ces vieux engins resteront encore en usage pendant un certain temps et demeureront par conséquent une source potentielle de contamination.

Il convient toutefois de ne pas perdre de vue que le parquet n'est compétent que pour l'affaire dont il a été saisi, à savoir l'affaire Verkest-Fogra. Aucun problème de ce type ne se pose manifestement dans les autres arrondissements.

6.7. *Communication*

6.7.1. Le procureur du Roi du parquet de Gand a déclaré que les canaux d'information desservant le parquet fonctionnent de manière satisfaisante. Si d'autres cas s'étaient produits, le parquet en aurait certainement été informé par le BCR de la gendarmerie. Pendant la crise, le parquet était même informé des incidents les plus banals, ce qui prouve que les enquêteurs étaient suffisamment informés.

6.8. *Enquête financière*

Au cours de l'audition au sein de la commission, des questions ont également été posées concernant l'enquête financière à charge des firmes Verkest et Fogra. Il a été demandé si d'autres enquêtes étaient encore en cours. Selon le parquet de Gand, une enquête est actuellement en cours à Bruxelles en relation avec l'affaire de la KB-LUX. Un grand nombre de personnes y sont impliquées et les médias ont récemment diffusé des informations selon lesquelles M. Verkest disposerait d'un montant considérable sur un compte bancaire luxembourgeois. Le parquet de Bruxelles a réagi immédiatement en faisant effectuer une perquisition chez M. Verkest. Cela a eu pour conséquence que le juge d'instruction du parquet de Bruxelles a été saisi de cette affaire, de sorte que le parquet de Gand ne pourra ouvrir aucune enquête financière à la charge de Verkest tant que le juge d'instruction bruxellois restera saisi de cette affaire. Le parquet de Gand a demandé que le parquet de Bruxelles soit dessaisi de cette affaire afin que le dossier puisse être centralisé et globalisé à Gand. Selon le procureur du Roi de Gand, la procédure de dessaisissement est en cours à Bruxelles. Le dossier de Gand ne comporte par conséquent aucun élément de nature financière permettant de démarrer une enquête financière à la charge de Verkest.

6.9. *Vervolging van een ambtenaar*

Een commissielid heeft ook de vraag gesteld of het parket op het ogenblik bezig was met een onderzoek tegen een ambtenaar, meer in het bijzonder tegen een IVK-ambtenaar. Volgens de procureur des Konings kunnen tegen de bedoelde ambtenaar hoogstwaarschijnlijk bijzonder weinig strafrechtelijke elementen ingebracht worden, en is er dan ook zo goed als geen sprake van een strafrechtelijke kwalificatie van bepaalde daden.

7. **Pluimveesector**

Volgende personen werden gehoord :

- de heer Pieter De Brabander, afgevaardigd bestuurder, NV De Brabander;
- de heer Jan Van Ginderachter, voedingsdeskundige, NV De Brabander;
- de heer Steven Vervaeke, bedrijfsleider, NV Berkenhof;
- de heer Koen De Gussem, dierenarts, NV Berkenhof;
- de heer Daniel De Jaeghere, bedrijfsleider, EURAVI;
- de heer Johan Nuytten, dierenarts, EURAVI;
- de heer Paul Huys, afgevaardigd bestuurder, NV Huys;
- de heer Erik Monbaliu, voedingsdeskundige, NV Huys;
- de heer Geraldus Herrijgers, afgevaardigd bestuurder, Herrijgers NV;
- de heer Wilfried Lammens, afgevaardigd bestuurder, Lammens Pluimveeslachterij.

Inleiding

Vooraleer de mogelijke dioxinecontaminatie op 18 maart 1999 wordt gemeld aan de « Dienst Kwaliteit Grondstoffen en Analyses » (DG4) werden op het terrein sinds begin februari reeds een aantal private actoren geconfronteerd met symptomen in de pluimveesector.

A. *Vertegenwoordigers van pluimveebedrijven*

De beide gehoorde bedrijven situeren zich in de vermeerderingssector : moederdierenbedrijven (soepkippen) met bijhorende broeierijen. Het broedproces duurt 3 weken. De uitgekipte kuikens worden verkocht aan afnemers-mestbedrijven. Het gaat dus niet om consumptie-eieren.

Beide bedrijven werden begin februari geconfronteerd met een legdaling, die echter niet zo spectaculair was en evenmin heel uitzonderlijk. Bovendien herstelde het leggen zich na een tweetal weken. Begin maart echter was er sprake van een sterk verminderde uitkipping (in een van de bedrijven tussen de 20 % en 60 % daling

6.9. *Poursuites à charge d'un fonctionnaire*

Un membre de la commission a par ailleurs demandé si le parquet menait actuellement une enquête à charge d'un fonctionnaire, plus particulièrement à charge d'un fonctionnaire de l'IEV. Selon le procureur du Roi, il est très probable qu'il ne sera possible de lui imputer que très peu d'éléments pénaux; il ne peut dès lors pratiquement pas être question d'une qualification pénale de certains actes.

7. **Secteur des volailles**

Les personnes suivantes ont été entendues :

- M. Pieter De Brabander, administrateur délégué, SA De Brabander;
- M. Jan Van Ginderachter, nutritionniste, SA De Brabander;
- M. Steven Vervaeke, chef d'entreprise, SA *Berkenhof*;
- M. Koen De Gussem, vétérinaire, SA *Berkenhof*;
- M. Daniel De Jaeghere, chef d'entreprise, EURAVI;
- M. Johan Nuytten, vétérinaire, EURAVI;
- M. Paul Huys, administrateur délégué, SA Huys;
- M. Erik Monbaliu, nutritionniste, SA Huys;
- M. Geraldus Herrijgers, administrateur délégué, SA Herrijgers;
- M. Wilfried Lammens, administrateur délégué, Lammens *Pluimveeslachterij*.

Introduction

Avant que le « Service Qualité des Matières premières et Analyses » (DG4) soit informé, le 18 mars 1999, de l'existence possible d'une contamination par la dioxine, un certain nombre d'acteurs privés avaient déjà été confrontés sur le terrain à des symptômes de contamination dans le secteur des volailles.

A. *Représentants du secteur des exploitations avicoles*

Les deux exploitations entendues se situent dans le secteur de la reproduction : élevages de poules reproductrices (poules à bouillir) avec couvoirs. La période d'incubation dure trois semaines. Les poussins éclos sont vendus à des exploitations d'engraissement. Il ne s'agit dès lors pas d'œufs destinés à la consommation.

Début février, ces deux exploitations ont été confrontées à une chute des pontes qui n'était toutefois pas très spectaculaire ni tout à fait exceptionnelle. La ponte est en outre redevenue normale au bout de deux semaines. Début mars, on a toutefois constaté une forte diminution du taux d'éclosion (dans une des exploita-

volgens het rapport van de bedrijfsdierenarts) die, volgens de bedrijfsdierenarts, 4 à 6 weken aanhield.

Beide bedrijven kregen het bezoek van de op 3 maart aangestelde verzekeringsexpert-amtenaar van het IVK, die optrad in opdracht van een veevoederproducent. Ondanks de deontologische verplichting daartoe werd geen van beide bedrijfsdierenartsen, schriftelijk noch mondeling, door de deskundige gecontacteerd.

Het onderzoek werd daarna verder afgehandeld door de verzekeringsexpert en door de veevoederproducent. Geen van beide bedrijven kreeg daarna nog informatie over dit onderzoek (en de mogelijke dioxinecontaminatie) voor einde mei 1999, toen de eerste bewarende beslagen werden gelegd.

Op de moederdieren zelf werden nooit ziektesymptomen vastgesteld. Een aantal daarvan zijn in consumptie gegaan, voorzover ze het einde van hun legperiode hadden bereikt (\pm 60 weken) voor 25 mei. In de periode van de slechte uitkipping werden een aantal kuikens en eieren vernietigd. Een aantal andere kuikens, die werden afgemest in andere bedrijven en geen symptomen vertoonden, zijn echter wel in de consumptie terechtgekomen. Algemeen werden de kuikens terug uitgeleverd toen de uitkipping terug was hersteld. Toch worden op respectievelijk 23 en 27 april en op 5 mei nog kuikens uitgeleverd van broedsels met zeer laag uitkippingsgehalte (27,9 %, 35,7 % en 38,0 %).

De aan het statuut van bedrijfsdierenarts verbonden meldingsplicht aan de overheid was volgens de getuigen niet echt van toepassing omdat het niet ging om een besmettelijke dierziekte. Op basis van hun ervaring en de symptomen dachten de dierenartsen immers aan een voederdeficiëntie. Bovendien werden door een van de bedrijfsdierenartsen kuikens voor onderzoek binnengebracht in het Provinciaal Laboratorium voor Dierenziektebestrijding te Torhout (door het ministerie van Landbouw erkend laboratorium).

B. *Vertegenwoordigers van de betrokken veevoederproducenten*

Chronologie

— De voedingsdeskundige van een veevoederproducent heeft een prominente rol gespeeld bij het in kaart brengen van de besmetting en heeft uiteindelijk ook de mogelijke dioxinebesmetting gemeld aan de diensten van DG4 op 18 maart 1999.

tions, cette diminution s'est située entre 20 % et 60 % selon le rapport du vétérinaire attaché à l'exploitation), diminution qui a duré quatre à six semaines selon le vétérinaire de l'exploitation.

Les deux entreprises ont reçu la visite du vétérinaire-fonctionnaire de l'IEV, qui est également l'expert d'une compagnie d'assurances, désigné le 3 mars et qui intervenait pour le compte d'un fabricant d'aliments pour bétail. Bien que sa déontologie l'y obligeât, l'expert n'a contacté ni par écrit ni verbalement aucun des deux vétérinaires attachés à l'exploitation.

L'enquête a ensuite été poursuivie par l'expert de la compagnie d'assurances et par le producteur d'aliments pour bétail. Plus aucune des deux exploitations n'a, par la suite, reçu d'informations sur cette enquête (et la contamination éventuelle par de la dioxine) jusqu'à la fin mai 1999, lorsqu'il a été procédé aux premières saisies conservatoires.

Aucun symptôme pathologique n'a jamais été constaté sur les poules reproductrices mêmes. Un certain nombre d'entre elles, dont la période de ponte (\pm 60 semaines) s'était achevée avant le 25 mai, ont été proposées à la consommation. Au cours de la période de diminution du taux d'éclosion, un certain nombre de poussins et d'œufs ont été détruits. Un certain nombre d'autres poussins, qui avaient été engraisés dans d'autres exploitations et qui ne présentaient aucun symptôme, ont toutefois rejoint le circuit de la consommation. De manière générale, les livraisons de poussins ont repris lorsque le taux d'éclosion est redevenu normal. Toutefois, des poussins provenant de couvées caractérisées par un taux d'éclosion très bas (27,9 %, 35,7 % et 38 %) ont quand même été livrés les 23 et 27 avril et le 5 mai.

Selon les témoins, l'obligation statutaire faite aux vétérinaires d'exploitation d'aviser les autorités n'était pas véritablement applicable en l'occurrence parce qu'il ne s'agissait pas d'une maladie animale contagieuse. Se fondant sur leur expérience et sur les symptômes observés, les vétérinaires ont en effet diagnostiqué une déficience alimentaire. En outre, l'un des vétérinaires d'exploitation a fait analyser des poussins par le laboratoire provincial de pathologie animale de Torhout (laboratoire agréé par le ministère de l'Agriculture).

B. *Représentants des fabricants d'aliments pour animaux concernés*

Chronologie

— Le nutritionniste d'un des fabricants d'aliments pour animaux a joué un rôle de premier plan en ce qui concerne l'inventoriage de la contamination et a finalement aussi signalé l'éventuelle contamination à la dioxine aux services de la DG4 le 18 mars 1999.

— Vanaf begin februari onderzocht deze voedingsdeskundige een aantal mogelijke hypothesen ter verklaring van de symptomen die werden gemeld door de met voeder van zijn bedrijf beleverde pluimveebedrijven (zie *supra*). Het ging hierbij onder meer over selectieve tekorten in de voeding (vitamine E, selenium, ...) of de aanwezigheid van zware metalen. Alle tests bleken echter negatief, aldus de voedingsdeskundige. Dit wordt ook bevestigd door de verzekeringsexpert.

— Naar aanleiding van een door DG4 op 17 maart georganiseerde studiedag, ontmoet deze voedingsdeskundige zijn collega's van een andere voederproducent, wiens klanten gelijkaardige klachten hadden gemeld. De enige gemeenschappelijke grondstof in de voedsamenstelling van beide producenten was een vetstof, afkomstig van een bepaalde vetmelter.

— De voedingsdeskundige faxt op 19 maart een wetenschappelijk artikel met betrekking tot dioxine-symptomen aan de centrale diensten van DG4. Hij deelt mee 2 stalen (1 van kippenvoer, 1 van kippenvet) te hebben opgestuurd aan het RIKILT te Wageningen voor dioxineanalyse.

— Ondertussen had de voederproducent op 9 februari zijn verzekeringsmaatschappij verwittigd. Deze laatste had op 3 maart een IVK-ambtenaar als deskundige aangesteld.

— Op vrijdag 23 april om 17 uur werden de hoge dioxinewaarden in de 2 stalen bevestigd door het RIKILT, in aanwezigheid van een inspecteur van de buitendiensten van DG4. De veevoederproducent licht onmiddellijk de verzekeringsexpert in.

— De veevoederproducent wordt verzocht discreet te zijn : het departement van Landbouw zal alles op zich nemen. De voedingsdeskundige heeft begrip voor deze houding (« anders worden de dieren verhuisd ») maar vraagt de overheid in elk geval iets te doen aan het probleem van de frituurvetten die in de voedselketen terecht komen.

Afname van dierlijke vetten

De twee gehoorde voederproducenten betrekken hun (dierlijk) vet respectievelijk sinds 1969 en sinds 10 à 12 jaar bij dezelfde vetmelter. Geen van beiden had in het verleden ooit enige negatieve ervaring met de geleverde partijen vet. De dagelijkse behoefte bedraagt voor een van beide producenten ongeveer 1 vrachtwagen (25 ton).

De levering van de grondstoffen is verbonden aan contractuele verplichtingen. Het contract bevat bepalingen over de prijs, de kwaliteit, de hoeveelheid en de leveringsperiode. De kwaliteitsnormen hadden betrek-

— Dès le début du mois de février, ce nutritionniste a examiné un certain nombre d'hypothèses pouvant expliquer les symptômes signalés par les entreprises avicoles auxquelles son entreprise avait livré des aliments (voir *supra*). Il s'agissait notamment de carences sélectives dans les aliments (vitamine E, sélénium, ...) ou de présence de métaux lourds. Tous les tests se sont toutefois avérés négatifs, selon le nutritionniste. L'expert de l'assurance le confirme également.

— À l'occasion d'une journée d'étude organisée le 17 mars par la DG4, ce nutritionniste rencontre des collègues travaillant pour un autre fabricant d'aliments pour animaux, dont les clients avaient formulé des plaintes analogues. La seule composante commune dans les aliments pour animaux produits par les deux fabricants était une graisse, provenant d'un fondeur de graisses déterminé.

— Le 19 mars, le nutritionniste faxe un article scientifique sur les symptômes de la contamination à la dioxine aux services centraux de la DG4. Il fait savoir qu'il a envoyé deux échantillons (un échantillon d'aliments pour volaille, un échantillon de graisse de volaille) au RIKILT à Wageningen pour déceler la présence éventuelle de dioxine.

— Entre-temps, le fabricant d'aliments pour animaux avait prévenu sa compagnie d'assurances le 9 février. Celle-ci avait désigné un fonctionnaire de l'IEV comme expert le 3 mars.

— Le vendredi 23 avril, à 17 heures, les hautes concentrations de dioxine dans les deux échantillons étaient confirmées par le RIKILT en présence d'un inspecteur des services extérieurs de la DG4. Le fabricant d'aliments pour animaux informe immédiatement l'expert de la compagnie d'assurances.

— Le fabricant d'aliments pour animaux est prié d'être discret : le département de l'Agriculture se chargera de tout. Le nutritionniste peut comprendre cette attitude (« sinon les animaux sont déplacés »), mais demande aux autorités publiques de prendre en tout cas des mesures pour résoudre le problème des graisses de friture qui aboutissent dans la chaîne alimentaire.

Achat de graisses animales

Les deux producteurs d'aliments pour bétail entendus s'approvisionnent en graisses (animales) respectivement depuis 1969 et depuis 10 à 12 ans auprès du même fondeur de graisse. Aucun des deux n'a eu, par le passé, la moindre déconvenue lors de la livraison de lots de graisse. Les besoins quotidiens d'un des deux producteurs s'élèvent à un camion environ (25 tonnes).

La livraison des matières premières est soumise à des obligations contractuelles. Le contrat contient des dispositions concernant le prix, la qualité, la quantité et la période de livraison. Les normes de qualité concer-

king op het percentage vrije vetzuren en onzuiverheden van maximum 1 %. Deze worden gecontroleerd door de veevoederproducenten zelf. Een van de firma's kocht hiertoe een infraroodtoestel (kostprijs : 2 à 3 miljoen frank).

Controles op de geleverde grondstoffen

Beide firma's zijn GMP-erkende bedrijven (het betreft een aantal extra normen — naast de wettelijke — die het bedrijf zich oplegt — normen van de Nederlandse Keuringsdienst Diervoeders) met het oog op het garanderen van meer veiligheid voor mens, dier en milieu. Het zou goed zijn indien de grondstoffenleveranciers ook soortgelijke normen zouden hanteren; de veevoederfabricanten zijn slachtoffer geworden van een probleem bij de grondstoffenleveranciers, aldus een getuige.

Dezelfde getuige meent dat het GMP-systeem ook zou moeten bestaan voor de levering van de grondstoffen. De veiligheid zal hierdoor toenemen omdat onder andere de traceerbaarheid mogelijk wordt. Het heeft geen zin om middenin de keten een kwaliteitssysteem op te bouwen wanneer men het gevaar loopt om telkens met contaminanten geconfronteerd te worden waarvan men de bron niet kent. Op dit gebied is in elk geval meer controle noodzakelijk. De crisis is in feite het gevolg van :

- 1° het niet leveren van de gevraagde kwaliteit dierlijk vet;
- 2° het feit dat via containerparken stoffen in de voedselketen geraken die er niet in thuishoren. Getuige vraagt zich af wie daar de morele verantwoordelijkheid voor draagt.

Vanaf het ogenblik dat men wist dat er dioxine in het spel was, is het voeder getraceerd geworden en teruggehaald in de mate van het mogelijke, waar hergebruikt na vermenging, aldus de voedingsdeskundige.

Wanneer de hypothese van dioxine werd geopperd, was het voeder al lang opgebruikt. Bij een bedrijf was er nog een voederrest aanwezig.

De monsters van aangeleverde grondstoffen worden twee maand bewaard. De stalen van de afgewerkte producten worden maximum 90 dagen bewaard (= maximum houdbaarheidsdatum van vitamines en mineralen uit het voeder).

Op vraag van de onderzoekscommissie delen de voederproducenten mee dat er naast de recentelijk ingevoerde monitoring op kritische grondstoffen, geen enkele wettelijke analyseverplichting bestaat op inkomende grondstoffen.

Eind februari was het duidelijk dat het een punctueel probleem was. Op het ogenblik dat de dioxinecontaminatie vaststaat is de voederketen waarschijnlijk reeds

hent le pourcentage d'acides gras libres et d'impuretés, qui est d'1 % au maximum. Les producteurs d'aliments pour bétail contrôlent eux-mêmes le respect de ces normes. Une des firmes a acquis à cet effet un appareil à infrarouge (dont le coût est de 2 à 3 millions de francs).

Contrôle des matières premières livrées

Les deux firmes précitées sont des entreprises agréées BPM (il s'agit d'une série de normes supplémentaires — parallèles aux normes légales — que l'entreprise s'oblige à respecter et qui sont fixées par le service néerlandais d'expertise des aliments pour animaux en vue d'accroître la sécurité pour l'homme, les animaux et l'environnement). Il conviendrait que les fournisseurs de matières premières utilisent également de telles normes; selon un témoin, les producteurs d'aliments pour bétail ont été les victimes d'un problème qui se pose aux fournisseurs de matières premières.

Le même témoin estime que le système de bonnes pratiques de manufacture devrait également exister pour la livraison de matières premières. La sécurité s'en trouvera accrue, notamment en raison de la possibilité de traçage. Il est inutile de prévoir un système de qualité au milieu de la chaîne si l'on risque d'être confronté à des contaminants dont on ne connaît pas l'origine. Un contrôle accru est en tout cas nécessaire sur ce plan. La crise est en fait le résultat :

- 1° de la non-livraison de la qualité de graisse animale demandée;
- 2° de la présence dans la chaîne alimentaire, par le biais de déchetteries, de substances qui ne doivent pas s'y trouver. Le témoin demande à qui en incombe la responsabilité morale.

Le nutritionniste affirme que dès que l'on a su qu'il était question de dioxine, les aliments ont été retracés et, dans la mesure du possible, récupérés mais aussi réutilisés après mélange.

Lorsque l'hypothèse de la dioxine a été évoquée, cela faisait longtemps que les aliments avaient été consommés. Une seule entreprise disposait encore d'un reste d'aliments.

Les échantillons de matières premières livrées sont conservés pendant deux mois. Les échantillons de produits finis sont conservés pendant 90 jours au maximum (= date limite de conservation des vitamines et minéraux dans l'aliment).

À la demande de la commission d'enquête, les fabricants d'aliments pour animaux ont déclaré qu'à part la surveillance récemment instaurée des matières premières critiques, la loi n'oblige pas à faire effectuer des analyses des matières premières entrantes.

Selon le nutritionniste, il était clair qu'un problème ponctuel se posait. Au moment où la contamination par la dioxine est avérée, la filière des aliments pour ani-

zuiver, met uitzondering van de kuikens die via de moederdieren waren gecontamineerd, aldus de voedingsdeskundige.

De grootste contaminatie is, volgens getuige, opgetreden bij de kuikens die reeds in februari/maart werden geslacht. Daarna werd geen gecontamineerd voeder meer toegediend. De contaminatie deed zich voor bij de moederdieren maar ging over op de kuikens. Via de moederdieren kwam — op het ogenblik van de zwaarste contaminatie — ongeveer 15 à 20 picogram dioxine terecht in de kuikens die voor de consumenten bestemd waren (bevat vetarme zeevis 50 pg; bevat wild 20 pg), aldus de voedingsdeskundige.

Bij de kuikens die einde februari/begin maart zijn uitgeleverd was er een hoge contaminatie en sterfte. Zij werden geleverd aan bedrijven die niet tot de integratie van de voederproducent behoorden. Deze bedrijven werden bezocht door de verzekeringsdeskundige.

C. *Vertegenwoordigers van pluimveeslachthuizen*

1. Ondervraagd naar de ervaringen als slachthuis geconfronteerd met de crisis en naar de gevolgde procedures, deelt een getuige mee dat niets abnormaals werd vastgesteld bij aanvoer en bij de keuring : alles leek in orde.

2. Volgens de verzekeringsexpert zijn grote aantallen moederdieren (40 000) en kuikens (1 000 000) die sterk besmet voeder hadden gegeten in de voedselketen terechtgekomen. Volgens een getuige werd echter door de keurder geen enkele vorm van ziekte of afwijking vastgesteld bij de betrokken dieren afkomstig van een van de gehoorde (besmette) bedrijven.

Hij overhandigt een document aan de voorzitter ter staving van het voorgaande (register). Met het oog op de keuring worden alle dieren ingeschreven in het slachthuisregister : dit bevat de naam van de kweker of handelaar waarvan de dieren afkomstig zijn; dit register wordt later voorgelegd aan de dierenarts-keurder (het bevat alleen aantal en herkomst, niets meer). Er wordt ook een keurstaat opgemaakt.

Getuige heeft het vrijwel nog nooit meegemaakt dat grote hoeveelheden dieren werden afgekeurd (vorig jaar werden uitzonderlijk een aantal dieren afgevoerd naar het Rendac).

De begeleidende documenten werden pas opgesteld vanaf maart : het betreft hier het « document begeleiding slachtpluimvee », dat sinds kort (koninklijk besluit van 10 augustus 1998) door de veterinaire diensten (DG5) wordt opgelegd onder andere met het oog op tracering en de gezondheidsstatus van het pluimvee).

maux est vraisemblablement déjà saine, à l'exception des poussins qui avaient été contaminés par les poules reproductrices.

Selon le témoin, la contamination la plus importante a touché les poussins qui avaient déjà été abattus en février/mars. Par la suite, on ne leur a plus donné d'aliments contaminés. Le nutritionniste précise que la contamination a touché les poules reproductrices, et s'est transmise aux poussins. Au moment de la contamination la plus importante, des quantités de 15 à 20 picogrammes environ de dioxine ont été transmises par les reproductrices aux poussins qui étaient destinés à la consommation (contient le poisson de mer maigre 50 pg; contient le gibier 20 pg).

La contamination était importante et le taux de mortalité élevé chez les poussins livrés fin février/début mars. Ils ont été livrés à des entreprises qui ne faisaient pas partie du réseau intégré du fabricant d'aliments. Ces exploitations ont reçu la visite de l'expert de la compagnie d'assurances.

C. *Représentants d'abattoirs pour volailles*

1. Interrogé sur la manière dont l'abattoir a vécu la crise et sur les procédures mises en œuvre, un témoin précise que rien d'anormal n'avait été constaté à l'arrivée des volailles ni au moment de l'expertise : tout semblait en ordre.

2. Selon l'expert de la compagnie d'assurances, un nombre élevé de poules reproductrices ($\pm 40\ 000$) et de poussins ($\pm 1\ 000\ 000$) ayant ingurgité des aliments fortement contaminés ont abouti dans la chaîne alimentaire. Selon un témoin, l'expert n'avait toutefois constaté aucune forme de maladie ou d'anomalie chez les animaux en question provenant d'une des entreprises (contaminées) entendues.

Il remet un document au président pour étayer ce qui précède (registre). En vue de l'expertise, tous les animaux sont inscrits dans le registre de l'abattoir : celui-ci contient le nom de l'éleveur ou du marchand dont proviennent les animaux; ce registre est ensuite soumis au vétérinaire-expert (contient uniquement le nombre et l'origine, rien de plus). Un état d'expertise est également établi.

Le témoin n'a quasi jamais connu de cas où de grandes quantités d'animaux étaient déclarées impropres à la consommation (l'année dernière, un certain nombre d'animaux ont exceptionnellement été transportés chez Rendac).

Les documents d'accompagnement n'ont été établis qu'à partir du mois de mars : il s'agit en l'occurrence du « document d'accompagnement de volailles d'abattage », dont les services vétérinaires (DG5) ont imposé l'usage depuis peu (arrêté royal du 10 août 1998) en vue notamment du traçage et de déterminer le statut

Er waren geen begeleidende documenten bij de dieren voor wat de bewuste periode betreft.

3. Gevraagd naar de significantie van het ondergewicht, antwoordt de getuige dat ondergewicht een louter commerciële aangelegenheid is en niets te maken heeft met ziekte. Buikwaterzucht komt niet veel voor en zette de firma niet aan het denken. De verslagen van de dierenartsen meldden eveneens niets speciaal.

4. De producenten en de veevoederfabrikanten worden ook ingelicht bij afkeuring.

Uitwendig is niet veel zichtbaar bij aankomst in het slachthuis. Laboanalyses kunnen niet-zichtbare tekortkomingen aantonen.

De analyses gebeuren steekproefsgewijze (1 à 2 per maand), niet voor elk lot. De analyses gaan vooral in de richting van het opsporen van *salmonella*.

5. Tussen 21 en 27 april bedroeg het aantal dode en afgekeurde dieren samen 1 %, aldus een slachthuisvertegenwoordiger. De oorzaak hiervan kan ook liggen aan de pakkers of vervoerders. Dergelijk cijfer wekt geen onrust. Verschillende oorzaken kunnen tot dergelijke sterftes in de hokken leiden.

6. Er zijn ongeveer 110 pluimveeslachterijen in België, die regelmatig contacten met mekaar onderhouden.

7. Gevraagd naar een verklaring voor de verhoogde aanvoer in de maand maart (456 000 dieren, wat heel wat meer is dan normaal), antwoordt een getuige dat er in die periode veel vraag was naar verse kip. Het slachten gebeurt in functie van de vraag en het aanbod. Volgens een andere getuige is de stijging in de slachtingen in februari/maart te wijten aan het succes van de verkoop.

8. De kippenslachterijen werken op een specifieke manier : braadkippen worden traditioneel gekocht door de slachterij die eigenaar wordt en zelf de verkoop en de distributie op zich dient te nemen.

9. Geen van beide bedrijven kreeg een formele melding van de besmetting. Wel hebben beide bedrijven in juni een aantal dagen stilgelegd. Toen terug mocht worden geslacht, waren de lijsten gepubliceerd van de producenten waarvan de dieren niet mochten worden geslacht.

8. Kabinet van de minister van Landbouw

Volgende personen werden gehoord :

- de heer Piet Vanthemsche, adviseur-generaal, gewezen kabinetschef van minister Pinxten;
- de heer Jean-Marie Dochy, gewezen adviseur bij het kabinet van minister Pinxten.

sanitaire des volailles. Aucun document n'accompagnait les animaux pour la période en question.

3. Interrogé sur le caractère significatif du manque de poids, le témoin répond que le manque de poids est une question purement commerciale qui est étrangère à la maladie. L'œdème abdominal est un phénomène rare qui n'a pas amené la société à se poser des questions. De surcroît, les rapports des vétérinaires ne mentionnaient rien de spécial.

4. Les producteurs et les fabricants d'aliments pour bétail sont également informés lorsque des animaux sont déclarés impropres à la consommation.

Extérieurement, peu d'anomalies sont visibles lors de l'arrivée à l'abattoir. Les analyses en laboratoire peuvent révéler des anomalies autrement invisibles.

Les analyses se font sur la base d'échantillons (un à deux par mois) et ne concernent pas tous les lots. Elles sont surtout orientées vers la détection de salmonelles.

5. Selon un représentant d'abattoir, le taux cumulé d'animaux morts et déclarés impropres à la consommation a atteint 1 % entre le 21 et le 27 avril. Cette situation peut également être imputable aux emballeurs ou aux transporteurs. Un tel pourcentage ne suscite aucune inquiétude. Différentes causes peuvent expliquer cette mortalité d'animaux mis en cage.

6. Il y a en Belgique environ cent dix abattoirs de volailles qui entretiennent des contacts réguliers.

7. Répondant à la question de savoir s'il avait une explication à l'augmentation du nombre d'animaux amenés aux abattoirs au cours du mois de mars (456 000 animaux, ce qui est nettement plus que d'ordinaire), un témoin précise que la demande de poulet frais était importante à cette époque. L'abattage se fait en fonction de l'offre et de la demande. Selon un autre témoin, l'augmentation des abattages en février/mars était due au succès des ventes de poulet.

8. Les abattoirs de poulets ont un mode de fonctionnement spécifique : les poulets à rôtir sont habituellement achetés par l'abattoir qui, en tant que propriétaire, assume lui-même leur commercialisation et leur distribution.

9. Aucune des deux exploitations n'a été formellement avertie de la contamination. Les deux entreprises ont toutefois été paralysées pendant plusieurs jours en juin. Lorsque les abattages ont de nouveau été autorisés, les listes des producteurs dont les animaux ne pouvaient pas être abattus avaient été publiées.

8. Cabinet du ministre de l'Agriculture

Les personnes suivantes ont été entendues :

- M. Piet Vanthemsche, conseiller général, ancien chef de cabinet du ministre Pinxten;
- M. Jean-Marie Dochy, ancien conseiller au cabinet du ministre Pinxten.

8.1. Betrokkenheid bij de crisis

8.1.1. Eerste kennisname

Op donderdag 22 april wordt de kabinetschef van de minister van Landbouw in de marge van een door Bemefa georganiseerd colloquium, door de ingenieur-directeur van DG4 informeel op de hoogte gebracht van een ernstig dioxineprobleem bij een veevoederfabrikant. De definitieve analyseresultaten waren nog niet bekend.

Op vrijdag 23 april brengt de kabinetschef de bij die aangelegenheden betrokken kabinetsadviseur daarvan op de hoogte en verzoekt hem contact op te nemen met het departement van DG4.

Op maandag 26 april krijgt het kabinet van DG4 de bevestiging van de analyseresultaten. De kabinets-medewerker vraagt DG4, op aandringen van de kabinetschef, een nota op te stellen. De directeur bij DG4 vraagt de nodige tijd om informatie te verzamelen, tegen het eind van de week. Het kabinet vroeg tegelijkertijd een nota voor de minister te maken tegen het eind van de week.

Op 28 april 1999 nodigt de kabinetsadviseur van Landbouw de voedingsdeskundige van de firma De Brabander op diens dringend verzoek uit diezelfde namiddag op het kabinet deel te nemen aan een overlegvergadering met Landbouw, dat wil zeggen DG4 en DG5.

Op deze vergadering legde de heer Vanginderachter onder andere uit dat hij op 18 maart Verkest had bezocht, maar dat deze ontkende dat er bij hem een probleem was geweest. Hij vermeldde ook dat tussen 18 februari en 1 april alle eendagskuikens afkomstig van probleembedrijven werden vernietigd. Hij stelde tevens dat Dr. Destickere zijn overheden had ingelicht en die avond (op 28 april) een onderhoud zou hebben met de heer Colla.

De voedingsdeskundige deed een voorstel tot strategie dat echter niet werd aanvaard door de aanwezigen omdat het algemeen belang moest voorgaan op de belangen van één firma.

Na deze vergadering werd in overleg met de administratie een strategie bepaald :

- blokkeren van de verdachte bedrijven;
- staalname met het oog op risicoanalyse;
- tracering van potentieel besmette veevoederbedrijven vanuit de leveringen van Verkest.

(van deze vergadering werd geen officieel verslag opgemaakt.)

De minister werd door de kabinetschef mondeling ingelicht op 29 april.

Op vrijdag 30 april wordt de aan DG4 gevraagde nota in de vorm van een ontwerp naar het kabinet van Landbouw gefaxt. De definitieve nota komt via hiërarchische weg op 12 mei 1999 op het kabinet.

8.1. Implication dans la crise

8.1.1. Première prise de connaissance

Le jeudi 22 avril, en marge d'un colloque organisé par Bemefa, le chef de cabinet du ministre de l'Agriculture est informé de manière informelle par l'ingénieur-directeur de la DG4 d'un problème sérieux de dioxine chez un producteur d'aliment pour bétail. Les résultats définitifs des analyses n'étaient pas encore connus.

Le vendredi 23 avril, le chef de cabinet en avertit le conseiller de cabinet concerné par ces matières et lui demande de prendre contact avec le département de la DG4.

Le lundi 26 avril, la DG4 a confirmé les résultats d'analyse au cabinet. Le collaborateur du cabinet a demandé à la DG4, sur l'instance du chef de cabinet, de rédiger une note. Le directeur de la DG4 a demandé qu'on lui accorde le temps nécessaire pour rassembler des informations, c'est-à-dire jusqu'à la fin de la semaine. Le cabinet a demandé de rédiger en même temps une note à l'attention du ministre pour la fin de la semaine.

Le 28 avril 1999, à la demande pressante du nutritionniste de la firme De Brabander, le conseiller du cabinet de l'Agriculture l'invite à participer l'après-midi même au cabinet à une réunion de concertation avec l'Agriculture, c'est-à-dire la DG4 et la DG5.

Lors de cette réunion, M. Vanginderachter a expliqué, entre autres, qu'il s'était rendu chez Verkest le 18 mars, mais que celui-ci a nié la survenance d'un problème au sein de son entreprise. Il a également signalé qu'entre le 18 février et le 1^{er} avril, tous les poussins d'un jour en provenance des entreprises qui avaient eu des problèmes ont été éliminés. Il a également déclaré que le docteur Destickere avait averti sa hiérarchie et que le soir (le 28 avril), il aurait un entretien avec Colla.

Le nutritionniste a proposé une stratégie qui n'a toutefois pas été acceptée par les personnes présentes, parce que l'intérêt général devait primer l'intérêt d'une firme.

Après cette réunion, une stratégie a été mise sur pied en concertation avec l'administration :

- blocage des entreprises suspectes;
- prélèvement d'échantillons en vue d'analyser le risque;
- traçage des fabriques d'aliments pour bétail potentiellement contaminées en se basant sur les livraisons effectuées par Verkest.

(aucun compte rendu officiel de cette réunion n'a été rédigé.)

Le ministre a été informé oralement par le chef de cabinet le 29 avril.

Le vendredi 30 avril, la note demandée à la DG4 est faxée au cabinet de l'Agriculture sous forme de projet. La note définitive parvient au cabinet par le biais de la voie hiérarchique le 12 mai 1999.

8.1.2. Ontwikkeling van een strategie

Volgens de gehoorde getuigen komt het kabinet niet toe in het operationele aspect van crisissen op te treden, aangezien dat de taak van DG4 is. Het is er daarentegen wel mee belast een strategie te bepalen, die al dan niet door de minister wordt goedgekeurd.

« *Tracing back* » en « *tracing on* » werden bij elke ziekte en elk probleem verricht. Hier was echter de « verticale overdracht » van moederdier op ei op vleeskip de grote onbekende. De vorige « dioxinecrisissen » waren van andere aard. Zo was er in de zaak met de citruspulp alleen grondstof vernietigd, nooit dienden bedrijven te worden geblokkeerd of dieren geslacht. Ook in de kaolinietcrisis bleken de gecontroleerde dieren niet positief. De toenmalige kabinetschef besluit dat de overdracht van moederdieren op eieren op nakomelingen niet evident was.

Volgens de toenmalige kabinetschef was er na 28 april bovendien onvoldoende tijd om wetenschappers te raadplegen over de mogelijkheid van een verticale overdracht. Actie was primordiaal.

Getuige ontkent dat de analyseresultaten van privé-monsters als niet valabel werden beschouwd : ze vormden integendeel de grondslag voor de in mei ondernomen acties. Het was normaal dat bijkomende stalen werden genomen om het probleem in kaart te brengen : daarom werden op gerichte wijze een aantal officiële stalen genomen. De stelling, gedeeld door Landbouw en IVK, dat bijkomende stalen nodig waren, heeft trouwens niet verhinderd dat de individuele buurlanden werden ingelicht.

De kabinetschef heeft een overzicht gegeven van de traceringsoperatie die zich heeft afgespeeld in een echte crisissituatie. Hij stelt formeel dat, indien men iedereen die een fout heeft gemaakt of niets heeft gedaan (administraties + privé-sector) moest buitenzetten, dan zou er niemand meer overblijven. Hij weigert consequent vragen over individuele verantwoordelijkheden te beantwoorden.

De oorzaak van de initiële onnauwkeurigheid in de tracering was volgens de kabinetschef, dat er geen goede traceringsystemen bestonden in de veevoederindustrie. Bijgevolg moest worden gewerkt met boekhoudkundige *listings* (facturen). Op een bepaald moment bleek dat sommige bedrijven-afnemers op deze lijsten eigenlijk tussenhandelaars-doorverkopers waren.

Hij geeft ook toe dat de kwaliteit van de samenwerking naargelang het bedrijf nogal eens verschilde.

De prioriteit lag uiteraard bij de Volksgezondheid, maar men mag geen abstractie maken van de economische dimensie : alle fraude van de laatste 10 jaar was

8.1.2. Développement d'une stratégie

Selon les témoins auditionnés, il n'appartient pas au cabinet d'intervenir dans l'aspect opérationnel des crises, cette tâche étant celle de la DG4. Par contre, il lui revient de définir une stratégie qui est approuvée ou non par le ministre.

Les procédures de « *tracing back* » et de « *tracing on* » ont été mises en œuvre pour chaque maladie et chaque fois qu'un problème s'est posé. En l'espèce, c'était essentiellement la « transmission verticale » de la poule reproductrice à l'œuf puis au poulet de chair qui constituait la grande inconnue. Les « crises de la dioxine » précédentes étaient d'une autre nature. Ainsi, dans l'affaire de la pulpe d'agrumes, on n'a fait que détruire la matière première et on n'a jamais dû bloquer les entreprises ni abattre des animaux. Lors de la crise de la kaolinite, les animaux contrôlés n'étaient pas non plus positifs. Le chef de cabinet de l'époque en conclut que la transmission de la contamination des poules reproductrices aux œufs et aux poussins n'était pas évidente.

Selon le chef de cabinet de l'époque on ne disposait en outre plus du temps suffisant, après le 28 avril, pour consulter des scientifiques au sujet d'une possible transmission verticale. Il était primordial d'agir.

Le témoin dément que les résultats des analyses des échantillons privés aient été considérés comme non valables : ils ont au contraire été à la base des actions entreprises en mai. Il était normal que l'on prélève des échantillons supplémentaires afin de se faire une idée du problème : c'est la raison pour laquelle on a prélevé de manière ciblée un certain nombre d'échantillons. La thèse, partagée par le ministère de l'Agriculture et l'IEV, selon laquelle il fallait prélever des échantillons supplémentaires, n'a du reste pas empêché que les pays voisins soient informés à titre individuel.

Le chef de cabinet a donné un aperçu de l'opération de traçage qui s'est déroulé dans une atmosphère de crise. Il affirme que si l'on devait licencier toutes les personnes qui ont commis des erreurs ou qui sont restées passives (administration + secteur privé), il ne resterait personne. Il refuse dès lors de répondre à des questions concernant des responsabilités individuelles.

Selon le chef de cabinet, l'imprécision initiale dans le traçage était due au fait qu'il n'existait pas de systèmes de traçage convenables dans l'industrie des aliments pour bétail. Il fallait par conséquent utiliser des listings comptables (factures). À un moment donné, il s'est avéré que certains entrepreneurs-acheteurs figurant sur ces listes étaient en fait des demi-grossistes-revendeurs.

Il reconnaît aussi que la qualité de la collaboration variait en fonction de l'entreprise.

La priorité était évidemment accordée à la santé publique, mais l'on ne peut faire abstraction de la dimension économique : toutes les fraudes commises ces

economisch geïnspireerd. Bijgevolg dient een eventueel agentschap ook over economische en fiscale expertise te beschikken.

Een fundamentele vraag voor dit agentschap zal zijn « vanaf welk moment pas je het voorzorgprincipe toe ? ». Met andere woorden, wat is een aanvaardbaar risico ? Dit is een zeer moeilijke vraag.

8.2. *Communicatie*

8.2.1. Intern (kabinet-administratie)

De cel « landbouw » van het kabinet is samengesteld uit een adjunct-kabinetschef en drie medewerkers die gedetacheerd zijn van het ministerie van Landbouw.

In geval van dringende noodzakelijkheid is het gebruikelijk dat de informatie tussen het kabinet en de administratie in eerste instantie mondeling wordt doorgegeven. Die informatie wordt naderhand schriftelijk bevestigd en via de hiërarchische weg overgezonden aan het kabinet.

Wat de contacten met de pers aangaat, waren er duidelijke afspraken met het departement : voor lopende technische dossiers kon de administratie zelf met de pers praten, over beleidsdossiers moesten ze doorverwijzen naar de persdienst van de minister.

8.2.2. Extern (met Volksgezondheid)

De communicatie tussen de minister van Landbouw en Middenstand en de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu geschiedt eerst via hun kabinet.

Ook met andere kabinetten waren er regelmatige contacten.

De algemene stelregel was dat normaal nooit rechtstreeks contact werd genomen met een andere administratie (dit verliep via het andere kabinet).

Het eerste signaal dat toekomt op het IVK en het kabinet Volksgezondheid over de dioxine-contaminatie is de fax van de verzekeringsexpert-hoofd van de keurkring (ontvangen op 28 april).

Waarom heeft Landbouw, dat reeds eerder op de hoogte was, Volksgezondheid niet ingelicht ? De administratie van Landbouw beschikte op 22 april over het verslag van de verzekeringsexpert (het bestaan ervan werd aan de kabinetschef meegedeeld op 22 april) en op 28 april was er een bespreking met de voedingsdeskundige die meedeelde dat de verzekeringsexpert in zijn functie van kringhoofd het IVK had ingelicht.

Volgens de minister van Landbouw was het nog niet nodig om op de vergadering van 28 april iemand van Volksgezondheid uit te nodigen, omdat het volgens hem

10 dernières années étaient de nature économique. Il convient par conséquent qu'une agence éventuelle dispose également d'une expertise économique et fiscale.

Une question fondamentale sera à cet égard de savoir « à partir de quel moment l'on applique le principe de précaution ? ». En d'autres termes, qu'est-ce qu'un risque acceptable ? C'est là une question à laquelle il est très difficile de répondre.

8.2. *Communication*

8.2.1. interne (cabinet-administration)

La cellule « agriculture » du cabinet est composée d'un chef de cabinet adjoint assisté de trois collaborateurs, tous trois détachés du ministère de l'Agriculture.

En cas d'urgence, il est habituel que l'information entre le cabinet et l'administration se fasse en premier lieu par voie orale. Ces informations sont par la suite confirmées par écrit et transmises au cabinet par la voie hiérarchique.

En ce qui concerne les relations avec la presse, des accords précis avaient été conclus avec le département : l'administration pouvait avoir, elle-même, des contacts avec la presse à propos de dossiers techniques en cours mais devait renvoyer au service de presse du ministre pour les dossiers à connotation politique.

8.2.2. externe (avec la Santé publique)

La communication entre les ministres de l'Agriculture et de la Santé est d'abord le fait de leur cabinet respectif.

Des contacts étaient aussi régulièrement établis avec d'autres cabinets.

Le principe général était qu'il n'y avait normalement jamais de contact direct avec une autre administration (ce contact s'établissait par le biais de l'autre cabinet).

Le premier signal arrivé à l'IEV et au cabinet de la Santé publique concernant la contamination à la dioxine est le fax de l'expert d'assurance-chef du cercle d'expertise (reçu le 28 avril).

Pourquoi l'Agriculture, qui était déjà au courant plus tôt, n'a-t-elle pas informé la Santé publique ? L'administration de l'Agriculture disposait du rapport de l'expert de l'assurance le 22 avril (l'existence de celui-ci a été révélée au chef de cabinet le 22 avril) et le 28 avril, il y a eu un entretien avec le nutritionniste, qui a fait savoir que l'expert de l'assurance avait informé l'IEV en sa qualité de chef de cercle.

Le ministre de l'Agriculture estime qu'il n'était pas nécessaire d'inviter un collaborateur de la Santé publique à la réunion du 28 avril, dès lors que, d'après lui, il

op dat ogenblik nog geen volksgezondheidsprobleem betrof.

Alhoewel de chronologie opgesteld voor Landbouw ervan uitgaat dat de verzekeringsexpert-kringhoofd van het IVK zijn eigen administratie had ingelicht, blijkt nu dat dit toen in feite een logische veronderstelling was en dat misschien toch beter toen reeds een rechtstreeks contact met Volksgezondheid had plaatsgevonden.

De getuige had op maandag 4 mei een telefonisch onderhoud met de kabinetschef van Volksgezondheid. Hij gaf te kennen verrast te zijn door het feit dat zij over weinig informatie bleek te beschikken.

8.2.3. Informatie aan de eerste minister

Op de vraag naar verschillen tussen de door de twee ministers aan de eerste minister voorgelegde chronologieën enerzijds en de fax van Dr. Destickere anderzijds, sprak een getuige van onzorgvuldigheden die sterk zouden zijn uitvergroot door de media.

Volgens de kabinetschef bevatte het verslag van Dr. Destickere in wezen dezelfde informatie als de chronologieën maar op een andere manier weergegeven. Het grote verschil zat in de laatste twee bladzijden van het verslag van Dr. Destickere waar hij zijn persoonlijke appreciatie van het probleem gaf : waarschijnlijk heeft dit toen een grote indruk gemaakt op de eerste minister. Dr. Destickere zegt daar onder meer dat het probleem achter de rug is, dat traceren ongeveer onmogelijk is, dat het probleem de filière-De Brabander overschrijdt en dat men het probleem uit de media moet houden. Volgens de kabinetschef was de boodschap van Dr. Destickere dus om het dossier te laten rusten. Dit versterkte de indruk dat informatie werd achtergehouden.

In elk geval sprak de voedingsdeskundige van de firma De Brabander tijdens de vergadering op 28 april alleen van « moederdieren van vleeskippen ». De getuige wist toen niet dat voormelde fax van 28 april bestond. Wel vermeldde de nota van DG4 aan het kabinet *in fine* dat er waarschijnlijk ook problemen waren in de varkenssector (omdat « dierlijk vet in alle types mengvoeders wordt gebruikt »).

Bijgevolg werden volgens getuige in mei ook de varkensbedrijven waar deze voeders aan geleverd waren in kaart gebracht.

De kabinetschef vergezelde zijn minister (« voor de technische aspecten ») op het onderhoud met de eerste minister op 1 juni. Daar zag hij voor het eerst de fax van 28 april aan de minister van Volksgezondheid (die tot dan toe bij het kabinet Landbouw onbekend was). Hij zag snel dat dit document verschillend was van de

ne s'agissait pas encore à ce moment d'un problème de santé publique.

Bien que la chronologie établie pour l'Agriculture parte du principe que l'expert de l'assurance-chef de cercle de l'IEV avait informé sa propre administration, il s'avère à l'heure actuelle qu'il s'agissait en fait d'une supposition logique et qu'il aurait tout de même peut-être été préférable à l'époque d'établir un contact direct avec la Santé publique.

Le lundi 4 mai, le témoin a eu un entretien téléphonique avec la chef de cabinet de la Santé publique. Il a déclaré être surpris par le fait qu'elle disposait apparemment de peu d'informations.

8.2.3. Informations transmises au premier ministre

Interrogé sur l'existence de divergences entre les chronologies fournies par les deux ministres au premier ministre, d'une part, et le fax, du docteur Destickere, d'autre part, un témoin a parlé d'imprécisions qui auraient été fortement amplifiées par les médias.

Selon le chef de cabinet le rapport du docteur Destickere contenait fondamentalement les mêmes informations que les chronologies, mais elles étaient présentées différemment. La principale différence résidait dans le fait que dans les deux dernières pages de son rapport, le docteur Destickere a donné son appréciation personnelle du problème : cela a probablement fait grande impression sur le premier ministre à l'époque. Le docteur Destickere y déclarait notamment que le problème appartenait au passé, que le traçage était quasi impossible, que l'affaire dépassait le cadre de la filière De Brabander et qu'il fallait tenir les médias à l'écart du problème. Selon le chef de cabinet, le message du docteur Destickere était donc de laisser dormir le dossier, ce qui a renforcé l'impression que des informations étaient cachées.

En tout cas, le nutritionniste de la firme De Brabander n'a mentionné que des « animaux reproducteurs de poulets de chair » lors de la réunion du 28 avril. À l'époque, le témoin n'avait pas connaissance de l'existence du fax précité. Toutefois, la note adressée par la DG4 au cabinet mentionnait *in fine* qu'il y avait probablement aussi des problèmes dans le secteur porcin (parce que « des graisses animales sont utilisées dans tous les types d'aliments composés »).

En conséquence, a ajouté le témoin, les élevages de porcs auxquels ces aliments composés avaient été livrés, ont également été inventoriés en mai.

Le chef de cabinet a accompagné son ministre (« pour les aspects techniques ») lors de la rencontre avec le premier ministre le 1^{er} juin. C'est là qu'il a découvert le fax du 28 avril adressé au ministre de la Santé publique (jusqu'alors, le cabinet du ministre de l'Agriculture n'en avait pas connaissance). Il a rapidement constaté que

twee versies ervan waarover Landbouw beschikte, vooral wat betreft de conclusie (in de fax) dat de hele veestapel was betrokken. Hij had dan ook begrip voor de reactie van de eerste minister, in de toenmalige context.

8.2.4. Werd het publiek correct geïnformeerd ?

Volgens de gehoorde kabinetsleden werd de crisismanagers hoegenaamd niet opgedragen om de besmetting te verzwijgen. Zij hebben wel de aanbeveling om in soortgelijke situaties enige discretie aan de dag te leggen zolang de onderzoeksresultaten die objectief aantonen dat sprake is van besmetting, niet bekend waren. Zowel tijdens de hormonencontroles als bij de dierenziektebestrijding (varkenspestepidemieën in 1994 en 1997) werd geleerd dat (onder meer) discretie bepalend was voor het succes van de ondernomen acties. Bovendien werd door de controlediensten wel degelijk informatie doorgestuurd aan de buitendiensten. Het is echter wel juist dat op dat ogenblik het publiek niet werd ingelicht.

Op 27 en 28 mei 1999 werden perscommuniqués verspreid.

Als basis voor het persbericht van de minister werd een synthesenota aan de minister genomen (3 bladzijden) van 26 mei 1999 met als titel « *Dioxines dans l'alimentation des animaux* ».

In bijlage van deze nota volgde een ontwerp-perscommuniqué (waarover de kabinetten Landbouw en Volksgezondheid het eens waren) en waarvan de verspreiding op maandag 31 mei 1999 werd voorgesteld. Het is de gewoonte vooraf dergelijke communiqués op te stellen, aldus de kabinetsadviseur. Ze worden pas verspreid op het einde van een actie of een operatie (bijvoorbeeld na huiszoekingen naar hormonen), zoniet zijn alle dieren verdwenen, aldus de getuige.

Noch deze nota, noch het erop gebaseerde perscommuniqué spreken expliciet van door dioxine gecontamineerde menselijke voedings(producten). In het communiqué van 28 mei is alleen sprake van de contaminatie van veevoeder. De kabinetschef geeft toe dat bij de initiële voorlichting van het publiek dus een onzorgvuldigheid werd begaan.

Hij verklaart in eer en geweten dat de woorden « contaminatie van het veevoeder » geen poging inhielden om de draagwijdte van de crisis te verdoezelen. Op zaterdag 29 mei nam hij het hele dossier nog eens door en stelde de fout vast. Dezelfde avond vroeg hij aan de minister om dit recht te zetten en die ging akkoord. Trouwens, de in mei gevolgde strategie toonde aan dat men ervan uitging dat ook kippen waren besmet, anders zou men die niet hebben geblokkeerd, aldus de getuige.

ce document différait des deux versions dont l'Agriculture disposait, surtout s'agissant de la conclusion (sur le fax), selon laquelle tout le cheptel était concerné. Dans ce contexte, il comprenait par conséquent la réaction du premier ministre.

8.2.4. Le public a-t-il été informé correctement ?

Selon les membres du cabinet auditionnés, il n'a nullement été imposé aux gestionnaires de la crise de taire la contamination. Néanmoins, il leur est recommandé, comme dans ce genre de situation, d'être discrets tant que les résultats d'analyse prouvant qu'il y a objectivement une contamination ne sont pas connus. Aussi bien dans le domaine des contrôles en matière d'hormones que dans celui de la lutte contre les épizooties (épidémies de peste porcine en 1994 et 1997), l'expérience a appris que la discrétion est, entre autres, un facteur de succès déterminant pour les actions que l'on entreprend. Les services de contrôle ont dûment informé les services extérieurs. Il est toutefois exact que le public n'a pas été informé à ce moment-là.

Des communiqués de presse ont été diffusés les 27 et 28 mai 1999.

Pour le communiqué de presse du ministre, on s'est basé sur une note de synthèse adressée au ministre (3 pages) datée du 26 mai 1999 et intitulée « *Dioxines dans l'alimentation des animaux* ».

En annexe à cette note était joint un projet de communiqué de presse (sur lequel les cabinets de l'Agriculture et de la Santé publique avaient marqué leur accord) que l'on proposait de diffuser le lundi 31 mai 1999. Le conseiller de cabinet précise qu'il est courant de rédiger d'avance ce type de communiqué. Le témoin précise qu'ils ne sont publiés qu'à la fin d'une action ou d'une opération (par exemple, après des perquisitions visant à prouver l'utilisation d'hormones), parce que s'ils sont avertis, les suspects font disparaître tous les animaux.

Ni cette note ni le communiqué de presse basé sur celle-ci ne font explicitement état d'une contamination de denrées alimentaires par la dioxine. Dans le communiqué du 28 mai, il n'était question que de la contamination d'aliments pour bétail. Le chef de cabinet admet que lors de l'information du public, on a dès lors commis une négligence.

Il déclare en son âme et conscience que les termes « contaminatie des aliments pour bétail » ne constituaient pas une tentative de minimiser l'ampleur de la crise. Le samedi 29 mai, il a relu tout le dossier et a constaté l'erreur. Le soir même, il a demandé au ministre de la rectifier et celui-ci a donné son accord. Le témoin déclare qu'au demeurant, la stratégie appliquée en mai montre que l'on parlait du principe que les poulets étaient également contaminés, parce que, dans le cas contraire, on ne les aurait pas bloqués.

De kabinetsadviseur voegt hieraan toe dat het voor veeartsen evident is om over contaminatie van dierenvoeders te spreken.

Iedereen (inclusief de minister) heeft dezelfde fout gemaakt door de synthesenota van 25 mei als basis van de communicatie in die week te nemen. Daarin staat het zinnetje over « de contaminatie van veevoeder ». Getuige begrijpt dat de onderzoekscommissie dit eigenaardig vindt, maar de communicatie in een dergelijke hectische crisisperiode was zeer moeilijk. De druk betrof het voltijds en intens bezig zijn met noodzakelijke acties zodat men niet de tijd had om rustig na te denken.

De kabinetsadviseur laat een krantenartikel (« *La Libre Belgique* » van 28 mei 1999) ronddelen waarin duidelijk sprake is van kippenvet. Hoewel in het voormelde *communiqué* dus alleen sprake was van voeder werd aan de enkele journalisten die het kabinet belden alles uitvoerig uitgelegd, inclusief het feit dat gecontamineerde dieren waren geconsumeerd.

Op donderdag 27 mei werd beslist de communicatiestrategie aan te passen en het eerste communiqué werd vroeger dan gepland uitgebracht. Reden hiervoor is dat men vernam dat de VRT die avond zelf een bericht over dioxine zou uitzenden. Toen vond de kabinetschef het evident dat de overheid zelf de informatie verstrekke. Hij voelde zich « onheus » behandeld door de wijze waarop de VRT-journaliste de informatie bracht in het journaal. Hij had haar (tijdens een onderhoud die middag) immers gezegd dat de overheid een persbericht zou uitsturen op 31 mei. Hij had haar op de hoogte gebracht van de intentie tot communicatie.

8.2.4.1. Commentaar op de strategie van het IVK (keuze voor mobiele equipes)

De kabinetschef van Landbouw vernam deze keuze van het IVK op 25 mei 1999 en wenst daarop geen commentaar te geven. Landbouw heeft nooit deelgenomen aan discussies of besluitvorming over de interne organisatie van Volksgezondheid. Hij weet niet of de IVK-strategie op het niveau van de administratie of van het kabinet werd vastgelegd. De nood aan vertrouwelijkheid kan worden gemotiveerd (cf. hormonenequipes).

Globaal was iedereen het eens op het vlak van de strategie : er was geen verschillende zienswijze tussen de betrokken departementen tijdens de diverse coördinatievergaderingen (onder andere op 11 en op 25 mei).

8.2.4.2. Invloed van de verkiezingen

De getuige stelde dat de nakende verkiezingen (13 juni 1999) geen invloed hebben gehad op enige

Le conseiller de cabinet ajoute que pour les vétérinaires, il est normal de parler d'une contamination des aliments pour animaux.

Tout le monde (y compris le ministre) a commis la même erreur en prenant la note de synthèse du 25 mai comme base de la communication faite cette semaine-là. Cette note parle de « contamination d'aliments pour animaux ». Le témoin comprend que la commission d'enquête s'en étonne, mais la communication était très difficile dans une période de crise aussi agitée. La pression provenait de la nécessité de se consacrer entièrement et intensément aux actions indispensables, de sorte que l'on n'avait pas le temps de réfléchir posément.

Le conseiller de cabinet fait distribuer un article de presse (*La Libre Belgique* du 28 mai 1999) dans lequel il est clairement question de graisse de poulet. Bien qu'il ne fût donc question, dans le communiqué précité, que d'aliments pour animaux, tout était expliqué en détail aux rares journalistes qui appelaient le cabinet, y compris le fait que des animaux contaminés avaient été consommés.

On a décidé, le jeudi 27 mai, de modifier la stratégie de communication et le premier communiqué a été publié plus tôt que prévu, parce que l'on avait appris que la VRT diffuserait le soir même un reportage sur la crise de la dioxine. Le chef de cabinet a dès lors estimé qu'il appartenait aux autorités de donner elles-mêmes l'information. Il s'était offusqué de la manière dont la journaliste de la VRT avait présenté l'information. Il lui avait dit (au cours d'un entretien l'après-midi même) que les autorités allaient diffuser un communiqué de presse le 31 mai. Il l'avait informée de leur intention de communiquer.

8.2.4.1. Adoption d'une stratégie commune avec la Santé publique

Le chef de cabinet a été informé de ce choix de l'IEV le 25 mai 1999 et ne souhaite faire aucun commentaire à ce sujet. Le département de l'Agriculture n'a jamais participé à des discussions ou à la prise de décisions concernant l'organisation interne du département de la Santé publique. Il ignore si la stratégie de l'IEV était définie au niveau de l'administration ou du cabinet. Le besoin de confidentialité peut se justifier (cf. les équipes hormones).

Tout le monde s'accordait globalement sur la stratégie à suivre : il n'y a pas eu de divergences de vues entre les départements concernés au cours des diverses réunions de coordination (notamment les 11 et 25 mai).

8.2.4.2. Influence des élections

Le témoin a souligné que l'imminence des élections (13 juin 1999) n'a pas eu la moindre influence sur les

beslissing. Immers wanneer op 28 april de beslissing werd genomen om bijkomende stalen te nemen, wist men reeds dat de resultaten minimum 3 à 4 weken op zich zouden laten wachten en niet vóór eind mei beschikbaar zouden zijn. Deze en alle andere beslissingen voor 28 mei waren louter technisch-wetenschappelijk (diergeneeskunde-volksgezondheid) gemotiveerd.

8.2.5. Beeldvorming in de media

De kabinetschef beklemtoont dat de beeldvorming in de media over de crisis een zeer grote rol heeft gespeeld en onderscheidt 5 elementen :

1. de verkiezingen hadden wel een invloed op de crisis (niet op de beslissingen) : men kreeg namelijk de indruk dat was gepoogd om het « uitbreken » van de crisis voorbij de datum van 13 juni te schuiven;
2. in de media dient men in maximum 30 seconden een toch complexe boodschap uit te leggen (onder meer dat de originele contaminatie reeds in januari plaatsvond); de media zoeken naar nieuws en niet naar informatie, aldus de getuige;
3. de media hebben nooit gemeld dat de twee ministers de intentie hadden om zelf te informeren (dat wil zeggen het *communiqué* van 26 mei bedoeld om op 31 mei uit te brengen);
4. de zeer defensieve reactie in de media van het parket te Gent (« wij waren niet geïnformeerd »);
5. in het begin van de crisis spraken de wetenschapslui elkaar enorm tegen met betrekking tot het risico.

Getuige besluit dat deze « explosieve mix » ervoor zorgde dat de informatie afkomstig van de kabinetten werd weggeveegd in de communicatie. Hij besluit dat crisiscommunicatie zeer moeilijk is.

De overheid wordt niet echt gezien als een betrouwbare communicator : het is dan ook beter in een onafhankelijk communicatieorgaan te voorzien. Onafhankelijk wetenschappelijk advies is eveneens essentieel in een dergelijke crisis.

Volgens de getuige bestaat de oplossing in de oprichting van één enkel organisme dat de referentie moet zijn voor voedselrisico's volgens de getuige.

8.3. Informatie aan de Europese Unie

In de voormelde nota van DG4 aan het kabinet (gefaxtd op 30 april) staat volgende zin : « De Franse autoriteiten, samen met de Europese Commissie, zullen in kennis worden gesteld van de feiten. ».

Het kabinet, aldus de kabinetschef, ging er aldus redelijkerwijze vanuit dat Europa was ingelicht.

Getuige geeft toe dat men beter reeds vroeger de EU had ingelicht, dit kan immers ook informeel gebeu-

décisions qui ont été prises. En effet, le 28 avril, lorsqu'a été prise la décision de prélever des échantillons supplémentaires, l'on savait déjà que l'on ne disposerait pas des résultats avant 3 à 4 semaines au minimum, et donc pas avant la fin mai. Cette décision ainsi que toutes les autres, prises avant le 28 mai, étaient d'ordre purement technique et scientifique (médecine vétérinaire-santé publique).

8.2.5. Médiatisation

Le chef de cabinet souligne que la médiatisation de la crise a joué un rôle très important et distingue cinq éléments :

1. les élections ont bel et bien eu une incidence sur la crise (non sur les décisions) : c'est ainsi qu'on a eu l'impression que l'on a tenté de repousser « l'éclatement » de la crise au-delà du 13 juin;
2. dans les médias, il faut expliquer en moins de 30 secondes un message complexe (notamment, que la contamination initiale remonte au mois de janvier); le témoin estime que les médias recherchent les nouvelles, et non les informations;
3. les médias n'ont jamais fait état de l'intention des deux ministres de fournir eux-mêmes des informations (c'est-à-dire le communiqué du 26 mai destiné à être diffusé le 31 mai);
4. la réaction très défensive du parquet de Gand dans les médias (« nous n'étions pas informés »);
5. au début de la crise, les scientifiques se contredisaient énormément en ce qui concerne le risque.

Le témoin fait observer, en guise de conclusion, que ce « mélange explosif » a eu pour conséquence que les informations émanant des cabinets ont été balayées dans la communication. Il ne peut que constater que la communication est très difficile en temps de crise.

Les pouvoirs publics ne sont pas vraiment considérés comme un interlocuteur fiable : il est dès lors préférable de prévoir un organe de communication indépendant. Il est également essentiel de pouvoir disposer d'un avis scientifique indépendant dans une telle crise.

Le témoin estime que la solution consiste à instituer un seul organisme de référence en matière de risques alimentaires.

8.3. Informations transmises à l'Union européenne

On peut lire la phrase suivante dans la note précitée, faxée le 30 avril par la DG4 au cabinet : « Les autorités françaises, de même que la Commission européenne, seront informées des faits. ».

Selon le chef de cabinet, le cabinet avait donc de bonnes raisons de penser que l'Europe avait été informée.

Le témoin admet qu'il aurait été préférable d'avertir l'Union européenne plus tôt, ce qui pouvait en effet aussi

ren. Er was echter discussie over wie moest worden ingelicht en hoe; er bestaat voor dit soort mededelingen immers geen geëigend systeem op het niveau van de Europese Commissie. Hij voegt eraan toe dat het om een totaal nieuw soort crisis ging : er bestond hiervoor geen adequate wetgeving noch in België noch in de EU. Men heeft in België dan ook alles zelf moeten uitvinden.

De overheid werd geconfronteerd met een totaal nieuwe soort crisis. Het betrof een contaminatie van een grondstof voor veevoeder die onmiddellijk bedreigend was voor de volksgezondheid. Er waren geen normen en veel onbekenden. Het was de eerste maal dat de vier bevoegde overheidsdiensten rechtstreeks en onmiddellijk bij een incident betrokken waren. Er bestond voor dit soort crisis geen adequate wetgeving, noch op Belgisch, noch op Europees vlak.

In antwoord op de vraag wanneer men nu eigenlijk moet notificeren, verwijst de kabinetsadviseur naar een belangrijk juridisch document, getekend door de twee ministers in functie, namelijk het antwoord van de Belgische regering op het gemotiveerd advies van de Europese Commissie. Hieruit leert de getuige dat er een onderscheid is tussen een « verdenking » en een « hypothese » op 19 maart 1999 (melding door de voedingsdeskundige). Hij leest een aantal uittreksels uit dit antwoord voor en wenst zich aan te sluiten bij de argumentatie waarom België niet eerder moest/kon melden. Hij besluit dat elke dienst (dat wil zeggen zowel Landbouw als IVK of AEWI) even goed de EU had kunnen inlichten.

8.4. Meldingsplicht (aangenomen) bedrijfsdierenartsen en bedrijfsleiders

— Getuige verwijst naar DG5. Er werd nagegaan of de meldingsplicht in deze crisis wel van toepassing is (het gaat namelijk niet om dierenziekten maar om chemische contaminanten). Volgens getuige zullen juristen hieraan nog een hele kluit hebben. De diensten van DG5 zullen de administratieve procedure opstarten.

— Er bestaat hierover een uitgebreide reglementering en de overheid heeft hierover diverse mededelingen gedaan aan de sector (bijvoorbeeld pseudo-vogelpest, varkenspest, BSE).

— De meldingsplicht van de veehouder geldt ten opzichte van zijn dierenarts. Deze laatste moet dan eventueel de overheid inschakelen.

— De situatie verschilt in de rundvee-, varkens- en pluimveesector. Geval per geval zullen de diverse vormen van meldingsplicht worden nagegaan.

se faire de manière informelle. Il y avait toutefois désaccord sur l'interlocuteur à informer et sur la voie à suivre; la Commission européenne ne dispose en effet pas de système adéquat pour ce type de communications. Il ajoute qu'il s'agissait d'un tout nouveau type de crise : ni la Belgique ni l'Union européenne ne disposaient en la matière d'une législation adéquate. On a par conséquent dû tout inventer en Belgique.

Les pouvoirs publics se sont trouvés confrontés à une crise d'un type tout à fait nouveau. Il s'agissait d'une contamination d'une matière première entrant dans la composition d'aliments pour bétail, qui présentait une menace immédiate pour la santé publique. Il n'existait pas de normes en la matière et les inconnues étaient nombreuses. C'était la première fois que les quatre services publics compétents étaient impliqués directement et immédiatement dans un incident. Ni la Belgique ni l'Union européenne ne disposaient d'une législation adéquate pour faire face à ce type de crise.

Répondant à la question de savoir à quel moment il faut en fait informer l'Europe, le conseiller du ministre renvoie à un document juridique important, signé par les deux ministres en fonction, à savoir la réponse du gouvernement belge à l'avis motivé de la Commission européenne. Il y apprend qu'une distinction était faite entre une « suspicion » et une « hypothèse » le 19 mars 1999 (selon le nutritionniste). Il lit un certain nombre de passages de cette réponse et se rallie à l'argumentation expliquant pourquoi la Belgique ne devait/pouvait pas informer l'Union européenne plus tôt. Il conclut en précisant que tous les services (c'est-à-dire tant l'Agriculture que l'IEV ou l'IGDA) auraient pu informer l'Union européenne.

8.4. Obligation de déclaration dans le chef des vétérinaires d'entreprise (agrés) et des chefs d'entreprise

— Le témoin renvoie à la DG5. On a vérifié si l'obligation de déclaration s'appliquait effectivement dans le cadre de cette crise (il ne s'agit pas en effet de maladie des animaux mais de contaminants chimiques). Le témoin estime que les juristes auront du pain sur la planche à cet égard. Les services de la DG5 lanceront la procédure administrative.

— Il existe à cet égard une vaste réglementation et les pouvoirs publics ont fait à ce sujet plusieurs communications à l'intention du secteur (par exemple fausse peste aviaire, peste porcine, ESB).

— L'obligation de déclaration de l'éleveur s'applique également à son vétérinaire. Ce dernier doit alors éventuellement faire intervenir les pouvoirs publics.

— La situation est différente dans le secteur des bovins, dans le secteur porcin et dans le secteur des volailles. On examinera les diverses formes d'obligation de déclaration au cas par cas.

— Er zijn zowel administratieve als strafrechtelijke sancties voorzien. De spreker verwijst ook naar de besluiten met betrekking tot de schadevergoedingen voor de dioxinecrisis (vergoeding vervalt als er geen melding is).

9. Kabinet van de minister van Volksgezondheid

Volgende personen werden gehoord :

- mevrouw Caroline Hoedemakers, gewezen adjunct-kabinetschef van minister Colla;
- mevrouw Esther Deman, gewezen kabinetschef van minister Colla;
- de heer Frederik Wittock, gewezen adviseur bij het kabinet van minister Colla.

9.1. Betrokkenheid bij de crisis

9.1.1. Eerste kennisname

Op 28 april 1999 faxt Dr. Destickere een aan minister Colla gerichte nota door en doet die eveneens per drager bezorgen. De adviseur die zich op het kabinet van minister Colla met de AEWI bezighoudt, ontvangt de fax en zendt hem meteen door naar de betrokken dienst, meer bepaald naar de gezondheidsinspecteur die om zijn beslagenheid in soortgelijke aangelegenheden bekend staat. Voormelde kabinetsadviseur wist echter niet dat die gezondheidsinspecteur afwezig was. De kabinetschef verneemt het bestaan van het verslag Destickere niet van de adviseur die het verslag in ontvangst heeft genomen, maar van de verbindingsman die haar op 30 april 1999 inlicht over de aanpak van de crisis en die beklemtoont dat Landbouw en de AEWI op de hoogte zijn, alsook dat het IVK voor zijn interventie afhangt van de opmaak van de lijsten bij Landbouw.

De kabinetschef zag de nota Destickere slechts op 28 mei. Het verzekeringsverslag werd haar midden mei door de verbindingsman bezorgd « ter info ».

De adviseur van het kabinet van Volksgezondheid plaatst geen vraagtekens bij het feit dat de gezondheidsinspecteur van de AEWI aan wie hij het verslag heeft bezorgd, geen contact opneemt met het kabinet. Net als de verbindingsman is hij immers van oordeel dat het hier geen probleem voor het IVK betreft. Volgens de gehoorde getuigen werken het IVK en de AEWI doorgaans goed samen.

De kabinetschef benadrukt dat onder haar leiding dit kabinet niet op een strict hiërarchische wijze functioneerde. De medewerkers hadden rechtstreeks toegang tot de minister voor de dossiers die zij behandelden. De kabinetschef verzorgde de algemene leiding alsook de opvolging van een aantal uiteenlopende domeinen zoals de sector van de pensioenen, de dossiers gemeenschappelijk aan Sociale zaken en Volksgezondheid, de modernisering van de sociale zekerheid en dergelijke.

— La loi prévoit des sanctions tant administratives que pénales. L'orateur renvoie également aux arrêtés relatifs à l'indemnisation des dommages liés à la crise de la dioxine (aucune indemnisation si le dommage n'est pas déclaré).

9. Cabinet du ministre de la Santé publique

Les personnes suivantes ont été entendues :

- Mme Caroline Hoedemakers, ancienne chef de cabinet adjoint du ministre Colla;
- Mme Esther Deman, ancienne chef de cabinet du ministre Colla;
- M. Frederik Wittock, ancien conseiller au cabinet du ministre Colla.

9.1. Implication dans la crise

9.1.1. Découverte de la crise

Le 28 avril 1999, le docteur Destickere envoie par fax, et par porteur, une note à l'attention du ministre Colla. Le conseiller chargé de l'IGDA auprès du cabinet du ministre Colla le réceptionne et le transmet directement au service concerné, plus précisément à l'inspecteur sanitaire réputé compétent pour ce type de dossier. Le dit conseiller au cabinet ne savait pas que cet inspecteur sanitaire était absent. La chef de cabinet, quant à elle, n'est pas informée du rapport Destickere par le conseiller qui a réceptionné le rapport, mais par l'agent de liaison qui, le 30 avril 1999, l'entretient de la gestion de la crise et en insistant sur le fait que l'Agriculture ainsi que l'IGDA sont au courant et que l'intervention de l'IEV est tributaire de la constitution des listes de l'Agriculture.

La chef de cabinet n'a vu la note Destickere que le 28 mai. Le rapport de l'assurance lui a été communiqué par l'agent de liaison à la mi-mai pour information.

Le conseiller du cabinet de la Santé publique ne s'inquiète pas de ce que l'inspecteur sanitaire de l'IGDA à qui il a transmis le rapport, ne prenne pas contact avec le cabinet, car, il est d'avis, à l'instar de l'agent de liaison qu'il s'agit d'une problématique intéressant l'IEV. Pour les témoins entendus, il y a, de manière générale, une bonne collaboration entre l'IEV et l'IGDA.

La chef de cabinet souligne que, sous sa direction, le cabinet ne fonctionnait pas de manière strictement hiérarchique. Les collaborateurs pouvaient s'adresser directement au ministre pour les dossiers qu'ils traitaient. La chef de cabinet assurait la direction générale ainsi que le suivi d'un certain nombre de domaines très divers tels que le secteur des pensions, les dossiers communs aux Affaires sociales et à la Santé publique, la modernisation de la sécurité sociale, etc. Ce système

Het systeem had voor- en nadelen. Het liet volgens de kabinetschef wel een snelle werking toe.

De achtergrond van de kabinetschef, die pas sinds eind 1998 de functie had opgenomen, lag in het domein van de sociale zekerheid.

In principe had zij een globaal overzicht van alle documenten en dossiers die op het kabinet werden verdeeld. Zij stond in voor de verdeling van de inkomende poststukken. Faxberichten die op het kabinet toekwamen, bereikten de betrokken medewerkers daarentegen rechtstreeks en passeerden niet via de kabinetschef.

Wat de relatie met het IVK betrof, behandelde zij enkel occasioneel een paar dossiers. De relatie met en de dossiers betreffende het IVK verliepen via de genoemde verbindingsman en die had daarover rechtstreeks contact met de minister.

Met het kabinet van de eerste minister had de kabinetschef van de minister van Volksgezondheid geen rechtstreeks contact, tenzij dit op grond van een of ander dossier was vereist. In het kader van de dioxineproblematiek heeft de eerste minister op een gegeven ogenblik de beide betrokken ministers gevraagd om verslag uit te brengen.

De gehoorde kabinetsmedewerker bevestigt dat de kabinetschef enkel de institutionele dossiers betreffende het IVK zelf behandelde. De dossiers gericht op specifieke gevallen en die betrekking hadden op de dagelijkse werking van het IVK werden behandeld door de dierenarts-directeur-kabinetsmedewerker, de staf van het IVK en de minister zelf.

De kabinetschef had geen globaal overzicht van het inkomende en het uitgaande faxverkeer en was daardoor niet op de hoogte van het bestaan van de nota Destickere. Tijdens zijn bezoek op het kabinet meende hij af te leiden dat zijn nota niet door het kabinet werd gelezen.

Volgens de kabinetsmedewerker werd minister Colla de 30^e april nog verwittigd, ter gelegenheid van een vergadering. Ook de kabinetschef was toen ingelicht over de op gang zijnde crisis. De reactie van de minister, die het probleem zeker als ernstig beoordeelde, bestond erin geen afwachtende houding aan te nemen maar zo snel mogelijk over te gaan tot het aanpakken van de crisis. De minister overlegde in de eerste plaats met de bewuste dierenarts-directeur die voor het kabinet werkte en die bevoegd was om de IVK-dossiers op het kabinet te behandelen; de minister kende zijn dossiers meestal goed. Hijzelf had persoonlijk geen contacten met het IVK.

De in de commissie gehoorde kabinetsmedewerker bevestigt dat de verbindingsman, zoals de overige kabinetsleden voor hun dossiers, rechtstreekse toegang tot de minister hadden.

De kabinetschef werd meegedeeld dat het ging om een probleem in veevoeder en dat Volksgezondheid op

avait ses avantages et ses inconvénients mais permettait, selon la chef de cabinet, de travailler rapidement.

La chef de cabinet, qui n'est entrée en fonction que fin 1998, avait travaillé précédemment dans le domaine de la sécurité sociale.

Elle avait, en principe, une vue globale de tous les documents et dossiers qui étaient répartis entre les membres du cabinet. Elle était chargée de répartir le courrier adressé au cabinet. Les télécopies adressées au cabinet aboutissaient par contre directement chez les collaborateurs concernés et ne passaient pas par la chef de cabinet.

En ce qui concerne les relations avec l'IEV, elle n'a traité que quelques dossiers de manière occasionnelle. Les relations avec l'IEV et les dossiers concernant l'Institut passaient par l'agent de liaison précité et celui-ci contactait directement le ministre à ce sujet.

Hormis dans les cas où l'un ou l'autre dossier le requérait, la chef de cabinet du ministre de la Santé publique n'avait aucun contact direct avec le cabinet du premier ministre. Dans le cadre de la crise de la dioxine, le premier ministre a demandé, à un moment déterminé, aux deux ministres de lui faire rapport.

Le collaborateur du cabinet qui a été entendu confirme que la chef de cabinet ne traitait personnellement que les dossiers de nature institutionnelle concernant l'IEV. Les dossiers concernant des cas particuliers et le fonctionnement journalier de l'IEV étaient traités par le vétérinaire-directeur attaché au cabinet, par le staff de l'IEV et par le ministre lui-même.

La chef de cabinet n'avait en effet pas de vue d'ensemble des fax entrants et sortants et n'avait dès lors pas connaissance de l'existence de la note Destickere. Au cours de la visite qu'il a rendue au cabinet, il a cru pouvoir déduire que sa note n'avait pas été lue par le cabinet.

Selon le collaborateur ministériel, le ministre Colla a été informé dès le 30 avril, à l'occasion d'une réunion. C'est également à cette occasion que le chef de cabinet a été informée de la crise en cours. La réaction du ministre, qui considérait le problème certainement comme sérieux, consistait non pas à adopter une attitude attentiste mais à s'attaquer au problème le plus rapidement possible. Le ministre s'est tout d'abord concerté avec le vétérinaire-directeur qui travaillait pour le cabinet et qui traitait les dossiers de l'IEV au cabinet. En général, le ministre connaissait bien ses dossiers. Lui-même n'avait personnellement aucun contact avec l'IEV.

Le collaborateur ministériel entendu par la commission confirme qu'au même titre que les autres membres du cabinet en ce qui concerne leurs dossiers, l'agent de liaison avait directement accès au ministre.

Le chef de cabinet fut informé qu'il s'agissait d'un problème concernant les aliments destinés au bétail et que

de hoogte was dankzij de verzekeringsexpert-kringhoofd, daar het departement van Landbouw zelf niet had geïnformeerd.

De minister van Volksgezondheid was op 30 april zeker geïnformeerd. Op 4 mei werd de minister van Landbouw door de minister van Volksgezondheid aangeschreven over de dioxineproblematiek, onder meer om bevestiging te vragen van de feiten van de crisis. In de brief die in ontwerpvorm reeds was overgemaakt voor 4 mei, werd gevraagd welke maatregelen werden overwogen. Het kabinet van Volksgezondheid beschikte op dat ogenblik over onvoldoende informatie. Het feit dat men over het verslag van de verzekeringsexpert-kringhoofd beschikte, impliceerde immers niet dat Volksgezondheid op de hoogte was van wat op Landbouw gebeurde.

Blijkbaar ging Landbouw ervan uit, omdat de betrokken verzekeringsexpert, die tevens IVK-ambtenaar en zelfs kringhoofd was, de zaak had uitgebracht, dat Volksgezondheid reeds op de hoogte was.

De kabinetschef volgt de aanpak van de crisis en focust daarbij in het bijzonder op het feit dat Dr. Destickere cumuleert. Derhalve besloot het directiecomité van het IVK inmiddels op 12 mei 1999 dat expertises voor verzekeringsmaatschappijen niet langer toegelaten waren in hoofde van dierenartsen. Alleen nog voor gerechtelijke expertises mochten zij optreden. Dit werd ingegeven door de bezorgdheid om belangenvermengingen in de toekomst te vermijden. Het werd echter door de betrokken ambtenaar ervaren als een persoonlijke sanctiëring.

Ook de kabinetschef van de minister van Landbouw was de mening toegedaan dat dergelijke cumulatie van activiteiten in hoofde van een keurkringhoofd niet langer duldbaar was. Tijdens een telefonisch onderhoud op 4 mei bevestigt hij zijn mening hieromtrent.

Pas op 28 mei vernam de kabinetsmedewerker, bevoegd voor de eetwareninspectie, weer iets van het dioxinedossier (via de media). Op die datum greep er ook nog een vergadering plaats op het kabinet, in aanwezigheid van de minister zelf, zijn kabinetschef en de dierenarts-directeur, de kabinetschef van de minister van Landbouw en vertegenwoordigers van de AEWI en het IVK. De communicatie ging vooral uit van de kabinetschef van de minister van Landbouw. Het laboratorium RIKILT had drie positieve resultaten gemeld. Op de andere resultaten werd nog steeds gewacht. Op de vergadering werden een hele reeks pertinente vragen gesteld. De minister vroeg een volledig verslag.

le département de la Santé publique était au courant grâce à l'expert de la compagnie d'assurances-chef de cercle, étant donné que le département de l'Agriculture même ne l'avait pas informé.

Le ministre de la Santé publique était sans nul doute informé le 30 avril. Le 4 mai, le ministre de la Santé publique a adressé au ministre de l'Agriculture une lettre concernant la problématique de la dioxine, notamment pour demander confirmation des faits survenus au cours de la crise. Il a demandé dans cette lettre, qui avait déjà été transmise sous forme de projet avant le 4 mai, quelles mesures l'on envisageait de prendre. Les informations dont le cabinet de la Santé publique disposait à ce moment-là étaient insuffisantes. Le fait qu'il disposait du rapport de l'expert de la compagnie d'assurances-chef de cercle n'impliquait en effet pas que le département de la Santé publique était informé de ce qui se passait à l'Agriculture.

Le département de l'Agriculture considérait apparemment que le ministère de la Santé publique était déjà au courant, étant donné que c'était l'expert de la compagnie d'assurances concerné, qui était aussi fonctionnaire de l'IEV et même chef de cercle, qui avait dévoilé l'affaire.

La chef de cabinet suit la gestion de la crise sous l'angle de la problématique du cumul du docteur Destickere. Aussi le comité de direction de l'IEV a décidé dans l'intervalle, le 12 mai 1999, que les vétérinaires n'étaient plus autorisés à effectuer des expertises pour le compte de compagnies d'assurances. Ils ne pouvaient plus intervenir que dans le cadre d'expertises judiciaires. Cette décision procédait du souci d'éviter dorénavant toute confusion d'intérêts. Le fonctionnaire concerné l'a toutefois perçue comme une sanction personnelle.

Pour le chef de cabinet du ministre de l'Agriculture ce type de cumul d'activités n'était plus admissible de la part d'un chef de cercle d'expertise. Il confirme son point de vue à ce sujet lors d'un entretien téléphonique le 4 mai.

Ce n'est que le 28 mai que le collaborateur du cabinet compétent en matière d'inspection alimentaire a de nouveau entendu parler du dossier de la dioxine (par les médias). Le jour même, une réunion a encore eu lieu au cabinet en présence du ministre, de son chef de cabinet, du vétérinaire-directeur, du chef de cabinet du ministre de l'Agriculture et de représentants de l'IGDA et de l'IEV. La communication émanait essentiellement du chef de cabinet du ministre de l'Agriculture. Trois résultats positifs avaient été communiqués par le laboratoire RIKILT. Les autres résultats étaient toujours en attente. Une série de questions pertinentes ont été posées lors de cette réunion. Le ministre a demandé un rapport complet.

9.1.2. Ondernomen acties

In de bewuste periode werd ervan uitgegaan, zoals bevestigd door de kabinetschef, dat het louter een probleem van het IVK was. De adjunct-leidend ambtenaar van het IVK, tevens leidend ambtenaar van de AEWI, samen met een ambtenaar van die dienst, waren toen reeds op de hoogte en meenden dat het toen *nog* geen probleem was voor de AEWI.

Begin mei, wanneer de zaak reeds in handen van het IVK was, volgde de kabinetschef de zaak vanop afstand op. Naar haar zeggen werden de problemen in voldoende mate opgevolgd (tracering was aan de gang ...). In feite, meende zij in het begin dat het in essentie een probleem bleek te zijn waarmee Landbouw werd geconfronteerd. De zwaarwichtigheid van het probleem werd haar pas later duidelijk.

De kabinetschef ontkent dat de minister heeft beweerd, op het ogenblik dat het vaststond dat ook eieren en vlees betrokken waren, dat het enkel om veevoeder zou gaan. Op 28 mei sprak hij over eieren en vlees. Daarna werden maatregelen genomen om een aantal producten uit de winkelrekken te laten nemen.

Op 28 mei 1999 vond op het kabinet een onderhoud plaats met Dr. Destickere over zijn cumulatie van verschillende activiteiten. Hij vroeg de minister om zijn beslissing te herzien inzake het hem opgelegde verbod om nog verder te cumuleren.

De betrokken cumulatie heeft, volgens de kabinetschef, geleid tot verwarring in veler hoofden. Het betrokken kringhoofd had het IVK en Volksgezondheid vroeger dan op 28 april kunnen inlichten, maar hij heeft gewacht tot wanneer de analyseresultaten waren binnengekomen. Hij meende wellicht dat, zolang het om voeder ging, het alleen nodig was Landbouw op de hoogte te brengen. Het ministerie van Landbouw op zijn beurt dacht dat het ministerie van Volksgezondheid, via deze rechtstreeks betrokken medewerker, reeds was ingelicht.

De kabinetschef verklaarde voor de onderzoekscommissie dat tegen het betrokken kringhoofd, na 28 mei tot 12 juni 1999, formeel geen tuchtprocedure werd ingezet. De intrekking van de hem gegeven machtiging tot cumulatie, werd immers niet ingegeven door de bedoeling de betrokkene persoonlijk te sanctioneren, maar in het belang van de dienst.

9.2. *Communicatie*

9.2.1. Met Landbouw

De kabinetschef had zelf weinig contacten met het kabinet van de minister van Landbouw omdat de dossiers die zij opvolgde haar daartoe niet noopten.

9.1.2. Actions entreprises

La chef de cabinet confirme qu'au cours de la période en question, on est parti du principe que le problème ne concernait que l'IEV. Le fonctionnaire dirigeant-adjoint de l'IEV, qui était en même temps fonctionnaire dirigeant de l'IGDA, et un fonctionnaire de ce service étaient déjà au courant à l'époque et estimaient que le problème ne concernait *pas encore* l'IGDA.

Début mai, alors que l'affaire était déjà traitée par l'IEV, la chef de cabinet a suivi le dossier de loin. Elle estime que les problèmes ont été suivis de manière suffisante (le traçage était en cours ...). En fait, elle pensait au début qu'il s'agissait essentiellement d'un problème auquel était confronté le ministère de l'Agriculture. La gravité du problème ne lui est apparue que par la suite.

La chef de cabinet dément que le ministre ait affirmé, au moment où il était établi que les œufs et la viande étaient également contaminés, que le problème ne concernait que les aliments pour bétail. Le 28 mai, il a parlé des œufs et de la viande. Des mesures ont ensuite été prises pour faire retirer du commerce un certain nombre de produits.

Le 28 mai 1999, un entretien a eu lieu au cabinet avec le docteur Destickere concernant son cumul d'activités. Il a demandé au ministre de reconsidérer sa décision de lui interdire de continuer à cumuler.

Selon la chef de cabinet, le cumul en question a été source de confusion pour de nombreuses personnes. Le chef du cercle d'expertise concerné aurait pu informer l'IEV et la Santé publique avant le 28 avril, mais il a attendu les résultats de l'analyse. Il estimait sans doute que tant qu'il s'agissait d'aliments pour animaux, il suffisait d'informer l'Agriculture. Le département de l'Agriculture estimait quant à lui que le ministère de la Santé publique avait déjà été informé par ce collaborateur directement impliqué dans le dossier.

La chef de cabinet a déclaré devant la commission d'enquête qu'aucune procédure disciplinaire n'a été initiée formellement envers le chef de cercle d'expertise concerné entre le 28 mai et le 12 juin 1999. La suppression de l'autorisation de cumuler n'a en effet pas été décidée dans le but de le sanctionner personnellement, mais dans l'intérêt du service.

9.2. *Communication*

9.2.1. Avec le département de l'Agriculture

Le chef de cabinet avait personnellement peu de contacts avec le cabinet du ministre de l'Agriculture, parce que les dossiers dont elle assurait le suivi ne l'exigeaient pas.

Verscheidene getuigen gaven aan dat het departement van Volksgezondheid zich ondergeschikt opstelde aan dit van Landbouw.

Volgens de kabinetschef betreft het hier enkel maar de perceptie van het gebeurde. In de voedselketen vervult het IVK immers een rol die stroomafwaarts ligt ten opzichte van Landbouw. Volksgezondheid was in dit opzicht verplicht de strategie van het departement van Landbouw te volgen. De bewuste strategie van tracing is op Landbouw uitgewerkt geweest, weliswaar in overleg met de dierenarts-directeur-kabinetsmedewerker die op het kabinet de IVK-dossiers opvolgde.

Die verbindingsman die het dossier beheerde, bepaalde in feite de gedragslijn van het kabinet. Pas einde mei, toen de kabinetschef voor het eerst het bewuste verslag van de verzekeringsexpert-kringhoofd te zien kreeg, werd de omvang van de crisis haar volledig duidelijk.

De kabinetsmedewerker bevestigde dat er weinig rechtstreekse contacten waren en dat er dus niet kan worden gezegd dat vanuit Landbouw « bevelen » naar Volksgezondheid werden gestuurd.

De kabinetschef getuigde dat er bij de administratie irritatie was ontstaan omdat Landbouw Volksgezondheid niet had ingelicht. Volgens haar bestond deze irritatie ook bij het kabinet en impliciet geeft ze te kennen dat ook de minister hierover niet te spreken was. De kabinetsmedewerker getuigde dat er bij Volksgezondheid ernstige vragen werden gesteld bij het laattijdige verkrijgen van de lijsten van Landbouw.

9.2.2. Met de Europese Unie

Wat het verwittigen van de EU-instanties betreft door middel van de RAS-berichten, dit was een zaak van de administratie. Het kabinet verstuurde die niet zelf; het kreeg wel een kopie toegestuurd.

9.2.3 Met de eerste minister

Het verslag van het kringhoofd werd gebruikt als basis voor het verslag aan de eerste minister, dat op grond van de toen beschikbare informatie werd opgesteld. De persberichten maakten in elk geval reeds toen melding van dieren en eieren. Volgens de kabinetschef werden geen gegevens achtergehouden in de voor de eerste minister bestemde nota.

9.2.4. Met de bevolking

Op de vergadering met de wetenschappelijke experts die begin juni 1999 doorging, werd duidelijk gemaakt

Plusieurs témoins ont déclaré que le département de la Santé publique avait adopté une attitude de subordination par rapport au département de l'Agriculture.

Le chef de cabinet estime que cela ne concerne en l'occurrence que la perception des événements. Le rôle que remplit l'IEV dans la chaîne alimentaire se situe en effet en aval du département de l'Agriculture. La Santé publique était dès lors obligée de suivre la stratégie du département de l'Agriculture. La stratégie du traçage a été élaborée au département de l'Agriculture, en concertation, il est vrai, avec le vétérinaire-directeur-collaborateur ministériel qui assurait le suivi des dossiers de l'IEV au cabinet.

C'est en fait cet agent de liaison, qui gérait le dossier, qui arrêtait la ligne de conduite du cabinet. Ce n'est que fin mai, lorsqu'elle a eu pour la première fois sous les yeux le fameux rapport de l'expert de la compagnie d'assurances qui est en même temps chef de cercle, que le chef de cabinet a parfaitement pris conscience de l'ampleur de la crise.

Le collaborateur de cabinet a confirmé qu'il n'y avait eu que peu de contacts directs et que l'on ne peut donc pas dire que le département de l'Agriculture a envoyé des « ordres » à celui de la Santé publique.

La chef de cabinet a déclaré que l'administration s'était irritée du fait que le département de l'Agriculture n'avait pas informé celui de la Santé publique. Selon elle, le cabinet était également irrité et elle a fait comprendre que le ministre était lui aussi excédé. Le collaborateur de cabinet a déclaré que le département de la Santé publique s'interrogerait aussi sérieusement sur la transmission tardive des listes par le département de l'Agriculture.

9.2.2. Avec l'Union européenne

Il incombait à l'administration d'informer les instances de l'Union européenne au moyen des messages RAS. Le cabinet n'envoie pas lui-même ces messages, mais il en reçoit une copie.

9.2.3. Avec le premier ministre

Cette note a été rédigée sur la base du rapport établi par le chef de cercle et des informations disponibles à l'époque. Les informations diffusées par la presse à l'époque faisaient en tout cas déjà mention d'animaux et d'œufs. Le chef de cabinet estime qu'aucune donnée n'a été omise dans la note destinée au premier ministre.

9.2.4. Avec la population

La réunion avec les experts scientifiques qui a eu lieu début juin 1999 a mis en évidence que la crise était due

dat de crisis eerder een probleem van PCB's dan van dioxines was.

Volgens de kabinetschef waren dioxines aanwezig, maar fungeerden de PCB's alleen als *tracer*. De schadelijkheid werd daardoor niet verminderd.

10. Hoorzitting met ambtenaren van de Europese Commissie

Volgende personen werden gehoord :

- de heer Jacques Poncet, Europees Bureau voor Fraudebestrijding (OLAF), Europese Commissie;
- mevrouw Elisabeth Sperber, Europees Bureau voor Fraudebestrijding (OLAF), Europese Commissie;
- de heer Carlo Berlingieri, Algemene Directie voor de Gezondheid en de Bescherming van de Consumenten, Europese Commissie;
- de heer Willem Penning, Algemene Directie voor de Gezondheid en de Bescherming van de Consumenten, Europese Commissie;
- de heer Eric Pondelet, Algemene Directie voor de Gezondheid en de Bescherming van de Consumenten, Europese Commissie.

10.1. Bevoegdheid van de Europese Unie

Een aantal van de in de onderzoekscommissie gehoorde ambtenaren van de Europese Commissie behoren tot het directoraat-generaal van de Commissie dat bevoegd is voor het beleid inzake de consumenten en de bescherming van hun gezondheid (*Direction générale XXIV, Politique des consommateurs et protection de leur santé, office alimentaire et vétérinaire*).

De gehoorde ambtenaren waren bevoegd om in de lidstaten controles uit te voeren op de eetwaren, onder meer voor de opsporing van residuen, en om na te gaan of de regels met betrekking tot de hygiëne inzake voedingswaren werden nageleefd. Zij mogen eveneens de stelsels die in de lidstaten op dit gebied van toepassing zijn, aan een audit onderwerpen.

De gehoorde ambtenaren wezen de onderzoekscommissie op een recent witboek van de EU-Commissie over voedselveiligheid (*Commission of the European Communities, white paper on food safety, Brussels, 12 January 2000, COM(1999)719*). Daarin werden de beleidslijnen van de Commissie, gericht op het waarborgen van een maximale voedselveiligheid, uiteengezet.

De ambtenaren oefenen hun functie uit in hun kantoor te Dublin en ressorteren onder de Europese Commissaris, bevoegd voor de bescherming van de consument. Zij wezen op de rechtstreekse contactmogelijkheid tussen de instellingen van de Europese Unie en de lidstaten, het *Rapid Alert System* (RAS).

à un problème de PCB plutôt qu'à un problème de dioxines.

Selon le chef de cabinet, il y avait des dioxines, mais seuls les PCB étaient utilisés comme traceurs. La nocivité n'était pas réduite pour autant.

10. Audition de fonctionnaires de la Commission européenne

Les personnes suivantes ont été entendues :

- M. Jacques Poncet, Office européen de Lutte anti-fraude (OLAF), Commission européenne;
- Mme Elisabeth Sperber, Office européen de Lutte anti-fraude (OLAF), Commission européenne;
- M. Carlo Berlingieri, Direction générale de la Santé et de la Protection des Consommateurs, Commission européenne;
- M. Willem Penning, Direction générale de la Santé et de la Protection des Consommateurs, Commission européenne;
- M. Eric Pondelet, Direction générale de la Santé et de la Protection des Consommateurs, Commission européenne.

10.1. Compétence de l'Union européenne

Un certain nombre des fonctionnaires de la Commission européenne entendus par la commission d'enquête appartiennent à la direction générale de la Commission qui est compétente pour la politique des consommateurs et la protection de leur santé (*Direction générale XXIV, Politique des consommateurs et protection de leur santé, office alimentaire et vétérinaire*).

Les fonctionnaires entendus sont habilités à effectuer dans les États membres des contrôles portant sur les denrées alimentaires, notamment en vue d'y déceler la présence de résidus, et afin de vérifier si les règles d'hygiène en matière de denrées alimentaires ont été respectées. Ils peuvent également soumettre à un audit les systèmes qui sont d'application dans ce domaine dans les États membres.

Les fonctionnaires entendus ont attiré l'attention de la commission d'enquête sur un livre blanc récent de la Commission européenne concernant la sécurité alimentaire (*Commission of the European Communities, white paper on food safety, Brussels, 12 January 2000, COM(1999)719*), dans lequel étaient définis les axes de la politique de la Commission visant à garantir une sécurité alimentaire maximale.

Les fonctionnaires exercent leurs fonctions dans leur bureau de Dublin et relèvent du Commissaire européen compétent pour la protection des consommateurs. Ils ont attiré l'attention sur le fait qu'il peut y avoir des contacts directs entre les institutions de l'Union européenne et les États membres, par le biais du *Rapid Alert System* (RAS).

10.2. De dioxinecrisis in België

10.2.1. In het kader van de in België uitgebroken dioxinecrisis zijn zij bijgevolg — op grond van hun bevoegdheden — opgetreden.

10.2.2. De ambtenaren van de Europese Commissie deelden de onderzoekscommissie mee dat zij op 28 mei 1999 voor het eerst officieel op de hoogte werden gebracht van de crisis die in België was ontstaan.

10.2.3. Notificatie aan de EU

In de onderzoekscommissie kwam de vraag aan bod of in dergelijke soort crisissen, als die waarmee België recentelijk werd geconfronteerd, andere lidstaten de Europese instellingen sneller inlichtten dan België deed. Volgens de ambtenaren antwoorden de lidstaten meestal op correcte wijze. De administratie van de Commissie begrijpt in de meeste gevallen waarover het gaat en schat de draagwijdte van de gebeurtenissen juist in, zelfs wanneer de informatie in het bericht onvolledig is of niet aan de juiste ambtenaar is geadresseerd. Het verwittigingssysteem werkt vrij efficiënt en beschikt over de modernste technieken zoals *E-mail*.

In principe moet de notificator zelf eerst de nodige maatregelen hebben getroffen. De bedoeling van het RAS is dat wanneer een product in een lidstaat op de markt wordt gebracht, er snel kan worden opgetreden wanneer er iets misloopt.

Men mag niet uit het oog verliezen dat in de Europese Unie een vrij verkeer van goederen en producten bestaat, als gevolg van de vrijgemaakte interne markt. Dit betekent dat goederen zeer snel kunnen circuleren in de gehele Unie, maar dat ook voorzichtig moet worden opgetreden wanneer zich problemen aangaande volksgezondheid of besmettingen en dergelijke voordoen. Dit kan betekenen dat eens de producten op de markt gebracht, soms in andere lidstaten dan de lidstaat waaruit het product afkomstig is, moet worden opgetreden. De analyse van de statistieken over de werking van het RAS beïnvloeden dan ook de prioriteiten in het optreden van het directoraat-generaal XXIV. Hun opdracht brengt mee dat de ambtenaren zeer dikwijls ter plaatse in de lidstaten op onderzoek en controle moeten uitgaan.

Het RAS (*rapid alert system*)

Een andere vraag die werd opgeworpen is of het RAS daadwerkelijk in werking had moeten worden gesteld. Met andere woorden, moest de verwittiging van de Europese overheid effectief gebeuren door middel van het RAS-systeem? In de onderzoekscommissie werd

10.2. La crise de la dioxine en Belgique

10.2.1. Ils sont par conséquent — sur la base de leurs compétences — intervenus dans le cadre de la crise de la dioxine qui a éclaté en Belgique.

10.2.2. Les fonctionnaires de la Commission européenne ont déclaré à la commission d'enquête avoir été informés pour la première fois, le 28 mai 1999, de la crise qui s'était déclarée en Belgique.

10.2.3. Notification à l'UE

La commission d'enquête a demandé si, dans le cas de crises comme celles à laquelle la Belgique a été récemment confrontée, les autres États membres informent plus rapidement les institutions européennes que ne l'a fait la Belgique. Les fonctionnaires estiment que les États membres réagissent généralement de manière correcte. L'administration de la Commission comprend généralement de quoi il s'agit et évalue correctement la portée des événements, même si les informations contenues dans la notification sont incomplètes ou si celle-ci n'est pas adressée au fonctionnaire compétent en la matière. Le système d'avertissement fonctionne de manière très efficace et utilise les techniques les plus modernes telles que le courrier électronique.

En principe, le notificateur lui-même doit avoir pris les mesures nécessaires. L'objectif du RAS est que lorsqu'un produit est lancé sur le marché dans un État membre, on puisse intervenir rapidement en cas de problème.

Il ne faut pas oublier que, par suite de la libéralisation du marché interne, les marchandises et les produits peuvent circuler librement dans l'Union. Cela signifie non seulement que des biens peuvent circuler très rapidement dans l'ensemble de l'Union, mais également qu'il faut agir avec prudence lorsque surviennent des problèmes de santé publique, des contaminations, etc. Cela peut signifier qu'une fois que les produits sont sur le marché, il faut intervenir dans un autre État membre que dans celui d'où provient le produit. L'analyse des statistiques relatives au fonctionnement du RAS influence dès lors l'action de la direction générale XXIV. La mission des fonctionnaires implique qu'ils doivent très fréquemment se rendre dans des États membres pour procéder à des enquêtes et des contrôles.

Le RAS (*rapid alert system*; en français : SAR : système d'alerte rapide)

Une autre question soulevée est celle de savoir si le RAS aurait dû réellement être mis en action. Autrement dit, était-il nécessaire d'informer les autorités européennes au moyen du système RAS? On a souligné, au sein de la commission d'enquête, que la motivation de

er op gewezen dat de motivering van de ingebrekestelling van België niet verwijst naar het feit dat België het RAS-systeem niet heeft gebruikt. In de ingebrekestelling van België door de Europese Commissie wogen 2 elementen door : de laattijdige mededeling aan de Commissie en de niet volledige uitvoering van Europese beschikkingen.

Volgens de gehoorde ambtenaren bestaan er tal van notificatiesystemen en was het voldoende dat, door middel van om het even welk kanaal de Europese instellingen op de hoogte werden gebracht. De ambtenaren van de Europese Commissie doen, wanneer zij ergens kennis krijgen van bepaalde feiten onmiddellijk al het nodige om de gepaste maatregelen te treffen.

10.2.4. Oordeel over het Belgisch optreden

De onderzoekscommissie vroeg de EU-ambtenaren om toe te lichten wat bedoeld werd met termen als een chaotische crisis (« *crise plutôt chaotique* ») en het gebrek aan samenhangend optreden vanwege de Belgische autoriteiten, vermeld in de rapportering van de Europese ambtenaren (*Rapport d'une mission réalisée en Belgique du 8 au 11 juin 1999, concernant la contamination de denrées alimentaires d'origine animale par les dioxines et les biphényles polychlorés (PCB), Commission européenne, direction générale XXIV, 1177, 99-MR (8.7.99), punt 10.1*). Er werd ook gevraagd of België daadwerkelijk sneller had moeten reageren.

Volgens de EU-commissie was de reactie van België laattijdig en kon dit onder meer worden verklaard door de structuur van de diensten. Dit leidde er toe dat de eropvolgende reacties van andere actoren in de crisis eveneens later plaatsgrepen.

Volgens de getuige werd reeds eind 1998 kritiek geformuleerd door de Europese Unie op de controle-diensten in België. Er werd toentertijd, naar aanleiding van een aantal routine-onderzoeken naar residuen, vastgesteld dat er een scheiding bestond tussen de diensten die voor de controle bevoegd waren, met een aantal daaruitvolgende problemen. Hij kon dit niet staven met documenten.

De verantwoordelijkheid voor de sanitaire voedselveiligheid in België was verdeeld tussen het ministerie van Volksgezondheid en het ministerie van Landbouw, een scheiding die tot op het hoogste echelon bleef bestaan.

De vraag werd gesteld of de kritische beschouwingen van de Europese Commissie ten aanzien van België, die reeds vóór de crisis werden naar voren gebracht, er de aanleiding toe zijn geweest of zelfs de oorzaak waren van de vrij grote gestrengheid waarmee België tijdens de crisis werd behandeld door de Europese Unie.

De ambtenaren bevestigden dat het perscommuniqué van de Belgische overheid van 27 mei 1999 de Com-

la mise en demeure adressée à la Belgique ne fait pas allusion au fait que la Belgique n'a pas utilisé le système RAS. Deux éléments essentiels ont motivé la mise en demeure de la Belgique par la Commission européenne : l'information tardive de la Commission et le fait que les mesures prévues dans les ordonnances européennes n'ont pas été exécutées intégralement.

Selon les fonctionnaires entendus, il existe un grand nombre de systèmes de notification et il aurait suffi d'informer les institutions européennes au moyen d'un canal quelconque. Lorsqu'ils sont informés de certains faits, les fonctionnaires européens font immédiatement le nécessaire pour mettre en œuvre les mesures adéquates.

10.2.4. Avis sur l'intervention de la Belgique

La commission d'enquête a demandé aux fonctionnaires de l'Union européenne de préciser ce qu'il fallait entendre par les mots *crise plutôt chaotique* et manque de cohérence de l'intervention des autorités belges, figurant dans le rapport des fonctionnaires européens (*Rapport d'une mission réalisée en Belgique du 8 au 11 juin 1999, concernant la contamination de denrées alimentaires d'origine animale par les dioxines et les biphényles polychlorés (PCB), Commission européenne, direction générale XXIV, 1177, 99-MR (8.7.99), point 10.1*). Il leur a également été demandé si la Belgique aurait effectivement dû réagir plus vite.

La Commission européenne estime que la réaction de la Belgique était tardive et que ce retard s'expliquait notamment par la structure des services. Il s'en est suivi que les réactions subséquentes des autres acteurs de la crise ont également été tardives.

Selon le témoin, l'Union européenne avait formulé des critiques, dès fin 1998, à l'encontre des services de contrôle belges. Il avait été constaté à l'époque, à la suite d'un certain nombre d'analyses de routine axées sur la recherche de résidus, que les services compétents pour le contrôle étaient scindés, ce qui posait certains problèmes. Il ne pouvait fournir de documents à l'appui de ses déclarations.

La responsabilité en matière de sécurité alimentaire était partagée entre le ministère de la Santé publique et celui de l'Agriculture, une scission qui subsistait jusqu'à l'échelon le plus élevé.

Il a été demandé si c'est à la suite, voire en raison des critiques formulées, avant même la crise, par la Commission européenne à l'encontre de la Belgique que l'Union européenne a traité la Belgique avec tant de sévérité pendant la crise.

Les fonctionnaires ont confirmé que le communiqué de presse des autorités belges du 27 mai 1999 a incité

missie ertoe heeft gebracht bijkomende informatie op te vragen.

De bevoegde Europese commissaris gaf haar inspectiediensten in elk geval een zeer gedetailleerd mandaat en een zeer gedetailleerde opdracht om de crisis in België te onderzoeken.

De Europese Commissie was van oordeel dat de structurele problemen van de Belgische overheid en haar bestuur door de chaotische toestand meer tot uiting zijn gekomen.

10.3. *Belgische organisatie*

De reeds geciteerde scheiding tussen de diensten van het departement Volksgezondheid, enerzijds, en de onder Landbouw ressorterende diensten anderzijds, die aanleiding zou hebben gegeven tot een minder goede samenwerking, roept de vraag op of dergelijke structuur uniek is in België en of die structuur daarentegen ook voorkomt in andere Europese lidstaten.

De ambtenaren wezen erop dat dergelijke functionele scheiding ook in andere lidstaten voorkomt en dat dit zelfs meestal het geval is. Wanneer eenzelfde object of eenzelfde situatie wordt gecontroleerd door meer dan één controleur met eenzelfde bevoegdheid, dan is dit functioneel beter dan een situatie waarin het maar door één controleur zou worden gecontroleerd. Men spreekt dan van een gekruiste inspectie. Deze manier van werken laat een efficiënte controle toe gericht op het bereiken van resultaten. De opmerkingen van de Europese Commissie in haar rapport van november 1998, hadden in de eerste plaats betrekking op het feit dat er in België geen communicatie scheen te bestaan tussen de betrokken diensten. In dat geval verliest de efficiëntie natuurlijk van haar slagkracht.

10.4. *Strategie*

In de onderzoekscommissie werden ook vragen gesteld waarom de lijst van de geblokkeerde bedrijven begin juni eerst niet werd aanvaard vervolgens wel, en dan blijkbaar weer niet. Er was bovendien een korte en een lange lijst in omloop waardoor een vrij verwarde situatie ontstond; toelichting werd gevraagd aan de Europese ambtenaren over de houding van de Europese Commissie, die blijkbaar ook regelmatig wijzigde.

10.5. *Houding van de Europese Commissie*

10.5.1. De getuigen stelden dat het optreden van de Commissie en haar ambtenaren alleen werd ingegeven door motieven van volksgezondheid. Economische en industriële belangen waren hieraan ondergeschikt. De

la Commission à demander des informations complémentaires.

La commissaire européenne compétente a, en tout cas, chargé ses services d'inspection d'un mandat et d'une mission très détaillés pour enquêter sur la crise en Belgique.

La Commission européenne a estimé que la situation chaotique avait mis davantage en évidence les problèmes structurels des autorités et de l'administration belges.

10.3. *Organisation belge*

La séparation évoquée ci-dessus entre les services du département de la Santé publique d'une part et les services relevant de l'Agriculture d'autre part, qui serait à l'origine de la moins bonne coopération, soulève la question de savoir si une telle structure est unique en Europe ou si elle existe au contraire dans d'autres États membres de l'Union européenne.

Les fonctionnaires ont souligné qu'une telle division fonctionnelle existe également dans d'autres États membres et qu'il s'agit même de la structure la plus répandue. D'un point de vue fonctionnel, il est préférable qu'une même situation ou un même objet soit contrôlé par plusieurs contrôleurs aux compétences équivalentes plutôt que d'être contrôlé par un seul et unique contrôleur. Dans le premier cas, on parle d'inspection croisée. Cette manière de procéder permet d'exercer un contrôle efficace sur la réalisation des résultats. Les observations formulées par la Commission européenne dans son rapport de novembre 1998 portaient en premier lieu sur le fait qu'il ne semblait pas exister de communication entre les services concernés. Dans pareil cas, l'organisation perd évidemment de son efficacité.

10.4. *Stratégie*

Des questions ont également été soulevées au sein de la commission d'enquête concernant le fait que la liste des entreprises bloquées n'a pas été acceptée dans un premier temps, au début juin, puis l'a ensuite été avant d'être à nouveau rejetée. Il y avait en outre deux listes en circulation, une brève et une longue, ce qui a donné lieu à de nombreux malentendus; on a demandé des explications aux fonctionnaires européens concernant l'attitude la Commission européenne, attitude qui, apparemment, changeait aussi régulièrement.

10.5. *Attitude de la Commission européenne*

10.5.1. Les témoins ont souligné que l'action de la Commission et de ses fonctionnaires a été uniquement inspirée par le souci de préserver la santé publique. Les intérêts économiques et industriels étaient secondaires

ambtenaren van de Europese Commissie waren volstrekt duidelijk wat dit punt betrof.

10.5.2. Aangaande de problematiek van de korte dan wel lange lijst van geblokkeerde bedrijven die eerst niet en vervolgens, na enkele weken, wel zou zijn aanvaard door de Europese Commissie, stelden de ambtenaren dat het duidelijk moet zijn dat de Europese Commissie dergelijke lijst nooit heeft geweigerd. Zij heeft een aantal lijsten gekregen en die werden in principe aanvaard. Het werken met een systeem van lijsten waarop geblokkeerde bedrijven stonden vermeld, was een keuze van de Belgische overheid. In principe bepaalt de overheid van de lidstaat zelf de wijze waarop zij de crisis aanpakt en tracht te beheren.

In de bewuste periode was echter gebleken dat de lijsten elkaar in snel tempo opvolgden. De manier waarop de lijsten werden opgesteld en overgezonden aan de Commissie leek verwarrend. Blijkbaar hing het af van wat de producenten zelf verklaarden. De Commissie was dan ook bezorgd over de relevantie van de lijsten.

Einde juli 1999 heeft de Belgische overheid het systeem van de lijsten verlaten omdat duidelijk was gebleken dat het onmogelijk te beheren was. De Europese Unie was nooit tegen het systeem van de lijsten als dusdanig.

10.5.3. Uit documenten en verklaringen van een ambtenaar blijkt dat de maatregelen die de Europese Commissie nam, werden ingegeven door de indruk dat de Belgische overheid, te weten de ministeries van Landbouw en Volksgezondheid, niet voldoende of laattijdig reageerden.

10.5.4. Er werden in de onderzoekscommissie vragen gesteld bij de zeer strenge maatregelen die op korte termijn werden getroffen tegenover Belgische producten maar die blijkbaar niet werden uitgevaardigd tegen Franse en Nederlandse producten die nochtans met het besmet vet dat vanuit België werd ingevoerd, waren aangemaakt. Er waren bewijzen dat Verkest leverde aan bedrijven in Nederland, Frankrijk en Duitsland.

Volgens de ambtenaren wees het onderzoek uit dat Nederland een beperkte hoeveelheid kreeg en dat in Frankrijk de leveringen betrekking hadden op relatief kleine kwekerijen.

Ook bij de problemen met slib en kaolinetklei in Frankrijk en Duitsland, waren er minder strenge maatregelen dan die ten aanzien van België.

Hierop werd genuanceerd gereageerd door de Europese ambtenaren. Zij vonden dat, naar aanleiding van

en la matière. Les fonctionnaires de la Commission européenne ont été très clairs à cet égard.

10.5.2. En ce qui concerne la problématique de la liste courte ou longue des entreprises bloquées, qui n'a d'abord pas été acceptée puis l'a été quelques semaines plus tard par la Commission européenne, les fonctionnaires ont précisé qu'il doit être clair que la Commission européenne n'a jamais refusé une telle liste. Elle a reçu un certain nombre de listes et celles-ci ont été acceptées. En principe, ce sont les autorités belges qui ont choisi de travailler sur la base d'un système de listes mentionnant les entreprises bloquées. En principe, les autorités de l'État membre déterminent eux-mêmes la manière dont ils réagissent à la crise et tentent de la maîtriser.

Au cours de la période en question, il s'était toutefois avéré que les listes se succédaient rapidement. La manière dont les listes étaient établies et transmises à la Commission semblait confuse. Cela tenait apparemment à ce qu'elles se basaient sur les déclarations des producteurs eux-mêmes. La commission se faisait dès lors des soucis quant à la pertinence des listes.

Fin juillet 1999, les autorités belges ont abandonné le système des listes parce qu'il s'était avéré qu'il était ingérable. L'Union européenne n'a jamais été opposée au système de listes en tant que tel.

10.5.3. Il ressort de documents et de déclarations d'un témoin que les mesures prises par la Commission européenne ont été dictées par l'impression que la réaction des autorités belges, à savoir les ministères de l'Agriculture et de la Santé publique, était insuffisante ou tardive.

10.5.4. Au sein de la commission d'enquête ont été posées des questions concernant les mesures très strictes qui ont été prises à court terme contre les produits belges, mais qui n'ont apparemment pas été édictées à l'encontre de produits français et néerlandais, qui avaient pourtant été fabriqués à l'aide de graisse contaminée importée de Belgique. Il y avait des preuves de ce que Verkest fournissait des entreprises aux Pays-Bas, en France et en Allemagne.

Selon les fonctionnaires, l'enquête a montré que les Pays-Bas en avaient reçu une quantité limitée et qu'en France, les livraisons concernaient des élevages relativement modestes.

Lorsque les problèmes liés aux boues et à l'argile contenant de la kaolinite sont survenus en France et en Allemagne, l'on a également pris des mesures moins strictes qu'en Belgique.

Les fonctionnaires européens ont réagi de manière nuancée à ces propos. Ils ont considéré que des mesu-

besmettingen in het verleden, tegenover andere landen ook maatregelen werden getroffen. Wat de problematiek in verband met slib in Frankrijk betreft, werd er op gewezen dat er inspecties waren geweest en dat de zaak bijgevolg wel onderzocht was geweest. Het ging in de eerste plaats om een juridisch probleem : de juridische omschrijving van de term slib was onbevredigend. Er diende duidelijkheid te worden geschapen in de Europese reglementering, over wat onder slib moest worden verstaan en wat niet.

De ambtenaren van de Europese Commissie verduidelijkten dat ook inspectiereizen, gesteund op eenzelfde opdrachtomschrijving, van de bevoegde Europese Commissaris, werden uitgevoerd naar Nederland en Frankrijk. Er was dus zeker geen verschillende opzet tegenover deze landen in vergelijking met België. Het is wel gebleken dat de besmetting daar veel kleinschaliger was, niettegenstaande de belangen van de consument ook in het geding waren.

Andere landen werden op dezelfde wijze ter verantwoording geroepen. Alleen de schaal was anders : het ging om een veel kleinere besmetting. Er werden wel een aantal bedrijven geblokkeerd maar het ging om een dergelijke kleine schaal van besmetting dat vergelijkbare maatregelen met die in België niet gerechtvaardigd waren.

Hetzelfde gold voor de problemen waarmee de Oostenrijkse overheid geconfronteerd werd met betrekking tot een besmetting met kaoliniet klei (die uit Duitsland was ingevoerd). Volgens de verklaring van een ambtenaar van het Belgisch ministerie van Landbouw, zou de Europese Unie daarover nogal vergoelijkend hebben gedaan, er scheen zelfs geen onderzoek te zijn gebeurd. Enkel de verplichting om de besmette klei terug te brengen werd opgelegd.

De ambtenaren onderstreepten dat er geen regelgeving met betrekking tot het kaolinietgehalte in klei bestond. Het onderzoeksteam had geen mandaat om daarover controles te doen. In het Witboek wordt met het oog op de toekomst de traceerbaarheid voor levensmiddelen, van de productie tot de consumptie, voorgesteld.

10.5.5. De onderzoekscommissie wees er ook op dat de Europese Commissie, in haar rapport over de zending die in Frankrijk werd uitgevoerd tussen 15 en 18 juni 1999, betreffende de besmetting door dioxines van eetwaren van dierlijke oorsprong (*Rapport d'une mission réalisée en France du 15 au 18 juin 1999 concernant la contamination de denrées alimentaires d'origine animale*

res avaient aussi été prises à l'encontre d'autres pays à la suite de contaminations s'étant produites par le passé. En ce qui concerne la problématique des boues françaises, ils ont fait observer qu'il y avait eu des inspections et que l'affaire avait donc été examinée. Il s'agissait au premier chef d'un problème juridique : la définition juridique du terme « boues » était insatisfaisante. Il fallait donc préciser dans la réglementation européenne ce qu'il y avait lieu d'entendre par « boues ».

Les fonctionnaires de la Commission européenne ont précisé que des tournées d'inspection, fondées sur un ordre de mission défini de manière identique par le commissaire européen compétent, ont également été effectuées aux Pays-Bas et en France. L'objectif de la Commission ne différait donc certainement pas à l'égard de ces pays et à l'égard de la Belgique. Il est toutefois apparu que la contamination était nettement moins grave dans ces autres pays, bien que les intérêts du consommateur y fussent également compromis.

D'autres pays ont été pareillement appelés à se justifier. Seule l'importance de la contamination était différente : il s'agissait de contaminations nettement plus limitées. Un certain nombre d'exploitations ont été bloquées, mais il s'agissait d'une contamination tellement réduite que des mesures comparables à celles prises à l'égard de la Belgique ne se justifiaient pas.

La même remarque s'applique aux problèmes auxquels les autorités autrichiennes ont dû faire face en matière de contamination à l'argile contenant de la kaolinite (importée d'Allemagne). Aux dires d'un fonctionnaire du ministère de l'Agriculture belge, l'Union européenne aurait plutôt minimisé l'affaire; il semblait même ne pas y avoir eu d'enquête. La seule obligation qui ait été imposée a été celle de récupérer l'argile contaminée.

Les fonctionnaires ont souligné qu'il n'existait pas de réglementation limitant le taux de kaolinite dans l'argile. L'équipe d'enquêteurs n'était pas mandatée pour effectuer des contrôles en la matière. Le Livre blanc propose d'assurer à l'avenir la traçabilité des denrées alimentaires, de leur production à leur consommation.

10.5.5. La commission d'enquête a également fait observer que, dans son rapport d'une mission réalisée en France du 15 au 18 juin 1999 concernant la contamination de denrées alimentaires d'origine animale par les dioxines (Commission européenne, DG24, 1184-99-MR, le 5 août 1999, p. 10, point 6.1.), la Commission signale que « Les autorités françaises n'ont pas réagi aux infor-

par les dioxines, Commission européenne, DG24, 1184-99-MR, 5 augustus 1999, blz. 10, punt 6.1. : « Les autorités françaises n'ont pas réagi aux informations communiquées début mai concernant la dioxine. ») vermeldt dat de Franse autoriteiten niet hebben gereageerd op de informatie die begin mei 1999 betreffende de dioxine door België werd overgezonden.

Volgens de getuige heeft Frankrijk niet gereageerd op dat bericht omdat het niet alarmerend was. Frankrijk verklaarde zijn gebrek aan reactie door het feit dat het in de eerste plaats om een laattijdige informatie ging. Vervolgens was de informatie onvoldoende nauwkeurig en in de Belgische berichtgeving stond duidelijk dat het waarschijnlijk om een punctuele besmetting ging en dat de vetten die omstreeks 21 januari 1999 werden uitgevoerd, zonder risico waren. Krachtens deze informatie, vanuit België aan Frankrijk gericht, werd dat land in feite voor de eerste maal officieel op de hoogte gebracht van het feit dat er een dioxineprobleem was. De situatie was minder dramatisch dan in België en had een zeer beperkte draagwijdte. Om die redenen hebben de Franse autoriteiten niet dezelfde maatregelen genomen als de Belgische later.

10.5.6. Bepaalde leden van de onderzoekscommissie vragen of de zaak in België zelf niet overdreven is geworden. Men mocht niet uit het oog verliezen dat ongeveer 20 % van de productie van Verkest werd uitgevoerd onder andere naar Nederland, waar zo goed als geen producten uit de rekken werden gehaald. Het was evenwel niet zeker dat de volksgezondheid in het buitenland niet werd geschaad. De besmetting heeft er een minder hoge piek gekend, maar zij is geleidelijker verlopen, wat haar evenwel niet minder gevaarlijk maakte.

10.5.7. De ambtenaar van DGXXIV is niet de mening toegedaan dat België extreem streng werd aangepakt. Er moest rekening mee worden gehouden dat de informatie die vanuit België de Europese Unie bereikte moeilijk te duiden was. De informatie was onvolledig en de manier van handelen van de betrokken autoriteiten gaf de indruk dat er in het land een chaos heerste. Het was voor de Europese instellingen moeilijk om de toestand juist te beoordelen.

De Europese Commissie trad zeer energiek op. Het ging om ernstige maatregelen die voor de gehele sector werden uitgevaardigd omdat België geen adequate lijst van probleembedrijven kon verstrekken. De Europese Commissie vroeg aan de Belgische overheid de betrokken bedrijven te blokkeren; en blokkeerde vervolgens zelf de hele sector omdat de Belgische overheid geen duidelijke en concrete informatie kon geven over de fabrieken en bedrijven die betrokken waren.

mations communiquées début mai par la Belgique concernant la dioxine. ».

Le témoin estime que si la France n'a pas réagi à ces informations, c'est parce qu'elles n'étaient pas alarmantes. La France explique cette absence de réaction par le fait que, premièrement, il s'agissait d'une information tardive. Ensuite, ces informations n'étaient pas suffisamment précises et il était dit clairement, dans la notification belge, qu'il s'agissait vraisemblablement d'une contamination ponctuelle et que les graisses exportées vers le 21 janvier 1999 ne présentaient aucun risque. C'est sur la base de ces informations transmises par la Belgique que la France a en fait été officiellement informée pour la première fois de l'existence d'un problème de dioxine. La situation était moins dramatique qu'en Belgique et le problème était d'une portée limitée. Les autorités françaises n'ont dès lors pas pris les mêmes mesures que celles que la Belgique a prises par la suite.

10.5.6. Certains membres de la commission d'enquête demandent si l'affaire n'a pas été exagérée en Belgique. Il ne faut pas perdre de vue qu'environ 20 % de la production de Verkest avait été exportée aux Pays-Bas notamment, où quasi aucun produit n'a été retiré de la vente. On ne savait pourtant pas avec certitude si la santé de la population n'était pas menacée à l'étranger. La contamination y a atteint des valeurs moins élevées, mais elle y a été plus progressive, ce qui ne signifie toutefois pas qu'elle y ait été moins dangereuse.

10.5.7. Le fonctionnaire de la DGXXIV n'a pas l'impression que les mesures prises à l'encontre de la Belgique étaient d'une extrême sévérité. Il fallait tenir compte du fait que les informations transmises par la Belgique à l'Union européenne étaient difficiles à interpréter. Les informations étaient incomplètes et la manière dont les autorités concernées géraient la crise donnait l'impression que le pays se trouvait dans une situation chaotique. Il était difficile pour les institutions européennes d'évaluer correctement la situation.

La Commission européenne a réagi très énergiquement. Il s'agissait de mesures sévères, décrétées pour l'ensemble du secteur, du fait que la Belgique n'était pas en mesure de fournir une liste adéquate des entreprises posant problème. La Commission européenne a demandé aux autorités belges de bloquer les entreprises concernées et a ensuite bloqué elle-même l'ensemble du secteur, du fait que les autorités belges n'étaient pas en mesure de fournir des informations claires et concrètes sur les usines et entreprises concernées.

10.5.8. De gehoorde ambtenaren en hun team voeren ongeveer 300 inspecties per jaar uit. Meer dan de helft daarvan gebeurt in derde landen buiten de Europese Unie en is gericht op de import naar de Europese Unie. De inspecties zijn gelijkmatig verdeeld over zoogdieren, pluimvee en vis. Binnen de Unie wordt nagegaan of aanbevelingen vanuit de Europese Unie werden opgevolgd, of er inbreuken op de Europese regelgeving plaatsgrijpen en ook of er al dan niet omzetting is van Europees recht in nationaal recht.

10.5.9. Nederland

De Nederlandse overheden waren vroeger dan de Europese Unie op de hoogte van de besmetting. In de onderzoekscommissie werd geopperd of de andere landen die dan toch reeds op de hoogte waren van de Belgische problemen, niet in zekere zin verplicht waren om uit eigen beweging de Europese instellingen op de hoogte te brengen.

Volgens de gehoorde ambtenaar werden analyses uitgevoerd door het RIKILT maar werd de Europese Commissie daar niet over geïnformeerd. Hij vond zulks normaal omdat het een Belgische zaak betrof. De relatie liep tussen het RIKILT en de Belgische overheid.

Of daadwerkelijk risicoanalyse werd gedaan in Nederland en in Frankrijk, is een vraag die moet worden beantwoord door de Nederlandse en de Franse overheden. Het is in elk geval algemeen bekend dat dioxines beter niet voorkomen in de voeding en daar zullen die overheden wel rekening mee hebben gehouden. Er is blijkbaar wel een risicoanalyse gedaan maar die is later gebeurd dan op het ogenblik van de besmetting.

10.6. Regelgeving

In de onderzoekscommissie kwamen ook een aantal vragen ter sprake betreffende de Europese regelgeving met betrekking tot de veevoederindustrie. Een erkenningstelsel als dat voor slachthuizen en uitsnijderijen, bestaat niet voor de ganse veevoederindustrie. De vraag is of dit niet de oorzaak zou kunnen zijn van één van de problemen. Een systeem van erkenningen voor alle aspecten van de keten van de menselijke voeding valt te overwegen.

De situatie is op dit ogenblik echter niet volledig duidelijk, naargelang het om laagrisico- of hoogrisico-afval gaat. Fabrieken van vetten of fabrieken van veevoeders krijgen in dit kader in de Europese richtlijnen, geen frequentie opgelegd wat het aantal bezoeken van inspecteurs betreft.

Volgens bepaalde leden van de onderzoekscommissie heeft de erkenning als hoog- of laagrisico-

10.5.8. Les fonctionnaires entendus et leur équipe procèdent à environ 300 inspections par an. Plus de la moitié de celles-ci ont lieu dans des pays tiers en dehors de l'Union européenne et visent les importations vers l'Union européenne. Les inspections concernent d'une manière égale les mammifères, les volailles et le poisson. Au sein de l'Union, les inspections ont pour objet de contrôler si les recommandations de l'Union européenne ont été suivies, s'il y a des infractions à la réglementation européenne et aussi s'il y a ou non transposition du droit européen en droit national.

10.5.9. Pays-Bas

Les autorités néerlandaises étaient informées de la contamination avant la Commission européenne. Au sein de la commission d'enquête, l'on s'est demandé si les autres pays, qui étaient d'ores et déjà au courant des problèmes belges, n'étaient pas, d'une certaine manière, tenus d'informer d'initiative les institutions européennes.

Selon le fonctionnaire entendu, des analyses ont été effectuées par le RIKILT, mais la Commission n'en a pas été informée, ce qu'il a trouvé normal, étant donné qu'il s'agissait d'une affaire belge. Seuls le RIKILT et les autorités belges étaient concernés.

Il appartient aux autorités néerlandaises et françaises de répondre à la question de savoir si une analyse de risque a réellement été effectuée aux Pays-Bas et en France. Il est en tout cas notoire qu'il est préférable d'éviter qu'il y ait des dioxines dans l'alimentation, ce dont ces autorités auront tenu compte. Une analyse de risque a apparemment été effectuée, mais après le moment où la contamination s'est produite.

10.6. Réglementation

Au sein de la commission d'enquête ont aussi été évoquées une série de questions concernant la réglementation européenne relative à l'industrie des aliments destinés au bétail. Il n'existe pas, pour l'ensemble de cette industrie, de système d'agrément comparable à celui qui s'applique aux abattoirs et aux ateliers de découpe. On peut se demander si l'absence d'un tel système ne pourrait pas être à l'origine d'un des problèmes. Il convient d'envisager la mise sur pied d'un système d'agréments s'appliquant à tous les aspects de la chaîne de l'alimentation humaine.

Les choses ne sont toutefois pas encore parfaitement claires en ce qui concerne les déchets à haut et à faible risque. Les directives européennes n'imposent pas de fréquence en ce qui concerne les visites d'inspecteurs aux fabriques de graisses ou d'aliments pour animaux.

Plusieurs membres de la commission d'enquête estiment qu'il est absurde de classer telle ou telle compo-

bestanddeel, geen zin, omdat in bepaalde verwerkende eenheden alle materiaal blijkbaar toch wordt samengevoegd en verwerkt.

Volgens de gehoorde ambtenaar van de Europese Commissie is erkenning zeker nodig in de gevallen van hoogrisico- en van laagrisico-afval. Het laagrisicoafval heeft voornamelijk betrekking op wat uit de slachthuizen komt en bestemd is voor de menselijke voeding.

Bepaalde leden waren van oordeel dat er geen coherente Europese regelgeving bestond voor alle elementen van de keten. Zo wezen zij erop dat de omschakeling — in de Belgische regelgeving — van de positieve lijst naar een negatieve lijst van producten tot stand kwam onder druk van de Europese Unie. Als gevolg hiervan werden technische vetten terug toegelaten. De ambtenaren van de Europese Commissie werd gevraagd waardoor die keuze werd ingegeven en of zij eventueel kon worden heroverwogen.

De problematiek van het gebruik van de technische vetten staat in elk geval centraal en het is twijfelachtig of dit een nog langer toelaatbare praktijk is. Er werd gevraagd of de Europese Unie initiatieven in die zin nam of overwoog te nemen.

10.7. *Vetten*

Volgens de gehoorde Europese ambtenaar bevatte de positieve lijst ongeveer 20 000 producten. Een negatieve lijst daarentegen was beter beheersbaar en gaf aanleiding tot veel minder problemen die de industrie zou moeten trachten te beheersen dan wanneer zij met een positieve lijst zou werken. Alleen al de controle van de producten die voorkomen op een positieve lijst is een reusachtig werk.

Wat de aanwending van technische vetten betreft, is een wetenschappelijke analyse noodzakelijk. België heeft op dit gebied reeds een aantal besluiten genomen onder meer om oliën vanuit de horeca toe te laten, maar anderzijds oliën of vetten afkomstig uit containerparken te verbieden. Economisch gezien zijn er in elk geval nadelen verbonden aan een dergelijk verbod. Verder onderzoek is evenwel nog aangewezen.

Als gevolg van de crisis in België is onbetwistbaar gebleken dat in de sector van het veevoeder nog een aantal zaken niet werden geregeld en dat er veel hiaten voorkomen.

10.8. *Controle op de grondstoffen van het veevoeder*

Op het niveau van de Europese Unie bestaat er een bepaalde controle op de grondstoffen voor het veevoeder. Deze controle is echter niet volledig. Controle

sante comme élément à haut ou à faible risque, toutes les substances étant, dans certaines unités de transformation, mélangées et traitées ensemble.

Le fonctionnaire de la Commission européenne qui a été entendu estime qu'un système d'agrément est certainement nécessaire en ce qui concerne les déchets à haut et à faible risque. Les déchets à faible risque visent essentiellement ce qui sort des abattoirs et est destiné à la consommation humaine.

Certains membres estimaient qu'il n'y avait pas de réglementation européenne cohérente pour tous les maillons de la chaîne. Ils ont ainsi fait observer que l'on est passé — dans la réglementation belge — d'une liste positive à une liste négative de produits sous la pression de l'Union européenne. Des graisses techniques ont dès lors à nouveau été autorisées. Il a été demandé aux fonctionnaires de la Commission européenne ce qui a motivé ce choix et si celui-ci pouvait éventuellement être reconsidéré.

Le problème de l'utilisation de graisses techniques est en tout cas crucial et on peut se demander si cette pratique est encore admissible. Il a été demandé si l'Union européenne a pris ou envisagé de prendre des initiatives en ce sens.

10.7. *Graisses*

Lors de son audition, le fonctionnaire européen a déclaré que la liste positive contenait quelque 20 000 produits. Une liste négative aurait été par contre plus facile à gérer et l'industrie aurait dû tenter de maîtriser beaucoup moins de problèmes. Le contrôle des produits qui figurent sur une liste positive constitue à lui seul une tâche titanesque.

En ce qui concerne l'utilisation des graisses techniques, il faut effectuer une analyse scientifique. La Belgique a déjà pris une série de décisions dans ce domaine, notamment celle d'autoriser les huiles provenant de l'horeca mais d'interdire l'utilisation d'huiles ou de graisses provenant de parcs à conteneurs. Sur le plan économique, une telle interdiction présente en tout cas des inconvénients. Il s'indique toutefois de continuer d'examiner la question.

La crise de la dioxine en Belgique a montré de manière incontestable qu'un certain nombre d'aspects n'ont pas encore été réglés dans le secteur des aliments pour bétail et qu'il existe de nombreuses lacunes au niveau de la réglementation.

10.8. *Contrôle des matières premières pour les aliments pour bétail*

Au niveau de l'Union européenne, il existe une certaine forme de contrôle des matières premières destinées à la production d'aliments pour bétail. Ce contrôle

moet in feite gebeuren door de Belgische overheden. Zij moeten nagaan of de Europese regelgeving terzake wordt nageleefd. In dit kader bestaat een stelsel van erkenningen, waarbij de bedrijven aan een aantal elementen moeten voldoen, zoals inzake hygiëne, personeel en dergelijke. De bedrijven zijn ook verplicht om aan een vorm van autocontrole te doen.

10.9. *De frituurvetten*

10.9.1. Het in de onderzoekscommissie opgeworpen probleem van frituurvetten die vanuit België naar Nederland zouden worden uitgevoerd en daar, na verwerking of bewerking, terug in België worden ingevoerd in het veevoeder, kadert volgens de gehoorde ambtenaar in de problematiek van de eenheidsmarkt.

De Europese Unie vormt door vrij verkeer van goederen en producten, één grote markt. Het in- en uitvoeren van dergelijke producten impliceert niet noodzakelijk dat men te maken heeft met een illegale trafiek of een illegaal circuit. Het gaat in wezen om normale intracommunautaire handel.

10.9.2. Volgens de onderzoekscommissie werd wel vastgesteld dat Nederland meer uitvoert dan het zelf produceert; er zijn bijgevolg ergens hoeveelheden van producten in omloop waarvan de herkomst zeer onduidelijk is.

10.9.3. De Europese Unie heeft niet genoeg eigen productie en moet dus invoeren. De controle op de buitengrenzen en de effectiviteit van die controle stelt soms problemen. Een bedrijf uit de Europese Unie moet aan autocontrole doen en nagaan dat het vet dat het binnenkrijgt niet is besmet. Hierbij moet er ook rekening mee worden gehouden dat dergelijke controles (staalnames, analyses, en dergelijke) vrij duur zijn en dat weinig laboratoria de bekwaamheid of de middelen hebben om dit te controleren.

10.10. *Gebruik van spoelwater van tanks*

10.10.1. In de onderzoekscommissie was naar aanleiding van getuigenverhoren aan het licht gekomen dat het spoelwater van tanks van schepen zelfs nog gebruikt werd voor vermenging in veevoeder, en aldus op zijn beurt in de keten van de menselijke voeding terecht kwam. De vraag is dan ook van belang of daar controle op gebeurt, en of er niet minstens een controlesysteem, zeker aan de buitengrenzen, in het leven moet worden geroepen.

n'est toutefois pas intégral. C'est en fait aux autorités belges qu'il incombe d'effectuer ce contrôle. Elles doivent s'assurer du respect de la réglementation européenne en la matière. Il existe, dans ce domaine, un système d'agrément qui prévoit que les entreprises doivent répondre à un certain nombre de critères, notamment en matière d'hygiène, de personnel, etc. Les entreprises sont en outre tenues de pratiquer une certaine forme d'autocontrôle.

10.9. *Les graisses de friture*

10.9.1. Le fonctionnaire entendu estime que le problème, soulevé au sein de la commission d'enquête parlementaire, des graisses de friture qui auraient été exportées de Belgique aux Pays-Bas, où elles auraient été traitées ou transformées avant d'être réimportées en Belgique dans des aliments pour bétail, s'inscrit dans la problématique du marché unique.

La libre circulation des biens et des produits fait de l'Union européenne un grand marché unique. L'importation et l'exportation de tels produits n'impliquent pas nécessairement que l'on est en présence d'un trafic ou d'un circuit illégal. Il s'agit en fait d'échanges intracommunautaires normaux.

10.9.2. Selon la commission d'enquête parlementaire, il a toutefois été constaté que les Pays-Bas exportent davantage qu'ils produisent; des quantités de produits d'origine très incertaine circulent par conséquent.

10.9.3. La production européenne est insuffisante, ce qui oblige l'Union à importer. Le contrôle aux frontières extérieures et l'exécution effective de ce contrôle posent parfois des problèmes. Une entreprise de l'Union européenne doit procéder elle-même à un contrôle et vérifier que la graisse qu'elle réceptionne n'est pas contaminée. Il convient également de ne pas perdre de vue que de tels contrôles (impliquant le prélèvement d'échantillons, des analyses, etc.) sont relativement coûteux et que peu de laboratoires possèdent la compétence et les moyens leur permettant d'effectuer les contrôles en question.

10.10. *Utilisation de l'eau de rinçage de citernes*

10.10.1. Il est apparu, lors des auditions qui ont eu lieu devant la commission d'enquête, que l'eau de rinçage de citernes de bateaux était même encore mélangée aux aliments pour animaux et qu'elle arrivait ainsi dans la chaîne alimentaire humaine. Il importe dès lors de se demander si des contrôles sont exercés en la matière et s'il n'y aurait pas lieu de prévoir au moins un système de contrôle, certainement aux frontières extérieures.

10.10.2. De controle op veevoeder aan de grenzen is volgens de getuige, weinig ontwikkeld. Hij was niet op de hoogte van dergelijke praktijken maar meende dat wanneer het ging om het spoelen met zuiver water er in feite niet zoveel problemen waren. Moest er gespoeld worden met detergents, dan kunnen de consequenties erger zijn. Hij erkent dat de technische vetten niet voorkomen in de lijst van de verboden stoffen, wat misschien als een lacune kan worden beschouwd. Op dit ogenblik wordt in de commissie studiewerk verricht om maatregelen uit te vaardigen of normen op te leggen die een globale regeling van deze problematiek tot stand moeten brengen.

10.11. *Technische vetten*

10.11.1. De term *technisch vet* die reeds meerdere malen aan bod is gekomen, kent geen juridische communautaire definitie. In de onderzoekscommissie wordt opgemerkt dat de vetten van de firma Verkest zelfs *naar de cosmetische industrie* zijn gegaan en ook daar bepaalde gevolgen kunnen veroorzaakt hebben. Men mag niet vergeten dat de cosmetica ook instaat voor de productie van bepaalde zalven en dergelijke, die zelfs bij zuigelingen kunnen worden gebruikt.

10.11.2. De Commissie erkent dat de cosmetische industrie een afnemer is van dergelijke vetten en dat zich dus zeker problemen kunnen voordoen, vooral bij meer kwetsbare personen zoals kleine kinderen. De Belgische overheid heeft echter verklaard dat de leveringen van Verkest aan de cosmetische industrie niet uit dezelfde tanks kwamen als de bewuste tanks die aanleiding hebben gegeven tot de problemen in de veevoedersector. Voor de cosmetica worden specifieke vetten aangewend die meer geraffineerd zijn dan de vetten die worden gebruikt voor het veevoeder.

Er moet echter worden erkend dat dioxine inderdaad ook via de huid zou kunnen worden opgenomen in het organisme; dit is volgens experts een kwestie van dosis.

Volgens het verslag van het RIKILT was een van de belangrijkste problemen dit van het recycleren. Het is zo dat door het mengen van stoffen accumulatie optreedt met als gevolg het ontstaan van een soort kringloop waardoor steeds hogere concentraties van gevaarlijke stoffen aanwezig zijn. De internationale gemeenschap zou in feite in staat moeten zijn om op dit gebied streng en verbiedend op te treden.

10.11.3. Vet is echter nodig om dieren te voeden. Het kan gaan om plantaardig of dierlijk vet. Problemen doen zich niet alleen voor bij dierlijk vet. Ook plantaar-

10.10.2. Le témoin estime que le contrôle exercé aux frontières sur les aliments pour animaux est peu développé. Il n'était pas au courant de telles pratiques, mais estimait qu'elles ne posaient en fait pas trop de problèmes s'il s'agissait d'un rinçage à l'eau pure. Les conséquences peuvent être plus graves si l'eau de rinçage contient des détergents. Il reconnaît que les graisses techniques ne figurent pas sur la liste des substances interdites, ce qui peut peut-être être considéré comme une lacune. La commission s'attèle à l'heure actuelle à une étude en vue d'élaborer des mesures ou d'imposer des normes, qui doivent permettre de régler ce problème globalement.

10.11. *Graisses techniques*

10.11.1. Le droit communautaire ne définit pas la notion de *graisse technique*, qui a déjà été utilisée à plusieurs reprises. Au sein de la commission d'enquête, il a été fait observer que la firme Verkest avait même livré des graisses à *l'industrie cosmétique* et que cela avait pu avoir certaines conséquences dans ce secteur également. N'oublions pas que l'industrie cosmétique fabrique également certaines pommades et produits analogues qui peuvent même être utilisés chez les nourrissons.

10.11.2. La Commission admet que l'industrie cosmétique achète ce type de graisses et que des problèmes peuvent certainement se poser dans ce secteur, surtout chez des sujets plus vulnérables comme les jeunes enfants. Les autorités belges ont toutefois déclaré que les graisses livrées par Verkest à l'industrie cosmétique ne provenaient pas des mêmes citernes que celles qui sont à l'origine des problèmes dans le secteur des aliments pour bétail. Pour la fabrication de produits cosmétiques, on utilise des graisses spécifiques qui sont plus raffinées que celles qui sont utilisées pour la fabrication d'aliments pour bétail.

Force est toutefois de reconnaître que la dioxine pourrait effectivement aboutir dans l'organisme par contact cutané. Les experts estiment que tout dépend de la dose.

Selon le rapport du RIKILT, un des problèmes essentiels était celui du recyclage. Il est exact que le mélange de substances produit une accumulation qui entraîne une espèce de cercle vicieux qui débouche sur la présence de concentrations toujours plus élevées de substances dangereuses. La communauté internationale devrait en fait être en mesure de faire preuve de sévérité et d'interdire certaines pratiques dans ce domaine.

10.11.3. La graisse est toutefois un élément nécessaire dans l'alimentation animale. Il peut s'agir de graisse végétale ou animale. Les problèmes ne se posent pas

dig vet kan worden besmet of aanleiding geven tot besmettingen. Dierlijke vetten moeten gezond zijn en mogen geen besmette stoffen bevatten. Daarvoor moeten definities, normen en regels gelden. Men moet er zich evenwel goed rekenschap van geven dat de keuze om dierlijke vetten al dan niet te verbieden een politieke keuze is. Deze problematiek staat inderdaad centraal in de beleidsvoorbereiding die op het ogenblik in de schoot van de Europese Commissie plaatsgrijpt. Men gaat meer en meer in de richting om te verbieden wat afkomstig is van kadavers.

Het niet-gebruik van kadavers als afval en als grondstof zal evenwel leiden tot enorme kosten. Het zal ondermeer aanzienlijke controle vragen.

De veiligheid en de volksgezondheid moeten gecontroleerd worden en ook dit zal een belangrijke politieke keuze impliceren, waarbij moet worden afgewogen wat de kosten en de baten zijn. Het is een beslissing die in elk geval niet zonder aanzienlijke economische gevolgen is.

10.12. *Controle in de slachthuizen*

10.12.1. In de onderzoekscommissie werden ook grote twijfels geuit betreffende de controle in de slachthuizen. Zo was in België een grote sterfte van dieren te constateren bij de aankomst in het slachthuis : het ging om 3 à 4 % van de dieren. Vastgesteld werd dat veel dierenartsen gewoontegedrag vertonen wanneer het gaat om controle van de dieren wanneer zij worden geslacht, en blijkbaar niet snel worden gealarmeerd door dergelijke soort fenomenen.

10.12.2. Het aantal dieren dat dood aankomt in het slachthuis is functie van tal van factoren, stelde de gehoorde ambtenaar in de commissie. Ook de soort van het dier speelt hierin een rol. Elementen als weer, de vervoersafstand, de aantallen waarmee de dieren in een kooi of op een vrachtwagen zitten, spelen allemaal een rol in de toestand waarin ze aankomen in het slachthuis. Het is zo dat varkens bijvoorbeeld *tranquillizers* kunnen toegediend krijgen om levend in het slachthuis te komen. Bepaalde dieren zijn immers stressgevoeliger dan andere. Alles hangt af van het niveau en van de dosis die hen wordt toegediend.

10.12.3. De diergeneeskundige inspectie dient, volgens de ambtenaar, meer aandacht te krijgen. Zo wordt er aan gedacht, in de schoot van de Europese Commissie en haar diensten, om de inspectie van het pluimvee op een andere leest te schoeien dan wat tot nu toe

uniquement en ce qui concerne les graisses animales. Les graisses végétales peuvent également provoquer des contaminations. Les graisses animales doivent être saines et ne peuvent pas contenir de substances contaminées. Il faut élaborer des définitions, des normes et des règles dans ce domaine. Il faut toutefois être bien conscient que le fait d'interdire ou non l'utilisation des graisses animales est un choix politique. Cette problématique est en effet au centre du débat en vue de la préparation de la politique qui est actuellement en cours au sein de la Commission européenne. On s'oriente de plus en plus vers l'interdiction des produits provenant de carcasses.

La non-utilisation de carcasses en tant que déchets ou matières premières entraînera toutefois des coûts très élevés. Il faudra notamment renforcer considérablement les contrôles.

La sécurité alimentaire et la santé publique doivent être contrôlées et cela impliquera également un choix politique important et une évaluation des coûts et des profits. Il s'agit en tout cas d'une décision qui aura une incidence considérable sur le plan économique.

10.12. *Contrôle dans les abattoirs*

10.12.1. L'efficacité du contrôle dans les abattoirs a également été fortement mise en doute au sein de la commission d'enquête parlementaire. C'est ainsi que la mort d'un nombre important d'animaux a été constatée lors de leur arrivée dans un abattoir en Belgique : il s'agissait de 3 à 4 % des animaux. On a constaté que beaucoup de vétérinaires affichent un comportement routinier lorsqu'il s'agit de contrôler des animaux lors de l'abattage et que de tels phénomènes de mortalité ne les alarment manifestement pas rapidement.

10.12.2. Le fonctionnaire entendu par la commission a précisé que le nombre d'animaux qui sont morts à leur arrivée dans un abattoir dépend de nombreux facteurs. L'espèce à laquelle appartient l'animal joue également un rôle dans ce domaine. Des éléments tels que le temps, la distance parcourue et le nombre d'animaux transportés dans une cage ou dans un camion ont une influence sur l'état de l'animal à son arrivée à l'abattoir. Il arrive, par exemple, que des tranquillisants soient administrés à des porcs pour être sûr qu'ils arriveront vivants à l'abattoir. Certains animaux sont en effet plus sensibles au stress que d'autres. Tout dépend du niveau et de la dose qu'on leur administre.

10.12.3. Le fonctionnaire estime qu'il convient d'accorder davantage d'attention à l'inspection vétérinaire. C'est ainsi que la Commission européenne et ses services envisagent de réorganiser l'inspection de la volaille. Cela n'a guère de sens de demander à un vétérinaire

gebeurde. Het heeft weinig zin om een dierenarts een ganse dag te laten kijken naar een band met dood pluimvee die voor zijn ogen voorbij schuift. Dergelijke taken zouden eventueel door een computer of een scanner kunnen worden uitgevoerd, bovendien met een verhoogde precisie.

De controle door dierenartsen dient zich op een ander domein toe te spitsen. De dierenarts zou zich, samen met zijn teamgenoten, beter kunnen concentreren op controles van de bedrijven waar de kippen worden gekweekt vooraleer ze naar het slachthuis gaan. Een centraal bestand zou kunnen worden samengesteld met gegevens van de dieren. Van belang is de controle van de historiek van het dier vooraleer het in het slachthuis komt. Dergelijke informatie is zinvoller en leidt tot betere conclusies dan het huidige systeem van visuele controle van voorbijglijdende dieren in het slachthuis. Men mag niet vergeten dat het grootste gevaar dikwijls schuilt in die elementen die niet visueel waarneembaar zijn. Zekerheid moet er bestaan over het feit dat de dieren gezond zijn en deze kan zeker vanuit een historische achtergrond worden verkregen.

Het is ook de bedoeling om centrale gegevensbestanden uit te breiden tot zoveel mogelijk sectoren en dieren. Op dit ogenblik wordt het voor runderen gedaan. Er moet echter ook voor ogen worden gehouden dat in deze het Europees principe van de subsidiariteit speelt.

10.13. *Een tweede besmettingsbron ?*

10.13.1. De ambtenaar van de Europese Commissie meende dat de piste van de tweede contaminatiebron in zekere zin invloed heeft gehad op het totstandkomen van de Europese beslissing dat alle dieren eerst een PCB-test dienden te ondergaan. Zij heeft er in elk geval voor gezorgd dat er een aantal twijfels rezen. Uit analyses op eieren en kippen van juni 1999 bleek dat deze nog steeds positief waren, wat tot de nodige onrust leidde. De vraag was dan ook of het besmet voeder van eind februari nog de oorzaak was, of dat er een tweede contaminatiebron in het spel was. Het aspect van de tweede contaminatiebron is dan ook te omschrijven als het gevolg van de twijfel. Daaruit is voortgevloeid dat alleen nog analyses als bewijs konden gelden.

10.13.2. In de loop van de crisis traden problemen op de voorgrond omdat men soms een hoge contaminatie vaststelde aan PCB's, gebonden aan vrij lage dioxinegetallen. Een verklaring werd gezocht in het feit dat varkens dioxine eventueel metaboliseren. Hierdoor kon een verkeerd beeld ontstaan. Volgens DGXXIV betrefte de relatie tussen dioxine en PCB's een wetenschappelijk probleem. In het begin aanvaardde men de

naire de regarder toute une journée défiler des volailles mortes sur un transporteur automatique. De telles tâches pourraient éventuellement être accomplies, avec de surcroît davantage de précision, par un ordinateur ou un scanner.

Le contrôle exercé par les vétérinaires doit se concentrer sur un autre domaine. Il serait préférable que le vétérinaire et les collègues de son équipe puissent exercer des contrôles dans les exploitations avicoles, avant que les poulets ne partent pour l'abattoir. Un fichier central contenant les données relatives aux animaux pourrait être constitué. Il importe de contrôler les antécédents de l'animal avant qu'il n'arrive à l'abattoir. De telles informations sont plus pertinentes et permettent de tirer de meilleures conclusions que le système actuel de contrôle visuel exercé au moment où les animaux défilent à l'abattoir. Il faut savoir que le plus grand danger réside souvent dans les éléments que l'on ne peut observer visuellement. Il faut avoir la certitude que les animaux sont en bonne santé et cette certitude peut certainement être acquise si l'on connaît les antécédents de l'animal.

Il entre également dans les intentions de constituer des fichiers centraux de données dans un nombre maximum de secteurs et pour le plus d'animaux possible. Un tel fichier est actuellement constitué pour les bovidés. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que le principe européen de subsidiarité s'applique en l'occurrence.

10.13. *Une deuxième source de contamination ?*

10.13.1. Le fonctionnaire de la Commission européenne a estimé que la piste de la deuxième source de contamination a eu une certaine influence sur la décision européenne de soumettre d'abord tous les animaux à un test PCB. Cette piste a en tout cas fait naître certains doutes. Il est ressorti d'analyses effectuées sur des œufs et des poules en juin 1999 que ceux-ci étaient toujours positifs, ce qui a suscité des inquiétudes. On pouvait se demander si les aliments contaminés fin février en étaient encore la cause ou s'il y avait une deuxième source de contamination. On peut dès lors considérer que l'hypothèse de la seconde source de contamination a été émise à la suite d'un doute. Seules des analyses ont dès lors encore été admises comme preuve.

10.13.2. Des problèmes se sont produits au cours de la crise parce que l'on constatait parfois un degré élevé de contamination par des PCB en même temps que des taux de dioxine relativement faibles. On a cherché à expliquer ce phénomène par le fait que les porcs métaboliseraient éventuellement la dioxine, ce qui aurait pu fausser les résultats. Selon la DGXXIV, la relation entre la dioxine et les PCB constituait un problème scien-

correlatie tussen PCB's en dioxine. Bij varkens was dit evenwel complexer en was de relatie niet vanzelfsprekend. De experten toonden aan dat er geen direct verband was en een verklaring werd gezocht in de levensduur of het andere metabolisme van het varken. Bij een kip was dergelijke correlatie vrij gemakkelijk vast te stellen. Twee verklaringen werden gezocht : ofwel het metabolisme, ofwel een andere contaminatiebron. Er bestaan op dit gebied evenwel weinig wetenschappelijke studies, onderzoeken of bronnen.

In de schoot van de Europese Unie werd dan, voor de sector van de varkens, gekozen voor een aantal normen die niet onredelijkerwijze tot stand zijn gekomen maar die ook niet volledig wetenschappelijk gefundeerd zijn. Voor het pluimvee berustten de normen wel op wetenschappelijke gronden. Voor de varkens ging men uit van semi-wetenschappelijke gegevens die op hun beurt, op gegevens van de Wereldgezondheidsorganisatie waren gebaseerd.

In de onderzoekscommissie werd gewezen op het feit dat wanneer België normen opgelegd kreeg, dit in feite reeds een concurrentieel nadeel betekende ten opzichte van andere landen, wanneer die normen strenger waren. De normering zou dan ook op Europees niveau moeten plaats hebben. Volgens de ambtenaar van DGXXIV die werd gehoord in de commissie wordt daaraan gewerkt; de wetenschappelijke comités zijn echter niet geneigd om zich zeer snel over dit soort normen uit te spreken.

Het gaat om een moeizaam proces, het is immers zeer moeilijk om een gemiddelde te bepalen dat voor de ganse Europese Unie geldt.

10.14. *Het Permanent Veterinair Comité (PVC)*

Dit comité neemt alleen beslissingen op basis van de bescherming van de gezondheid en de evaluatie van bepaalde gezondheidsrisico's. Hieruit vloeien dan maatregelen voort die dienen om de volksgezondheid te beschermen. Tijdens de duur van de crisis stond België dikwijls alleen in het PVC. De andere lidstaten vroegen bewijzen over bijvoorbeeld de melk, daar een aantal melkbedrijven besmet voeder hadden gekregen. België ging er vervolgens toe over de melk van elke boerderij te laten analyseren.

De lidstaten gingen zeer snel over tot het sluiten en blokkeren van bedrijven in de schoot van het PVC. Het openen en het terug vrijgeven daarentegen gebeurde vrij traag. Zo is dit nog steeds het geval voor een aantal producten. De onderzoekscommissie kon zich niet van de indruk ontdoen dat het PVC zich inderdaad liet leiden door objectieve analyses, maar dat het in wezen toch om politieke beslissingen ging. Nederland en Frank-

tifique. Au début, l'on a admis qu'il y avait une corrélation entre les PCB et la dioxine. Cette corrélation était cependant plus complexe et n'était pas évidente chez les porcs. Les experts montrèrent qu'il n'y avait pas de lien direct et l'on a cherché à expliquer le phénomène précité par la durée de vie ou le métabolisme du porc, qui est différent. Il était relativement facile de constater l'existence d'une telle corrélation chez une poule. L'on a cherché deux explications à ce phénomène : soit le métabolisme, soit une autre source de contamination. Il n'existe cependant guère d'études, de recherches ou de sources scientifiques dans ce domaine.

Il a alors été décidé, au sein de l'Union européenne, d'édicter, pour le secteur des porcs, un certain nombre de normes qui, sans être irrationnelles, n'étaient pas tout à fait fondées sur le plan scientifique. En revanche, les normes concernant le secteur des volailles reposaient sur des bases scientifiques. Les normes relatives aux porcs étaient basées sur des données semi-scientifiques qui s'inspiraient à leur tour de données de l'Organisation mondiale de la Santé.

La commission d'enquête a fait observer que si les normes imposées à la Belgique étaient plus sévères que celle imposées aux autres pays, cela signifiait en fait que la Belgique était pénalisée sur le plan de la concurrence. Les normes devraient dès lors être prises au niveau européen. Selon le fonctionnaire de la DGXXIV entendu en commission, on s'est attelé à la tâche, mais les comités scientifiques ne mettent pas beaucoup d'empressement à se prononcer sur ce genre de normes.

Il s'agit d'un processus long et laborieux. Il est en effet très difficile de fixer une moyenne applicable à l'ensemble de l'Union européenne.

10.14. *Le Comité vétérinaire permanent (CVP)*

Ce comité ne prend que les décisions dictées par la nécessité de protéger la santé et d'évaluer certains risques sanitaires. Ces décisions débouchent ensuite sur des mesures visant à protéger la santé publique. Tout au long de la crise, la Belgique a souvent été isolée au sein du CVP. Les autres États membres demandaient des preuves, par exemple en ce qui concerne le lait, parce que certaines laiteries avaient reçu des aliments contaminés. La Belgique a ensuite décidé de faire analyser le lait de chaque ferme.

Au sein du CVP, les États membres ont très vite décidé de la fermeture et du blocage d'entreprises. La décision d'ouvrir et de débloquer a en revanche pris plus de temps. C'est ainsi qu'un certain nombre de produits sont toujours sous le coup d'une interdiction. La commission d'enquête a toujours eu l'impression que si les décisions prises par le CVP se fondaient effectivement sur des analyses objectives, elles revêtaient néanmoins,

rijk moesten immers geen producten terugnemen en overgaan tot vernietiging van dieren.

De Europese Commissie, en bijgevolg ook het PVC, konden alleen optreden wanneer het export betrof, met andere woorden wanneer dieren naar het buitenland werden uitgevoerd.

Wat betreft de zogenaamd strenge maatregelen die België werden opgelegd, benadrukte de gehoorde ambtenaar dat de eerste perscommuniqués vanuit België spraken van het *afraden* van bepaalde producten. Het was beter overgekomen indien onmiddellijk gesproken zou zijn geweest van het *uit de handel nemen*.

10.15. *Communicatie*

Uit de hoorzitting met de ambtenaar van de Europese Commissie is duidelijk gebleken dat de contacten met ambtenaren van het Belgisch ministerie van Landbouw, van het IVK en van de AEI, alsook van de ministeriële kabinetten die bevoegd waren, zonder problemen verlopen.

10.16. *Toekomstig beleid*

In de schoot van de diensten van de Europese Commissie wordt gewerkt aan een verbod op het gebruik van technische vetten bij de productie van veevoeders alsook aan een verbod op de verwerking van dierenkadavers tot veevoeders en vetten.

Maar uiteindelijk is dit een politieke beslissing omdat dergelijke beslissing een hele grote economische kostprijs vertegenwoordigt, een kostprijs voor de vernietiging van het dierlijk afval. De Europese Commissie onderzoekt ook of de achtergrondcontaminatie in andere lidstaten aanwezig is en aanleiding heeft gegeven tot dioxinebesmetting. In België is er immers een overschrijding van de norm die volgens de Belgische overheid wordt toegeschreven aan de achtergrondcontaminatie.

11. **Hoorzitting met de heer Guy Verhofstadt, eerste minister**

11.1. *Inleiding*

Op 1 juni 1999 overhandigde toenmalig senator en VLD-voorzitter Guy Verhofstadt de nota Destickere aan toenmalig eerste minister Dehaene. De commissie besloot de heer Verhofstadt te horen om te kunnen duiden op welke manier hij in het bezit kwam van deze nota. Dierenarts-keurder Destickere had hieromtrent reeds toelichting verschaft tijdens een eerdere hoorzitting.

en dernière analyse, un caractère politique. Les Pays-Bas et la France n'ont en effet pas dû retirer des produits de la vente ni procéder à la destruction d'animaux.

La Commission européenne, et dès lors aussi le CVP, n'ont pu intervenir qu'au niveau des exportations, c'est-à-dire lorsque des animaux étaient exportés vers l'étranger.

En ce qui concerne les mesures soi-disant sévères qui ont été imposées à la Belgique, le fonctionnaire entendu a souligné que les premiers communiqués de presse émanant de la Belgique *déconseillaient* de consommer certains produits. Les choses auraient été mieux perçues si l'on avait d'emblée fait état d'un *retrait de la vente*.

10.15. *Communication*

L'audition du fonctionnaire de la Commission européenne a clairement montré que les contacts avec les fonctionnaires du ministère belge de l'Agriculture, de l'IEV, de l'IGDA ainsi que des cabinets ministériels compétents se sont déroulés sans problème.

10.16. *Politique future*

Les services de la Commission européenne s'emploient à élaborer une réglementation interdisant l'utilisation de graisses techniques lors de la production d'aliments pour animaux ainsi que la transformation de cadavres d'animaux en aliments pour animaux et en graisses.

Mais il s'agit en fin de compte d'une décision politique, étant donné qu'une telle décision se traduit par un coût économique très élevé : le coût de la destruction des déchets animaux. La Commission européenne examine par ailleurs s'il y a aussi une contamination ambiante dans d'autres États membres et si elle a donné lieu à une contamination à la dioxine. En Belgique, il y a en effet un dépassement de la norme qui est dû, selon les autorités belges, à la contamination ambiante.

11. **Audition de M. Guy Verhofstadt, premier ministre**

11.1. *Introduction*

Le 1^{er} juin 1999, M. Guy Verhofstadt, alors sénateur et président du VLD, a transmis la note Destickere au premier ministre de l'époque, M. Dehaene. La commission a décidé d'entendre M. Verhofstadt, afin de pouvoir déterminer la manière dont il a obtenu cette note. Le vétérinaire-expert Destickere avait déjà fourni des précisions à ce sujet au cours d'une audition précédente.

11.2. Het verloop van de gebeurtenissen

De heer Verhofstadt hoorde voor de eerste maal van het dioxineprobleem op vrijdag 28 mei 1999 's morgens op het radiojournaal. De daaropvolgende zondag, 30 mei 1999, hield hij in de voormiddag een toespraak voor het Liberaal Verbond van Zelfstandigen (LVZ), dat hij omstreeks 12.30 uur verliet om deel te nemen aan een verkiezingsdebat te Antwerpen. Omstreeks 17-18 uur werd hij opgebeld door een advocaat waarmee hij tot in 1994 als advocaat-associé had samengewerkt. Die persoon is thans voorzitter van het LVZ.

Betrokkene meldde hem dat hij telefonisch contact had gehad met een dierenarts die een belangrijke rol had gespeeld bij de crisis en dat deze laatste hem via fax een document bezorgd had. Dit document zou aantonen dat de zaak veel ernstiger was dan men tot dan kon vermoeden. De heer Verhofstadt ging nog dezelfde avond bij zijn vroegere associé thuis, het document dat de betrokkene aan deze laatste had gestuurd, ophalen. Van de fax waren de faxgegevens afgeknipt. Hij heeft geen kennis van een tweede faxbericht van Dr. Destickere aan zijn vroegere associé.

De heer Verhofstadt heeft de betrokken ambtenaar van het IVK nooit persoonlijk ontmoet. De advocaat kent hem wel, zij jagen samen.

De getuige was zeer verbaasd te vernemen dat in het document sprake was van besmetting van moederdieren en mestkippen, vermits de beide betrokken ministers en de media tot dan volgens hem slechts spraken over dioxine in veevoeder.

Maandag 31 mei 1999 ging de heer Verhofstadt naar de partijzetel, waar over de zaak werd gesproken. De zaken bleken ernstiger te zijn dan tot nu toe werd beweerd. Hij wachtte tot de avond, omdat dan een persconferentie werd gegeven door de ministers van Volksgezondheid en Landbouw. Hieruit bleek echter dat vanuit de regering gedaan werd alsof er niets aan de hand was. De eerste minister gaf via de media te kennen dat de beide ministers hun verantwoordelijkheid hadden genomen.

De eerste minister was, volgens de heer Verhofstadt, duidelijk niet op de hoogte van de inhoud van de nota van de IVK-ambtenaar.

Dezelfde avond nog maakte de heer Verhofstadt een afspraak met eerste minister Dehaene om elkaar 's anderdaags, op dinsdag 1 juni, te ontmoeten op het kabinet van de eerste minister.

Ook dezelfde avond nog, maar dan later, poogde de heer Verhofstadt de auteur van het verslag te contacteren voor bijkomende informatie, maar dat lukte niet.

Bij de redactie van *De Standaard* vroeg hij vervolgens de nota's op van de persconferentie die door de ministers Pinxten en Colla diezelfde avond was gegeven. Hieruit bleek dat zij beiden niet volledig hetzelfde

11.2. Le film des événements

M. Verhofstadt a entendu parler pour la première fois du problème de la dioxine le vendredi 28 mai 1999 au journal parlé du matin. Au cours de la matinée du dimanche suivant, le 30 mai 1999, il a donné une conférence devant la *Liberaal Verbond van Zelfstandigen (LVZ)*, qu'il a quittée vers 12 heures 30 pour prendre part à un débat électoral à Anvers. Vers 17-18 heures, il a été appelé par un avocat avec lequel il avait travaillé jusqu'en 1994 en tant qu'avocat associé. Cette personne préside actuellement la LVZ.

La personne en question lui a dit qu'elle avait eu un entretien téléphonique avec un vétérinaire qui avait joué un rôle important dans la crise et que celui-ci lui avait faxé un document. Ce document prouverait que l'affaire était beaucoup plus grave que ce que l'on pouvait supposer jusqu'alors. M. Verhofstadt s'est rendu le soir même chez son ancien associé pour aller chercher le document que l'intéressé lui avait envoyé. Les données d'identification avaient été découpées du fax. Il n'a pas connaissance d'un deuxième fax que le docteur Destickere aurait adressé à son ex-associé.

M. Verhofstadt n'a jamais rencontré personnellement ce fonctionnaire de l'IEV. Par contre, l'avocat le connaît, ils chassent ensemble.

C'est avec grand étonnement que le témoin a appris qu'il était question, dans le document, de contamination de poules reproductrices et de poulets d'engraissement, étant donné que les deux ministres concernés et les médias n'avaient jusqu'alors fait état, selon lui, que de la présence de dioxine dans les aliments pour animaux.

Le lundi 31 mai 1999, M. Verhofstadt s'est rendu au siège du parti, où l'affaire a été abordée. Les choses étaient manifestement plus sérieuses que ce que l'on prétendait jusqu'alors. Il a attendu jusqu'au soir, parce que les ministres de la Santé publique et de l'Agriculture donnaient une conférence de presse ce soir-là. Or, il est ressorti de celle-ci que le gouvernement faisait comme s'il n'y avait pas de problème. Le premier ministre a fait savoir par les médias que les deux ministres avaient assumé leur responsabilité.

Selon M. Verhofstadt, le premier ministre n'était manifestement pas au courant du contenu de la note du fonctionnaire de l'IEV.

Le soir même, M. Verhofstadt a contacté le premier ministre Dehaene pour le voir le lendemain, le mardi 1^{er} juin, à son cabinet.

Toujours le même soir, mais plus tard, M. Verhofstadt a essayé de contacter l'auteur du rapport pour obtenir des informations complémentaires, mais en vain.

Il a ensuite demandé à la rédaction du quotidien *De Standaard* de lui envoyer les notes de la conférence de presse donnée le soir même par les ministres Pinxten et Colla. Il s'avérait qu'ils n'avaient pas donné exacte-

relaas gaven als de IVK-ambtenaar in zijn nota, waaruit dan weer kon worden afgeleid dat de beide ministers niet de volledige waarheid weergaven.

Zo werd door minister Colla beweerd dat op 27 april 1999, het IVK en het kabinet van Volksgezondheid op de hoogte werden gebracht van *mogelijke of vermoedelijke* dioxinen in het veevoeder. De nota van het betrokken IVK-kringhoofd daarentegen, sprak van een *zekere* besmetting van kippenvlees en voor de consumptie bestemde eindproducten, een aangelegenheid die onbetwistbaar behoorde tot de bevoegdheid van minister Colla.

Tijdens het onderhoud met eerste minister Dehaene, 's morgens vroeg op 1 juni 1999, werd alleen over de nota van de IVK-ambtenaar, aan de eerste minister overhandigd door de heer Verhofstadt, gesproken, niet over de economische gevolgen. De getuige kreeg tijdens deze ontmoeting de bevestiging van zijn vermoeden dat de eerste minister deze nota niet in zijn bezit had tot op dat moment. Samen met de heer Verhofstadt heeft de heer Dehaene de nota doorgenomen. Hij gaf in elk geval de indruk erg geschrokken te zijn.

11.3. *De inhoud van de verklaringen van de ministers van Landbouw en Volksgezondheid*

Een aantal commissieleden zijn niet overtuigd van de stelling dat de nota van de minister van Landbouw aan eerste minister Dehaene de feiten niet voldoende weergaf. De getuige geeft ook te kennen dat het vooral de nota van de minister van Volksgezondheid was die hem tegen de borst stuitte.

Volgens de getuige was de inhoud van de nota's van de ministers niet in overeenstemming met de inhoud van de nota Destickere. De minister van Volksgezondheid had het wanneer gesproken wordt over 26 april, over « een mogelijke aanwezigheid van dioxine in veevoeder ». Dit vond hij onaanvaardbaar, omdat volgens hem het toen al duidelijk was dat het ging om besmetting van eindproducten en dat toen de maatregelen reeds moesten worden genomen die men nadien trof op 28 mei. In de nota van Landbouw wordt alleen gesproken over kippenvet wat volgens de getuige een ontoereikende neerslag is van de nota Destickere. Het is voor de getuige evident dat de ministers op het moment van de mediaheisa niet kunnen ontkennen dat ook dieren en eindproducten in het geding zijn. Immers, de producten werden uit de winkelrekken gehaald, maar dit was dus volgens hem onvoldoende en rijkelijk te laat.

11.4. *De berichtgeving in de media*

Op dezelfde dinsdag 1 juni 1999, werd de heer Verhofstadt gebeld door de nieuwsredactie van VTM die aankondigde dat in een artikel van het te verschijnen weekblad *Knack*, de bewuste nota aan bod zou komen.

ment la même version des faits que le fonctionnaire de l'IEV dans sa note, ce dont on pouvait déduire que les deux ministres ne disaient pas toute la vérité.

C'est ainsi que le ministre Colla a prétendu que l'IEV et le cabinet de la Santé publique ont été informés le 27 avril 1999 de la présence *possible ou probable* de dioxines dans les aliments pour animaux. Or, la note du chef de cercle de l'IEV parlait d'une contamination *certaine* de poulets et de produits finis destinés aux consommateurs, une affaire qui relevait incontestablement de la compétence du ministre Colla.

L'entretien que M. Verhofstadt a eu avec le premier ministre Dehaene, tôt dans la matinée du 1^{er} juin 1999, n'a porté que sur la note du fonctionnaire de l'IEV, remise au premier ministre par M. Verhofstadt, pas sur les conséquences économiques. Lors de cette rencontre, le témoin a eu confirmation de ce qu'il avait supposé, à savoir que le premier ministre ne disposait pas de cette note jusqu'à ce moment. M. Dehaene a lu la note avec M. Verhofstadt. Il a en tout cas donné l'impression d'être très choqué.

11.3. *Le contenu des déclarations des ministres de l'Agriculture et de la Santé publique*

Un certain nombre de membres de la commission ne sont pas convaincus que la note adressée par le ministre de l'Agriculture au premier ministre Dehaene ne relatait pas dûment les faits. Le témoin précise également que c'est principalement la note du ministre de la Santé publique qui l'a choqué.

Selon le témoin, la teneur des notes des ministres et celle de la note de Destickere étaient différentes. Lorsqu'on évoque le 26 avril, le ministre de la Santé publique parle d'une « présence possible de dioxines dans les aliments pour animaux ». Il a estimé cela inadmissible parce qu'il était clair, selon lui, que, dès ce moment, il s'agissait d'une contamination de produits finis et que c'est alors que les mesures intervenues le 28 mai auraient dû être prises. La note de l'Agriculture ne parlant que de « graisse de volaille », le témoin estime que cette note relate la note Destickere de façon incomplète. Le témoin estime qu'il est évident qu'à l'époque des remous dans les médias, les ministres ne peuvent nier que le problème touche également des animaux et des produits finis. Les produits ont en effet été retirés de la vente, mais le témoin considère que ces mesures étaient insuffisantes et sont intervenues beaucoup trop tard.

11.4. *L'information dans les médias*

Le mardi 1^{er} juin 1999 toujours, M. Verhofstadt a reçu un coup de téléphone de la rédaction du journal de *VTM*, qui lui a annoncé que la note en question ferait l'objet d'un article dans le prochain numéro de l'hebdomadaire

Aangezien deze nota toch openbaar zou worden gemaakt, zag de heer Verhofstadt er geen bezwaren in om VTM toe te laten de nota ter sprake te brengen in het journaal.

Enkele dagen later, omstreeks 11 juni 1999, uitte de heer Tobback, mede op grond van de berichten in de media, een aantal beschuldigingen aan het adres van de heer Verhofstadt. Zo beweert hij dat laatstgenoemde de nota al lang in zijn bezit zou hebben gehad en dat hij ze vlak voor de verkiezingen om electorale redenen, publiek maakte.

Daarop vroeg de heer Verhofstadt aan zijn vroegere associé als bewijs, een fotokopie van het *faxreport* waarop alle in- en uitgaande faxberichten van deze advocaat stonden vermeld. Hieruit blijkt dat deze laatste op 30 mei 1999 in de late namiddag, de bewuste fax ontving waarbij het hoofd van de keurkring zijn nota overzond (16.42u, winteruur), waarvan de faxgegevens waren uitgewist. De betrokken advocaat bevestigt dit overigens nadien in een latere verklaring. Later in een tv-uitzending werd deze gang van zaken bevestigd door eerste minister Dehaene.

De heer Verhofstadt heeft, zoals alle andere partijvoorzitters en als oppositieleider, in die periode op 29 mei een perscommuniqué verspreid dat erg gelijklopend was met de mededelingen van de andere toenmalige oppositiepartijen. Zij vroegen het ontslag van de ministers en de oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie.

11.5. *De verantwoordelijkheid van de ministers*

De toen genomen maatregelen die erin bestonden de producten uit de winkelrekken te halen, waren, volgens de heer Verhofstadt, onvoldoende en te laat; dit had reeds eind april moeten gebeuren, daar beide ministers toen reeds op de hoogte waren. Bovendien hadden zij in hun door de eerste minister gevraagd verslag iets anders verteld dan wat zij klaarblijkelijk wel wisten.

Grosso modo kan worden gesteld dat al wat verband hield met de levende dieren behoorde tot de bevoegdheid van de minister van Landbouw, en dat wat betrekking had op dode dieren tot de bevoegdheid van de minister van Volksgezondheid. De nota van Dr. Destickere handelt over dit laatste aspect.

Alle deskundigen zijn het er in elk geval over eens dat dioxinen niet in het voedsel mogen terechtkomen.

Het is een feit dat de dioxinecrisis zoveel paniek heeft veroorzaakt, dat een aanzienlijke economische schade voor het land er het gevolg van is geweest.

De heer Verhofstadt was er zich bijzonder goed van bewust dat het om een ernstige crisis ging. Wat blijkbaar over het hoofd werd gezien, is dat België lid is van

Knack. Étant donné que cette note serait de toute façon rendue publique, M. Verhofstadt n'a pas vu d'inconvénient à permettre à VTM de traiter de la note dans le cadre de son journal.

Quelques jours plus tard, aux environs du 11 juin 1999, M. Tobback, se fondant entre autres sur les informations diffusées par les médias, a porté un certain nombre d'accusations à l'encontre de M. Verhofstadt, affirmant notamment que ce dernier aurait été en possession de la note depuis pas mal de temps et qu'il la rendait publique juste avant les élections pour des raisons électorales.

M. Verhofstadt a alors demandé à son ancien associé de lui fournir, à titre de preuve, une photocopie du relevé mentionnant tous les fax envoyés et reçus par cet avocat. Le relevé montre que le chef de cercle d'expertise a faxé sa note — sur lequel les données du fax ont été effacées — le 30 mai 1999 en fin d'après-midi (16 heures 42, heure d'hiver). L'avocat a d'ailleurs déclaré ultérieurement qu'il confirmait cette version. Le premier ministre Dehaene a confirmé plus tard, au cours d'une émission télévisée, que les choses s'étaient bien passées ainsi.

Comme tous les autres présidents de parti à cette époque et en tant que figure de proue de l'opposition, M. Verhofstadt a diffusé, le 29 mai un communiqué de presse fort similaire aux communiqués des autres partis de l'opposition de l'époque. Ils demandaient la démission des ministres et la création d'une commission d'enquête parlementaire.

11.5. *La responsabilité des ministres*

M. Verhofstadt estime que la mesure prise à l'époque, qui consistait à retirer les produits des rayons des magasins, était insuffisante et tardive; cette mesure aurait déjà dû être prise fin avril, puisque les deux ministres étaient déjà au courant à l'époque. Dans le premier rapport que leur avait demandé le premier ministre, ceux-ci avaient en outre fait état d'informations autres que celles dont ils disposaient manifestement.

On peut affirmer *grosso modo* que tout ce qui concernait les animaux vivants relevait de la compétence du ministre de l'Agriculture, alors que tout ce qui concernait des animaux morts relevait de celle du ministre de la Santé publique. La note du docteur Destickere traite de ce dernier aspect.

Tous les experts s'accordent en tout cas à considérer que les dioxines ne peuvent aboutir dans l'alimentation.

Il est vrai que la crise de la dioxine a semé la panique et qu'elle a causé un préjudice économique considérable à notre pays.

M. Verhofstadt était parfaitement conscient qu'il s'agissait d'une crise grave. Ce que l'on a apparemment oublié, c'est que la Belgique est membre de l'Union euro-

de EU, en het RAS pas op 28 mei 1999, ontoelaatbaar laat, in werking werd gesteld. Tot op heden is de regering nog bezig de schade te herstellen die is voortgevloeid uit het feit dat België de EU in feite heeft voorgelogen. Het RAS-mechanisme had eerder, reeds eind april, ingeschakeld moeten zijn. Op alle producten had toen reeds bewarend beslag moeten zijn gelegd.

Dergelijke crisis *moest* dan ook worden openbaar gemaakt; zij moet worden opgevolgd.

11.6. *Een tweede besmettingsbron ?*

In de media werd na de zomer melding gemaakt van een nota van een ambtenaar van Landbouw betreffende een tweede bron van dioxinebesmetting.

Die nota had betrekking op een afwijkend patroon in het varkensvet. In de commissie wordt de vraag gesteld op welke wijze de regering van eerste minister Guy Verhofstadt is omgegaan met die wetenschap. Tevens komt de vraag naar voren of de regering ambtenaren verbod heeft opgelegd hierover met de pers te praten. Niettegenstaande de stelling dat er maar één dioxinebron is, blijven nog vele vragen onbeantwoord.

Volgens de heer Verhofstadt, hebben de minister van Landbouw Jaak Gabriëls en hijzelf daaromtrent een volledige uitleg verschaft in de verenigde kamercommissies Volksgezondheid en Landbouw (vergadering van de verenigde commissies Volksgezondheid en Landbouw van 9 september 1999, interpellaties van mevrouw Frieda Brepoels en de heren Stefaan De Clerk en Gerolf Annemans, beknopt verslag van 9 september 1999, stuk C-2). De huidige regering dient over die aangelegenheid verantwoording af te leggen in de bevoegde commissie van de na de verkiezingen van 13 juni 1999 nieuw verkozen Kamer van volksvertegenwoordigers. Het gaat om een probleem dat zich immers in augustus 1999 voorgedaan heeft. De thans bevoegde vaste Kamercommissies behouden hun volledige bevoegdheid om ministers in functie te ondervragen.

Na de verkiezingen van 13 juni 1999 en de eedaflegging van de nieuwe regering op 12 juli 1999, werd een volledig nieuwe strategie gevolgd. Sedertdien werden duizenden analyses uitgevoerd met betrekking tot alle mogelijke probleempunten. De gevonden PCB-waarden zijn sindsdien terug op het percentage van voor de crisis. Klaarblijkelijk wordt de juiste strategie gevolgd want stelselmatig werden alle nog geblokkeerde bedrijven vrijgegeven.

Wanneer hierover verantwoording moet worden afgelegd, zal dit gebeuren voor de vaste commissie van de Kamer van volksvertegenwoordigers en eventueel voor de plenaire vergadering.

péenne et l'on n'a donc mis en application le RAS que le 28 mai 1999, c'est-à-dire beaucoup trop tard. À ce jour, le gouvernement s'emploie encore à réparer le préjudice résultant du fait que la Belgique a en fait menti à l'Union européenne. Le mécanisme RAS aurait dû être mis en application auparavant, dès la fin avril. Tous les produits auraient dû faire l'objet d'une saisie conservatoire dès ce moment.

Une telle crise *devait* dès lors être rendue publique et doit faire l'objet d'un suivi.

11.6. *Une deuxième source de contamination ?*

Après l'été, les médias ont fait état d'une note émanant d'un fonctionnaire du département de l'Agriculture concernant une deuxième source de contamination par la dioxine.

Cette note faisait état d'anomalies dans la graisse de porc. Il est demandé au sein de la commission comment le gouvernement, sous la direction du premier ministre Guy Verhofstadt, a réagi à cette information. Il est également demandé si le gouvernement a interdit aux fonctionnaires d'en parler avec la presse. En dépit de la thèse selon laquelle il n'y a qu'une seule source de contamination, de nombreuses questions restent encore sans réponse.

Selon M. Verhofstadt, le ministre de l'Agriculture Jaak Gabriëls et lui-même ont fourni des explications complètes à ce sujet au sein des commissions réunies de la Santé publique et de l'Agriculture de la Chambre (réunion des commissions réunies de la Santé publique et de l'Agriculture du 9 septembre 1999, interpellations de Mme Frieda Brepoels et de MM. Stefaan De Clerk et Gerolf Annemans, compte rendu analytique du 9 septembre 1999, document C-2.). Le gouvernement actuel doit se justifier à ce sujet devant la commission compétente de la nouvelle Chambre des représentants formée après les élections du 13 juin 1999. Il s'agit en effet d'un problème qui s'est produit en août 1999. Les commissions permanentes de la Chambre actuellement en place conservent leur entière compétence pour interroger des ministres en fonction.

Après les élections du 13 juin 1999 et la prestation de serment du nouveau gouvernement, le 12 juillet 1999, on a mis en œuvre une stratégie tout à fait nouvelle. On a procédé, depuis lors, à des milliers d'analyses portant sur tous les aspects possibles du problème. Les taux de PCB qui ont été constatés sont revenus depuis lors à ce qu'ils étaient avant la crise. On a manifestement suivi la bonne stratégie, parce que toutes les entreprises encore bloquées ont pu systématiquement reprendre leurs activités.

Si certains sont appelés à se justifier, il devront le faire devant la commission permanente de la Chambre des représentants et éventuellement devant l'assemblée plénière.

12. Hoorzitting met de heer Karel Pinxten, volksvertegenwoordiger, gewezen minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

12.1. *Beheer van de crisis*

Eerste informatie over de crisis

De resultaten van de analyses van het RIKILT waren meegedeeld op 26 april. De kabinetschef werd op 22 april reeds op informele wijze door een directeur van DG4 mondeling op de hoogte gebracht dat er een probleem met dioxines was. Deze directeur had op 21 april officieuze bevestiging gekregen van de verontrustende aanwezigheid van dioxines. Op 28 april heeft op het kabinet een vergadering plaatsgehad die werd voorgezeten door een dierenarts, medewerker van het kabinet. De minister zelf is op 29 april door zijn kabinetschef op de hoogte gebracht; deze laatste heeft hem mondeling de toen beschikbare elementen meegedeeld.

Het dossier bevatte heel wat op dat moment nog niet bekende gegevens :

- het betrof maar één enkele van de 700 mengvoederproducenten in België;
- het ging maar om één voederbestanddeel;
- de oorsprong van de besmetting was niet bekend, terwijl juist die oorsprong aanwijzingen moest geven over de omvang van de besmetting;
- er heerste onzekerheid over het ingewikkelde probleem van de « verticale overbrenging » van de contaminant : vet —> voeder —> moederkip —> ei —> kuiken —> kip.

De strategie

Tijdens het eerste onderhoud met de kabinetschef over de crisis werd de strategie besproken die tijdens de kabinetsvergadering de avond voordien was uitgewerkt. Eerst moest worden uitgemaakt aan welke bedrijven besmet voeder was geleverd :

- 9 bedrijven waaraan Verkest rechtstreeks had geleverd;
- RENDAC, dat zelf aan drie bedrijven had geleverd;
- één Frans bedrijf;

vervolgens moesten de betrokken pluimvee- en varkenshouderijen worden geblokkeerd en moesten stalen voor analyse worden genomen.

De minister heeft die strategie goedgekeurd.

Die strategie werd al vanaf begin mei uitgevoerd. Op 21 mei waren 76 bedrijven gecontroleerd, waarvan er 16 onder bewarend beslag waren geplaatst.

De inspectie- en controlediensten hebben die strategie onafhankelijk uitgevoerd. De informatie die de sec-

12. Audition de M. Karel Pinxten, membre de la Chambre des représentants, ancien ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

12.1. *Gestion de la crise*

Première information au sujet de la crise

Les résultats des analyses du RIKILT avaient été communiqués le 26 avril. Le chef de cabinet avait été informé de manière informelle, dès le 22 avril, par un directeur de la DG4 qu'il y avait un problème en rapport avec la dioxine. Ce directeur avait reçu, le 21 avril, la confirmation officieuse de la présence inquiétante de dioxines. Le 28 avril, une réunion, présidée par un collaborateur vétérinaire du cabinet, a eu lieu au cabinet. Le ministre lui-même a été informé le 29 avril par son chef de cabinet; ce dernier lui a fait part verbalement des éléments disponibles à ce moment.

Le dossier comportait de nombreuses inconnues à ce moment :

- il ne concernait qu'un seul producteur de composés sur les 700 que compte la Belgique;
- il n'était question que d'un seul composant des aliments pour animaux;
- l'origine de la contamination était inconnue, alors qu'elle devait donner des indications au sujet de l'ampleur de la contamination;
- des incertitudes planaient au sujet du problème complexe de la « transmission verticale » du contaminant : graisse —> aliment —> poule reproductrice —> œuf —> poussin —> poulet.

La stratégie

Au cours de ce premier entretien avec le chef de cabinet au sujet de cette crise, la stratégie élaborée la veille en réunion de cabinet a été discutée : il s'agissait d'abord de déterminer quelles exploitations avaient eu des livraisons d'aliments contaminés :

- 9 exploitations auxquelles Verkest avait livré directement,
- RENDAC, qui avait lui-même fait des livraisons à trois exploitations;
- 1 entreprise française;

et ensuite de bloquer les élevages de volaille et de porcs concernés et de prélever des échantillons aux fins d'analyse.

Le ministre a approuvé la stratégie.

Cette stratégie a été exécutée dès début mai. Le 21 mai, 76 exploitations avaient été contrôlées, dont 16 avaient été mises sous saisie conservatoire.

Les services d'inspection et de contrôle ont exécuté cette stratégie de manière indépendante. Les informa-

tor had over de besmetting kon volgens getuige niet afkomstig zijn van zijn kabinet. De inspectiebezoeken, al dan niet gevolgd door bewarend beslag, hebben wellicht gezorgd voor deze informatiedoorstroming.

De strategie berustte volgens de getuige spontaan op discretie om te voorkomen dat verdachte dieren zouden verdwijnen, maar er was geenszins sprake van een doofpotoperatie.

Met betrekking tot de strategie zoals ze was uitgetekend op de vergadering van 28 april, was de aanwezigheid van vertegenwoordigers van het departement Volksgezondheid in dat stadium niet vereist: het ging er hem om een adequate steekproef te bepalen met het oog op aanvullende analyses door het bestuur voor de kwaliteit van de grondstoffen. Het blokkeren van de bedrijven behoort ook tot de bevoegdheid van de diergeneeskundige diensten van Landbouw. Aangezien Dr. Destickere als eerste bij de crisis betrokken was en aangezien op 28 april de heer Van Ginderachter op het kabinet Landbouw meedeelde dat Dr. Destickere zijn oversten had verwittigd ging Landbouw ervan uit dat het departement Volksgezondheid op de hoogte was en over meer inlichtingen beschikte. Het behoorde aan het departement Volksgezondheid om initiatieven te nemen inzake de slachthuizen.

De coördinatievergadering tussen Landbouw en Volksgezondheid op 11 mei had tot doel te overleggen inzake de respectieve strategieën van beide departementen. Het komt de minister van Landbouw niet toe zich uit te spreken over de strategische keuze van Volksgezondheid om voor het opsporen en blokkeren van besmet vlees een beroep te doen op de mobiele ploegen veeleer dan op de keurkringen. Voor de varkenssector besliste het departement Landbouw om de bedrijfsdierenartsen in te schakelen.

Op de vraag naar de opsporingsmoeilijkheden in de varkenssector herinnert de minister aan de inspanningen die sinds 1990 zijn gedaan om de landbouwbedrijven doeltreffend te controleren; die inspanningen hebben geleid tot het opzetten van het systeem SANITEL, dat in de varkenssector sinds 1996 wordt toegepast en in de rundveesector al voor die datum. De teksten voor de toepassing van dat systeem in de pluimveesector zijn bij de Raad van State ingediend. De moeilijkheden in de varkenssector hebben te maken met de grootte van de bedrijven en zullen in de pluimveesector dus nog meer optreden. Op sanitair vlak is België koploper in Europa.

De strategie wordt grondig gewijzigd nadat op 26 mei drie resultaten van aanvullende analyses binnenkomen: alle pluimvee en de producten daarvan die voortkomen uit bedrijven waaraan verdachte leveringen zijn gedaan, worden gedurende 30 dagen onder bewarend beslag gesteld.

tions dont le secteur disposait au sujet de la contamination ne pouvaient, selon le témoin, provenir de son cabinet. C'est sans doute en raison des visites d'inspection, suivies ou non de mises sous saisie conservatoire, que l'information s'est propagée.

Selon le témoin, la stratégie reposait spontanément sur la discrétion pour éviter la disparition des animaux suspects, mais il n'était nullement question d'étouffer l'affaire.

Du point de vue de l'élaboration de la stratégie, qui faisait l'objet de la réunion du 28 avril, la présence de représentants du département de la Santé publique, ne s'imposait pas à ce stade: il s'agissait de déterminer un échantillonnage pertinent en vue d'analyses complémentaires par le service de la qualité des matières premières. Le blocage des exploitations relève lui aussi de la compétence des services vétérinaires de l'Agriculture. Étant donné que le docteur Destickere était le premier impliqué dans la crise et que M. Van Ginderachter avait déclaré, le 28 avril, au cabinet de l'Agriculture, que le docteur Destickere avait prévenu ses supérieurs, l'Agriculture estimait que le département de la Santé publique était au courant et avait davantage d'informations. Il appartenait au département de la Santé publique de prendre des initiatives au niveau des abattoirs.

La réunion de coordination Agriculture - Santé publique du 11 mai visait une concertation au sujet des stratégies respectives des deux départements. Le ministre de l'Agriculture n'a pas à se prononcer au sujet du choix stratégique de la Santé publique de recourir aux équipes mobiles plutôt qu'aux cercles afin de retracer et de bloquer les viandes contaminées. Pour le secteur porcin, le département de l'Agriculture avait décidé de faire appel aux vétérinaires d'exploitation.

Interrogé au sujet de la difficulté du retraçage dans le secteur porcin, le ministre rappelle que des efforts sont entrepris depuis 1990 en vue d'un contrôle efficace des entreprises agricoles, qui ont conduit à l'élaboration du système SANITEL, opérationnel dans le secteur porcin depuis 1996 et avant cette date dans le secteur bovin. Les textes relatifs au système Sanitel pour le secteur de la volaille ont été soumis au Conseil d'État. Les difficultés concernant le secteur porcin tiennent à la taille des exploitations et se présenteront dès lors encore davantage dans le secteur de la volaille. Sur le plan sanitaire, la Belgique occupe une place d'avant-garde en Europe.

À la suite de la réception le 26 mai de trois résultats d'analyse complémentaires, la stratégie a été profondément modifiée: toutes les volailles et leurs produits provenant d'exploitations ayant fait l'objet de livraisons suspectes sont placées sous saisie conservatoire pendant 30 jours.

De minister was niet aan zijn eerste crisisbeheer toe; het was ook niet de eerste maal dat hij met dioxine werd geconfronteerd (besmetting van melk door dioxine; citruspulp; enz.).

Bij het begin van de crisis maar ook tijdens het hele verloop was het voor alle medespelers onmogelijk om de omvang ervan in te schatten. Deze inschatting was moeilijk om volgende redenen :

- de manier waarop de crisis is uitgedijd;
- de duur van de laboratoriumanalyses en de lokaliserings van het probleem;
- het ontbreken van enig scenario, reglementering terzake en schadeloosstellingsregeling.

Men had dus te maken met een crisis zonder precedent.

De minister van Landbouw kan er niet worden van verdacht te hebben getalmd met het nemen van maatregelen in een pre-electorale periode. Hij herinnert eraan dat hij op 11 mei niet heeft geaarzeld een verbod op chloormequat uit te vaardigen in de perensector, waarvan de omzet voor 80 % in zijn kieskring wordt gerealiseerd.

De strategie werd zowel bij het departement Landbouw als bij het departement Volksgezondheid door alle betrokkenen eenparig goedgekeurd. Geen enkele andere strategie is ooit aan de minister meegedeeld, die het helemaal niet op prijs stelt dat medespelers die bij het beheer van de crisis nauw betrokken waren nu verklaren dat een andere strategie geschikter zou zijn geweest.

Het kabinet

Tijdens de maand mei heeft de minister verscheidene malen van gedachten gewisseld met de drie kabinet-medewerkers die de crisis moesten volgen. Alle beslissingen werden door de minister genomen, met volledige overeenstemming van zienswijze met die medewerkers.

Die medewerkers, die samen de cel « landbouw » van het kabinet vormden, zijn alle drie ambtenaren van het ministerie van Landbouw.

Tijdens de hele duur van de crisis hebben zij de minister ingelicht :

- op een correcte wijze : hun deskundigheid en de betrouwbaarheid waarmee ze zich van hun taak hebben gekwetend ten aanzien van de minister wordt bevestigd door het feit dat de huidige regering ze alle drie een verantwoordelijke positie heeft gegeven;
- tijdig : dat wil zeggen op het ogenblik waarop zij beschikten over inlichtingen die voldoende gestaafd waren om ze ter kennis te brengen van de minister.

Ce n'était pas la première crise à laquelle le ministre était confronté, ni la première fois qu'il avait à faire à la dioxine (contamination de lait par la dioxine; pulpes d'agrumes; etc.).

Au début de la crise, mais aussi tout au long de son déroulement, il a été impossible pour tous les acteurs d'en cerner l'ampleur. Cette difficulté tient aux raisons suivantes :

- la manière dont la crise s'est étendue;
- la durée des analyses de laboratoire et la localisation du problème;
- l'absence de tout scénario, de toute réglementation en la matière et de tout système de dédommagement.

On était donc confronté à une crise sans précédent.

Le ministre de l'Agriculture ne peut être suspecté d'avoir hésité à prendre des mesures en période pré-électorale. Il rappelle à cet égard que le 11 mai, il n'a pas hésité à interdire le chloreméquat dans le secteur des poires, dont 80 % du chiffre d'affaires est réalisé dans sa circonscription électorale.

La stratégie observée faisait l'unanimité, tant au département de l'Agriculture qu'au département de la Santé publique. Aucune autre stratégie n'a jamais été communiquée au ministre, qui n'apprécie guère que des acteurs étroitement concernés par la gestion de la crise déclarent aujourd'hui qu'une autre stratégie eût été plus appropriée.

Le cabinet

Au cours de tout le mois de mai, le ministre a eu de nombreux échanges avec les trois collaborateurs de son cabinet chargés du suivi de cette crise. Toutes les décisions ont été prises par le ministre, en parfaite concordance de vues avec ces collaborateurs.

Ces collaborateurs, qui formaient la cellule « agriculture » du cabinet, sont tous trois des fonctionnaires du ministère de l'Agriculture.

Tout au long de la crise, ils ont informé le ministre :

- correctement : leur compétence et la fiabilité avec laquelle ils se sont acquittés de leur fonction à l'égard du ministre est confirmée par le fait que tous trois se sont vus confier des responsabilités par l'actuel gouvernement;
- à temps, c'est à dire au moment où ils disposaient d'informations suffisamment étayées pour les soumettre au ministre.

De administratie

Ook de ambtenaren van de DG4 hebben vanaf 19 maart zorgvuldig en snel gehandeld en hebben de onderzoeksoopdrachten uitgevoerd dankzij welke op 12 april een proces-verbaal aan het parket van Gent kon worden overgezonden.

Het kabinet vroeg op 26 april een nota aan de administratie. Op 30 april werd een informele versie ervan gefaxt aan het kabinet. De definitieve nota werd op 12 mei overgezonden aan de minister, die er aanstonds kennis van heeft genomen en ze, voorzien van aantekeningen, nog dezelfde dag naar de administratie heeft teruggezonden.

Getuige geeft aan dat hij wellicht positief zou gereageerd hebben indien de controle- en inspectiediensten die ressorteren onder zijn departement zouden aangedrongen hebben op een verhoging van de budgettaire middelen voor het uitvoeren van de analyses. Een dergelijke vraag werd echter nooit gesteld.

12.2. *De communicatie*

De communicatie met het departement Volksgezondheid

1. Wat de besmetting betreft

De minister van Middenstand en Landbouw heeft geen weet gehad van het faxbericht dat Dr. Destickere, verzekeringsexpert, kringhoofd van het IVK, op 28 april aan de minister van Volksgezondheid en aan zijn diensten heeft gestuurd. Evenmin werd hij in kennis gesteld van het verslag van die ambtenaar ter attentie van de verzekeringsmaatschappij.

In de handgeschreven notulen van de vergadering die op 28 april op het kabinet van de minister werd gehouden, wordt gepreciseerd dat de voedingsdeskundige van de voederfabrikant, die aanwezig was, had aangegeven dat die verzekeringsexpert, kringhoofd van het IVK, van plan was zijn administratie dezelfde dag op de hoogte te brengen. In de aan het kabinet gerichte nota van 5 mei van de dienst voor de kwaliteit van de grondstoffen wordt gesteld dat Volksgezondheid op de hoogte was aangezien de verzekeringsexpert dierenarts en kringhoofd bij het IVK was. Dat was dan ook het geval.

De minister heeft op 5 mei een brief ondertekend als antwoord op de brief van 4 mei van de minister van Volksgezondheid; daarin maakt hij onder meer gewag van de richtlijn die hij aan zijn departement had gegeven om contact op te nemen met het departement Volksgezondheid. Dezelfde dag nam het kabinet Landbouw telefonisch contact op met het kabinet Volksgezondheid. Dit contact werd per fax van 7 mei bevestigd.

Het departement Landbouw heeft vanaf 5 mei de inlichtingen gekregen over bedrijven die hun veestapel

L'administration

Les fonctionnaires de la DG4 ont, eux aussi, agi avec diligence à partir du 19 mars et ont exécuté les devoirs d'enquête qui ont permis la transmission d'un procès verbal au parquet de Gand le 12 avril.

Le 26 avril, le cabinet a demandé une note à l'administration. Le 30 avril, une version informelle de celle-ci a été faxée au cabinet. La note définitive a été communiquée le 12 mai au ministre, qui en a pris connaissance immédiatement et l'a renvoyée, annotée, le jour même à l'administration.

Le témoin souligne qu'il aurait sans doute réagi positivement si les services de contrôle et d'inspection qui relèvent de son département avaient insisté pour que l'on augmente les moyens budgétaires destinés à couvrir les frais d'analyse. Il n'a toutefois jamais été formulé de demande en ce sens.

12.2. *La communication*

La communication avec la Santé publique

1. En ce qui concerne la contamination

Le ministre de l'Agriculture n'a pas eu connaissance du fax adressé le 28 avril par le docteur Destickere, expert de l'assurance, chef de cercle à l'IEV, au ministre de la Santé publique et à son administration; il n'a pas davantage eu connaissance du rapport établi par ce fonctionnaire à l'intention de la compagnie d'assurances.

Les notes manuscrites relatives au déroulement de la réunion qui s'est tenue le 28 avril au cabinet du ministre, précisent que le nutritionniste du fabricant d'aliments, présent, avait signalé l'intention de cet expert de l'assurance, chef de cercle à l'IEV, de prévenir son administration le jour même. La note du service de la qualité des matières premières, datée du 5 mai et adressée au cabinet, affirmait que l'expert de l'assurance étant vétérinaire, chef de cercle à l'IEV, la Santé publique était au courant. Il en était d'ailleurs de fait ainsi.

Le ministre a signé le 5 mai une lettre en réponse à la lettre du 4 mai du ministre de la Santé publique; il y faisait notamment état de l'instruction qu'il avait donnée à son département de se mettre en contact avec le département de la Santé publique. Le même jour, le cabinet de l'Agriculture a pris contact par téléphone avec le cabinet de la Santé publique. Ce contact a été confirmé par fax le 7 mai.

Les informations au sujet des exploitations susceptibles d'avoir nourri leur cheptel avec des aliments con-

mogelijk besmet voeder hadden gegeven. Aangezien de voederfabrikanten geenszins verplicht waren en dat nog steeds niet zijn om een register bij te houden van de bedrijven waarvoor hun producten bestemd zijn, was het onmogelijk de bedrijven te blokkeren vóór men over die inlichtingen beschikte.

Het departement Landbouw heeft tal van initiatieven genomen om overleg te plegen met het departement Volksgezondheid en het heeft in de loop van de maand mei 13 faxberichten verstuurd naar Volksgezondheid. Er hebben verschillende overlegvergaderingen plaatsgehad (11 mei, 21 mei, 25 mei en 26 mei).

Het is gebruikelijk dat beslissingen over een dergelijk operationeel dossier door het kabinet en de administratie worden voorbereid en vervolgens door de minister worden genomen. Het is niet gebruikelijk dat ministers persoonlijk rechtstreeks contact hebben over een dergelijk operationeel dossier. De minister heeft na 26 mei echter verschillende directe contacten gehad met zijn ambtgenoot van Volksgezondheid. De minister van Middenstand en Landbouw heeft er steeds voor gezorgd goede contacten te blijven hebben met zijn ambtgenoot van Volksgezondheid en heeft dan ook samen met hem op 31 mei een persconferentie gehouden.

De minister van Middenstand en Landbouw had geen weet van het initiatief van zijn kabinetschef bij de kabinetschef van de minister van Volksgezondheid in verband met de cumulatie van de dierenarts-kringhoofd van het IVK. Hijzelf had niet de gewoonte zich in te laten met zaken waarvoor hij niet bevoegd was.

2. In het algemeen

In antwoord op de vraag aangaande de structurele organisatie van het overleg tussen de twee departementen verwijst de gewezen minister naar de documentatie die het departement Landbouw ter beschikking heeft gesteld van de onderzoekscommissie, en meer bepaald naar het punt 1.4.4. : « *overleg met de diensten van de minister van Volksgezondheid* », waarin sprake is van acht vormen van structureel overleg, en naar bijlage 8 : « *Protocol van samenwerking tussen de Algemene Eetwareninspectie (AEI) en de Dienst voor Kwaliteit van Zuivel- en Pluimveeproducten (hier afgekort als DG5)* » bij de nota met betrekking tot de organisatie van de controlediensten DG4 en DG5 in verband met het beheer van de dioxinecrisis. Het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 regelt de totale controle van de pluimveeproductieketen en is in werking getreden op 1 januari 1999. Dat koninklijk besluit stelt een « document voor de begeleiding van slachtpluimvee » verplicht, dat de verantwoordelijkheid legt bij de bedrijfsdierenarts en bij de pluimveekweker, en dat aan de keurder van het IVK de informatie verstrekt die hij nodig heeft om de keuring uit te voeren van een partij die naar het slachthuis wordt gebracht.

taminés sont parvenues à l'Agriculture à partir du 5 mai; étant donné que les fabricants d'aliments n'étaient, et ne sont toujours pas soumis à la moindre obligation en matière de registre des destinataires de leur production, il n'était pas possible de bloquer les exploitations avant de disposer de ces informations.

L'Agriculture n'a pas manqué d'initiatives en vue d'une concertation avec la Santé publique : au cours du mois de mai, l'Agriculture a adressé 13 fax à la Santé publique. Plusieurs réunions de concertation ont eu lieu (11 mai, 21 mai, 25 mai, 26 mai).

Il est habituel, pour de tels dossiers à caractère opérationnel, que le cabinet et l'administration préparent les décisions et que celles-ci soient ensuite prises par le ministre. Il n'est pas d'usage que les ministres aient des contacts directs au sujet d'un tel dossier à caractère opérationnel. Après le 26 mai toutefois, le ministre a eu plusieurs contacts directs avec son collègue de la Santé publique. Le ministre de l'Agriculture a toujours veillé à maintenir de bons contacts; il n'a pas hésité à tenir le 31 mai une conférence de presse commune.

Le ministre de l'Agriculture n'était pas au courant de l'initiative de son chef de cabinet auprès du chef de cabinet du ministre de la Santé publique au sujet du cumul exercé par le vétérinaire chef de cercle de l'IEV. Pour sa part, il n'avait pas pour habitude de se mêler d'affaires ne relevant pas de ses compétences.

2. De manière générale

Interrogé au sujet de l'organisation structurelle de la concertation entre les deux départements, l'ancien ministre s'en réfère à la documentation fournie par le département de l'Agriculture à la commission d'enquête, et plus précisément au point 1.4.4. : « *concertation avec les services du ministère de la Santé publique* », qui énonce huit formes de concertation structurelle et à l'annexe 8 : « *protocole de collaboration entre l'Inspection générale des denrées alimentaires (IGDA) et le Service de la Qualité des Produits laitiers et avicoles (DG5)* » de la note relative à l'organisation des services de contrôle DG4-DG5 en relation avec la gestion de la crise de la dioxine. L'arrêté royal du 10 août 1998 (*Moniteur belge* du 19 août 1998) organise le contrôle intégral de la filière de la volaille, entré en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1999 : cet arrêté royal impose un document de transport qui attribue la responsabilité au vétérinaire de l'entreprise et à l'éleveur de volaille, et fournit à l'expert de l'IEV, appelé à expertiser un lot amené à l'abattoir, l'information nécessaire au sujet du lot.

Over het preventieplan inzake dioxine in melk van december 1997 werd overleg gepleegd tussen de departementen Landbouw en Volksgezondheid en met de gewesten.

Reeds op 8 juli 1995 heeft ook de problematiek van de residu's aanleiding gegeven tot een diepgaand overleg tussen de beide departementen. Er werden drie werkgroepen opgericht en vier plenaire vergaderingen gehouden, waarvan de laatste in maart 1996. De werkzaamheden hebben concreet gestalte gekregen in acht ontwerpen van koninklijk besluit, waarvan er zes onder de bevoegdheid van de minister van Volksgezondheid vallen en twee onder de gezamenlijke bevoegdheid van de minister van Volksgezondheid en de minister van Landbouw. Krachtens één ervan zijn de landbouwbedrijven verplicht een register bij te houden van de diergeneesmiddelen, terwijl het andere aan de bedrijven een veterinaire begeleiding oplegt inzake het gebruik van bepaalde diergeneesmiddelen. Die beide koninklijke besluiten werden op 24 juni 1997 voor advies overgezonden aan de Raad van State.

De voormalige minister van Landbouw ontkent dat hij zich tegen de samensmelting van de controlediensten heeft verzet. Het pro-actief beleid van zijn departement blijkt uit de voormelde punten. De vier « bedrijfskolommen » (melk, vlees, akkerbouw en tuinbouw) werden op 31 maart 1999 ingevoerd en tijdens de toespraak die hij bij die gelegenheid heeft gehouden, heeft hij gepleit voor een samensmelting van de inspectie- en controlediensten onder een politiek verantwoordelijke minister en voor de vaststelling van normen inzake voedselveiligheid door een onafhankelijke instantie.

In antwoord op de vraag over de algemene toestand van de betrekkingen tussen de departementen Landbouw en Volksgezondheid en meer bepaald over een passage in het verslag van de Europese zending die van 16 tot 20 november 1998 in België heeft plaats gehad betreffende de controle van de residu's in levende dieren, wijst de minister op de zeer positieve conclusies van dat verslag en herinnert hij eraan dat de enkele leemten waarvan in dat verslag gewag werd gemaakt, intussen werden weggewerkt. Hij onderstreept één van die conclusies, waarin uitdrukkelijk wordt gesteld dat de verschillende verantwoordelijkheden tussen Volksgezondheid en Landbouw duidelijk zijn bepaald.

De getuige heeft als minister bij zijn aantreden inderdaad spanningen ontwaard wanneer het ging om aangelegenheden die op het snijpunt liggen van de verantwoordelijkheden van de twee departementen en heeft opgemerkt dat bij elk van hen een verschillende bedrijfscultuur heerste. Daarom heeft hij meteen bij zijn aantreden duidelijke richtlijnen gegeven aan zijn kabinet met het oog op een actieve samenwerking met het departement Volksgezondheid. Er waren tussen de kabinetten Landbouw en Volksgezondheid talrijke contacten en de samenwerking was positief.

Le plan de prévention de la dioxine dans le lait de décembre 1997 a fait l'objet d'une concertation entre l'Agriculture et la Santé publique, ainsi qu'avec les régions.

Dès le 8 juillet 1995, la problématique des résidus a elle aussi donné lieu à une concertation approfondie entre les deux départements; trois groupes de travail ont été installés et quatre réunions plénières ont eu lieu, dont la dernière en mars 1996; ces travaux se sont concrétisés par huit projets d'arrêté royal, dont six relevant de la compétence du ministre de la Santé publique et deux de la compétence conjointe des ministres de la Santé publique et de l'Agriculture; l'un de ceux-ci imposait aux entreprises agricoles l'obligation de tenir un registre des médicaments vétérinaires et l'autre imposait un accompagnement vétérinaire aux exploitations quant à l'utilisation de certains des médicaments vétérinaires. Ces deux arrêtés royaux ont été soumis le 24 juin 1997 à l'avis du Conseil d'État.

L'ancien ministre de l'Agriculture nie s'être opposé à l'intégration des services de contrôle. La politique proactive de son département est illustrée par les points précités. Les 4 filières de production (lait, viande, grandes cultures et horticulture) ont été installées le 31 mars 1999 et au cours de l'allocution prononcée à cette occasion, il a plaidé en faveur d'une intégration des services d'inspection et de contrôle sous l'autorité d'un seul ministre politiquement responsable et de l'établissement de normes de la sécurité alimentaire par une instance indépendante.

Interrogé au sujet de l'état général des relations entre les départements de l'Agriculture et de la Santé publique et plus précisément au sujet d'un passage du rapport de la mission européenne qui s'est déroulée du 16 au 20 novembre 1998 en Belgique au sujet du contrôle des résidus dans les animaux vivants, le ministre note les conclusions très positives de ce rapport et rappelle qu'il a été remédié entre-temps aux quelques lacunes que ce rapport constatait. Il souligne l'une de ces conclusions, constatant explicitement que les responsabilités respectives des ministères de l'Agriculture et de la Santé publique sont clairement définies.

Dès qu'il est entré en fonction en qualité de ministre, le témoin a, il est vrai, perçu des tensions lorsqu'il s'agissait de matières situées à l'intersection des responsabilités des deux départements et a noté la culture d'entreprise différente qui y régnait. C'est pourquoi, dès son installation en tant que ministre, il a donné des instructions claires à son cabinet en vue d'une collaboration active avec la Santé publique. Les contacts entre les cabinets de l'Agriculture et de la Santé publique étaient nombreux et la collaboration positive.

De interne communicatie

De informatie waarover het bestuur voor de kwaliteit van de grondstoffen en de plantaardige sector reeds op 18 maart beschikte, moest op dat ogenblik nog niet aan de minister worden overgezonden. Het departement voert jaarlijks nagenoeg tienduizend controles uit en stelt ongeveer 200 processen-verbaal op : de minister wordt pas op de hoogte gebracht als de diensten voldoende gegevens hebben die dat rechtvaardigen.

Communicatie met het parket

De getuige houdt staande dat het proces-verbaal dat de DG4 op 12 april naar het parket stuurde, voldoende gestaafd was. Het proces-verbaal bevatte 8 bijlagen, omvatte in totaal 60 pagina's en was vergezeld van een begeleidende brief die geen twijfel liet over de inbreuken op de strafwet. Zijns inziens kan men zijn departement niet de traagheid in de schoenen schuiven die hij het gerecht verwijt (dat tussen 13 april en 27 mei vrijwel niets heeft ondernomen).

Communicatie met de sector

Voor zover de minister weet, heeft niemand van zijn kabinetmedewerkers enig bevoorrecht contact gehad met een van de representatieve organisaties van de sector. Alle medewerkers waren afkomstig van de diensten van Landbouw.

De minister werd op 29 mei door de voorzitter van de Boerenbond opgebeld met het verzoek te worden ontvangen op het kabinet.

Net zoals zijn voorgangers pleegde de getuige als minister van Landbouw overleg met de landbouworganisaties in het kader van het Groen front. Hij werd overigens herhaaldelijk uitgenodigd om in een van die organisaties toespraken te houden over een of ander thema; die toespraken gingen meer dan eens over Agenda 2000.

Communicatie met de Europese autoriteiten

De minister is van mening dat onze buurlanden snel en uiterst nauwgezet werden ingelicht.

In de door het bestuur voor de kwaliteit van de grondstoffen opgemaakte nota van 5 mei staat te lezen dat men de Franse overheid en de Europese Commissie op de hoogte zou brengen. Het ging hier om een administratieve informatieprocedure waaraan geen politieke beoordeling vastzat. Het was dan ook des te minder de taak van de minister om zich daarover uit te spreken daar men geredelijk kon aannemen dat die informatie wel degelijk plaats zou vinden en er was ten andere aangekondigd dat dit ook de bedoeling was. Die pas-

La communication interne

Les informations, détenues dès le 18 mars par le service de la qualité des matières premières, ne devaient pas remonter dès ce moment au ministre. Le département effectue chaque année quelque dix mille contrôles et établit quelque 200 procès-verbaux : le ministre n'est prévenu qu'au moment où les services ont réuni suffisamment d'éléments justifiant qu'un dossier soit soumis au ministre.

La communication avec le parquet

Le témoin maintient que le procès-verbal que la DG4 a adressé le 12 avril au parquet était suffisamment étayé. Le procès-verbal, qui comportait 8 annexes et comptait 60 pages au total, était accompagné d'une lettre qui ne laissait planer aucun doute quant aux infractions à la loi pénale. Il estime que l'on ne peut reprocher à son département les lenteurs qu'il reproche à la justice (où l'on n'a quasiment rien entrepris entre le 13 avril et le 27 mai).

La communication avec le secteur

À la connaissance du ministre, aucun membre de son cabinet n'a eu de contact privilégié avec l'une des organisations représentatives du secteur. Tous les collaborateurs étaient issus de l'administration de l'Agriculture.

Le ministre a été appelé au téléphone le 29 mai par le président du *Boerenbond* lui demandant à être reçu au cabinet.

À l'instar de ses prédécesseurs, en tant que ministre de l'Agriculture, le témoin s'est concerté avec les organisations agricoles dans le cadre du Front vert. Il a par ailleurs été invité à plusieurs reprises à s'adresser à l'une de ces organisations sur l'un ou l'autre thème : l'allocution qu'il était invité à prononcer a eu plusieurs fois l'Agenda 2000 pour thème.

La communication avec les autorités européennes

Le ministre est d'avis que les pays voisins ont été prévenus rapidement et minutieusement.

La note datée du 5 mai établie par le service de la qualité des matières premières et analyses précisait que les autorités françaises, ainsi que la Commission européenne, seraient informées. Il s'agit d'une procédure d'information administrative, qui ne relève pas d'une appréciation politique : il ne revenait dès lors pas au ministre de se prononcer à ce sujet, d'autant plus que l'intention annoncée laissait supposer que cette information aurait bien lieu. Ce passage de la note, fait observer le ministre, démontre en tous cas qu'il n'entrain

sage van de nota toont volgens de minister hoe dan ook aan dat men het bestaan van die besmetting niet wilde verzwijgen.

De minister is de mening toegedaan dat de afloop van de door de Europese Commissie tegen België ingeleide procedure waarbij ons land nalatigheid wordt aangewreven, zal bewijzen dat de Europese Commissie wellicht aan het kortste eind zal trekken.

Inzake die procedure beroept de Commissie zich in haar met redenen omkleed advies op de EU-richtlijnen 89/662 en 90/425; artikel 10 van Richtlijn 90/425 heeft betrekking op de ziekten en de zoönoses en handelt niet over de besmetting die de oorzaak was van deze nooit eerder geziene crisis. De Europese Commissie is verplicht bewijzen aan te voeren ter staving van haar standpunt over de vraag of België zich al dan niet aan een formele procedure op het stuk van verplichte mededeling heeft geconformeerd.

De minister stelt dat de inhoud van het faxbericht waarmee het Bestuur van de Kwaliteit van de Grondstoffen op 3 mei de Franse overheden verwittigde, duidelijk en voldoende alarmerend was. De tekst bevatte immers precieze gegevens waarover men zo nodig meer bijzonderheden had kunnen vragen.

Communicatie met de regering

Het lag in de bedoeling van de minister om de eerste minister tijdens het weekeinde van 29-30 mei te informeren; bij vroegere crisissen had hij eveneens de eerste minister verwittigd in dat stadium van het dossier.

Communicatie met het publiek

Te vroegtijdige informatie had de « vlucht » van verdachte dieren kunnen veroorzaken (zie « strategie »). Voor in beslag genomen dieren golden immers geen compensaties. In ons land en in de Europese Unie ontbrak hierover iedere reglementering. Bovendien is de pluimveesector voor ongeveer 80 % geïntegreerd, wat wil zeggen dat 80 % van de pluimveehouders afhangen van voederproducenten.

Op 26 mei werd besloten om op 31 mei een communiqué te publiceren en om voorts de strategie te wijzigen waarover men het eerder eens was geworden, nadat het RIKILT de resultaten van drie bijkomende analyses had meegedeeld. De op 26 mei genomen beslissing om op discrete wijze 450 bedrijven te blokkeren werd doorkruist doordat de pers op 27 mei de informatie voortijdig bekend maakte.

Op dat ogenblik werd beslist om nog voor de gestelde datum een communiqué uit te geven en de informatie waarover het kabinet beschikte, mee te delen aan de pers. Men is daarbij snel te werk moeten gaan zodat in de documenten waarop de mededeling steunde een materiële vergissing sloop. Daarbij kwam dat tot dan

pas dans les intentions de dissimuler l'existence de cette contamination.

Le ministre estime que la Commission européenne sera sans doute désavouée à l'issue de la procédure de mise en défaut qu'elle a intentée à l'égard de la Belgique.

En ce qui concerne cette procédure, l'avis motivé de la Commission invoque les directives 89/662 et 90/425; l'article 10 de la directive 90/425 concerne les maladies et les zoonoses et ne couvre pas la contamination qui faisait l'objet de cette crise sans précédent. Il reviendra à la Commission européenne d'étayer sa position au sujet de la question de savoir si la Belgique s'est ou non conformée à une procédure formelle d'information obligatoire.

Le ministre déclare que le libellé du fax par lequel l'Administration de la qualité des matières premières a averti les autorités françaises, le 3 mai, était clair et suffisamment alarmant. Le texte contenait des renseignements précis au sujet desquels il convenait le cas échéant de demander de plus amples informations.

La communication avec le gouvernement

Le ministre avait l'intention d'informer le premier ministre au cours du week-end du 29-30 mai; il avait également informé le premier ministre à ce stade de là de l'évolution du dossier.

La communication avec le public

Une information trop précoce risquait de provoquer la « fuite » des animaux suspects (voir « stratégie »). Il n'existait en effet pas de compensations pour les animaux saisis. Il n'existait aucune réglementation en la matière, ni au niveau belge ni au niveau européen. En outre, le secteur de la volaille est intégré à 80 %, c'est-à-dire que 80 % des éleveurs dépendent d'un producteur d'aliments.

Le 26 mai, il avait été décidé de publier un communiqué le 31 mai. Le même jour, il avait également été décidé de modifier la stratégie convenue précédemment, à la suite des résultats des trois analyses supplémentaires communiqués par le RIKILT. La décision prise le 26 mai de bloquer, de manière discrète, 450 exploitations s'est entrecroisée avec la diffusion précoce de l'information par la presse le 27 mai.

À ce moment, il a été décidé de publier un communiqué avant la date prévue et de communiquer à la presse les informations dont disposait le cabinet. Il a fallu faire vite, de sorte qu'une erreur matérielle s'est glissée dans les documents sur lesquels s'est fondée la communication. À cela s'est ajouté le fait que, à ce moment, il était

toe de hoofding van alle nota's en brieven handelden over dioxines in veevoeder en niet over dioxines in vlees.

De minister stelt dat de communicatie op 27 en 28 mei 48 uur lang gebeurde op grond van een verkeerd uitgangspunt, maar dat wil niet zeggen dat voor alle inlichtingen die van het kabinet uitgingen hetzelfde verkeerde uitgangspunt werd genomen. Zo werd alles in een interview in « *La Libre Belgique* » van 28 mei correct weergegeven, wat bewijst dat het op geen enkel ogenblik de bedoeling was onjuiste informatie te verspreiden.

De vergissing werd op 29 mei gesignaleerd door zijn kabinetschef.

Op de eerste regels van de nota die de minister op 31 mei tot de premier richtte, is meteen sprake van de publicatie van die verkeerde mededeling en van de oorsprong van de vergissing. Op de persconferentie die op 31 mei door de ministers van Landbouw en Volksgezondheid gezamenlijk werd belegd, alsmede in het interview dat tijdens het VRT-programma « *Ter Zake* » door de heer Zinzen werd afgenomen van de landbouwminister, hebben beiden de vergissing toegelicht en ze rechtgezet.

Na zijn ontslag op 1 juni heeft de minister geen enkel interview meer toegestaan.

Van zodra de pers over de crisis berichtte, onderbrak de minister zijn kiescampagne. De minister wijst er in dat verband op dat hij de hele maand mei zijn ministerieel ambt deed prevaleren op zijn kiescampagne, die pas op de tweede plaats kwam.

De voortijdige bekendmaking van de besmetting had een ingrijpende weerslag op het verloop van de crisis : het optreden op het terrein en de noodzakelijke voorlichting doorkruisten elkaar, met als gevolg dat de crisis in een ander daglicht kwam te staan en op twee weken van de verkiezingen een explosief karakter kreeg.

12.3. *Ontslag van de minister van Landbouw*

De ministers van Landbouw en van Volksgezondheid redigeerden, elk voor hun respectieve departement, een informatieve nota over de crisis; op 31 mei overhandigden ze die nota aan de eerste minister.

De nota van de minister van Landbouw ving aan met een aantal inleidende preciseringen omtrent de stoornis die in de op 27 mei publiek gemaakte mededeling was geslopen. Dit gebeurde eveneens in de chronologie verder in de nota.

De nota van de minister van Volksgezondheid verwees naar het faxbericht dat de deskundige, IVK-kringhoofd, op 28 april naar de minister van Volksgezondheid en naar de leidend IVK-ambtenaar had gestuurd.

question de dioxines dans les aliments pour bétail, et non de dioxines dans la viande, dans l'intitulé de toutes les notes et lettres.

Le ministre précise que la communication des 27 et 28 mai s'est faite pendant 48 heures sur une base erronée, mais cela ne signifie pas que toutes les informations qui ont émané du cabinet étaient fondées sur la même base erronée. C'est ainsi que toutes les informations données dans une interview publiée dans *La Libre Belgique* du 28 mai étaient correctes, ce qui démontre que l'on n'a à aucun moment eu l'intention de diffuser des informations inexactes.

Cette erreur lui a été signalée le 29 mai par son chef de cabinet.

Les premières lignes de la note que le ministre adressait le 31 mai au premier ministre signalent d'emblée la publication de cette communication erronée et l'origine de l'erreur. La conférence de presse que les ministres de l'Agriculture et de la Santé publique ont tenu ensemble le 31 mai, ainsi que l'interview du ministre de l'Agriculture par M. Zinzen dans l'émission « *Ter Zake* » commentaient l'erreur et la rectifiaient.

Après sa démission du 1^{er} juin, le ministre n'a plus donné aucune interview.

Dès que la crise a fait l'objet d'une information dans la presse, le ministre a interrompu sa campagne électorale. Le ministre relève à cet égard que pendant tout le mois de mai, il a réservé la priorité à sa fonction ministérielle, sa campagne électorale venant en second ordre.

La diffusion anticipée de l'existence de la contamination a eu un impact considérable sur le déroulement de la crise : l'action sur le terrain et la nécessité de communiquer se sont croisées et la crise a été placée sous un éclairage différent; à deux semaines des élections, elle se trouvait affectée d'un caractère explosif.

12.3. *La démission du ministre de l'Agriculture*

Les ministres de l'Agriculture et de la Santé publique ont, chacun en ce qui concerne son département, établi une note d'information au sujet de la crise, qu'ils ont remise au premier ministre le 31 mai.

La note du ministre de l'Agriculture contenait en préambule des précisions au sujet du malentendu dans la communication au public diffusée le 27 mai. Ces précisions ont également été fournies dans la chronologie figurant plus loin dans la note.

La note du ministre de la Santé publique faisait référence au fax que l'expert, chef de cercle à l'IEV, avait adressé le 28 avril au ministre de la Santé publique et au fonctionnaire dirigeant de l'IEV. La note du ministre

In de nota van de minister van Landbouw ontbrak elke verwijzing naar dat faxbericht aangezien hij het nooit ontving.

Uit het chronologisch feitenrelaas dat de gewezen minister van Landbouw later heeft gegeven, blijkt dat VLD-voorzitter Verhofstadt in de vroege ochtend van 1 juni naar de eerste minister is gegaan en hem het faxbericht heeft overhandigd waarvan de deskundige, IVK-kringhoofd, hem een kopie had bezorgd.

In de loop van die dinsdag 1 juni werd de minister van Landbouw tweemaal bij de eerste minister ontboden : een eerste maal 's ochtends, een tweede maal in de namiddag.

Tijdens het eerste gesprek stelde de eerste minister de minister van Landbouw — vergezeld door zijn kabinetschef — een aantal vragen over het feit dat de nota die hij hem de dag voordien had overhandigd, geen melding maakte van het door de deskundige, IVK-kringhoofd, opgestelde faxbericht. De minister en zijn kabinetschef konden alleen maar vaststellen dat bedoeld faxbericht aan de minister van Volksgezondheid was gericht en dat geen van beiden daar kennis van had gekregen. De ten behoeve van de eerste minister opgestelde nota kon daar dan ook onmogelijk naar verwijzen.

Tussen het gesprek van 31 mei en dat van 1 juni heeft maar een feit plaatsgevonden : de overhandiging, door de VLD-voorzitter, van het faxbericht van de deskundige aan de eerste minister. De gewezen minister van Landbouw leidt daaruit dan ook af dat zijn ontslag aan die nota te wijten is. Daarom heeft hij de voorzitter van de onderzoekscommissie ook verzocht na te gaan of de op verzoek van de onderzoekscommissie door de rechterlijke overheid opgemaakte lijst met de geregistreerde fax- en telefoonverbindingen die vanuit de toestellen van de deskundige, IVK-kringhoofd, tot stand werden gebracht, wijst op het versturen van enige faxboodschap naar een van zijn eigen toestellen. Tijdens de hoorzitting bevestigde de voorzitter van de onderzoekscommissie dat voormelde lijsten geen informatie bevatten die wijst op enig faxverkeer tussen de toestellen met de kwestieuze nummers.

Tijdens zijn tweede gesprek met de eerste minister op 1 juni, kreeg de minister van Landbouw de suggestie aangereikt om ontslag te nemen teneinde opnieuw tot een sereen klimaat te komen. Zodra het ontslag van de minister van Volksgezondheid vast stond, drongen de deelnemers aan het gesprek, met name de eerste minister, de partijvoorzitter en de vice-eerste minister die tevens lid van de partij was, met meer aandrang aan op het ontslag van de minister van Landbouw.

De gewezen minister van Landbouw is er nog steeds van overtuigd dat hij al het mogelijke heeft gedaan om de crisis het hoofd te bieden, en dat hem terzake geen enkele tekortkoming kan worden aangewreven. Aange-

de l'Agriculture n'y faisait aucune allusion, étant donné qu'il ne l'avait jamais reçu.

Il ressort de la reconstruction de l'enchaînement des événements auquel l'ancien ministre de l'Agriculture a procédé ultérieurement, que M. Verhofstadt, président du VLD, s'est rendu le mardi 1^{er} juin tôt dans la matinée chez le premier ministre, auquel il a remis le fax du 28 avril dont l'expert, chef de cercle à l'IEV, lui avait fait parvenir une copie.

Au cours de cette journée du mardi 1^{er} juin, le ministre de l'Agriculture a à deux reprises été convoqué chez le premier ministre : une première fois dans la matinée; une seconde fois dans l'après-midi.

Au cours du premier de ces entretiens, le premier ministre a interrogé le ministre de l'Agriculture, qui était accompagné de son chef de cabinet, au sujet du fait que la note remise la veille ne faisait pas mention de la télécopie établie par l'expert, chef de cercle à l'IEV. Le ministre et son chef de cabinet n'ont pu que constater que ce fax avait été adressé au ministre de la Santé publique et qu'ils n'en avaient ni l'un ni l'autre eu connaissance. La note établie à l'intention du premier ministre ne pouvait dès lors pas y faire allusion.

Étant donné qu'entre l'entretien du 31 mai et celui du 1^{er} juin, un seul événement est survenu, à savoir la remise par le président du VLD de la télécopie de l'expert au premier ministre, l'ancien ministre de l'Agriculture attribue sa démission à cette note. C'est la raison pour laquelle il a explicitement demandé au président de la commission d'enquête d'établir si le relevé des communications par téléphone et par télécopie au départ des appareils de l'expert, chef de cercle à l'IEV, établi par les autorités judiciaires à la requête de la commission d'enquête, révèle une communication par télécopie avec l'un de ses propres appareils. Le président de la commission d'enquête a, au cours de la séance d'audition, confirmé que les relevés précités ne contiennent aucune trace de communication par télécopie entre les appareils dont les numéros avaient été communiqués.

C'est au cours de son second entretien du 1^{er} juin avec le premier ministre qu'une démission a été suggérée au ministre de l'Agriculture, afin de rétablir la sérénité. Dès lors que la démission du ministre de la Santé publique ne faisait plus de doute, les participants à l'entretien, à savoir le premier ministre, le président du parti, et le vice-premier ministre, membre du parti, envisageaient la démission du ministre de l'Agriculture avec davantage d'insistance.

L'ancien ministre de l'Agriculture est toujours convaincu d'avoir mis en œuvre tout ce qui pouvait l'être pour maîtriser la crise et qu'aucune faute ne peut lui être reprochée. Dans cette conviction, il ne partageait

zien hij die overtuiging toegedaan was, deelde hij het standpunt van zijn gesprekspartners niet als zou zijn ontslag wenselijk zijn. Volgens hem moet men kunnen erkennen dat men de zaken correct heeft aangepakt als dat ook het geval is. De soms in politieke kringen gehuldigde these van een in het raam van een louteringsproces te brengen zoenoffer, onderschrijft hij niet. Door zijn ontslag aan te bieden heeft hij echter zelf een punt gezet achter de besprekingen. De hoop om, op enkele weken van de verkiezingen, opnieuw tot een sereen klimaat te komen en zo een snelle afhandeling van de crisis mogelijk te maken, lag aan de basis van zijn beslissing. Die hoop bleek ijdel, wat de gewezen minister nog heeft gesterkt in zijn overtuiging dat zijn ontslag niet opportuun was : hij stelt immers dat zijn ontslag onterecht als een schuldbekentenis is overgekomen.

13. Hoorzitting met de heer Marcel Colla, senator, gewezen minister van Volksgezondheid

13.1. *Verantwoording van de gewezen minister van Volksgezondheid*

De minister maakte de onderzoekscommissie, tijdens haar hoorzitting van 24 januari 2000, een omstandige nota over waarin hij de chronologie van de feiten met bijhorende commentaar uiteenzette.

13.1.1. De *eerste informatie over problemen met dioxines* werd op het kabinet van Volksgezondheid ontvangen op 28 april 1999, door middel van de fax met de nota van Dr. Destickere. De verstrekte informatie werd onmiddellijk ernstig genomen en doorgestuurd naar de Algemene Eetwareninspectie (AEWI). Het IVK kreeg eveneens de nota op 28 april, ook per fax, na een eerdere telefonische melding op 27 april.

Als gevolg hiervan werd niet getalmd met het opvragen van alle relevante informatie meer in het bijzonder bij het departement van Landbouw. Een brief (waarvan het ontwerp reeds op 30 april werd doorgefaxt aan DG4 en aan DG5) werd op 4 mei naar de minister van Landbouw gestuurd op aanraden van het IVK, ter bevestiging van het optreden van het departement van Volksgezondheid.

Alle informatie werd dus onmiddellijk doorgegeven aan de betrokken overheden. In het IVK zelf werd op 29 en 30 april, onder meer in het directiecomité, overleg gepleegd over de nota.

13.1.2. In die periode beschikte het kabinet van Volksgezondheid over een *drievoudige informatie* :

- a) de nota van Dr. Destickere;
- b) de antwoorden van het departement van Landbouw;

pas l'opinion de ses interlocuteurs quant à l'opportunité de sa démission. Il était d'avis qu'il faut pouvoir affirmer qu'une gestion a été correcte lorsqu'elle l'a été. Il ne se range pas derrière la théorie, quelquefois admise dans le monde politique, du bouc émissaire qu'il convient de soumettre à un processus de purification. Il a cependant tranché le débat en présentant sa démission et sa décision a été inspirée par l'espoir de rétablir la sérénité à quelques jours des élections et de permettre une conclusion rapide de la crise. Cet espoir s'est avéré vain, ce qui a conforté l'ancien ministre dans ses convictions quant à l'opportunité de démissionner : il fait en effet observer que sa démission est apparue, à tort, comme un aveu de culpabilité.

13. Audition de M. Marcel Colla, sénateur, ancien ministre de la Santé publique

13.1. *Justification de l'ancien ministre de la Santé publique*

Au cours de son audition du 24 janvier 1999, le ministre a fourni une note détaillée à la commission d'enquête exposant la chronologie des faits assortie de commentaires.

13.1.1. Les *premières informations au sujet de problèmes concernant des dioxines* ont été reçues au cabinet de la Santé publique le 28 avril 1999, par le fax contenant la note du docteur Destickere. Les informations communiquées ont immédiatement été prises au sérieux et transmises à l'Inspection générale des Denrées alimentaires (IGDA). L'IEV a également reçu la note par fax le 28 avril, qui avait été annoncée par téléphone le 27 avril.

Il s'ensuit que l'on n'a pas tergiversé pour demander toutes les informations utiles, en particulier au département de l'Agriculture. Sur les conseils de l'IEV, un courrier (dont le projet avait été faxé à la DG4 et à la DG5 dès le 30 avril) a été adressé le 4 mai au ministre de l'Agriculture pour confirmer l'intervention du département de la Santé publique.

Toutes les informations ont donc été transmises immédiatement aux autorités concernées. À l'IEV même, la note a fait l'objet d'une concertation, notamment au sein du comité de direction, les 29 et 30 avril.

13.1.2. À cette époque, le cabinet de la Santé publique disposait d'une *triple information* :

- a) la note du docteur Destickere;
- b) les réponses du département de l'Agriculture;

c) de informatie die werd uitgewisseld op een coördinatievergadering van 11 mei 1999 met het departement van Landbouw en het IVK.

Op dat ogenblik kende men een aantal elementen, had men vermoedens over een aantal andere elementen en bleven er een aantal onbekenden over.

Zo wist men op dat ogenblik dat er een ernstig probleem bestond in de pluimveesector, zeker bij één voederbedrijf (de firma De Brabander), en vermoedelijk bij een tweede (de firma Huys) en dat de firma De Brabander een aantal analyses had laten uitvoeren op voeder. Men wist eveneens dat het moederdieren betrof en dat er sterk verlaagde uitkipping en sterfte bij kuikens was geweest. Tot einde mei was er geen sprake van leghennen of eieren wat impliceerde dat in die periode geen vermoedens bestonden ten aanzien van consumptie-eieren of andere producten van dierlijke oorsprong. De werkelijke oorzaak en de echte omvang van de contaminatie waren onbekend. Men vermoedde wel dat het ging om een fenomeen dat zich in hoofdzaak in de voorbije maanden had voorgedaan.

Het was juridisch niet vanzelfsprekend om op grond van beperkte analyses reeds over te gaan tot het blokkeren van bedrijven. Dit was één van de oorzaken waarom er een zekere terughoudendheid bestond tegenover de door het particuliere veevoederbedrijf genomen stalen en de daaruit voortvloeiende analyses. Het was immers moeilijk om op grond van de analyses die werden uitgevoerd in opdracht van één bedrijf, andere bedrijven te gaan blokkeren en zelfs tot afslachting over te gaan.

13.1.3. De *analyses* die de firma De Brabander liet uitvoeren, waren beperkt in aantal en hadden alleen betrekking op veevoeder en op moederdieren. Er werden in de beginperiode geen analyses gedaan van broedeieren, braadkippen of leghennen. In die periode was ook nog niets geweten over de firma Huys. De gevestigde praktijk is dat een overheid officieel onderzoek en resultaat afwacht alvorens maatregelen uit te vaardigen.

13.1.4. De minister verklaarde dat hij zich liet leiden door het *voorzorgsprincipe*, niettegenstaande het feit dat in de loop van de maand mei de resultaten van officiële analyses nog niet gekend waren.

Bij de tracering werd voorrang gegeven aan de pluimveesector. Niet alleen omdat in deze sector de problemen waren gesignaleerd, maar vooral ook omwille van het korte tijdsverloop vooraleer de producten bij de consument terecht komen (6 à 8 weken voor braadkippen, tegen circa 6 maanden voor varkens).

c) les informations échangées au cours d'une réunion de coordination tenue le 11 mai 1999 avec le département de l'Agriculture et l'IEV.

À ce moment, un certain nombre d'éléments étaient connus, un certain nombre d'éléments faisaient l'objet de suppositions et un certain nombre d'inconnues subsistaient.

Ainsi, savait-on, à ce moment, qu'un problème sérieux se posait dans le secteur avicole, à tout le moins dans une entreprise d'aliments (la société De Brabander) et peut-être dans une deuxième (la société Huys) et que l'entreprise De Brabander avait fait analyser des aliments. On savait également que le problème concernait des poules reproductrices, que le taux d'éclosion avait considérablement baissé et qu'il y avait eu des cas de mortalité chez les poussins. Jusqu'à la fin mai, il n'était pas question de poules pondeuses ni d'œufs, ce qui signifie que personne ne supposait l'existence de problèmes dans les œufs ou dans d'autres produits destinés à la consommation. La cause réelle et l'ampleur véritable de la contamination étaient inconnues. On supposait toutefois qu'il s'agissait d'un phénomène qui s'était essentiellement produit dans le passé.

Il n'était pas évident, du point de vue juridique, de bloquer des entreprises sur la base d'analyses limitées. C'était là une des raisons pour lesquelles on s'est montré très circonspect à l'égard des échantillons prélevés par l'entreprise privée d'aliments pour bétail et des analyses de ces échantillons. Il était en effet difficile de bloquer des entreprises, voire de procéder à des abattages, sur la base des analyses effectuées pour le compte d'une seule entreprise.

13.1.3. Les *analyses* auxquelles la firme De Brabander a fait procéder n'étaient pas nombreuses et concernaient uniquement les aliments pour bétail et les poules reproductrices. Les œufs à couver, les poulets à rôtir et les poules pondeuses n'ont fait l'objet d'aucune analyse au cours de la période initiale. À l'époque, on ne disposait pas non plus d'informations concernant la firme Huys. Normalement, les autorités attendent qu'il y ait une enquête et des résultats officiels avant de prendre des mesures.

13.1.4. Le ministre a déclaré qu'il s'était laissé guider par le *principe de précaution*, même si les résultats d'analyses officielles n'étaient pas encore connus dans le courant du mois de mai.

Pour le traçage, la priorité a été donnée au secteur de la volaille, non seulement parce que des problèmes avaient été signalés dans ce secteur, mais surtout parce qu'il s'écoule un laps de temps très court avant que ces produits aboutissent chez le consommateur (6 à 8 semaines pour les poulets à rôtir, mais environ 6 mois pour les porcs).

Het acute karakter in de pluimveesector was bijgevolg groter. Bij Landbouw ging men er oorspronkelijk van uit dat de traceringsoperatie in een relatief korte tijdspanne kon worden afgerond.

Het IVK stelde echter in de slachthuizen vast dat het merendeel van het betrokken vlees reeds verhandeld was.

Desondanks legde het IVK in deze periode (koelhuisen en uitsnijderijen inbegrepen) nog zowat 130 000 kg varkensvlees, en zowat 850 000 kg kippenvlees onder bewarend beslag. Dit vlees werd hetzij vernietigd (zodat het niet bij de consument terechtkwam), hetzij vrijgegeven mits bewijsvoering dat geen contaminatie aanwezig was. In totaal werden door het IVK zowat 99 instellingen gecontroleerd.

13.1.5. Men had te maken met *een voorheen nooit gekend probleem*. Dit betekende dat het nemen van beslissingen bijzonder moeilijk was : in feite kwam het neer op een alles of niets beslissing. Zo had men immers ook kunnen opteren voor het onmiddellijk blokkeren van de ganse sector. De gevolgde strategie was daarentegen gericht op het traceren, het gericht optreden, en het vervolgens blokkeren van getroffen bedrijven. Achteraf werd vastgesteld dat 76 pluimveebedrijven besmet waren (4,8 % van het totale aantal) en 548 varkensbedrijven (ongeveer 3 % van het totaal).

Achteraf bekeken was de omvang van de crisis dan ook relatief beperkt. De vraag was dan ook terecht of dit een blokkering van de volledige sector rechtvaardigde.

13.1.6. Zelfs het RIKILT wenste bevestiging van de analyses. Bij velen, ook bij (vele) wetenschappers, bestond in die periode een *grote twijfel* over de mogelijkheid dat dergelijke contaminatie zich had kunnen voordoen en over haar oorzaak. De dioxinehypothese was toen niet vanzelfsprekend. De strategie was erop gericht om tegen einde mei tot een afbakening van het probleem te komen.

13.1.7. *Het traceren was een zeer moeilijke opgave* zeker voor het ministerie van Landbouw. Men beschikte over het SANITEL-systeem voor runderen (slachtdieren) maar een dergelijke traceringsmogelijkheid bestond niet voor veevoeder. Het ontwikkelen en operationeel maken van traceersystemen zoals onder meer in een door het IVK voor de crisis ondernomen studie werd beschreven, zou aanzienlijke budgettaire middelen vergen.

Le problème revêtait donc une plus grande acuité dans le secteur de la volaille. Le département de l'Agriculture a initialement considéré que l'opération de traçage pouvait être menée à bien en un laps de temps relativement bref.

L'IEV a toutefois constaté dans les abattoirs que la majeure partie de la viande concernée avait déjà été commercialisée.

Au cours de cette période, l'IEV a néanmoins saisi à titre conservatoire quelque 130 000 kg de viande de porc et quelque 850 000 kg de viande de poulet (entrepôts frigorifiques et ateliers de découpe y compris). Cette viande a soit été détruite (de sorte qu'elle n'a pas abouti chez le consommateur), soit été libérée moyennant l'administration de la preuve qu'il n'y avait aucune contamination. L'IEV a contrôlé au total quelque 99 établissements.

13.1.5. On était confronté à un problème *inconnu jusqu'alors*. Cela signifie qu'il était particulièrement difficile de prendre une décision : en fait, c'était du tout ou rien. C'est ainsi que l'on aurait pu opter pour un blocage immédiat de l'ensemble du secteur. La stratégie appliquée a été par contre axée sur le traçage, l'intervention ciblée et le blocage, par la suite, des entreprises touchées par la contamination. On a constaté par la suite que 76 exploitations avicoles étaient contaminées (4,8 % du nombre total d'exploitations) ainsi que 548 exploitations d'élevage porcin (environ 3 % de l'ensemble).

Avec le recul, on s'aperçoit que la crise était dès lors relativement limitée. On pouvait dès lors se demander à juste titre si cela justifiait un blocage de l'ensemble du secteur.

13.1.6. Même le RIKILT souhaitait obtenir confirmation des analyses. De nombreuses personnes, et parmi elles également des scientifiques, éprouaient, au cours de cette période, des *doutes importants* au sujet de la possibilité qu'une telle contamination ait pu se produire et au sujet de la cause de celle-ci. L'hypothèse de la dioxine n'allait pas de soi à l'époque. La stratégie consistait à arriver à circonscrire le problème pour la fin mai.

13.1.7. *Le traçage constituait une mission très difficile*, et ce, certainement pour le ministère de l'Agriculture. On disposait bien du système SANITEL pour les bovins (animaux d'abattage), mais il n'existait pas de système de traçage pour les aliments pour bétail. La mise en place et l'opérationnalisation de systèmes de traçage, comme ceux qui avaient été décrits notamment dans une étude réalisée par l'IEV avant la crise, aurait nécessité des moyens budgétaires considérables.

13.1.8. Het evenredigheidsbeginsel

Bij het nemen van maatregelen, dient de overheid het *evenredigheidsprincipe* toe te passen.

Volgens de minister kwam dit neer op het volgende :

— De keuze van de te treffen maatregelen werd afgewogen ten opzichte van de beschikbare informatie. Daarbij werd evenredigheid beoogd tussen de voorhanden zijnde gegevens en de ondernomen acties.

Bij het nemen van de selectieve maatregelen op grond van het evenredigheidsprincipe (het is in die betekenis dat in het verslag aan de eerste minister was gesteld dat vanuit het IVK, bovenop de selectieve maatregelen, geen supplementaire maatregelen waren getroffen), werd niet alleen rekening gehouden met het ontbreken van officiële analyses, de onomkeerbare situatie, de reeds genomen maatregelen en de inschatting van het gezondheidsrisico, maar ook met de toen gekende gegevens wat betreft de omvang van het probleem, met name het aantal bedrijven dat getraceerd was.

Hierbij diende de algemene situatie in België in ogenschouw te worden genomen. België telt 1 574 geregistreerde pluimveebedrijven en daarenboven 11 194 geregistreerde varkensbedrijven. Op jaarbasis worden er zowat 225 miljoen kippen en meer dan 11 miljoen varkens geslacht.

Op 17 mei waren (via de traceringslijsten vanuit Landbouw) 4 verdachte pluimveebedrijven (of 0,25 % van het totale aantal) aan het IVK bekendgemaakt. Daarenboven werd door het IVK vastgesteld dat vanuit deze bedrijven 10 614 kippen ter slachting waren aangeboden (0,005 % van het totale aantal jaarlijks geslachte kippen).

Op 21 mei beschikte het IVK over lijsten met in totaal 9 verdachte pluimveebedrijven of 0,6 % van het totale aantal pluimveebedrijven.

Ook wanneer men de lijst van 19 mei met zowel verdachte als niet-verdachte bedrijven in aanmerking nam, dan ging het om een proportioneel gering aantal pluimveebedrijven.

Wat de varkenssector betrof, beschikte het IVK op 17 mei over een lijst met 4 varkensbedrijven (0,035 % van het totale aantal).

— Daarenboven diende bij een evaluatie van de evenredigheid rekening gehouden te worden met de volgende elementen :

a) De vaststellingen die het IVK deed, meer bepaald op het niveau van de slachthuizen waaraan « verdachte » dieren werden geleverd, wezen niet op sanitaire gegevens die abnormaal waren. Er werden ook geen significant hogere niveaus van inbeslagname geconstateerd.

13.1.8. Le principe de proportionnalité

Lorsqu'elles prennent des mesures, les autorités doivent appliquer le *principe de proportionnalité*.

Selon le ministre, cette obligation s'est traduite de la manière suivante :

— On a évalué le choix des mesures à prendre par rapport aux informations disponibles. On s'est efforcé, à cet égard, de respecter une certaine proportionnalité entre les données disponibles et les actions entreprises.

Lorsque l'on a pris les mesures sélectives sur la base du principe de proportionnalité (c'est en ce sens que le rapport adressé au premier ministre précisait que l'IEV n'avait pris aucune mesure en dehors des mesures sélectives), on a tenu compte non seulement de l'absence d'analyses officielles, du caractère irréversible de la situation, des mesures déjà prises et de l'évaluation du risque sanitaire, mais également des informations dont on disposait à l'époque en ce qui concerne l'ampleur du problème, notamment le nombre d'entreprises identifiées grâce au traçage.

Il fallait à cet égard prendre en compte la situation globale en Belgique. La Belgique compte 1 574 exploitations avicoles enregistrées et 11 194 élevages de porcs enregistrés. Quelque 225 millions de poulets et plus de 11 millions de porcs sont abattus chaque année.

Au 17 mai, quatre exploitations avicoles suspectes (soit 0,25 % du nombre total) avaient été signalées à l'IEV (par le biais des listes de traçage du département de l'Agriculture). L'IEV avait en outre constaté que ces exploitations avaient proposé 10 614 poulets à l'abattage (0,005 % du nombre total de poulets abattus chaque année).

Le 21 mai, l'IEV disposait de listes comptant au total neuf exploitations avicoles suspectes, soit 0,6 % du nombre total d'exploitations avicoles.

Même en tenant compte de la liste du 19 mai mentionnant tant des exploitations suspectes que des exploitations non suspectes, il s'agissait d'un nombre proportionnellement minime d'exploitations avicoles.

S'agissant du secteur porcin, l'IEV disposait, le 17 mai, d'une liste de quatre exploitations porcines (0,035 % du nombre total).

— Il convenait en outre de tenir compte des éléments suivants pour évaluer les proportions de la crise :

a) Les constatations faites par l'IEV, en particulier dans les abattoirs auxquels des animaux « suspects » ont été livrés, n'ont rien révélé d'anormal sur le plan sanitaire. On n'a pas non plus constaté d'augmentation significative des saisies.

b) De analyseresultaten van de monsters door Landbouw genomen bij de firma Verkest (27 april 1999) gaven (op 21 mei) een abnormaal niveau van dioxine aan.

c) De Nederlandse autoriteiten (geïnformeerd vanaf begin mei) namen in de loop van de maand mei geen maatregelen. Ze gingen daar slechts toe over na de eerste EU-beslissing begin juni. Ook de geïnformeerde Franse autoriteiten namen geen maatregelen.

Samenvattend kan worden gesteld dat met de gegevens waarover Volksgezondheid beschikte in de periode 11-26 mei, het toen blokkeren van een ganse deelsector als een « blinde » maatregel beschouwd zou zijn geweest.

d) Er waren wel vermoedens dat de besmetting zich verder dan deze bedrijven uitstreckte, maar juridisch was het onmogelijk om op grond van die vermoedens de ganse sector af te sluiten.

13.1.9. Het gezondheidsrisico

De toepassing van voornoemde principes hinderde de inschatting van het mogelijke gezondheidsrisico niet; het relativeren van de crisis mag niet gelijkgesteld worden met het minimaliseren. Dioxinen en PCB's horen onder geen enkel beding thuis in voeding. Dit betekent evenwel niet dat de zogenaamde crisis mocht worden overdreven. Er bestond evenwel geen norm inzake dioxine ten tijde van de contaminatie. Nultolerantie bestaat echter niet omwille van de historische belasting.

Deze inschatting was gebaseerd op de voorhanden zijnde wetenschappelijke informatie, meer bepaald door de Hoge Gezondheidsraad.

Inzake dioxine wordt het gezondheidsrisico mede bepaald door de intensiteit van de besmetting (acute blootstelling) enerzijds, en door de lengte van de periode van blootstelling (chronische blootstelling) anderzijds. Bij een zogenaamd acute blootstelling van relatief beperkte duur kan het risico ingeschat worden van niet bestaand naar gering : het gezondheidsrisico is ontegensprekelijk groter indien het om een structurele contaminatie zou gaan.

De houding van de minister van Volksgezondheid steunde inzonderheid op deze redenering. Het uitgangspunt in de maand mei was dat het ging om een « incidenteel » gebeuren en dus om een acute blootstelling.

Desalniettemin komt het er in dergelijke omstandigheden op aan de acute blootstelperiode zo beperkt mogelijk te houden, en de consumptie van besmet vlees maximaal te beperken.

b) Les analyses des échantillons prélevés auprès de la société Verkest (27 avril 1999) par le département de l'Agriculture ont révélé (le 21 mai) un taux anormal de dioxine.

c) Les autorités néerlandaises (informées à partir de début mai) n'ont pris aucune mesure au cours du mois de mai. Elles ne sont intervenues qu'après la première décision de l'Union européenne, début juin. Les autorités françaises, également informées, n'ont également pris aucune mesure.

En résumé, on peut dire que, compte tenu des éléments dont disposait la Santé publique entre le 11 et le 26 mai, le blocage de tout un sous-secteur à l'époque aurait été considéré comme une mesure « aveugle ».

d) On soupçonnait certes que la contamination ne se limitait pas à ces quelques exploitations, mais il était juridiquement impossible de bloquer l'ensemble du secteur sur la base de ces présomptions.

13.1.9. Le risque pour la santé

L'application des principes susmentionnés n'a pas entravé l'évaluation du risque possible pour la santé, la relativisation de la crise ne peut être assimilée à sa minimisation. Les dioxines et les PCB ne peuvent en aucun cas se trouver dans des aliments. Cela ne signifie toutefois pas que l'importance de la crise pouvait être exagérée. Cependant, il n'existait aucune norme en matière de dioxine à l'époque de la contamination. La tolérance zéro n'existe toutefois pas en raison de la charge historique.

Cette évaluation était basée sur les informations scientifiques disponibles, plus particulièrement auprès du Conseil supérieur d'Hygiène.

En matière de dioxine, le risque pour la santé est également déterminé par l'intensité de la contamination (exposition intense) d'une part, et par la durée de la période d'exposition (exposition chronique) d'autre part. En cas d'exposition intense de durée relativement limitée, le risque peut être qualifié d'inexistant à faible : le risque pour la santé serait incontestablement plus important s'il s'agissait d'une contamination structurelle.

L'attitude du ministre de la Santé publique était particulièrement inspirée par ce raisonnement. On considérerait au mois de mai qu'il s'agissait d'un événement « accidentel » et que l'on était donc confronté à une exposition intense.

Il convient néanmoins, dans de telles circonstances, de limiter au maximum la période d'exposition intense et de limiter au maximum la consommation de viande contaminée.

Bij de afweging van de maatregelen werd daarbij ten opzichte van het gezondheidsrisico rekening gehouden met de volgende elementen :

Vooreerst werd men geconfronteerd met een onomkeerbare situatie. Besmette moederdieren ($\pm 40\ 000$ volgens Dr. Destickere) en de eraan ontsproten mestkippen (± 1 miljoen aldus Dr. Destickere) waren, als gevolg van de incidentele contaminatie, en vooraleer Volksgezondheid geïnformeerd werd, in consumptie gegaan. Dit deed zich voor gedurende de periode maart-april, gezien de korte productieperiode ($\pm 7-8$ weken).

Daarenboven werd in aanmerking genomen dat :

— De initieel ongetwijfeld meest besmette dieren gestorven of ziek geworden waren, waardoor ze niet in de voedselketen terecht waren gekomen.

— Alle eendagskuijken van de firma De Brabander in de periode 15 februari-1 april waren vernietigd. Hierdoor was het acute risico gestopt.

— Er geen sprake was van leghennen en consumptie-eieren, en er geen concrete indicaties aanwezig waren inzake de varkens- en runderensector.

— Dr. Destickere in zijn verslag van 28 april stelde « dat thans het ergste achter de rug is ... en dat men bij het nemen van maatregelen hiermee moet rekening houden ».

De ongeveer 22 000 besmette moederdieren waarover sprake was in de « fax-Destickere » en die nog voor slachting in aanmerking kwamen, werden onder bewarend beslag gelegd, en bereikten de consument niet meer.

Zonder de ernst van de situatie te willen minimaliseren, meent de minister dat de omvang van de crisis moet worden gerelativeerd. Op een bijeenkomst van experts die op 27 juli 1999 te Luxemburg doorging werd verklaard dat : « *La contamination de la chaîne alimentaire par la dioxine survenue récemment en Belgique, ne constitue très probablement pas, un problème significatif de santé publique pour la population générale.* ». Andere instanties bevestigden dit.

13.1.10. De getuige heeft begrip voor de houding van de *publieke opinie*, die terecht bezorgd is om de voedselveiligheid.

Inzake de informatie aan het publiek waren er twee waarden in het geding die met elkaar botsten : enerzijds, de evidente verwachting dat de bevolking het recht heeft onmiddellijk geïnformeerd te worden, en, anderzijds, de vraag naar zekerheid (de resultaten van de officiële analyses waren nog niet gekend) en de terecht bekommernis om fraude (met boekhouding of

Dans le cadre de l'évaluation des mesures, il a été tenu compte des éléments suivants en ce qui concerne le risque pour la santé :

En premier lieu, on était confronté à une situation irréversible. Les poules reproductrices contaminées ($\pm 40\ 000$ selon le docteur Destickere) et les poulets d'engraissement issus de ces poules (± 1 million selon le docteur Destickere) avaient été consommés suite à la contamination accidentelle et avant que la Santé publique en soit informée. Cela s'est produit pendant la période mars-avril, étant donné la brièveté de la période de production ($\pm 7-8$ semaines).

Les éléments suivants ont en outre été pris en considération :

— Les premiers animaux contaminés, qui avaient incontestablement été le plus touchés, étaient morts ou étaient devenus malades, ce qui les avait écartés de la chaîne alimentaire.

— Les poussins d'un jour de la société De Brabander avaient tous été détruits au cours de la période du 15 février au 1^{er} avril. Il n'y avait dès lors plus de risque aigu.

— Il n'était pas question de poules pondeuses ni d'œufs de consommation et il n'y avait pas d'indications concrètes en ce qui concerne les secteurs porcine et bovine.

— Le docteur Destickere écrivait dans son rapport du 28 avril que « le plus grave est passé ... et il faut en tenir compte au moment de prendre des mesures ».

Les quelque 22 000 reproductrices contaminées, dont le « fax Destickere » faisait état et qu'il était encore prévu d'abattre, avaient fait l'objet d'une saisie conservatoire et n'ont plus été proposées à la consommation.

Sans vouloir minimiser la gravité de la situation, le ministre estime qu'il y a lieu de relativiser l'ampleur de la crise. Au cours d'une réunion d'experts qui a eu lieu à Luxembourg le 27 juillet 1999, l'observation suivante a été formulée : « *La contamination de la chaîne alimentaire par la dioxine survenue récemment en Belgique, ne constitue très probablement pas un problème significatif de santé publique pour la population générale.* ». D'autres instances ont confirmé cette déclaration.

13.1.10. Le témoin comprend l'attitude de l'*opinion publique*, qui se préoccupe à juste titre de la sécurité alimentaire.

En ce qui concerne l'information de l'*opinion publique*, il y avait deux valeurs contradictoires en présence : d'une part, le principe évident selon lequel la population a le droit d'être informée immédiatement, et, d'autre part, le besoin de certitude (les résultats des analyses officielles n'étaient pas encore connus) et le souci d'éviter au maximum les fraudes (au niveau de la

documenten) en ontwijking (verplaatsing van dieren van mogelijk verdachte bedrijven naar niet-verdachte bedrijven en naar het buitenland) maximaal te voorkomen, om alzo het gezondheidsrisico niet te vergroten.

Het is nooit de bedoeling geweest om de problematiek in de doofpot te stoppen, maar vroegere crises hebben de noodzaak aan discretie aangetoond.

Wat zou er gebeurd zijn, indien het publiek zou geïnformeerd zijn zonder dat dit gebeurde op grond van officiële vaststellingen en zekere analyseresultaten? Het ging om een afweging die in de betrokken omstandigheden werd gemaakt. De kabinetten van Landbouw en Volksgezondheid hadden bovendien een afspraak gemaakt om de beide ministers op een persconferentie, op 31 mei, de stand van zaken te laten toelichten. Zij werden echter ingehaald door de gebeurtenissen die einde mei in een stroomversnelling geraakten en de bewuste persconferentie is dan ook niet doorgegaan.

Het is in elk geval een feit dat uit de gebeurtenissen een aantal overreacties zijn voortgevloeid, waaraan de nakende verkiezingen waarschijnlijk niet vreemd waren. De overheid had echter in de persoon van de minister, de taak na te gaan wat de echte risico's waren en niemand nodeloos ongerust te maken. Het kan evenwel gebeurd zijn dat in die optiek niet steeds de nodige voorzichtigheid aan de dag is gelegd en dat er misschien fouten zijn gebeurd. Ook op 28 mei en later had het kabinet van Volksgezondheid misschien preciezer en nauwkeuriger kunnen zijn in zijn informatieverstrekking.

De minister is er in elk geval van overtuigd dat hij naar best vermogen gedaan heeft wat hij moest, hierin bijgestaan door de ambtenaren van de betrokken administraties van beide ministeries alsook door zijn kabinetmedewerkers.

De minister erkent dat de verwittiging van de overheid inderdaad vroeger had moeten gebeuren. Hij wees er echter op dat de privé-sector de overheid pas laat verwittigde, met name op het moment dat die de crisis zelf niet meer aankon en de overheid nodig had (omstreeks 15 maart en omstreeks 28 april).

13.2. *Het IVK*

De minister meent dat het IVK zijn taak behoorlijk heeft uitgevoerd. Om risico's maximaal te beperken dient de controle aan de bron zo efficiënt mogelijk te verlopen, zoniet komt er een verspreiding die niet meer te controleren valt. De kans is zeer reëel dat wanneer de besmetting niet gebeurd was in kippenvoer, maar bijvoorbeeld in varkensvoer nooit iets naar buiten zou gekomen zijn en men nooit iets geweten zou hebben van een mogelijke contaminatie.

Er bestond reeds een monitoringsysteem op PCB's. Dit systeem bood echter beperkte mogelijkheden.

comptabilité ou de documents) et les détournements (déplacement d'animaux d'entreprises suspectes vers des entreprises non suspectes ou vers l'étranger), afin de ne pas accroître le risque pour la santé.

Le but n'a jamais été d'étouffer le problème, mais les crises antérieures ont montré qu'il fallait faire preuve de discrétion.

Que se serait-il passé si l'on avait informé le public sans disposer de constatations officielles et de résultats d'analyse tout à fait sûrs? On a évalué la situation à l'aune des circonstances du moment. Les cabinets de l'Agriculture et de la Santé publique avaient en outre convenu d'organiser, le 31 mai, une conférence de presse au cours de laquelle les deux ministres auraient fait le point de la situation. Ils ont toutefois été dépassés par les événements qui se sont précipités fin mai et la conférence de presse prévue n'a dès lors pas eu lieu.

Le fait est, en tout cas, que les événements ont entraîné des réactions exagérées auxquelles la proximité des élections n'était vraisemblablement pas étrangère. Les pouvoirs publics, en la personne du ministre, avaient toutefois pour mission d'examiner quels étaient les risques réels et de ne pas inquiéter inutilement le public. Il a toutefois pu arriver que, dans ce contexte, on n'ait pas toujours fait preuve de la prudence nécessaire et que des erreurs aient été commises. Le 28 mai et plus tard, le cabinet de la Santé publique aurait sans doute dû fournir des informations plus précises et plus circonstanciées.

Le ministre est en tout cas convaincu d'avoir fait de son mieux pour agir comme il le fallait, avec l'aide des fonctionnaires des administrations concernées des deux départements ainsi que des collaborateurs de son cabinet.

Le ministre reconnaît que les autorités auraient dû être alertées plus tôt qu'ils ne l'ont fait. Il fait toutefois observer, à cet égard, que le secteur privé n'a averti les autorités que tardivement, à savoir au moment où il ne pouvait plus faire face à la crise et avait besoin de l'aide des pouvoirs publics (vers le 15 mars et le 28 avril).

13.2. *L'IEV*

Le ministre estime que l'IEV a bien rempli sa mission. Pour réduire les risques au maximum, le contrôle doit être le plus efficace possible à la source, faute de quoi la contamination se diffuse et il n'est plus possible de la maîtriser. Si la contamination n'avait pas touché les aliments destinés aux poulets, mais, par exemple, les aliments destinés aux porcs, il y a de fortes chances que le problème ne se serait jamais ébruité et que l'on n'aurait jamais rien su d'une contamination possible.

Il existait déjà un système de surveillance des PCB, système dont les possibilités étaient cependant limitées.

Inzake dioxines was er geen monitoring. In maart 1999 (*in tempore non suspecto*) sloot het IVK een overeenkomst met de universiteit van Luik om ook dioxines te gaan monitoren vanaf september 1999.

De IVK-tracering heeft in feite goed gewerkt. Het was echter zo dat besmettingen op het niveau van de slachthuizen niet konden worden vastgesteld : de keuring is visueel en een dioxinebesmetting is onzichtbaar.

13.3. *Houding van het kabinet*

Wanneer de minister, einde april, de nota van Dr. Destickere te zien kreeg, was hij zich onmiddellijk bewust van het feit dat men te maken had met een belangrijk probleem. Ten bewijze daarvan het onmiddellijk doorgeven van de informatie aan het departement van Landbouw, het IVK alsook aan de Algemene Eetwareninspectie. Bovendien werd tegelijkertijd supplementaire informatie opgevraagd aan de instanties die dergelijke informatie konden verstrekken. De minister meende wel dat hij eerder op de hoogte had moeten gesteld worden van de feiten. Op het ogenblik dat het kabinet van Volksgezondheid de nota van Dr. Destickere ontving bleek het hoogtepunt van de crisis evenwel reeds voorbij te zijn. Het had dan ook minder belang of de bewuste nota formeel door de minister van Volksgezondheid aan de minister van Landbouw werd overhandigd. Alle betrokkenen waren in elk geval op de hoogte van de feiten. Er was dan ook geen sprake van dat Volksgezondheid informatie zou achtergehouden hebben voor het departement van Landbouw. Een coördinatievergadering greep plaats met beide departementen en de kabinetschef van de minister van Landbouw bevestigde herhaalde malen dat zijn departement volledig op de hoogte was van de feiten.

In de onderzoekscommissie werd er wel op gewezen dat de minister van Volksgezondheid de nota van Dr. Destickere aan kabinetsleden die medisch waren opgeleid, had moeten voorleggen. Zij hadden wellicht sneller en adequater de verstrekte informatie over de besmetting kunnen inschatten en interpreteren.

Er greep geen rechtstreeks contact plaats tussen de minister van Volksgezondheid en Dr. Destickere. Volgens de minister was de nota volledig duidelijk en de ambtenaren van het IVK die de zaak behandelden hadden wel met betrokkene contact gehad en beschikten over alle nodige informatie. Dr. Destickere had zijn departement veel sneller moeten verwittigen zodra er indicaties waren (vanaf 19 maart), meende de minister. Dan had er sneller contact met het ministerie van Landbouw kunnen plaatsgrijpen en had de tracering ook sneller op gang kunnen worden gebracht. Men had kostbare tijd kunnen winnen. Het valt te vermoeden dat de dubbele hoedanigheid van Dr. Destickere, enerzijds

Aucune surveillance n'existait en matière de dioxines. En mars 1999 (*in tempore non suspecto*), l'IEV a conclu un accord avec l'université de Liège en vue de procéder également à une surveillance des dioxines à partir de septembre 1999.

Le traçage de l'IEV a, en fait, bien fonctionné. Le fait est que les contaminations ne pouvaient être constatées dans les abattoirs. Le contrôle y est en effet visuel et la contamination par la dioxine est invisible.

13.3. *Attitude du cabinet*

Lorsque le ministre a eu sous les yeux, fin avril, la note du docteur Destickere, il a immédiatement pris conscience de l'importance du problème. La preuve en est qu'il a immédiatement transmis l'information au département de l'Agriculture, à l'IEV, ainsi qu'à l'Inspection générale des Denrées alimentaires. Qui plus est, des informations complémentaires ont, dans le même temps, été demandées aux instances qui pouvaient fournir ce genre d'informations. Le ministre a cependant estimé qu'il aurait dû être informé plus rapidement. Au moment où le cabinet de la Santé publique a reçu la note du docteur Destickere, la crise avait déjà dépassé son point culminant. Il importait dès lors moins que le ministre de la Santé publique remette formellement la note en question au ministre de l'Agriculture. Toutes les personnes concernées étaient en tout cas au courant des faits. Il n'y a donc eu aucune rétention d'information de la part de la Santé publique à l'égard du département de l'Agriculture. Une réunion de coordination s'est tenue avec les deux départements et le chef de cabinet du ministre de l'Agriculture a confirmé à plusieurs reprises que son département était parfaitement au courant des faits.

Il a toutefois été fait observer au sein de la commission d'enquête que le ministre de la Santé publique aurait dû soumettre la note du docteur Destickere aux membres du cabinet ayant une formation médicale. Ils auraient sans doute pu évaluer et interpréter les informations fournies relatives à la contamination de manière plus rapide et plus adéquate.

Il n'y a pas eu de contact direct entre le ministre de la Santé publique et le docteur Destickere. Le ministre estimait que la note était parfaitement claire et les fonctionnaires de l'IEV qui suivaient cette affaire avaient, en outre, eu des contacts avec l'intéressé et disposaient de toutes les informations utiles. Le ministre a estimé que le docteur Destickere aurait dû avertir son département beaucoup plus rapidement, dès les premiers indices (à partir du 19 mars). On aurait alors pu contacter plus rapidement le ministère de l'Agriculture et on aurait également pu commencer le traçage plus rapidement. On aurait pu gagner un temps précieux. On peut supposer que la double qualité du docteur

ambtenaar van het IVK, anderzijds verzekeringsexpert, hierin een rol heeft gespeeld.

13.4. *Staalnames*

De commissie hechtte belang aan het onderscheid tussen de privé- en de officiële stalen. De vraag was of vanaf 19 maart ook niet reeds begonnen had moeten worden met officiële analyses. Op die manier zou ruim een maand gewonnen zijn. Dit kan volgens sommige leden als een beoordelingsfout van de ambtenaren worden geïnterpreteerd. Zij vragen zich af of de overheid niet in gebreke is gebleven. Achteraf gezien is het volgens de minister vanzelfsprekend dat men vroeger officiële stalen had moeten nemen.

13.5. *Interpretatie van de nota van Dr. Destickere door het kabinet van Volksgezondheid*

Dr. Destickere, dierenarts en ambtenaar van het IVK, bleek als expert van een verzekeringsmaatschappij reeds einde maart op de hoogte te zijn. Vroegere getuigen stelden dat zij meenden dat Dr. Destickere het IVK had verwittigd.

De minister van Volksgezondheid wist niets van de cumulatie in hoofde van Dr. Destickere. Zo gauw hij dit vernam wenste hij daar zo snel mogelijk een einde aan te stellen. Het ging niet om een persoonlijke kwestie maar om de toepassing van een algemeen principe. Een dergelijke cumulatie kan aanleiding geven tot misverstanden en tot eventuele belangenvermenging.

De officiële reactie van het kabinet bestond erin dat het IVK op de hoogte werd gesteld van de wens van de minister om dergelijke situatie niet langer te laten voortbestaan. Dit werd geformaliseerd in een beslissing van de IVK-directieraad van 12 mei 1999 die éénparig besloot om Dr. Destickere niet meer toe te laten nog op te treden als verzekeringsexpert. Het is correct dat vanuit het kabinet van de minister van Landbouw, meer in het bijzonder door de kabinetschef van de minister, enige commentaar werd gegeven aan het kabinet van Volksgezondheid over de toestand waarin Dr. Destickere zijn functies uitoefende. De minister van Volksgezondheid verklaarde echter dat dit geen invloed heeft gehad op zijn houding ten aanzien van Dr. Destickere. Het ging om een principiële veroordeling van dergelijke situaties en dergelijke systemen die een cumulatie toelaten, maar het was geen persoonlijke veroordeling van Dr. Destickere.

Op 28 april volgde de « fax-Destickere » aan het kabinet Volksgezondheid. Op dat ogenblik oordeelde men blijkbaar dat de situatie van die aard was dat het

Destickere, qui est à la fois fonctionnaire de l'IEV et expert d'une compagnie d'assurances, a joué un rôle en l'occurrence.

13.4. *Prélèvements d'échantillons*

La commission a attaché de l'importance à la distinction entre échantillons privés et échantillons officiels. On pouvait se demander si l'on n'aurait pas aussi dû procéder à des analyses officielles dès le 19 mars. On aurait ainsi gagné plus d'un mois. Selon certains membres, on pourrait considérer qu'il s'agit là d'une erreur d'appréciation des fonctionnaires. Ces membres se demandent s'il n'y a pas là un manquement dans le chef des autorités. Selon le ministre, il est évident, à considérer les choses rétrospectivement, que l'on aurait dû prélever plus tôt des échantillons officiels.

13.5. *Interprétation de la note du docteur Destickere par le cabinet de la Santé publique*

Le docteur Destickere, vétérinaire et fonctionnaire de l'IEV, était, en tant qu'expert d'une compagnie d'assurances, au courant du problème dès la fin mars. Des témoins précédents ont déclaré qu'ils pensaient que le docteur Destickere avait averti l'IEV.

Le ministre de la Santé publique ignorait que le docteur Destickere cumulait les fonctions précitées. Dès qu'il en a été informé, il a voulu mettre un terme à ce cumul dans les délais les plus brefs. Il ne s'agissait pas d'une question personnelle, mais de l'application d'un principe général. Un tel cumul risque en effet de susciter des malentendus et d'engendrer une confusion d'intérêts.

La réaction officielle du cabinet a consisté à informer l'IEV du souhait du ministre de ne pas laisser perdurer une telle situation. Le conseil de direction de l'IEV a répondu à ce souhait en prenant à l'unanimité, le 12 mai 1999, la décision de ne plus autoriser le docteur Destickere à intervenir encore en tant qu'expert de la compagnie d'assurances. Il est exact que le cabinet du ministre de l'Agriculture, et en particulier le chef de cabinet du ministre, ont livré au cabinet de la Santé publique certains commentaires concernant les conditions dans lesquelles le docteur Destickere exerçait ses fonctions. Le ministre de la Santé publique a toutefois déclaré que ces commentaires n'avaient eu aucune influence sur son attitude vis-à-vis du docteur Destickere. Il s'agissait d'une condamnation de principe de pareilles situations et de pareils systèmes qui permettent le cumul, mais pas d'une condamnation personnelle du docteur Destickere.

Le 28 avril, le « fax Destickere » est parvenu au cabinet de la Santé publique. On a apparemment estimé à ce moment que la situation était telle qu'il devenait

onmogelijk werd Volksgezondheid nog langer *niet* te informeren.

Volgens de getuige ging het om de filière moederdieren-broedeieren-mestkippen. De filière van het voederbedrijf De Brabander en in een beperkt aantal gevallen van het bedrijf Huys, viel hieronder. Het ging om een welbepaalde productielijn verschillend van de productielijn met de leghennen; daarover was er tot dan geen enkele klacht.

De beide productielijnen dienden volgens de deskundigen gescheiden te worden. Formeel kon gesteld worden dat Volksgezondheid inderdaad te laat door Landbouw werd verwittigd, maar het departement van Landbouw verkeerde in de waan dat Volksgezondheid was verwittigd door Dr. Destickere.

Op de vraag of het kabinet nooit contact had genomen met de verzekeringsmaatschappij antwoordde de heer Colla dat in dergelijke relaties voorzichtigheid aan de dag moest worden gelegd. Het ging om een betrokken partij. De minister kreeg de indruk dat het de stelling, van zowel de firma De Brabander als de verzekeringsmaatschappij was om het probleem maar te laten uitdeinen zodanig dat het financieel risico voor hun klant kleiner werd.

De minister nam de nota van Dr. Destickere ernstig. Een hoge ambtenaar, een man met zeer veel ervaring, adviseerde terzake de minister. De minister werd dan ook niet beïnvloed door de persoon die de informatie overzond, hij stond voldoende objectief en neutraal tegenover het document.

De commissie wees erop dat juist de houding van Dr. Destickere in een later stadium van de crisis van belang was voor het verloop ervan. Zij vroeg zich af of de weigering van de minister om de cumul nog verder toe te laten, misschien geen aanleiding heeft gegeven tot wrevel bij Dr. Destickere en een verklaring vormt voor zijn latere houding en optreden.

De heer Colla antwoordt dat Dr. Destickere in feite de eerste persoon was die het probleem naar buiten bracht. Het ware echter normaal geweest en tevens zijn deontologisch plicht dat hij dit, in zijn hoedanigheid van ambtenaar aan zijn superieuren had gemeld.

Het kabinet was wel degelijk op de hoogte en bezig met de zaak, op het ogenblik dat Dr. Destickere, einde mei, een onderhoud vroeg met het kabinet. Het feit dat de kabinetschef tijdens dat onderhoud toevallig het document niet bij zich had, kon moeilijk worden uitgelegd als een verzuim van het kabinet om de zaak tot zich te trekken. De minister had de indruk dat Dr. Destickere de kabinetschef in een slecht daglicht wou plaatsen.

Of de frustraties van Dr. Destickere over het ontnemen van de toelating om zijn cumul nog verder uit te oefenen, aan de oorzaak liggen van zijn houding in de

impossible de continuer plus longtemps à *ne pas* informer le département de la Santé publique.

Selon le témoin, les problèmes concernaient la filière animaux reproducteurs-œufs à couver-poulets d'engrais. La filière du producteur d'aliments pour animaux De Brabander et, dans un nombre limité de cas, de l'entreprise Huys, relevait de cette filière. Les problèmes venaient d'une chaîne de production précise, différente de la chaîne de production relative aux poules pondeuses, qui ne faisait l'objet d'aucune plainte jusqu'alors.

Les experts ont estimé qu'il convenait d'établir une distinction entre les deux chaînes de production. Sur le plan formel, on peut dire que l'Agriculture a en effet averti la Santé publique trop tard, mais le département de l'Agriculture a cru à tort que la Santé publique avait été avertie par le docteur Destickere.

Répondant à la question de savoir si le cabinet n'avait jamais pris contact avec la compagnie d'assurances, M. Colla a précisé qu'il convenait de se montrer prudent dans ce domaine. La compagnie d'assurances figurait au nombre des parties concernées. Le ministre a eu l'impression que tant la société De Brabander que la compagnie d'assurances ont adopté comme stratégie d'attendre que le problème se dissipe, afin de limiter le risque financier couru par leur client.

Le ministre a pris la note du docteur Destickere au sérieux et s'est fait conseiller à ce sujet par un haut fonctionnaire très expérimenté. Le ministre ne s'est donc pas laissé influencer par la personne qui lui a transmis les informations, mais il a examiné le document avec l'objectivité et la neutralité nécessaires.

La commission a souligné qu'à un stade ultérieur de la crise, c'est précisément l'attitude du docteur Destickere qui a été importante pour le déroulement de celle-ci. Elle s'est demandée si le refus du ministre d'autoriser plus longtemps le cumul n'a peut-être pas provoqué la rancœur du docteur Destickere, ce qui expliquerait son attitude et ses actes ultérieurs.

M. Colla répond qu'en fait, le docteur Destickere est la première personne qui a révélé publiquement l'existence du problème. Il aurait toutefois été normal que, comme sa déontologie de fonctionnaire le lui imposait également, il ait fait rapport à ses supérieurs.

Le cabinet était parfaitement au courant de l'affaire et la traitait au moment où, fin mai, le docteur Destickere a demandé d'être reçu au cabinet. Le fait que le hasard ait voulu que le chef de cabinet n'ait pas apporté le document à cet entretien peut difficilement être interprété comme un manquement du cabinet qui aurait négligé de s'occuper de l'affaire. Le ministre avait l'impression que le docteur Destickere voulait présenter le chef de cabinet sous un jour peu flatteur.

M. Colla précise qu'il est difficile d'estimer dans quelle mesure les frustrations du docteur Destickere dues au retrait de son autorisation de cumuler ses fonctions

dioxinecrisis was voor de heer Colla moeilijk in te schatten.

De minister zou de maatregelen ten aanzien van de cumul in elk geval genomen hebben, ongeacht de commentaren van of de gesprekken die daarover werden gevoerd met de kabinetschef van de minister van Landbouw. Het zou in zekere zin als een beoordelingsfout kunnen omschreven worden dat men op het IVK destijds de cumul heeft toegestaan. In feite diende het directiecomité zich niet meer uit te spreken over dergelijke activiteit. De minister wees er in de commissie op dat dierenartsen evenwel nog steeds kunnen optreden als deskundige voor gerechtelijke opdrachten, of als docenten aan universiteiten of hogescholen, voorzover dit geen belemmering betekent voor de uitoefening van hun hoofdtaak.

13.6. *De uitsluiting van de keurkringen*

Bij de aanpak van de crisis, werd vanuit het kabinet geopteerd voor de strategie waarbij de keurkringen niet werden betrokken. Volgens bepaalde commissieleden leidde dit tot een aantal frustraties bij de medewerkers van de keurkringen, die toch ook op het terrein opereerden en van wiens ervaring wellicht nuttig gebruik had kunnen worden gemaakt.

Volgens de heer Colla was de beslissing om het traceren en blokkeren van verdacht vlees niet aan de keurkringen, maar wel aan de mobiele *equipés* (cel-residuen) toe te vertrouwen, de keuze van het IVK.

Deze keuze was gebaseerd op een aantal argumenten :

- zij waren gespecialiseerd in opzoekacties;
- met betrekking tot de hormonen- en residuproblematiek hadden zij belangrijke resultaten geboekt (in 1996 waren van de 208 vastgestelde hormonenstalen er 200 door de mobiele *equipés* opgespoord);
- een landelijke actie kon efficiënter via de mobiele *equipés* worden georganiseerd omdat ze over het ganse territorium konden optreden over de verschillende keurkringen heen;
- de mobiele *equipés* waren ook makkelijker in staat om de transfers van vlees tussen verschillende soorten inrichtingen op te sporen. Ze waren niet gedetacheerd bij één bepaalde inrichting en dienden bijgevolg ook niet te worden onttrokken aan de normale keuring;
- op deze wijze kon ook een betere discretie gegarandeerd worden om te beletten dat « verdacht » vlees nog vlug zou worden gecommmercialiseerd.

Er was dus geen reden om het voorstel gedaan door een hoge IVK-ambtenaar en berustend op zijn ervaring, niet te aanvaarden.

sont à l'origine de son attitude dans la crise de la dioxine.

Le ministre aurait en tout cas pris les mesures concernant le cumul, indépendamment des commentaires du chef de cabinet du ministre de l'Agriculture et des discussions qui avaient eu lieu. Dans un certain sens, on pourrait considérer comme une erreur d'appréciation le fait qu'à l'époque, l'IEV ait autorisé le cumul. En fait, le comité de direction ne devait plus se prononcer au sujet de ce type d'activités. Le ministre a fait observer en commission que les vétérinaires peuvent toutefois encore intervenir en qualité d'expert dans le cadre de missions judiciaires ou enseigner à l'université ou dans des écoles supérieures, pour autant que cette activité n'entrave pas l'accomplissement de leur tâche principale.

13.6. *L'exclusion des cercles d'expertise*

Dans son approche de la crise, le cabinet a opté pour une stratégie n'associant pas les cercles d'expertise. Certains commissaires estiment que cette option a provoqué un certain nombre de frustrations parmi les collaborateurs des cercles d'expertise, qui travaillaient malgré tout sur le terrain et disposaient d'une expérience qu'on aurait sans doute pu mettre à profit.

D'après M. Colla, la décision de confier le traçage et le blocage des viandes suspectes, non aux cercles d'expertise, mais plutôt aux équipes mobiles (cellule « résidus ») a été prise par l'IEV.

Ce choix reposait sur un certain nombre d'arguments :

- les membres de l'équipe mobile étaient spécialisés en actions de recherche;
- ils avaient engrangé des résultats importants en ce qui concerne le problème des hormones et des résidus (en 1996, 200 des 208 échantillons d'hormones évalués ont été prélevés par les équipes mobiles);
- l'organisation d'une action nationale était plus efficace avec les équipes mobiles qui pouvaient intervenir sur l'ensemble du territoire par delà les limites des différents cercles d'expertise;
- les équipes mobiles pouvaient également plus facilement détecter les transferts de viandes entre les différents types d'établissements. Elles n'étaient pas détachées auprès d'un établissement déterminé et ne devaient dès lors pas être soustraites à l'inspection ordinaire;
- cela permettait également de garantir une meilleure discrétion afin d'éviter la commercialisation précipitée de viandes « suspectes ».

Rien ne justifiait dès lors de ne pas accepter la proposition formulée par un fonctionnaire supérieur de l'IEV et fondée sur son expérience.

13.7. *De werking van het kabinet*

Het kabinet van de minister van Volksgezondheid was niet op een hiërarchische manier gestructureerd. Het kabinet had twee grote bevoegdheden onder zich : volksgezondheid en pensioenen, met als gevolg een waaier van thema's waarvoor moest worden opgetreden. De kabinetschef leidde dit goed. Op een aantal domeinen was zijzelf expert : zij was onder meer beslagen op het gebied van de sociale zekerheid. Het dioxinedossier viel echter onder Volksgezondheid en werd bijgevolg beheerd en opgevolgd door een dierenarts van het IVK die voor het kabinet werkte zonder echter lid te zijn van het kabinet in de strikte zin van het woord. Het ging om een ambtenaar die bleef werken op het IVK en tegelijkertijd in en voor het kabinet bepaalde dossiers beheerde.

Een relatief beperkt kabinet dat samenwerkt met de administratie zijn juist elementen die weerhouden worden in de nieuwe politieke cultuur.

De samenwerking met de administratie was maximaal : het betrof overigens zeer gespecialiseerde domeinen, waarvoor het niet gemakkelijk was kabinets-medewerkers te vinden.

De beleidsvoorbereiding gebeurde in feite op het IVK zelf, en het IVK vervulde min of meer de rol die soms door de kabinetten, bij andere ministers, werd vervuld.

13.8. *Informering van de Algemene Eetwareninspectie (AEWI)*

De AEWI werd tijdig geïnformeerd. De feiten hebben evenwel aangetoond dat er eventueel sprake zou kunnen zijn van een bepaalde disfunctie in deze dienst (gebrekkige interne communicatie), waarvan de minister toegeeft dat ze onder zijn politieke verantwoordelijkheid valt. De minister was nochtans niet echt verontrust door het feit dat de AEWI niet snel reageerde. Hij had een goede relatie met de Eetwareninspectie en de contacten tussen het kabinet en de betrokken dienst waren veelvuldig en steeds vruchtbaar geweest. Het was in zijn ogen dan ook plausibel dat de inspectie niet onmiddellijk reageerde. Hij meende dat dat het gevolg was van het feit dat de consumptie-eieren, in dat stadium, niet bij de crisis betrokken waren. Volgens de minister kon dergelijke kleine disfunctie, die zich heeft voorgedaan bij de Algemene Eetwareninspectie, toegeschreven worden aan het jarenlang begrotingsaneren, dat alhoewel het zeer noodzakelijk was, toch zwaar afbreuk heeft gedaan aan het staatsapparaat en zijn efficiëntie.

13.9. *De gekozen strategie*

Op de vraag of de Algemene Eetwareninspectie niet eerder moest worden ingelicht en ingeschakeld, ant-

13.7. *Le fonctionnement du cabinet*

Le cabinet du ministre de la Santé publique n'était pas doté d'une structure hiérarchique. Ses compétences englobaient deux grands domaines : la santé publique et les pensions. Il devait donc gérer tout un éventail de problèmes. La chef de cabinet était tout à fait à la hauteur de la situation. Elle était experte dans un certain nombre de domaines, notamment dans celui de la sécurité sociale. Le dossier de la dioxine relevait toutefois de la santé publique et était dès lors géré et traité par un vétérinaire de l'IEV, qui travaillait pour le cabinet sans toutefois être membre du cabinet au sens strict du terme. Il s'agissait d'un fonctionnaire qui continuait à travailler à l'IEV et qui traitait en même temps certains dossiers pour le cabinet.

Un cabinet relativement restreint qui collabore avec l'administration constitue précisément un mode de fonctionnement prôné par la nouvelle culture politique.

La collaboration avec l'administration était maximale. Elle concernait d'ailleurs des domaines très spécialisés, pour lesquels il n'était pas facile de trouver des collaborateurs de cabinet.

La politique était en fait élaborée à l'IEV même et cet institut assumait plus ou moins le rôle que les cabinets remplissaient quelquefois pour d'autres ministres.

13.8. *Information de l'Inspection générale des denrées alimentaires (IGDA)*

L'IGDA a été informée en temps utile. Les faits ont toutefois montré qu'il pourrait éventuellement être question d'un certain dysfonctionnement au sein de ce service. Le ministre n'était pourtant pas véritablement préoccupé par le fait que l'IGDA ne réagissait pas rapidement. Il entretenait de bonnes relations avec l'inspection des denrées alimentaires et les contacts entre le cabinet et ce service étaient multiples et avaient toujours été fructueux. Il était dès lors plausible à ses yeux que l'inspection ne réagisse pas immédiatement. Il pensait que cette absence de réaction s'expliquait par le fait qu'à ce stade, les œufs destinés à la consommation n'étaient pas touchés par la crise. Le ministre estime qu'un petit dysfonctionnement comme celui qui s'est produit au sein de l'Inspection générale des denrées alimentaires peut être imputé aux assainissements budgétaires imposés pendant plusieurs années, assainissements qui étaient indispensables mais qui ont tout de même porté gravement atteinte à l'appareil étatique et à son efficacité.

13.9. *La stratégie choisie*

À la question de savoir si on n'aurait pas dû informer et faire intervenir plus tôt l'Inspection générale des

woordde de minister, dat wanneer de strategie werd bepaald er niemand was die voorhield dat een andere strategie moest worden gevolgd. Het was de eerste maal dat in België een dioxinenorm werd vastgesteld.

Op de vraag waarom de Hoge Gezondheidsraad er niet bij werd betrokken, antwoordt de heer Colla dat de ergste contaminatie reeds voorbij was op het ogenblik dat het kabinet werd geïnformeerd. Het uitgangspunt was het zo snel mogelijk stoppen van de contaminatie en daarvoor dienden de betrokken bedrijven te worden opgespoord. In feite kon niets anders meer worden gedaan op dat ogenblik.

13.10. *De audit van de integratie van de controle- en inspectiediensten*

De idee van de integratie van de diverse controle- en inspectiediensten (nu opgesplitst over de departementen Landbouw en Volksgezondheid) in één « agentschap » dat de ganse voedselketen bewaakt, werd reeds eerder gelanceerd.

De bevoegdheidsversnippering terzake tussen talrijke diensten vormde inderdaad niet de ideale basis om tot een sluitende controle te komen.

Tijdens de voorbije legislatuur werd de basis gelegd om tot een onafhankelijk « agentschap » te komen.

Op 26 september 1997 werd in de nasleep van de BSE-crisis door de ministerraad beslist een externe audit uit te voeren met het oog op de optimalisering van een integrale ketenbewaking (voltooid op 18 januari 1999).

De audit voorzag als het ideale organisatiemodel de totale overdracht van de taken naar één geïntegreerde controledienst.

De politieke realiteit speelde daarin een rol in de vertraagde integratie : traditioneel was Volksgezondheid terzake vragende partij.

Traditioneel werd elke minister van Landbouw echter geconfronteerd met een veeleer afwijzende houding inzonderheid van de landbouwsector.

Vorbereidend werk werd echter verricht : de concrete verbetering van de samenwerking tussen Landbouw en Volksgezondheid, en de realisatie van de audit.

13.11. *Kosten verbonden aan de crisis*

In de commissie werd de vraag opgeworpen of door het IVK of het kabinet nooit een economische en financiële becijfering werd gemaakt van de kosten van de blokkering van de bedrijven.

De minister verklaarde dat de kosten niet werden geëvalueerd. Volksgezondheid hield geen rekening met de kosten of liet zich niet leiden door economische

denrées alimentaires, le ministre répond que lorsque l'on a défini la stratégie, personne n'a fait observer qu'il fallait en adopter une autre. C'était la première fois, en Belgique, que l'on fixait une norme en matière de dioxine.

À la question de savoir pourquoi on n'a pas fait appel au Conseil supérieur d'hygiène, M. Colla répond que la contamination la plus grave était déjà terminée au moment où le cabinet a été informé. On est parti du principe qu'il fallait mettre fin le plus rapidement possible à la contamination et qu'il fallait pour cela rechercher les entreprises touchées. En fait, à ce moment-là, on ne pouvait plus rien faire d'autre.

13.10. *L'audit sur l'intégration des services de contrôle et d'inspection*

L'idée d'intégrer les divers services de contrôle et d'inspection (actuellement répartis entre les départements de l'Agriculture et de la Santé publique) en une seule « agence » chargée de surveiller l'ensemble de la chaîne alimentaire, ne date pas d'hier.

La dispersion des compétences en cette matière entre de nombreux services n'est en effet pas de nature à favoriser l'instauration d'un contrôle efficace.

Au cours de la législature précédente, on a jeté les bases de la création d'une « agence » indépendante.

Le 26 septembre 1997, dans le prolongement de la crise de l'ESB, le Conseil des ministres a décidé de faire réaliser un audit externe (terminé le 18 janvier 1999) en vue d'optimiser la surveillance intégrale de la chaîne alimentaire.

L'audit prévoyait que le modèle d'organisation idéal consistait à transférer toutes les missions à un service de contrôle intégré.

La réalité politique a joué un rôle dans le retard subi par la mise en œuvre d'un processus d'intégration. Le ministère de la Santé publique a été traditionnellement demandeur en la matière.

Traditionnellement, chaque ministre de l'Agriculture a toutefois été confronté à une attitude plutôt négative, en particulier dans le secteur agricole.

On a déjà toutefois préparé le terrain : amélioration concrète de la collaboration entre Agriculture et Santé publique et réalisation de l'audit.

13.11. *Coûts liés à la crise*

La commission s'est interrogée sur le point de savoir si l'IEV ou le cabinet avaient jamais chiffré le coût économique et financier du blocage des entreprises.

Le ministre a répondu que ces coûts n'avaient pas été évalués. La Santé publique n'a pas tenu compte des coûts ou n'a pas agi en fonction de considérations

overwegingen. Het aspect volksgezondheid primeerde. In dat opzicht was de tracering essentieel. Er zouden echter instrumenten moeten bestaan die het mogelijk maken dat wordt gereageerd tussen de twee standpunten in.

13.12. *De relaties tussen het departement van Landbouw en het IVK*

De minister meende dat er samenwerking bestond tussen beide overheidsdiensten wat niet wegnam dat soms spanningen rezen. Dergelijke spanningen komen echter in alle besturen en in alle organisaties voor.

Het is correct dat er een andere bedrijfscultuur bestond. De situatie waarbij de AEWI en het IVK geleid werden door ambtenaren die niet *full time* deze functie bekleedden was niet volwaardig te noemen.

Het probleem bij Landbouw en Volksgezondheid was dat elke crisis « nieuw » was; het ging nooit om eenzelfde soort crisis als de voorgaande. Het sterk intensief karakter van de landbouw aan het einde van de 20^e eeuw, kan wellicht als één van de oorzaken worden aangemerkt van dergelijke soort problemen.

13.13. *De buurlanden*

Frankrijk en Nederland werden verwittigd van de contaminatie. Vastgesteld werd dat beide landen het niet belangrijk genoeg vonden om maatregelen te treffen. In het licht van de crisis en van het gebeurde wijst de getuige er de onderzoekscommissie op dat in de Europese Unie niet alle landen op dezelfde manier reageren. Zo kan men vaststellen dat Frankrijk en Nederland hun problemen soms meer verborgen kunnen houden of minder paniekerig reageren dan een land als België. België lijkt als het ware behept met een of andere vorm van masochisme, erin bestaande zijn eigen problemen uit te vergroten en zichzelf dan ook schade toe te brengen. In elk geval heeft er op het kabinet van Volksgezondheid nooit iemand aan gedacht om de zaken in de doofpot te stoppen. Een discrete houding is niet hetzelfde als een houding erop gericht de problemen te willen verbergen. De minister meende dat discretie in dit dossier verantwoord was.

13.14. *De Europese Unie*

13.14.1. Volgens de minister meende de Europese Unie dat het perscommuniqué vanuit de regering waarin werd aangeraden geen kippen meer te eten, onvoldoende en te mild was. Volgens de Europese Commissie had het direct moeten gaan om een verbod.

économiques. L'aspect « santé publique » était primordial. À cet égard, le traçage était essentiel. Il faudrait toutefois pouvoir disposer d'instruments qui permettent d'adopter une position intermédiaire.

13.12. *Les relations entre le département de l'Agriculture et l'IEV*

Le ministre a souligné que les deux services publics collaboraient, ce qui n'empêche qu'il y avait quelquefois des tensions. De telles tensions existent toutefois dans toutes les administrations et dans toutes les organisations.

Il est exact que la culture d'entreprise était différente. Le fait que l'IGDA et l'IEV étaient dirigés par des fonctionnaires qui n'exerçaient pas cette fonction à temps plein ne constituait pas une situation idéale.

Le problème pour l'Agriculture et la Santé publique était que chaque crise était « nouvelle »; il ne s'agissait jamais d'une crise analogue à la précédente. Le caractère hautement intensif de l'agriculture en cette fin du 20^e siècle constitue peut-être une des causes de ce type de problèmes.

13.13. *Les pays voisins*

La France et les Pays-Bas ont été avertis de la contamination. Force a été de constater que les deux pays n'ont pas jugé la situation assez grave pour prendre des mesures. À la lumière de la crise et des événements, le témoin attire l'attention de la commission d'enquête sur le fait que tous les pays de l'Union européenne ne réagissent pas de la même manière. C'est ainsi que l'on peut constater que la France et les Pays-Bas réussissent quelquefois à mieux dissimuler leurs problèmes ou cèdent moins à la panique que la Belgique. La Belgique paraît en quelque sorte sujette à l'une ou l'autre forme de masochisme qui la pousse à amplifier ses propres problèmes et à se porter ainsi préjudice. En tout état de cause, personne au cabinet de la Santé publique n'a jamais envisagé d'étouffer l'affaire. La discrétion ne peut être assimilée à une volonté de dissimuler les problèmes. Le ministre estimait que la discrétion se justifiait dans ce dossier.

13.14. *L'Union européenne*

13.14.1. Selon le ministre, l'Union européenne a estimé que le communiqué de presse diffusé par le gouvernement recommandant de ne plus consommer de poulet était insuffisant et manquait de fermeté. La Commission européenne considère qu'il aurait fallu prononcer directement une interdiction.

13.14.2. De minister verklaarde dat het courante praktijk was in de schoot van de Algemene Eetwareninspectie om niet onmiddellijk zo hard op te treden. Dikwijls werden in overleg met de betrokken sector de maatregelen genomen.

De minister meende dat puur economische redenen hebben gespeeld. De Belgische vleessector is een belangrijke sector in de Europese Unie. Het was dan ook volgens de minister volstrekt duidelijk dat er andere belangen hebben gespeeld en dat een aantal landen gebruik hebben gemaakt van de Belgische problemen om zich protectionistisch op te stellen.

13.14.3. De minister herinnert eraan dat de EU geen algemeen geldende normen bezat, noch inzake een TDI-norm, noch inzake normen per voedingsproduct. De EU heeft wel naar aanleiding van de recente crisis bepaalde normen aan België opgelegd.

Deze normen werden bepaald op : 200 ng PCB/g vet (equivalent van 4 pg TEQ dioxine/g vet) voor kippen, eieren en varkens; en op 100 ng PCB/g vet (equivalent van 2 pg TEQ dioxine/g vet) voor melk.

Bij deze normbepaling, zegt de minister, konden een aantal vragen worden gesteld : de door de EU opgelegde normen zijn in veel gevallen strenger dan de vigerende « achtergrondblootstelling », en vormen bijgevolg geen goede waardemeter om de supplementaire blootstelling als gevolg van de recente crisis te evalueren en ze zijn strenger dan de vigerende normen in andere EU-lidstaten.

Voor melk geldt in Duitsland, Luxemburg, Oostenrijk en Frankrijk een norm van 3 pg, en in Spanje van 5 pg TEQ dioxine/g vet aldus de minister. Voor gevogelte geldt in Oostenrijk, Frankrijk, Duitsland en Luxemburg een norm van 5 pg. Voor eieren geldt in Oostenrijk, Duitsland en Luxemburg een norm van 5 pg, en in Frankrijk van 20 pg TEQ dioxine/vet.

Monsters genomen door de Eetwareninspectie, begin juni, leverden bij consumptie-eieren gehalten op van 1,8 tot 18pg TEQ dioxine/g vet, preciseert de minister. Het ging hierbij wel om monsters genomen bij verdachte bedrijven en dus om producten die geblokkeerd waren en niet in de handel waren gebracht.

Uit onderzoek in Duitsland (gepubliceerd in 1998) bleek dat daar maximumconcentraties werden vastgesteld tot 22,8 pg. Informatie die gekend is bij de diensten van de EU, maar blijkbaar geen reactie van de EU heeft teweeggebracht.

13.14.2. Le ministre a expliqué qu'au sein de l'Inspection générale des Denrées alimentaires, il était courant de ne pas prendre immédiatement de mesures aussi radicales. Les mesures ont souvent été prises en concertation avec le secteur concerné.

Le ministre a estimé que des motifs d'ordre purement économique sont intervenus. Le secteur belge des viandes est un secteur important dans l'Union européenne. Selon le ministre, il était donc parfaitement clair que d'autres intérêts avaient été pris en compte et qu'un certain nombre de pays avaient abusé des problèmes de la Belgique pour prendre des mesures protectionnistes.

13.14.3. Le ministre rappelle que l'Union européenne ne disposait pas de normes d'application générale, ni en matière de normes TDI ni en matière de normes par produit alimentaire. En revanche, à la suite de la crise récente, l'Union européenne a imposé un certain nombre de normes à la Belgique.

Ces normes ont été fixées à : 200 ng PCB/g de graisse (l'équivalent de 4 pg TEQ dioxine/g de graisse) pour les poulets, les œufs et les porcs et à 100 ng PCB/g de graisse (l'équivalent de 2 pg TEQ dioxine/g de graisse) pour le lait.

Ces normes, déclare le ministre, pouvaient susciter un certain nombre de questions : dans de nombreux cas, les normes imposées par l'Union européenne sont plus sévères que l'« exposition à la contamination ambiante » et ne constituent dès lors pas un bon instrument de mesure pour évaluer l'exposition supplémentaire consécutive à la récente crise et elles sont plus strictes que les normes en vigueur dans d'autres États membres de l'Union européenne.

Pour le lait, la norme est fixée, selon le ministre, à 3 pg en Allemagne, au Luxembourg, en Autriche et en France et à 5 pg TEQ dioxine/g de graisse en Espagne. Pour la volaille, la norme est fixée à 5 pg en Autriche, en France, en Allemagne et au Luxembourg. Pour les œufs, la norme est fixée à 5 pg en Autriche, en Allemagne et au Luxembourg et à 20 pg TEQ dioxine/g de graisse en France.

Le ministre précise que la teneur en dioxine des échantillons d'œufs destinés à la consommation prélevés début juin par l'Inspection des denrées alimentaires était de 1,8 à 18 TEQ pg /g de graisse. Il s'agissait en l'occurrence d'échantillons prélevés dans des entreprises suspectes et donc de produits qui avaient été bloqués et n'avaient pas été commercialisés.

Il est ressorti d'une enquête effectuée en Allemagne (publiée en 1998) que des concentrations maximales allant jusqu'à 22,8 pg ont été constatées dans ce pays. Si elle est connue des services de l'Union européenne, cette information n'a apparemment suscité aucune réaction de la part de ceux-ci.

Volgens de minister is het moeilijk verdedigbaar dat de EU voor België, geconfronteerd met een incident, strengere normen hanteert dan de normen die de EU impliciet aanvaardt voor andere lidstaten in gewone omstandigheden.

Het is duidelijk dat de door de EU opgelegde normen niet alleen genomen zijn op basis van een mogelijke gezondheidsimpact.

De voor België geldende EU-normen zijn niet vastgelegd op basis van de vraag te weten welke concentraties als aanvaardbaar kunnen beschouwd worden opdat er geen nadelige gezondheidseffecten zouden kunnen optreden. Dergelijke discussie werd niet gevoerd, verklaart de minister.

In concreto is bij het opleggen door de EU van de « crisisnormen » aan België geen rekening gehouden met de « achtergrondblootstelling » en met de specifieke situatie van een incident, waarbij een bepaalde, hogere norm mag worden gehanteerd, op voorwaarde dat zulks beperkt is in de tijd.

Men komt zo tot een onlogische situatie, aldus de minister : een consument, in welke lidstaat die zich ook bevindt, mag kippen, eieren, en varkens consumeren met een hogere dioxineconcentratie, als die dieren of producten maar niet van Belgische oorsprong zijn.

Met betrekking tot runderen en melk is daarenboven gebleken dat de opgelegde maatregelen overbodig waren.

Verwijzend naar het BSE-dossier blijkt het trouwens volgens de minister een onbeantwoorde vraag te weten waarom Britse consumenten vanaf een bepaald ogenblik wel Brits rundvlees mochten eten en consumenten elders in Europa niet.

De EU heeft ten opzichte van België regels uitgevaardigd die onevenredig zijn met de situatie die zich heeft voorgedaan. Bijgevolg heeft de EU bijgedragen tot de opgelopen (economische) schade, onder andere door aldus een negatieve imagovorming te stimuleren.

Vanuit dat oogpunt bekeken, oordeelt de minister, heeft de EU de morele verplichting ook financieel bij te dragen tot de ontstane schade.

Voorals zou de EU eindelijk werk moeten maken van een algemeen geldend normenkader. De EU-regelgeving inzake diervoeder vertoont belangrijke leemten.

Voorts is de minister de mening toegedaan dat de overschakeling van een systeem van een positieve lijst, wat betreft toegelaten bestanddelen in het diervoeder, naar een negatieve lijst de kans laat bestaan dat producten die niet in diervoeder thuishoren voor de EU toch toegelaten zijn. Zo zijn frituurvet en gemengd

Le ministre estime qu'il est difficilement défendable que l'Union européenne utilise vis-à-vis de la Belgique, qui est confrontée à un incident, des normes plus strictes que celles qu'elle accepte implicitement d'appliquer aux autres États membres dans des circonstances ordinaires.

Il est manifeste que les normes imposées par l'Union européenne n'ont pas uniquement été fixées en fonction d'un impact sanitaire éventuel.

Lorsqu'elle a fixé les normes applicables à la Belgique, l'Union européenne ne s'est pas demandé quelles concentrations pouvaient être considérées comme admissibles pour qu'il n'y ait pas d'incidence négative sur la santé publique. Le ministre déclare que ce débat n'a pas eu lieu.

Concrètement, lorsqu'elle a imposé des « normes de crise » à la Belgique, l'Union européenne n'a pas tenu compte de la « contamination ambiante » ni de la spécificité d'un incident, laquelle permet d'appliquer une norme plus stricte à condition que celle-ci ne soit appliquée que pendant une période limitée.

On crée ainsi une situation paradoxale, selon le ministre : un consommateur, quel que soit l'État membre dans lequel il se trouve, peut manger des poulets, des œufs et du porc dont la teneur en dioxine est plus élevée, pourvu que ces animaux ou produits ne soient pas d'origine belge.

En ce qui concerne les bovins et le lait, il s'est en outre avéré que les mesures prises étaient superflues.

En ce qui concerne la crise de la vache folle, on ignore d'ailleurs pourquoi, selon le ministre, l'on a autorisé, à partir d'un certain moment, les consommateurs britanniques à manger du bœuf britannique, contrairement aux autres consommateurs européens.

L'Union européenne a imposé à la Belgique des règles disproportionnées à la situation qui s'est présentée. Par conséquent, l'Union européenne est coresponsable des dommages (économiques) subis, notamment parce qu'elle a stimulé la détérioration de l'image de la Belgique.

Dans ce contexte, le ministre juge l'Union européenne à l'obligation morale de contribuer financièrement à la réparation des dommages subis.

Enfin, l'Union européenne devrait surtout s'atteler à l'élaboration d'un cadre normatif général, la réglementation européenne applicable dans le domaine des aliments pour animaux présentant des lacunes importantes.

Le ministre estime par ailleurs qu'en raison du passage d'un système de contrôle basé sur une liste positive, en ce qui concerne les ingrédients pouvant entrer dans la composition des aliments pour animaux, à un système basé sur une liste négative, le risque existe que des substances qui sont à bannir des aliments pour

vet voor de EU toegelaten, wat eigenlijk onaanvaardbaar is.

13.15. *De verwittiging van de Europese Commissie via het RAS-systeem*

In de commissie werd opgeworpen of het gebruikelijk was dat de Europese Commissie enkel verwittigd werd wanneer de analysesresultaten volledig vastlagen. Had men niet reeds een signaal kunnen sturen wanneer zelfs maar het vermoeden bestond dat een besmetting mogelijk was geweest. Volgens de getuige wachtte de Algemene Eetwareninspectie meestal de resultaten af alvorens het RAS in werking te stellen. De AEWI trad overigens op eigen initiatief op. Het betrof een verantwoordelijkheid van de ambtenaren waar geen politieke overheid in tussen moest komen.

13.16. *Het ontslag*

Op 30 mei 1999 maakte het IVK een nota op die het beleid van de minister diende toe te lichten aan de eerste minister. De nota werd op zondagavond 30 mei opgesteld op het kabinet. Het betrof een collectieve nota : aan de redactie namen ambtenaren van de Algemene Eetwareninspectie, het IVK en kabinetsleden deel. Er was geen enkele intentie bij de aanwezige ambtenaren en kabinetsleden om ook maar iets te verdoezelen of verborgen te houden voor de eerste minister. Betrokken nota werd aan de eerste minister op 31 mei overhandigd. De eerste minister kreeg op die dag ook een nota van de minister van Landbouw overhandigd. Op maandag 31 mei werd over de inhoud ervan met de eerste minister gepraat.

Het ging om een belangrijk dossier met een groot aantal potentiële problemen : het verslag van Dr. Destickere klonk op het eerste gezicht zeer huiveringwekkend, maar het diende gezien te worden in zijn juiste proporties. De toelichting bij sommige begrippen en de communicatie met het publiek hadden beter gekund. De minister had de indruk dat men op basis van elke verantwoording, chronologie of nota steeds argumenten kon vinden om kritiek te uiten.

De minister verklaarde ook in de commissie dat hij nooit onder druk gezet is geweest van bedrijven om zijn beslissingen in één of andere richting te sturen. Hij werd wel het voorwerp van een aantal klachten bij het gerecht en er lopen thans nog steeds een aantal procedures waarin zijn persoonlijke aansprakelijkheid in het gedrang is.

De minister heeft in de onderzoekscommissie de omstandigheden die tot zijn ontslag hebben geleid als volgt weergegeven.

animaux soient néanmoins autorisés par l'Union européenne. C'est ainsi que l'Union européenne autorise les graisses de friture et les graisses composées, ce qui est en fait inacceptable.

13.15. *Notification à la Commission européenne par le biais du système RAS*

La commission s'est demandé s'il était habituel de n'informer la Commission européenne que lorsque les résultats d'analyse étaient complets. N'aurait-on pas pu envoyer un signal dès que l'on soupçonnait qu'une contamination avait pu avoir lieu. Selon le témoin, l'Inspection générale des denrées alimentaires attend généralement les résultats pour actionner le RAS. L'IGDA a d'ailleurs agi de sa propre initiative. Ce genre d'initiative relève de la responsabilité des fonctionnaires et ne requiert aucune intervention des autorités politiques.

13.16. *La démission*

Le 30 mai 1999, l'IEV a rédigé une note destinée à expliquer au premier ministre la politique menée par le ministre. La note a été rédigée dans la soirée du dimanche 30 mai au cabinet. Il s'agissait d'une note collective à la rédaction de laquelle ont participé des fonctionnaires de l'Inspection générale des denrées alimentaires, l'IEV et des membres du cabinet. Ni les fonctionnaires ni les membres du cabinet n'avaient l'intention de masquer ou de cacher la moindre parcelle de vérité au premier ministre. Cette note a été remise au premier ministre le 31 mai. Le même jour, celui-ci a reçu également une note du ministre de l'Agriculture. Le lundi 31 mai, le contenu de ces notes a été discuté avec le premier ministre.

Il s'agissait d'un dossier important assorti d'un grand nombre de problèmes potentiels : si, à première vue, le contenu du rapport du docteur Destickere était terrifiant, il fallait toutefois le ramener à ses justes proportions. On aurait pu mieux expliquer certaines notions et mieux communiquer avec le public. Le ministre avait l'impression que chaque justification, chronologie ou note fournissait toujours des arguments pour alimenter les critiques.

Le ministre a également déclaré en commission qu'il n'a jamais subi de pressions de la part d'entreprises en vue d'orienter ses décisions dans un sens ou dans l'autre. Des plaintes ont par contre été déposées contre lui devant la justice et un certain nombre de procédures mettant en cause sa responsabilité personnelle sont toujours en cours.

Le ministre a décrit à la commission d'enquête les circonstances qui ont conduit à sa démission de la manière suivante.

Vanaf 28 mei werden een aantal zaken door de pers voorgesteld die niet meer als correct konden worden omschreven. Zo werd verklaard dat beide ministers reeds op 21 april op de hoogte waren of dat zij zelfs op 19 maart door Dr. Destickere geïnformeerd waren. Het feit dat men te maken had met een electorale periode was daar wellicht niet vreemd aan. Het feit dat het ging om de voedselveiligheid van de bevolking hitste de gemoederen nog meer op.

Op dinsdagmorgen 1 juni 1999 had de toenmalige oppositieleider, de heer Verhofstadt, een onderhoud met eerste minister Dehaene. De heer Colla somt een aantal verwijten op die de heer Verhofstadt volgens hem ten aanzien van gewezen premier Dehaene zou hebben geuit. Voor de onderzoekscommissie verklaarde hij dat de strategie van in het begin reeds compleet fout was en dat die na het aantreden van de nieuwe regering volledig gewijzigd werd. Volgens de getuige werd die strategie daarentegen behouden tot 6 augustus, het ogenblik waarop ze onder druk van de Europese Unie en dan nog alleen voor de export, diende te worden veranderd.

De heer Verhofstadt meende ook dat de maatregelen reeds vanaf einde maart hadden moeten worden genomen. Hij verklaarde ook dat de eerste minister blijkbaar niet op de hoogte was van het bestaan van de nota van Dr. Destickere. Hij verklaarde verder dat de inhoud van die nota en de inhoud van het verslag opgesteld door de minister van Volksgezondheid voor de eerste minister, niet met elkaar overeenstemden; dat het verslag van de minister de feiten niet volledig weergaf en hij verweet de minister van Volksgezondheid zelfs te liegen. Hij zou immers enkel over een mogelijke besmetting en (alleen van) een besmetting van voeder hebben gesproken.

De gewezen minister van Volksgezondheid wees de commissie er op dat zijn eigen verslag wel degelijk het bestaan van de nota Destickere vermeldt en dat op 9 plaatsen in zijn verslag blijkt dat het niet alleen om een besmetting van voeder ging. Wanneer er al iets verkeerd zou zijn voorgesteld in vergelijking met de nota van Dr. Destickere dan was dat zeker niet bewust gebeurd. Ook de minister van Landbouw had overigens op dat ogenblik reeds verklaringen afgelegd in die zin, zodanig dat men niet kan spreken van de bedoeling iets te verbergen.

De minister kon zich niet van de indruk ontdoen dat op dinsdagmorgen 1 juni 1999, het tijdstip waarop de eerste minister de oppositieleider ontving, politiek nieuws werd gemaakt. Het feit dat de oppositieleider met het document van dierenarts Destickere naar de eerste minister ging, percipieerde de gewezen minister van Volksgezondheid als een belangrijk politiek feit,

À partir du 28 mai, la presse a présenté un certain nombre d'éléments d'une manière que l'on ne peut plus qualifier de correcte. C'est ainsi qu'il a été dit que les deux ministres étaient au courant du problème dès le 21 avril et qu'ils en avaient même été informés par le docteur Destickere le 19 mars. Le fait d'être en période électorale n'était sans doute pas étranger à cette situation. Le fait que le problème concernait la sécurité alimentaire de la population n'a fait qu'échauffer les esprits.

Le mardi 1^{er} juin 1999, dans la matinée, un des leaders de l'opposition de l'époque, M. Verhofstadt, a eu un entretien avec le premier ministre Dehaene. M. Colla énumère une série de reproches que M. Verhofstadt aurait, selon lui, formulés à l'endroit de l'ancien premier ministre Dehaene. Il a déclaré devant la commission d'enquête que la stratégie mise en œuvre était, dès le départ, complètement erronée et qu'elle avait du reste été complètement revue après l'entrée en fonction du nouveau gouvernement. Selon le témoin, par contre, cette stratégie a été maintenue jusqu'au 6 août, date à laquelle elle a dû être modifiée sous la pression de l'Union européenne, et uniquement en ce qui concerne les exportations.

M. Verhofstadt a également estimé que les mesures auraient dû être prises dès la fin mars. Il a aussi déclaré que le premier ministre n'était manifestement pas au courant de l'existence de la note du docteur Destickere. Il a par ailleurs déclaré que le contenu de cette note et celui du rapport établi par le ministre de la Santé publique à l'intention du premier ministre ne correspondaient pas, que le rapport du ministre ne présentait pas les faits d'une manière complète et il a même reproché au ministre de la Santé publique de mentir. Celui-ci n'aurait en effet parlé que de la possibilité d'une contamination, qui ne concernerait en outre que les aliments pour animaux.

L'ancien ministre de la Santé publique a fait observer à la commission que son rapport signale bel et bien l'existence de la note Destickere et qu'il ressort de neuf passages de son rapport qu'il ne s'agissait pas uniquement d'une contamination d'aliments pour animaux. S'il y a eu une erreur dans la manière de présenter les choses par rapport à la note du docteur Destickere, elle n'a certainement pas été volontaire. À ce moment, le ministre de l'Agriculture avait d'ailleurs déjà, lui aussi, fait des déclarations en ce sens, de sorte que l'on ne peut pas dire que l'on aurait voulu dissimuler certaines choses.

Le ministre ne pouvait se défaire de l'impression que lorsque le premier ministre a reçu un des leaders de l'opposition, le matin du mardi 1^{er} juin 1999, un événement politique s'est produit. Aux yeux de l'ancien ministre de la Santé publique, le fait que le chef de l'opposition aille remettre le document du vétérinaire Destickere au premier ministre constituait un geste

aangezien inhoudelijk op dat ogenblik reeds alles was geweten en er niets nieuws aan het licht was gekomen; maar er werd wel een bepaalde sfeer gecreëerd. De eerste minister vroeg de gewezen minister van Volksgezondheid op dat ogenblik niet om zijn functie op te geven. De indruk die de minister had was dat er een bereidheid bestond om samen het hoofd te bieden aan de crisis. Niettemin wou de minister zijn ontslag indienen omdat hij de verwijten nog moeilijk kon verdragen, alsook omdat de emotie van dat ogenblik zodanig overheersend was geworden dat men in een sfeer van overdrijvingen was terechtgekomen. Het serene klimaat, vereist om nog verder te functioneren, was zoek. Na het onderhoud met de oppositieleider, ontbood de premier de beide ministers afzonderlijk op zijn kabinet, waar ook de voorzitters van hun partijen aanwezig waren. Er werd overlegd over de politieke situatie en de houding die door de ministers zou worden aangenomen.

Ofschoon er volgens hem objectief gezien geen reden tot ontslag was, verkoos de minister uit eigen beweging zijn ingediend ontslag te handhaven, ook nadat de eerste minister hem gevraagd had om terug te komen naar het kabinet voor verder overleg en de beslissing eventueel te herzien.

Het is voor de getuige een feit dat de nota van Dr. Destickere op politieke wijze is gebruikt geweest. Dit leidde tot een zulkdanig klimaat en een escalatie in de media dat het onmogelijk was om de zaken nog op een serene manier recht te zetten.

De gewezen minister verklaarde voor de onderzoekscommissie dat hij de indruk had dat hij werd geviseerd, meer dan de minister van Landbouw. Hij meent dat wanneer dergelijke handelwijze zich in de toekomst nog meer zal herhalen dit nog meer aanleiding zal geven tot ministeriële ontslagen.

Volgens de heer Colla was zijn analyse van de toestand en het optreden correct, zowel wat de periode, de blootstelling, de tracering en de blokkering betreft. Bij een terugblik op de crisis is het misschien juist dat een grotere en preciezere communicatie beter geweest ware vooral ten opzichte van het publiek. Ter rechtvaardiging riep hij in dat de inhoudelijke behandeling van de zaak heel wat aandacht opeiste. Het wetenschappelijk advies van experts allerhande die het ook niet steeds onderling eens waren, betrof één aspect van de zaak maar de uiteindelijke beslissingen dienden genomen te worden op het politiek vlak.

Wat de aanpak met het oog op de toekomst betreft, moet er gestreefd worden naar productnormen per product. Voedselconsumptie-enquêtes moeten op grond van wetenschappelijke criteria worden gehouden en zij kunnen aanleiding geven tot het ontwikkelen van een beleid. Dergelijke enquêtes vormen een werktuigmiddel.

politique marquant dès lors que sur le fond, tout était déjà connu à ce moment et que rien de neuf n'était apparu mais que l'on a toutefois créé un certain climat. Le premier ministre n'a pas demandé à ce moment-là à l'ancien ministre de la Santé publique de démissionner. L'impression que le ministre avait était que l'on était disposé à affronter ensemble la crise. Le ministre a néanmoins voulu démissionner à ce moment-là, parce qu'il supportait mal les reproches et parce que les réactions étaient devenues à ce point émotionnelles que l'on se trouvait dans un climat d'exagérations. La sérénité, requise pour continuer à fonctionner, faisait défaut. Après l'entretien avec le chef de l'opposition, le premier ministre a reçu les deux ministres, séparément, à son cabinet, en présence des présidents de leur parti. On y a délibéré sur la situation politique et sur l'attitude qu'adopteraient les ministres.

Bien que d'un point de vue objectif, il n'y eût, selon lui, aucune raison de démissionner, le ministre a préféré, de sa propre initiative, maintenir la démission qu'il avait présentée, même après que le premier ministre lui avait demandé de revenir au cabinet pour poursuivre la discussion et revenir éventuellement sur sa décision.

Aux yeux du témoin, il est un fait que la note du docteur Destickere a été utilisée de façon politique. Cela a créé un tel climat et entraîné une telle escalade dans les médias qu'il était impossible de mettre les choses au point de façon sereine.

L'ancien ministre a déclaré devant la commission d'enquête qu'il avait l'impression d'avoir été visé, davantage que le ministre de l'Agriculture. Il estime que si ce genre de procédé se répète encore à l'avenir, cela amènera encore davantage de ministres à démissionner.

M. Colla a estimé avoir fait une analyse correcte de la situation et agi en conséquence, tant en ce qui concerne la période que l'exposition, le traçage et le blocage. En évaluant la crise après coup, il est peut-être exact qu'il aurait été préférable de communiquer des informations plus nombreuses et plus détaillées en particulier à l'attention du public. Pour se justifier, l'ancien ministre a expliqué que le traitement du fond du problème a demandé une attention considérable. L'avis scientifique d'experts divers, qui ne s'accordaient pas toujours entre eux, concernait un seul aspect de l'affaire, mais c'est au niveau politique que les décisions finales devaient être prises.

Pour ce qui est de la façon d'appréhender le problème à l'avenir, il faut s'efforcer de fixer des normes de produit par produit. Des enquêtes de consommation alimentaire doivent être menées sur la base de critères scientifiques et peuvent conduire à la définition d'une politique à suivre. De telles enquêtes constituent un instrument de travail.

14. Hoorzitting met de heer Jean-Luc Dehaene, senator, gewezen eerste minister

14.1. De kennisneming van het probleem

De heer Dehaene kreeg kennis van de problematiek op het ogenblik dat die in de pers reeds uitgebreid aan de orde kwam. Het betrof de dag dat het ministerie van Landbouw een perscommuniqué uitgaf (donderdag 27 mei 1999). Op die dag had de kabinetschef van Landbouw, voorafgaandelijk aan de uitgifte van het communiqué, reeds contact opgenomen met het kabinet van de eerste minister. Op zaterdag 29 mei 1999 belde de eerste minister zelf de ministers van Landbouw en van Volksgezondheid op om hen een verslag te vragen over het probleem. Dat verslag werd op maandag 31 mei aan de eerste minister overhandigd.

De nota van Dr. Destickere zelf kreeg de eerste minister echter pas overhandigd uit de handen van de heer Verhofstadt op dinsdag 1 juni 1999. Voor de commissie werd duidelijk gesteld dat het verslag van de minister van Volksgezondheid het had over het bestaan van de nota van Dr. Destickere, zonder dat deze nota er was aangehecht. Er greep tijdens het onderhoud met de heer Verhofstadt, geen echte discussie plaats over de grond van de zaak. De eerste minister nam akte van de mededeling van de oppositieleider; zijn aandacht werd gevestigd op een aantal passages uit de nota van de dierenarts.

14.2. Het ontslag van de ministers van Volksgezondheid en Landbouw

De gewezen eerste minister had de indruk dat er een verschil in intensiteit bestond tussen het verslag van de toenmalige minister van Volksgezondheid en de nota van Dr. Destickere.

Zo werden de analyseresultaten, vermeld in de nota van Dr. Destickere op blz. 17, niet vermeld in de nota van de minister.

De eerste minister was de mening toegedaan dat beide ministers geen fout hebben begaan, maar dat hun ontslag werd ingegeven door de bezorgdheid om terug tot een sereen klimaat te komen waarin het probleem een oplossing zou kunnen krijgen.

Op de vraag of hij eerder op de hoogte had moeten worden gesteld, antwoordde de gewezen eerste minister dat hij steeds van mening was geweest dat een minister verantwoordelijkheid draagt voor zijn departement en voor het beleid dat hij daar voert. Hij moet oordelen of van bepaalde problemen een regeringszaak dient te worden gemaakt of niet. Met andere woorden, de betrokken minister oordeelt zelf of hij een probleem voorlegt aan de eerste minister of niet. De eerste minister gaf toe dat zijn eerste reactie er één was van verwondering en de vraag of hij niet eerder had

14. Audition de M. Jean-Luc Dehaene, sénateur, ancien premier ministre

14.1. Prise de conscience du problème

M. Dehaene a eu connaissance du problème alors que la presse en faisait déjà abondamment état. Il s'agit du jour où le ministère de l'Agriculture a publié un communiqué de presse (le jeudi 27 mai 1999). Ce jour-là, la chef de cabinet du ministre de l'Agriculture avait déjà pris contact avec le cabinet du premier ministre avant la publication du communiqué. Le samedi 29 mai 1999, le premier ministre a téléphoné lui-même aux ministres de l'Agriculture et de la Santé publique pour leur demander de rédiger un rapport concernant le problème. Ce rapport a été remis au premier ministre le lundi 31 mai.

La note du docteur Destickere lui-même n'est parvenue au premier ministre que le mardi 1^{er} juin, lorsque M. Verhofstadt le lui a remis en mains propres. Devant la commission, il a été précisé clairement que le rapport du ministre de la Santé publique faisait état de l'existence de la note du docteur Destickere sans toutefois la joindre en annexe. Au cours de l'entretien avec M. Verhofstadt, le fond de l'affaire n'a pas été vraiment abordé. Le premier ministre a pris acte de la communication du leader de l'opposition; son attention a été attirée sur un certain nombre de passages de la note du vétérinaire.

14.2. La démission des ministres de la Santé publique et de l'Agriculture

L'ancien premier ministre a eu l'impression qu'il y avait une différence d'intensité entre le rapport de l'ancien ministre de la Santé publique et la note du docteur Destickere.

C'est ainsi que les résultats des analyses, mentionnés à la page 17 de la note du docteur Destickere, ne figuraient pas dans la note du ministre.

Le premier ministre a déclaré que les deux ministres n'avaient pas commis de faute et que leurs démissions avaient été motivées par le souci de rétablir un climat serein permettant d'apporter une solution au problème.

Répondant à la question de savoir s'il aurait dû être informé plus tôt, l'ancien premier ministre a précisé qu'il avait toujours estimé qu'un ministre assume la responsabilité de son département et de la politique qu'il y mène. Il appartient à un ministre d'apprécier si certains problèmes doivent être examinés au niveau du gouvernement. En d'autres termes, le ministre concerné décide personnellement de soumettre ou non un problème au premier ministre. Le premier ministre a admis que sa première réaction avait été une réaction de surprise et qu'il s'était effectivement demandé s'il n'aurait pas dû

moeten worden verwittigd, kwam inderdaad bij hem op. Achteraf bekeken, verklaart de gewezen eerste minister, diende er een onderscheid te worden gemaakt tussen het werkelijke dossier en zijn inhoud enerzijds, en de mediabelangstelling anderzijds. Doordat vanaf een bepaald ogenblik de mediabelangstelling en de berichten die de media werden ingestuurd een ongekende draagwijdte begonnen te krijgen werd het dossier *ipso facto* echter een regeringszaak.

De gewezen eerste minister eiste op dat ogenblik, na het gesprek met de oppositieleider, niet het ontslag van de beide ministers. Wel gaf getuige te kennen dat hij minister Pinxten argumenten aanreikte om ontslag te nemen. In het onderhoud dat hij op 1 juni met hen had, greep er een gedachtewisseling plaats en was er eveneens overleg met de partijvoorzitters van de beide ministers. Beide hebben zelf hun ontslag ingediend. Het was duidelijk dat, eens de zaken volop in de mediabelangstelling kwamen te staan, er een vorm van publiek debat zou ontstaan waardoor de beide betrokken ministers niet meer in staat zouden zijn geweest hun werk behoorlijk te doen. Hun ontslag was dus in de eerste plaats ingegeven door de bezorgdheid om de problemen in een sereen klimaat te kunnen afwickelen. De mediabelangstelling zou dermate hun energie en tijd hebben opgeslorpt dat zij zich niet meer volledig zouden kunnen wijden aan hun taak. Het ging niet meer over de kwestie fout of geen fout maar het ging om een publiek debat waarin de sfeerschepping centraal stond.

Beide ministers hebben hun verantwoordelijkheid gedragen in die zin dat zij de nodige maatregelen hebben getroffen zo gauw ze over informatie beschikten. Wanneer men het probleem in zijn reële dimensie beschouwt, dan ging het inderdaad om een probleem dat de ministers op dat ogenblik alleen konden afhandelen. Tot aan het uitbrengen ervan in de media, was het normaal dat dergelijke problematiek op het niveau van hun departement werd behandeld en beheerd. Het hoefde dan geen regeringszaak te worden.

De getuige was reeds toen de mening toegedaan dat de crisis, wat het aspect volksgezondheid betrof, niet zo erg was als zij leek. Na een aantal maanden, en zeker achteraf bekeken, is hij die mening nog steeds toegegaan.

14.3. *De rapportering aan de eerste minister*

De polemiek die ontstaan was nadat de nota van Dr. Destickere in de openbaarheid was gebracht, zou een beleid ten gronde door beide betrokkenen onmogelijk hebben gemaakt.

De heer Dehaene kreeg bij de lezing van het verslag van de minister van Volksgezondheid als eerste indruk weliswaar dat het voornamelijk om veevoeder ging. Een van de kenmerken van de crisis was dat de normen

être informé plus tôt. Avec le recul, déclare l'ancien premier ministre, on se rend compte qu'il fallait faire une distinction entre le dossier proprement dit, d'une part, et l'intérêt que les médias lui ont accordé, d'autre part. Dès l'instant toutefois où l'intérêt médiatique et les nouvelles transmises aux médias commençaient à prendre une importance sans précédent, le dossier devenait *ipso facto* l'affaire du gouvernement.

L'ancien premier ministre n'a pas exigé la démission de ses deux ministres immédiatement après son entretien avec un des leaders de l'opposition. Le témoin a toutefois déclaré qu'il avait fourni au ministre Pinxten des arguments plaidant en faveur de sa démission. Lors de l'entretien qu'il a eu avec eux le 1^{er} juin, ils ont procédé à un échange de vues et il y a également eu une concertation avec les présidents des partis des deux ministres. Ceux-ci ont présenté eux-mêmes leur démission. Il était clair qu'une fois que les problèmes feraient la une des médias, une forme de débat public allait s'instaurer qui empêcherait les deux ministres concernés d'exercer correctement leurs fonctions. Leur démission était essentiellement inspirée par le souci de pouvoir traiter les problèmes dans un climat serein. La médiatisation aurait absorbé leur temps et leur énergie à un point tel qu'ils n'auraient plus pu se consacrer pleinement à leur tâche. La question n'était plus de savoir s'il y avait faute ou non, mais il s'agissait d'un débat public dont l'élément central était la création d'un certain climat.

Les deux ministres ont assumé leurs responsabilités en ce sens qu'ils ont pris les mesures nécessaires dès qu'ils ont disposé de l'information. Si l'on considère le problème dans sa dimension réelle, on constate qu'il s'agit en effet d'un problème que les ministres pouvaient traiter seuls à ce moment-là. Jusqu'à ce qu'il en soit question dans les médias, il était normal que ce type de problème soit traité et géré au niveau de leur département. Il ne fallait pas en faire une question de gouvernement.

À l'époque, le témoin estimait déjà que, sur le plan de la santé publique, la crise n'était pas aussi grave qu'elle le semblait. Un certain nombre de mois après la crise, et surtout avec le recul, son avis n'a pas changé.

14.3. *Les rapports adressés au premier ministre*

La polémique qui est née après la divulgation de la note du docteur Destickere aurait empêché les deux intéressés de mettre en œuvre une politique s'attaquant au fond du problème.

La première impression que M. Dehaene a eue en lisant le rapport du ministre de la Santé publique était, certes, qu'il s'agissait essentiellement d'aliments pour animaux. Une des caractéristiques de la crise était que

gemaakt werden tijdens de crisis zelf. Er bestonden geen normen voorafgaandelijk aan het uitbreken van de besmetting. De norm waarover Dr. Destickere het had, was voor een leek moeilijk in te schatten.

De gewezen eerste minister gaf toe dat wanneer men de nota van Dr. Destickere las, de indruk ontstond dat men met een alarmerende situatie te maken had. Beide ministers meenden evenwel dat het nodig was om eerst een aantal officiële analyses te laten uitvoeren alvorens de nodige maatregelen te treffen. Men mocht niet vergeten dat op dat ogenblik alleen analyses beschikbaar waren die in opdracht van een particulier bedrijf waren gemaakt. Getuige meent dat men best voorzichtig omspringt met stalen van een privé-bedrijf.

Niettegenstaande de oppositieleider de woorden « bloedstollend karakter » voor de nota-Destickere gebruikte, had de eerste minister niet onmiddellijk een veroordeling van de betrokken ministers in zijn gedachten. De eerste minister bevestigde dan ook de verklaring van de minister van Volksgezondheid voor de onderzoekscommissie wanneer die de commissie mededeelde dat de eerste minister niet aangedrongen had op zijn ontslag en hij hem zelfs teruggeroepen had wanneer het ontslag voor de eerste keer ter sprake kwam.

De gewezen eerste minister meende niet dat de nota van Dr. Destickere in eerste instantie bedoeld was als een mediatick verhaal of als een instrument om bepaalde doelstellingen te realiseren. Hij is van oordeel dat Dr. Destickere zijn nota had opgesteld op een ogenblik waarop hij aanvoelde dat hij niet meer anders kon dan zijn overheid verwittigen. Getuige is dan ook van mening dat de dierenarts-directeur de overheid veel te laat verwittigde.

Het feit dat dergelijke nota door de oppositie aan de eerste minister werd overhandigd kon evenwel niet politiek neutraal worden genoemd. Ook het feit dat lekken in de pers ontstonden, ging in dezelfde richting.

14.4. *Reacties op het ontslag*

De heer Dehaene was vooral verbaasd over reacties van een aantal vooraanstaande Franstalige politici die de zaken in een communautair daglicht probeerden te plaatsen en vooral een welbepaalde landbouwersorganisatie als verantwoordelijke aanduiden. Dit werd als schandelijk ervaren door de toenmalige eerste minister. De getuige kan enig begrip opbrengen voor de reactie van de heer Busquin omdat hij het ook zag als een signaal dat de overige ministers ook bij de afhandeling van het dossier wensten te worden betrokken.

In dit kader diende ook gepreciseerd te worden dat de toenmalige eerste minister het zogenaamde faxrapport kreeg toegestuurd om te bewijzen dat de heer Verhofstadt de nota van Dr. Destickere niet eerder had gekregen, wat werd verklaard door de heer Tobback.

les normes ont été élaborées pendant la crise même. Aucune norme n'existait avant le début de la contamination. La norme évoquée par le docteur Destickere était difficile à évaluer pour un profane.

L'ancien premier ministre a reconnu qu'à la lecture de la note du docteur Destickere, on avait l'impression que la situation était alarmante. Les deux ministres estimaient toutefois qu'il fallait d'abord faire procéder à une série d'analyses officielles avant de prendre les mesures qui s'imposaient. On ne doit pas oublier que l'on ne disposait à cette époque que d'analyses commandées par une entreprise privée. Le témoin estime qu'il vaut mieux faire preuve de rigueur lorsqu'on a affaire à des échantillons provenant d'une entreprise privée.

Bien que le chef de l'opposition ait utilisé les termes « à glacer le sang » au sujet de la note Destickere, le premier ministre n'a pas songé immédiatement à condamner les ministres concernés. Le premier ministre a dès lors confirmé la déclaration que le ministre de la Santé publique a faite devant la commission, selon laquelle le premier ministre n'avait pas insisté pour qu'il démissionne et qu'il l'avait même rappelé lorsqu'il avait été question de sa démission la première fois.

L'ancien premier ministre ne croit pas que la note du docteur Destickere était destinée, au départ, à servir à une opération médiatique ou à être un instrument pour réaliser certains objectifs. Il estime que le docteur Destickere a rédigé sa note à un moment où il sentait qu'il n'avait plus d'autre choix que d'avertir les autorités. Le témoin estime dès lors que le vétérinaire-expert a averti les autorités beaucoup trop tard.

Le fait que cette note ait été remise au premier ministre par l'opposition ne peut toutefois être considéré comme neutre sur le plan politique. La même remarque est valable en ce qui concerne les fuites dans la presse.

14.4. *Réactions à la suite de la démission*

M. Dehaene a surtout été étonné par les réactions d'un certain nombre d'hommes politiques francophones de premier plan, qui ont tenté de communautariser le dossier et rejetaient la responsabilité de la crise sur une organisation agricole bien déterminée. Le premier ministre de l'époque trouvait ces accusations scandaleuses. Le témoin peut comprendre dans une certaine mesure la réaction de M. Busquin qu'il a perçue un signal montrant que les autres ministres désiraient également être associés à la gestion du dossier.

Il y a lieu de préciser également à cet égard que le journal des fax a été communiqué au premier ministre de l'époque afin de prouver que M. Verhofstadt n'avait pas reçu la note du docteur Destickere plus tôt qu'il ne le disait, comme l'a déclaré M. Tobback. Celui-ci était

Die laatste was ervan overtuigd dat de heer Verhofstadt wel veel eerder op de hoogte was geweest en hij bijgevolg dus ook een deel van de verantwoordelijkheid droeg. In een brief gericht aan de onderzoekscommissie deelde de heer Tobback de elementen mee die volgens hem zijn verklaring staven maar gaf toe hiervoor geen materiële bewijzen te hebben.

De heer Dehaene verklaarde in de onderzoekscommissie dat de zogenaamde communicatieproblemen tussen Landbouw en Volksgezondheid niet hebben meegespeeld in zijn oordeel over de situatie. Hij was van oordeel dat er juist inspanningen werden gedaan op het gebied van samenwerking tussen beide betrokken departementen onder meer om de inspectiediensten op elkaar af te stemmen. De getuige wees er bovendien op dat beide ministers in de onderzoekscommissie reeds zelf hadden verklaard dat de communicatie onderling en die gericht op het publiek inderdaad misschien voor verbetering vatbaar was.

Misschien waren de betrokken ministers veel problemen bespaard gebleven indien er sneller onderlinge communicatie was geweest. Getuige gaf impliciet toe dat hij zou hebben aangestuurd op overleg tussen de ministers indien hij door beiden of een van hen eerder zou zijn verwittigd.

14.5. *De Europese Unie*

Volgens de gewezen eerste minister kreeg de problematiek een andere dimensie op het ogenblik dat de instellingen van de Europese Unie erbij betrokken geraakten, enkele dagen nadat de zaak in de Belgische media uitvoerig aan bod begon te komen. Het ontslag van de ministers van Landbouw en van Volksgezondheid had niet de bedoeling de Europese Commissie te sussen, verklaarde de gewezen eerste minister, al hebben de Europese aspecten een rol gespeeld in het verdere verloop van de crisis.

Door de betrokkenheid van de Europese Unie echter werd de problematiek uitgebreid van kippen naar runderen en varkens. Vanaf dan werd het een economische kwestie waarbij zorg diende te worden gedragen voor de bescherming en het behoud van beide laatstgenoemde economische sectoren waarin België vrij sterk stond.

Dit verhinderde niet dat, naarmate de crisis vorderde, een aantal publieke verklaringen werden afgelegd, onder andere door ministers, over het achterblijven van de lijsten, die betrekking hadden op de geblokkeerde bedrijven; deze verklaringen werden meer en meer politiek gekleurd. Niettemin kon niet worden gesteld dat het om een echt communautair geladen dossier ging, er was nog sprake van loyaliteit in de schoot van de regering.

convaincu que M. Verhofstadt avait été informé de la crise beaucoup plus tôt qu'il ne le disait et que, par conséquent, il était également partiellement responsable. Dans une lettre adressée à la commission d'enquête, M. Tobback a communiqué les éléments étayant, selon lui, ses déclarations, tout en admettant ne pas disposer de preuves matérielles à ce sujet.

M. Dehaene a déclaré à la commission d'enquête que les problèmes de communication entre les ministères de l'Agriculture et de la Santé publique n'ont pas influencé son appréciation de la situation. Il estimait que les deux départements déployaient précisément des efforts en vue d'améliorer la communication entre eux et notamment en vue d'harmoniser le fonctionnement des services d'inspection. Le témoin a en outre fait observer que les deux ministres avaient déjà déclaré eux-mêmes à la commission d'enquête qu'en effet, il était sans doute possible d'améliorer la communication entre eux et avec le public.

Les ministres concernés auraient pu s'épargner de nombreux problèmes s'ils avaient communiqué plus rapidement entre eux. Le témoin a admis implicitement qu'il aurait exhorté les ministres à se concerter si celui-ci ou l'un d'eux l'avaient informé plus tôt.

14.5. *L'Union européenne*

Selon l'ancien premier ministre, la problématique a pris une autre dimension au moment où les institutions de l'Union européenne y ont été impliquées, c'est-à-dire quelques jours après que l'affaire a commencé à être traitée en détail dans les médias belges. La démission des ministres de l'Agriculture et de la Santé publique n'avait pas pour but d'apaiser la Commission européenne, a déclaré l'ancien premier ministre, même si les aspects européens ont joué un rôle dans la suite de la crise.

L'implication de la Commission européenne a eu pour effet d'étendre la problématique des poulets aux bœufs et aux porcs. À partir de ce moment, elle est devenue une question économique et il a fallu veiller à la protection et au maintien de ces deux derniers secteurs économiques, dans lesquels la Belgique était relativement bien représentée.

Il n'en demeure pas moins qu'à mesure que la crise prenait de l'extension, une série de déclarations ont été faites, notamment par des ministres, concernant l'absence de listes des entreprises bloquées; ces déclarations avaient un caractère politique de plus en plus prononcé. On ne pouvait toutefois pas affirmer qu'il s'agissait d'un véritable dossier communautaire; la loyauté était encore de mise au sein du gouvernement.

14.6. *Het verslag van de minister van Volksgezondheid versus de nota-Destickere*

Wat de tegenstrijdigheid betreft tussen de nota van Dr. Destickere en de nota van de minister van Volksgezondheid, meende de eerste minister er de onderzoekscommissie op te moeten wijzen dat er geen sprake is van een volledige strijdigheid tussen beide documenten. Het ging om een andere « inkleuring ». De eerste minister is niet van mening dat de minister van Volksgezondheid de bedoeling had iets achter te houden. In de commissie werd erop gewezen dat er op het moment van de uitwisseling van de verschillende verslagen reeds kippen uit de rekken werden genomen. Het argument dat de minister van Volksgezondheid alleen doelde op voeder, ging in het licht van dat feit dan ook niet echt op. Getuige meende echter dat de communicatie rond het weghalen van producten uit de rekken zeer verwarrend verliep.

De gewezen eerste minister erkent dat het wellicht beter zou zijn geweest indien de minister van Volksgezondheid de nota van Dr. Destickere als bijlage bij zijn verslag aan de eerste minister had gevoegd. Toch kon hij hiervoor, gezien de cumul waarin de betrokken dierenarts zich bevond, begrip opbrengen.

Het kan de toenmalige oppositieleider niet kwalijk worden genomen dat hij gebruik heeft gemaakt van een situatie die zich voordeed en die hij politiek in zijn voordeel kon ombuigen. Evenzo moest worden erkend dat wanneer een andere deskundige gevraagd zou zijn geweest om een verslag voor de verzekering te maken er wellicht nooit een crisis zou zijn geweest. Het zou best kunnen dat de problemen geregeld zouden zijn geworden tussen de betrokken actoren uit de privé-sector alleen. De heer Dehaene is er echter van overtuigd dat de volksgezondheid nooit echt in gevaar is geweest. Hijzelf is steeds alles blijven eten.

De relatie tussen de ministers van Landbouw en Volksgezondheid was niet slecht te noemen. In de schoot van de regering heerste een goede ploeggeest en het oordeel over de samenwerking tussen beide personen was in feite een kwestie van subjectieve inschatting. De getuige had in elk geval de indruk dat er tussen beide niets schortte en dat er op die samenwerking niets viel aan te merken. De samenwerking tussen ministers is in feite geen zaak van de eerste minister; hun onderlinge communicatie dient niet via de eerste minister te verlopen.

14.7. *De raming van de schade*

De gewezen eerste minister constateerde dat vanaf 28 mei onder meer kippen uit de rekken werden genomen. Later volgden tal van andere producten. Er is op dat ogenblik nooit gesproken geweest over de econo-

14.6. *Le rapport du ministre de la Santé publique versus la note Destickere*

En ce qui concerne la contradiction entre la note du docteur Destickere et la note du ministre de la Santé publique, le premier ministre a estimé devoir attirer l'attention de la commission sur le fait qu'il n'y avait pas véritablement de contradiction entre les deux documents. Ceux-ci avaient des « accents » différents. Le premier ministre ne pense pas que le ministre de la Santé publique ait eu l'intention de cacher des choses. Il a déjà été souligné en commission qu'au moment de l'échange des différents rapports, des poulets avaient déjà été retirés des rayons. Compte tenu de cet élément, l'argument selon lequel le ministre de la Santé publique ne s'est soucié que des aliments pour animaux n'est pas vraiment convaincant. Le témoin a toutefois estimé que la communication relative au retrait des produits des rayons avait été très confuse.

L'ancien premier ministre reconnaît qu'il aurait sans doute été préférable que le ministre de la Santé publique annexât la note du docteur Destickere à sa note destinée au premier ministre. Il pouvait toutefois comprendre cette attitude, vu les fonctions que le vétérinaire concerné cumulait.

On ne peut reprocher au leader d'un des partis de l'opposition de l'époque d'avoir utilisé une situation qui se présentait et qu'il pouvait retourner en sa faveur sur le plan politique. Dans le même ordre d'idées, il faut bien admettre qu'il n'y aurait peut-être jamais eu de crise si un autre expert avait été chargé d'établir un rapport pour la compagnie d'assurances. Il est tout à fait possible que les acteurs concernés du secteur privé eussent résolu les problèmes entre eux. M. Dehaene est toutefois convaincu que la santé publique n'a jamais été vraiment mise en péril. Lui-même a toujours continué à manger de tout.

La relation entre le ministre de l'Agriculture et le ministre de la Santé publique ne pouvait être qualifiée de mauvaise. Un bon esprit d'équipe régnait au sein du gouvernement et le jugement que l'on porte sur la collaboration entre deux personnes est en fait une question d'appréciation subjective. Le témoin avait en tout cas l'impression qu'il n'y avait pas de problème entre les deux ministres et qu'il n'y avait rien à redire en ce qui concerne leur collaboration réciproque. En fait, la collaboration entre deux ministres n'est pas l'affaire du premier ministre; ils ne doivent pas passer par le premier ministre pour communiquer.

14.7. *L'estimation du préjudice*

L'ancien premier ministre a constaté qu'à partir du 28 mai, des poulets ont, entre autres, été retirés du commerce. Bon nombre d'autres produits ont suivi. À ce moment, il n'a jamais été question des conséquences

mische gevolgen. Er werden geen ramingen gemaakt van kosten die zouden ontstaan als gevolg van de maatregelen. Op 31 mei werkte de eerste minister een schaderegeling uit voor de getroffen pluimveehandelaren. De gewezen eerste minister is van mening dat de maatregelen ter bescherming van de volksgezondheid maar effect sorteren als ze gepaard gaan met economische maatregelen ten gunste van de betrokken sector.

14.8. *Risico-evaluatie*

In de commissie werd gesuggereerd dat de dioxine-contaminatie een soort mythe was gaan vormen. De heer Dehaene meende dat het inschatten van de werkelijke gevolgen en de werkelijke gevaren van een dioxinebesmetting niet vanzelfsprekend waren. Hijzelf heeft nooit een nota of document gehad waarin de wetenschappelijke verklaring van de besmetting duidelijk werd gemaakt. Hij was ervan overtuigd dat de confidentiële werkwijze tussen de departementen van Landbouw en Volksgezondheid, in de periode tussen 28 april en 28 mei, een goede manier van werken was. Beide ministers hebben niets willen verbergen, maar om redenen van economische aard en ook om redenen ter voorkoming van misbruiken en fraude, hebben zij de zaken confidentieel gehouden tot op het ogenblik dat de media in beeld kwamen.

14.9. *Ministeriële verantwoordelijkheid*

In de onderzoekscommissie werd geopperd dat het ontslag van de beide ministers toch een dubbelzinnig signaal betekende. Het kon de indruk geven dat de ministers fout bekenden. Volgens de heer Dehaene bestaat dat risico steeds. Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de notie politieke verantwoordelijkheid en de notie van het nemen van ontslag. Het feit dat een bewindsman ontslag neemt betekent niet steeds dat hij politiek verantwoordelijk is. Soms kan men politiek verantwoordelijk zijn en geen ontslag nemen. Elk ministerieel ontslag is een geval op zich dat moet worden beoordeeld in het licht van de gegeven omstandigheden. Het is niet zo dat de voorzitter van de partij van de minister van Volksgezondheid had aangedrongen op het ontslag van de minister van Landbouw en dat dit werd gekoppeld aan het ontslag van de minister van Volksgezondheid.

Op het ogenblik dat de toenmalige eerste minister kennis kreeg van de feiten waren de maatregelen op het gebied van volksgezondheid in feite reeds genomen. Enkele dagen later echter kwam het erop aan om ganse economische sectoren te deblokken. Het feit dat men zich in een electorale periode bevond, op enkele dagen van de verkiezingen, had geen invloed op de houding van de eerste minister. Hij verduidelijkte in de commissie dat het ging om zeer belangrijke econo-

économiques. On n'a fait aucune estimation des coûts que pourraient entraîner ces mesures. Le 31 mai, le premier ministre a élaboré un programme d'indemnisation du préjudice subi par les marchands de volailles touchés par la crise. L'ancien premier ministre est d'avis que les mesures visant à protéger la santé publique ne sont efficaces que si elles sont accompagnées de mesures économiques pour le secteur concerné.

14.8. *Évaluation du risque*

Il a été suggéré en commission que la contamination par la dioxine était devenue une sorte de mythe. M. Dehaene estime que l'estimation des conséquences et des risques réels d'une contamination par la dioxine n'est pas chose aisée. En ce qui le concerne, il n'a jamais eu en sa possession une note ou un document contenant une explication scientifique claire de la contamination. Il était convaincu que les départements de l'Agriculture et de la Santé publique avaient bien fait de travailler dans la confidentialité entre le 28 avril et le 28 mai. Les deux ministres n'ont rien voulu dissimuler, mais, pour des considérations de nature économique et afin d'éviter les abus et les fraudes, ils ont respecté la confidentialité jusqu'à ce que les médias s'emparent de l'affaire.

14.9. *Responsabilité ministérielle*

D'aucuns ont estimé au sein de la commission d'enquête qu'en démissionnant, les deux ministres avaient donné un signal équivoque. Cette démission a pu donner l'impression que les ministres reconnaissent leur culpabilité. Selon M. Dehaene, ce risque existe toujours. Il y a lieu de faire une nette distinction entre la notion de responsabilité politique et la notion de démission. Ce n'est pas parce qu'un ministre démissionne qu'il est responsable politiquement. Il peut arriver qu'un ministre soit politiquement responsable et qu'il ne démissionne pas. Chaque démission ministérielle est un cas à part, qui doit être apprécié à la lumière des circonstances. Il n'est pas exact que le président du parti du ministre de la Santé publique ait insisté pour que le ministre de l'Agriculture démissionne et que cette démission ait été liée à la démission du ministre de la Santé publique.

Au moment où le premier ministre de l'époque a eu connaissance des faits, les mesures avaient en fait déjà été prises dans le domaine de la santé publique. Quelques jours plus tard, il a toutefois fallu débloquer des secteurs économiques entiers. Le fait que l'on se trouvait en période électorale, à quelques jours des élections, n'a pas eu d'incidence sur l'attitude du premier ministre. Il a précisé en commission que ce sont des raisons économiques très importantes qui l'ont amené

mische motieven die hem tot het nemen van maatregelen dwongen. Men mocht niet vergeten dat de investeringen en zelfs het voortbestaan van tal van bedrijven op het spel stonden.

14.10. *De relatie met de Europese Commissie*

14.10.1. De Europese Commissie en haar ambtenaren hebben meermaals laten verstaan dat zij van oordeel waren dat zij veel te laat en ook op een niet ordentelijke manier door de Belgische overheid zijn ingelicht geweest over de problemen. De eerste minister vond het standpunt van de Europese Unie zeer hard. Hij meende dat vooral economische motieven hebben gespeeld bij de standpuntenbepaling van de Europese Unie.

De getuige verklaarde in de commissie dat zijn geloof in de Europese Unie en de Europese integratiegedachte in die periode ernstig op de proef werd gesteld. Hij had talrijke vraagtekens bij de houding en de aanpak van de Europese instellingen. Hij gaf toe dat de communicatie met de Europese Unie misschien in zekere mate in gebreke was gebleven en waarschijnlijk optimaler en efficiënter, en ook sneller, had kunnen verlopen. Hij verwees in dit kader naar de brief die de Belgische regering gestuurd heeft naar de Europese Commissie waarin zij haar beleid verdedigt. Volgens de heer Dehaene zou het niet zeker zijn dat België ongelijk zou krijgen in een geding voor het Europese Hof voor Justitie. Er bestonden geen Europese normen op het ogenblik van de crisis; zij konden dan ook niet geschonden worden *stricto sensu*. Het was dan ook niet vanzelfsprekend om van een fout te spreken. Nochtans heeft de Europese Commissie geoordeeld dat België wel een fout had begaan. Zo motiveerde zij althans haar reactie. De eerste maatregelen vanuit de Europese Unie ten opzichte van de sector van het pluimvee konden nog redelijk worden genoemd. Er gold alleen een verbod op uitvoer door de bedrijven die zich in de filière van het besmette vet bevonden. In een later stadium werden de maatregelen uitgebreid naar de varkenssector en de sector van de veeteelt, zonder dat er daartoe blijkbaar redenen bestonden. Volgens de getuige waren maatregelen in deze sectoren minder urgent omdat de levenscycli van varkens en runderen immers veel langer zijn en dus ook de verdunning in het geheel.

Volgens de heer Dehaene konden verschillende verklaringen worden gevonden voor het gedrag en de houding van de Europese Commissie :

1. De diensten van de Europese Commissie waren nog onder de indruk van de BSE onderzoekscommissie in het Europees Parlement. Het is een feit dat elke onderzoekscommissie een verlamdend effect heeft op het bestuur en in bepaalde gevallen leidt tot *overacting*. Niemand durft nog enige verantwoordelijkheid te ne-

à prendre des mesures. Il ne fallait pas perdre de vue que les investissements, et même la survie de nombre d'entreprises, étaient en jeu.

14.10. *Les relations avec la Commission européenne*

14.10.1. La Commission européenne et ses fonctionnaires ont laissé entendre à plusieurs reprises que les autorités belges les avaient informés beaucoup trop tard et d'une manière incorrecte de l'existence des problèmes. Le premier ministre a trouvé que l'attitude de l'Union européenne était très dure. Il a estimé que l'Union européenne a défini son attitude en se basant essentiellement sur des considérations économiques.

Le témoin a déclaré à la commission que, pendant cette période, sa foi en l'Union européenne et en l'idée d'intégration a été mise à rude épreuve. Il se posait de nombreuses questions au sujet de l'attitude et des réactions des institutions européennes. Il a admis que la communication avec l'Union européenne avait sans doute été déficiente et qu'elle aurait vraisemblablement pu être meilleure, plus efficace et plus rapide. Il a renvoyé à cet égard à la lettre que le gouvernement belge a adressée à la Commission européenne afin de défendre sa politique. M. Dehaene estime qu'il n'est pas sûr que la Belgique perdrait si la cause était portée devant la Cour européenne de justice. Il n'existait aucune norme européenne au moment de la crise; *stricto sensu*, elles ne pouvaient dès lors pas être violées. Il n'était par conséquent pas évident de faire état d'une faute. Or, la Commission européenne a estimé que la Belgique avait commis une faute. C'est du moins la manière dont elle a motivé sa réaction. Les premières mesures prises par l'Union européenne à l'égard du secteur des volailles pouvaient encore être considérées comme raisonnables. L'Europe avait uniquement interdit les exportations en provenance des entreprises qui étaient impliquées dans la filière des graisses contaminées. À un stade ultérieur, les mesures ont été étendues, sans motif apparent, au secteur porcin et à l'élevage. Selon le témoin, il était moins urgent de prendre des mesures dans ces secteurs, puisque le cycle de vie des porcs et des bovins est beaucoup plus long, ce qui implique que la dilution dans l'ensemble prend aussi beaucoup plus de temps.

Selon M. Dehaene, le comportement et l'attitude de la Commission européenne pouvaient s'expliquer de différentes manières :

1. Les services de la Commission européenne étaient encore sous l'effet de la commission d'enquête ESB qui s'était tenue au Parlement européen. Il est établi que chaque commission d'enquête a un effet paralysant sur l'administration et engendre, dans certains cas, des exagérations. Plus personne n'ose encore assumer la

men en over alles en nog wat wordt gecommuniceerd en geïnformeerd.

2. De Europese Commissie was ontslagnemend.

3. Het dossier van de Belgische crisis werd behandeld door twee commissarissen die opnieuw lid wilden worden van de nieuwe Europese Commissie en die daarvoor verantwoording zouden dienen af te leggen bij het Europees Parlement. Zij wensten dus op dit Parlement een zeer goede indruk te maken.

4. Eén van die commissarissen, de Italiaanse commissaris, voerde kiescampagne in Italië en heeft het Belgische probleem in die verkiezingstijd dan ook in haar voordeel proberen uit te spelen.

België paste de opgelegde maatregelen evenwel toe (hierbij dient er rekening mee te worden gehouden dat de normen werden opgesteld en uitgevaardigd terwijl de crisis aan de gang was).

Het marktprotectionisme dat door bepaalde lidstaten in het leven werd geroepen was, volgens de heer Dehaene, in elk geval een realiteit. Er diende begrip te worden opgebracht voor de moeilijkheden die de Belgische overheid ondervond bij het traceren. Tot dan toe was de crisis een nieuw fenomeen en er bestond geen echte organisatie van tracering.

14.10.2. De rol van de experts

Volgens de gewezen eerste minister ging het in de relatie met de Europese Commissie, in eerste instantie, om bewijzen. Testen en analyses op dioxines duren echter vrij lang en vandaar de uitspraak van een aantal professoren dat de analyses op PCB's minder tijd in beslag namen, goedkoper waren, en ook de aanwezigheid van dioxine konden aantonen. Een groot deel van de discussie met de Europese Commissie was erop gericht de Commissie te overtuigen dat men de analyses op PCB's mocht uitvoeren, dat dit dezelfde bewijskracht zou hebben en aanvaard zou worden door de Europese Unie. De situatie werd volgens de eerste minister echter helemaal kafkaïens wanneer de Europese Commissie de verplichting oplegde om alle producten uit de rekken te halen die van ver of van kortbij met eieren te maken hadden. Dit betekende dat een aantal sectoren zoals de producenten van koekjes, mayonaise en dergelijke ook werden getroffen. Er werd nochtans geargumenteed dat het hier ging om producten die eigenlijk geen enkel effect of nadeel van de besmetting hadden kunnen ondervinden. De dioxine was niet alleen in zeer belangrijke mate verdund geweest in melk, maar in de afgeleide producten was de verdunding tot op een minimaal, onbetekenend, niveau teruggebracht.

Volgens de getuige hadden de wetenschappers op dat ogenblik moeten reageren en de verdediging van België op zich nemen.

moindre responsabilité et tout est prétexte à communication et à information.

2. La Commission européenne était démissionnaire.

3. Le dossier de la crise belge a été traité par deux commissaires qui étaient candidats à leur propre succession au sein de la nouvelle Commission européenne et qui devraient se justifier à ce sujet devant le Parlement européen. Ils tenaient donc à faire très bonne impression sur ce Parlement.

4. L'un de ces commissaires, la commissaire italienne, menait campagne en Italie et a donc tenté de tirer personnellement profit du problème belge en cette période électorale.

La Belgique a néanmoins appliqué les mesures imposées (il faut tenir compte à cet égard du fait que les normes ont été fixées et décrétées en pleine crise).

Certains États membres ont, selon M. Dehaene, bel et bien pris des mesures protectionnistes. Il aurait fallu faire preuve de compréhension à l'égard des difficultés qu'éprouvaient les autorités belges en matière de traçage. La crise était à ce moment un phénomène nouveau et il n'y avait pas de véritable organisation en ce qui concerne le traçage.

14.10.2. Le rôle des experts

Selon l'ancien premier ministre, les preuves jouaient un rôle prépondérant dans les relations avec la Commission européenne. Effectuer des tests et des analyses sur des dioxines prenant assez bien de temps, certains professeurs ont déclaré que les analyses de PCB prenaient moins de temps, étaient moins onéreuses et pouvaient aussi révéler la présence de dioxine. Les discussions avec la Commission européenne avaient dans une large mesure pour objet de convaincre celle-ci que l'on pouvait effectuer des analyses de PCB, que celles-ci auraient la même force probante et seraient acceptées par l'Union européenne. Selon le premier ministre, la situation est toutefois devenue tout à fait kafkaïenne lorsque la Commission européenne a imposé l'obligation de retirer tous les produits des rayons ayant un rapport quelconque avec les œufs, ce qui a fait qu'une série de secteurs tels que les producteurs de biscuits et de mayonnaise ont également été touchés. On avait pourtant attiré l'attention sur le fait qu'il s'agissait en l'occurrence de produits sur lesquels la contamination ne pouvait avoir eu d'effet ni d'incidence négative. La dioxine était non seulement très fortement diluée dans le lait, mais en outre, la dilution était ramenée à un niveau minimal insignifiant dans les produits dérivés.

Selon le témoin, les scientifiques auraient dû réagir à ce moment et assumer la défense de la Belgique.

Hij was van oordeel dat er een soort van burgerplicht gold ten aanzien van de wetenschappers die iets van zich hadden kunnen laten horen wanneer zij vernamen welke maatregelen de Europese Commissie uitvaardigde. Zij hadden de problemen kunnen relativiseren. Dat had wellicht een gunstig daglicht op de zaken geworpen en het beleid van de regering een steun gegeven. Zij hoefden daarvoor niet te wachten op een signaal vanuit de regering. In tal van andere sectoren en bij tal van andere problemen verheffen zij ook hun stem zonder dat het hen wordt gevraagd.

14.10.3. Het traceren — De lijsten

De vraag rees in de onderzoekscommissie waarom de regering destijds gekozen heeft om met lijsten te werken liever dan met analyses.

De gewezen eerste minister herinnerde eraan dat het systeem van lijsten door de Europese Unie nooit werd betwist. Volgens hem ging het ook om een snelle methode in tegenstelling tot de methode waarbij eerst analyses moesten worden uitgevoerd. Er was dan ook geen reden om die aanpak in vraag te stellen.

De analyses op PCB's waren in elk geval door een aantal experts wetenschappelijk bevestigd. Ook een internationale groep van experts heeft de degelijkheid van dergelijke testen bevestigd. Toch kon de Europese Unie er niet van worden overtuigd om in de rundvee- en varkenssector terug te komen op beslissingen betreffende blokkering van bedrijven en zelfs van de ganse sector. Vanuit de Europese Commissie werd steeds voorgehouden dat het om een epidemie ging in plaats van een eenmalig incident. De Europese Unie ging steeds bredere lijsten eisen. De eerste minister benadrukte dat de problematiek van korte of lange lijsten te maken had met de periode waarop de besmetting sloeg. Aanvaardde men dat het om de korte periode ging einde januari/februari dan sprak men van een korte lijst, of werd daarentegen uitgegaan van het standpunt zoals door de Europese Unie meermaals voorgehouden, dat de periode waarin de besmetting plaatsgreep veel langer was, dan had men te maken met de lange lijst.

Het is ook juist dat België in die periode soms problemen had met de standpuntbepaling in zijn delegatie in het Permanent Veterinair Comité. Later zijn de standpunten op mekaar afgestemd geweest. Op het einde aanvaardde het PVC ten slotte toch dat het om een eenmalig incident ging.

14.10.4. Het RAS-systeem

In feite behoort de vraag of het RAS-systeem al dan niet tijdig in werking werd gesteld, tot de verantwoordelijkheid van de betrokken minister. De gewezen eerste

Il a estimé qu'une espèce de devoir civique s'imposait aux scientifiques, qui auraient pu faire entendre leur voix lorsqu'ils ont été informés des mesures que la Commission européenne avait prises. Ils auraient pu relativiser les problèmes, ce qui aurait peut-être permis de présenter les choses sous un jour favorable et de soutenir la politique du gouvernement. Ils ne devaient pas attendre que le gouvernement donne un signal pour ce faire. Dans de nombreux autres domaines et à maintes autres occasions, ils ont également fait entendre leur voix sans que l'on le leur ait demandé.

14.10.3. Le traçage — Les listes

Certains membres de la commission d'enquête se sont demandés pourquoi le gouvernement avait décidé, à l'époque, d'utiliser la méthode des listes plutôt que la méthode des analyses.

L'ancien premier ministre a rappelé que l'Union européenne n'a jamais contesté le système des listes. Cette méthode était également, selon lui, plus rapide que la méthode consistant à faire procéder d'abord à des analyses. Il n'y avait dès lors aucune raison de remettre cette méthode en question.

Les analyses concernant les PCB ont en tout cas été confirmées scientifiquement par un certain nombre d'experts. Un groupe d'experts internationaux a également confirmé la validité de ces tests. Il a néanmoins été impossible de persuader l'Union européenne de revenir sur des décisions de blocage de certaines entreprises, voire de l'ensemble du secteur des bovins et des porcs. La Commission européenne a toujours fait valoir qu'il s'agissait d'une épidémie et non d'un incident isolé. L'Union européenne exigeait des listes de plus en plus longues. Le premier ministre a souligné que la problématique des listes courtes ou longues était liée à la période sur laquelle on faisait porter la contamination. Si l'on admettait qu'il s'agissait d'une période de courte durée, à savoir fin janvier/février, la liste était courte. En revanche, si l'on considérait, comme l'Union européenne l'a prétendu à plusieurs reprises, que la période de contamination était bien plus longue, c'est la longue liste qui s'imposait.

Il est également exact que la Belgique a parfois eu du mal, pendant cette période, à définir la position de sa délégation au sein du Comité vétérinaire permanent. Les points de vue ont été harmonisés ultérieurement. À la fin, le CVP a finalement admis qu'il s'agissait d'un incident isolé.

14.10.4. Le système RAS

La question de savoir si le système RAS a été mis en œuvre à temps ou non relève en fait des responsabilités du ministre concerné. L'ancien premier ministre es-

minister meent dat het hier een probleem betrof waaromtrent geen echte normen bestaan en het juridisch debat over dit aspect van de zaak is aan de gang. Hij meent dat de aanpak van de vorige regering juridisch niet in vraag mocht worden gesteld. België dient als land hetzelfde standpunt aan te houden in het juridisch debat, ongeacht of het om de regering van voor de verkiezingen of om de regering van na de verkiezingen van 13 juni 1999 gaat.

Een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen het juridische aspect en het politieke ontslag. Maatregelen, ook op de toekomst gerichte, dienen in elk geval in verhouding te staan tot het bestaande risico.

Het was ook niet opportuun de discussie met de Europese Commissie betreffende de dioxinecrisis te koppelen aan een discussie over andere aspecten van de Belgische relatie met de Europese Unie.

15. Hoorzitting met mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en de heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand

15.1. De overgang

De beide huidige ministers vermelden dat het kabinet bij hun aantreden, leeggehaald was; mevrouw Aelvoet zegt dat zelfs de *software* van de computers verdwenen was.

Mevrouw Aelvoet heeft korte tijd kunnen rekenen op de medewerking van twee medewerkers van het vorige kabinet. Het is voor haar en haar kabinet zeer moeilijk geweest om zich van de antecedenten van de crisis op de hoogte te stellen.

Ook de heer Gabriëls heeft kunnen rekenen op de diensten van twee medewerkers van het vorige kabinet, wier medewerking minister Herman Van Rompuy hem met het oog op de overgang had aangeboden : het zijn de gewezen kabinetschef en de gewezen adjunct-kabinetschef; deze laatste is nu zijn kabinetschef. Dankzij hun medewerking kreeg de minister snel zicht op de toestand.

Beide ministers hebben op de medewerking van hun respectieve administraties kunnen rekenen.

De interdepartementale samenwerkingsstructuur die onder het vorige kabinet was opgezet om de crisis te beheren, was na de verkiezingen in elkaar gezakt. Na het uitbreken van de « tweede crisis » in juli werd die structuur weer opgericht. Volgens minister Aelvoet verliep de werking aanvankelijk niet feilloos maar dit verbeterde snel. De samenwerking tussen beide ministers werd bevorderd doordat de problemen toentertijd uitvoerig aan bod kwamen in het kernkabinet, waaraan

time qu'il s'agissait, en l'espèce, d'un problème au sujet duquel il n'existe pas encore de véritables normes et qui fait actuellement l'objet d'un débat juridique. Il estime que, juridiquement parlant, on ne peut pas mettre en cause la manière dont le gouvernement précédent s'est attaqué à la crise. En tant que pays, la Belgique doit défendre, dans le cadre du débat juridique, la même position qu'il s'agisse du gouvernement d'avant ou d'après les élections du 13 juin 1999.

Il faut établir une distinction nette entre l'aspect juridique et la démission politique. Les mesures, même celles orientées vers l'avenir, doivent en tout cas être proportionnelles au risque existant.

Il n'était pas non plus opportun de lier le débat engagé avec la Commission européenne au sujet de la crise de la dioxine à un débat sur les autres aspects des relations entre la Belgique et l'Union.

15. Audition de madame Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, et M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

15.1. La transition

Les deux ministres signalent le vide de leurs cabinets à leur arrivée; Mme Aelvoet relève que même les logiciels des ordinateurs avaient disparu.

Mme Aelvoet a pu compter brièvement sur la collaboration de deux collaborateurs du cabinet précédent. Se mettre au courant des antécédents de la crise en cours a été très malaisé pour elle-même et pour son cabinet.

M. Gabriëls a également pu compter sur la collaboration de deux collaborateurs du cabinet précédent, que le ministre Herman Van Rompuy lui avait proposés pour assurer la transition; il s'agit de l'ancien chef de cabinet, et de l'ancien chef de cabinet adjoint; ce dernier est aujourd'hui son chef de cabinet. Leur collaboration lui a permis d'avoir rapidement une vue de la situation.

Les deux ministres ont pu compter sur la collaboration de leurs administrations respectives.

Cependant, la structure de collaboration interdépartementale qui avait été créée sous le précédent cabinet pour gérer la crise, s'est effondrée après les élections. À la suite de la « seconde crise », survenue fin juillet, cette structure a été réinstallée. Selon la ministre Aelvoet, cette structure n'a d'abord pas fonctionné de manière irréprochable, mais les choses se sont rapidement améliorées. La collaboration entre les deux ministres a été favorisée par le fait que les problèmes ont à

minister Gabriëls deelnam telkens als dat punt op de agenda stond.

15.2. *Het beheer van de crisis door de huidige regering*

De communicatie in verband met de crisis

Als gevolg van de moeilijkheden rond de overgang is die communicatie niet zonder haperingen verlopen, maar al na enkele weken heeft de toestand zich hersteld. Ook het internationaal krediet van België herstelt zich gaandeweg.

Mevrouw Aelvoet herinnert aan haar verklaringen over de communicatiefouten in verband met de tests waaraan de producten bestemd voor de uitvoer volgens hun vetgehalte (2 %-20 %) moesten worden onderworpen: het ging om een vergissing van haar kabinet, waarvoor zij zich heeft geëxcuseerd.

De verspreiding van nog andere informatie heeft een controverse doen ontstaan waardoor België gezichtsverlies heeft geleden: het ging om de resultaten van tests op uit Denemarken en Nederland ingevoerde varkens; die resultaten waren respectievelijk positief en licht positief. Die informatie was gebaseerd op de resultaten die het Wetenschappelijk Comité voor de volksgezondheid had bekendgemaakt en die de Belgische pers wél correct, maar een Nederlandse krant niet correct heeft weergegeven.

15.3. *De strategie*

— Toen opnieuw een honderdtal landbouwbedrijven moest worden geblokkeerd, zijn de Europese instanties wantrouwig geworden over de opsporingsmethode en hebben ze ermee bedreigd tegen België een volledig embargo in te stellen. De strategie diende te worden bijgestuurd. Er kwamen tests op alle uitgevoerde producten met een gehalte van meer dan 2 % dierlijk vet; in een latere fase werden ook de ingevoerde producten getest.

Onder de vorige regering werden aan de hand van de « *filières* » lijsten opgesteld met verdachte bedrijven; het *monitoring*-programma heeft aan het licht gebracht dat die lijsten onvolledig waren.

De Europese instanties konden begrip opbrengen voor het feit dat het moeilijk was om betrouwbare lijsten op te stellen, maar accepteerden niet dat vlees uit achteraf geblokkeerde landbouwbedrijven kon worden uitgevoerd. Beide rapporten (het eerste om de rundvleessector vrij te geven, het tweede om de hele sector vrij te geven) hebben duidelijk aangetoond dat de tests het mogelijk maken de toestand te controleren.

— In verband met de gebreken van de onder de vorige regering uitgestippelde strategie en de disfunc-

l'époque été abondamment évoqués au sein du « *kern-kabinet* », auquel le ministre Gabriëls participait sur ce point.

15.2. *La gestion de la crise par l'actuel gouvernement*

La communication au sujet de la crise

Par suite des difficultés liées à la transition, cette communication ne s'est pas déroulée sans failles mais la situation s'est rétablie après quelques semaines. Le crédit international de la Belgique est en train de se rétablir.

Mme Aelvoet rappelle ses déclarations au sujet des erreurs dans la communication concernant les tests auxquels les produits destinés à l'exportation devaient être soumis selon leur teneur en graisse (2 %-20 %) : il s'agissait d'une erreur de son cabinet pour laquelle elle s'est excusée.

La diffusion d'une autre information encore a suscité une controverse qui a fait perdre la face à la Belgique : il s'agissait des résultats de tests pratiqués sur des porcs importés respectivement du Danemark et des Pays-Bas; ces résultats étaient respectivement positifs et légèrement positifs. L'information a été basée sur les résultats publiés par le Comité scientifique de la santé publique, que la presse belge a rapportée correctement, mais qu'un quotidien néerlandais n'a pas rapportée correctement.

15.3. *La stratégie*

— Lorsqu'il a fallu bloquer à nouveau une centaine d'exploitations agricoles, la méthode de retraçage a suscité la méfiance de l'Europe, qui a menacé la Belgique d'un blocage complet. Un changement de stratégie s'est imposé : tous les produits exportés (contenant plus de 2 % de graisse animale) ont été testés; par la suite, ces tests ont été pratiqués également sur les produits importés.

Le caractère incomplet des listes d'exploitations établies sur la base des filières sous le gouvernement précédent a été révélé grâce au programme de *monitoring*.

L'Europe était consciente de la difficulté à établir des listes sûres, mais ne tolérait pas que des viandes soient exportées, provenant d'exploitations agricoles bloquées par la suite. Les deux rapports (le premier pour libérer le secteur bovin, le second pour libérer tout le secteur) démontrent clairement que les tests permettent de contrôler la situation.

— Les lacunes de la stratégie élaborée sous le gouvernement précédent et les dysfonctionnements de

ties binnen het bestuur, kan worden gesteld dat precies de aangetoonde disfuncties de aanleiding zijn geweest om over te gaan tot de oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Het klopt dat de bij wet opgelegde cumulatie van IVK-topambtenaren hen verhindert hun opdracht naar behoren te vervullen. Minister Aelvoet bevestigt dat hiervoor op korte termijn een oplossing voorzien is. Ook buitenlandse zendingen zullen beperkt worden.

15.4. *Huidige stand van de besmetting*

— Zonder certificering krijgt geen enkel landbouwbedrijf toegang tot de markt.

— Op 20 september 1999 waren controles uitgevoerd bij alle landbouwbedrijven, met uitzondering van de kleine bedrijven waarvan de eigenaars hadden verklaard alleen voor eigen gebruik te produceren. Nu nog komen controleresultaten van die kleine bedrijven binnen.

— In afwachting dat het Federaal Agentschap in werking treedt, kunnen met het « consum »-programma onregelmatigheden worden opgespoord, alsook een eventuele nieuwe besmettingsbron (de zogenaamde « tweede bron »).

— De analyses tonen aan dat in 1 % van de resultaten het PCB-gehalte hoger ligt dan de norm van 200 ng/g (overigens is België de enige Europese lidstaat die dergelijke normen kreeg opgelegd); in 0,25 % van de resultaten ligt het PCB-gehalte hoger dan 500 ng/g (te weten de door de Wereldgezondheidsorganisatie gehanteerde norm). Die hoge gehalten kunnen door tal van factoren worden veroorzaakt, maar houden geen verband met een tweede besmettingsbron (zie Europese Unie).

— Men mag vandaag stellen dat alle bedrijven werden gecontroleerd, dat men heel goed weet welke bedrijven het laatst werden getroffen door de besmetting Verkest-Fogra, dat het CONSUM-programma de mogelijkheid biedt de problemen te ontdekken die nog zouden kunnen rijzen en dat de positieve resultaten in verband moeten worden gebracht met hetzij Verkest-Fogra, hetzij de achtergrondvervuiling.

15.5. *Tweede besmettingsbron*

— De nota van de coördinator van de resultatencommissie werd volgens de minister van Landbouw wel degelijk overgemaakt aan het parket van Gent en werd via de ingenieur van de buitendiensten van DG4 besproken binnen de onderzoekscel, waarvan hij deel uitmaakt.

Het parket kan, maar hoeft niet alle andere verkregen resultaten te bestuderen. Het heeft hierin een zekere vrijheid. Of het parket, op basis van de verkregen

l'administration : ce sont précisément les dysfonctionnements avérés qui ont conduit à la création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire.

Il est exact que le cumul imposé par la loi à de hauts fonctionnaires de l'IEV les empêche de remplir correctement leur mission. La ministre Aelvoet confirme qu'il est prévu d'apporter une solution à ce problème à bref délai. Les missions à l'étranger seront elles aussi limitées.

15.4. *État actuel de la contamination*

— Aucune exploitation agricole n'a accès au marché sans certification.

— À la date du 20 septembre 1999, toutes les exploitations agricoles avaient été contrôlées à l'exception des petites exploitations qui affirmaient ne produire que pour leur propre consommation. Des résultats de contrôles de ces petites entreprises parviennent encore.

— Dans l'attente de la création de l'Agence fédérale, le programme « consum » permet de déceler les irrégularités ainsi qu'une éventuelle nouvelle source (« deuxième source » ?) de contamination.

— 1 % des résultats révèlent des valeurs en PCB supérieures à la norme de 200 ng/g (la Belgique est le seul État membre de l'Union européenne auquel une telle norme est imposée); 0,25 % des résultats révèlent des valeurs en PCB, supérieures à 500 ng/g (norme choisie par l'Organisation mondiale de la Santé); ces résultats sont à attribuer à de multiples facteurs mais ne doivent pas être reliés à une seconde source de contamination (voir Union européenne).

— On peut dire aujourd'hui que toutes les entreprises ont été contrôlées, que l'on a parfaitement repéré les dernières entreprises qui ont été touchées par la contamination Verkest-Fogra, que le programme CONSUM permet de repérer les problèmes qui se poseraient encore et que les résultats positifs qui ont été enregistrés doivent être reliés soit à la filière Verkest-Fogra, soit à la contamination ambiante.

15.5. *Seconde source de contamination*

— La note du coordinateur de la commission de validation des résultats a, selon le ministre de l'Agriculture, bel et bien été transmise au parquet de Gand et a été discutée, à l'intervention de l'ingénieur des services extérieurs de la DG4, au sein de la cellule d'enquête dont il fait partie.

Le parquet peut, mais ne doit pas étudier tous les autres résultats obtenus. Il jouit d'une certaine liberté en la matière. Il n'est pas possible de confirmer que la

informatie, op eigen initiatief op zoek is gegaan naar eventuele andere besmettingsbronnen, kan niet bevestigd worden.

— Er is thans geen reden meer om de resultaten van analyses te blijven verzenden aan het parket van Gent : de huidige minister kan echter niet zeggen of die resultaten nog aan dat parket worden overgezonden.

— Er werd de huidige ministers gevraagd welke maatregelen ze hebben genomen om een wetenschappelijke verklaring te geven voor de vaststellingen van de resultatencommissie en wat de relevantie is van de tests op de aanwezigheid van PCB, aangezien de correlatie dioxine-PCB niet langer als stabiel kan worden beschouwd.

DG4 en DG5 voeren wel andere dan PCB-analyses uit (« consum »-programma). Er zijn slechts weinig stalen waaruit de correlatie PCB/dioxine niet blijkt. De PCB-tests hebben nooit gefaald om de aanwezigheid van dioxine te detecteren. Het « consum »-programma biedt ook de mogelijkheid dioxine op te sporen die afkomstig is uit kaolinietklei.

DG4 en DG5 hebben een methode gevonden om frituurvet op te sporen in vet dat onder de benaming « dierlijk vet » wordt ingevoerd. Dat punt staat op de agenda van de Raad van de ministers van Landbouw van 24 januari 2000, waaraan ook de Europese Commissaris voor Gezondheid en Consumentenbescherming deelneemt.

— Eind juli is er gedurende twee dagen onzekerheid geweest over een tweede besmettingsbron (het betrof niet de nota « De Poorter ») — die onzekerheid werd ter kennis gebracht.

15.6. *De informatie van de onderzoekscommissie*

De minister van Volksgezondheid geeft toelichting bij de laattijdige verzending van de documenten die haar door de onderzoekscommissie waren gevraagd. Zij preciseert dat het kabinet aan het departement instructies heeft gegeven, bij nota van 5 september 1999. Op 20 september 1999 beschikte het kabinet over de nota's van het IVK, de AEWI en de juridische dienst. Het kabinet wou de leesbaarheid van die nota's verbeteren; daartoe heeft het kabinet het nodig geacht het bestuur te verzoeken die stukken van een inhoudstafel te voorzien en naast de namen ook de functie te vermelden.

De aldus aangevulde nota's werden rechtstreeks aan de onderzoekscommissie overgezonden. Ze werden zelfs niet door het kabinet geïviseerd.

Zo er al controverse is geweest, moet die aan de administratie worden toegeschreven.

Op basis van de informatie die aan de huidige minister werd meegedeeld door de leidend ambtenaar van het IVK, blijkt dat er geen enkel document betreffende

parquet a, sur la base des informations obtenues, recherché de sa propre initiative d'autres sources de contamination éventuelles.

— Il n'y a plus de raisons pour continuer actuellement à transmettre les résultats d'analyses au parquet de Gand : le ministre actuel ne peut cependant dire si ces résultats lui sont encore transmis.

— Les actuels ministres ont été interrogés sur les mesures prises pour donner une explication scientifique aux constatations de la commission de validation des résultats et sur la pertinence de tests visant à déceler la présence de PCB, dans la mesure où la corrélation dioxine-PCB ne peut plus être considérée comme stable.

La DG4 et la DG5 effectuent bien d'autres analyses que sur les PCB (programme « consum »). Il n'y a qu'un petit nombre d'échantillons où la corrélation PCB-dioxine ne se vérifie pas. Les tests PCB n'ont jamais failli pour détecter la présence de dioxine. Le programme « consum bel » permet de déceler également la présence de dioxine due à l'argile contenant de la kaolinite.

La DG4 et la DG5 ont trouvé une méthode permettant de déceler la présence de graisses de friture dans les graisses importées sous la dénomination de « graisses animales ». Ce point est inscrit à l'agenda du Conseil des ministres de l'Agriculture du 24 janvier 2000, auquel participe également le Commissaire européen à la protection des consommateurs.

— Pendant 2 jours, fin juillet, il y a eu une incertitude au sujet d'une seconde source de contamination (il ne s'agissait pas de la note « De Poorter ») — cette incertitude a été communiquée.

15.6. *L'information de la commission d'enquête*

En ce qui concerne la communication tardive des documents que la commission d'enquête avait demandés à la ministre de la Santé publique, celle-ci précise que le cabinet a donné des instructions au département par note du 5 septembre 1999. Le 20 septembre, les notes de l'IEV, de l'IGDA et du service juridique étaient parvenues au cabinet; en vue d'assurer la lisibilité de ces notes, le cabinet a jugé nécessaire de demander à l'administration d'y ajouter une table des matières et d'ajouter aux noms la mention des fonctions.

Les notes, ainsi complétées, ont été communiquées directement à la commission d'enquête, sans même avoir été visées par le cabinet.

Si controverse il y a eu, il s'agissait d'une controverse propre à l'administration.

Selon les informations que le fonctionnaire dirigeant de l'IEV a transmises à la ministre, il semble qu'aucun document relatif à la crise de la dioxine n'ait été détruit.

de dioxinecrisis werd vernietigd. Een beslissing betreffende de verhuizing van een dienst wordt niet door de minister genomen.

Mevrouw Aelvoet heeft geen enkel contact gehad met de heren Pinxten en Colla.

De heer Gabriëls heeft een korte ontmoeting gehad met de vorige minister, de heer Van Rompuy, ter gelegenheid van de overname van diens kabinet.

15.7. *De samenwerking tussen Volksgezondheid en Landbouw*

Er zijn coördinatievergaderingen geweest over de volgende onderwerpen :

- opvolging van de crisis;
- federaal agentschap;
- CONSUM-programma en *monitoring*.

15.8. *Sancties*

De huidige minister van Volksgezondheid deelt mee dat tuchtrechtelijke procedures aan de gang zijn binnen het departement.

15.9. *Statuut van de verbindingsambtenaar*

Het IVK heeft een ambtenaar aangewezen als verbindingsambtenaar met het kabinet. Hij heeft echter niet het alleenrecht inzake informatie in het kabinet. Volgens de huidige minister is de leidende ambtenaar van het IVK haar verantwoordelijke gesprekspartner, en niet de bewuste verbindingsman.

15.10. *Meldingsplicht*

De voederproducenten moeten controles uitvoeren. De administraties houden toezicht op die controles.

De regels betreffende de controle maken deel uit van het CONSUM-programma en werden vastgesteld door het IVK en de AEWI, die belast zijn met de uitvoering van dat programma. De resultaten ervan worden ter kennis gebracht van de ministers die bevoegd zijn voor Volksgezondheid en Landbouw. In verband met de Eetwareninspectie is een gedetailleerd koninklijk besluit verschenen in het *Belgisch Staatsblad*.

In verband met het onderzoek dat binnen het departement zou gestart zijn betreffende dierenartsen die hun meldingsplicht niet zouden nagekomen zijn, zegt de minister op regelmatige tijdstippen al bepaalde sancties te hebben ondertekend tegenover bepaalde personen.

Une décision relative au déménagement d'un service n'est pas prise par le ministre.

Mme Aelvoet n'a eu aucun contact avec MM. Pinxten et Colla.

M. Gabriëls a eu une brève rencontre avec l'ancien ministre Van Rompuy lorsqu'il a pris possession de son cabinet.

15.7. *La collaboration Santé publique — Agriculture*

Des réunions de coordination ont lieu autour des thèmes suivants :

- suivi de la crise;
- agence fédérale;
- programme CONSUM et *monitoring*.

15.8. *Sanctions*

L'actuelle ministre de la Santé publique communique que des procédures disciplinaires sont en cours au sein du département.

15.9. *Statut de l'agent de liaison*

Un agent est chargé par l'IEV d'une fonction de liaison avec le cabinet. Il n'a toutefois pas le monopole de l'information au sein du cabinet. Pour l'actuelle ministre, le fonctionnaire dirigeant de l'IEV et non l'agent en question est son interlocuteur responsable.

15.10. *Devoir d'information*

Les producteurs d'aliments ont l'obligation d'effectuer des contrôles. Les administrations font le contrôle de ce contrôle.

Les règles relatives au contrôle font partie du programme CONSUM et ont été élaborées par l'IEV et l'IGDA, qui sont responsables de la mise en œuvre de ce programme; les résultats qui en sont issus sont communiqués aux ministres qui ont la Santé publique et l'Agriculture dans leurs attributions. En ce qui concerne l'Inspection des Denrées alimentaires, un arrêté royal détaillé a été publié au *Moniteur belge*.

En ce qui concerne l'enquête qui aurait été ouverte au sein du département concernant les vétérinaires qui n'auraient pas respecté leur devoir d'information, la ministre dit avoir signé à intervalles réguliers certaines sanctions à l'encontre de certaines personnes.

15.11. Europese Unie

15.11.1. Ingebrekestelling van België wegens niet-aleving van de gemeenschapsbepalingen

— Op 21 juni 1999 heeft de Europese Commissie België in gebreke gesteld. Het juridisch geschil ging om de wijze waarop ons land de Commissie over de crisis had geïnformeerd. Op 30 juni 1999 heeft de Belgische regering daarop geantwoord. Op 4 november 1999 werd geantwoord op het met redenen omklede advies van 5 oktober 1999.

De beslechting van voormeld juridisch geschil vereist een juridische evaluatie van de punten van kritiek die de Europese Unie ten opzichte van België heeft geformuleerd, met name dat ons land de Europese Unie al te laat van de crisis op de hoogte heeft gebracht. Op 30 juni 1999 heeft de Belgische regering haar standpunt bepaald. De Belgische belangen zouden geschaad worden indien de nieuwe Belgische regering terzake een andere gedragslijn zou aanhouden.

— De politieke evaluatie van de crisis moet door de onderzoekscommissie worden gemaakt.

— Er is een debat op gang gekomen rond de eventuele verschilpunten tussen de door de Belgische regering gemaakte juridische evaluatie en de door de commissie uit te voeren politieke evaluatie. De ministers zijn van oordeel dat de juridische en de politieke evaluatie niet noodzakelijk moeten samenvallen : in een juridisch geschil is het logisch een verdedigende houding aan te nemen.

— Het door België verstrekte antwoord werd opgesteld door ambtenaren van het departement Buitenlandse Zaken, die daarvoor met ambtenaren van de juridische diensten van de departementen Landbouw en Volksgezondheid hebben samengewerkt.

— Bij sommigen komt de houding die de Europese Commissie ten opzichte van België heeft aangenomen misschien streng over.

15.11.2. Door België bij het Europees Hof ingediende klacht

Op 5 augustus 1999 dient België een klacht in die betrekking heeft op de maatregelen die de Commissie voor de rundveesector had opgelegd. Die klacht werd gevolgd door een reactie van de Europese Commissie; tegen 20 januari moest België zijn memorie van antwoord indienen. Buitenlandse Zaken werd met de opvolging en de coördinatie belast.

15.11.3. Onderzoek naar achtergrondvervuiling

— De Europese commissaris voor Consumentenbescherming zal de Raad van ministers van Landbouw

15.11. L'Union européenne

15.11.1. Mise en défaut de la Belgique pour non-respect de dispositions communautaires

— La Commission européenne a mis la Belgique en défaut le 21 juin 1999 : il s'agit d'un litige juridique portant sur l'information de la Commission au sujet de la crise. Le gouvernement belge a répondu le 30 juin 1999. Elle a répondu le 4 novembre 1999 à l'avis motivé du 5 octobre 1999.

Ce litige d'ordre juridique requiert une évaluation juridique des reproches que l'Union européenne a formulé à l'égard de la Belgique, à savoir une information tardive au sujet de la crise. Le gouvernement belge a déterminé son point de vue le 30 juin 1999. Les intérêts de la Belgique seraient desservis si le nouveau gouvernement adoptait une autre ligne de conduite.

— L'évaluation politique de la crise appartient à la commission d'enquête.

— Un débat s'est développé au sujet de la divergence éventuelle entre l'évaluation juridique par le gouvernement et l'évaluation politique par la commission. Les ministres estiment que l'évaluation juridique et l'évaluation politique ne doivent pas nécessairement coïncider : il est logique d'adopter une ligne de défense dans un litige juridique.

— La réponse de la Belgique est établie par des fonctionnaires du département des Affaires étrangères avec des fonctionnaires des services juridiques des départements de l'Agriculture et de la Santé publique.

— D'aucuns perçoivent l'attitude de la Commission européenne à l'égard de la Belgique comme étant sévère.

15.11.2. Plainte de la Belgique devant la Cour européenne

La Belgique a déposé plainte le 5 août 1999 : cette plainte concernait les mesures que la Commission imposait pour le secteur bovin. La Commission européenne a réagi à cette plainte; la Belgique devait déposer son mémoire en réponse pour le 20 janvier. Le suivi et la coordination sont assurés par les Affaires étrangères.

15.11.3. Recherche sur la contamination ambiante

— Le commissaire européen à la Protection des Consommateurs présentera au Conseil des ministres

daarover een rapport voorleggen, dat op de in België toegepaste methode is gebaseerd. Het ligt daarbij in de bedoeling een aantal in België geregistreerde, onverklaarbare, positieve resultaten (1 %; 0,25 %) in een Europees perspectief te plaatsen. Alle in België uitgevoerde controleactiviteiten zijn bij dat onderzoek betrokken.

— Terzake beschikt België over een groot aantal resultaten die moeten worden geëxploiteerd. In het raam van het zogenaamde CONSUM-programma wordt de gegevensbank voortdurend (jaarlijks met zo'n 16 000 tests) aangevuld. België heeft terzake ook heel wat expertise in huis, waarvoor ons land een Europese erkenning wenst. DG4, DG5, de AEWI en het IVK werken samen aan een controleprogramma; de resultatencommissie binnen DG4 opgericht, zamelt de resultaten in. Dat werk gaat door en zal structureel in het Federaal Agentschap moeten worden geïntegreerd.

de l'Agriculture un rapport à ce sujet, basé sur la méthode appliquée en Belgique. Il s'agit de donner une dimension européenne aux constatations faites en Belgique concernant les résultats positifs (1 %; 0,25 %) inexplicables. Toutes les activités de contrôle menées en Belgique sont concernées par cette recherche.

— La Belgique dispose à cet égard d'un grand nombre de résultats qu'il convient d'exploiter; dans le cadre du programme CONSUM la base de données est sans cesse complétée (16 000 tests chaque année). La Belgique a également acquis une compétence en la matière, qu'elle souhaite voir reconnue au niveau européen. La DG4, la DG5, l'IGDA et l'IEV collaborent à un programme de contrôle; les résultats sont réunis par la commission de validation des résultats constituée au sein de la DG4; ce travail se poursuivra et devra être intégré structurellement dans l'Agence fédérale.

DEEL II

VASTSTELLINGEN EN CONCLUSIES

1. Veevoederproducenten : het ontstaan van een crisis

1.1. Begin februari onderzocht de voedingsdeskundige van het bedrijf De Brabander enkele hypothesen ter verklaring van symptomen, die leken samen te hangen met de levering van voeder van zijn bedrijf aan een aantal pluimveebedrijven. De verschillende testen op tekorten in de voeding en de aanwezigheid van zware metalen vielen negatief uit.

1.2. Op 9 februari licht de veevoederproducent zijn verzekeringsmaatschappij in.

Tussen 18 februari en 1 april laat de voedingsdeskundige alle eendagskuikens, afkomstig van probleembedrijven, vernietigen.

1.3. Eind februari leek alles erop te wijzen dat het om een « *one shot* »-probleem ging. Later bleek echter dat dit vermoeden onjuist was en dat er bijkomende contaminatie was opgetreden via een afgeleide bron. De oorzaak hiervan lag bij het vernietigen van besmette kuikens door het bedrijf Rendac, dat de vetten vervolgens opnieuw in de voedselketen (veevoeder) introduceerde.

1.4. De grootste contaminatie is gebeurd bij moederdieren eind januari als gevolg van een levering gecontamineerd vet op 19 januari aan bepaalde mengvoederfabrikanten. Dit had in eerste instantie een legdaling en verminderde uitkipping tot gevolg. Via de moederdieren kwam de contaminatie ook in de kuikens die voor consumptie bestemd waren.

1.5. Bij deze kuikens die vanaf einde februari werden uitgeleverd, werd een verhoogde sterfte vastgesteld. Deze kuikens werden geleverd aan bedrijven die niet gelieerd waren met De Brabander of Huys. Deze bedrijven werden bezocht door Dr. Destickere, niet in zijn hoedanigheid van IVK-kringhoofd, maar als verzekerings-expert in het kader van een expertise die hem door een verzekeringsmaatschappij was opgedragen.

1.6. Op 16 maart formuleert de voedingsdeskundige de hypothese dat de oorzaak wellicht ligt in een contaminatie door dioxines.

1.7. Tijdens een studiedag op 17 maart ontmoette de voedingsdeskundige een collega van veevoederproducent Huys geconfronteerd met gelijkaardige problemen. Bij het traceren van de gemeenschappelijke grondstoffen van de twee veevoederproducenten werd vastgesteld dat de vetten van één en dezelfde vetsmelter afkomstig waren.

PARTIE II

CONSTATATIONS ET CONCLUSIONS

1. Producteurs d'aliments pour animaux : genèse d'une crise

1.1. Au début du mois de février, le nutritionniste de la firme De Brabander a examiné quelques hypothèses qui permettraient d'expliquer les symptômes apparemment liés à la livraison d'aliments produits par son entreprise à quelques exploitations avicoles. Les différents tests effectués pour déterminer d'éventuelles insuffisances dans les aliments et la présence de métaux lourds se sont avérés négatifs.

1.2. Le 9 février, le producteur d'aliments pour animaux en informe sa compagnie d'assurances.

Entre le 18 février et le 1^{er} avril, le nutritionniste fait détruire tous les poussins d'un jour provenant des entreprises à problème.

1.3. À la fin du mois de février, tout semblait indiquer qu'il s'agissait d'un problème « ponctuel ». Il s'est toutefois avéré ultérieurement qu'il n'en était rien et qu'une contamination supplémentaire s'était déclarée par le biais d'une source dérivée. Celle-ci résultait de la destruction de poussins contaminés par l'entreprise Rendac, qui a ensuite réintroduit les graisses dans la chaîne alimentaire (aliments pour bétail).

1.4. La contamination la plus importante s'est produite chez les poules reproductrices, fin janvier, à la suite de la livraison, le 19 janvier, de graisse contaminée à certains producteurs d'aliments composés. Cette contamination a entraîné en premier lieu une baisse de ponte et une diminution du taux d'éclosion. Par l'intermédiaire des poules reproductrices, la contamination s'est aussi étendue aux poussins destinés à la consommation.

1.5. Une mortalité accrue a été constatée chez ces poussins livrés fin février. Ces poussins ont été livrés à des entreprises n'ayant aucun lien avec De Brabander ou Huys. Ces entreprises ont été visitées par le docteur Destickere, non pas en qualité de chef de cercle de l'IEV, mais en tant qu'expert d'une compagnie d'assurances dans le cadre de l'expertise qui lui avait été confiée par celle-ci.

1.6. Le 16 mars, le nutritionniste émet l'hypothèse d'une contamination par des dioxines.

1.7. Au cours d'une journée d'étude, le 17 mars, le nutritionniste a rencontré un collègue travaillant pour le producteur d'aliments pour bétail Huys, qui était confronté à des problèmes de même nature. En déterminant l'origine des matières premières communes aux deux producteurs d'aliments pour animaux, il a été constaté que les graisses provenaient d'un seul et même fondeur.

1.8. De voedingsdeskundige van De Brabander informeert op 18 en 19 maart een directeur van DG4 (Landbouw) telefonisch en per fax. Hij stuurt deze laatste op 19 maart een wetenschappelijk artikel met betrekking tot dioxinesymptomen. Hij deelt tevens mee twee stalen (1 kippenvet, 1 kippenvoer) voor dioxineanalyse te hebben opgestuurd naar het RIKILT. In werkelijkheid werden deze stalen pas op 24 maart opgestuurd.

1.9. Op 21 april meldt het RIKILT telefonisch de aanwezigheid van dioxines en op vrijdag 23 april werd de hoge dioxinewaarde (781 en 958 pg/g vet) in de 2 stalen bevestigd door het RIKILT, tijdens een telefonisch onderhoud met de voedingsdeskundige, in aanwezigheid van een inspecteur van de buitendiensten van DG4. De Brabander licht onmiddellijk de verzekeringsexpert in.

1.10. De Brabander wordt door DG4 geïnformeerd dat Landbouw de zaak verder op zich zal nemen.

1.11. De voedingsdeskundige verzoekt de overheid in elk geval iets te doen aan het probleem van de frituurvetten die blijkaar in de voedselketen terecht komen. Op 28 april vindt overleg plaats op het kabinet van Landbouw. Dit overleg wordt de dag zelf georganiseerd op initiatief van de voedingsdeskundige van De Brabander die zich daartoe « zelf had moeten uitnodigen op het kabinet ». Het kabinet van Landbouw stond in eerste instantie huiverachtig tegen een dergelijk overleg op korte termijn alsook tegenover de voorgestelde strategie.

1.12. De veevoederproducent heeft onmiddellijk de resten van het besmet veevoeder opgespoord en teruggehaald, zodra hij wist dat er dioxines in het spel waren. Voordien werd echter voeder teruggenomen en herwerkt, onder andere in varkensmeel à rato van 2 à 5 %.

1.13. De dioxinebesmetting is enkel aan het licht gekomen omdat de PCB's/dioxines in kippenvoer terecht zijn gekomen. Pluimvee, dat zeer gevoelig is voor dioxines, functioneerde als « biologische verklikker ». Indien de besmetting zich beperkt had tot varkensvoer, was de crisis wellicht nooit aan het licht gekomen. Indien de besmetting in de rundersector had plaatsgevonden, was het probleem wellicht aan het licht gekomen via de monitoring van melk op dioxines, zij het met grote vertraging gezien de analyses die door het VITO worden uitgevoerd, gemiddeld pas na drie maanden beschikbaar zijn.

2. Veevoederproducenten : controle grondstoffen

2.1. De twee betrokken veevoederproducenten beschikken over een GMP (*Good Manufacturing Practices*)-erkenning. Deze GMP-erkenning legt naast de wettelijke ook een aantal bijkomende normen op, die vastgelegd worden door de Nederlandse keuringsdienst

1.8. Le nutritionniste de De Brabander informe un directeur de la DG4 (Agriculture), par téléphone et par fax, les 18 et 19 mars et lui envoie, le 19 mars, un article scientifique traitant des symptômes liés à la dioxine. Il fait également savoir qu'il a envoyé deux échantillons (un de graisse de volaille, un d'aliment pour volaille) au RIKILT à des fins d'analyse de dioxines. Ces échantillons n'ont en fait été envoyés que le 24 mars.

1.9. Le 21 avril, le RIKILT signale par téléphone la présence de dioxine et le vendredi 23 avril, le RIKILT confirme la teneur élevée en dioxines (781 et 958 pg/g de graisse) des deux échantillons au cours d'un entretien téléphonique avec le nutritionniste, en présence d'un inspecteur des services extérieurs de la DG4. De Brabander en avise immédiatement l'expert de la compagnie d'assurances.

1.10. De Brabander est informé par la DG4 que l'Agriculture va prendre l'affaire en charge.

1.11. Le nutritionniste demande aux autorités de s'attaquer en tout cas au problème des graisses de friterie qui aboutissent apparemment dans la chaîne alimentaire. Une concertation a lieu au cabinet de l'Agriculture le 28 avril. Cette concertation est organisée le jour même à l'initiative du nutritionniste de De Brabander, qui « avait dû lui-même s'inviter au cabinet ». Le cabinet de l'Agriculture s'était tout d'abord montré réticent à l'égard d'une telle concertation à bref délai ainsi qu'à l'égard de la stratégie proposée.

1.12. Le producteur d'aliments pour animaux a localisé et repris les restes des aliments pour animaux contaminés dès qu'il a su qu'il y avait un problème de dioxines. Des aliments avaient cependant été repris et retransformés auparavant, notamment en farine de porc, à raison de 2 à 5 %.

1.13. La contamination à la dioxine serait passée inaperçue si les PCB/dioxines ne s'étaient pas retrouvés dans les aliments destinés aux poulets. Les volailles, qui sont très sensibles aux dioxines, ont fait office de « sentinelles biologiques ». Si la contamination s'était limitée aux aliments destinés aux porcs, la crise n'aurait sans doute jamais éclaté. Si la contamination avait affecté le secteur bovin, le problème serait peut-être apparu lors du contrôle effectué pour déterminer la présence de dioxines dans le lait, fût-ce très tardivement, étant donné que les analyses effectuées par la VITO ne sont en moyenne disponibles qu'après trois mois.

2. Producteurs d'aliments pour animaux : contrôle des matières premières

2.1. Les deux producteurs d'aliments pour animaux concernés disposent d'un agrément GMP (*Good Manufacturing Practices*). Cet agrément GMP impose, en plus des normes légales, un certain nombre de normes fixées par le service néerlandais de contrôle des aliments, en

voerders, met het oog op het verhogen van de veiligheid voor mens, dier en milieu. De GMP-erkenning is noodzakelijk voor de export naar Nederland. Er bestaat in eigen land geen vergelijkbare GMP-erkenning.

2.2. De leveranciers van vetten blijken geen GMP-procedure te hanteren. Vetsmelter Verkest, bij wie eind maart door de diensten van DG4 onderzoek werd uitgevoerd, bleek echter de aanvraag van een GMP-erkenning zo goed als afgerond te hebben.

2.3. Een belangrijk voordeel van een GMP-procedure is het verhogen van de traceerbaarheid.

2.4. De veevoederproducenten De Brabander en Huys vertrouwden op de producten van vetsmelter Verkest. Zij betrokken hun vet respectievelijk sinds 1969 en sinds ruim 10 jaar bij dezelfde vetsmelter. Voordien werden nooit gelijkaardige problemen vastgesteld met de kwaliteit van het vet.

2.5. De levering van vet is onderworpen aan contractuele verplichtingen, die prijs, kwaliteit, leveringsperiode en hoeveelheid vastleggen. De kwaliteitsnormen beperkten zich tot het percentage vrije vetzuren en onzuiverheden. Deze kwaliteit werd door de veevoederproducenten zelf gecontroleerd. Een van de veevoederproducenten kocht daartoe een infraroodtoestel aan.

2.6. Van iedere levering van grondstoffen werden stalen genomen. Deze werden twee maanden bewaard. De stalen van afgewerkte producten werden maximaal 90 dagen bewaard, wat overeenstemt met de maximale houdbaarheidsduur van vitamines uit het voeder.

2.7. Ten tijde van de crisis bestond er geen enkele wettelijke analyseverplichting op inkomende grondstoffen. (Intussen werd wel een *monitoring* ingevoerd op kritische grondstoffen.)

2.8. De ontwikkeling van een intensieve niet-grondgebonden landbouw leidt tot productieoverschotten, die soms tegen lage prijzen moeten worden afgezet.

In dat verband kan de rendabiliteit van het product onder meer via een vermindering van de prijzen van grondstoffen voor veevoeder worden opgevoerd.

Op dat ogenblik is de verleiding groot om afval waarvan de verwerking een financieel voordeel genereert, in de dierenvoeding te mengen.

3. Plumveeslachthuizen

3.1. Volgens Dr. Destickere zijn grote aantallen moederdieren en soms reeds via het ei besmette braadkuikens, die sterk besmet voedsel hadden gegeten in de voedselketen terecht gekomen.

3.2. Bij de keuringen werd niets abnormaals vastgesteld, ook niet bij dieren die afkomstig waren van de gecontamineerde bedrijven. Onder abnormaal wordt verstaan : een hogere sterfte bij aankomst in het slacht-

vue de renforcer la sécurité pour les personnes, les animaux et l'environnement. L'agrément GMP est nécessaire pour l'exportation à destination des Pays-Bas. Il n'existe pas de tel agrément GMP dans notre pays.

2.2. Les fournisseurs de graisses n'appliquent pas de procédure GMP. Le fondeur Verkest, chez lequel les services de la DG4 ont procédé à une enquête, à la fin du mois de mars, était néanmoins pratiquement sur le point d'obtenir l'agrément GMP.

2.3. Un avantage important de la procédure GMP est l'amélioration de la traçabilité.

2.4. Les producteurs d'aliments pour animaux De Brabander et Huys avaient confiance dans les produits de Verkest. Ils achetaient leur graisse chez ce fondeur respectivement depuis 1969 et depuis environ 10 ans sans jamais avoir connu, précédemment, de problèmes analogues en rapport avec la qualité de la graisse.

2.5. La livraison de graisse est soumise à des obligations contractuelles concernant le prix, la qualité, le délai de livraison et la quantité. Les normes de qualité se limitaient au pourcentage d'acides gras libres et d'impuretés. Cette qualité était contrôlée par les producteurs d'aliments pour animaux eux-mêmes. L'un des producteurs d'aliments pour animaux avait acquis à cet effet un appareil à infrarouges.

2.6. Des échantillons étaient prélevés sur chaque livraison de matières premières. Ces échantillons étaient conservés durant deux mois. Les échantillons des produits finis étaient conservés au maximum 90 jours, période qui correspond à la durée maximale de conservation des vitamines dans les aliments.

2.7. Au moment de la crise, il n'existait aucune obligation légale d'analyse des matières premières entrantes. (Depuis lors, un système de *monitoring* a été instauré sur les matières premières critiques.)

2.8. Le développement d'une agriculture intensive, non liée au sol, génère une production excédentaire qu'il faut parfois écouler à bas prix.

Dans ce contexte, la rentabilité du produit peut entre autres être améliorée par une diminution du prix des matières premières pour aliments pour animaux.

La tentation est alors grande d'introduire dans l'alimentation animale des déchets pour l'évacuation desquels un avantage financier est concédé.

3. Abattoirs de volailles

3.1. Selon le docteur Destickere, de grandes quantités de poules reproductrices et de poussins à rôtir, ceux-ci parfois déjà contaminés via l'œuf, ayant absorbé des aliments fortement contaminés se sont retrouvées dans la chaîne alimentaire.

3.2. Rien d'anormal n'a été constaté lors des expertises, y compris chez les animaux provenant des entreprises contaminées. Par anormal, il faut entendre une mortalité élevée à l'arrivée à l'abattoir, davantage de

huis, meer ziekten of afwijkingen (onder andere buikwaterzucht), opmerkelijke kleurverschillen, ondergewicht.

3.3. Er werden zeer weinig gevallen van buikwaterzucht (ascites) vastgesteld. Dr. Destickere legde in zijn nota van 27 april een verband tussen de contaminatie en het voorkomen van ascites. Voor de IVK-keurders was het lage aantal gevallen van ascites geen reden tot verdenking.

3.4. Het gebeurt uiterst zelden dat een partij aangevoerde kippen wordt afgekeurd. Indien zulks gebeurt worden de handelaren en veevoederproducenten daar onverwijld van in kennis gesteld. In de desbetreffende periode werd, in ieder geval wat de vertegenwoordigers van de slachthuizen betreft die kwamen getuigen, geen verhoogde afkeuring vastgesteld.

3.5. De dieren waren bij aanvoer naar het slachthuis niet vergezeld van enig begeleidingsdocument. Deze documenten werden pas per 1 maart 1999 verplicht gesteld. De onderzoekscommissie stelde vast dat in de periode na 1 maart 1999 men geconfronteerd werd met een transport zonder begeleidingsdocument, een niet-reglementair begeleidend schrijven van de bedrijfsdierenarts en een reglementair begeleidingsdocument dat niet correct was ingevuld door de bedrijfsdierenarts.

3.6. Een hoger aantal dode dieren bij de aanvoer vestigt niet noodzakelijk de aandacht op gezondheidsproblemen bij de slachthuizen. Dit kan door uiteenlopende factoren worden veroorzaakt, onder andere door het pakken of het vervoer, het feit dat de kippen overdag in kratten worden geladen in plaats van 's nachts, de buitentemperatuur en het tijdstip van transport. Er kan aanzienlijke sterfte optreden door een niet optimale ventilatie.

3.7. De aanvoer van kippen was hoog in de maanden maart en april 1999. Volgens een slachthuisuitbater werd dit veroorzaakt door een hoge vraag naar verse kip. Er lijkt echter geen duidelijke correlatie te zijn tussen het inleggen van eieren, het uitzetten van kuikens en de verhoogde slachtcijfers.

4. DG4 (Landbouw)

4.1. De directeur van de dienst Kwaliteit Grondstoffen en Analyses (DG4) ontving op 8 maart 1999 een telefonische oproep van de voedingsdeskundige van De Brabander, die twee elementen bevatte :

— mededeling van problemen in een aantal pluimveebedrijven. De voedingsdeskundige verklaarde hierover meer bepaald dat hij de toestand uitlegde aan de directeur;

— de vraag om een lijst met erkende ontmettingsmiddelen voor zaaizaad.

maladies ou d'altérations (notamment ascite), des différences de couleur notables, un poids insuffisant.

3.3. Très peu de cas d'ascite ont été constatés. Dans sa note du 27 avril, le docteur Destickere a établi un lien entre la contamination et l'apparition d'ascite. Pour les experts de l'IEV, le nombre peu élevé de cas d'ascite ne portait pas à la suspicion.

3.4. Il est extrêmement rare qu'un lot de poulets soit refusé. Si un tel cas se produit, les commerçants et les producteurs d'aliments pour animaux en sont immédiatement informés. Pendant la période en question, il n'y a pas eu, du moins en ce qui concerne les représentants des abattoirs venus témoigner, d'augmentation du taux de refus.

3.5. À leur arrivée à l'abattoir, les animaux n'étaient pourvus d'aucun document d'accompagnement. Ces documents n'ont été imposés qu'à partir du 1^{er} mars 1999. La commission d'enquête a constaté qu'après le 1^{er} mars 1999, l'on a été confronté à un cas où les animaux étaient transportés sans document d'accompagnement, à un cas où la lettre d'accompagnement du vétérinaire d'exploitation n'était pas réglementaire et à un cas où le document d'accompagnement réglementaire n'avait pas été correctement complété par le vétérinaire d'exploitation.

3.6. Une mortalité plus élevée à l'arrivée n'attire pas nécessairement l'attention sur des problèmes sanitaires dans les abattoirs, cette mortalité pouvant être due à divers facteurs, tels que la mise en caisse ou le transport, le fait que les poulets soient mis en caisse pendant la journée et non la nuit, la température extérieure et l'heure du transport. Une mortalité importante peut être due à une ventilation non optimale.

3.7. L'arrivage de poulets a été important pendant les mois de mars et d'avril 1999. Selon un exploitant d'abattoir, cela s'explique par une forte demande de poulets frais. Il ne semble pas y avoir de corrélation claire entre la ponte des œufs, l'éclosion des poussins et l'augmentation du nombre d'abattages.

4. DG4 (Agriculture)

4.1. Le directeur du service Qualité des matières premières et Analyses (DG4) a reçu, le 8 mars 1999, un appel téléphonique émanant du nutritionniste de la société De Brabander, qui comportait deux éléments :

— signalement de problèmes dans un certain nombre d'exploitations avicoles. Le nutritionniste a déclaré plus précisément à ce sujet avoir expliqué la situation au directeur;

— demande de communication d'une liste des désinfectants agréés pour graines.

4.2. Een lijst met bestrijdings- en ontsmettingsmiddelen werd doorgefaxt, maar er werd geen aandacht gegeven aan het eerste element van de oproep.

4.3. De voedingsdeskundige van De Brabander deelt de directeur van DG4 op 18 maart telefonisch mee dat het veevoer mogelijk is besmet was met dioxines. De melding bevat vijf elementen :

1. Er is een probleem met de moederdieren. De klachten zijn : legdaling, slecht uitkomende eieren en vergiftigingsverschijnselen.

2. De oorzaak is mogelijk dioxines in het veevoer.

3. De herkomst is mogelijk een vetsmelter (Verkest).

4. Dit vermoeden steunt op een overleg met een andere veevoederproducent (Huys), die met dezelfde problemen te kampen heeft.

5. Het besluit dioxineanalyses te laten uitvoeren op 2 stalen, één kippenvoer en één kippenvet bij het RIKILT (Nederland).

Deze melding wordt op 19 maart ook per fax bevestigd.

4.4. De directeur geeft, in navolging van deze melding, een schriftelijke controleopdracht aan de bevoegde ingenieurs van de buitendienst teneinde onderzoek uit te voeren bij Verkest. De vraag voor deze controle was afkomstig van Dr. Destickere, die bij voorvermeld telefoongesprek aanwezig was. De ingenieurs van de buitendienst ontvingen deze opdracht op 23 maart via het interne systeem voor controleaanvragen, raadpleegden diezelfde dag nog de voedingsdeskundige van De Brabander en trokken de dag erna op onderzoek uit.

4.5. De directeur nam, met uitzondering van een controleopdracht en een rondvraag bij andere veevoederproducenten om te vernemen of zich in door hen beleverde pluimveebedrijven eveneens bepaalde symptomen voordeden, geen andere maatregelen. DG5 werd niet geïnformeerd.

4.6. DG4 bleek niet op de hoogte van het feit dat er bij de aanmaak van vetten voor de productie van veevoeder ook containerparkvetten werden gebruikt.

4.7. De leidende ambtenaar van DG4 werd op 28 april ingelicht. Het kabinet werd volgens hem op 26 april geïnformeerd.

4.8. Pas op 28 april 1999 wordt de veterinaire inspectie (DG5) ingelicht tijdens een vergadering op het kabinet Landbouw. Op deze datum wordt tevens een actieplan opgesteld. Onderdelen van dit actieplan zijn, volgens haar, een « risicoanalyse » alsook het traceren van bedrijven die mogelijk besmet veevoeder hebben ontvangen. De zogenaamde risicoanalyse is bedoeld om

4.2. Une liste de pesticides et de désinfectants a été envoyée par fax, mais le premier élément de l'appel n'a pas retenu l'attention.

4.3. Le nutritionniste de De Brabander informe téléphoniquement le directeur de la DG4, le 18 mars, que les aliments pour animaux ont probablement été contaminés par des dioxines. L'information comporte cinq éléments :

1. Il existe un problème avec les poules reproductrices. Les symptômes sont les suivants : diminution de la ponte, mauvaise éclosion des œufs et signes d'intoxication.

2. La cause est peut-être imputable à la présence de dioxines dans les aliments pour animaux.

3. L'origine est peut-être un fondeur de graisse (Verkest).

4. Cette supposition s'appuie sur une concertation avec un autre producteur d'aliments pour animaux (Huys) confronté aux mêmes problèmes.

5. La décision de faire réaliser une analyse de dioxine sur 2 échantillons, un d'aliments pour volaille et un de graisse de volaille, auprès du RIKILT (Pays-Bas).

Cette communication est confirmée le 19 mars par fax.

4.4. À la suite de cette notification, le directeur rédige un ordre de mission de contrôle à l'intention des ingénieurs compétents du service extérieur pour que ceux-ci mènent une enquête chez Verkest. La demande de contrôle émanait du docteur Destickere, qui était présent lors de l'entretien téléphonique susmentionné. Les ingénieurs du service extérieur ont reçu cet ordre de mission le 23 mars, via le système interne de demande de contrôle. Ils ont encore consulté le jour même le nutritionniste de la société De Brabander et sont partis en mission le jour suivant.

4.5. Le directeur n'a pris aucune autre mesure, si ce n'est d'interroger d'autres producteurs d'aliments pour animaux afin de savoir si des symptômes déterminés s'étaient également produits dans les exploitations avicoles s'approvisionnant chez eux. La DG5 n'a pas été informée.

4.6. La DG4 semblait ignorer que l'on utilisait également des graisses provenant de parcs à conteneurs dans la fabrication des graisses destinées à la production d'aliments pour animaux.

4.7. Le fonctionnaire dirigeant de la DG4 a été informé le 28 avril. Le cabinet avait été informé le 26 avril.

4.8. L'inspection vétérinaire (DG5) est informée le 28 avril 1999, au cours d'une réunion au cabinet de l'Agriculture. À cette date, un plan d'action est également dressé. Les éléments de ce plan d'action sont, selon elle, une « analyse du risque » ainsi que le traçage des entreprises qui peuvent avoir reçu des aliments pour animaux contaminés. L'analyse de risque a pour but de

de mogelijk besmette schakels van de voedselketen te achterhalen.

4.9. DG5 werd niet eerder geïnformeerd, omdat het « om een probleem van grondstoffen ging, wat tot de bevoegdheid van DG4 behoorde ». Daarmee werd aangegeven dat de boodschap van de voedingsdeskundige niet goed werd geanalyseerd en eenzijdig werd opgevolgd. Indien DG5 eerder geïnformeerd was, had dit op 20 maart al moeten leiden tot het blokkeren van een aantal van contaminatie verdachte bedrijven en tot een verscherpt toezicht op mogelijke ziekten in de hele sector.

4.10. De Algemene Eetwareninspectie (AEWI), noch het IVK werden ingelicht door DG4, omdat men ervan uitging dat Dr. Destickere het IVK had verwittigd, en zo onrechtstreeks de AEWI, die tot hetzelfde departement behoorde.

4.11. Op basis van het tweede proces-verbaal hebben de ambtenaren van de buitendienst van DG4 na 28 mei intensief met de rechterlijke overheid samengewerkt.

5. DG4 controle en monitoring

5.1. De controles op grondstoffen, noch die op veevoer hebben in de aanloop van de crisis iets opgeleverd. Dit was logisch, omdat daarop geen controles op dioxines/PCB's werden uitgevoerd.

5.2. Controles op dioxines en PCB's in veevoer en vet waren niet verplicht door de EU. Er bestonden trouwens geen normen voor deze matrixen.

5.3. De *monitoring* die door DG4 werd uitgevoerd op grondstoffen en voeder gebeurde in functie van mogelijke risico's. De te analyseren risicostoffen werden bepaald door de EU. Iedere lidstaat diende in dit kader een eigen monitoringprogramma op te stellen en mee te delen aan de andere lidstaten.

5.4. DG4 blijkt meer controles uit te voeren op afgewerkte veevoerders dan op grondstoffen. Bovendien blijkt DG4 de diensten van OVAM, een instelling ressorterend onder het Vlaams Gewest, die met een te hoge werkdruk te kampen hebben, regelmatig bij te springen voor controletaken die op het snijpunt van de bevoegdheden van de twee diensten liggen. Juridisch bevinden deze acties zich soms in een schemerzone.

5.5. Een budget van 600 miljoen frank op jaarbasis staat toe 12 000 stalen per jaar te analyseren, waardoor de mogelijkheid om een dioxinebesmetting voor het uitbreken van een crisis te ontdekken, wordt opgevoerd tot 99 %. Deze schatting is gebaseerd op dioxineanalyses à rato van 50 000 frank per stuk.

retrouver les éventuels maillons contaminés de la chaîne alimentaire.

4.9. La DG5 n'a pas été informée plus tôt, parce que « il s'agissait d'un problème de matières premières, lequel était de la compétence de la DG4 ». Cela indique que le message du nutritionniste n'a pas été correctement analysé et n'a reçu un suivi que de la part d'une seule DG. Si la DG5 avait été informée plus tôt, cela aurait dû aboutir, dès le 20 mars, au blocage d'un certain nombre d'entreprises soupçonnées de contamination et à une surveillance renforcée des maladies éventuelles dans l'entièreté du secteur.

4.10. Ni l'inspection générale des denrées alimentaires (IGDA) ni l'IEV n'ont été informées par la DG4, qui supposait que le docteur Destickere s'était chargé d'informer l'IEV, et donc indirectement l'IGDA, qui appartenait au même département.

4.11. Après le 28 mai, les fonctionnaires du service extérieur de la DG4 ont collaboré de manière intensive avec les autorités judiciaires sur la base du deuxième procès-verbal.

5. Contrôle et surveillance de la DG4

5.1. Ni les contrôles pratiqués sur les matières premières, ni ceux pratiqués sur les aliments pour animaux n'ont donné de résultats au cours de la phase initiale de la crise. Cela était logique, étant donné qu'aucun contrôle en matière de dioxines/PCB n'était effectué.

5.2. Les contrôles portant sur les dioxines et les PCB dans les aliments pour animaux et la graisse n'étaient pas imposés par l'UE. Il n'existait d'ailleurs pas de normes pour ces matrices.

5.3. La surveillance de la DG4 sur les matières premières et les aliments pour animaux était exercée en fonction des risques potentiels. La liste des substances à risque devant faire l'objet d'analyses était arrêtée par l'UE. Chaque État membre devait, dans ce cadre, établir son propre programme de surveillance et le communiquer aux autres États membres.

5.4. Il s'avère que la DG4 contrôle davantage les aliments pour bétail que les matières premières. On constate en outre que la DG4 vient régulièrement en aide aux services de l'OVAM, institution relevant de la Région flamande, qui sont confrontés à une charge de travail trop importante, pour les tâches de contrôle qui se situent au carrefour des compétences des deux services. Juridiquement parlant, ces actions se situent quelquefois dans une zone d'ombre.

5.5. Un budget de 600 millions de francs, sur base annuelle, permet d'analyser 12 000 échantillons par an, ce qui porte à 99 % les chances de découvrir une contamination par la dioxine avant le déclenchement d'une crise. Cette estimation se fonde sur des analyses de dioxine au prix de 50 000 francs par pièce.

6. DG4 en toenemende werkdruk

Door het toenemend aantal nieuwe controle-opdrachten (BSE (°), aflatoxines, hormonen, antibiotica) dienen de ambtenaren van DG4 mede op vraag van de EU steeds nieuwe (crisis)problematieken op te volgen, zonder dat de nieuwe opdrachten voldoende worden afgewogen in functie van het personeelsbestand.

7. DG5 (Landbouw)

7.1. De diergeneeskundige diensten (DG5) van Landbouw traden pas in actie op 28 april 1999, toen zij via een overlegvergadering op het kabinet van Landbouw werden geïnformeerd. De ambtenaar die de leiding had van de dienst Diergezondheid, hoorde daarvoor het eerst het woord « dioxine » vallen.

Geen ambtenaar van DG4 heeft eraan gedacht de diergeneeskundige dienst op de hoogte te brengen. Het diensthoofd van DG5 werd 's anderendaags, op 29 april, op de hoogte gebracht van de problematiek door voorvermelde ambtenaar. Men stelde die dag vast dat men niet beschikte over de noodzakelijke informatie aangaande de wijze van overdracht van dioxines noch welke de betrokken pluimveebedrijven waren.

7.2. Op 29 april werd informatie uitgewisseld met DG4 en werd er samengewerkt om de lijst van de besmette bedrijven te achterhalen.

7.3. Op 30 april werden alle betrokken inspecteurs van de buitendiensten gefaxt over het probleem.

7.4. De aanpak : men poogde de kippen, eieren en kuikens te traceren, onder meer via de gemeenten. Deze maatregelen zouden conform zijn aan de EU-procedures voor besmettelijke ziekten bij dieren.

7.5. De directeur-generaal van DG5 werd pas op 17 mei 1999 op de hoogte gebracht van een dioxine-besmetting van veevoeder, op het moment dat het hoofd van de diergeneeskundige diensten van DG5 op internationale zending was. Pas op 26 mei vernam hij meer over de besmetting van kippen. Volgens de directeur-generaal van DG5 was deze trage informatiedoorstroming niet foutief, daar ze geen enkele vertraging had veroorzaakt. Bovendien was volgens hem het diensthoofd van de diergeneeskundige dienst bevoegd om alle noodzakelijke beslissingen te nemen en alle betrokken instanties daarvoor te contacteren.

7.6. Voor 28 april was er echter op geen enkele wijze sprake van enige informatieoverdracht tussen DG4 en DG5. Van het rapport dat Dr. Destickere op

(°) BSE : bovine spongiforme encephalitis

6. DG4 et accroissement de la charge de travail

Étant donné la multiplication des nouvelles tâches de contrôle (ESB(°), aflatoxines, hormones, antibiotiques), les fonctionnaires de la DG4 doivent constamment, notamment à la demande de l'UE, gérer de nouveaux problèmes (de nouvelles crises) sans qu'il soit tenu compte de l'effectif du personnel.

7. DG5 (Agriculture)

7.1. Les services vétérinaires (DG5) de l'Agriculture ne sont entrés en action que le 28 avril 1999, lorsqu'ils ont été informés de la situation durant une réunion de concertation au cabinet de l'Agriculture. C'est à cette occasion que le fonctionnaire qui dirigeait le service de Santé animale a entendu pour la première fois prononcer le mot « dioxine ».

Aucun fonctionnaire de la DG4 n'a pensé à informer le service vétérinaire. Le chef de service de la DG5 a été mis au courant de la problématique, le lendemain, le 29 avril, par le fonctionnaire susmentionné. On a constaté ce jour-là que les informations nécessaires concernant le mode de transmission des dioxines et les entreprises avicoles concernées n'étaient pas disponibles.

7.2. Le 29 avril, des informations ont été échangées avec la DG4 et les deux directions ont collaboré pour trouver la liste des entreprises contaminées.

7.3. Le 30 avril, tous les inspecteurs concernés des services extérieurs ont été avisés du problème par fax.

7.4. La stratégie : on s'est efforcé de déterminer l'origine des poulets, des œufs et des poussins entre autres en faisant appel aux communes. Ces mesures devaient être conformes aux procédures européennes concernant les maladies contagieuses des animaux.

7.5. C'est le 17 mai 1999 seulement, au moment où le chef des services vétérinaires de la DG5 était en mission à l'étranger, que le directeur général de la DG5 a été informé d'une contamination des aliments pour animaux par la dioxine. C'est le 26 mai seulement qu'il a reçu des informations complémentaires concernant la contamination des poulets. Selon le directeur général de la DG5, cette lenteur dans la circulation des informations ne pouvait pas être considérée comme une faute, étant donné qu'elle n'avait engendré aucun retard. En outre, le chef de service du service vétérinaire était, selon lui, habilité à prendre toutes les décisions nécessaires et à contacter pour cela toutes les instances concernées.

7.6. Il n'y a toutefois pas eu la moindre transmission d'informations entre la DG4 et la DG5 avant le 28 avril. C'est le 4 mai 1999 seulement que la DG5 a eu con-

(°) ESB : encéphalite spongiforme bovine

22 april aan DG4 liet bezorgen, kreeg DG5 pas kennis op 4 mei 1999.

7.7. Op 21 mei kwamen de eerste resultaten binnen van stalen die door de overheid zelf naar het RIKILT waren gestuurd ter analyse. Een vetstaal, afkomstig van veevoederfabrikant De Brabandere (Wingene) *de dato* 26 januari 1999, bevatte 60 pgr dioxines per gram vet. Dit gaf echter geen aanleiding voor de betrokken diensten om onmiddellijk verregaande maatregelen te treffen, hoewel hiermee de resultaten van eerdere privé-analyses werden bevestigd. Het blijft zelfs onduidelijk in welke mate bedrijven die tot de klantenkring van deze veevoederfabrikant behoorden, onmiddellijk werden geblokkeerd.

Tussen 4 mei en 26 mei 1999 legden de diergeneeskundige diensten de principes vast van de te volgen strategie, in overleg met inspecteurs van de buitendiensten. Bovendien werden diverse bedrijven geblokkeerd die besmet voeder hadden ontvangen, evenals producten van deze bedrijven. Tot slot werd eveneens overgegaan tot het nemen van stalen bij varkens.

7.8. Pas op 26 mei, wanneer de resultaten van de monsters kippenvet en eieren, die op 4 en 5 mei bij een aantal bedrijven zijn genomen, binnenlopen, wordt een crisisvergadering belegd. Daarop wordt beslist :

- alle pluimvee en de producten daarvan (consumptie-eieren en broedeieren) worden gedurende 30 dagen onder bewarend beslag geplaatst aan de hand van lijsten die door het centraal bestuur werden opgesteld;

- gedurende deze periode wordt in deze bedrijven onderzoek uitgevoerd;

- na overleg beslissen de betrokken ministeries op basis van de nieuwe analyseresultaten om de pluimveebedrijven die eventueel besmet voeder hebben gekregen onder bewaking te stellen in afwachting van aanvullende analyses. De producten van deze bedrijven mogen niet in de handel worden gebracht. Er wordt op dat moment nog niet besloten om producten uit de rekken te halen, hoewel daar op basis van de nieuwe resultaten reden toe kon zijn. Die beslissing wordt op 28 mei genomen.

7.9. Op 18 mei werd opdracht gegeven om staalnames bij varkens uit te voeren. Zulks is wel bijzonder laat, gezien de nota Destickere, die op 28 april aan de minister van Volksgezondheid en het IVK werd overgemaakt, duidelijk stelt dat er ook besmet voer aan varkens werd geleverd. Toch wordt op dat moment, noch later, bijvoorbeeld bij de belangrijke overlegvergadering van 11 mei, besloten dit spoor verder uit te diepen.

naissance du rapport que le docteur Destickere avait remis le 22 avril à la DG4.

7.7. Les premiers résultats des échantillons que les autorités elles-mêmes avaient envoyé au RIKILT pour analyse sont arrivés le 21 mai. Un échantillon de graisse, provenant du fabricant d'aliments pour animaux De Brabandere (Wingene) et daté du 26 janvier 1999, contenait 60 pgr de dioxines par gramme. Ce résultat n'a toutefois pas incité les services concernés à prendre sur-le-champ des mesures radicales, bien que ce résultat confirmât celui d'analyses effectuées précédemment à titre privé. On ne sait même pas très bien dans quelle mesure les entreprises, faisant partie de la clientèle de ce fabricant d'aliments pour animaux, ont été immédiatement bloquées.

Entre le 4 mai et le 26 mai 1999, les services vétérinaires ont fixé les principes de la stratégie à suivre et ce, en concertation avec les inspecteurs des services extérieurs. L'on a en outre bloqué diverses entreprises qui avaient reçu des aliments pour bétail contaminés ainsi que des produits de ces entreprises. Enfin, l'on a également prélevé des échantillons chez des porcs.

7.8. C'est le 26 mai seulement, après réception des résultats relatifs aux échantillons de graisse de poulet et d'œufs prélevés les 4 et 5 mai dans un certain nombre d'entreprises, qu'une réunion de crise est convoquée. Les décisions prises à cette occasion sont les suivantes :

- toutes les volailles et leurs produits (œufs destinés à la consommation et œufs à couver) sont placés sous saisie conservatoire pendant 30 jours, sur la base des listes qui ont été établies par l'administration centrale;

- une enquête est effectuée dans ces entreprises pendant cette période;

- après concertation, les ministères concernés décident, sur la base des nouveaux résultats d'analyse, de placer sous surveillance, dans l'attente d'analyses complémentaires, les exploitations avicoles qui auraient éventuellement reçu des aliments contaminés. Les produits de ces entreprises ne peuvent être commercialisés. À ce moment, il n'est pas encore décidé de retirer les produits des rayons, bien qu'il puisse y avoir des raisons de le faire, compte tenu des nouveaux résultats. Cette décision sera prise le 28 mai.

7.9. Le 18 mai, il a été donné ordre de prélever des échantillons sur les porcs. Toutefois, cette mesure intervient particulièrement tard, étant donné que la note Destickere, transmise le 28 avril au ministre de la Santé publique et à l'IEV, indique clairement que des aliments contaminés ont également été livrés à des exploitations porcines. Il n'a cependant pas été décidé, ni à ce moment-là ni plus tard, par exemple lors de l'importante réunion de concertation du 11 mai, d'approfondir cette piste.

7.10. Volgens DG5 werden de passende maatregelen genomen, onder andere door het in beslag nemen van 20 000 moederkippen.

8. DG5 en de meldingsplicht

8.1. DG5 beschikt over dierenartsen die ter plaatse bedrijven bezoeken. De dierenartsen moeten de dieren die aangetast zijn of ervan worden verdacht aangetast te zijn door een gereguleerde besmettelijke ziekte onderzoeken en de gevallen van besmetting binnen 24 uur melden.

8.2. Artikel 17 van het koninklijk besluit van 15 maart 1926 houdende het inrichtingsreglement van de diergeneeskundige dienst, vervangen door het koninklijk besluit van 3 mei 1999, legde een meldingsplicht op aan de erkende dierenartsen. Deze moeten « aan hun inspecteurs kennis geven van alle feiten die van belang zijn voor de diergeneeskundige dienst en de diergeneeskundige wetenschap ». DG5 had dus via de vastgestelde symptomen eerder op de hoogte kunnen zijn. Ook bedrijfseigenaren hebben een meldingsplicht.

8.3. Het meldingsplichtmechanisme werkt echter niet. Niet alle erkende dierenartsen blijken immers op de hoogte te zijn van het besluit van 1926, laat staan van de exacte interpretatie die aan artikel 17 dient te worden gegeven. Er bestaat bij DG5 geen verklarend handboek waarin deze wetgeving wordt uitgelegd, of waarin de rechten en plichten van de betrokken dierenartsen gedetailleerd worden beschreven. Ook het feit dat het aantal meldingen op grond van het betrokken besluit miniem was, wijst erop dat voormeld artikel niet goed was gekend. Op 22 november 1999 werd aan alle erkende dierenartsen een omzendbrief gestuurd, waarin een duidelijke onderrichting wordt verstrekt met betrekking tot hun rechten en plichten.

8.4. In tegenstelling tot wat het hoofd van DG5 stelde, gold de meldingsplicht enkel bij gereguleerde besmettelijke, overdraagbare en aangifteplichtige ziekten, zoals die op de officiële lijst voorkomen. Het is echter aan de provinciale laboratoria, waar de betrokken dierenarts de nodige tests kan laten uitvoeren, om te bevestigen of het al dan niet gaat om een besmettelijke ziekte. Dat het ging om een intoxicatie doet niets af aan het feit dat symptomen werden vastgesteld en de meldingsplicht moest nageleefd worden.

8.5. De meldingsplicht in het kader van het koninklijk besluit van 1926 en de dierengezondheidswet, geldt enkel voor de dierenartsen, niet voor de ingenieurs van het departement Landbouw. Dit betekent niet dat de ambtenaren van DG4 niet verplicht waren hun collega's van DG5 te informeren dat zij van de besmetting op de hoogte waren.

7.10. Selon la DG5, les mesures adéquates ont été prises, notamment par la saisie de 20 000 poules reproductrices.

8. La DG5 et le devoir d'information

8.1. La DG5 dispose de vétérinaires qui visitent les entreprises sur site. Les vétérinaires doivent examiner les animaux contaminés ou suspectés d'être contaminés par une maladie contagieuse réglementée et notifier les cas de contamination dans les 24 heures.

8.2. L'article 17 de l'arrêté royal du 15 mars 1926 portant règlement organique du service vétérinaire, remplacé par l'arrêté royal du 3 mai 1999, imposait, selon les fonctionnaires de la DG5, un devoir d'information aux vétérinaires agréés. Ceux-ci doivent en effet « signaler à leur inspecteur tous les faits intéressant le service et la science vétérinaire ». La DG5 aurait donc pu être informée plus tôt, suite aux symptômes constatés. Le devoir d'information s'impose également aux propriétaires d'exploitation.

8.3. Le mécanisme relatif à l'obligation de notification ne fonctionne cependant pas. En effet, les vétérinaires agréés ne semblent pas être tous au courant de l'arrêté de 1926, sans parler de l'interprétation exacte qui doit être donnée à l'article 17. Il n'existe à la DG5 aucun manuel dans lequel cette législation est expliquée ou dans lequel les droits et devoirs des vétérinaires concernés sont décrits en détail. De même, le fait que le nombre de notifications sur base de l'arrêté en question a été minime montre que l'article susmentionné n'était pas bien connu. Une circulaire a été adressée le 22 novembre 1999 à tous les vétérinaires agréés afin de leur donner une information précise quant à leurs droits et devoirs.

8.4. Contrairement aux déclarations du chef de la DG5, l'obligation de notification ne s'applique essentiellement que dans le cas des maladies contagieuses, transmissibles réglementées et soumises à l'obligation de notification, qui sont mentionnées sur la liste officielle. Il incombe toutefois aux laboratoires provinciaux, où le vétérinaire concerné peut faire effectuer les tests nécessaires, de confirmer s'il s'agit ou non d'une maladie contagieuse. Qu'il s'agissait d'une intoxication n'enlève rien au fait que des symptômes avaient été constatés et que l'obligation d'information devait être respectée.

8.5. L'obligation d'information prévue par l'arrêté royal de 1926 et par la loi sur la santé des animaux vaut uniquement pour les vétérinaires et non pour les ingénieurs du département de l'Agriculture. Cela ne signifie pas que certains fonctionnaires de la DG4 n'étaient pas tenus d'informer leurs collègues de la DG5 dès qu'ils étaient au courant de la contamination.

Voor de laboratoria, zowel die van de overheid als die uit de privé-sector, bestond geen specifieke meldingsplicht op wettelijke basis. Dit sluit niet uit dat de ambtenaren, die tewerkgesteld zijn in overheidsdienst, een « morele » meldingsplicht hebben, wanneer zij bij het uitvoeren van analyses ernstige onregelmatigheden zouden aantreffen.

8.6. Volgens de voedingsdeskundige van een veevoederproducent was er in de periode januari-februari een opstoot van ORT (*Ornitobacterium Rhinotracheale*), een ziekte waarvoor in die periode in Nederland wel een melding werd uitgestuurd. In ons land werd hiervan door Landbouw trouwens geen melding gedaan.

8.7. Het feit dat de dierenartsen niets hebben vastgesteld, was mogelijk te wijten aan het feit dat dieren — zeker in de beginperiode — enkel op een beperkt aantal bedrijven, in eerste instantie gedurende een korte periode, verschijnselen hebben vertoond, waarvan onduidelijk was of het om ziekteverschijnselen ging. Pas in een tweede fase nam het probleem ernstige vormen aan met echte ziektesymptomen bij meerdere bedrijven, die overigens ook niet werden gemeld.

8.8. Uit het feit dat een veevoederproducent op 19 maart aan DG4 melding maakt van zieke dieren, kan worden afgeleid dat op zijn minst enkele bedrijfsdierenartsen op de hoogte waren van het probleem. Niets werd gemeld aan DG5.

8.9. De veevoederproducenten zijn meldingsplichtig aan het ministerie van Landbouw op basis van het koninklijk besluit van 18 januari 1994. Deze meldingsplicht geldt eveneens voor iedere andere persoon, die uit hoofde van zijn beroepsactiviteiten in het bezit is of is geweest of in aanraking is geweest met een partij grondstoffen of diervoeders die ongeschikt is voor gebruik in de diervoeding.

8.10. Men mag niet uit het oog verliezen dat de bedrijfsdierenartsen in sommige gevallen kunnen worden geconfronteerd met een belangenconflict tussen dat bedrijf en de voedselveiligheid. Dat impliceert dat de zelfcontrole van dat bedrijf gepaard moet gaan met een externe controle, met de bedoeling de gevolgen van dergelijke belangenconflicten te ondervangen.

8.11. In oktober 1999 werd door het diensthoofd van DG5 - Diergeneeskundige Diensten op eigen initiatief een administratief onderzoek aangevraagd. De resultaten daarvan zijn (nog) niet bekend.

8.12. De externe audit van *Price Waterhouse & Coopers* (18 januari 1999) heeft erop gewezen dat de controle op de erkende dierenartsen en hun prestaties ontbreekt. Er werd tot op heden echter geen gevolg gegeven aan deze opmerking.

Les laboratoires, tant publics que privés, n'étaient soumis à aucune obligation légale spécifique d'information. Il n'empêche que les agents du secteur public ont un devoir « moral » de signaler les irrégularités graves qu'ils constateraient lors d'analyses.

8.6. Selon le nutritionniste d'un producteur d'aliments pour animaux, il y a eu pendant la période de janvier-février une soudaine manifestation d'ORT (*Ornitobacterium Rhinotracheale*), une maladie qui, à ce moment, a fait l'objet d'une notification aux Pays-Bas. Aucune notification n'a été d'ailleurs faite à ce sujet dans notre pays par l'Agriculture.

8.7. Le fait que les vétérinaires n'aient rien constaté était peut-être dû au fait que les animaux — certainement en début de période — n'ont tout d'abord présenté de symptômes que dans un nombre limité d'entreprises et pendant une courte période, de sorte qu'il n'était pas certain qu'il s'agissait des symptômes d'une maladie. Ce n'est que dans une deuxième phase que le problème a pris des proportions sérieuses, avec de véritables symptômes de maladie dans de nombreuses entreprises qui, du reste, n'ont pas non plus été notifiés.

8.8. Le fait qu'un producteur d'aliments pour animaux ait déclaré des animaux malades à la DG4 le 19 mars peut laisser supposer qu'au moins quelques vétérinaires d'entreprise étaient au courant du problème. Rien n'a été communiqué à la DG5.

8.9. En vertu de l'arrêté royal du 18 janvier 1994, les fabricants d'aliments pour animaux sont soumis à une obligation d'information à l'égard du ministère de l'Agriculture. Cette obligation d'information incombe également à toute autre personne qui, du chef de ses activités professionnelles, est ou a été en possession ou a été en contact avec un lot de matières premières ou d'aliments pour animaux impropre à un usage dans l'alimentation animale.

8.10. On ne peut perdre de vue que dans certains cas les vétérinaires d'entreprise peuvent être confrontés à un conflit entre les intérêts de cette entreprise et ceux de la sécurité alimentaire. Ceci implique que l'autocontrôle des entreprises doit s'accompagner d'un contrôle externe destiné à pallier les conséquences de tels conflits d'intérêts.

8.11. Une enquête administrative a été demandée en octobre 1999 par le chef de service de la DG5 - Services vétérinaires, à sa propre initiative. Les résultats de cette enquête ne sont pas (encore) connus.

8.12. L'audit externe de *Price Waterhouse & Coopers* (18 janvier 1999) a mis en évidence l'absence de contrôle sur les vétérinaires agréés et sur leurs prestations. À ce jour, il n'a cependant été donné aucune suite à cette remarque.

9. Positieve en negatieve lijst

9.1. Het koninklijk besluit van 10 september 1987 betreffende de handel en het gebruik van stoffen bestemd voor dierlijke voeding bevatte in bijlage een beperkende lijst van grondstoffen. Stoffen die niet op de lijst voorkwamen, waren verboden. Dit was onder andere het geval voor gerecycleerde frituurvetten. Deze positieve lijst bood voor alle betrokkenen het voordeel van de duidelijkheid. Het nadeel was dat de lijst lang uitviel en dat het voor niet-gespecialiseerde controleurs moeilijk was om vast te stellen of een bepaalde lading al dan niet in veevoer mocht worden verwerkt.

9.2. Om een afvalproduct te laten hergebruiken als grondstof, diende de betrokken producent te bewijzen dat de afvalstof een agronomisch belang had en dat het product onschadelijk was voor milieu en gezondheid. Het is onduidelijk in welke mate de gevolgde procedure sluitende garanties bood voor milieu en gezondheid.

9.3. Sinds 1 mei is de positieve lijst afgeschaft en vervangen door een negatieve lijst (koninklijk besluit van 8 februari 1999 tot wijziging van het voornoemde koninklijk besluit in uitvoering van de Europese richtlijn EG/96/25 van 29 april 1996). Door de negatieve lijst zijn alle producten die niet verboden zijn, toegelaten. Het gebruik van de negatieve lijst lijkt onvoldoende als instrument om de kwaliteit van grondstoffen en veevoerders te waarborgen.

9.4. Het bestaan van een positieve lijst heeft echter het ontstaan van de dioxinecrisis niet verhinderd.

9.5. Sinds 3 juni 1999 is in ons land, in aanvulling op de negatieve lijst, een verbod van kracht op alle vetten die niet afkomstig zijn van slachthuizen of slagerijen en op plantaardige vetten, met uitzondering van deze afkomstig van eerste gebruik. Het gebruik van frituurvetten blijft dan ook mogelijk, voor zover zij rechtstreeks worden geleverd door de industriële gebruiker aan de vetverwerker of de veevoederproducent.

10. RIKILT : analyses en resultaten

10.1. Op 17 maart contacteerde de voedingsdeskundige van De Brabander het RIKILT in het Nederlandse Wageningen, op aangeven van het VITO, met de vraag om er een analyse te laten uitvoeren op dioxines.

10.2. Op 24 maart werden twee stalen, een met kippenvet en een met kippenvoer, toegezonden ter analyse.

10.3. Op 21 april meldde het RIKILT telefonisch aan de voedingsdeskundige dat het inderdaad gaat om dioxines maar men nog geen waarden kende.

9. Liste positive et négative

9.1. L'arrêté royal du 10 septembre 1987 relatif au commerce et à l'utilisation des substances destinées à l'alimentation des animaux comportait, en annexe, une liste restrictive des matières premières. Les matières ne figurant pas sur la liste étaient interdites. Tel était notamment le cas des graisses de friterie recyclées. Cette liste positive offrait, pour tous les intéressés, l'avantage de la clarté. L'inconvénient résidait dans la longueur de la liste et dans la difficulté pour les contrôleurs non spécialisés de déterminer si un lot donné pouvait ou non être incorporé dans les aliments pour animaux.

9.2. Pour qu'un déchet puisse être réutilisé comme matière première, le producteur concerné devait prouver que le déchet en question revêtait un intérêt agronomique et qu'il ne présentait aucun danger pour l'environnement et la santé. La mesure dans laquelle la procédure suivie offrait des garanties concluantes pour l'environnement et la santé n'est pas clairement établie.

9.3. La liste positive est remplacée par une liste négative depuis le 1^{er} mai (arrêté royal du 8 février 1999 modifiant l'arrêté royal précité en application de la directive européenne CE/96/25 du 29 avril 1996). En vertu de la liste négative, tous les produits non interdits sont autorisés. Cette liste négative ne paraît toutefois pas constituer un instrument suffisant pour garantir la qualité des matières premières et des aliments pour animaux.

9.4. L'existence d'une liste positive n'a cependant pas empêché l'apparition de la crise de la dioxine.

9.5. Depuis le 3 juin 1999, il existe dans notre pays, en complément de la liste négative, une interdiction qui frappe toutes les graisses ne provenant pas d'abattoirs ou de boucheries ainsi que les graisses végétales, à l'exception de celles provenant d'une première utilisation. L'utilisation des graisses de friterie reste donc possible dans la mesure où celles-ci sont fournies directement par l'utilisateur industriel à l'entreprise de transformation des graisses ou au fabricant d'aliments pour animaux.

10. RIKILT : analyses et résultats

10.1. Le 17 mars, le nutritionniste de De Brabander a contacté le RIKILT à Wageningen, aux Pays-Bas, sur indication du VITO, pour demander la réalisation d'une analyse en matière de dioxines.

10.2. Le 24 mars, deux échantillons, l'un de graisse de volaille et l'autre d'aliments pour volaille, ont été expédiés à des fins d'analyse.

10.3. Le 21 avril, le RIKILT a informé le nutritionniste par téléphone qu'il s'agissait effectivement de dioxines, mais que les valeurs n'étaient pas encore connues.

10.4. Op 23 april werden de resultaten per fax meegedeeld. Zij waren dermate hoog dat het RIKILT het nodig achtte ze nogmaals te controleren. De apparatuur werd vervolgens herijkt en de analyses werden overgedaan. De mededeling, die ook werd toegevoegd aan de nota van de verzekeringsexpert *de dato* 27 april zal worden geïnterpreteerd als een reden om te twijfelen aan de uitslag (« het zijn dioxines »). Dit werd later ten onrechte ook aangehaald, door een getuige, als een van de argumenten waarom Landbouw later zelf nog een aantal analyses liet uitvoeren. De boodschap was immers duidelijk : « het gehalte aan dioxines in het voer en in het vet is bijzonder hoog ». Als verantwoorde wetenschappers wensen de onderzoekers van het RIKILT hun resultaten te bevestigen door de monsters, aangevuld met andere monsters, nogmaals te onderzoeken.

10.5. Op 27 april verstuurt Landbouw monsters, die eerder bij de firma Verkest zijn genomen, naar het RIKILT. De uitslagen — negatief wat dioxines betreft — lopen binnen op 21 mei 1999. Dat er zowat een maand voorbijgaat vooraleer de resultaten bekend zijn, is niet abnormaal bij dit soort analyses. Het VITO meldde echter dat het in noodgevallen analyses kan uitvoeren binnen de week. Het RIKILT gaf ook duidelijk te kennen dat niet echt werd aangedrongen op bewijze spoed.

Op 30 april werd besloten de bedrijfskolommen de Brabander en Huys te bemonsteren. De eerste monsters werden op 4 en 5 mei bij een tiental bedrijven genomen.

10.6. Op 4 mei wordt een vetmonster afkomstig van een vetlevering van de firma Verkest, daterend van 26 januari 1999, aangetroffen bij een veevoederproducent en eveneens ter analyse naar het RIKILT doorgestuurd. Op 21 mei ontvangt Landbouw het positief resultaat van een staal van De Brabandere. Op 5 mei wordt een gelijkaardig monster bij RENDAC teruggevonden. Op 25 mei ontvangt Landbouw de analysereultaten die negatief zijn.

10.7. Op 4 en 5 mei worden bij tien bedrijven stalen genomen van kippen en eieren en ter analyse naar het RIKILT doorgestuurd. De drie positieve resultaten hiervan komen bij Landbouw aan op 26 mei en geven aanleiding tot een crisisvergadering.

11. De vetmelter : onderzoek en analyses

11.1. Op 24 maart 1999 vindt een onderzoek plaats bij vetmelter Verkest door ingenieurs van de buitendienst van DG4. Daarbij worden een aantal monsters genomen in de diverse opslag tanks.

11.2. De monsters werden in het lab van DG4 in Tervuren geanalyseerd op zuurte-, vochtigheids- en

10.4. Le 23 avril, les résultats sont notifiés par fax. Ces résultats sont tellement élevés que le RIKILT juge nécessaire de les contrôler encore une fois. Les appareils sont recalibrés et les analyses recommencées. La communication, qui a également été jointe à la note de l'expert de la compagnie d'assurances, datée du 27 avril, sera interprété comme une raison de douter du résultat (« ce sont des dioxines »). Cela a également été cité plus tard, à tort, par un témoin comme l'un des arguments pour lesquels l'Agriculture a elle-même encore fait procéder ultérieurement à un certain nombre d'analyses. En effet, le message était clair : « la teneur en dioxines des aliments et de la graisse est exceptionnellement élevée ». En scientifiques responsables, les chercheurs du RIKILT souhaitent confirmer leurs résultats en analysant une nouvelle fois les échantillons ainsi que d'autres échantillons.

10.5. Le 27 avril, l'Agriculture envoie au RIKILT des échantillons prélevés auparavant auprès de la firme Verkest. Les résultats — négatifs pour ce qui concerne les dioxines — parviennent le 21 mai 1999. Le fait qu'un mois environ se soit écoulé avant que les résultats ne soient connus n'a rien d'anormal pour ce type d'analyses. Le VITO a toutefois indiqué qu'en cas de besoin, des analyses peuvent être effectuées dans un délai d'une semaine. Le RIKILT a également indiqué clairement que l'on n'avait pas vraiment insisté pour qu'il fasse diligence.

Le 30 avril, il a été décidé de prélever des échantillons dans les filières d'exploitation de Brabander et Huys. Les premières échantillons ont été prélevés, les 4 et 5 mai, dans une dizaine d'entreprises.

10.6. Le 4 mai, un échantillon de graisse provenant d'une livraison de la firme Verkest précité et datant du 26 janvier 1999 est découvert chez un producteur d'aliments pour animaux et également envoyé au RIKILT pour analyse. Le 21 mai, l'Agriculture reçoit le résultat positif concernant un échantillon de De Brabandere. Le 5 mai un échantillon similaire est retrouvé chez RENDAC. Le 25 mai, l'Agriculture reçoit les résultats d'analyse qui sont négatifs.

10.7. Les 4 et 5 mai, des échantillons de volaille et d'œufs sont prélevés dans dix entreprises et envoyés au RIKILT pour analyse. Les trois résultats positifs de cette analyse parviennent à l'Agriculture le 26 mai et donnent lieu à une réunion de crise.

11. Le fondeur de graisse : enquête et analyses

11.1. Le 24 mars 1999, une enquête est effectuée chez le fondeur de graisses Verkest par des ingénieurs du service extérieur de la DG4. Un certain nombre d'échantillons y sont prélevés dans les divers réservoirs.

11.2. Les échantillons ont été analysés dans le laboratoire de la DG4 à Tervuren pour ce qui concerne

onzuiverheidsgraad en op residu's van bestrijdingsmiddelen. Pas op 27 april werden de monsters voor dioxineanalyse doorgezonden aan het RIKILT. De redenen voor het laatsttijdig doorsturen van de monsters waren :

- de directeur van DG4 was sceptisch tegenover de dioxine-hypothese;
- hij had alle vertrouwen in de analyse van de stalen van De Brabander, door het RIKILT uitgevoerd;
- de directeur stelde *a posteriori* vast dat het RIKILT en het VITO aanvankelijk erg sceptisch stonden tegenover een mogelijke dioxinebesmetting. Het VITO werd voor het eerst eind mei, begin juni gecontacteerd door de overheid; het RIKILT werd pas op 22 april gebeld door de directeur van DG4 met de vraag om een aantal stalen van Verkest te analyseren.

11.3. Op 30 maart wordt tijdens het onderzoek bij de vetsmelter bevestigd dat de vetsmelter onder de benaming « dierlijke vetten » een mengeling van dierlijke vetten en gerecycleerde frituurvetten leverde. Tot 1 mei was het gebruik daarvan in België verboden.

11.4. Op 21 april werd in samenwerking met OVAM onderzoek uitgevoerd bij de Vlaamse leveranciers van vetten aan de firma Verkest.

12. Controle op vetophalers en vetsmelters

12.1. Het controleren van vetsmelters valt onder de bevoegdheid van DG4, indien de vetten rechtstreeks bestemd zijn voor de productie van diervoeders. De controles kaderen in de preventie van BSE ⁽¹⁾, niet van milieuvreemde stoffen.

12.2. Het controleren van vetsmelters valt onder bevoegdheid van het IVK, indien de vetten rechtstreeks bestemd zijn voor menselijke consumptie.

12.3. Erkenningen en vergunningen voor het ophalen van afvalvetten moeten worden afgegeven door AMINAL ⁽²⁾, in het Vlaams Gewest en « *la Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement* », in het Waals Gewest.

12.4. Voor vetten die naar voorverwerkers gaan, dus niet rechtstreeks naar de veevoederproducenten, is de controle een gewestelijke bevoegdheid.

12.5. Voor het ophalen van afgewerkte frituurvetten in de horeca zijn geen vergunningen vereist.

⁽¹⁾ BSE : bovine spongiforme encephalitis

⁽²⁾ Administratie voor milieu, natuur en landinrichting, departement leefmilieu en infrastructuur, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

l'acidité, le degré d'humidité et d'impureté ainsi que les résidus provenant de pesticides. Ce n'est que le 27 avril que les échantillons ont été envoyés au RIKILT pour une analyse des dioxines. Les raisons de cet envoi tardif des échantillons étaient les suivantes :

- le directeur de la DG4 était sceptique quant à l'hypothèse de la dioxine;
- il avait toute confiance dans l'analyse des échantillons de De Brabander effectuée par le RIKILT;
- le directeur a constaté *a posteriori* que le RIKILT et le VITO étaient initialement sceptiques à l'égard d'éventuelle contamination par la dioxine. Le VITO a été contacté pour la première fois par les autorités fin mai-début juin; le RIKILT a reçu, le 22 avril seulement, un appel du directeur de la DG4 lui demandant d'analyser un certain nombre d'échantillons provenant de la société Verkest.

11.3. Le 30 mars, il est confirmé, durant l'enquête chez le fondeur de graisse, que ce producteur livrait sous l'appellation de « graisses animales » un mélange de graisses animales et de graisses de friterie recyclées. Jusqu'au 1^{er} mai, l'utilisation de telles graisses était interdite.

11.4. Le 21 avril, une enquête a été réalisée en coopération avec l'OVAM auprès des fournisseurs flamands de graisses de la firme Verkest.

12. Contrôle chez collecteurs et les fondeurs de graisse

12.1. Le contrôle des fondeurs de graisse relève de la compétence de la DG4 si les graisses sont directement destinées à la production d'aliments pour animaux. Les contrôles s'inscrivent dans la prévention de l'ESB ⁽¹⁾ et non des matières étrangères à l'environnement.

12.2. Le contrôle des fondeurs de graisse relève de la compétence de l'IEV si les graisses sont directement destinées à la consommation humaine.

12.3. Les agréments et licences pour la collecte des graisses considérées comme déchets doivent être délivrés par l'AMINAL ⁽²⁾, en Région flamande, et par la Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, en Région wallonne.

12.4. Le contrôle des graisses destinées au prétraitement, et qui ne sont donc pas livrées directement aux producteurs d'aliments pour animaux, est une compétence régionale.

12.5. Aucune licence n'est exigée pour la collecte des graisses de friterie usées dans le secteur horeca.

⁽¹⁾ ESB : encéphalite spongiforme bovine

⁽²⁾ « *Administratie voor milieu, natuur en landinrichting* », département « *leefmilieu en infrastructuur* », ministère de la Communauté flamande.

12.6. De scheiding tussen de verschillende bevoegdheden maakt de controle complexer.

13. Parket

13.1. Het parket krijgt op 12 april een eerste PV toegezonden op basis van vaststellingen, gedaan door DG4. Het laattijdig doorsturen van dit PV was te wijten aan het feit dat het PV diende te worden herlezen, gecorrigeerd op vormfouten en in het informaticasysteem moest worden gevalideerd, zodat het raadpleegbaar werd.

De Paasvakantie zou voor de week vertraging hebben gezorgd.

Het parket ontving dit aanvankelijk PV op 14 april.

13.2. De afwezigheid van enige verwijzing naar dioxine in het eerste PV werd verklaard door twee elementen :

— de toenmalige scepsis bij heel wat deskundigen over deze hypothese;

— het feit dat ambtenaren in hun PV's alleen elementen opnemen die vaststaan.

13.3. Op 28 mei werd het tweede PV naar het parket verzonden. Dit werd ontvangen op 31 mei. Hierin is wel sprake van dioxines. Op basis van dit PV wordt een onderzoeksrechter aangesteld. Bovendien werden per 31 mei, dag van aankomst van het PV, onmiddellijk 60 rijkswachters op de zaak gezet.

14. Ministerie van Financiën

14.1. Er bestaan geen systematische contacten tussen ambtenaren van het ministerie van Financiën en deze van Landbouw. Enkel wanneer er abnormaal lage prijzen voor de verkoop van bepaalde landbouwproducten worden vastgesteld, kan er een contact plaatsvinden.

14.2. Fraudes met afvalstoffen worden uitsluitend ingegeven door de mogelijke winst. Ambtenaren van Financiën zijn dan ook goed geplaatst om dergelijke fraudes vast te stellen en/of op te sporen.

14.3. Ambtenaren van Financiën zijn steeds verplicht de overheden (procureur des Konings) te verwittigen, wanneer zij in de uitoefening van hun beroep kennis krijgen van strafrechtelijke feiten. In de praktijk treden zij hierbij echter zeer restrictief op, gezien zij, bij gebrek aan duidelijk statuut (bijvoorbeeld dat van officier van gerechtelijke politie), persoonlijk aansprakelijk kunnen worden gesteld. Daarnaast bestaat er uit hoofde van de ambtenaren, die een mogelijks strafrechtelijk feit vaststellen, een « morele » meldingsplicht aan de overheid.

14.4. De meldingsplicht wordt onvoldoende opgevolgd, omdat de opleiding en vorming van de fiscale ambtenaren op het zuiver fiscale domein gericht is en de fiscale besturen reeds overbelast worden.

12.6. Le morcellement des compétences rend le contrôle plus complexe.

13. Parquet

13.1. Le parquet reçoit, le 12 avril, un premier PV basé sur les constatations faites par la DG4. Le retard dans l'envoi de ce PV s'explique par le fait que le PV devait être relu, corrigé sur le plan formel et validé dans le système informatique afin de pouvoir y être consulté.

La semaine de retard serait due aux vacances de Pâques.

Le parquet a reçu ce premier PV le 14 avril.

13.2. L'absence de référence à la dioxine dans le premier PV a été expliqué par deux éléments :

— le fait que de nombreux experts ne croyaient pas à cette hypothèse à ce moment;

— le fait que les fonctionnaires ne mentionnent dans leurs PV que des éléments certains.

13.3. Le second PV a été transmis au parquet le 28 mai. Celui-ci l'a reçu le 31 mai. Dans ce PV, il est bien question de dioxines. Un juge d'instruction a été désigné sur la base de ce PV. En outre, 60 gendarmes ont immédiatement été mis sur l'affaire le 31 mai, jour de la réception du PV.

14. Ministère des Finances

14.1. Il n'existe pas de contacts systématiques entre les fonctionnaires du ministère des Finances et ceux de l'Agriculture. Un contact ne peut avoir lieu que lorsque des prix anormalement bas sont constatés pour la vente de produits agricoles.

14.2. Les fraudes sur les déchets sont uniquement inspirées par l'appât du gain. Les fonctionnaires des Finances sont par conséquent bien placés pour constater et/ou rechercher de telles fraudes.

14.3. Les fonctionnaires des Finances sont toujours tenus d'informer les autorités (le procureur du Roi) lorsqu'ils ont connaissance de faits délictueux dans l'exercice de leur fonction. Dans la pratique, ils agissent toutefois de manière très restrictive, étant donné qu'à défaut d'un statut clair (par exemple, celui d'officier de police judiciaire), ils peuvent être considérés comme personnellement responsables. En outre, il existe dans le chef des fonctionnaires qui constatent un fait potentiellement délictueux une obligation « morale » d'informer les autorités.

14.4. L'obligation d'information n'est pas assez respectée du fait que la formation des agents du fisc est axée exclusivement sur la fiscalité et que les administrations fiscales sont déjà surchargées.

14.5. Er zijn redenen om aan te nemen dat het bestaan van zogenaamde parallelle circuits in de sector van de veehandelaren, veevoederfabrikanten en grondstoffenleveranciers niet uitgesloten is. De aanwezigheid van « zwarte » varkens en runderen in landbouwbedrijven en mogelijke fraude met het leveren van vetten elders in de keten, zijn aanwijzingen dat een parallelle keten kan bestaan. De facturen vormen daarbij de kern van het probleem. Het is voor de overheid zeer moeilijk om te bewijzen dat facturen niet overeenstemmen met de realiteit.

15. IVK (Instituut voor Veterinaire Keuring — Volksgezondheid)

15.1. Na een telefonische melding op 27 april ontvangen de leidende ambtenaar en de adviseur-generaal van de inspectiediensten van het hoofdbestuur op 28 april per fax een nota van Dr. Destickere. Deze nota wordt eveneens naar de minister van Volksgezondheid gefaxt op 28 april.

De leidende ambtenaar van het IVK verzocht Dr. Destickere zijn nota door te faxen naar het departement Landbouw, wat niet gebeurd is.

15.2. De nota bevat een gedetailleerd overzicht van de feiten en bij wijze van besluit de persoonlijke bedenkingen van de expert. De voornaamste elementen van dit besluit zijn :

— De gecontamineerde vetten zijn via het veevoer in moederdieren en mestkuikens beland.

— De dode besmette kuikens zijn via een destructiebedrijf in de voedselketen terechtgekomen. Er was dus op dat moment duidelijk sprake van een afgeleide besmettingsbron.

— Een deel van het vet is ook terechtgekomen in varkensvoer.

— Het traceren van de kippen is zeer moeilijk, zonet onmogelijk. Hiermee werd duidelijk aangegeven dat tracering niet de beste aanpak was.

15.3. Op 30 april werd een ontwerpnota van de adviseur-generaal van de inspectiediensten van het hoofdbestuur aangaande de te volgen strategie besproken op een vergadering van de staf van het IVK, het uitvoerend directieorgaan dat het dagelijks beheer van het IVK bepaalt. In de bijlage bevond zich een ontwerpbrief door de minister van Volksgezondheid te richten aan de minister van Landbouw. Deze ontwerpbrief werd dezelfde dag nog gefaxt naar de diensten van DG4 en DG5. De brief zelf werd ondertekend door de minister van Volksgezondheid, pas op 4 mei verzonden en bereikt de minister van Landbouw op 5 mei. Deze antwoordt de dag erna, brief die op 8 mei de minister van Volksgezondheid bereikt. De gebruikte

14.5. Il y a des raisons de supposer qu'il n'est pas exclu qu'il existe des circuits parallèles dans le secteur des marchands de bétail, des fabricants d'aliments pour animaux et des fournisseurs de matières premières. La présence, de porcs et de bœufs non enregistrés dans des exploitations agricoles et la fraude potentielle dans la livraison de graisses en d'autres points de la chaîne sont autant d'indications de l'existence possible d'une chaîne parallèle. Les factures constituent le nœud du problème. L'autorité a beaucoup de difficultés à prouver que des factures ne correspondent pas à la réalité.

15. L'IEV (Institut d'expertise vétérinaire — Santé publique)

15.1. Après qu'un message leur fut parvenu par téléphone le 27 avril, le fonctionnaire dirigeant et le conseiller général des services d'inspection de l'administration centrale reçoivent, par fax du 28 avril, une note du docteur Destickere. Cette note est également faxée au ministre de la Santé publique le 28 avril.

Le fonctionnaire dirigeant de l'IEV a demandé au docteur Destickere de faxer sa note au département de l'Agriculture, ce qui n'a pas été fait.

15.2. La note comporte un historique détaillé des faits et, en guise de conclusion, les considérations personnelles de l'expert. Les principaux éléments de cette conclusion sont les suivants :

— Les graisses contaminées ont abouti dans les poules reproductrices et les poussins d'engraissement par le biais des aliments.

— Les poussins contaminés morts se sont retrouvés dans la chaîne alimentaire via une entreprise de destruction. À ce moment, il était donc clairement question d'une source de contamination dérivée.

— Une partie de la graisse a également abouti dans les aliments destinés aux porcs.

— Il est très difficile, voire impossible, de retracer le parcours des poulets. En l'occurrence, il a été clairement indiqué que retracer ce parcours ne constituait pas la meilleure manière d'aborder le problème.

15.3. Le 30 avril, un projet de note du conseiller général des services d'inspection de l'administration centrale relative à la stratégie à mettre en œuvre a été examinée lors d'une réunion de staff de l'IEV, qui est l'organe directorial exécutif qui assure la gestion journalière de l'IEV. En annexe était joint un projet de lettre que le ministre de la Santé publique devait adresser au ministre de l'Agriculture. Ce projet de lettre a encore été faxé le jour même aux services de la DG4 et de la DG5. La lettre proprement dite, signée par le ministre de la Santé publique, n'a été envoyée que le 4 mai et a été reçue le 5 mai par le ministre de l'agriculture. Celui-ci y a répondu le lendemain par une lettre que le ministre de la Santé publique a reçue le 8 mai. L'utilisation de cette

formele procedure zou erop kunnen wijzen dat de samenwerking tussen de beide ministers en tussen de respectieve hiërarchie binnen de departementen niet optimaal was. Sommige getuigen hekelden de « hautaine » houding van Landbouw ten opzichte van Volksgezondheid. Deze sfeer zou één van de redenen kunnen zijn waarom het IVK en de AEWI laattijdig werden ingelicht.

15.4. Pas op 11 mei vond een eerste coördinatievergadering plaats tussen het ministerie van Landbouw (DG4 en DG5) en het IVK (ministerie van Volksgezondheid). Volgens het IVK was dit erg laat en dit ondanks aandringen, telefonisch, per fax en per brief om sneller bijeen te komen. Op die vergadering :

- werd kennis genomen van de beslissingen die door Landbouw waren getroffen;
- werd kennis genomen van de door het IVK getroffen maatregelen;
- werden de modaliteiten inzake het uitwisselen van informatie vastgelegd. Landbouw zegt toe zo snel mogelijk lijsten te bezorgen.

15.5. De eerste lijsten van bedrijven met moederdieren komen op het IVK toe op 17 mei, wat opnieuw zeer laat is. Tussen 11 en 17 mei was er een verlengd weekend. Men kan zich dan ook afvragen of er in de beginfase werkelijk zo'n grote haast werd gezet achter het traceren van de verschillende filières, als de diensten van Landbouw wilden laten uitschijnen. De laattijdige aanlevering van traceringslijsten aan het IVK verhinderde de eerste weken het efficiënt uitvoeren van de door het IVK opgezette strategie. De lijsten waren immers essentieel voor de gevolgde aanpak. De aangeleverde lijsten waren bovendien onvolledig en onnauwkeurig.

15.6. Op 19 mei werd besloten de mobiele equipes met kringoverschrijdende bevoegdheid in te schakelen. Dit kaderde in een strategie die door het veterinaire diensthoofd eerder was uiteengezet, en door de staf van het IVK en de minister was goedgekeurd. De equipes gingen vanaf 20 mei op pad. De directeurs van de keurkringen en bijgevolg ook de keurders in de keurkringen werden niet ingelicht voor 31 mei. Deze strategie bleek niet de juiste.

15.7. De stelling dat een zekere discretie noodzakelijk was voor een succesvolle traceringsoperatie kan moeilijk worden volgehouden. Een succesvolle operatie zou in dat geval ook een snelle en grondige operatie zijn geweest, waarbij alle beschikbare keurders konden worden ingezet. De gevolgde strategie had wellicht tot gevolg dat nog meer dieren in de voedselketen verdwenen.

procédure formaliste pourrait indiquer que la collaboration entre les deux ministres et entre les hiérarchies de leurs départements respectifs n'était pas optimale. Certains témoins ont fustigé l'attitude « hautaine » de l'Agriculture à l'égard de la Santé publique. Cette ambiance pourrait être une des raisons pour lesquelles l'IEV et l'IGDA ont été avertis tardivement.

15.4. Ce n'est que le 11 mai qu'une réunion de coordination a lieu entre le ministère de l'Agriculture (DG4 et DG5) et l'IEV (ministère de la Santé publique). Selon l'IEV, cette réunion a eu lieu très tard, et ce, bien qu'il ait insisté, par téléphone, par fax et par lettre, pour qu'une réunion se tienne plus rapidement. Lors de cette réunion :

- il a été pris connaissance des décisions prises par l'Agriculture;
- il a été pris connaissance des mesures prises par l'IEV;
- les modalités relatives à l'échange d'informations ont été fixées. L'Agriculture s'est engagé à fournir des listes aussi vite que possible.

15.5. Les premières listes d'entreprises élevant des poules reproductrices parviennent à l'IEV le 17 mai, ce qui est une fois encore très tard (Il y a eu un week-end prolongé entre le 11 et le 17 mai). Il est dès lors permis de se demander si les services de l'Agriculture ont, dans la phase initiale, vraiment fait diligence pour tracer les différentes filières, ainsi qu'ils l'ont laissé entendre. La transmission tardive des listes de traçage à l'IEV empêche ce dernier, pendant les premières semaines, d'appliquer efficacement la stratégie qu'il avait élaborée. Ces listes sont en effet essentielles à la mise en œuvre de cette stratégie. Les listes fournies sont en outre incomplètes et imprécises.

15.6. Le 19 mai, on décide de faire intervenir les équipes mobiles dont la compétence n'est pas limitée à un cercle d'expertise. Cette intervention s'inscrit dans le cadre d'une stratégie élaborée au préalable par le chef du service vétérinaire et approuvée par le staff de l'IEV et par le ministre. Les équipes partent en mission à partir du 20 mai. Les directeurs des cercles d'expertise, et par conséquent les experts travaillant au sein des cercles d'expertise, n'ont pas été informés avant le 31 mai. Cette façon de procéder n'était pas la bonne.

15.7. La thèse selon laquelle une certaine discrétion s'imposait pour assurer le succès de l'opération de traçage est difficilement défendable. Une opération réussie aurait été, dans ce cas également, une opération menée rapidement et en profondeur et dans le cadre de laquelle on aurait pu faire appel à tous les experts disponibles. La stratégie qui a été appliquée a sans doute eu pour conséquence de faire aboutir dans la chaîne alimentaire un nombre d'animaux encore plus élevé.

15.8. Het niet optimaal functioneren van het IVK wordt mede veroorzaakt door de bij wet geregelde cumulatie van de leidende ambtenaar. De wet werd onder de vorige regering gewijzigd, maar tot op heden nog niet uitgevoerd. Bij deze cumulatietoewijzing werd op geen enkele wijze rekening gehouden met de overbelasting van de ambtenaar in kwestie. Het is onmogelijk, noch gewenst, het *management* van het IVK te combineren met enige andere betrekking.

16. Het IVK en de DMO's

16.1. De dierenartsen met opdracht (DMO's) werden pas op 2 juni 1999 officieel geïnformeerd via hun kringhoofden, naar aanleiding van de publicatie van de eerste koninklijke besluiten in verband met de crisis.

16.2. Via officiële weg had geen enkele DMO kennis van de nota Destickere.

16.3. Op 3 juni ging een vergadering door op uitnodiging van het ministerie van Landbouw over de vleeskolom. Deze bijeenkomst die reeds eerder werd geprogrammeerd, was een gelegenheid om ook concrete informatie door te spelen.

16.4. De DMO's hebben anderzijds vóór het uitbreken van de crisis eind mei niet méér anomalieën vastgesteld.

16.5. Vanaf 3 juni werden zij verplicht via talrijke circulaires en directieven producten te blokkeren, stocks te controleren en certificaten aan de bedrijven af te leveren. De richtlijnen veranderden continu en soms spraken ze elkaar tegen. Dit bezorgde de DMO's heel wat moeilijkheden.

17. Het IVK en de kringhoofden

17.1. De interne en externe communicatie verliep gebrekkig. Dit was minder te wijten aan personen, dan wel aan een gebrekkige organisatiestructuur en ook aan de gevolgde strategie van discretie. Het sneller informeren van de kringhoofden vergrootte misschien wel het risico op het sneller bekend worden van de crisis, maar het zou anderzijds niet hebben geleid tot eenzelfde effect bij het publiek en de media, die nu de indruk kregen dat er opzettelijk allerlei belangrijke informatie verborgen werd gehouden. Dit was een van de elementen waardoor het lek in de pers een abnormaal grote aandacht kreeg.

17.2. Door de gekozen strategie zijn de kringhoofden zeer laat ingelicht. Zij moesten het nieuws ook via de pers vernemen. Het is pas op 31 mei dat ze officiële informatie ontvingen.

17.3. Het ontbreken van enig overleg bij het uitwerken van een strategie, het niet toelichten van deze strategie, het verhoren van DMO's zonder medeweten van hun directe chefs, het nemen van stalen door de mobiele equipes zonder enige verklaring hebben geleid

15.8. Le fonctionnement non optimal de l'IEV est dû en partie au cumul, réglé par la loi, du fonctionnaire dirigeant. La loi a été modifiée sous le gouvernement précédent, mais elle n'a pas encore été exécutée. Lorsque ce cumul a été autorisé, il n'a nullement été tenu compte de la surcharge de travail qui en découlerait pour le fonctionnaire en question. Il n'est ni possible ni souhaitable de combiner la gestion de l'IEV avec une autre activité.

16. L'IEV et les CDM

16.1. Les vétérinaires chargés de mission (CDM) n'ont été informés officiellement que le 2 juin 1999, par le biais de leurs chefs de cercle, après la publication des premiers arrêtés royaux relatifs à la crise.

16.2. Aucun CDM n'avait officiellement connaissance de la note Destickere.

16.3. Une réunion concernant la filière viande s'est tenue le 3 juin, à l'invitation du ministère de l'Agriculture. Cette réunion, qui avait été déjà programmée antérieurement, a été l'occasion de communiquer également des informations concrètes.

16.4. Les CDM n'ont pas constaté plus d'anomalie fin mai qu'auparavant.

16.5. À partir du 3 juin, ils se sont vus obligés, via quantité de circulaires et de directives, de bloquer les produits, de contrôler les stocks et de délivrer des certificats aux entreprises. Les directives changeaient continuellement et, parfois, se contredisaient. Cette incohérence a posé beaucoup de problèmes aux CDM.

17. L'IEV et les chefs de cercle

17.1. La communication a été peu satisfaisante, tant sur le plan interne que sur le plan externe. Cet état de chose est moins imputable aux personnes qu'à une structure organisationnelle défectueuse et à la stratégie de discrétion mise en œuvre. L'information des chefs de cercle, si elle avait été plus rapide, aurait peut-être accru le risque d'ébruiter plus rapidement la crise, mais elle n'aurait pas eu le même effet sur le public et les médias, qui ont eu l'impression que toutes sortes d'informations importantes étaient volontairement tenues secrètes. Ce fut un des éléments expliquant que la fuite dans la presse a fait l'objet d'une attention démesurée.

17.2. À cause de la stratégie choisie, les chefs de cercle ont été informés très tard et ont également dû apprendre les nouvelles par la presse. Ils n'ont reçu d'informations officielles que le 31 mai.

17.3. L'absence de toute concertation lors de l'élaboration d'une stratégie, le fait de ne pas expliquer cette stratégie, l'interrogation des vétérinaires CDM à l'insu de leurs supérieurs directs, le prélèvement d'échantillons par les équipes mobiles sans aucune explication

tot ongenoegen bij de kringhoofden en keurders. Het niet onmiddellijk informeren van kringhoofden en keurders heeft een scherp toezicht verhinderd.

18. Het IVK en statistisch materiaal

18.1. De traceringsoperatie van de mobiele equipes baseerde zich op een lijst van verdachte pluimveebedrijven die door Landbouw werd overgezonden, evenals op de registers van de slachthuizen, waarin de percentages afgekeurde en in beslag genomen dieren staan, de geconstateerde letsels en het gemiddeld gewicht. De keurkringen van het IVK verzamelen in de inrichtingen in samenwerking en met akkoord van de exploitanten allerlei gegevens. Deze gegevens hebben een dubbel doel :

— Enerzijds dienen ze om de keur- en controlerechten van de inrichtingen te kunnen innen; dit gebeurt door de centrale diensten van het IVK.

— Anderzijds geven deze gegevens een zicht op de redenen van afkeuring, het percentage afkeuring enz. Dit zijn met andere woorden de veterinaire-technische gegevens, die van nut zijn voor de controle van de keuringsdiensten en voor het voeren van een beleid. Deze maandstaten worden verzameld door de lokale diensten en overgemaakt aan het hoofdbestuur, waar die gegevens evenwel niet adequaat statistisch worden verwerkt. De informatie wordt hier onderbenut : indien dit wel zou zijn gebeurd, dan zou reeds een oppervlakkige analyses van de cijfers in maart 1999 hebben aangetoond dat er toen een toename van ascites en andere fysiologische afwijkingen was.

Uit de door de onderzoekscommissie opgevraagde informatie blijkt alvast dat de laatste informatie dikwijls niet of laattijdig werd overgemaakt aan de bevoegde dienst, dat de geleverde informatie dikwijls onnauwkeurig was en/of onvolledig, dat gewerkt werd met verschillende modellen voor deze statistische documenten, waardoor de coherentie van de statistiek in het gedrang kwam. Desondanks werd door de onderzoekscommissie in deze statistieken voor de maand maart 1999 een toename van het aantal gevallen van ascites en andere fysiologische afwijkingen vastgesteld en het IVK stelde dit niet vast.

18.2. De slachthuizen dienen, naast het ter inzage voorleggen van de registers, ook maandelijks een gedetailleerde staat over te maken aan het IVK, met het oog op de inning van de rechten. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek vraagt ook overzichtsstaten op. Bij de bedrijven wordt vaak dezelfde informatie onder een verschillende vorm opgevraagd.

ont engendré un mécontentement chez les chefs de cercle et les experts. Le fait que les chefs de cercle et les experts n'aient pas été informés immédiatement a empêché un contrôle strict.

18. L'IEV et le matériel statistique

18.1. L'opération de traçage par des équipes mobiles se basait sur une liste d'exploitations avicoles suspectes transmise par le département de l'Agriculture et sur les registres des abattoirs, dans lesquels figurent les pourcentages d'animaux déclarés impropres et saisis, les lésions constatées et le poids moyen. Les cercles d'expertise de l'IEV recueillent dans les établissements toutes sortes de données en collaboration et en accord avec les exploitants. Ces données sont collectées dans un double but :

— D'une part, elles permettent de percevoir les droits d'expertise et de contrôle des établissements; cette perception est assurée par les services centraux de l'IEV.

— D'autre part, ces données permettent de se faire une idée des raisons pour lesquelles les animaux ont été déclarés impropres à la consommation, du pourcentage de ces déclarations, etc. En d'autres termes, il s'agit de données vétérinaires et techniques, qui présentent un intérêt pour le contrôle des services d'expertise et pour la mise en œuvre de la politique. Ces états mensuels sont établis par les services locaux et transmis à l'administration centrale, où ces données ne sont cependant pas traitées de manière adéquate sur le plan statistique. Les informations sont en l'occurrence sous-exploitées : si tel n'avait pas été le cas, même une analyse superficielle des chiffres en mars 1999 aurait montré qu'à l'époque, il y avait un accroissement des cas d'ascite ainsi que d'autres anomalies physiologiques.

Des renseignements demandés par la commission d'enquête, il ressort déjà que les dernières informations n'ont pas souvent ou ont été tardivement transmises au service compétent, que les informations fournies étaient souvent imprécises et/ou incomplètes, que différents modèles ont été utilisés pour ces documents statistiques, ce qui a eu pour effet de compromettre la cohérence des statistiques. Malgré cela, la commission d'enquête a constaté dans ces statistiques, pour le mois de mars 1999, une augmentation du nombre de cas d'ascite et d'autres anomalies physiologiques, augmentation que l'IEV n'a pas constatée.

18.2. Les abattoirs doivent non seulement permettre la consultation des registres, mais également transmettre à l'IEV un état mensuel détaillé, en vue de la perception des droits. L'Institut national de Statistique demande également des états synoptiques. On demande souvent aux entreprises les mêmes informations sous une forme différente.

18.3. Sinds 1 maart 1999 dient een document « begeleiding slachtpluimvee » de dieren te vergezellen naar het slachthuis. Een luik daarvan moet door de bedrijfsdierenarts worden ingevuld en geeft de gezondheidstoestand van de dieren weer bij het vertrek van de dieren uit het bedrijf. In bepaalde gevallen kan dit document echter geen sluitende garanties geven inzake de gezondheid van de aangeleverde dieren.

19. Het IVK en het kabinet

19.1. Een ambtenaar op het hoofdbestuur van het IVK was aangesteld om de verbinding te verzekeren tussen het IVK en het kabinet. Deze verbindingsman was steeds aanwezig op de wekelijkse stafvergaderingen van het IVK.

Sommige kabinetsmedewerkers beschouwden hem als gedetacheerd, wat in werkelijkheid niet het geval was.

19.2. De minister werd door de ambtenaar die aangesteld was als verbindingsman geïnformeerd en dit op 29 april. Vervolgens hield de verbindingsman de minister regelmatig op de hoogte van de evolutie van het dossier, gezien hij zetelde in de staf die wekelijks vergaderde.

19.3. De minister heeft de door de veterinaire staf uitgewerkte strategie goedgekeurd.

Het dagdagelijks beheer van de crisis werd gemanaged door de verbindingsman van het IVK en de kabinetschef van Landbouw.

20. Eetwareninspectie (AEWI)

20.1. In zijn hoedanigheid van adjunct-leidend ambtenaar van het IVK werd de adviseur-generaal van de Algemene Eetwareninspectie geïnformeerd op 30 april 1999. Deze ambtenaar nam geen contact op met zijn ondergeschikten voor 28 mei 1999. Hij was ervan overtuigd dat de zaak enkel het IVK aanbelangde. De AEWI had trouwens niets kunnen ondernemen, indien de operationele diensten zich de volledige draagwijdte van de crisis eerder hadden gerealiseerd. Deze verklaring druist echter in tegen andere verklaringen van de AEWI, waaruit blijkt dat de link naar PCB's wellicht veel sneller gelegd zou zijn dan nu het geval was. Het sneller leggen van deze link had ongetwijfeld aanleiding gegeven tot een doortastender en sneller optreden.

De ambtenaar was overigens de mening toegedaan dat zijn diensten al op de hoogte geweest zouden zijn middels een fax van het kabinet. Het lijkt echter uiterst twijfelachtig dat de ambtenaar in kwestie destijds weet had van deze fax.

18.3. Depuis le 1^{er} mars 1999, un document dénommé « Document d'accompagnement de volailles d'abattage » doit accompagner les animaux à l'abattoir. Un volet de ce document doit être rempli par le vétérinaire d'exploitation et indiquer l'état de santé des animaux lorsqu'ils quittent l'entreprise. Dans certains cas, ce document ne peut toutefois pas offrir de garanties suffisantes en ce qui concerne la santé des animaux livrés.

19. L'IEV et le cabinet

19.1. Un fonctionnaire de l'IEV avait été désigné pour assurer la liaison entre l'IEV et le cabinet. Cet agent de liaison a toujours été présente aux réunions hebdomadaires du staff de l'IEV.

Certains collaborateurs de cabinet le considéraient comme un fonctionnaire détaché, ce qui n'était pas le cas en réalité.

19.2. Le ministre a été informé par ce fonctionnaire, désigné en qualité d'agent de liaison, et ce le 29 avril. Par la suite, l'agent de liaison a régulièrement tenu le ministre au courant de l'évolution du dossier, étant donné qu'il faisait partie du « staff » qui se réunissait chaque semaine.

19.3. Le ministre a approuvé la stratégie élaborée par le staff vétérinaire.

La gestion de la crise au jour le jour a été assurée par l'agent de liaison de l'IEV et le chef de cabinet de l'Agriculture.

20. L'Inspection générale des denrées alimentaires (IGDA)

20.1. En sa qualité de fonctionnaire dirigeant adjoint de l'IEV, le conseiller général de l'Inspection générale des denrées alimentaires a été informé le 30 avril 1999. Ce fonctionnaire n'a pas pris contact avec ses subordonnés avant le 28 mai 1999. Il était convaincu que l'affaire ne concernait que l'IEV. L'IGDA n'aurait du reste rien pu entreprendre si les services opérationnels avaient eu conscience plus tôt de toute l'ampleur de la crise. Cette déclaration va toutefois à l'encontre d'autres déclarations de l'IGDA, dont il ressort que le lien avec les PCB aurait sans doute été établi beaucoup plus rapidement que cela n'a été le cas en réalité. L'établissement plus rapide de ce lien aurait sans aucun doute donné lieu à une intervention plus dynamique et plus rapide.

Le fonctionnaire croyait du reste que ses services auraient déjà été mis au courant par un fax émanant du cabinet. Il paraît toutefois extrêmement douteux que le fonctionnaire en question ait déjà connu, à l'époque, l'existence de ce fax.

20.2. Het hoofd van de AEWI verzorgt de algemene leiding van de AEWI en vervult de functie van verbindingsman tussen het IVK en de AEWI. Voor de AEWI staat hij in voor de internationale betrekkingen. Zo vervult hij vaak buitenlandse zendingen in het kader van het PHARE-programma. De cumul, in combinatie met lesopdrachten en buitenlandse zendingen, legt echter een onverantwoord zware last op de leidende ambtenaar van de AEWI, waardoor deze functie niet naar behoren wordt uitgeoefend.

20.3. Een kopie van de nota van Dr. Destickere aan de minister werd eind april door het kabinet gefaxt en per bode verstuurd naar een ambtenaar-gezondheidsinspecteur van de AEWI, met de vermelding « dringend ». De ambtenaar in kwestie was op dat ogenblik op dienstreis. Een van de directeurs van de AEWI vermeldt tijdens haar afwezigheid op de fax dat dit een zaak was voor het IVK. Zijn vermelding werd meer dan waarschijnlijk ingegeven door een contact dat hij had met het IVK. Daar werd hem meegedeeld dat de kippen reeds lang waren verbruikt en dat het niet om leghennen, noch om consumptie-eieren ging.

20.4. De ambtenaar werd geïnformeerd door de directeur en legde de fax terzijde. Deze laatste meende, na consultatie van het IVK, dat het hier louter een probleem voor het IVK betrof. Zij ontving later geen enkele instructie van het kabinet, noch van de directeur, hoewel het om een « dringende » fax ging. Naar later bleek verkeerde ook de kabinetsmedewerker, die de fax verstuurde na contact met het IVK, in de mening dat het uitsluitend een zaak van het IVK betrof. Hij zag dan ook geen reden om het dossier verder op te volgen bij de AEWI.

20.5. Het niet onmiddellijk nalezen van de fax werd mede veroorzaakt door de werklast.

20.6. De directeur, belast met de operationele leiding van de AEWI, vernam het bestaan van de crisis op 27 mei via de media, hoewel zijn hiërarchische overste al bijna een maand eerder op de hoogte was gebracht.

20.7. De AEWI trad pas in actie na het uitlekken van de crisis in de pers, op 28 mei 1999.

21. De AEWI en de RAS (1)-melding

21.1. Op 28 mei wordt de AEWI gebeld door de diensten van de Europese Commissie met de vraag of België een RAS zou uitsuren naar aanleiding van de contaminatie. Dergelijk bericht wordt dezelfde dag op-

(1) RAS : *Rapid alert system*.

20.2. Le chef de l'IGDA assure la direction générale de l'IGDA et remplit la fonction d'agent de liaison entre l'IEV et l'IGDA. Pour l'IGDA, il est responsable des relations internationales, de sorte qu'il effectue souvent des missions à l'étranger dans le cadre du programme PHARE. Le cumul de ses fonctions, en combinaison avec ses missions pédagogiques et ses missions à l'étranger, fait toutefois peser une charge de travail déraisonnable sur le fonctionnaire dirigeant de l'IGDA, ce qui explique que cette fonction n'est pas exercée comme elle devrait l'être.

20.3. Une copie de la note envoyée au ministre par le docteur Destickere a été faxée, fin avril, par le cabinet et envoyée par porteur à une fonctionnaire-inspecteur sanitaire de l'IGDA, avec la mention « urgent ». La fonctionnaire en question était en déplacement à ce moment-là. Pendant son absence, l'un des directeurs de l'IGDA a mentionné sur le fax qu'il s'agissait d'une affaire pour l'IEV. Sa mention a été plus que vraisemblablement dictée par un contact qu'il avait eu avec l'IEV. Il lui a été communiqué par l'Institut que les poulets avaient été consommés depuis longtemps et qu'il ne s'agissait ni de poules pondeuses ni d'œufs destinés à la consommation.

20.4. Le fonctionnaire a été informé par le directeur et a mis le fax de côté. Ce dernier a estimé, après consultation de l'IEV, qu'il s'agissait d'un problème qui ne concernait que l'IEV. Elle n'a reçu par la suite aucune instruction, ni du cabinet ni du directeur, alors qu'il s'agissait d'un fax urgent. Il est apparu par la suite que le collaborateur du cabinet qui avait envoyé le fax après avoir eu un contact avec l'IEV, estimait, lui aussi, qu'il s'agissait d'une affaire relevant exclusivement de l'IEV. Il ne voyait dès lors aucune raison d'assurer le suivi ultérieur du dossier à l'IGDA.

20.5. Le fait que le fax n'ait pas été relu immédiatement est en partie dû à la charge de travail.

20.6. Le directeur, chargé de la gestion opérationnelle de l'IGDA, a appris l'existence de la crise le 27 mai par les médias, bien que son supérieur hiérarchique en eût déjà été informé depuis près d'un mois.

20.7. L'IGDA n'est entrée en action qu'après l'ébrulement de l'existence de la crise dans la presse, le 28 mai 1999.

21. L'IGDA et la notification RAS (1)

21.1. Le 28 mai, les services de la Commission européenne ont demandé à l'IGDA, par téléphone, si la Belgique enverrait une notification RAS au sujet de la contamination. Semblable notification a été rédigée le

(1) RAS : *Rapid alert system*;
en français : SAR : Système d'alerte rapide.

gesteld en 's avonds uitgestuurd. Formeel wordt dit bericht tijdig uitgestuurd, nadat de Belgische overheid beschikt over eigen meetresultaten en een beslissing aangaande de maatregelen heeft genomen om de crisis te bestrijden. Sommige lidstaten sturen al RAS-meldingen uit op basis van een vermoeden van een probleem.

21.2. Het RAS-systeem zou volgens de adviseur-generaal van de AEWI sneller ingeschakeld zijn, indien er slachtoffers waren gevallen. Dit is echter een verkeerde inschatting van de risico's, waarbij enkel rekening wordt gehouden met acute, maar niet met chronische of uitgestelde effecten.

21.3. De Europese Commissie heeft België niet in gebreke gesteld wegens het laattijdig uitsturen van een RAS-melding (cf. richtlijn 92/59/EEG).

21.4. Om producten in beslag te nemen, was de AEWI afhankelijk van de traceringsoperaties stroomopwaarts in de keten. Bovendien houdt de AEWI zich voornamelijk bezig met plantaardige producten. De vlees- en visketen wordt gecontroleerd door het IVK, de zuivel- en eierketen wordt feitelijk door Landbouw gecontroleerd.

21.5. De communicatie met andere diensten (IVK, Landbouw) verloopt gebrekkig.

22. De topambtenaren van de betrokken departementen

22.1. De secretaris-generaal van het departement Volksgezondheid vernam het nieuws over de besmetting tijdens zijn jaarlijkse vakantie via de media. Ingevolge een ongeval was hij ook na zijn verlof nog enige tijd geïmmobiliseerd. Het is niet normaal dat de minister bij een dergelijke omvangrijke crisis geen beroep doet op zijn hoogste ambtenaar, die een coördinerende rol vervult. Op basis van de interne organisatie is de minister echter niet verplicht om de hoogste ambtenaar mee in te schakelen.

22.2. In verband met de crisis werd er op het niveau van de onderscheiden diensten weinig of niets gecoördineerd. Het eerste initiatief in die zin, ging uit van een kabinetsmedewerker van Landbouw.

22.3. De onderzoekscommissie stelt vast dat enkele topambtenaren van de betrokken departementen onvoldoende gemotiveerd zijn, dat hun taakomschrijving onvoldoende duidelijk is afgebakend, nauwelijks wordt geëvalueerd en zeker niet kadert in een modern management.

23. Informatie

23.1. De firma De Brabander werd niet op de hoogte gehouden van de verdere afwikkeling van het onder-

jour même et envoyée en soirée. Formellement, ce message a été envoyé en temps utile, à savoir dès que les autorités belges ont disposé de leurs propres résultats d'analyse et ont pris une décision concernant les mesures visant à lutter contre la crise. Certains États membres envoient des notifications RAS dès qu'ils soupçonnent l'existence d'un problème.

21.2. Au dire du conseiller général de l'IGDA, le système d'alerte rapide aurait été mis en œuvre plus rapidement s'il y avait eu des victimes. Cela témoigne toutefois d'une mauvaise évaluation des risques, qui tient uniquement compte des effets immédiats et non des effets chroniques ou différés.

21.3. La Commission européenne n'a pas mis la Belgique en demeure pour envoi tardif d'une notification RAS (cf. directive 92/59/CEE).

21.4. L'IGDA dépendait des opérations de traçage en amont de la chaîne pour saisir des produits. En outre, l'IGDA s'occupe essentiellement de produits végétaux. La filière de la viande et du poisson est contrôlée par l'IEV, la filière des produits laitiers et des œufs étant en fait contrôlée par l'Agriculture.

21.5. La communication avec d'autres services (IEV, Agriculture) est déficiente.

22. Les fonctionnaires supérieurs des départements concernés

22.1. Le secrétaire général du département de la Santé publique a appris la nouvelle de la contamination par les médias pendant ses vacances annuelles. Il est ensuite resté immobilisé pendant quelque temps après ses vacances à la suite d'un accident. Il n'est pas normal que lors d'une crise de cette ampleur, le ministre ne fasse pas appel au plus haut fonctionnaire de son administration, qui est chargé d'assurer la coordination. Dans le cadre de l'organisation interne, le ministre n'est cependant pas obligé de faire appel au plus haut fonctionnaire.

22.2. En ce qui concerne la crise, il n'y a pas ou guère eu de coordination entre les différents services. La première initiative prise en ce sens émanait d'un collaborateur du cabinet de l'Agriculture.

22.3. La commission d'enquête constate que certains fonctionnaires supérieurs des départements concernés manquent de motivation, que leur fonction n'est pas définie de manière suffisamment précise, qu'elle ne fait pratiquement l'objet d'aucune évaluation et qu'elle ne s'inscrit certainement pas dans le cadre d'une gestion moderne.

23. Information

23.1. L'entreprise De Brabander n'a pas été tenue au courant de la suite de l'enquête après la notification

zoek na de melding van 19 maart aan DG4. Volgens een leidende ambtenaar betrokken bepaalde kwekerijen hun veevoerders bij verschillende producenten. Het valt niet uit te sluiten dat resten veevoeder in een silo achterblijven en daar worden vermengd met een nieuwe lading van een andere leverancier. Het toewijzen van bepaalde stalen aan één bepaalde leverancier zou dan ook aanleiding geven tot juridische problemen. Dit was tevens de reden waarom de firma De Brabander niet op de hoogte werd gehouden van het verdere onderzoek.

23.2. Het RIKILT verschaftte bij de analyseresultaten wel commentaar over de aanwezigheid van TCDD's, maar niet over furanen. Hoewel geaccrediteerde labo's geen beschouwingen mogen geven bij analyseresultaten, is het opmerkelijk dat zelfs niet formeel werd gewezen op de aanwezigheid van deze furanen, die een rechtstreekse aanduiding gaven van de aanwezigheid van PCB's.

23.3. In opdracht van de verzekeringsmaatschappij werd door een expert een expertise uitgevoerd op 4 maart 1999 bij enkele kippenkwekers. De kwekers in kwestie werden achteraf niet op de hoogte gehouden van de evolutie van het dossier, noch door de expert, noch door de verzekeringsmaatschappij, noch door de veevoederproducent die de verzekeringsmaatschappij eerder informeerde van een schadegeval.

23.4. De slachthuizen werden bij de aanvang van de contaminatie en tot het uitlekken van de crisis niet geïnformeerd over de aard van de besmetting, de symptomen of de mogelijks gecontamineerde bedrijven. De mobiele equipes van het IVK onderzochten er wel de registers en legden beslag op een beperkte hoeveelheid vlees in de koelhuizen en later in uitsnijderijen. Daarbij gaven ze geen exacte informatie over hetgeen werd opgespoord. De opdracht om geen melding te maken van een dioxineprobleem was afkomstig van een adviseur-generaal van het IVK.

24. Informatiegaring door Landbouw en Volksgezondheid

24.1. De analyseresultaten van de firma De Brabander werden niet onmiddellijk door DG4 voorgelegd aan wetenschappers met het oog op een evaluatie en interpretatie van deze gegevens.

24.2. Het verzamelen van informatie over de mogelijke risico's van dioxines en over de wijze waarop dioxines zich door de voedselketen verspreiden, verliep ongecoördineerd. De ambtenaren van Landbouw die op zoek waren naar informatie, beperkten zich tot enig opzoekingswerk in de bibliotheek van Landbouw en op het Internet.

24.3. Het opzoeken van theoretische informatie via het Internet verliep inefficiënt. Zelfs een snelle zoek-

du 19 mars à la DG4. Selon un fonctionnaire dirigeant, certains éleveurs s'approvisionnaient en aliments pour animaux auprès de plusieurs fournisseurs. Il n'est pas exclu que des restes d'aliments pour animaux se trouvant au fond d'un silo soient mélangés à une nouvelle livraison provenant d'un autre producteur. Le fait d'attribuer la provenance de certains échantillons à un fournisseur déterminé pourrait dès lors donner lieu à des problèmes juridiques. C'est également la raison pour laquelle l'entreprise De Brabander n'a pas été tenue au courant de la suite de l'enquête.

23.2. Avec les résultats des analyses, le RIKILT a effectivement fourni un commentaire concernant la présence de TCDD mais pas celle de furanes. Bien que les laboratoires accrédités ne puissent pas formuler de considérations dans le cadre de résultats d'analyses, il est frappant de constater qu'aucune remarque n'a été faite, même de manière informelle, sur la présence de ces furanes, qui constituaient une indication directe de la présence de PCB.

23.3. La compagnie d'assurances a fait réaliser une expertise le 4 mars 1999 chez certains exploitants avicoles. Par la suite, les exploitants en question n'ont été informés de l'évolution du dossier ni par l'expert, ni par la compagnie d'assurances, ni non plus par le producteur d'aliments pour animaux qui avait antérieurement informé la compagnie d'assurances de l'existence d'un sinistre.

23.4. Les abattoirs n'ont été informés de la nature de la contamination, des symptômes et des entreprises éventuellement contaminées que lorsque des fuites ont précipité l'éclatement de la crise sur la place publique. Les équipes mobiles de l'IEV y ont bien examiné les registres et saisi une petite quantité de viande dans les chambres froides et ensuite dans les ateliers de découpe, mais sans donner la moindre information précise sur l'objet de leurs recherches. L'instruction de ne pas faire mention d'un problème de dioxine émanait d'un conseiller général de l'IEV.

24. Collecte des informations par l'Agriculture et la Santé publique

24.1. La DG4 n'a pas soumis immédiatement les résultats d'analyse concernant la firme De Brabander à des scientifiques en vue de leur évaluation et de leur interprétation.

24.2. La collecte des informations sur les risques possibles des dioxines et sur la façon dont celles-ci se répandent dans la chaîne alimentaire s'est faite sans coordination. Les fonctionnaires de l'Agriculture en quête d'informations se sont limités à faire des recherches à la bibliothèque de l'Agriculture et sur Internet.

24.3. La recherche d'informations théoriques sur Internet s'est avérée inefficace. Même une recherche

tocht had langs deze weg informatie kunnen opleveren over de relatie tussen dioxines en PCB's. Het ontbreken van deze informatie stond een snelle afwikkeling van de crisis in de weg. Via het Internet had men tevens informatie kunnen vinden over een vergelijkbaar geval bij kippen in de Verenigde Staten medio 1997, dat werd veroorzaakt door dioxinehoudende klei waarbij echter geen PCB's aanwezig waren. Dit geval gaf in ieder geval een helder beeld van de wijze waarop dioxines zich via de voedselketen (kippen – eieren) kunnen verspreiden. Het opzoeken van informatie via het Internet had ongetwijfeld ook kunnen leiden tot een betere inschatting van de (gezondheids-)risico's die gelieerd zijn aan de opname van dioxines. Ook de experts van de betrokken labo's hebben de informatie in de aanvangsfase niet goed geïnterpreteerd. Daardoor slaagden zij er niet in de relatie met dioxines/PCB's te leggen.

24.4. Om kennis te vergaren werd geen beroep gedaan op de beschikbare deskundigheid in eigen land. Aan verschillende onderzoeksinstellingen en universiteiten zijn een aantal gerenommeerde dioxine-experten actief.

24.5. Het niet onmiddellijk beroep doen op wetenschappelijke experts om de risico's van de dioxine-opname te evalueren, heeft bijgedragen tot een gebrekkige risicocommunicatie en een moeilijk in te dammen stroom van geruchten eens de crisis publiek werd.

25. Informatie van het publiek (media) en crisiscommunicatie

25.1. De media hebben een invloed gehad op de wijze waarop de dioxinecontaminatie werd voorgesteld. De verkiezingsperiode heeft er toe bijgedragen dat alle aandacht van de media zich richtte op deze contaminatie, van bij het bekend geraken ervan.

25.2. De media verspreidden al van bij het begin, met het uitlekken van enkele documenten die door Dr. Destickere waren opgesteld, en mede ten gevolge van de verspreiding van een onvolledige intitiële persmededeling door de betrokken ministers, de indruk dat de wijze waarop de dioxinecontaminatie sinds maart was behandeld, veel weg had van een doofpotoperatie. De gekozen strategie hield in dat er van maart tot 27 mei geen communicatie was. De uitspraken van de minister van Landbouw, die de crisis trachtte te minimaliseren tot een veevoederbesmetting, versterkten dit idee. Kort daarna werd deze communicatiefout, die door de kabinetschef voor zijn rekening werd genomen, rechtgezet.

25.3. De media gaven al snel de indruk dat gepoogd was de ware omvang van de besmetting verborgen te houden.

rapide aurait permis, par cette voie, d'obtenir des informations sur la relation entre dioxines et PCB. L'absence de ces informations a empêché le dénouement rapide de la crise. Il aurait également été possible de trouver, sur Internet, des informations sur un cas similaire qui avait touché la volaille aux Etats-Unis mi-97, et qui avait été provoqué par de l'argile contenant de la dioxine, mais non des PCB. Ce cas avait donné, en tout état de cause, une image claire de la façon dont les dioxines peuvent se répandre via la chaîne alimentaire (volaille – œufs). La recherche d'informations sur Internet aurait sans doute également permis de mieux évaluer les risques (pour la santé) liés à l'ingestion de dioxines. Initialement, les experts des laboratoires concernés ont également mal interprété les informations. Ils n'ont dès lors pas pu établir le lien avec les dioxines/PCB.

24.4. Il n'a pas été fait appel, pour rassembler des informations, à l'expertise disponible dans le pays même. Un certain nombre d'experts renommés en matière de dioxines travaillent dans les instituts de recherche et les universités.

24.5. Le fait notamment de ne pas avoir fait immédiatement appel à des scientifiques afin d'évaluer les risques présentés par l'ingestion de dioxines a engendré une mauvaise communication en ce qui concerne les risques ainsi qu'un flot de rumeurs difficile à endiguer, une fois que la crise est devenue publique.

25. Information du public (médias) et communication de crise

25.1. Les médias ont eu une influence sur la manière dont la crise de la dioxine a été présentée. La période électorale a contribué à polariser l'attention des médias sur cette crise dès qu'elle a été ébruitée.

25.2. D'emblée, compte tenu des fuites dont quelques documents rédigés par le docteur Destickere ont fait l'objet et eu égard, notamment, à la diffusion d'un communiqué de presse initial incomplet par les ministres concernés, les médias ont répandu l'impression que la manière dont la crise de la dioxine était traitée depuis le mois de mars ressemblait fort à une tentative visant à étouffer l'affaire. La stratégie retenue a eu pour conséquence qu'il n'y a pas eu de communication depuis le mois de mars jusqu'au 27 mai. Les déclarations du ministre de l'Agriculture, qui a omis de parler d'une contamination des aliments pour animaux, ont confirmé cette impression. Cette erreur de communication, qui a été assumée par le chef de cabinet, a été rectifiée peu après.

25.3. Les médias ont très rapidement donné l'impression que l'on s'efforçait de dissimuler l'ampleur réelle de la contamination jusqu'après les élections.

25.4. De discretieplicht die zowat overal binnen de ambtenarij het parool was sinds 19 maart, deed de argwaan van de pers toenemen en dus ook de verdenkingen van een doofpotoperatie.

25.5. Dit leidde de eerste uren na het bekend geraken van de contaminatie al tot een aangroeiende reeks geruchten en halve waarheden, waarbij geen ruimte meer was voor objectieve informatie. Zo kwam de mededeling van de ministers dat zij de intentie hadden gehad het publiek op 31 mei te informeren, niet onder de aandacht.

25.6. Het gebrek aan wetenschappelijke analyse van de mogelijke risico's, leidde in de media tot uiteenlopende berichten over de mogelijke gezondheidsrisico's.

25.7. De gebrekkige crisiscommunicatie werd door de Europese Commissie ingeroepen als een van de redenen voor het streng optreden tegenover de Belgische Staat. De aanwezigheid van de Commissie in Brussel had tot resultaat dat de Belgische pers er nauwlettender kan worden gevolgd dan deze van de andere lidstaten.

25.8. De media hebben vanaf het bekend worden van de crisis ook een invloed gehad op het beheer van de crisis.

26. Tracering

26.1. De traceringsoperatie startte op 28 april op basis van de door Verkest beleverde veevoederproducenten en van de landbouwbedrijven die door de veevoederproducenten waren beleverd. Op dat moment beschikte men tevens over een beperkte lijst, opgesteld door Dr. Destickere. Een eerste lijst was beschikbaar op 30 april. Dit leidde echter niet tot onmiddellijke blokkeringen. Pas op 4 mei werden drie bedrijven geblokkeerd die reeds eerder waren vermeld op de lijst van de verzekeringsexpert. Op 5 mei volgden nog twee bedrijven. Vervolgens worden in de periode 17 mei tot 21 mei nog eens 19 bedrijven geblokkeerd. Pas op 26 mei, wanneer de resultaten van de eigen monsternames bekend zijn, wordt overgegaan tot het blokkeren van alle op dat moment getraceerde bedrijven. Het blokkeren van de bedrijven verliep aanvankelijk erg traag, omdat men niet over de nodige lijsten beschikte van mogelijks gecontamineerde bedrijven. Bovendien bleek DG5 ook niet te beschikken over volledige lijsten van alle pluimveekwekerijen.

26.2. De kwaliteit van de lijsten liet vooral in de beginfase te wensen over.

26.3. DG4 ondervond moeilijkheden om lijsten van verdachte bedrijven aan DG 5 te verschaffen op basis van de versnippering van de informatie.

25.4. La discrétion des fonctionnaires depuis le 19 mars a renforcé les suspicions de la presse et, par là même, les suspicions quant à la volonté d'étouffer la crise.

25.5. Au cours des premières heures qui ont suivi l'ébrulement de la crise, cette situation a engendré au sein des médias l'apparition croissante de rumeurs et de demi-vérités, toute information objective étant bannie. C'est ainsi que l'avis des ministres annonçant qu'ils avaient eu l'intention d'informer le public le 31 mai n'a pas retenu l'attention.

25.6. Faute d'analyse scientifique sur les risques potentiels, les médias ont publié des informations contradictoires sur les risques éventuels pour la santé.

25.7. La communication déficiente dans le cadre de la crise a entre autres été invoquée par la Commission européenne comme justification pour son intervention sévère à l'égard de l'État belge. La Commission étant établie à Bruxelles, la presse belge a pu être suivie de façon plus minutieuse que celle des autres États membres.

25.8. L'ébrulement de la crise par les médias a eu une influence sur la gestion de celle-ci.

26. Traçage

26.1. L'opération de traçage a commencé le 28 avril sur la base de la liste des producteurs d'aliments pour animaux qui étaient clients chez Verkest et des exploitations agricoles approvisionnées par ces producteurs d'aliments pour animaux. On disposait également à ce moment-là d'une liste limitée dressée par le docteur Destickere. Une première liste a été disponible le 30 avril. Cela n'a toutefois pas donné lieu à des blocages immédiats. C'est le 4 mai seulement que trois entreprises, déjà mentionnées auparavant sur la liste de l'expert de la compagnie d'assurances, ont été bloquées. Deux entreprises ont encore suivi le 5 mai. Par la suite, 19 entreprises ont encore été bloquées pendant la période du 17 au 21 mai. C'est le 26 mai seulement, lorsque les résultats d'analyse des échantillons officiels ont été connus, qu'il a été procédé au blocage de toutes les entreprises identifiées par le traçage à ce moment-là. Au début, le blocage des entreprises s'est effectué très lentement, parce que l'on ne disposait pas des listes nécessaires des entreprises éventuellement contaminées. En outre, il s'est avéré que la DG5 ne disposait pas non plus de listes complètes des exploitations avicoles.

26.2. La qualité des listes laissait à désirer, surtout dans la phase initiale.

26.3. Vu le morcellement des informations, la DG4 a éprouvé des difficultés à fournir les listes des entreprises suspectes à la DG5.

26.4. Het traceren op het niveau van de pluimvee-slachthuizen bleek in de praktijk bijzonder moeilijk. De dieren werden aangevoerd door de kwekers zelf of door tussenhandelaars. De pluimvee-slachthuizen kopen deze dieren ten dele aan en worden er dus zelf eigenaar van. Deze slachthuizen staan vervolgens in voor het slachten, de verkoop en distributie van het vlees. Het IVK diende te wachten op lijsten van verdachte pluimveebedrijven, vooraleer op het niveau van de slachthuizen kon worden opgetreden. Het IVK had geen bevoegdheid om zelf te traceren.

26.5. Na 28 mei nam Landbouw een nieuw initiatief inzake de te volgen traceringsmethode die moest leiden tot het opstellen van volledige lijsten van besmette ondernemingen. Ook het opstellen van deze lijsten verliep problematisch.

26.6. Als alternatief voor de gevolgde traceringsmethode werd nooit overwogen alle klanten van de vetsmelter en de betrokken veevoederproducenten uit de periode januari-maart te blokkeren. Op deze wijze had men kunnen voorkomen dat de hele tracering eind mei-begin juni moest worden overgedaan, omdat het vermoeden bestond dat de vetsmelter gedurende een langere periode gecontamineerde vetten had geleverd.

26.7. Op 22 april overhandigde Dr. Destickere een kopie van een deel van zijn rapport voor de verzekeringsmaatschappij aan een inspecteur van DG4. Dit rapport bevatte een lijst van gecontamineerde bedrijven waar nog moederdieren zaten. Het blijft onduidelijk waarom deze bedrijven niet onmiddellijk werden geblokkeerd. Pas op 29 april werd opdracht gegeven om de resterende moederdieren te blokkeren. De bedrijven werden effectief geblokkeerd op 4 mei.

26.8. De initiële problemen inzake tracering waren volgens de kabinetschef van Landbouw ook te wijten aan een gebrek aan medewerking van sommige bedrijven. Uit de verklaringen van de voedingsdeskundige van De Brabander blijkt alvast dat ook vanuit Landbouw de bereidheid om met bedrijven samen te werken, niet erg groot was.

27. Discretie

27.1. Zowel DG4 als het IVK hebben hun teams gevraagd enige discretie in acht te nemen om de blokkeringsmaatregel niet te hinderen of te bemoeilijken.

27.2. Ook de nota van Dr. Destickere van 27 april drong aan op discretie.

27.3. De vraag tot geheimhouding werd niet specifiek tot de ambtenaren van DG5 gericht. In dat verband

26.4. Le traçage au niveau des abattoirs s'est avéré particulièrement ardu dans la pratique. Les animaux étaient acheminés par les éleveurs eux-mêmes ou par des intermédiaires. Les abattoirs de volailles achètent ces animaux en partie et en sont donc propriétaires. Ces abattoirs sont ensuite responsables de l'abattage, de la vente et de la distribution de la viande. L'IEV devait attendre de disposer des listes des entreprises avicoles suspectes avant de pouvoir intervenir au niveau des abattoirs. L'IEV n'était pas habilité à procéder lui-même au traçage.

26.5. Après le 28 mai, l'Agriculture a pris une nouvelle initiative en ce qui concerne la méthode de traçage à mettre en œuvre pour aboutir à l'établissement de listes exhaustives des entreprises contaminées. L'établissement de ces listes s'est avéré également problématique.

26.6. Il n'a jamais été envisagé comme alternative à la méthode de traçage utilisée de bloquer toutes les exploitations qui avaient été approvisionnées par le fondeur de graisse et les producteurs d'aliments pour animaux concernés pendant la période de janvier à mars. Cela aurait permis d'éviter que l'on doive recommencer toute l'opération de traçage fin mai-début juin, parce que l'on présumait que le fondeur de graisse avait livré des graisses contaminées pendant une période plus longue.

26.7. Le 22 avril le docteur Destickere a remis à un inspecteur de la DG4 une copie d'un extrait de son rapport destiné à la compagnie d'assurances. Ce rapport contenait une liste d'exploitations contaminées qui possédaient encore des poules reproductrices. La raison pour laquelle ces entreprises n'ont pas été bloquées immédiatement reste obscure. Ce n'est que le 29 avril que l'on a ordonné le blocage des poules reproductrices restantes. Les entreprises ont été bloquées effectivement le 4 mai.

26.8. Selon le chef de cabinet de l'Agriculture, les problèmes rencontrés dans les stades initiaux de l'opération de traçage étaient également imputables au manque de collaboration de certaines entreprises. Il ressort en tout cas des déclarations du nutritionniste de De Brabander que l'Agriculture ne manifestait pas non plus une grande volonté de collaborer avec les exploitations.

27. Discrétion

27.1. Tant la DG 4 que l'IEV ont demandé à leurs équipes une certaine discrétion afin de ne pas compliquer ou entraver la mise en œuvre de la mesure de blocage.

27.2. Dans sa note du 27 avril, le docteur Destickere insistait également sur la discrétion.

27.3. Il n'a pas été demandé spécifiquement aux fonctionnaires de la DG5 de garder le secret. Aucune

werd evenmin enige druk op de betrokken diensten uitgeoefend.

27.4. Op het kabinet van Volksgezondheid werd evenmin enige druk uitgeoefend om rond de crisis een bijzondere discretie in acht te nemen, aangezien dat kabinet daar geen weet van had.

27.5. Op het kabinet Landbouw werd evenmin aangedrongen op discretie.

28. Relatie dioxines-PCB's

28.1. In het begin van de dioxinecrisis legde niemand de relatie tussen dioxines en PCB's. Dit had tot gevolg dat de overheid voor de zeer dure taak stond omvangrijke dioxine-analyses te laten uitvoeren op een groot aantal stalen, waarbij men slechts op enkele gespecialiseerde labo's een beroep kon doen.

28.2. Een onderzoeker van het RIKILT liet uitschijnen dat het aanbod om bijkomend onderzoek te verrichten op de stalen van een veevoederfabrikant in de fax dd. 23 april onder andere bedoeld was om deze stalen te analyseren op PCB's. Deze analyses werden effectief uitgevoerd. De resultaten hiervan werden op 27 april telefonisch meegedeeld aan de veevoederproducent, maar nooit schriftelijk bevestigd.

28.3. Op 28 april deelt de voedingsdeskundige ter gelegenheid van zijn bezoek aan het kabinet Landbouw mee dat er ook PCB's zijn aangetroffen in de stalen. Dit werd niet bevestigd door andere getuigen.

28.4. Op 30 april stuurt de voedingsdeskundige per fax een uittreksel uit een wetenschappelijk artikel door naar DG5 aangaande de gevolgen van PCB's op de gezondheid van de moederdieren. Deze fax leidde echter niet tot enige reactie bij DG5.

28.5. Op 6 juni is er voor het eerst een bijeenkomst van het door de regering samengestelde Belgisch wetenschappelijk comité. Het wetenschappelijk comité werkt een advies uit dat voorziet in de mogelijkheid om PCB-testen uit te voeren met als doel de aanwezigheid van dioxines op te sporen. Daarbij wordt uitgegaan van de vaststelling dat de crisis veroorzaakt wordt door een lading met PCB's verontreinigd vet, die in de voedselketen is verspreid en van het feit dat de reeds uitgevoerde analyses een vaste verhouding tussen de aanwezigheid van dioxines en PCB's te zien geven.

pression n'a non plus été exercée à cet effet sur les services concernés.

27.4. Au niveau du cabinet de la Santé publique, aucune pression n'a jamais été exercée pour entourer la crise d'une discrétion particulière, puisqu'il n'était pas au courant.

27.5. Au niveau du cabinet de l'Agriculture, on n'a pas davantage insisté sur la discrétion.

28. Relation dioxines-PCB

28.1. Au début de la crise de la dioxine, personne n'a établi la relation entre dioxines et PCB. Les autorités ont dès lors été confrontées à la tâche très onéreuse de faire procéder à des analyses très détaillées sur un grand nombre d'échantillons, analyses pour lesquelles il n'était possible de faire appel qu'à quelques laboratoires spécialisés.

28.2. Un chercheur du RIKILT a laissé entendre que, dans le fax du 23 avril, la proposition de faire procéder à un examen complémentaire sur les échantillons provenant d'un fabricant d'aliments pour bétail, visait notamment à analyser ces échantillons afin d'y rechercher des traces de PCB. Ces analyses ont été effectivement réalisées. Les résultats de ces analyses ont été communiqués par téléphone au producteur d'aliments pour bétail, mais n'ont jamais été confirmés par écrit.

28.3. Le 28 avril, à l'occasion d'une visite au cabinet de l'Agriculture, le nutritionniste a communiqué que l'analyse avait également révélé la présence de PCB dans les échantillons. Ce fait n'a pas été confirmé par d'autres témoins.

28.4. Le 30 avril, le nutritionniste a faxé à la DG5 un extrait d'un article scientifique traitant de l'incidence des PCB sur la santé des poules reproductrices. Cet envoi n'a toutefois suscité aucune réaction de la part de la DG5.

28.5. Le 6 juin, le comité scientifique belge, créé par le gouvernement, s'est réuni pour la première fois. Le comité scientifique prépare un avis qui prévoit la possibilité de faire effectuer des tests PCB en vue de déceler la présence de dioxines. Le comité a pris cette décision sur la base de la constatation que la crise était due à l'introduction dans la chaîne alimentaire, d'une cargaison de graisse polluée par des PCB et que les analyses déjà effectuées font apparaître l'existence d'un lien constant entre la présence de dioxines et de PCB.

29. Laboratoria en analyses

29.1. Ook het ministerie van Landbouw opteerde na 26 april voor het RIKILT om analyses te laten uitvoeren op dioxines. Als redenen werd aangegeven :

— Het referentielab van Landbouw in Tervuren was niet in staat deze complexe analyses uit te voeren.

— Het Wetenschappelijk instituut voor volksgezondheid-Louis Pasteur (WIVLP) bezat evenmin expertise op dit gebied.

— Het VITO was niet gespecialiseerd in analyses van dierlijke vetten en dioxines. De normale duur voor het bekomen van resultaten bedroeg drie maanden.

— Analyses bij het VITO duurden te lang en waren te duur (volgens de directeur van DG4 zo'n 50 000 frank per analyse). De betrokken onderzoeker van het VITO weerlegde deze twee argumenten met de mededeling dat de prijs per staal ongeveer 40 000 frank bedroeg en dat de tijd in noodgevallen tot een week kon worden gereduceerd.

29.2. Een zeer goede reden om te kiezen voor het RIKILT was wel dat dit lab gespecialiseerd was in de analyse van de dioxines in de dierlijke vetten.

29.3. DG4 volgde verder de analyses op. DG5 was hiervoor niet bevoegd. Er bestond wel overleg tussen DG4 en DG5 over de te onderzoeken stalen. De afspraken hierover werden vastgelegd in protocollen die naar de dierenartsen werden verstuurd. DG5 hield zich hoofdzakelijk bezig met het bezoeken van bedrijven waar een besmetting had plaatsgevonden.

30. Overleg met de buurlanden

30.1. De Franse autoriteiten ontvingen een eerste melding op 3 mei 1999. In deze melding was sprake van :

— een lading gecontamineerd vet die in België was aangetroffen en die afkomstig was van de firma Verkest;

— een andere lading vet, afkomstig van Verkest, die naar Frankrijk was uitgevoerd, zij het op een andere datum dan de eerste lading vet;

— de vaststelling dat het om een eenmalige, punctuele contaminatie ging;

— de vaststelling dat er eigenlijk geen probleem meer was, maar dat de Franse autoriteiten bij wijze van informatie op de hoogte werden gebracht.

30.2. De Nederlandse autoriteiten werden op 29 april reeds informeel op de hoogte gebracht door een verontruste onderzoeker van het RIKILT. Een eerste overleg tussen het RIKILT, de Belgische autoriteiten

29. Laboratoires et analyses

29.1. Après le 26 avril, le ministère de l'Agriculture a également opté pour le RIKILT afin de faire effectuer des analyses sur les dioxines. Les raisons données étaient les suivantes :

— Le laboratoire de référence de l'Agriculture à Tervueren n'était pas en mesure d'effectuer ces analyses complexes.

— L'Institut scientifique de la Santé publique-Louis Pasteur (ISSP-LP) ne disposait pas davantage de l'expertise nécessaire dans ce domaine.

— La VITO n'était pas spécialisé dans les analyses des graisses animales et des dioxines. Les résultats de celles-ci ne pouvaient normalement être obtenus qu'après trois mois.

— Les analyses à la VITO duraient trop longtemps et étaient trop coûteuses (selon le directeur de la DG4, quelque 50 000 francs par analyse). Le chercheur concerné de la VITO a réfuté ces deux arguments en précisant que le prix par échantillon était d'environ 40 000 francs et qu'en cas d'urgence, le délai pouvait être réduit à une semaine.

29.2. Le fait que le RIKILT était spécialisé, entre autres choses, dans l'analyse des dioxines dans les graisses animales constituait une très bonne raison de choisir ce laboratoire.

29.3. La DG4 a assuré le suivi des analyses. La DG5 n'était pas compétente en l'occurrence. Il y a bien eu une concertation entre la DG4 et la DG5 sur les échantillons à examiner. Les accords à ce sujet ont été consignés dans des protocoles qui ont été envoyés aux vétérinaires. La DG5 s'est principalement chargée de visiter les entreprises dans lesquelles une contamination avait eu lieu.

30. Concertation avec les pays voisins

30.1. Les autorités françaises ont reçu un premier avis le 3 mai 1999. Cet avis :

— signalait que l'on avait découvert, en Belgique, un chargement de graisse contaminée qui provenait de la firme Verkest;

— signalait qu'un autre chargement de graisse en provenance de Verkest avait été exporté en France, à une autre date toutefois que le premier chargement;

— constatait qu'il s'agissait d'une contamination ponctuelle;

— précisait qu'il n'y avait en fait plus aucun problème, et que les autorités françaises avaient été prévenues à titre d'information.

30.2. Les autorités néerlandaises avaient déjà été mises au courant le 29 avril, de manière informelle, par un chercheur du RIKILT qui avait fait part de son inquiétude. Une première concertation entre le RIKILT, les

(DG4) en de Kwaliteitsdienst Diervoedersector over de onderzoeksresultaten vindt plaats op 10 mei 1999. Op 11 mei vragen de Belgische autoriteiten de Nederlandse Algemene Inspectiedienst (AID) om medewerking bij het traceringsonderzoek. België wilde met name achterhalen of het vermoedelijk met dioxines verontreinigde vet niet uit Nederland afkomstig was. Pas op 12 mei ontvangt het Nederlandse ministerie van Landbouw een officiële fax van de Belgische autoriteiten met concrete informatie over het aantreffen van hoge dioxinegehalten in pluimvee en mengvoeder.

30.3. De overheden in Nederland en Frankrijk werden formeel door het diensthoofd van DG5 ter gelegenheid van een vergadering in Parijs op de hoogte gebracht op 19 mei.

30.4. Merkwaardig is dat de buitenlandse overheden zowel door DG4 als op een later moment door DG5 apart op de hoogte worden gebracht. Blijkbaar was er voor de communicatie met de buurlanden geen duidelijke afstemming tussen DG4 en DG5, wat is terug te voeren op het ontbreken van een protocol dat de samenwerking regelt.

30.5. Tussentijds werden door DG4 faxen met overzichten van mogelijk gecontamineerde bedrijven naar Frankrijk doorgestuurd op 17 en 21 mei. Naar Nederland werden eveneens faxen gestuurd.

31. Rendac en de gewestbevoegdheden

31.1. Het circuit van de kadavers wordt niet adequaat opgevolgd. DG5 wordt niet ingelicht over de dieren die door Rendac worden opgehaald, omdat dit onder de bevoegdheid van het Vlaams Gewest valt (OVAM). DG5 is enkel bevoegd indien het gaat om het afvoeren naar Rendac van in beslag genomen dieren.

31.2. Dieren die niet aan besmettelijke ziekten gestorven zijn worden bij het ophalen door Rendac als « niet meer bestaand » gemeld in het Sanitel-systeem.

31.3. DG5, noch DG4 heeft duidelijk zicht op de recyclage van dierlijke afvalstoffen door Rendac. DG4 neemt de bevoegdheid voor de eventuele secundaire grondstoffen pas over wanneer de verwerkte resten van kadavers (vlees-, beendermeel of vetten) bestemd zijn voor veevoederproducenten.

32. Controle op de afvalstromen

32.1. Volgens OVAM worden vetten afkomstig van containerparken, rekening houdend met het voorzorgsprincipe, het best niet verwerkt in veevoerders. Uit PCB-controles op minerale oliën, uitgevoerd door olie-inzamelaars, blijkt dat er geregeld PCB's worden

autorités belges (DG4) et le service de la qualité du secteur des aliments pour animaux, consacrée aux résultats des analyses, a eu lieu le 10 mai 1999. Le 11 mai, les autorités belges demandent au *Nederlandse Algemene Inspectiedienst* (AID) de collaborer aux enquêtes de traçage. La Belgique entendait en effet vérifier si la graisse qui était probablement contaminée à la dioxine ne provenait pas des Pays-Bas. Ce n'est que le 12 mai que le ministère néerlandais de l'Agriculture reçoit un fax officiel des autorités belges contenant des informations concrètes au sujet de la découverte de concentrations élevées de dioxines dans les volailles et les aliments composés.

30.3. Les autorités néerlandaises et françaises ont été formellement informées, le 19 mai, par le chef de service de la DG5, à l'occasion d'une réunion qui s'est tenue à Paris.

30.4. Il est curieux de constater que les autorités étrangères ont été informées séparément par la DG4 et, plus tard, par la DG5. Il n'y avait manifestement pas de coordination claire entre la DG4 et la DG5 en ce qui concerne la communication avec les pays voisins. Ce manque de coordination claire est dû à l'absence de protocole réglant la collaboration.

30.5. Entre-temps, la DG4 avait envoyé en France, les 17 et 21 mai, des fax contenant des relevés des exploitations potentiellement contaminées. Des fax ont également été envoyés aux Pays-Bas.

31. Rendac et les compétences régionales

31.1. Le circuit des cadavres ne bénéficie pas d'un suivi adéquat. La DG5 n'est pas informée de ce qui concerne les animaux enlevés par Rendac, car cette matière relève de la compétence de la Région flamande (OVAM). La DG 5 n'est compétente que s'il s'agit du transfert à Rendac d'animaux saisis.

31.2. Lors de l'enlèvement par Rendac, les animaux qui ne sont pas morts de maladies contagieuses sont mentionnés dans le système Sanitel comme « n'existant plus ».

31.3. Ni la DG4 ni la DG5 n'ont une vision claire du recyclage des déchets animaux par Rendac. La DG4 n'a de compétence sur d'éventuelles matières transformées secondaires que lorsque les restes traités de cadavres (viande, farine d'os ou graisses) sont destinés aux producteurs d'aliments pour bétail.

32. Contrôle des flux de déchets

32.1. L'OVAM considère qu'en vertu du principe de précaution, les graisses provenant de parcs à conteneurs ne conviennent pas pour la fabrication d'aliments pour animaux. Les contrôles de PCB réalisés par les collecteurs d'huile sur les huiles minérales font apparaître

aangetroffen in oliën die afkomstig zijn van containerparken.

32.2. De vigerende controlesystemen bieden geen sluitende garanties dat ongewenste afvalstoffen niet in de ingezamelde oliën/vetten belanden.

32.3. Containerparken zijn niet de enig mogelijke bron van besmetting met PCB's en/of dioxines. Het niet reinigen van vrachtwagens en menselijke fouten bij het overladen en mengen van vetten kunnen ook aanleiding geven tot een vergelijkbare contaminatie.

32.4. De sterke gelijkenis tussen PCB-houdende oliën en frituurolie geeft onvermijdelijk aanleiding tot verwarring. De PCB-houdende oliën onderscheiden zich enkel van de frituurolie door een zeer specifieke sterke eigen geur.

32.5. Er is geen duidelijke scheiding tussen de inzameling en de verwerking van frituuroliën en van minerale oliën.

32.6. De diensten van OVAM beschikken over te weinig middelen en personeel om sluitende controles uit te voeren.

32.7. Afvalvernietiging — zoals het verwerken van PCB's — brengt altijd kosten mee, terwijl het aanwenden van afvalstoffen als (secundaire) grondstoffen economisch voordeel oplevert. Het verschil tussen de kosten en de opbrengst maakt deze laatste conversie verleidelijk. Een en ander leidt ertoe dat de neiging tot bedrog toeneemt.

32.8. Tot 1997 bestond er een federale databank met een inventaris van PCB-houdende transformatoren. Na de regionalisering werd deze databank overgenomen door de gewesten. Zowel in Wallonië als in Vlaanderen is een vrij volledige inventaris beschikbaar. In Vlaanderen wordt momenteel onder de naam « Actie 31 » een actief vernietigingsbeleid inzake PCB's gevoerd.

32.9. Frituurvetten mogen nooit rechtstreeks aan veevoederproducenten worden geleverd, maar moeten eerst hersmolten worden bij een vetmelter. Het is deze vetmelter die moet zorgen voor de nodige kwaliteitscontroles.

32.10. Tijdens transporten worden regelmatig controles uitgevoerd aan de hand van zogenaamde ecoformulieren. Deze controles worden gecoördineerd door de rijkswacht (CBO — cel Leefmilieu). Voor transporten die de veevoederproducenten als eindbestemming hebben kan DG4 worden ingeschakeld.

33. Hergebruik van slib en afvalwater

33.1. De Europese richtlijnen inzake slib zijn qua inhoud niet gelijk in alle taalversies. De versies in het Frans en het Nederlands zijn restrictiever dan in het Engels.

tre régulièrement la présence de PCB dans les huiles provenant des parcs à conteneurs.

32.2. Les systèmes de contrôle en vigueur n'offrent pas une garantie absolue que des déchets indésirables n'aboutiront pas dans les huiles/graisses collectées.

32.3. Les parcs à conteneurs ne sont pas les uniques sources possibles de contamination par des PCB et/ou des dioxines. Le fait que les camions ne sont pas nettoyés et les erreurs humaines lors du transbordement et du mélange des huiles peuvent également donner lieu à une contamination de ce type.

32.4. La forte ressemblance entre les huiles contenant des PCB et l'huile de friture prête inévitablement à confusion. Les huiles contenant des PCB ne se distinguent des huiles de friture que par une forte odeur caractéristique.

32.5. Il n'y a pas de séparation nette entre la collecte et le traitement des huiles de friture et des huiles minérales.

32.6. Les services de l'OVAM disposent de trop peu de moyens et de personnel pour réaliser des contrôles réellement efficaces.

32.7. L'élimination des déchets — comme le traitement des PCB — représente toujours un coût tandis que la valorisation de déchets comme matières premières (secondaires) génère un bénéfice économique. La différence entre le coût et le rendement rend cette dernière option attrayante. Dès lors la tentation de fraudes est accrue.

32.8. Jusqu'en 1997, il existait une banque de données fédérale contenant un inventaire des transformateurs contenant des PCB. Après la régionalisation, cette banque de données a été prise en charge par les régions. Un inventaire relativement exhaustif est disponible tant en Wallonie qu'en Flandre. En Flandre, une politique active de destruction des PCB est actuellement menée sous la dénomination « *Actie 31* ».

32.9. Les graisses de friture ne peuvent jamais être fournies directement à des producteurs d'aliments pour animaux, elles doivent d'abord être refondues par un fondeur de graisse. Ce fondeur de graisse doit assurer les contrôles de qualité nécessaires.

32.10. Pendant les transports, des contrôles sont régulièrement effectués au moyen « d'écoformulaires ». Ces contrôles sont coordonnés par la gendarmerie (BCR — cellule environnement). La DG4 peut contrôler les transports à destination des producteurs d'aliments pour animaux.

33. Recyclage de boues et d'eaux usées

33.1. Le contenu des directives européennes relatives aux boues diffère selon la langue dans laquelle elles sont rédigées. Les versions en langues française et néerlandaise sont plus restrictives que la version en anglais.

33.2. De Europese Commissie heeft tot op heden geen duidelijkheid verschaft over de juiste interpretatie van het mogelijk hergebruik van slib en afvalwater. Zo zouden verontreinigde proceswaters en vloeistoffen bij het verlaten van een destructiebedrijf opnieuw in de keten mogen worden gerecycleerd. De slibfractie, die bijvoorbeeld resten van darmspoelingen kan bevatten, komt uiteindelijk in de voedselketen terecht.

34. De vetten

34.1. Het recyclen van dierlijke vetten en kadavers in de voedselketen, met name in dat deel van de keten dat uiteindelijk voor de mens bestemd is, roept ethische vragen op.

34.2. Dierlijke vetten accumuleren tal van schadelijke stoffen. Het recyclen van vetten in de voedselketen leidt tot het in stand houden en accumuleren van schadelijke stoffen.

34.3. Het recyclen van kadavers van geëuthanaseerde dieren kan problemen veroorzaken door de stoffen die onder meer voor het uitvoeren van euthanasie worden gebruikt. Het is onduidelijk in welke mate de mogelijke problemen die hierdoor kunnen ontstaan, voldoende onderkend zijn.

35. De Europese Unie

35.1. De Europese Commissie werd op 27 mei 1999 door Landbouw geïnformeerd. Een melding werd die dag verzonden naar DGVI. Deze informatie werd niet onmiddellijk verder verspreid. De Europese Commissie hoorde pas van de crisis op 28 mei via de media, wat te wijten is aan het feit dat DGXXIV niet was geïnformeerd. Op 28 mei werd een RAS-melding doorgestuurd naar DGXXIV.

35.2. Op 28 mei werd mondeling toelichting verstrekt aan de EU-instanties. Er greep een bilaterale vergadering plaats met de Europese Commissie. De EU-Commissie wenste de zaak verder te bespreken in het Permanent Veterinair Comité (PVC) voor dierenvoeding op 31 mei 1999.

35.3. De houding van de EU tegenover België was « bijzonder verregaand ». Onder meer het niet tijdig informeren van de EU werd België kwalijk genomen. Het feit dat enkel een advies werd gegeven om producten voor de kleinhandel te verwijderen, maar geen verbod werd opgelegd, heeft de houding van de Europese Commissie mede bepaald.

35.4. De houding van de Europese ambtenaren wordt ingegeven door motieven van volksgezondheid.

35.5. Het is niet uitgesloten dat ook economische en industriële belangen hebben meegespeeld op het Europese niveau en zijn beslissingen.

33.2. La Commission européenne n'a, à ce jour, apporté aucune précision sur l'interprétation exacte de la réutilisation possible des boues et des eaux résiduaires. Ainsi, les eaux de traitement et liquides pollués pourraient être à nouveau recyclés dans la chaîne à la sortie d'une unité de destruction. Les boues, qui peuvent contenir, par exemple, des restes de lavage d'intestins, aboutissent finalement dans la chaîne alimentaire.

34. Les graisses

34.1. Le recyclage de graisses animales et de cadavres dans la chaîne alimentaire, et en particulier dans cette partie de la chaîne qui est finalement destinée à l'homme, soulève des questions d'ordre éthique.

34.2. De nombreuses substances nuisibles s'accumulent dans les graisses animales. Le recyclage des graisses dans la chaîne alimentaire entraîne la persistance et l'accumulation de certaines de ces substances nuisibles.

34.3. Le recyclage des cadavres d'animaux euthanasiés peut causer des problèmes en raison des substances employées notamment pour pratiquer l'euthanasie. Or, personne ne sait dans quelle mesure on discerne suffisamment ces problèmes potentiels.

35. L'Union européenne

35.1. La Commission européenne a été informée le 27 mai 1999 par le département de l'Agriculture. Un avis a été envoyé ce jour-là à la DGVI. Ces informations n'ont pas été répercutées immédiatement. La Commission européenne n'a eu connaissance de la crise que le 28 mai par le biais des médias, du fait que la DGXXIV n'avait pas été informée. Le 28 mai, un avis RAS a été transmis à la DGXXIV.

35.2. Le 28 mai, un commentaire verbal a été donné aux instances de l'UE. Une réunion bilatérale avait lieu avec la Commission européenne. La Commission européenne souhaitait approfondir la question au sein du Comité vétérinaire permanent (CVP) pour l'alimentation des animaux le 31 mai 1999.

35.3. L'attitude de l'UE à l'égard de la Belgique était « particulièrement sévère ». La Belgique s'est notamment vue reprocher le caractère tardif de la notification. L'attitude de la Commission européenne a été déterminée notamment par le fait que les autorités belges ont simplement conseillé de retirer des produits du commerce de détail sans imposer aucune interdiction.

35.4. L'attitude des fonctionnaires européens procède du souci de préserver la santé publique.

35.5. Il n'est pas exclu que les intérêts économiques et industriels aient aussi joué un rôle dans les décisions au niveau européen.

35.6. België heeft de EU steeds voorgehouden dat er slechts sprake was van één enkele besmettingsbron. Het Permanent veterinair comité (PVC) volgde ons land in deze visie. De rundveesector was eveneens aange-tast. Volgens de Belgische overheid was er echter geen reden tot bezorgdheid voor zuivel en zuivelproducten, gezien de contaminatie door het mengen van de melk voldoende werd verdund. Ter staving werden de resul-taten van de dioxinemonitoring op melk voorgelegd.

35.7. Einde 1998 stelde de Europese Commissie in een rapprt, naar aanleiding van een routine-inspectie, vast dat er in ons land een scheiding bestond tussen de diensten die bevoegd waren voor de controle. Dit gaf volgens het rapport aanleiding tot problemen, onder meer door een gebrek aan samenhang. Het rapport stelde tevens vast dat het invoeren van een nauwkeuri-ge registratie van dieren noodzakelijk was.

35.8. De ogenschijnlijk verschillende benadering van België, enerzijds, en van Frankrijk en Nederland, anderzijds, door de Europese Commissie vindt geen grond in de Europese inspectierapporten terzake. Met name werd vastgesteld dat Frankrijk minder traag op-trad dan België en dat de grootte van de besmetting in Nederland en Frankrijk veel kleiner was. De Europese Commissie stelde dat deze landen overigens op dezelf-de wijze als ons land ter verantwoording werden geroepen, wat eveneens blijkt uit de gedetailleerde inspectie-verslagen. Noch Nederland, noch Frankrijk werd evenwel verweten niet tijdig de Commissie te hebben geïnformeerd. De Europese Commissie ging er blijk-baar van uit dat in de eerste plaats België, als land van oorsprong van de contaminatie én het eerste land dat met de crisis werd geconfronteerd, meldingsplichtig was.

35.9. De ogenschijnlijk verschillende benadering van België, enerzijds, en Frankrijk en Nederland, an-derzijds, door de Europese Commissie, werd veroor-zaakt door het feit dat de besmetting in die landen veel kleinschaliger was. De Europese Commissie stelde dat deze landen overigens op dezelfde wijze als ons land ter verantwoording werden geroepen.

35.10. Als gevolg van de crisis stelde de Europese Commissie in de sector veevoeder tal van hiaten vast in de regelgeving. De Commissie zal zelf een aantal initia-tieven nemen om hieraan te verhelpen.

35.11. De Europese Commissie heeft nooit de zo-genaamde « korte lijst » van geblokkeerde bedrijven die door de Belgische overheid werd voorgesteld, ge-weigerd. In principe bepaalt de overheid van de lidstaat zelf de wijze waarop zij de crisis aanpakt en tracht te beheeren. Contradictorische lijsten volgden elkaar ech-

35.6. La Belgique a toujours soutenu à l'UE qu'il n'était question que d'une seule source de contami-nation. Le Comité vétérinaire permanent (CVP) s'est rallié à la thèse de la Belgique sur ce point. Le secteur bovin était également atteint. Les autorités belges ont cependant estimé qu'il n'y avait pas lieu de s'inquiéter pour le lait et les produits laitiers, étant donné que, le lait étant mélangé, la contamination était suffisamment diluée. Les résultats de la surveillance du lait en ma-tière de dioxine ont été présentés à titre de preuve.

35.7. Fin 1998, la Commission européenne a constaté, dans un rapport rédigé à l'occasion d'une inspec-tion de routine, qu'il existait en Belgique un cloisonne-ment entre les services compétents en matière de con-trôle. Selon le rapport, cette situation était source de problèmes dus, entre autres, au manque de cohérence. Il était également constaté, dans ledit rapport, qu'il était nécessaire d'instaurer un enregistrement précis des animaux.

35.8. L'apparente différence de traitement réservée par la Commission européenne à la Belgique, d'une part, et à la France et aux Pays-Bas, d'autre part, ne trouve pas son origine dans les rapports d'inspection européens en la matière. Il a été notamment constaté que la France a réagi moins lentement que la Belgique et que l'am-pleur de la contamination était beaucoup moindre en France et aux Pays-Bas. La Commission européenne a fait valoir que ces pays ont du reste été appelés à se justifier au même titre que la Belgique, comme le prou-vent également les rapports d'inspection détaillés. On n'a toutefois reproché ni à la France ni aux Pays-Bas d'avoir tardé à informer la Commission. La Commission européenne est apparemment partie du principe que c'est à la Belgique qu'incombait au premier chef le de-voir d'information, étant donné qu'elle était à l'origine de la contamination et le premier pays à devoir faire face à la crise.

35.9. Le fait que la Commission européenne ait adopté des approches apparemment différentes dans le cas de la Belgique et dans celui de la France et des Pays-Bas s'explique par le fait que la contamination avait une ampleur beaucoup plus réduite dans ces pays. La Commission européenne a précisé que ces pays avaient d'ailleurs été appelés à se justifier au même titre que notre pays.

35.10. À la suite de la crise, la Commission euro-péenne a constaté que dans le secteur des aliments pour bétail, la réglementation présentait de nombreu-ses lacunes. Elle prendra elle-même une série d'initia-tives afin de combler celles-ci.

35.11. La Commission européenne n'a jamais refusé la « liste courte » des entreprises bloquées proposée par les autorités belges. En principe, les autorités de l'État membre déterminent elles-mêmes la manière dont elles réagissent à la crise et tentent de la maîtriser. Des listes contradictoires se sont toutefois succédé à un

ter in snel tempo op. De Commissie kreeg daarbij de indruk dat deze lijsten werden opgesteld op basis van hetgeen de fabrikanten zelf verklaarden, en niet op basis van objectieve vaststellingen door de Belgische overheid.

35.12. De wijze van opmaak van de lijsten was in strijd met de eerdere instelling van de Belgische overheid, die verklaarde dat zij voor 26 mei weinig kon ondernemen, omdat zij diende te wachten op de onderzoeksresultaten van eigen stalen.

35.13. Eind juli stapte de Belgische overheid af van het systeem van de lijsten voor de export, omdat het niet langer te beheren was.

35.14. De Europese Commissie trof verregaande maatregelen voor de gehele sector, onder meer omdat de Belgische overheid, niet snel genoeg, duidelijke, concrete en sluitende informatie kon geven over de fabrieken en bedrijven die bij de contaminatie betrokken waren.

35.15. De Nederlandse en Franse overheden waren eerder op de hoogte van de contaminatie dan de Europese Commissie. Zij verwittigden de Europese Instellingen niet, met name omdat zij ervan uitgingen dat het in de eerste plaats om een Belgisch probleem ging en het dus aan België was om zulks te doen.

35.16. De Europese Commissie stelt vast dat ook de cosmetische industrie een afnemer is van « technische vetten » en dat dit problemen kan veroorzaken, vooral bij kwetsbare personen, zoals kleine kinderen. De Belgische overheid heeft echter verklaard dat de leveringen van Verkest aan de cosmetische industrie niet uit dezelfde tanks afkomstig waren als de tanks die aanleiding hebben gegeven tot de problemen in de veevoedersector. De onderzoekscommissie heeft de mogelijke contaminatie van cosmetica niet onderzocht, omdat dit buiten haar opdrachten viel.

35.17. De berichten van een mogelijke tweede contaminatiebron hebben bij de Europese Commissie geen twijfels doen rijzen over de aanpak van de Belgische autoriteiten.

35.18. De Europese Commissie pleit voor sluitende controles op bedrijfsniveau, waar de dieren worden gekweekt, zodat deze uiteindelijk in het slachthuis belanden, vergezeld van een duidelijke historiek.

36. De EU, meldingsplicht en het permanent veterinaire comité (PVC)

36.1. In principe zetelde de veterinaire diensthoofden (DG5) in het PVC, dat twee maal per maand samenkomt. Crisissen waren daarin slechts bespreekbaar, indien ze eerst kenbaar waren gemaakt aan de

rythme accélééré. La Commission a à cet égard eu l'impression que ces listes avaient été établies sur la base des déclarations des producteurs eux-mêmes et non sur la base de constatations objectives effectuées par les autorités belges.

35.12. La manière dont les listes ont été établies allait à l'encontre de la position adoptée antérieurement par les autorités belges, qui ont déclaré qu'elles ne pouvaient guère prendre de mesures avant le 26 mai, étant donné qu'il leur fallait attendre les résultats de l'analyse de leurs propres échantillons.

35.13. Fin juillet, les autorités belges ont abandonné le système des listes pour l'exportation parce qu'il s'était avéré qu'il était ingérable.

35.14. Si la Commission européenne a pris des mesures pour l'ensemble du secteur, c'est notamment parce que les autorités belges ne pouvaient pas donner assez rapidement des informations précises, concrètes et exhaustives sur les fabriques et les entreprises impliquées dans la crise.

35.15. Les autorités néerlandaises et françaises étaient informées de la contamination avant la Commission européenne. Si elles n'ont pas prévenu les institutions européennes, c'est notamment parce qu'ils estimaient qu'il s'agissait avant tout d'un problème belge et qu'il appartenait donc à la Belgique de le faire.

35.16. La Commission européenne constate que l'industrie cosmétique achète également des graisses techniques et que des problèmes peuvent certainement se poser dans ce secteur, surtout chez des sujets plus vulnérables comme les jeunes enfants. Les autorités belges ont toutefois déclaré que les graisses livrées par Verkest à l'industrie cosmétique ne provenaient pas des mêmes citernes que celles qui sont à l'origine des problèmes dans le secteur des aliments pour bétail. La commission d'enquête n'a pas enquêté sur la contamination éventuelle de cosmétiques, étant donné que cette enquête ne rentrait pas dans le cadre de ses attributions.

35.17. Les informations faisant état d'une deuxième source de contamination éventuelle n'ont pas fait naître auprès de la Commission européenne aucun doute quant à la stratégie adoptée par les autorités belges.

35.18. La Commission européenne plaide pour qu'il y ait des contrôles efficaces au niveau des entreprises, dans lesquelles les animaux sont élevés, de manière à ce que ceux qui arrivent finalement à l'abattoir soient munis d'un historique clair.

36. L'UE, l'obligation de notification et le comité vétérinaire permanent (CVP)

36.1. En principe, les chefs du service vétérinaire (DG5) siégeaient au CVP, qui se réunit deux fois par mois. Les crises ne pouvaient être examinées au sein de ce comité que si elles avaient été portées

Europese Commissie en indien er correcte informatie voorhanden was. Het was noodzakelijk dat daarvoor eerst de resultaten van de enquêtes beschikbaar waren.

36.2. Een informele vraag om informatie bij de Europese Commissie was wel mogelijk en zelfs gewenst. Volgens de ambtenaren van de Europese Commissie, die werden gehoord, volstond het dat de Europese instellingen via om het even welk kanaal op de hoogte werden gebracht.

36.3. Ook via een RAS-melding (richtlijn 92/59/EEG) kan men vermoedens van besmetting kenbaar maken. Deze procedure is echter niet voorzien in de veterinaire richtlijnen, maar enkel van toepassing op voedingsmiddelen die op de markt worden gebracht.

36.4. Op basis van de veterinaire richtlijn 89/662/EG dient de Europese Unie ingelicht te worden door de diergeneeskundige diensten (Landbouw of IVK), bij het uitbreken van een ziekte of een andere aandoening die een ernstig gevaar voor de veestapel of voor de volksgezondheid oplevert.

36.5. Er bestaat onduidelijkheid over de betrokkenen bij een RAS-procedure. Bij een binnenkomende RAS-melding wordt een kopie verstuurd naar het IVK of Landbouw, maar dat gebeurt niet bij een RAS-melding uitgaande van de AEWI naar de EU-Commissie.

36.6. Aan de vooravond van de Europese verkiezingen, trachtte de Commissie zich klaarblijkelijk te rehabiliteren, met name na de kritiek die ze had gekregen voor haar aanpak van de BSE-crisis.

36.7. De procedures die door de Europese Commissie tegen België werden ingezet, zijn niet gebaseerd op de RAS-richtlijn, maar op het niet naleven door België van een veterinaire meldingsplicht die vervat zit in de richtlijnen 90/425 en 89/662. Volgens deze richtlijnen moest België de andere lidstaten en de Commissie onverwijld op de hoogte brengen van iedere aandoening die voor de veestapel of de volksgezondheid een ernstig gevaar zou kunnen opleveren.

36.8. DG4 stuurde op 27 mei 1999 een notificatie naar de Europese Commissie.

36.9. De klachten van de Europese Commissie inzake het niet tijdig melden van de contaminatie zijn enkel gebaseerd op de richtlijn van 11 december 1989 die de veterinaire controles in het intracommunautair handelsverkeer regelt. De artikelen 9 en 10 van deze richtlijn vormen de basis om België in gebreke te stellen. Of er werkelijk sprake is van gebreken, moet in laatste instantie worden beoordeeld door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap (cf. advies professor Lambrechts (UIA) als bijlage).

préalablement à la connaissance de la Commission européenne et si des informations correctes étaient disponibles. À cet effet, il était nécessaire que les résultats des enquêtes soient d'abord disponibles.

36.2. En revanche, il était possible voire indiqué de demander des informations par une voie informelle auprès de la Commission européenne. Selon les fonctionnaires de la Commission européenne qui ont été auditionnés, il suffisait que les institutions européennes fussent informées, par quelque canal que ce fût.

36.3. Il est également possible de faire connaître des présomptions de contamination par le biais d'une notification RAS (directive 92/59/CEE). Cette procédure n'est toutefois pas prévue dans les directives vétérinaires et s'applique uniquement aux denrées alimentaires qui sont mises sur le marché.

36.4. Conformément à la directive vétérinaire 89/662/CE, les services vétérinaires (Agriculture ou IEV) sont tenus d'informer l'Union européenne, en cas d'apparition d'une maladie ou d'une autre affection présentant un risque grave pour le cheptel ou la santé publique.

36.5. Les personnes concernées par une procédure SAR ne sont pas déterminées de manière précise. La réception d'une notification RAS donne lieu à l'envoi d'une copie à l'IEV ou à l'Agriculture, mais il n'en est pas de même dans le cas d'une notification RAS provenant de l'IGDA et destinée à la Commission européenne.

36.6. À la veille des élections européennes, la Commission s'efforçait visiblement de se réhabiliter après les critiques qu'elle avait essuyées notamment pour son approche de la crise de l'ESB.

36.7. Les procédures engagées par la Commission européenne contre la Belgique ne sont pas basées sur la directive RAS, mais sur le non-respect par la Belgique d'une obligation de notification vétérinaire prévue par les directives 90/425 et 89/662. Conformément à ces directives, la Belgique devait immédiatement informer les autres États membres et la Commission de toute maladie pouvant constituer un grave danger pour le cheptel ou la santé publique.

36.8. Le 27 mai 1999, la DG4 a envoyé une notification à la Commission européenne.

36.9. Les plaintes de la Commission européenne quant à la notification tardive de la contamination se fondent uniquement sur la directive du 11 décembre 1989, qui règle les contrôles vétérinaires dans les échanges commerciaux intracommunautaires. Les articles 9 et 10 de cette directive constituent la base de la mise en demeure adressée à la Belgique. Quant à savoir s'il y a réellement eu carence, c'est à la Cour de justice de l'Union européenne qu'il appartiendra de se prononcer en dernier ressort (cf. avis du professeur Lambrechts en annexe).

36.10. Op 21 juni 1999 werd België door de Europese Commissie in gebreke gesteld. Het juridisch geschil ging over de wijze waarop ons land de Commissie over de crisis had geïnformeerd. Op 30 juni 1999 antwoordde de Belgische regering op deze ingebrekestelling. Op 4 november werd geantwoord op het met redenen omkleed advies van 5 oktober 1999. Dit antwoord geeft een positieve evaluatie van de wijze waarop de vorige regering de crisis aanpakte. Het antwoord is een juridische evaluatie en geen politieke, van de crisis. De Belgische overheid heeft ervoor gekozen voor de verdediging voort te bouwen op standpunten die eerder door België werden ingenomen, om de eigen belangen zo min mogelijk te schaden.

37. De EU en afval

37.1. De in- en uitvoer van afvalstoffen is gebaseerd op verordening 259-93 van de Europese Unie. Deze werd ook door de gewesten overgenomen. Hierin wordt een onderscheid gemaakt tussen een groene, oranje en rode lijst.

— De groene procedure vereist enkel een transportdocument waarop soort, hoeveelheid en toepassing van een afvalstof worden vermeld.

— De oranje lijst vergt een kennisgeving tussen het land van verzending en het land van bestemming. Indien de termijn tot goedkeuring of afkeuring verstreken is, wordt de zending stilzwijgend goedgekeurd.

— De rode lijst vereist dat het land van herkomst en het land van bestemming de zending expliciet goedkeuren.

Frituurvetten, afkomstig van containerparken ressorteerden in het verleden steeds onder de oranje lijst. Daarin is ook na 10 december 1999 geen verandering gekomen.

Frituurvetten afkomstig uit de voedingsindustrie vallen onder de groene lijst, omdat ze in de diervoeding mogen worden gebruikt.

Frituurvetten uit de horeca en frituren behoorden tot 10 december 1999 tot de rode lijst.

Sinds die datum staan ze op de groene lijst.

In de praktijk blijkt dit onderscheid moeilijk te controleren. Daarom stelde OVAM voor om op de transportdocumenten van frituurvetten te laten vermelden « mag niet worden toegepast in diervoeding ». In Wallonië worden frituurvetten verwerkt als producten die op de oranje lijst voorkomen. België is daarmee het enige land dat het gebruik van frituurvetten in diervoeding verbiedt, met uitzondering van de frituurvetten uit de

36.10. Le 21 juin 1999, la Commission européenne a adressé une mise en demeure à la Belgique. Le différend juridique portait sur la manière dont notre pays avait informé la Commission sur la crise. Le 30 juin 1999, le gouvernement belge a répondu à cette mise en demeure. Le 4 novembre 1999, il a répondu à l'avis motivé du 5 octobre 1999. Dans cette réponse, le gouvernement a dressé une évaluation positive de la manière dont le gouvernement précédent avait fait face à la crise. La réponse est une évaluation juridique, et non politique, de la crise. Les autorités belges ont choisi de fonder leur défense sur des positions qui avaient été adoptées antérieurement par la Belgique, afin de nuire le moins possible aux intérêts du pays.

37. L'UE et les déchets

37.1. L'importation et l'exportation de déchets sont régies par le règlement CEE 259-93. Ce règlement a été également repris par les régions. Il y est établi une distinction entre les listes verte, orange et rouge.

— La procédure prévue par la liste verte n'impose que l'établissement d'un document de transport mentionnant la nature, la quantité et l'affectation des déchets.

— La procédure « liste orange » prévoit une notification entre le pays d'origine et le pays de destination. Si le délai imparti pour l'approbation ou le rejet est écoulé, l'envoi est considéré comme tacitement approuvé.

— Si les déchets sont classés « liste rouge », la procédure oblige le pays d'origine et le pays destinataire à approuver explicitement l'envoi.

Par le passé, les graisses de friture provenant de parcs à conteneurs ont toujours relevé de la procédure prévue par la liste orange. Cette réglementation n'a pas non plus été modifiée après le 10 décembre 1999.

Les graisses de friture provenant de l'industrie alimentaire relèvent de la procédure « liste verte », parce qu'elles peuvent être utilisées pour la fabrication d'aliments pour animaux.

Jusqu'au 10 décembre 1999, les graisses de friture provenant du secteur Horeca étaient soumises à la procédure « liste rouge ».

Depuis lors, elles sont soumises à la procédure « liste verte ».

Cette distinction s'avère difficile à contrôler dans la pratique. C'est la raison pour laquelle l'OVAM a proposé d'apposer sur les documents de transport relatifs aux graisses de friture la mention « ne peut pas être utilisé pour l'alimentation animale ». En Wallonie les graisses de friture sont traitées comme des produits faisant partie de la liste orange. La Belgique est ainsi le seul pays qui interdit l'utilisation des graisses de friture

voedingsindustrie en de horeca. Dat verbod is thans van kracht.

37.2. PCB's staan op de rode lijst. Dit betekent dat grensoverschrijdende transporten onderworpen zijn aan een vergunningsplicht voor export en import. Toch is de in- en uitvoer van PCB-houdende transformatoren vrij.

38. Cumulatiemachtiging voor verzekeringsexpertises

38.1. Dr. Destickere verkreeg op zijn aanvraag een machtiging tot cumulatie voor verzekeringsexpertises. De aanvraag werd onder voorwaarden gunstig geadviseerd door de Directieraad van 21 februari 1994. Die aanvraag werd echter nooit aan de minister voorgelegd. Het was dus een feitelijke beslissing.

38.2. De voorwaarden voor deze cumul werden kennelijk geschonden door het uitvoeren van expertises in eigen keurkring en op dieren die ter slachting konden worden aangeboden, wat de betrokkene voor één geval zelf toegeeft. Hij heeft overigens aan diergeneeskunde gedaan bij het uitoefenen van zijn privé expertiseopdrachten.

Bovendien voerde hij expertises uit waarbij het voor de betrokkenen niet altijd duidelijk was in welke hoedanigheid dit gebeurde.

38.3. Hoewel er in 1995 en 1997 onder andere door de leidende ambtenaar ernstige reserves werden geuit met betrekking tot deze cumul, omwille van de risico's van belangenvermenging, werd de cumul niet ingetrokken.

38.4. De machtiging tot cumul werd pas op 12 mei 1999 op uitdrukkelijk verzoek van minister Colla ingetrokken. De betrokkene zette echter ook nadien zijn expertise voor de verzekering voort tot in augustus 1999 en tekende bezwaar aan tegen de beslissing van de Directieraad.

38.5. Er was in hoofde van Dr. Destickere duidelijk sprake van een belangenconflict tussen enerzijds zijn meldingsplicht als ambtenaar van Volksgezondheid en anderzijds zijn discretieplicht als expert. Er werd eveneens een conflict vastgesteld tussen het belang van de volksgezondheid dat de ambtenaar dient te verdedigen en de economische belangen die inherent zijn aan het optreden voor de verzekeringsmaatschappij.

38.6. De problemen in de pluimveesector werden door Dr. Destickere pas op 28 april gemeld aan het IVK. De onderzoekscommissie is van mening dat hij zijn hiërarchische overheid te laat informeerde.

38.7. Ten gronde blijkt het verlenen van de cumulatie door de Directieraad echter strijdig met artikel 5, § 1

pour la fabrication des aliments pour animaux, à l'exception de graisses de friture provenant du secteur de l'industrie alimentaire de l'horeca. Cette interdiction est actuellement en vigueur.

37.2. Les PCB sont des substances exigeant l'application de la procédure de la liste rouge et dont le transport transfrontalier est dès lors soumis à l'obtention d'une licence d'importation et d'exportation; les transformateurs contenant du PCB peuvent toutefois circuler librement dans l'Union.

38. Autorisation de cumul pour des expertises en matière d'assurances

38.1. Le docteur Destickere, a obtenu à sa demande une autorisation de cumul pour des expertises d'assurance. La demande a fait l'objet d'un avis favorable assorti de conditions de la part du Conseil de direction, le 21 février 1994. Cette demande n'a cependant jamais été transmise au ministre. Il s'agissait donc d'une décision de fait.

38.2. L'intéressé n'a manifestement pas respecté les conditions de ce cumul en effectuant des expertises dans son propre cercle d'expertise et sur des animaux qui pouvaient être proposés à l'abattage. Il a par ailleurs exercé la médecine vétérinaire dans l'exercice de ses missions d'expertise privée.

En outre, l'intéressé a effectué des expertises sans que soit toujours clairement établi en quelle qualité il agissait.

38.3. Bien que de sérieuses réserves aient été formulées en 1995 et en 1997, notamment par le fonctionnaire dirigeant, au sujet de ce cumul en raison des risques de confusion d'intérêts, l'autorisation de cumul n'a jamais été retirée.

38.4. L'autorisation de cumul n'a été retirée que le 12 mai 1999, à la demande expresse du ministre Colla. L'intéressé a toutefois poursuivi ses activités d'expertise pour la compagnie d'assurance jusqu'en août 1999 et a protesté la décision du Conseil de direction.

38.5. Il y a eu manifestement conflit d'intérêts, dans le chef du docteur Destickere, entre d'une part son obligation de notification en tant que fonctionnaire de la Santé publique et d'autre part son devoir de discrétion en tant qu'expert. Il y a également eu conflit entre l'intérêt de la santé publique que le fonctionnaire doit défendre et les intérêts économiques inhérents à l'intervention d'une compagnie d'assurance.

38.6. Les problèmes apparus dans le secteur avicole n'ont été notifiés à l'IEV que le 28 avril par le docteur Destickere. La commission d'enquête estime que celui-ci a informé sa hiérarchie trop tard.

38.7. Sur le fond, l'autorisation de cumul, accordée par le Conseil de direction s'avère toutefois contraire à

van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor Veterinaire Keuring. Het is het niet naleven van de voorwaarden voor het cumuleren, vervat in het advies van de Directieraad dat de grondslag vormt voor de belangenvermenging en de verwarring rond de persoon van Dr. Destickere, van wie het, voor de buitenwereld, niet duidelijk was in welke hoedanigheid hij expertises uitvoerde.

38.8. De bevoegde minister heeft aan de Directieraad gevraagd de cumulatierегeling te herzien. Op grond van de voormelde wet had hij er kunnen op wijzen dat de cumulatie van Dr. Destickere in strijd was met de wet en onmiddellijk moest worden gestaakt.

38.9. Dr. Destickere is een ambtenaar van het IVK. Maar bij zijn optreden als expert stelt hij handelingen, die tot de opdracht van het departement Landbouw behoren. Als « dierenarts » (buiten het IVK dus) valt hij onder de reglementering van Landbouw en onder de tuchtregels van de Orde.

38.10. Dr. Destickere bezocht in het kader van zijn expertise pluimveebedrijven, zonder daarover de betrokken dierenartsen te informeren en beging daarmee een inbreuk op de terzake geldende reglementering. Volgens deze reglementering mag een verzekeringsexpert een bedrijf slechts bezoeken, nadat hij de behandelende dierenarts van de dag en het uur van zijn bezoek op de hoogte heeft gebracht. Volgens de dossierbeheerder van een verzekeringsmaatschappij stond Dr. Destickere eind januari 2000 nog steeds ingeschreven op de lijst van te raadplegen experten. Hoewel Dr. Destickere wel aan zijn hiërarchische oversten meldde voortaan af te zien van het uitvoeren van expertises voor verzekeringsmaatschappijen, meldde hij dit blijkbaar niet aan de verzekeringsmaatschappij in kwestie. Op een vraag aan de verzekeringsmaatschappij of Dr. Destickere nog expertises uitvoerde in de afgelopen maanden, werd meegedeeld dat hij sinds 12 mei nog vier expertises uitvoerde.

39. Etikettering en labels

39.1. Bij de etikettering van veevoeders bestaat geen verplichting om alle componenten te vermelden. Dit bemoeilijkt een doeltreffende controle.

39.2. Het gebruik van labels kan leiden tot een kwaliteitsverbetering van producten. De ongecontroleerde wildgroei van die labels toont evenwel aan dat zulks niet in alle gevallen een sluitende kwaliteitsgarantie biedt.

39.3. De consumentenorganisaties Testaankoop en OIVO (Onderzoeks- en informatiecentrum verbruikersorganisaties) pleiten voor een basiskwaliteit die onder alle omstandigheden moet worden gegarandeerd. Alle producten, met of zonder label moeten veilig zijn voor de consument. Het gevaar van labels is dat

l'article 5, § 1^{er} de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'Expertise vétérinaire. C'est le non respect des conditions relatives au cumul, prévues par l'avis du Conseil de direction, qui est à l'origine de la confusion d'intérêts et de la confusion entourant la personne du docteur Destickere, dont il n'est pas aisé, pour le monde extérieur, de déterminer en quelle qualité il effectuait des expertises.

38.8. Le ministre compétent a demandé au Conseil de direction de réviser le régime des cumuls. Sur la base de la loi précitée, il aurait pu signaler que ce type de cumul exercé par le docteur Destickere, était contraire à la loi et devait donc être annulé immédiatement.

38.9. Le docteur Destickere est un fonctionnaire de l'IEV. Mais, dans le cadre de son intervention en tant qu'expert, il fait des constatations qui relèvent de sa mission au service du département de l'Agriculture. En tant que « vétérinaire » (c'est-à-dire en dehors de l'IEV), il relève de la réglementation du département de l'Agriculture, et donc des règles de discipline de l'Ordre.

38.10. Le docteur Destickere a visité des exploitations avicoles en sa qualité d'expert sans en informer les vétérinaires concernés et a commis ainsi une infraction à la réglementation en vigueur en la matière. Cette réglementation prévoit que l'expert d'une compagnie d'assurances ne peut visiter une entreprise qu'après avoir informé le vétérinaire d'exploitation du jour et de l'heure de sa visite. Selon le gestionnaire des dossiers d'une compagnie d'assurances, le docteur Destickere était encore inscrit sur la liste des experts à consulter à la fin janvier 2000. Bien qu'il ait déclaré à ses supérieurs hiérarchiques qu'il renonçait à réaliser des expertises pour des compagnies d'assurance, il n'a apparemment pas notifié cette intention à la compagnie concernée. À la question de savoir si le docteur Destickere avait encore réalisé des expertises au cours des derniers mois, la compagnie d'assurances a répondu qu'il a encore effectué quatre expertises depuis le 12 mai.

39. Étiquetage et labels

39.1. Il n'existe aucune obligation de mentionner la totalité des composants dans l'étiquetage des aliments pour animaux, ce qui ne facilite pas la mise en place d'un contrôle efficace.

39.2. Si l'utilisation de labels peut induire une amélioration de la qualité des produits, leur prolifération non contrôlée ne conduit pas toujours à une garantie de qualité absolue.

39.3. Les organisations de consommateurs Test Achats et CRIOC (Centre de recherches et d'information pour organisations de consommateurs) demandent qu'une qualité de base soit garantie en toutes circonstances. Tous les produits, qu'ils soient labellisés ou non, doivent être sûrs pour le consommateur. Le danger des

men zeer snel belandt in een tweesporenbeleid : duurdere producten, met labels, die gezonder en veiliger zijn en goedkope producten, zonder labels, die minder veilig en minder gezond zijn.

40. Rol van de beroepsfederaties

40.1. De beroepsfederaties in de betrokken sectoren spelen een belangrijke rol in het organiseren en opvolgen van de kwaliteitscontrole in hun sector. Het objectieve belang van de federaties is dat kwaliteitsgaranties de concurrentiepositie verbeteren.

40.2. De beroepsfederaties voor grondstoffen en mengvoeders werken reeds geruime tijd aan de introductie van optimale GMP- en andere kwaliteitscontrole-systemen en vervullen daarbij een sensibiliserende en coördinerende rol.

40.3. De Belgische beroepsfederatie van mengvoederfabrikanten heeft nagelaten om op 22 april 1999 de leden onmiddellijk op de hoogte te brengen van ernstige problemen in de sector.

41. Hoog- en laagrisicoafval, specifiek risicomateriaal

41.1. Voor de productie van mengvoeders wordt hoog- en laagrisicoafval gebruikt. Hoogrisicoafval is materiaal afkomstig van dieren die gestorven zijn op het bedrijf, afgekeurd materiaal uit slachthuizen, maar ook van gezelschapsdieren. Het is opvallend dat de criteria voor de verwerking in voeder voor gezelschapsdieren (« *pet-food* ») strenger zijn dan voor de verwerking in voeders die uiteindelijk in de menselijke voedselketen belanden. De thermische behandeling van hoog risicomateriaal verwijdert geen dioxines of zware metalen.

41.2. Voor BSE-kadavers en verdacht besmet materiaal bestaat een aparte regeling. Dit afval behoort tot het specifiek risicomateriaal, dat via verbranding (INDAVER) moet worden vernietigd.

41.3. Bij de productie van voeder voor gezelschapsdieren (« *pet-food* ») wordt omwille van de hoge kwaliteitseisen, enkel gebruik gemaakt van laagrisicomateriaal. Dit is materiaal dat afkomstig is uit slachthuizen en uitsnijderijen en dat werd goedgekeurd voor menselijke consumptie.

labels est qu'ils risquent d'induire rapidement une dualisation du marché : il y aurait des produits labellisés, plus chers, mais plus sains et plus sûrs, d'une part, et des produits, non labellisés, moins chers, mais aussi moins sûrs et moins sains, d'autre part.

40. Rôle des fédérations professionnelles

40.1. Les fédérations professionnelles des secteurs concernés jouent un rôle important dans l'organisation et le suivi du contrôle de la qualité dans leur secteur. L'intérêt objectif des fédérations réside dans le fait que des garanties de qualité améliorent la compétitivité des entreprises.

40.2. Les fédérations professionnelles des fabricants de matières premières et d'aliments composés travaillent depuis longtemps déjà à la mise en place de systèmes de contrôle de la qualité maximale optimaux, GMP et autres, remplissant ainsi un rôle de sensibilisation et de coordination.

40.3. La fédération professionnelle belge des fabricants d'aliments composés a omis, le 22 avril 1999, d'avertir immédiatement ses membres des problèmes qui se posaient dans le secteur.

41. Déchets à haut risque et à faible risque, matières à risques spécifiques

41.1. Pour la fabrication d'aliments composés, on utilise des déchets à haut et à faible risque. Les déchets à haut risque sont constitués, entre autres, de matières provenant d'animaux morts dans l'exploitation, de matières provenant d'abattoirs et déclarées impropres à la consommation, mais également de matières provenant d'animaux de compagnie. Il est frappant de constater que les critères relatifs à l'incorporation des matières dans l'alimentation pour animaux de compagnie sont plus sévères que ceux relatifs à l'incorporation des matières dans les aliments qui aboutissent dans la chaîne alimentaire humaine. Le traitement thermique des matières à haut risque ne permet en effet pas d'éliminer les dioxines ou les métaux lourds.

41.2. Il existe une réglementation distincte pour les cadavres ESB et pour les matières que l'on suspecte d'être contaminées par l'ESB. Ces déchets font partie des matières à risques spécifiques, qui doivent être détruites par incinération (INDAVER).

41.3. Eu égard aux normes strictes en matière de qualité, seules des matières à faible risque sont utilisées pour fabriquer les aliments pour animaux de compagnie. Il s'agit de matières qui proviennent d'abattoirs et d'ateliers de découpe et qui ont été déclarées propres à la consommation humaine.

42. Kabinet Landbouw

42.1. De kabinetschef werd geïnformeerd op 22 april in de marge van een andere vergadering door een directeur van DG4. Er mag niet uit het oog worden verloren dat diezelfde kabinetschef, in die hoedanigheid, in het jaar voor de crisis, werd uitgenodigd op de vergaderingen van het politiek comité van de Boerenbond. Hijzelf heeft verklaard dat, voor zover hij het zich kon herinneren, het onderwerp dat misschien aan bod had kunnen komen (te weten recente voorvallen inzake pluimvee en pluimveevoeder), niet werd besproken tijdens de vergadering van 11 maart 1999 van vernoemd politiek comité waaraan hij heeft deelgenomen. Hij dacht geen notulen van de vergadering van 11 maart 1999 te hebben ontvangen. Het feit dat er geen notulen beschikbaar werden gesteld, hetgeen uitzonderlijk was, zou verband houden met het onderwerp dat op die vergadering aan de orde was, met name het mestactieplan. Het blijft onduidelijk of de informatieuitwisseling daar eerder toevallig gebeurde, of dat de directeur van DG4 op voorhand de bedoeling had de kabinetschef ter plekke te informeren op de vergadering van 22 april. In ieder geval had de informatieuitwisseling een informeel karakter en werd er bij die gelegenheid geen gedetailleerd dossier overgemaakt aan de kabinetschef. De kabinetschef zelf vroeg bij die gelegenheid ook niet naar concrete schriftelijke informatie.

42.2. Pas op 27 april, wanneer het kabinet telefonische bevestiging krijgt van de resultaten van de privéanalyses, wordt gevraagd om een nota aan de minister van Landbouw op te stellen. Deze nota wordt in een ontwerpversie op 30 april aan het kabinet gefaxt.

42.3. Het kabinet Landbouw werd op 28 april geïnformeerd, nadat de voedingsdeskundige van De Brabander « zichzelf had uitgenodigd op het ministerie van Landbouw omdat er ondanks alle alarmerende berichten niets gebeurde. »

42.4. Op 28 april 1999 werd op het kabinet van de minister van Landbouw een vergadering belegd op initiatief van een kabinetsmedewerker en op vraag van de voedingsdeskundige van De Brabander, waar naast de adjunct-kabinetschef ook DG4, DG5 en de voedingsdeskundige van De Brabander aanwezig waren.

42.5. Volgende feiten werden aangebracht op dit overleg :

- overzicht van de historiek van de ontdekking;
- via voeders van een veevoederproducent waren 60 000 fokkippen gecontamineerd, waarvan er intussen 40 000 waren geslacht. De overige 20 000 kippen kwamen terecht bij vier bedrijven;
- bij een andere veevoederproducent waren gelijkaardige problemen vastgesteld;

42. Cabinet de l'Agriculture

42.1. Le chef de cabinet a été informé le 22 avril, en marge d'une autre réunion, par un directeur de la DG4. Il faut noter qu'au cours de l'année qui a précédé la crise, le même chef de cabinet a été invité, es-qualités, aux réunions du comité politique du *Boerenbond*. Il a déclaré que, pour autant qu'il s'en souvienne, le sujet qui selon lui aurait pu être abordé, d'incidents récents concernant la volaille et son alimentation, n'a peut être pas été traité lors de la réunion du 11 mars 1999 dudit comité politique à laquelle il assistait. Il ne se souvient pas d'avoir reçu un compte rendu de la réunion du 11 mars. Cette absence de compte rendu, exceptionnelle, serait due au sujet traité dans le cadre de cette réunion : le plan lisier. L'incertitude demeure quant à savoir si l'échange d'informations a eu lieu de façon plutôt fortuite ou si le directeur de la DG4 avait bien l'intention d'informer le chef de cabinet à cette réunion du 22 avril. L'échange d'informations avait en tout cas un caractère informel et aucun dossier détaillé n'a été remis au chef de cabinet à cette occasion. Le chef de cabinet n'a, quant à lui, demandé aucune information écrite concrète à ce moment.

42.2. Ce n'est que le 27 avril, lorsque le cabinet a reçu confirmation téléphonique des résultats des analyses privées, qu'il a été demandé de rédiger une note à l'intention du ministre de l'Agriculture. Cette note a été faxée à l'état de projet au cabinet le 30 avril.

42.3. Le cabinet de l'Agriculture a été informé le 28 avril, après que le nutritionniste de la société De Brabander « s'est lui-même invité au ministère de l'Agriculture parce qu'il ne se passait rien en dépit de toutes les nouvelles alarmantes. »

42.4. Le 28 avril 1999, une réunion a été organisée au cabinet du ministre de l'Agriculture sur l'initiative d'un membre du cabinet et à la demande du nutritionniste de la société De Brabander; participaient également à cette réunion, outre le chef de cabinet adjoint, la DG4, la DG5 et le nutritionniste d'un producteur d'aliments pour animaux.

42.5. Les faits suivants ont été exposés lors de cette concertation :

- aperçu de l'historique de la découverte;
- 60 000 poulets d'élevage, dont 40 000 ont entre-temps été abattus, ont été contaminés par des aliments d'un producteur d'aliments pour animaux. Les 20 000 poulets restants se trouvaient dans quatre entreprises;
- des problèmes similaires ont été constatés chez un autre producteur d'aliments pour animaux;

— ook voor mestkippen was gecontamineerd voeder geleverd. Deze mestkippen werden eveneens geslacht;

— Dr. Destickere zou zijn hiërarchische oversten inlichten;

— er werd beslist dat ook eendagskuikens zouden worden vernietigd.

42.6. De voedingsdeskundige stelde voor om te werken met een boomstructuur : het opsporen van alle klanten (veevoederproducenten) van de vetsmelter en vervolgens van de klanten van de veevoederproducenten die vetten hadden ontvangen van de vetsmelter. Hij kreeg echter als antwoord dat de afhandeling tot de bevoegdheid van Landbouw behoorde en dat hij zich daar verder buiten diende te houden.

42.7. Op 28 april beschikte noch DG4, noch DG5, over voldoende informatie over de mogelijke risico's die gecontamineerde tomen konden opleveren. Ook was er geen informatie aanwezig op het kabinet over de wijze waarop dioxines via verticale transmissie langs de eieren werden doorgegeven aan de nakomelingen van gecontamineerde dieren. Ook over de intensiteit van deze transmissie was niets bekend.

42.8. Op 28 april werden de volgende beslissingen genomen :

— het blokkeren van verdachte bedrijven en het nemen van stalen om de contaminatiegraad te analyseren en met name in welke mate dioxines via de eieren op vleeskippen konden overgaan;

— de tracering : zowel stroomopwaarts als stroomafwaarts;

— de inbeslagname van 20 000 moederdieren die nog bij vier verschillende bedrijven aanwezig waren.

42.9. Er werden geen maatregelen in de detailhandel voorgesteld om de consument te vrijwaren van mogelijk besmette dieren. Hoewel men de exacte risico's niet kende, ging men er ten onrechte van uit dat er zich geen probleem voordeed voor de volksgezondheid. Hoewel men er gemeenzaam (dit blijkt tenminste uit de verklaringen van de betrokken ambtenaren) vanuit zou zijn gegaan dat het IVK via Dr. Destickere op de hoogte was en zo indirect ook de Eetwareninspectie, nam niemand het initiatief om bij deze diensten te informeren of daar gewerkt werd aan een tracering en/of beslaglegging.

42.10. Op 29 april werd de minister ingelicht. De definitieve nota van DG4 komt pas op 12 mei op het kabinet aan. Het is onduidelijk wat het verschil in statuut is tussen de oorspronkelijke ontwerpnota en de definitieve versie. Het tijdsverloop tussen de ontwerpversie en de definitieve nota is in ieder geval aanzienlijk. Deze wijze van werken is niet bevorderlijk voor een efficiënte en snelle communicatie.

— des aliments contaminés ont également été livrés pour des poulets d'engrais. Ces poulets d'engrais ont également été abattus;

— le docteur Destickere informerait ses supérieures hiérarchiques;

— il a été décidé de faire également détruire les poussins d'un jour.

42.6. Le nutritionniste a proposé de procéder selon une structure arborescente en recherchant tous les clients du producteur de graisse (les producteurs d'aliments pour animaux) et ensuite les clients des producteurs d'aliments pour animaux qui avaient reçu des graisses du producteur de graisse en question. Il lui a été répondu que le département de l'Agriculture était compétent pour traiter cette question et qu'il devait dorénavant ne plus s'en occuper.

42.7. Le 28 avril, ni la DG4, ni la DG5 ne disposaient d'informations suffisantes sur les risques éventuels que pouvaient présenter les groupes contaminés. On ne disposait pas non plus d'informations sur la manière dont les dioxines ont contaminé, par transmission verticale, via les œufs, la progéniture des animaux contaminés. On ne savait rien non plus sur l'intensité de cette transmission.

42.8. Le 28 avril ont été décidés :

— le blocage des entreprises suspectes et prélèvement d'échantillons afin d'analyser le degré de contamination et déterminer dans quelle mesure les dioxines pouvaient se transmettre, via les œufs, aux poulets de chair;

— le traçage : tant en amont qu'en aval;

— la saisie des 20 000 poules reproductrices qui se trouvaient encore dans quatre exploitations différentes.

42.9. Aucune mesure n'a été proposée pour le commerce de détail afin de préserver le consommateur des animaux éventuellement contaminés. Bien que les risques exacts ne fussent pas connus, on a considéré, à tort, qu'il n'y avait pas de problème de santé publique. Bien qu'il fût communément admis (c'est du moins ce qui ressort des déclarations des fonctionnaires concernés) que l'IEV avait été informé, par le biais du docteur Destickere, et donc que l'Inspection générale des Denrées alimentaires l'était aussi indirectement, personne n'a pris l'initiative de demander à ces services s'ils avaient procédé à un traçage et/ou à une saisie.

42.10. Le ministre a été informé le 29 avril. La note définitive de la DG4 n'est arrivée au cabinet que le 12 mai. La différence de statut entre le projet de note original et la version définitive est floue. Il s'est en tout cas écoulé un temps considérable entre la transmission du projet de note et celle de la note définitive. Cette manière de travailler nuit à l'efficacité et à la rapidité de la communication.

42.11. Er bestond volgens de kabinetsleden na 28 april onvoldoende tijd om wetenschappers te raadplegen in verband met de kwestie van de eventuele verticale overdracht. Het niet tijdig raadplegen van wetenschappers heeft ongetwijfeld een aanzienlijke bijdrage geleverd aan de omvang van de crisis. Om de mogelijke verticale overdracht vast te stellen werd immers gewacht op de resultaten van eigen monsternames, wat een vertraging van bijna een maand veroorzaakte. Het niet onmiddellijk inschakelen van wetenschappers is een ernstige beoordelingsfout, temeer daar op 28 april reeds kwam vast te staan dat de problemen inzake verticale overdracht juist de grote onbekende waren in de hele crisis.

Volgens de kabinetschef ging het om een totaal nieuw soort crisis. De kabinetschef lijkt dus geen lessen getrokken te hebben uit de crisis met de citruspulp, die zich eerder had voorgedaan. Daarbij ging het om een contaminatie met dioxines, die via de grondstoffen in veevoer belandde.

De kabinetschef merkte eveneens op dat er geen Europese normen bestonden inzake dioxines en PCB's in veevoer.

42.12. Er zijn geen tekenen die erop wijzen dat de staalnames van landbouw niet representatief, objectief en onafhankelijk zouden zijn geweest.

42.13. De kabinetschef gaf toe dat hij geen zekerheid had dat het IVK tijdig werd geïnformeerd rond de dioxineproblemen. De veronderstelling van Landbouw dat Dr. Destickere als IVK-ambtenaar het IVK ook had ingelicht, is weinig plausibel. Landbouw diende zich te realiseren dat het in verband met de afhandeling van de crisis heel wat initiatieven had genomen waar de verzekeringsexpert niet van op de hoogte was. Het zou dan ook niet meer dan logisch zijn geweest dat Landbouw (DG4, DG5 en het kabinet) uit eigen beweging het IVK en/of het kabinet Volksgezondheid regelmatig informeerden over de crisis.

42.14. Na het bekend raken van de crisis is het de kabinetschef die optreedt als crisismanager. De kabinetschef oordeelde het niet nodig het pluimvee uit de rekken te laten halen, omdat volgens hem het grootste, gecontamineerde, gedeelte reeds was geconsumeerd.

43. Het kabinet en de informatie naar de Europese Unie en de buurlanden

43.1. De nota die op 30 april door DG4 aan het kabinet werd doorgefaxt stelt dat de Franse autoriteiten samen met de Europese Commissie zouden worden ingelicht. Hoewel Frankrijk een eerste keer op 3 mei wordt geïnformeerd, werd op dat moment geen bericht naar de EU gestuurd. Hetzelfde gebeurt evenmin later, wanneer Nederland wordt geïnformeerd. Op basis van

42.11. Selon les membres du cabinet, on n'avait plus le temps, après le 28 avril, de consulter des scientifiques sur la question d'une éventuelle transmission verticale. Le fait de ne pas avoir consulté les scientifiques en temps utile a certainement contribué à amplifier la crise. On a en effet attendu, pour constater la transmission verticale éventuelle, les résultats d'analyse des prélèvements effectués par les services du département, ce qui a provoqué un retard de près d'un mois. Le fait de ne pas avoir fait immédiatement appel à des scientifiques constitue une grave erreur d'appréciation, d'autant plus que, le 28 avril, il était déjà établi que le problème de la transmission verticale constituait précisément la grande inconnue dans toute cette crise.

Selon le chef de cabinet, il s'agissait d'une crise d'un tout nouveau type. Il semble donc qu'il n'ait retiré aucune leçon de la crise de la pulpe d'agrumes, qui s'était produite auparavant. Il s'était agi d'une contamination aux dioxines, qui avaient abouti dans les aliments pour animaux via les matières premières.

Le chef de cabinet a également fait observer qu'il n'existait aucune norme européenne relative à la présence de dioxines et de PCB dans les aliments pour animaux.

42.12. Rien n'indique que les prélèvements d'échantillons effectués par l'Agriculture n'auraient pas été représentatifs, objectifs et indépendants.

42.13. Le chef de cabinet a admis qu'il n'était pas certain que l'IEV avait été informé à temps des problèmes de dioxine. La supposition de l'Agriculture présumant qu'en sa qualité de fonctionnaire de l'IEV, le docteur Destickere avait également informé l'IEV est peu plausible. L'Agriculture devait se rendre compte que l'expert en assurance n'était pas informé de nombreuses initiatives que le cabinet avait prises en ce qui concerne le traitement de la crise. Il aurait dès lors été à tout le moins logique que l'Agriculture (la DG4, la DG5 et le cabinet) prît l'initiative d'informer régulièrement l'IEV et/ou le cabinet de la Santé publique de la crise.

42.14. C'est le chef de cabinet qui a pris en main la gestion de la crise lorsque cette dernière a éclaté au grand jour. Le chef de cabinet a estimé qu'il n'était pas nécessaire de retirer les volailles de la vente, étant donné que, selon lui, la plupart des volailles contaminées avaient déjà été consommées.

43. Le cabinet et les informations à destination de l'Union européenne et des pays voisins

43.1. La note qui a été faxée par la DG4 au cabinet le 30 avril précisait que les autorités françaises seraient informées ainsi que la Commission européenne. Bien que la France ait été informée une première fois le 3 mai, aucune notification n'a été envoyée à l'UE à ce moment-là. Cela n'a pas été davantage le cas plus tard, lorsque les Pays-Bas ont été informés. Sur la base de la

de nota ging het kabinet er echter van uit dat de Europese Commissie geïnformeerd zou zijn. Men had zich op basis van het feit dat er geen enkele reactie of vraag binnenliep in de omgekeerde richting, kunnen afvragen of de informatie wel was doorgestroomd. Na een vergelijkbaar probleem met citruspulp werden op Europees niveau zeer snel maatregelen uitgevaardigd, waarvan onmiddellijk alle lidstaten op de hoogte werden gebracht.

43.2. Op 3 mei werd een eerste nota naar Frankrijk gefaxt. Deze fax was in dermate weinig alarmerende bewoordingen gesteld, dat de Franse autoriteiten zich niet ernstig verontrust voelden.

43.3. Volgens de kabinetschef van Landbouw zou de ambtenaar die op het departement Landbouw bevoegd was om een melding door te sturen naar de Europese Commissie, dat niet hebben gedaan, omdat hij kort daarvoor was overgeplaatst, en er nog geen vervanger was aangeduid.

44. Het kabinet Landbouw en de externe communicatie

44.1. Als basis voor de externe communicatie werd een synthesenota van 26 mei 1999 genomen, gericht aan de minister van Landbouw, waaraan als bijlage een ontwerp-persbericht was toegevoegd. Er bestaat geen eenduidigheid over de exacte datum waarop dit persbericht werd opgesteld. De getuigen spreken elkaar op dit punt tegen.

44.2. Volgens één getuige zou de kabinetschef tijdens een telefonisch onderhoud rond 21 mei hebben verklaard dat hij het persbericht (dat hij toen voorlas) niet mocht uitsturen van de minister. Dit wordt echter betwist door de kabinetschef, die beweert dat hij het persbericht niet « kon » uitsturen, bij gebrek aan analysesresultaten. Indien de versie van de getuige correct blijkt, zou dit betekenen dat de minister het sneller uitsturen van een persbericht wilde tegenhouden.

44.3. Op 27 mei werd de fax met de persmededeling verstuurd met instemming van en na overleg met het kabinet Volksgezondheid.

45. Minister van Landbouw Karel Pinxten

45.1. De mededeling bij het bekend raken van de crisis gaf reden om te vermoeden dat er sprake kon zijn, van een doelbewuste poging de crisis te minimaliseren. Noch het persbericht van 27 mei, noch de nota van 26 mei die eraan ten grondslag lag, wezen op het feit dat ook menselijke voedingsproducten door dioxine waren gecontamineerd. Toch was het kabinet al veel eerder op de hoogte van het feit dat ook menselijke voedingsproducten waren besmet. De kabinetschef wijt

note, le cabinet a estimé, que la Commission européenne serait informée. Lorsque l'on a constaté qu'aucune réaction ni demande ne parvenait de la Commission, on aurait pu se demander si l'information avait été effectivement transmise. Lorsqu'un problème analogue s'était posé concernant la pulpe d'agrumes, des mesures avaient été très rapidement décrétées au niveau européen, mesures dont les États membres avaient été immédiatement informés.

43.2. Le 3 mai, une première note a été faxée à la France. Ce fax était rédigé en des termes tellement peu alarmants que les autorités françaises ne se sont pas inquiétées outre mesure.

43.3. Le chef de cabinet du ministre de l'Agriculture a expliqué que le fonctionnaire du département qui était compétent pour envoyer une notification à la Commission européenne ne l'avait pas fait, parce qu'il avait été muté peu de temps avant et que son remplaçant n'avait pas encore été désigné.

44. Le cabinet de l'Agriculture et la communication externe

44.1. Une note de synthèse, datée du 26 mai et adressée au ministre de l'Agriculture, a servi de base pour l'organisation de la communication externe; à cette note était annexé un projet de communiqué de presse. Il n'y a pas de consensus sur la date exacte à laquelle ce communiqué de presse a été rédigé. Les témoins se contredisent sur ce point.

44.2. Selon un témoin, le chef de cabinet aurait déclaré, au cours d'un entretien téléphonique qui aurait eu lieu aux environs du 21 mai, que le ministre ne l'avait pas autorisé à envoyer le communiqué de presse (dont il avait alors donné lecture). Ces dires sont cependant contestés par le chef de cabinet, qui prétend qu'il ne « pouvait » envoyer le communiqué de presse en l'absence des résultats d'analyse. Si la version du témoin s'avérait exacte, cela signifierait que le ministre voulait empêcher l'envoi plus rapide d'un communiqué de presse.

44.3. Le 27 mai, le fax contenant le communiqué de presse a été envoyé, après concertation avec le cabinet de la Santé publique et avec l'accord de celui-ci.

45. Le ministre de l'Agriculture, Karel Pinxten

45.1. La communication faite lors de l'ébruitement de la crise a donné des raisons de soupçonner qu'il pouvait s'agir d'une tentative délibérée de minimiser la crise. Ni le communiqué de presse du 27 mai, ni la note du 26 mai qui était à l'origine de celui-ci n'indiquaient que des produits destinés à l'alimentation humaine avaient également été contaminés par la dioxine. Le cabinet avait pourtant été informé bien avant que des produits destinés à l'alimentation humaine avaient eux

dit aan een onzorgvuldigheid in het persbericht en neemt daarvoor de verantwoordelijkheid op zich. De minister volgde echter nauwgezet de communicatie uit de synthesesnota en het (ontwerp-)persbericht. Ofwel was de minister niet op voorhand geïnformeerd over het feit dat ook menselijke voedingsproducten besmet konden zijn, en baseerde hij zich voor zijn informatie uitsluitend op de hem ter beschikking gestelde synthesesnota, ofwel was de minister wel op de hoogte van de crisis — hij beweert overigens zelf dat hij nauwgezet de crisis mee opvolgde — en trachtte hij doelbewust de crisis te minimaliseren.

45.2. Op 29 mei komt de kabinetschef evenwel tot de vaststelling dat het persbericht onvolledig was. De informatie wordt dan ook aangepast met akkoord van de minister.

45.3. Dat de publieksvoorlichting onzorgvuldig was voorbereid, blijkt hieruit dat op vragen aan het kabinet wel werd ingegaan op het feit dat gecontamineerde dieren in de voedselketen waren beland.

45.4. Niettegenstaande beide ministers beklemtonen dat ze een goede relatie hadden, heeft de minister op geen enkel ogenblik enig persoonlijk contact gehad met zijn collega van Volksgezondheid. Hij neemt niet deel aan een crisioverleg op 28 mei, waarop zijn collega wel aanwezig is, maar stuurt zijn kabinetschef.

46. Kabinet Volksgezondheid

46.1. De kabinetschef van de minister van Volksgezondheid en de kabinetsmedewerker die de nota van Dr. Destickere als eerste ontving op 28 april 1999, speelden geen rol bij de aanpak en het beheer van de dioxinecrisis in de aanvangsfase. De kabinetschef was pas sinds eind 1998 in functie en bovendien gespecialiseerd in sociale zekerheid. Bovendien was het kabinet niet strikt hiërarchisch georganiseerd. De medewerkers hadden rechtstreeks toegang tot de minister voor de dossiers die zij behandelden. Dit systeem maakte volgens de betrokkenen een snelle werking mogelijk. Nochtans had dit systeem ook handicaps : zo bleek de coördinatie te wensen over te laten.

46.2. Een ambtenaar van het IVK, die tevens als verbindingsman optrad voor het kabinet, nam het dioxinedossier onmiddellijk onder zijn hoede. Zijn dubbel functie gaf aanleiding tot onduidelijkheid inzake de verdere opvolging. Met name stelde niemand zich verder vragen bij zijn visie dat het hier een zaak van het IVK betrof. Gezien de technische kennis van deze ambtenaar, vertrouwde de minister volledig op hem.

46.3. De kabinetschef had wel een globaal zicht op alle dossiers die op het kabinet werden verdeeld en

aussi été contaminés. Le chef de cabinet attribue cette lacune à une négligence dans le communiqué de presse et il en assume la responsabilité. Le ministre a cependant lui aussi suivi minutieusement la communication dérivée de la note de synthèse et le (projet de) communiqué de presse. Ou bien le ministre n'a pas été informé préalablement que des produits destinés à l'alimentation humaine pouvaient également avoir été contaminés et il s'est basé exclusivement, pour son information, sur la note de synthèse mise à sa disposition, ou bien il était effectivement au courant de la crise — il affirme du reste lui-même l'avoir suivie minutieusement — et il a volontairement essayé de la minimiser.

45.2. Le 29 mai, le chef de cabinet constate toutefois que le communiqué de presse était incomplet. Ainsi l'information a-t-elle été adaptée avec l'accord du ministre.

45.3. Le fait que l'information du public n'a pas été préparée avec la rigueur requise est démontré par les réponses apportées à des questions adressées au cabinet, dans lesquelles il a bien été admis que des animaux contaminés avaient abouti dans la chaîne alimentaire.

45.4. Bien que les ministres soulignent que leurs relations étaient bonnes, le ministre n'a eu à aucun moment, de contact personnel avec son collègue de la Santé publique. Il ne prend pas part à la concertation de crise du 28 mai, à l'inverse de son collègue, mais y dépêche son chef de cabinet.

46. Cabinet de la Santé publique

46.1. Ni le chef de cabinet du ministre de la Santé publique, ni le collaborateur du cabinet qui a reçu le premier la note du docteur Destickere le 28 avril 1999 n'ont, au cours de la phase initiale, joué aucun rôle dans la gestion de la crise de la dioxine. Le chef de cabinet n'était en fonction que depuis la fin de 1998 et était en outre spécialisé en sécurité sociale. De plus, le cabinet n'était pas doté d'une structure hiérarchique stricte. Les collaborateurs pouvaient s'adresser directement au ministre pour les dossiers qu'ils traitaient. Ce système permettait, selon les intéressés, de travailler rapidement. Ce système présentait toutefois également des inconvénients : c'est ainsi que la coordination laissait à désirer.

46.2. Un fonctionnaire de l'IEV, qui jouait également le rôle d'agent de liaison pour le cabinet, a immédiatement pris en charge le dossier « dioxine ». Sa double fonction a engendré une certaine confusion quant au suivi du dossier. Pour être plus précis, personne n'a mis en cause son point de vue selon lequel cette affaire relevait de l'IEV. Eu égard aux connaissances techniques de ce fonctionnaire, le ministre lui faisait entièrement confiance.

46.3. Le chef de cabinet avait une vue globale de l'ensemble des dossiers distribués au sein du cabinet

stond in voor de verdeling van de inkomende post. Zij had echter geen controle op de faxberichten en e-mails, die rechtstreeks aan de betrokken medewerkers werden overgemaakt. Dr. Destickere beweerde dat hij daardoor de indruk had dat zijn nota niet werd gelezen op het kabinet. Blijkbaar was de kabinetschef niet onmiddellijk en volledig op de hoogte van de ware toedracht van de zaak en van de door en naar de verschillende betrokkenen gezonden documenten en faxberichten.

46.4. De kabinetschef kreeg pas eind mei 1999 inzicht in de omvang van de crisis.

46.5. De relatie met het IVK verliep via hoger vermelde ambtenaar van het IVK. De kabinetschef werd via deze op 30 april geïnformeerd over de dioxineproblemen. Deze informatie was echter onvolledig en oppervlakkig.

46.6. De minister van Volksgezondheid werd op 28 april door een kabinetsmedewerker geïnformeerd.

46.7. Op 4 mei stuurde de minister van Volksgezondheid een brief om informatie naar zijn collega van Landbouw. Hij ontving per kerende post de mededeling dat een verzekeringsexpert-ambtenaar van het IVK van alles op de hoogte was. Dit was echter niet het geval. Zowel de aangewende formele procedure tussen beide ministers in dit dossier, als het scherpe woordgebruik doen vermoeden dat de verstandhouding tussen beiden niet uitstekend was in dit dossier.

46.8. Van bij de aanvang van de melding, ging het kabinet Volksgezondheid bij monde van de verbindingsman van het IVK ervan uit dat de problematiek voorlopig een zaak was van het IVK.

De onderzoekscommissie stelt vast dat, niettegenstaande een aantal artsen op het kabinet werkten, zij vóór het publiek raken ervan niet bij dit dossier werden betrokken. Dit is een ernstige beoordelingsfout, gezien men op deze wijze sneller de mogelijke gezondheidsrisico's had kunnen inschatten met het oog op het eenduidig informeren van de bevolking en het nemen van de noodzakelijke maatregelen om de volksgezondheid te vrijwaren.

Hoewel de AEWI via de adjunct-leidend ambtenaar van het IVK op 30 april op de hoogte werd gebracht van de problemen en bovendien vanwege het kabinet de nota-Destickere per fax had ontvangen, werd er op het kabinet van uitgegaan dat de AEWI voorlopig geen rol te spelen had. Toch waarschuwde de nota van Dr. Destickere uitdrukkelijk voor het groot aantal besmette dieren dat reeds in consumptie was gegaan. Behalve de minister en de verbindingsman van het IVK was op het kabinet niemand op de hoogte van de omvang van de contaminatie.

46.9. Dr. Destickere werd nooit opgeroepen om zijn nota toe te lichten. Een eerste onderhoud vond pas plaats op 28 mei, naar aanleiding van zijn bezwaar tegen het intrekken van zijn cumulatie.

et il assurait la répartition du courrier entrant. Il n'avait cependant aucun contrôle sur les télécopies et les courriers électroniques, qui étaient directement transmis aux collaborateurs concernés. M. Destickere a prétendu qu'il a dès lors eu l'impression que sa note n'avait pas été lue au cabinet. Le chef de cabinet n'a apparemment pas été immédiatement et entièrement au courant des circonstances de l'affaire ni des documents et fax envoyés par les différents intéressés et à ceux-ci.

46.4. Ce n'est que fin mai 1999 que le chef de cabinet a pris conscience de l'ampleur de la crise.

46.5. Le cabinet était en relation avec l'IEV par l'intermédiaire du fonctionnaire de l'IEV mentionné ci-dessus. Le chef de cabinet a été informé des problèmes de dioxine par l'entremise de ce dernier le 30 avril. Cette information était cependant incomplète et superficielle.

46.6. Le ministre de la Santé publique a été informé le 28 avril par un collaborateur du cabinet.

46.7. Le 4 mai, le ministre de la Santé publique a envoyé une lettre à son collègue de l'Agriculture pour demander des informations. Il lui a été communiqué par retour du courrier qu'un expert d'une compagnie d'assurances, également fonctionnaire de l'IEV, était au courant de tout. Il n'en était cependant rien. Tant la procédure formelle utilisée entre les deux ministres dans ce dossier que la dureté des termes employés donnent à penser que l'entente entre les deux ministres n'était pas excellente dans ce dossier.

46.8. Selon les déclarations de l'agent de liaison de l'IEV, le cabinet de la Santé publique a considéré, dès qu'il a été informé, qu'il s'agissait provisoirement d'un problème relevant de la compétence de l'IEV.

La commission d'enquête constate qu'alors qu'un certain nombre de médecins travaillaient au cabinet, ils n'ont pas été impliqués dans ce dossier avant qu'il devienne public. Il s'agit là d'une grave erreur d'appréciation, étant donné qu'autrement, l'on aurait pu évaluer plus rapidement les risques éventuels pour la santé publique en vue d'informer clairement la population et de prendre les mesures nécessaires afin de préserver la santé publique.

Alors que l'IGDA avait été informée des problèmes le 30 avril par le fonctionnaire dirigeant adjoint de l'IEV et qu'elle avait en outre reçu la note Destickere par le biais d'un fax émanant du cabinet, celui-ci est parti du principe que l'IGDA n'avait provisoirement aucun rôle à jouer. La note de M. Destickere mettait pourtant clairement l'accent sur le grand nombre d'animaux contaminés déjà introduits dans le circuit de la consommation. Abstraction faite du ministre et de l'agent de liaison de l'IEV, personne, au cabinet, ne connaissait l'ampleur de la contamination.

46.9. Le docteur Destickere n'a jamais été convoqué pour commenter sa note. Ce n'est que le 28 mai qu'un premier entretien a eu lieu, suite à l'objection qu'il avait élevée contre la suppression de son cumul.

De handelwijze van Dr. Destickere is onaanvaardbaar, hield een aantal overtredingen in en er was duidelijk sprake van belangenvermenging. De onderzoekscommissie stelt vast dat de kabinetschef geen vragen had bij het feit dat Dr. Destickere zijn bevindingen niet eerder had doorgegeven. Toch stelde zij vast dat zijn cumul bij veel mensen aanleiding gaf tot verwarring.

47. Het kabinet Volksgezondheid en het informeren van de AEWI

47.1. De kabinetsmedewerker stuurde de nota van Dr. Destickere op 28 april per fax en per drager naar een gezondheidsinspecteur van de AEWI.

47.2. De kabinetsmedewerker was niet verontrust door het uitblijven van enige reactie, gezien hij intussen van de verbindingsman van het IVK had vernomen dat het een zaak van het IVK betrof en dat het IVK de zaak onder controle zou krijgen. Hij heeft echter niet nagegaan of er een RAS-bericht moest worden verstuurd.

47.3. De kabinetsmedewerker had geen redenen om aan te nemen dat de samenwerking tussen IVK en AEWI niet goed verliep.

47.4. Pas op 28 mei hoorde de kabinetsmedewerker opnieuw iets van het dossier, na het uitlekken van de dioxineproblemen in de media. Dezelfde dag nog werd, blijkbaar op vraag van de kabinetschef van de minister van Landbouw, een overleg georganiseerd op het kabinet van Volksgezondheid, waarbij vertegenwoordigers van het IVK en de AEWI aanwezig waren.

De onderzoekscommissie stelt vast dat men wellicht een maand eerder had kunnen overgaan tot het uitvoeren van PCB-analyses, indien de AEWI eind april reeds in actie was getreden.

48. Minister van Volksgezondheid Marcel Colla

48.1. De minister van Volksgezondheid, Marcel Colla, werd op 30 april, naar aanleiding van een vergadering, verder op de hoogte gebracht van de crisis na reeds op 29 april een eerste maal te zijn ingelicht. De minister overlegde in de eerste plaats met de verbindingsman van het IVK.

48.2. Hoewel de nota Destickere in technisch opzicht zeer volledig was en de conclusies belangrijk waren voor de verdere aanpak van de crisis, ware het toch nuttig geweest de auteur zelf om bijkomende informatie te vragen, en andere externe bronnen in te schakelen om een beter zicht te krijgen op de omvang van het probleem. Ook de minister nam op geen enkel

Le comportement du docteur Destickere est inacceptable et a clairement donné lieu à un certain nombre d'infractions; il est par ailleurs manifeste qu'il y a eu confusion d'intérêts. La commission d'enquête constate que la chef de cabinet ne s'est pas inquiétée du fait que le docteur Destickere n'avait pas transmis ses constatations plus tôt. Elle avait pourtant constaté que son cumul d'activités suscitait la confusion chez de nombreuses personnes.

47. Le cabinet de la Santé publique et l'information de l'IGDA

47.1. Le 28 avril, le collaborateur du cabinet a envoyé la note du docteur Destickere par fax et par porteur à un inspecteur sanitaire de l'IGDA.

47.2. Le collaborateur du cabinet ne s'est pas inquiété de l'absence d'une quelconque réaction, étant donné qu'il avait appris entre-temps de l'agent de liaison de l'IEV qu'il s'agissait d'une affaire concernant l'IEV et que l'IEV contrôlait la situation. Il ne s'est cependant pas préoccupé de savoir s'il fallait envoyer une notification RAS.

47.3. Le collaborateur du cabinet n'avait aucune raison de croire que la collaboration entre l'IEV et l'IGDA ne se déroulait pas bien.

47.4. C'est seulement le 28 mai que le collaborateur du cabinet a de nouveau entendu parler du dossier, à la suite de l'ébrulement dans les médias de l'existence de problèmes de dioxine. Ce même jour, manifestement à la demande du chef de cabinet du ministre de l'Agriculture, une concertation a encore été organisée au cabinet de la Santé publique, concertation à laquelle assistaient des représentants de l'IEV et de l'IGDA.

La commission d'enquête constate que l'on aurait sans doute pu procéder à des analyses PCB un mois plus tôt, si l'IGDA était entrée en action dès la fin avril.

48. Le ministre de la Santé publique, M. Marcel Colla

48.1. Le 30 avril, lors d'une réunion, le ministre de la Santé publique, Marcel Colla, a été informé plus avant de la crise, après avoir déjà été informé une première fois le 29 avril. Le ministre s'est d'abord concerté avec l'agent de liaison de l'IEV.

48.2. Bien que la note Destickere ait été très complète d'un point de vue technique et que ses conclusions aient été importantes pour la gestion ultérieure de la crise, il aurait tout de même été utile de demander des informations complémentaires à l'auteur et de consulter d'autres sources externes afin de mieux cerner l'ampleur du problème. Le ministre n'a lui non plus, à

moment een initiatief om verdere opheldering over de nota te verkrijgen.

Ingevolge de niet-hiërarchische structuur van het kabinet van Volksgezondheid, werd geen van de geneesheren-experten, die aan het kabinet verbonden waren, geïnformeerd over de contaminatie, voor einde mei.

48.3. Op 27 mei werd in gezamenlijk akkoord tussen de ministers van Landbouw en Volksgezondheid een persbericht uitgestuurd, waarin enkel sprake was van een besmetting van veevoer. Gezien minister Pinxten tijdens zijn eerste tussenkomst enkel sprak over een besmetting van veevoer, besloot minister Colla zich eveneens hiertoe te beperken bij zijn eerste reacties op de tussenkomst van de minister van Landbouw.

48.4. Bij het uitlekken van de problemen in de pers deelde de minister onmiddellijk (op 28 mei) mee dat er problemen waren met (kippen)vlees en eieren. Hierna volgde een reeks maatregelen om een aantal producten uit de rekken te nemen.

48.5. De eerste communicatie naar de bevolking vanuit Volksgezondheid was niet voorbereid. Daardoor was men niet in staat eenduidige informatie te geven over mogelijke risico's die aan de contaminatie verbonden waren.

48.6. Voor de onderzoekscommissie gaf de minister toe dat hij de politieke verantwoordelijkheid op zich nam voor het niet tijdig en snel genoeg behandelen door de AEWI van de informatie die diezelfde AEWI van twee kanten had ontvangen.

49. De nota van Dr. Destickere

49.1. Volgens de kabinetschef van Volksgezondheid gaf de cumulatie van Dr. Destickere aanleiding tot verwarring. De betrokkene had het IVK en Volksgezondheid eerder moeten inlichten, maar wachtte tot de eerste resultaten van de privé-analyses binnenliepen. Dit is een nalatigheid ten opzichte van zijn opdracht als IVK-dierenarts: omwille van de Volksgezondheid had hij het IVK eerder moeten inlichten.

Hoewel hij op basis van zijn expertises in een aantal stallen kon weten dat het niet alleen om een probleem van Landbouw ging (hij meldde in zijn nota trouwens dat een groot aantal dieren reeds in de voedselketen waren verdwenen), stelde hij het later ten onrechte voor als bleef het probleem in eerste instantie beperkt tot veevoer en tot een aantal landbouwbedrijven, wat onder de bevoegdheid viel van Landbouw. Niettemin gaf hij op 21 april toestemming om een aantal dieren, afkomstig van een besmet bedrijf, te slachten.

aucun moment, pris d'initiative pour obtenir des éclaircissements sur la note.

Par suite de la structure non hiérarchisée du cabinet de la Santé publique, aucun des médecins experts attachés n'a été informé de la contamination avant fin mai.

48.3. Le 27 mai, un communiqué de presse, dans lequel il n'était question que d'une contamination d'aliments pour bétail, a été diffusé de commun accord par les ministres de l'Agriculture et de la Santé publique. Étant donné qu'au cours de sa première intervention, le ministre Pinxten n'avait parlé que d'une contamination d'aliments pour bétail, le ministre Colla s'en est tenu à cet aspect dans ses premières réactions à l'intervention du ministre de l'Agriculture.

48.4. Lors de l'ébrulement des problèmes dans la presse, le ministre a immédiatement communiqué (le 28 mai) qu'il s'agissait de problèmes concernant la viande (de volaille) et les œufs. Il s'en est suivi une série de mesures visant à retirer un certain nombre de produits des rayons.

48.5. La première communication faite par la Santé publique à l'adresse de la population n'était pas préparée. En conséquence, on n'était pas en mesure de fournir des informations claires et précises sur les risques que faisait éventuellement courir la contamination.

48.6. Le ministre a admis devant la commission d'enquête qu'il assumait la responsabilité politique pour le fait que l'IGDA n'a pas traité à temps et assez rapidement les informations qu'elle avait reçues de deux côtés.

49. La note du docteur Destickere

49.1. Selon le chef de cabinet de la Santé publique, le cumul du docteur Destickere a semé la confusion. L'intéressé aurait dû informer l'IEV et la Santé publique plus tôt, mais il a préféré attendre de recevoir les premiers résultats des analyses privées. Il s'agit d'une négligence à l'égard de la mission dont il est investi en sa qualité de vétérinaire de l'IEV: dans l'intérêt de la santé publique, il aurait dû informer l'IEV plus tôt.

Alors qu'à la lumière des expertises effectuées dans un certain nombre de poulaillers, il pouvait savoir que le problème ne relevait pas uniquement de l'Agriculture (dans sa note, il a d'ailleurs précisé qu'un grand nombre d'animaux avaient déjà été absorbés dans la chaîne alimentaire), il a affirmé ultérieurement à tort que le problème était limité en première instance aux aliments pour animaux et à un certain nombre d'exploitations agricoles, et relevait dès lors de la compétence de l'Agriculture. Le 21 avril, il a néanmoins autorisé l'abattage d'un certain nombre d'animaux provenant d'une exploitation contaminée.

49.2. Dr. Destickere verwijst zelf, in zijn nota aan de minister van Volksgezondheid, naar artikel 6 van het koninklijk besluit van 8 februari 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 1999). Dit voert een algemene meldingsplicht in voor iedereen die beroepshalve in kennis is van voedermiddelen die een ernstig gevaar kunnen opleveren voor de gezondheid van mens en dier.

49.3. Het laten uitlekken, in de media, van de nota van Dr. Destickere gebeurde op een moment dat het er, alvast in de ogen van de publieke opinie alle schijn van had dat de bevoegde ministers de crisis minimaliseerden.

50. Het verslag aan eerste minister Dehaene

Het verslag van de ministers van Landbouw en Volksgezondheid aan de eerste minister, eind mei, luidde het begin in van de politieke crisis. Bij vergelijking van de nota van de verzekeringsexpert met die van de betrokken ministers, wordt vastgesteld dat deze enigszins afwijken van elkaar en dezelfde problemen vanuit een andere invalshoek belichten.

De eerste zin in de nota Destickere spreekt over een zeer ernstig geval van zekere besmetting van vlees van gevogelte en van voor de consument bestemde eindproducten door dioxines waarbij men verwijst naar een dioxinegehalte dat 1 500 maal meer bedraagt dan de norm in kippenvet.

Bovendien spreekt men duidelijk over een zeer giftig product en stelt Dr. Destickere dat het een probleem is voor de ganse veeteeltsector.

Deze elementen worden niet teruggevonden in de nota van minister Pinxten en van minister Colla.

51. De eerste minister

51.1. Zodra hij op de hoogte was van de crisis, heeft de eerste minister er alles aan gedaan om deze onder controle te brengen. Hij brak daartoe een EU-vergadering in Luxemburg af. Om een duidelijk beeld te krijgen van de situatie vroeg hij in de eerste plaats een volledig rapport van de twee betrokken ministers.

51.2. Het afbreken van de EU-vergadering wekte bij de Europese Commissie en de overige deelnemers de indruk dat er een zeer ernstige crisis was uitgebroken en kan mee aanleiding hebben gegeven voor de strenge aanpak van ons land door de Commissie.

51.3. Om zich bij de EU te verantwoorden, ondernam de eerste minister in eigen persoon een aantal demarches bij enkele beroepsfederaties van bedrijfstakken die in de sector betrokken waren. Zijn vragen hadden met name betrekking op het opstellen van lijsten van mogelijk in de crisis betrokken bedrijven. Zijn persoonlijke initiatieven doorkruisten de werkzaamhe-

49.2. Le docteur Destickere lui-même renvoie, dans sa note adressée au ministre de la Santé publique, à l'article 6 de l'arrêté royal du 8 février 1999 (*Moniteur belge* du 21 avril 1999). Cet article impose une obligation d'information générale à tous ceux qui, du fait de leurs activités professionnelles, disposent d'informations indiquant que des matières premières pour aliments des animaux peuvent présenter un grave danger pour la santé animale ou humaine.

49.3. La note du docteur Destickere a été divulguée dans les médias à un moment où tout portait à croire, pas tout à fait à tort à tout le moins aux yeux de l'opinion publique, que les ministres compétents minimisaient la crise.

50. Le rapport au premier ministre Dehaene

Le rapport des ministres de l'Agriculture et de la Santé publique au premier ministre, fin mai, a marqué le début de la crise politique. En comparant la note de l'expert de la compagnie d'assurances avec celle des ministres concernés, on constate qu'elles sont quelque peu divergentes et considèrent les mêmes problèmes sous un angle différent.

La première phrase de la note Destickere fait état d'un cas très grave de contamination certaine de viande de volaille et de produits finis destinés à la consommation humaine par de la dioxine, le taux de celle-ci étant 1 500 fois supérieur à la norme applicable à la graisse de poulet.

Il est en outre clairement question d'un produit toxique et le docteur Destickere affirme qu'il s'agit d'un problème touchant l'ensemble du secteur de l'élevage.

Ces éléments ne se retrouvent pas dans la note du ministre Pinxten et du ministre Colla.

51. Le premier ministre

51.1. Dès qu'il a eu connaissance de la crise, le premier ministre a tout mis en œuvre pour la maîtriser. C'est ainsi qu'il a interrompu une réunion européenne à Luxembourg. Afin d'avoir une idée claire et précise de la situation, il a tout d'abord demandé aux deux ministres concernés de lui faire un rapport complet.

51.2. Le fait d'avoir interrompu la réunion européenne a fait croire à la Commission européenne et aux autres participants qu'une très grave crise avait éclaté et a été l'une des causes de la sévérité des mesures prises par la Commission à l'égard de notre pays.

51.3. Pour se justifier auprès de l'Union européenne, le premier ministre en personne a entrepris un certain nombre de démarches auprès de quelques fédérations professionnelles de certaines branches d'activités du secteur concerné. Il leur a notamment demandé d'établir des listes d'entreprises qui pourraient être impliquées dans la crise. Ses initiatives personnelles, qui

den van de betrokken administraties en zijn een impliciete erkenning van het feit dat de administraties niet naar behoren hadden gefunctioneerd bij het traceren van de verdachte bedrijven. Deze persoonlijke initiatieven wekten sterk de indruk dat de eerste minister panikeerde in het zicht van de komende verkiezingen.

51.4. In verband met de zuivelsector beloofde de eerste minister begin juni persoonlijk een lijst van verdachte bedrijven aan de beroepsfederatie van de sector te zullen bezorgen. Een gerechtelijke procedure was echter noodzakelijk om deze belofte te laten nakomen. Zelfs dan duurde het nog verscheidene dagen vooraleer een lijst beschikbaar kwam die openbaar kon worden gemaakt.

52. Senator Verhofstadt

52.1. Op 28 mei 1999 hoorde senator en VLD-voorzitter Verhofstadt voor het eerst van de crisis via de media.

52.2. Op 30 mei werd hij door een advocaat en voormalige associé op de hoogte gebracht van het bestaan van de nota van Dr. Destickere aan de minister van Volksgezondheid. Senator Verhofstadt bezocht nog dezelfde avond zijn voormalige associé en haalde er de nota op, die eerder deze dag door Dr. Destickere naar de advocaat was gefaxt. De faxgegevens waren van de fax verwijderd.

Dr. Destickere stelde dat hij de nota had doorgefaxt uit boosheid over de verklaringen van beide ministers in de media, die niet de ware omvang van de besmetting zouden hebben weergegeven. Later bleek deze bewering niet te zijn gesteund op feiten.

52.3. Ernstige vragen kunnen volgens een aantal commissieleden toch worden gesteld bij de motivering die het IVK-kringhoofd dreef om zijn verslag bekend te maken en te verspreiden via de reeds genoemde advocaat. Een aantal commissieleden stelden tevens dat dit bijzonder goed uitkwam voor de partij van Guy Verhofstadt en de andere oppositiepartijen.

De gehele crisis werd door de heer Verhofstadt toen als bijzonder erg voor het algemeen belang van het land ervaren, en het waren geen louter electorale belangen die hem ertoe hebben aangezet om de zaak in de openbaarheid te brengen. Bovendien bracht hij de heer Dehaene eerst persoonlijk op de hoogte. Daar komt nog bij dat het duidelijk was dat eerste minister Dehaene niet op de hoogte was en niet volledig werd geïnformeerd.

De onderzoekscommissie stelt vragen bij de motivering die Dr. Destickere dreef om zijn verslag bekend te maken en te verspreiden via een advocaat.

ont interféré avec les activités des administrations concernées, constituent une reconnaissance implicite du fait que ces administrations n'avaient pas effectué correctement leur travail d'identification des entreprises suspectes. En prenant ces initiatives personnelles, le premier ministre a clairement donné l'impression de paniquer à l'approche des élections.

51.4. En ce qui concerne le secteur laitier, le premier ministre a clairement promis, début juin, de faire parvenir personnellement une liste des entreprises suspectes à la fédération professionnelle du secteur. Une procédure judiciaire a toutefois été nécessaire pour faire respecter cette promesse. Il a même fallu attendre plusieurs jours pour que l'on dispose d'une liste qui puisse être rendue publique.

52. Le sénateur Verhofstadt

52.1. C'est le 28 mai 1999 que le sénateur et président du VLD Verhofstadt a été informé pour la première fois de la crise par le biais des médias.

52.2. Le 30 mai, il a été informé par un avocat, qui était aussi un de ses anciens associés, de l'existence de la note du docteur Destickere adressée au ministre de la Santé publique. Le sénateur Verhofstadt a rendu visite le soir même à son ancien associé et a emporté la note que le docteur Destickere avait faxée plus tôt dans la journée à l'avocat. Les données d'identification du fax avaient été éliminées.

Le docteur Destickere a affirmé qu'il avait faxé la note parce qu'il était irrité par les déclarations faites par les deux ministres dans les médias, déclarations qui n'auraient pas rendu compte de l'ampleur réelle de la contamination. Il s'est avéré ultérieurement que cette allégation était dénuée de fondement.

52.3. Un certain nombre de membres de la commission estiment néanmoins que l'on est fondé à s'interroger sérieusement sur les raisons qui ont poussé le chef de cercle de l'IEV à dévoiler et à diffuser son rapport par l'intermédiaire de l'avocat précité. Un certain nombre de membres de la commission estiment que cela convenait particulièrement au parti de M. Verhofstadt et aux autres partis de l'opposition.

M. Verhofstadt a estimé à l'époque que la crise dans son ensemble nuisait gravement à l'intérêt général du pays et ce ne sont pas des intérêts purement électoraux qui l'ont incité à rendre l'affaire publique. Il a en outre d'abord informé personnellement M. Dehaene. S'ajoute encore à cela le fait qu'il était évident que le premier ministre Dehaene n'était pas au courant et qu'il n'avait pas été informé complètement.

La commission d'enquête s'interroge sur les motifs qui ont poussé le docteur Destickere à faire connaître et à diffuser son rapport par l'entremise d'un avocat.

Het feit dat toenmalig senator Verhofstadt aan zijn vroegere associé een faxrapport van alle in- en uitgaande faxen opvroeg, duidt erop dat hij zich bewust was van de mogelijke verdenking die zou kunnen rijzen, dat hij de nota Destickere reeds eerder in zijn bezit had. De onderzoekscommissie heeft echter op geen enkel moment kunnen vaststellen dat er zelfs maar aanwijzingen waren dat hij deze nota eerder in zijn bezit zou hebben gehad.

52.4. Senator Verhofstadt heeft Dr. Destickere nooit persoonlijk ontmoet.

52.5. Hij stelde met verbazing vast dat de nota zeer duidelijke taal sprak over de besmetting van voedingsmiddelen bestemd voor menselijke consumptie, en met name over moederdieren en mestkippen — een element waarvan hij de indruk had dat dit tot dan niet vermeld werd in de pers.

52.6. Op 31 mei bezocht senator Verhofstadt de zetel van zijn partij, waar over de zaak werd overlegd. Verscheidene getuigen kunnen dit bevestigen.

52.7. De senator wachtte tot de avond op een persconferentie van de betrokken ministers. Hieruit bleek duidelijk dat de crisis werd geminimaliseerd. In een interview verklaarde premier Dehaene dat de beide ministers hun verantwoordelijkheid hadden opgenomen. De heer Verhofstadt had de indruk dat de eerste minister niet op de hoogte was van de inhoud van de nota Destickere en maakte nog dezelfde avond een afspraak met eerste minister Dehaene om elkaar 's anderendaags te ontmoeten op het kabinet van de eerste minister.

52.8. Op 31 mei trachtte senator Verhofstadt 's avonds Dr. Destickere nog te contacteren voor bijkomende informatie, maar slaagde daar niet in.

52.9. Bij de redactie van De Standaard vroeg de heer Verhofstadt dezelfde avond de nota's op van de persconferentie die door de beide ministers werd gegeven. Uit deze nota's die tevens de verslagen bevatten van de twee ministers aan eerste minister Dehaene, bleek dat de nota's niet volledig in overeenstemming waren met de nota van Dr. Destickere en dat de ministers dus niet de volledige waarheid weergaven.

52.10. Op 1 juni overhandigt de senator de nota aan de eerste minister. De eerste minister wist blijkbaar niet af van de nota en nam deze samen met senator Verhofstadt door. Hij gaf daarbij volgens Verhofstadt de indruk erg geschrokken te zijn.

52.11. 's Middags blijkt dat ook VTM en Knack reeds in het bezit zijn van de nota Destickere.

52.12. De beschuldigingen van ex-minister Tobback aan het adres van de senator, dat deze eerder op de hoogte zou geweest zijn van de nota van de verzekeringsexpert, en de nota om electorale redenen vlak voor de verkiezingen publiek maakte, werd noch op basis

Le fait que M. Verhofstadt, qui était sénateur à l'époque, a demandé à son ancien associé un rapport sur tous les fax entrants et sortants indique qu'il avait conscience que l'on pourrait soupçonner qu'il disposait déjà plus tôt de la note du docteur Destickere. À aucun moment, la commission d'enquête n'a toutefois pu constater le moindre indice selon lequel il aurait été en possession de cette note plus tôt.

52.4. Le sénateur Verhofstadt n'a jamais rencontré personnellement le docteur Destickere.

52.5. Il a constaté avec surprise que la note faisait très clairement état de la contamination d'aliments destinés à la consommation humaine, et en particulier de poules reproductrices et de poulets d'engrais — élément que, selon son impression, la presse n'avait pas encore mentionné.

52.6. Le 31 mai, le sénateur Verhofstadt s'est rendu au siège de son parti, où l'affaire a été débattue. Plusieurs témoins peuvent confirmer cette version des faits.

52.7. Le sénateur a attendu jusqu'au soir la conférence de presse des ministres concernés. Il est apparu clairement que l'on minimisait la crise. Dans une interview, le premier ministre Dehaene a déclaré que les deux ministres avaient pris leurs responsabilités. M. Verhofstadt avait l'impression que le premier ministre n'était pas au courant du contenu de la note Destickere et le sénateur a convenu le soir même d'un rendez-vous avec le premier ministre afin de le rencontrer le lendemain à son cabinet.

52.8. Le 31 mai au soir, le sénateur Verhofstadt a encore tenté, mais en vain, de contacter le docteur Destickere afin d'obtenir un complément d'information.

52.9. Le même soir, M. Verhofstadt a demandé à la rédaction du *Standaard* de lui communiquer les notes distribuées par les deux ministres lors de la conférence de presse. Il s'est avéré que ces notes, qui contenaient également les rapports adressés par les deux ministres au premier ministre Dehaene, ne concordaient pas entièrement avec la note du docteur Destickere et que les deux ministres n'exprimaient dès lors pas toute la vérité.

52.10. Le 1^{er} juillet, le sénateur a remis la note au premier ministre. Celui-ci ignorait manifestement l'existence de cette note et l'a parcourue avec le sénateur Verhofstadt. Selon M. Verhofstadt, il donnait l'impression d'être abasourdi.

52.11. Dès midi, il s'avère cependant que VTM et Knack sont déjà en possession de la note Destickere.

52.12. Aucune déclaration de témoin ni aucun document n'ont pu étayer les accusations de l'ancien ministre Tobback à l'adresse du sénateur, selon lesquelles celui-ci aurait déjà été informé auparavant de la note de l'expert de la compagnie d'assurances et l'aurait ren-

van getuigenverklaringen, noch op basis van documenten onderbouwd. Ook ex-minister Tobback slaagde er niet in bewijsmateriaal voor deze stelling aan te dragen, hoewel hij daar door de onderzoekscommissie om werd verzocht.

52.13. Volgens de senator had het RAS-systeem reeds eind april in werking moeten zijn gesteld. Inderdaad was op basis van de nota van Dr. Destickere vanaf 27 april op het IVK en 28 april op het kabinet van Volksgezondheid geweten dat met dioxines besmette voedingsmiddelen bestemd voor menselijke consumptie in de detailhandel waren beland. Op dat ogenblik had men een bewarend beslag moeten leggen op alle producten die mogelijk gecontamineerd waren. Dit gebeurde niet, omdat de AEWI niet onmiddellijk de opdracht kreeg het nodige te doen.

53. Het ontslag van de ministers

53.1. De beide ministers namen zelf ontslag op 1 juni. Het leidt weinig twijfel dat dit ontslag mede een gevolg was van de demarche van senator Verhofstadt bij premier Dehaene. De premier verklaarde de avond voordien immers nog dat de beide ministers hun verantwoordelijkheid op zich hadden genomen. Hieruit kon worden afgeleid dat er geen reden was tot ontslag.

53.2. Het ontslag van de beide ministers was een poging om de bevolking gerust te stellen en de sereniteit te doen terugkeren.

53.3. Het ontslag van de twee ministers had een duidelijke invloed op de verdere afwikkeling van de crisis. Door het ontslag werd duidelijk bevestigd dat het om een ernstig probleem ging, dat de afgelopen maanden was onderschat. De verantwoordelijke ministers namen hiervoor de politieke verantwoordelijkheid op zich.

due publique à la veille des élections pour des raisons électorales. L'ancien ministre Tobback n'est pas non plus parvenu à apporter des éléments de preuve à l'appui de sa thèse, bien qu'il y ait été invité par la commission d'enquête.

52.13. Selon le sénateur, le système RAS aurait dû être mis en œuvre dès la fin avril. On savait en effet depuis le 27 avril à l'IEV et depuis le 28 avril au cabinet de la Santé publique, grâce à la note du docteur Destickere, que des denrées alimentaires contaminées par des dioxines avaient été distribuées dans le commerce de détail. À ce moment-là, on aurait dû opérer une saisie conservatoire sur tous les produits susceptibles d'être contaminés. Cela n'a pas été fait parce que l'IGDA n'a pas immédiatement reçu les instructions nécessaires à cet effet.

53. La démission des ministres

53.1. Les deux ministres ont eux-mêmes donné leur démission le 1^{er} juin. Il n'y a guère de doute que ces démissions ont été une conséquence directe de la démarche entreprise par le sénateur Verhofstadt auprès du premier ministre Dehaene. La veille au soir, le premier ministre avait en effet encore déclaré que les deux ministres avaient pris leurs responsabilités. On pouvait en déduire qu'ils n'avaient aucune raison de démissionner.

53.2. La démission des deux ministres a été dictée par le souci d'apaiser la population et de ramener la sérénité.

53.3. La démission des deux ministres a eu une incidence manifeste sur la gestion ultérieure de la crise. Leur démission a clairement confirmé qu'il s'agissait d'un problème grave, qui avait été sous-estimé au cours des mois précédents. Les ministres responsables en ont assumé la responsabilité politique.

DEEL III

VERANTWOORDELIJKHEDEN
EN TEKORTKOMINGEN

1. INLEIDING	300
2. DE PRIVÉ-SECTOR	301
2.1. De vetsmelters	301
2.2. De veevoedersector	301
2.3. De bedrijfsdierenartsen	301
2.4. De slachthuizen	301
3. DE ADMINISTRATIE	302
3.1. Inleiding	302
3.2. DG4	302
3.3. DG5	302
3.4. Overheidslaboratoria	303
3.5. IVK	303
3.6. AEWI	303
3.7. Dr. Destickere	304
4. DE POLITIEKE VERANTWOORDELIJKHEDEN	304
4.1. Kabinet van de minister van Landbouw	304
4.2. Kabinet van de minister van Volksgezondheid ..	305
4.3. De Europese Commissie	305

1. INLEIDING

De Belgische overheden zijn er niet steeds in geslaagd om de crisis ontstaan door de dioxinecontaminatie van de voedingsketen optimaal te beheren.

De redenen daarvoor zijn :

— het type en de omvang van deze contaminatie was zonder voorgaande voor ons land;

— de structuur van onze administraties beantwoordt niet meer aan de hedendaagse vereisten inzake beheer van de veiligheid van de voedingsketen;

— ons land heeft nooit een methodologie van risicoanalyse ontwikkeld;

— de moeilijkheden verbonden aan deze crisis werden verergerd door het feit dat op enkele uitzonderingen na noch de Belgische, noch de Europese overheden algemene normen of een wetgevend kader bepaald hebben met betrekking tot de dioxines in de voedselketen;

— bepaalde overheden hebben niet of niet te gepasten tijde alle maatregelen genomen die zich opdrongen.

De commissie hoorde getuigen en experts en onderzocht de documenten die het ontstaan, de evolutie en de aanpak van de crisis konden verhelderen.

Los van eventuele strafrechtelijke en/of burgerlijke aansprakelijkheden, stelde de commissie bij verschil-

PARTIE III

RESPONSABILITÉS
ET MANQUEMENTS

1. INTRODUCTION	300
2. LE SECTEUR PRIVÉ	301
2.1. Les fondeurs de graisse	301
2.2. Le secteur des aliments pour animaux	301
2.3. Les vétérinaires d'exploitation	301
2.4. Les abattoirs	301
3. L'ADMINISTRATION	302
3.1. Introduction	302
3.2. DG4	302
3.3. DG5	302
3.4. Laboratoires publics	303
3.5. IEV	303
3.6. IGDA	303
3.7. Le docteur Destickere	304
4. LES RESPONSABILITÉS POLITIQUES	304
4.1. Cabinet du ministre de l'Agriculture	304
4.2. Cabinet du ministre de la Santé publique	305
4.3. La Commission européenne	305

1. INTRODUCTION

Les autorités belges ne sont pas toujours arrivées à gérer de façon optimale la crise due à la contamination de la chaîne alimentaire par les dioxines.

Les raisons en sont que :

— cette contamination était d'un type et d'une ampleur sans précédent dans notre pays;

— la structure de nos administrations ne répond plus aux exigences actuelles en matière de gestion de la sécurité de la chaîne alimentaire;

— notre pays n'a jamais élaboré une méthodologie de gestions des risques;

— les difficultés liées à cette crise ont été aggravées du fait que ni les instances belges, ni les instances européennes n'ont jamais à quelques exceptions près élaboré de normes générales ni de cadre légal relatives aux dioxines dans la chaîne alimentaire;

— certaines autorités n'ont pas pris ou pas pris en temps opportun toutes les mesures qui s'imposaient.

La commission a entendu des témoins et des experts et a examiné les documents susceptibles de faire la lumière sur l'apparition et l'évolution de la crise ainsi que sur sa gestion.

Abstraction faite d'éventuelles responsabilités de nature pénale et/ou civile, la commission a relevé des

lende getuigen en diensten structurele en persoonlijke tekortkomingen vast.

2. DE PRIVÉ-SECTOR

2.1. Vetsmelters

De firma Verkest leverde of liet samengestelde vetten, die met name afkomstig waren van de firma Fogra, leveren aan zijn klanten, veevoederproducenten, onder de benaming « dierlijke vetten ».

In werkelijkheid ging het over een mengeling van vetten van verschillende herkomst.

Of en in welke mate dit een strafrechtelijke inbreuk uitmaakt, zal moeten blijken uit het lopend strafrechtelijk onderzoek.

2.2. De veevoedersector

De belangenvereniging BEMEFA heeft verzuimd haar leden op de hoogte te brengen van de crisis binnen de sector, hoewel het probleem reeds informeel besproken werd op hun jaarvergadering van 21 april en op dat ogenblik bekend was bij de directie van deze vereniging.

Enkele leden van deze vereniging hebben zich in hun contacten met de overheid niet steeds of onvoldoende gedragen volgens het principe van een goede huisvader. Wat de eventuele strafrechtelijke verantwoordelijkheid of de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van deze firma's betreft, wenst de commissie het lopend gerechtelijk onderzoek en de lopende burgerlijke rechtsplegingen terzake niet te doorkruisen.

2.3. Bedrijfsdierenartsen

De bedrijfsdierenartsen die verbonden zijn aan de gecontamineerde pluimveebedrijven, hebben mogelijks verzuimd hun regionale inspectiediensten van een verhoogde sterfte op de hoogte te brengen, conform artikel 17 van het koninklijk besluit van 15 maart 1926.

Vanaf 1 maart 1999 (koninklijk besluit 10 augustus 1998, *Belgisch Staatsblad* van 17 september 1998) zijn de begeleidingsdocumenten voor slachtpluimvee verplicht. De commissie stelde terzake enkele tekortkomingen vast in hoofde van bedrijfsdierenartsen.

2.4. Slachthuizen

In de pluimveeslachthuizen werd soms geslacht zonder de vereiste begeleidingsdocumenten. Bij afwezigheid van deze documenten is het slachten van de dieren die deel uitmaken van deze transporten echter verboden.

manquements structurels et personnels dans le chef de différents témoins et services.

2. LE SECTEUR PRIVÉ

2.1. Les fondoirs

La firme Verkest a livré ou fait livrer des graisses composées provenant notamment de la firme Fogra à ses clients, producteurs d'aliments pour animaux, sous l'appellation « graisses animales ».

Il s'agissait en réalité d'un mélange de graisses de différentes origines.

L'instruction pénale en cours devra montrer si et dans quelle mesure cela peut constituer une infraction pénale.

2.2. Le secteur des aliments pour animaux

Le groupement d'intérêts ABFACA a omis d'informer ses membres de la crise qui touchait le secteur, bien que le problème ait déjà été examiné de manière informelle au cours de son assemblée annuelle du 21 avril et qu'à ce moment, le problème fût déjà connu de la direction de cette association.

Certains membres de cette association ne se sont pas toujours ou pas suffisamment comportés en bon père de famille dans leurs contacts avec les pouvoirs publics. En ce qui concerne l'éventuelle responsabilité pénale ou civile de ces firmes, la commission tient à veiller à ne pas interférer avec l'instruction judiciaire ou avec les procédures civiles en cours.

2.3. Vétérinaires d'exploitation

Les vétérinaires d'exploitation attachés aux exploitations avicoles contaminées ont peut-être omis d'informer leurs services d'inspection régionaux d'un accroissement de la mortalité, ainsi que le prévoit l'article 17 de l'arrêté royal du 15 mars 1926.

À partir du 1^{er} mars 1999 (arrêté royal du 10 août 1998, *Moniteur belge* du 17 septembre 1998), les documents d'accompagnement sont obligatoires pour les volailles d'abattage. La commission a constaté à cet égard certains manquements dans le chef de vétérinaires d'exploitation.

2.4. Abattoirs

On a parfois procédé, dans les abattoirs de volaille, à des abattages sans disposer des documents d'accompagnement requis. En l'absence de ces documents, l'abattage de ces animaux faisant partie de ces transports est toutefois interdite.

3. DE ADMINISTRATIE

3.1. Inleiding

De ambtenaren die bij dit dossier betrokken waren, hielden er bij momenten een erg ambtelijke werkwijze op na, volgens een klassiek bureaucratisch model. De communicatie verliep strikt hiërarchisch en vaak te formalistisch. Een aantal belangrijke acties liepen hierdoor aanzienlijke vertraging op.

De heersende cultuur binnen de betrokken administraties, gekenmerkt door een gebrek aan modern management, bracht tevens mee dat er te weinig openheid en samenwerking was tussen de verschillende diensten.

De betrokken ambtenaren-generaal dragen in grote mate verantwoordelijkheid voor dit gebrek aan soepelheid, snelheid en transparantie tussen de diensten.

3.2. DG4

Op het moment dat de dioxinehypothese werd geoperd had DG4 onmiddellijk DG5 moeten informeren bij wijze van voorzorgsmaatregel. DG4 moest bij een dergelijke crisis tevens de diensten van Volksgezondheid inlichten. DG4 vertrouwde er echter verkeerdelijk op dat Dr. Destickere als IVK-kringhoofd zulks had gedaan.

a) DG4 had bij het vernemen van de hypothese van een dioxinecontaminatie ook onmiddellijk de eigen buitendiensten moeten informeren en hen moeten vragen terzake waakzaam te zijn.

b) Het potentiële dioxinerisico werd door DG4 onderschat. Ook na de kennisname van de eerste analysesresultaten werd er geen wetenschappelijke inschatting van de risico's, meer bepaald van de verticale transmissie, gemaakt.

c) DG4 heeft een inschattingsfout gemaakt door zelf vanaf 19 maart geen stalen te nemen om ze op de aanwezigheid van dioxine te testen.

3.3. DG5

a) Het feit dat DG5 niet beschikte over degelijke lijsten van bedrijven en deze moest gaan zoeken op gemeentelijk niveau heeft de tracering ernstig vertraagd. De commissie is van oordeel dat een dienst die instaat voor de controles van deze sector ten minste moet beschikken over een identificatie- en registratiesysteem.

b) DG5 heeft nagelaten de Europese Commissie informeel in te lichten zodra zij eind april zelf op de hoogte was van de contaminatie.

3. L'ADMINISTRATION

3.1. Introduction

Les fonctionnaires qui ont été impliqués dans ce dossier ont adopté, par moments, une méthode de travail très « administrative », basée sur un modèle bureaucratique classique. La communication suivait strictement la voie hiérarchique et était fréquemment formaliste. Un certain nombre d'actions importantes ont ainsi subi des retards considérables.

La culture ambiante au sein des administrations concernées, culture caractérisée par une absence de sens du management moderne, a également eu pour effet que les différents services n'ont pas fait preuve d'une ouverture suffisante et n'ont pas suffisamment collaboré.

Les fonctionnaires généraux concernés sont dans une large mesure responsables de ce manque de souplesse, de rapidité et de transparence entre les services.

3.2. DG4

Au moment où l'hypothèse « dioxine » a été émise, la DG4 aurait dû prévenir immédiatement la DG5 par mesure de précaution. Face à une telle crise, elle devait avertir aussi les services de la Santé publique. La DG4 a cependant supposé à tort que le docteur Destickere l'avait fait en tant que chef de cercle de l'IEV.

a) Au moment où elle a eu connaissance de l'hypothèse d'une contamination à la dioxine, la DG4 aurait également dû informer ses propres services extérieurs et leur demander d'être vigilants à cet égard.

b) La DG4 a sous-estimé le risque potentiel d'une contamination par la dioxine. Même après avoir pris connaissance des premiers résultats d'analyse, il n'a été procédé à aucune évaluation des risques, et en particulier, du risque de transmission verticale.

c) La DG4 a commis une erreur d'appréciation en ne prélevant pas elle-même, dès le 19 mars, des échantillons aux fins d'analyse « dioxine ».

3.3. DG5

a) Le fait que la DG5 ne disposait pas de listes d'entreprises en bonne et due forme et qu'elle a dû effectuer des recherches au niveau communal a sérieusement retardé le traçage. La commission estime qu'un service qui a pour mission d'effectuer les contrôles dans ce secteur doit au moins disposer d'un système d'identification et d'enregistrement.

b) La DG5 a omis d'informer de façon informelle la Commission européenne dès qu'elle a été au courant elle-même, fin avril, de la contamination.

3.4. Overheidslaboratoria

Geen van de laboratoria die in de aanvangsperiode van de contaminatie onderzoek uitvoerden naar de oorzaak van de symptomen, heeft op enig moment de mogelijkheid van een dioxine/PCB-contaminatie overwogen.

3.5. IVK

Hoewel het IVK sinds 28 april op de hoogte was, heeft de gekozen strategie, die trouwens slecht was aangepast doordat ze afzag van de inzet van de gehele in het veld beschikbare personeelssterkte (kringhoofden, inspecteurs-deskundigen en dierenartsen met opdracht), pas op 20 mei tot concrete acties geleid.

De beslissing om alleen de mobiele hormoneteams in te zetten was des te bedenkelijker daar Landbouw geen betrouwbare lijsten kon bezorgen waarmee een snelle en doelmatige tracering mogelijk was geweest, en dat falen diende te worden rechtgezet door alle bij DG4 beschikbare materiële en personele middelen in te schakelen.

Het IVK heeft nagelaten de Europese instellingen en de overige lidstaten informeel in te lichten zodra het, eind april, van de besmetting op de hoogte was.

Het IVK had zich slecht op de crisis voorbereid aangezien de maandelijkse staten die door de kringen aan het instituut werden bezorgd onnauwkeurige informatie bevatten en ze statistisch niet systematisch en nauwgezet werden verwerkt.

De door de directieraad van het IVK aan Dr. Destickere verleende toestemming om te cumuleren was onwettig aangezien ze manifest in strijd was met de wet van 1981, die de ambtenaren van het IVK uitdrukkelijk elke uitoefening van de diergeneeskunde buiten hun opdracht bij het IVK verbiedt.

Bovendien werd niet nagegaan of Dr. Destickere de cumulatievevoorwaarden wel naleefde.

3.6. AEWI

a) De adviseur-generaal van de AEWI was nalatig door zijn diensten niet te informeren zodra hij op de hoogte was van de crisis. Indien hij zulks wel gedaan had, zouden de diensten van de AEWI de kans hebben gehad om proactieve maatregelen te nemen.

b) De twee leidende ambtenaren van de AEWI die op de hoogte waren van de fax van Dr. Destickere, meenden na overleg met het IVK dat deze zaak uitsluitend onder de bevoegdheid van het IVK viel. Dit was een verkeerde inschatting. Ten onrechte werden hun diensten daardoor niet ingeschakeld.

3.4. Laboratoires publics

Aucun des laboratoires ayant procédé à des analyses sur l'origine des symptômes dans la phase initiale de la contamination n'a, à aucun moment, envisagé la possibilité d'une contamination à la dioxine/aux PCB.

3.5. IEV

Alors que l'IEV était informé, depuis le 28 avril, la stratégie choisie, et qui était par ailleurs mal adaptée puisqu'elle renonçait à l'utilisation de tous les effectifs (directeurs de cercle, inspecteurs-experts et chargés de mission) disponibles sur le terrain, n'a donné lieu à des actions concrètes que le 20 mai.

La décision de n'impliquer que les équipes mobiles hormones a été d'autant plus grave que l'Agriculture n'était pas en mesure de fournir des listes fiables qui auraient pu permettre un traçage rapide et efficace et qu'il convenait de pallier cette déficience en faisant appel à tous les moyens matériels et humains dont l'IEV disposait.

L'IEV a manqué d'informer les institutions européennes et les autres États membres de manière informelle si tôt que, fin avril, il a été au courant de la contamination.

L'IEV s'était mal préparé à la crise parce que les relevés mensuels qui lui étaient fournis par les cercles contenaient des informations imprécises et qu'ils ne faisaient pas l'objet d'un traitement statistique systématique et rigoureux.

L'autorisation de cumul accordée au docteur Destickere par le conseil de direction de l'IEV était entachée d'illégalité, puisqu'elle était en contradiction manifeste avec la loi de 1981, qui interdit explicitement aux fonctionnaires de l'IEV tout exercice de la médecine vétérinaire en dehors de leur mission à l'IEV.

En outre, le respect des conditions du cumul du docteur Destickere n'a pas fait l'objet de vérifications.

3.6. IGDA

a) Le conseiller général de l'IGDA a fait preuve de négligence en n'informant pas ses services dès qu'il a eu connaissance de la crise. S'il les avait informés, les services de l'IGDA auraient eu la possibilité de prendre des mesures proactives.

b) Après concertation avec l'IEV, les deux fonctionnaires dirigeants de l'IGDA qui étaient informés du fax du docteur Destickere ont pensé que cette question relevait exclusivement de la compétence de l'IEV. C'était une erreur de jugement. Par conséquent, il n'a pas, à tort, été fait appel à leurs services.

3.7. Dr. Destickere

De commissie stelt vast dat Dr. Destickere ernstig tekort is geschoten op de volgende punten :

a) Door zijn hiërarchische chefs vóór 27 april op generlei wijze in te lichten, heeft hij gehandeld als verzekeringsexpert, en niet als ambtenaar die belast is met de volksgezondheid.

b) Als kringhoofd heeft hij geen enkel initiatief genomen, hoewel hij sinds 3 maart 1999 wist dat er iets ernstigs aan de hand was. Hij heeft economische belangen dus laten primeren op het belang van de volksgezondheid.

c) Door het toestaan van het afslachten van kippen op 21 april en het verlenen van toelating om eieren verder te laten uitbroeden, ging hij zijn bevoegdheid als IVK-ambtenaar te buiten. Hij trad daarbij in zijn hoedanigheid van expert op als rechter en partij.

d) Na het doorzenden van zijn nota aan de heer Colla heeft Dr. Destickere geen contact opgenomen met de minister, noch met diens kabinet.

e) Dr. Destickere heeft manifest de aan de uitoefening van zijn cumulatie gestelde voorwaarden niet nageleefd.

4. DE POLITIEKE VERANTWOORDELIJKHEDEN

4.1. Kabinet van de minister van Landbouw

a) Het kabinet Landbouw beging een voorlichtingsfout door in een persbericht op 27 mei 1999 geen melding te maken van de contaminatie van kippen. De kabinetschef nam hiervoor de verantwoordelijkheid op zich. De minister beging dezelfde fout in de eerste dagen van de crisis.

b) De informatie van de consumenten kwam te laat op gang en bood onvoldoende houvast, in die mate dat de ongerustheid van de consumenten nog werd aangewakkerd.

c) Het kabinet Landbouw is volledig verantwoordelijk voor de gekozen strategie. Die strategie had evenwel onvermijdelijk tot gevolg dat de betrokken sectoren al te laat werden geïnformeerd.

d) De communicatie tussen het kabinet Landbouw en het kabinet Volksgezondheid verliep slecht en dit bezwaarde aanvankelijk een efficiënte aanpak van de crisis.

e) De vastgestelde tekortkomingen behoren uiteraard tot de politieke verantwoordelijkheid van de minister, zowel wat betreft zijn kabinet als zijn administratie.

3.7. Le docteur Destickere

La commission constate les manquements suivants dans le chef du docteur Destickere :

a) en n'informant ses supérieurs hiérarchiques d'aucune façon avant le 27 avril, il a agi en qualité d'expert d'assurance et non en sa qualité de fonctionnaire responsable de la santé publique.

b) Il n'a pris aucune initiative en sa qualité de chef de cercle, bien qu'il eût connaissance d'un problème grave dès le 3 mars 1999. Il a donc subordonné les intérêts de la santé publique à ceux de l'économie.

c) En permettant l'abattage de poulets le 21 avril et en accordant une autorisation pour continuer à faire éclore des œufs, il a outrepassé ses compétences en tant que fonctionnaire de l'IEV. En sa qualité d'expert, il est intervenu en tant que juge et partie.

d) Après avoir transmis sa note à M. Colla, le docteur Destickere n'a pas pris contact avec le ministre ni avec son cabinet.

e) Le docteur Destickere n'a manifestement pas respecté les conditions posées à l'exercice de son cumul.

4. LES RESPONSABILITÉS POLITIQUES

4.1. Cabinet du ministre de l'Agriculture

a) Le cabinet de l'Agriculture a commis une faute au niveau de l'information en ne faisant pas mention de la contamination de poulets dans une communiqué de presse diffusé le 27 mai 1999. Le chef de cabinet en a assumé la responsabilité. Le ministre a commis la même faute dans les premiers jours de la crise.

b) L'information des consommateurs a débuté trop tard et manquait à ce point de consistance qu'elle a encore accru l'inquiétude des consommateurs.

c) Le cabinet de l'Agriculture est entièrement responsable de la stratégie mise en place. Cette stratégie a toutefois eu indubitablement pour conséquence que les secteurs concernés ont été informés tardivement.

d) Les informations circulaient mal entre le cabinet de l'Agriculture et le cabinet de la Santé publique, de sorte qu'il n'a pas été possible, au début, de réagir efficacement à la crise.

e) Il va de soi que les manquements constatés, tant dans le chef de son cabinet que dans celui de son administration, engagent la responsabilité politique du ministre.

4.2. Het kabinet van de minister van Volksgezondheid

a) Het kabinet Volksgezondheid beging een voorlichtingsfout door in een persbericht op 27 mei geen melding te maken van de contaminatie van kippen.

b) De communicatie tussen het kabinet Landbouw en het kabinet Volksgezondheid bezwaarde aanvankelijk een efficiënte behandeling van de crisis. Deze communicatie kwam slechts tot stand na een vraag om informatie vanwege Volksgezondheid.

c) Het kabinet draagt ten dele verantwoordelijkheid voor de goedkeuring van de door het IVK voorgestelde strategie, die erin bestond het beheer van de crisis toe te vertrouwen aan de mobiele ploegen.

d) Het kabinet, inzonderheid de met het dossier belaste persoon, heeft na de ontvangst van de nota van Dr. Destickere nagelaten de vereiste wetenschappelijke inlichtingen in te winnen om die nota te kunnen duiden. Geen van de artsen van het kabinet werd terzake overigens ingelicht, noch om advies gevraagd.

e) Het kabinet heeft de consument onvoldoende over de gevolgen van de crisis ingelicht. Ook de AEWI en het IVK dragen hierin een deel van de verantwoordelijkheid.

f) De vastgestelde tekortkomingen behoren uiteraard tot de politieke verantwoordelijkheid van de minister, zowel wat betreft zijn kabinet als zijn administratie.

4.3. De Europese Commissie

Inzake de samenstelling van veevoeder en van contaminanten biedt de Europese Unie geen normerend referentiekader dat performant genoeg is.

De regelgeving inzake de meldingsplicht aan de EU-autoriteiten voldoet niet.

De EU versterkte de chaotische ontwikkeling van de crisis.

4.2. Cabinet du ministre de la Santé publique

a) Le cabinet du ministre de la Santé publique a commis une faute au niveau de l'information en ne faisant pas mention de la contamination de poulets dans un communiqué de presse diffusé le 27 mai.

b) L'absence de communication entre le cabinet de l'Agriculture et celui de la Santé publique a initialement entravé toute réaction efficace à la crise. Cette communication ne s'est établie qu'à la suite d'une demande d'information adressée par la Santé publique.

c) Le cabinet porte une part de responsabilité dans l'adoption de la stratégie proposée par l'IEV qui consistait à confier la gestion de la crise aux équipes mobiles.

d) Le cabinet et singulièrement la personne chargée du dossier n'a pas pris les informations scientifiques nécessaires lors de la réception de la note du docteur Destickere afin de pouvoir l'interpréter. Aucun des médecins du cabinet n'a d'ailleurs ni été informé ni consulté à ce sujet.

e) Le cabinet n'a pas suffisamment informé le consommateur sur les conséquences de la crise. L'IGDA et l'IEV ont aussi une part de responsabilité dans ce domaine.

f) Il va de soi que les manquements constatés, tant dans le chef de son cabinet que dans celui de son administration, engagent la responsabilité politique du ministre.

4.3. La Commission européenne

L'Union européenne n'offre pas de cadre de référence normatif suffisant en matière de composition d'aliments pour bétail et de contaminants.

Le devoir d'information aux autorités de l'Union européenne n'est pas assez réglementé.

L'Union européenne a accentué le développement erratique de la crise.

DEEL IV

AANBEVELINGEN VOOR HET OVERHEIDSBELEID INZAKE VOEDSELVEILIGHEID

In dit hoofdstuk worden aanbevelingen geformuleerd, die een impact hebben op het beleid dat de overheid moet voeren, en dit op verschillende niveaus :

1. **Conceptueel niveau** : het bepalen van doelstellingen, een denkconcept, principes en kwaliteitseisen;
2. **Structureel niveau** : de noodzakelijke structuren om deze doelstellingen te verwezenlijken;
3. **Functioneel niveau** : werking van de structuren.

Naast deze driedeling werden aanbevelingen opgesteld, die verband houden met het voedselproductiesysteem op bedrijfsniveau en met de organisatie en het beheer van de voedselketen en de verschillende onderdelen daarvan.

Tot slot wordt een apart gedeelte voorzien dat bestaat uit specifieke aanbevelingen in relatie tot de Europese Unie, en die een rol kunnen spelen bij de uitwerking van het *White paper on Food Safety*, dat onlangs werd gepubliceerd.)

De commissie bevestigt haar voorlopige aanbevelingen, zoals opgenomen in het DOC 50 018/006 van 10 december 1999.

1. Aanbevelingen op conceptueel niveau

1.1. Dat een product veilig is, wordt in de eerste plaats gewaarborgd door de producent. Bovendien moet de producent de overheid alle nuttige informatie kunnen verschaffen met het oog op de veiligheidscontrole.

1.2. De basis voor het risicobeheer is een onafhankelijke wetenschappelijke risico-evaluatie. Wat het beleid inzake voedselveiligheid betreft, dient bij voorkeur een methode te worden gevolgd die gericht is op het beheersen en het beheren van de risico's. Een en ander houdt in dat het risico op een aantasting van de gezondheid van mens en dier, waarvan de waarschijnlijkheid afhangt van het al dan niet voorkomen van collectieve of individuele factoren, maximaal moet worden beperkt. Zulks is mogelijk via de invoering van mechanismen tot identificatie, enerzijds, van schadelijke — chemische, biologische dan wel fysische — *agentia* en, anderzijds, van risicofactoren. Voorts vereist een maximale beperking van de risico's ook de invoering van een programma voor risicobeheer, preventie en controle.

De overheid moet de sociale, economische, politieke en ethische factoren integreren in het besluitvormingsproces met betrekking tot dat risicobeheer.

PARTIE IV

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LA POLITIQUE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

Le présent chapitre contient des recommandations qui ont une incidence sur la politique à mettre en œuvre par les autorités publiques, et ce, à différents niveaux :

1. **Niveau conceptuel** : fixation d'objectifs, définition d'un concept de réflexion, élaboration de principes et de normes de qualité;
2. **Niveau structurel** : structures nécessaires pour réaliser ces objectifs;
3. **Niveau fonctionnel** : fonctionnement des structures.

Outre cette trilogie, le présent document contient des recommandations en rapport avec le système de production alimentaire au niveau industriel et avec l'organisation et la gestion de la chaîne alimentaire et de ses différentes composantes.

Enfin, un volet distinct est consacré aux recommandations spécifiques en rapport avec l'Union européenne, recommandations qui pourraient être prises en considération pour la mise en œuvre du *White paper on Food Safety*, qui vient d'être publié.

La commission confirme ses recommandations provisoires, telles qu'elles figurent dans le DOC 50 018/006 du 10 décembre 1999.

1. Recommandations conceptuelles

1.1. Le producteur garantit au premier chef la sécurité du produit. Il lui appartient en outre d'être en mesure de fournir aux autorités toutes les informations utiles permettant d'en contrôler la sécurité.

1.2. La gestion du risque doit se fonder sur une évaluation scientifique indépendante des risques. La méthodologie par excellence de la politique en matière de sécurité alimentaire doit être de maîtriser et de gérer les risques. Ceci signifie que les risques d'atteinte de la santé humaine et animale, dont la probabilité de réalisation dépend de facteurs collectifs ou individuels, doivent être réduits au maximum par la mise en place de mécanismes d'identification, d'une part, des agents nuisibles qu'ils soient chimiques, biologiques et physiques et, d'autre part, des facteurs de risque, et par l'installation d'un programme de gestion de risques, de prévention et de contrôle.

Les autorités doivent intégrer au processus décisionnel de maîtrise des risques les facteurs sociaux, économiques, politiques et éthiques.

De leidraad voor de toepassing van voornoemde methode is het voorzorgbeginsel, zoals dat door de Europese overheid werd omschreven.

1.3. Het overheidsbeleid inzake voedselveiligheid, dient rekening te houden met volgende algemene principes :

- overleg met sectoren, bedrijven en consumenten bij de ontwikkeling van het beleid;
- de uitvoering van het beleid op basis van objectieven van voedselveiligheid met optimale benutting van personele, materiële en financiële middelen;
- subsidiariteit tussen de diensten afhankelijk van hetzelfde overheidsniveau en functionele samenwerking tussen verschillende overheidsniveaus;

1.4. Het is noodzakelijk dat de bestaande wetgeving beter gecoördineerd wordt en dat de verschillende delen ervan beter op elkaar worden afgestemd.

1.5. De afhandeling van de administratieve formaliteiten op de uiteenlopende niveaus dient geüniformiseerd te worden.

1.6. Bij controles in de pluimveeslachthuizen is de inzet van nieuwe technologieën ter vervanging van de bestaande visuele controles, wenselijk.

1.7. De rol van de dierenartsen, die in dienst zijn van veevoederproducenten, dient beperkt te worden tot een louter adviserende rol, omdat het niet mogelijk blijkt hun onafhankelijkheid voldoende te garanderen.

1.8. Een verregaande politisering heeft er in het verleden toe bijgedragen, dat de competentie van ambtenaren in topfuncties niet steeds de aandacht kreeg die ze verdiende. Het is belangrijk dat het systeem van politieke benoemingen en bevorderingen wordt vervangen door een systeem dat sluitende competentiegaranties biedt.

1.9. Bij de opleiding van onder meer dierenartsen dienen de nationale en Europese *curricula* meer aandacht te besteden aan voedselveiligheid.

1.10. De overheid dient aan de hand van de informatie die zij naar aanleiding van de dioxinecrisis verzamelde nader onderzoek te doen naar de gevolgen van deze contaminatie en de evolutie van de gezondheidstoestand van de verschillende doelgroepen, die nadeel zouden kunnen ondervinden van de crisis, verder op te volgen.

1.11. De gewesten zouden voor de verwerking van PCB's een actieplan moeten opstellen. Om een snelle inzameling van PCB-houdende transformatoren te garanderen kan gedacht worden aan een stelsel van progressieve heffingen. In de aanloopperiode dient de kostprijs van de verwerking in ieder geval tot een minimum te worden beperkt, om het inleveren te bevorderen.

1.12. De bestaande verzekeringen dekken onvoldoende de eventuele schade die voortvloeit uit groot-

L'application de cette méthodologie est guidée par le principe de précaution tel que défini par les autorités européennes.

1.3. La politique des pouvoirs publics en matière de sécurité alimentaire doit tenir compte des principes généraux suivants :

- concertation avec les secteurs, les entreprises et les consommateurs dans l'élaboration de la politique;
- mise en œuvre de la politique en fonction d'objectifs de sécurité alimentaire et d'une affectation optimale des moyens humains, matériels et financiers;
- subsidiarité entre les services relevant du même niveau de pouvoir et coopération fonctionnelle entre différents niveaux de pouvoir;

1.4. Il est nécessaire de mieux coordonner la législation existante et de mieux harmoniser les différentes parties de celle-ci.

1.5. Il convient d'uniformiser l'accomplissement des formalités administratives aux différents niveaux.

1.6. Lors des contrôles effectués dans les abattoirs de volaille, il est souhaitable de mettre en œuvre de nouvelles technologies en lieu et place des contrôles visuels existants.

1.7. Il convient de réduire le rôle des vétérinaires qui sont au service des producteurs d'aliments pour bétail et de leur assigner un rôle purement consultatif, étant donné qu'il n'est pas possible de garantir suffisamment leur indépendance.

1.8. Une politisation poussée a contribué par le passé à faire en sorte que l'on n'a pas toujours accordé à la compétence des fonctionnaires exerçant des hautes fonctions l'attention qu'elle méritait. Il est primordial de remplacer le système des nominations et des promotions politiques par un système qui offre des garanties absolues de compétence.

1.9. En ce qui concerne la formation des vétérinaires notamment, les programmes d'études nationaux et européens doivent accorder une place plus importante à la sécurité alimentaire.

1.10. Les pouvoirs publics doivent, à l'aide des informations qu'ils ont recueillies à la suite de la crise de la dioxine, examiner en détail les conséquences de cette contamination et continuer à suivre l'évolution de l'état de santé des différents groupes cibles auxquels la crise pourrait porter préjudice.

1.11. Les régions devraient élaborer un plan d'action pour le traitement des PCB. Afin de garantir une collecte rapide des transformateurs contenant des PCB, on pourrait envisager d'appliquer un système de prélèvements progressifs. Au départ, il conviendrait en tout cas de limiter au maximum le coût du traitement, afin d'encourager la remise des transformateurs.

1.12. Les assurances existantes ne couvrent pas suffisamment le préjudice qui pourrait éventuellement dé-

schalige voedselcontaminaties. Het is aangewezen dat overheid en verzekeraars samen zoeken naar mogelijkheden om de dekking van deze verzekeringen uit te breiden.

2. Aanbevelingen op structureel niveau

2.1. De onderzoekscommissie acht het wenselijk dat het Federale Agentschap voor de Voedselveiligheid, dat onder de bevoegdheid van de minister van Volksgezondheid valt, minstens drie onderling genetwerkte structurele departementen omvat :

- een departement inspectie;
- een departement dat adviezen uitbrengt over de normen en erkenningen verleent;
- een departement studie- en informatieverwerking en informatieverzorging.

2.2. Voor het personeel van het Federale Agentschap geldt een totaal verbod van mogelijke belangenvermenging en dit op elk niveau van beleidsvoering. De naleving van dit verbod wordt het best gegarandeerd door een verplichte opgave van mogelijke vormen van belangenvermenging. Sommige opdrachten van het Federaal Agentschap kunnen geheel of gedeeltelijk worden uitbesteed aan derden, nadat die zijn erkend.

2.3. De cumulatieproblematiek behoort te worden benaderd vanuit de dubbele invalshoek van het belangenconflict en de draaglijke werklast. De wet betreffende het Federaal Agentschap voor de Voedselveiligheid bevat in dat opzicht een afdoende bepaling, zulks overeenkomstig de tussentijdse aanbevelingen van de onderzoekscommissie. Voorts dient de cumulatie van leidinggevende functies zo snel mogelijk te worden afgeschaft. In het Federaal Agentschap voor Voedselveiligheid ziet de *manager* toe op de naleving van de cumulatieregeling.

2.4. Kwaliteitsprocedures (*Good Manufacturing Practices*)

In de primaire sector is het toepassen van kwaliteitssystemen (type Integrale Kwaliteitsbewaking, *Good Manufacturing Practices*) een belangrijk element bij het garanderen van de kwaliteit, de veiligheid en de traceerbaarheid van landbouwproducten. De algemene invoering ervan is noodzakelijk. Daarnaast dient een GVP (*good veterinary practices*)-systeem te worden opgezet, naar analogie van het GMP-systeem.

2.5. Landbouw en integratie

2.5.1. In het kader van een efficiënte, snelle tracering is een goed overzicht van alle landbouwsectoren en de wijze waarop zij georganiseerd zijn, noodzakelijk.

2.5.2. De concentratie in de landbouw dient te worden getoetst aan een duurzaam landbouwbeleid, dat wil zeggen respect voor milieu, voedselkwaliteit en dierenwelzijn.

couler de contaminations alimentaires de grande envergure. Il s'indique que les pouvoirs publics et les assureurs recherchent ensemble des moyens d'élargir la couverture des assurances couvrant ce préjudice.

2. Recommandations structurelles

2.1. La commission d'enquête estime souhaitable que l'Agence fédérale pour la Sécurité alimentaire, qui relève des compétences du ministre de la Santé publique, se compose d'au moins de trois départements structurels interconnectés:

- un département inspection;
- un département qui donne des avis sur les normes et qui octroie des agréments;
- un département informations, traitement des études et des informations.

2.2. Pour le personnel de l'Agence fédérale il y a interdiction totale de toute possibilité de confusion d'intérêts, et ce, à tous les niveaux d'exécution. Pour garantir au mieux le respect de cette interdiction, il convient de prévoir l'obligation de déclarer les formes potentielles de confusion d'intérêts. Certaines missions de l'Agence fédérale peuvent être confiées en tout ou en partie à des tiers, après accréditation.

2.3. La problématique du cumul doit être appréhendée sous l'angle du conflit d'intérêts et de la charge de travail supportable. La loi sur l'Agence fédérale pour la Sécurité alimentaire énonce une disposition satisfaisante sur cette question, et cela conformément aux recommandations intermédiaires de la commission d'enquête. Par ailleurs, le cumul des fonctions dirigeantes doit être supprimé dans les plus brefs délais. Au sein de l'Agence fédérale, c'est le *manager* qui veille au respect de la règle relative au cumul.

2.4. Procédures de qualité (*Good Manufacturing Practices*)

Dans le secteur primaire, la mise en œuvre de systèmes de qualité (du type Contrôle intégral de la Chaîne, *Good Manufacturing Practices*) est un élément important pour garantir la qualité, la sécurité et la traçabilité des produits agricoles. Il est nécessaire de généraliser ces systèmes. Il conviendrait en outre de mettre sur pied un système GVP (*Good Veterinary Practices*), par analogie avec le système GMP.

2.5. Agriculture et intégration

2.5.1. Pour que puisse fonctionner un système de traçage efficace et rapide, il est nécessaire d'avoir une bonne vue d'ensemble de tous les secteurs agricoles et de la manière dont ils sont organisés.

2.5.2. La concentration dans le secteur agricole ne peut se concevoir que dans le respect d'une politique agricole durable, c'est-à-dire une politique respectueuse de l'environnement, de la qualité des aliments et du bien-être des animaux.

2.6. Bevoegdheidsverdeling tussen het federale en gewestelijke niveau

De bevoegdheden inzake landbouw en leefmilieu zijn verdeeld tussen de federale Staat en de gewesten. Een verduidelijking van de afbakening van de respectieve bevoegdheden is onontbeerlijk. In dat opzicht moet overleg worden gepleegd met het oog op de grootst mogelijke doelmatigheid. Dat geldt zeker voor de afvalproblematiek.

3. Aanbevelingen op functioneel niveau

3.1. De commissie stelt voor dat het Federaal Agentschap inzake communicatie een centrale rol speelt en dat het, onder het gezag van de minister van Volksgezondheid, verscheidene protocollen initieert tot regeling van :

- de wijze waarop de gegevens worden uitgewisseld tussen het agentschap en elke bij de voedselveiligheid betrokken nationale en internationale overheid;
- de wijze waarop de gegevens worden uitgewisseld tussen het agentschap en de producenten. Die laatsten moeten worden beschouwd als volwaardige partners in de mate dat hun belangen gelijklopend zijn;
- de wijze waarop de gegevens worden uitgewisseld tussen het agentschap en de consumenten. Op dat punt moet een methodologie voor communicatie in een crisisperiode worden overwogen. Bovendien blijkt het wenselijk de consument nauwer te betrekken bij het risicobeheerproces.

3.2. Het koninklijk besluit van 15 maart 1926, vervangen bij het koninklijk besluit van 3 mei 1999, dat aan de erkende dierenartsen een meldingsplicht aan de overheid oplegt, is vaag en onvoldoende bekend.

Die meldingsplicht moet worden verruimd tot alle abnormale vaststellingen die de voedselveiligheid in gevaar kunnen brengen.

De Orde van dierenartsen moet bij die onontbeerlijke ontwikkeling van de regelgeving worden betrokken.

Bovendien zal de Orde ten volle moeten meewerken aan de verspreiding van de deontologische regels onder haar leden.

In dat opzicht zal de redactie van een in een overzichtelijke en verstaanbare taal geschreven code een belangrijke troef vormen.

3.3. Het ware wenselijk een nadere omschrijving te geven aan de meldingsplicht die geldt voor alle natuurlijke personen of rechtspersonen, met inbegrip van de aangestelden van de verzekeringsmaatschappijen, die, bij de uitoefening van hun opdracht, weet krijgen van feiten die de veiligheid van de voedselketen in het gedrang kunnen brengen, zelfs al vallen die feiten niet rechtstreeks onder hun bevoegdheid. Het is met name van belang diezelfde verplichting ook op te leggen aan alle ambtenaren van overheidsdiensten. Daartoe moet

2.6. Répartition des compétences entre le niveau fédéral et régional

Les compétences en matière d'agriculture et d'environnement sont réparties entre l'État fédéral et les régions. Une clarification de la délimitation des compétences respectives est indispensable. À cet égard, les mécanismes de concertation doivent trouver à s'appliquer, dans le souci d'une efficacité maximale. Il doit certainement en être ainsi pour la problématique des déchets.

3. Recommandations fonctionnelles

3.1. La commission suggère que l'Agence Fédérale joue un rôle central en matière de communication et qu'elle initie sous l'autorité du ministre de la Santé Publique plusieurs protocoles réglant :

- les modalités de transmission des informations entre l'agence et chaque autorité publique nationale et internationale concernée par la sécurité alimentaire;
- les modalités de transmission de l'information entre l'agence et les producteurs. Ces derniers doivent être considérés comme de véritables partenaires défendant des intérêts objectifs convergents;
- les modalités de transmission de l'information entre l'agence et les consommateurs. Sur ce point, une méthodologie de communication en période de crise doit être envisagée. Il apparaît en outre souhaitable d'associer plus étroitement le consommateur au processus de gestion du risque.

3.2. L'arrêté royal du 15 mars 1926 remplacé par l'arrêté royal du 3 mai 1999 qui impose une obligation d'information des autorités aux vétérinaires agréés est flou et mal connu.

Il convient d'étendre cette obligation d'information à toutes les constatations anormales susceptibles de porter atteinte à la sécurité alimentaire.

L'Ordre des vétérinaires doit être associé à cette indispensable évolution réglementaire.

En outre, l'Ordre devra jouer pleinement son rôle de diffusion des règles déontologiques auprès de ses membres.

À cet égard, la rédaction d'un code rédigé dans un langage clair et précis sera un atout important.

3.3. Il serait souhaitable de définir plus précisément l'obligation d'information dans le chef de toutes les personnes physiques ou morales, en ce compris les agents des compagnies d'assurances, qui, dans l'exercice de leur mission, viennent à disposer d'informations sur des faits pouvant compromettre la sécurité de la chaîne alimentaire, même si ces faits ne relèvent pas directement de leur compétence. Il importe plus particulièrement d'imposer cette même obligation à tous les agents des services publics. À cet effet, les autorités doivent envi-

door de overheid worden gedacht aan de oprichting van een centraal contactpunt op federaal niveau. Met de gewesten zou een protocol moeten worden gesloten, zodat voornoemd contactpunt eveneens kan worden aangesproken door de gewestelijke ambtenaren en diensten. Telkens als informatie wordt verkregen, moeten de aldus aan het licht gebrachte feiten volledig worden geanalyseerd en moet worden bepaald welke diensten met het volgen van de zaak kunnen worden belast.

3.4. Inzake de uitvoering van effectieve inspecties en controles :

Niveau 1 (bedrijfsniveau) :

- de controle van de productieprocessen op het terrein gebeurt in eerste instantie door het bedrijf zelf (autocontrole). Deze controle kan daarnaast gebeuren door externe instellingen geaccrediteerd door BELCERT, bevoegd voor de controle van de voedselveiligheid. De erkenning van deze instellingen gebeurt door het Federale Agentschap;

- lab-analyses worden uitgevoerd door erkende laboratoria in het kader van de accreditatie uitgevoerd door BELTEST en dit volgens internationaal geldende normen.

Alle controle-interventies gebeuren volgens procedures vastgelegd in een eigen kwaliteitshandboek, waarvan de structuur en de inhoud bepaald wordt door het Federale Agentschap.

Niveau 2 (Federaal Agentschap — uitvoering) :

- de bedrijfsstructuren van autocontrole en de hoger vermelde externe organismen worden op een gestructureerde wijze geïnspecteerd door inspecteurs van het Federale Agentschap : inspectie en audit van het kwaliteitshandboek, controles en staalnames op de vloer, ...

Er worden op onaangekondigde en statistisch verantwoorde manier staalnames geprogrammeerd in de productielijnen (type CONSUM).

De activiteiten van de inspecteurs van het Federaal Agentschap worden gestuurd door kwaliteitsprocedures, die de nodige garanties verschaffen voor het correct uitvoeren en opvolgen van de acties. De contacten met het parket en het gerecht worden vastgelegd in een specifieke procedure van opstellen van *pro justitia*'s door de bevoegde inspecteurs, en de opvolging ervan.

Het Federaal Agentschap bouwt een eigen referentielaboratorium uit.

Niveau 3 (Federaal Agentschap — beheer) :

Het beheer van het agentschap ontwikkelt :

- een programma voor risicobeheer;

sager l'installation, au niveau fédéral, d'un point de contact central. Un protocole devrait être conclu avec les régions afin que le point de contact précité puisse aussi recueillir les informations transmises par les fonctionnaires et les services régionaux. Chaque fois que des informations sont transmises, les faits ainsi révélés doivent faire l'objet d'une analyse complète et il y a lieu de déterminer les services pouvant être chargés du suivi de l'affaire.

3.4. En ce qui concerne la réalisation d'inspections et de contrôles effectifs :

Niveau 1 (niveau de l'entreprise) :

- le contrôle des processus de production sur le terrain sera effectué au premier chef par l'entreprise même (autocontrôle). Ce contrôle peut également être effectué par des organismes externes accrédités par BELCERT, compétents pour le contrôle de la sécurité alimentaire. Ces organismes seront agréés par l'Agence fédérale;

- des analyses de laboratoire seront effectuées par des laboratoires agréés dans le cadre de l'accréditation effectuée par BELTEST et ce, dans le respect de normes en vigueur à l'échelon international.

Toutes les opérations de contrôle seront effectuées selon les procédures prévues dans un manuel propre fixant des normes de qualité, dont la structure et le contenu seront déterminés par l'Agence fédérale.

Niveau 2 (Agence fédérale — exécution) :

- les structures industrielles d'autocontrôle et les organismes externes précités seront inspectés de manière structurée par des inspecteurs de l'Agence fédérale : contrôle et audit du manuel fixant des normes de qualité, contrôles et prélèvement d'échantillons sur le terrain, ...

Il sera procédé à l'improviste et de manière statistiquement justifiée à des prélèvements d'échantillons dans les chaînes de production (type CONSUM).

Les inspecteurs de l'Agence fédérale organiseront leurs activités en fonction de procédures visant à assurer la qualité, procédures qui offriront les garanties nécessaires pour assurer correctement l'exécution et le suivi des actions. Les contacts avec le parquet et la justice feront l'objet d'une procédure spécifique de rédaction de *pro justitia* par les inspecteurs compétents et de suivi de ceux-ci.

L'Agence fédérale disposera de son propre laboratoire de référence.

Niveau 3 (Agence fédérale — gestion) :

L'administration de l'Agence développe :

- un programme de gestion des risques;

- een informatiemanagementsysteem. Dit systeem verschaft dagelijkse informatie in verband met voedselveiligheid, en sluit uit dat belangrijke informatie wordt verwaarloosd;
- een middelenmanagement. Het beheer van de middelen moet garanderen dat de volledige voedselketen zo optimaal mogelijk wordt bewaakt, terwijl steeds crisisinterventies mogelijk zijn;
- een personeelsmanagement. Daarbij dient te worden vermeden dat de controle van de voedselketen in verticale segmenten wordt opgedeeld. In het kader van het personeelsmanagement dient bijzondere aandacht te worden besteed aan de functieomschrijving en taakinvulling op de verschillende niveaus. Voor iedere bijkomende opdracht dient op voorhand te worden afgewogen welke bijkomende personeelsinzet deze taak vergt;
- een procedure van crisismanagement : er moet een crisisdraaiboek worden uitgewerkt. Het bevat in essentie een protocol voor het beheer van de crisis. Dit protocol kan de hiërarchische structuur en de communicatielijnen wijzigen. Er moet één centraal informatiepunt/crisiscel zijn. Deze cel staat in voor de communicatie in geval van crisis en heeft tevens als opdracht in directe relatie met de minister de interne communicatie, de externe communicatie en de contacten met de Europese Commissie te regelen. Alle operationele beslissingen worden er genomen. Bevoegdheden moeten kunnen worden gedelegeerd. Ten slotte moeten er standaardprocedures zijn, waarbij ook de sector wordt betrokken.

3.5. De voedselproducerende bedrijven.

3.5.1. Tracering

De vleesfraudecommissie heeft het volgende aanbevelen (aanbeveling 2.7.b) : « Het beleid van retracering moet stroomafwaarts verder worden ontwikkeld en geïmplementeerd rekening houdend met hetgeen haalbaar en doelmatig is. Dit systeem moet aansluiten bij het reeds bestaande systeem in het begin van de productieketen (Sanitel). Ook de in- en uitvoer moet er zo goed mogelijk in worden geïntegreerd. ».

Deze aanbeveling van de vleesfraudecommissie blijft cruciaal. Daarenboven moeten ook de grondstoffen (toelevering van de veevoeding), de veevoeding en de diergeneesmiddelen in het uit te werken alomvattende retraceringssysteem worden geïntegreerd. Het registratie- en traceringsysteem moet op deze manier de hele voedselketen, van grondstof tot voeding, overspannen.

Dit systeem moet geïnformatiseerd zijn en progressief worden uitgebouwd.

3.5.2. Voedselproducerende bedrijven moeten zich professioneel organiseren, met sluitende registers, zodat een snelle tracering mogelijk wordt. Op het niveau van de veehouderij moet elk dier of elke partij dieren

– un système de gestion des informations. Ce système fournit, au jour le jour, des informations en rapport avec la sécurité alimentaire et garantit que des informations importantes ne seront jamais négligées;

– une gestion des moyens. La gestion des moyens doit garantir une surveillance optimale de l'ensemble de la chaîne alimentaire, des interventions de crise restant toujours possibles;

– une gestion du personnel. Il convient d'éviter à cet égard que le contrôle de la chaîne alimentaire soit divisé en segments verticaux. La gestion du personnel doit accorder une attention particulière à la description des fonctions et à la définition des tâches aux différents niveaux. Il faut examiner à l'avance, pour chaque mission supplémentaire, quel personnel supplémentaire devra y être affecté;

– une procédure de gestion de crise : il faut élaborer un scénario de crise, contenant, pour l'essentiel, un protocole pour gérer la crise. Ce protocole peut modifier la structure hiérarchique et les canaux de communication. Il faut créer un point d'information/une cellule de crise unique. Cette cellule sera responsable de la communication en cas de crise et a pour mission de régler, en contact direct avec le ministre, la communication interne, la communication externe et les contacts avec la Commission européenne. Toutes les décisions opérationnelles y seront prises. Il faut pouvoir déléguer des compétences. Enfin, il faut élaborer des procédures standard qui associent également le secteur.

3.5. Les firmes productrices de denrées alimentaires.

3.5.1. Traçage

La commission chargée du suivi des problèmes en matière de fraude dans le secteur de la viande a formulé la recommandation suivante (recommandation 2.7.b) : « La politique de traçabilité doit être développée et mise en œuvre en aval en tenant compte de ce qui est faisable et efficace. Ce système doit s'inscrire dans le prolongement du système d'ores et déjà appliqué au début de la chaîne de production (Sanitel). Les importations et les exportations doivent, elles aussi, y être intégrées au mieux. ».

Cette recommandation de la commission « fraude dans le secteur de la viande » reste fondamentale. De plus, les matières premières (fourniture des aliments pour animaux), les aliments et les médicaments pour animaux doivent, eux aussi, être intégrés au système de traçage intégral à mettre en place. Le système d'enregistrement et de traçage doit ainsi couvrir l'ensemble de la chaîne alimentaire, des matières premières aux denrées alimentaires.

Ce système doit être informatisé et mis en œuvre progressivement.

3.5.2. Les producteurs de denrées alimentaires doivent s'organiser de manière professionnelle et disposer de registres efficaces, de manière à permettre un traçage rapide. Au niveau des éleveurs de bétail, chaque ani-

worden geregistreerd in een met Sanitel analoog systeem, waardoor tracering mogelijk wordt. Dit sluit tevens het voortbestaan van mogelijke parallelle circuits uit, die een gevaar kunnen zijn voor de volksgezondheid.

3.5.3. De invoering van een bedrijfsbegeleidings-systeem biedt de mogelijkheid tot een sluitende registratie van gebruikte geneesmiddelen en het opvolgen van de gezondheidsevolutie van de dieren tijdens hun hele levensloop. Deze bedrijfsbegeleiding garandeert ook een evenwichtigere spreiding van de diergeneeskundige controles tussen de slachthuizen en de kwekerijen.

3.5.4. Voedselproducerende bedrijven dienen de sturing van de productieprocessen te organiseren volgens de regels van een goedgekeurd kwaliteitssysteem.

3.5.5. Wanneer recycling van afvalstoffen in de voedselproductie wordt toegelaten, dient zulks te geschieden op basis van een positieve lijst opgesteld op niveau van de Europese Unie en een sluitende monitoringtechniek.

3.6. Informatie-uitwisseling met de EU

De experts in de verschillende expertencommissies, zoals het Permanent Veterinair Comité dienen in eigen land voldoende ruimte en ondersteuning te krijgen om de hen opgedragen taken goed op te volgen, mede gezien deze taken en de totstandkoming van Europese normeringen van jaar tot jaar aan belang winnen.

3.7. Overheid en consument

Via de etikettering dient de consument op duidelijke en toereikende wijze te worden geïnformeerd over de herkomst en de samenstelling van de producten die hij koopt. De concrete invulling dient verder uitgewerkt binnen de EU.

3.8. Informatiegaring

Wederzijdse en onderlinge informatie-uitwisseling en -ondersteuning tussen de overheid, onderzoeksinstellingen, universiteiten en hogescholen moet de slagkracht van de overheid verhogen. De overheid maakt hierover sluitende afspraken met het oog op de coördinatie. Op het vlak van voedselveiligheid vervult de Wetenschappelijke Raad van het Voedselagentschap deze coördinerende rol.

3.9. Discretieplicht

3.9.1. De discretieplicht mag geen belemmering vormen voor het multidisciplinair overleg en samenwerking binnen en tussen de departementen.

3.10. Statistiek

Via het inzamelen en snel verwerken van statistische gegevens op dagbasis kan een efficiënt waarschuwing- en opvolgingssysteem worden opgezet, waarmee vroegtijdig problemen kunnen worden opgespoord.

mal ou lot d'animaux doit être enregistré dans un système, analogue au système Sanitel, permettant le traçage, ce qui exclurait en outre la survie d'éventuels circuits parallèles.

3.5.3. L'instauration d'un système de guidance des exploitations permettrait d'enregistrer tous les médicaments utilisés, et de suivre l'évolution sanitaire des animaux durant toute leur vie. Cette guidance des exploitations garantirait également une répartition plus équilibrée des contrôles vétérinaires entre les abattoirs et les élevages.

3.5.4. Les producteurs de denrées alimentaires doivent orienter les processus de production selon les règles d'un système certifié, axé sur la qualité.

3.5.5. Lorsque des déchets peuvent être recyclés dans la production alimentaire, ce recyclage doit se faire sur la base d'une liste positive établie au niveau de l'Union européenne et d'une technique de *monitoring*.

3.6. Échange d'informations avec l'UE

Les experts siégeant au sein des différentes commissions d'experts, tel le Comité vétérinaire permanent, doivent jouir dans leur pays de la liberté et du soutien suffisants pour assurer le suivi des missions qui leur sont confiées, compte tenu notamment du fait que ces missions et la fixation de normes européennes gagnent en importance d'année en année.

3.7. Pouvoirs publics et consommateur

L'étiquetage doit informer le consommateur, de manière claire et suffisante, sur l'origine et la composition des produits qu'il achète. Il faut poursuivre l'élaboration de critères concrets au niveau de l'UE.

3.8. Collecte d'informations

Un échange d'informations et un soutien réciproque en matière d'informations entre les autorités, les instituts de recherche, les universités et les écoles supérieures doivent accroître l'efficacité des autorités publiques. Celles-ci concluent de nouveaux accords cohérents en la matière en vue d'assurer la coordination. En matière de sécurité alimentaire, c'est le Conseil scientifique de l'Agence pour la Sécurité alimentaire qui agit en tant que coordinateur.

3.9. Devoir de réserve

3.9.1. Le devoir de réserve ne peut être une entrave à la concertation et la collaboration pluridisciplinaires intra- ou interdépartementales.

3.10. Statistiques

La collecte et le traitement rapide de données statistiques sur une base journalière permettraient la mise en place d'un système d'alerte et de suivi efficace grâce auquel on pourrait détecter rapidement les problèmes.

4. Europese Unie

4.1. De commissie wenst zich in te schrijven voor de mogelijkheid om te reageren (tot eind april 2000) op het door de Europese Commissie opgestelde « Witboek Voedselveiligheid ». Zij nodigt de regering uit naar aanleiding van de expertise opgedaan in het kader van de dioxinecrisis actief deel te nemen aan de ontwikkeling van een Europees beleid inzake voedselveiligheid.

4.2. De commissie vraagt dat de mededeling van de Europese Commissie van 2 februari 2000 met betrekking tot het voorzorgsprincipe zo snel mogelijk wordt geïmplementeerd in de bestaande en toekomstige richtlijnen.

4.3. Het is noodzakelijk om duidelijke, sluitende richtlijnen op te stellen inzake het verantwoord gebruik van dierlijk afval in veevoeders. Gebruik van hoog risico-afval zou moeten worden verboden.

4.4. Het opzetten van een eenduidig tracerings-systeem wordt bemoeilijkt door de sterke internationalisering van de agro-industrie. Een Europese aanpak dient de systemen in de lidstaten aan te vullen.

4.5. De etikettering van veevoeders dient in overleg met de EU te worden uitgebreid en moet alle bestanddelen vermelden.

4.6. Meer aandacht voor de naleving van de wetgeving inzake grensoverschrijdende en fraudegevoelige afvaltransporten is gewenst. Dit geldt voor vetten en in het bijzonder voor frituurvetten en technische vetten in het algemeen. Met het oog op een optimale controle is het wenselijk dat frituurvetten worden opgenomen op de oranje lijst.

4.7. Een positieve lijst van voor diervoeding toegelaten grondstoffen, zoals die bestond vóór de richtlijn EG 96/25 van 29 april 1996 zou opnieuw moeten worden ingevoerd. Dit lijkt een beter instrument dan de actueel geldende negatieve lijst om misbruiken aan banden te leggen.

4.8. Zoals reeds aanbevolen door de Vleesfraudecommissie, dient het Groenboek van de Europese Commissie van 30 april 1997 te worden geconcretiseerd.

4.9. Een grootschalig en uniform *monitoring*-programma inzake contaminatie door milieuvreemde stoffen, in het bijzonder PCB's en dioxines, is aangewezen voor de hele voedselketen en dit in alle lidstaten van de Europese Unie.

4.10. De Europese Unie dient de wetenschappelijke onderzoeks- en analysecapaciteit met betrekking tot het opsporen van contaminanten in grondstoffen voor veevoeders, net als in de andere schakels van de voedselketen, te coördineren, met het oog op het uit-

4. Union européenne

4.1. La commission se réserve la possibilité de réagir (jusque fin avril 2000) au « Livre blanc Sécurité alimentaire » rédigé par la Commission européenne. La commission invite le gouvernement, compte tenu de l'expertise qu'il a acquise dans le cadre de la crise de la dioxine, à participer activement à l'élaboration d'une politique européenne en matière de sécurité alimentaire.

4.2. La commission demande que la communication de la Commission européenne du 2 février 2000 relative au principe de précaution soit incorporée dès que possible dans les directives existantes et futures.

4.3. Il est nécessaire d'élaborer des directives précises et cohérentes concernant l'utilisation rationnelle de déchets d'origine animale dans les aliments pour bétail. Il conviendrait d'interdire l'utilisation des déchets à hauts risques.

4.4. La forte internationalisation de l'industrie agro-alimentaire entrave l'élaboration d'un système de traçage clair. La préférence doit dès lors être accordée à une approche européenne.

4.5. L'étiquetage des aliments pour bétail doit être élargi, en concertation avec l'Union européenne, et indiquer tous les éléments entrant dans leur composition.

4.6. Il est souhaitable d'accorder davantage d'attention au respect des législations en matière de mouvements transfrontaliers de déchets susceptibles de donner lieu à des fraudes. Cela vaut pour les graisses et, en particulier, pour les graisses de friture et les graisses techniques en général. Il serait souhaitable, pour assurer un contrôle optimal, que les graisses de friture soient insérées dans la liste orange.

4.7. Il conviendrait de remettre en vigueur une liste positive des matières premières autorisées pour les aliments pour bétail, telle qu'elle existait avant la directive CE 96/25 du 29 avril 1996. Cet instrument paraît préférable à la liste négative actuellement utilisée pour réprimer les abus.

4.8. Ainsi que l'a recommandé la sous-commission chargée du suivi des problèmes en matière de fraude dans le secteur de la viande, le Livre Vert de la Commission européenne du 30 avril 1997 doit être concrétisé.

4.9. Il convient de mettre en œuvre, pour l'ensemble de la chaîne alimentaire, un programme vaste et uniforme de surveillance en matière de contamination par des substances étrangères à l'environnement, plus particulièrement par les PCB et les dioxines, et ce, dans tous les Etats membres de l'Union européenne.

4.10. Il convient que l'Union européenne coordonne les capacités scientifiques de recherche et d'analyse en ce qui concerne la détection de contaminants dans les matières premières utilisées pour la fabrication d'aliments pour bétail, ainsi que dans les autres maillons de

bouwen van een sluitend systeem van integrale ketenbewaking.

4.11. Op Europees niveau dienen duidelijke tolerantiedrempels voor contaminanten, waaronder PCB's en dioxines, te worden vastgelegd voor de verschillende stappen van de voedselketen. De Europese Richtlijn met betrekking tot de ongewenste stoffen in veevoeders maakt geen melding van PCB's en dioxines. Het Permanent Veterinair Comité dient zich te buigen over het probleem van de accumulatie van ongewenste stoffen, bij het hergebruik van dierlijke vetten.

4.12. PCB's zijn stoffen die voorkomen op de rode lijst waarvan het vervoer over de grenzen van de lidstaten in principe verboden is. In transformatoren bestemd voor recyclage mogen PCB's echter wel worden geëxporteerd. Om de PCB-afvalstroom nauwlettend in de gaten te kunnen houden, is het noodzakelijk dat de wetgeving op dit punt wordt verstrengd en dat iedere export/import van PCB's wordt verboden.

4.13. De Europese richtlijnen aangaande de aanwending van slib, dienen in alle taalversies te worden gelijkgeschakeld. Daartoe dient het in de Engelse tekst opgelegde verbod voor slib afkomstig uit steden te worden uitgebreid tot alle slibs. Bovendien dient de Europese Commissie de notie slib beter te definiëren en er alle proceswaters die een bedrijf verlaten na de productie in op te nemen.

4.14. Het stelsel van verplichte meldingen door de lidstaten aan de Europese Unie in geval van contaminatie van veevoeders, is niet eenduidig. De Europese Commissie dient hierin zo snel mogelijk klaarheid te scheppen en een sluitend meldingssysteem voor de hele voedselketen voor te stellen.

4.15. De richtlijn met betrekking tot de aansprakelijkheid voor producten met gebreken moet worden uitgebreid tot de residuen en contaminanten in de producten van de primaire sector.

*
* *

Deel II — « Vaststellingen en conclusies » — wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

Deel III — « Verantwoordelijkheden en tekortkomingen » — wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Deel IV — « Aanbevelingen » — wordt eenparig aangenomen.

la chaîne alimentaire, et ce, en vue de mettre en place un système efficace de surveillance intégrale de la chaîne.

4.11. Il convient de fixer au niveau européen, pour les différentes étapes de la chaîne alimentaire, des seuils de tolérance clairs pour les contaminants, dont les PCB et les dioxines. La directive européenne relative aux substances indésirables dans les aliments pour animaux ne fait pas mention des PCB ni des dioxines. Le Comité vétérinaire permanent doit se pencher sur le problème de l'accumulation de substances indésirables, lors de la réutilisation de graisses animales.

4.12. Les PCB sont des substances figurant sur la liste rouge dont le transport transfrontalier entre les Etats membres est en principe interdit. Les PCB présents dans les transformateurs destinés au recyclage peuvent néanmoins être exportés en vue de leur recyclage. Pour suivre minutieusement le flux de déchets contenant des PCB, il s'impose de renforcer la législation sur ce point et d'interdire toute exportation/importation de PCB.

4.13. Les différentes versions de la directive européenne relative à l'utilisation de boues doivent être harmonisées de manière que la directive soit identique dans tous les langues. Il convient, à cet effet, d'élargir à toutes les boues l'interdiction prévue dans la version anglaise en ce qui concerne les boues provenant des villes. En outre, la Commission européenne doit mieux définir la notion de boue et y inclure toutes les eaux usées qui quittent une entreprise à l'issue du processus de production.

4.14. La réglementation imposant aux Etats membres d'informer l'Union européenne en cas de contamination d'aliments pour animaux manque de clarté. La Commission européenne doit clarifier cette réglementation le plus rapidement possible et proposer un système d'information efficace pour l'ensemble de la chaîne alimentaire.

4.15. La directive relative à la responsabilité du fait des produits défectueux doit être étendue aux résidus et contaminants présents dans les produits du secteur primaire.

*
* *

La partie II — « Constatations et conclusions » — est adoptée par 9 voix contre 3 et 2 abstentions.

La partie III — « Responsabilités et manquements » — est adoptée par 10 voix contre 4 et une abstention.

La partie IV — « Recommandations » — est adoptée à l'unanimité.

Het onderhavige verslag wordt goedgekeurd met 9 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

De rapporteurs,

Peter VANHOUTTE
Luc PAQUE

De voorzitter,

Charles JANSSENS

Le présent rapport a été approuvé par 9 voix contre 3 et 2 abstentions.

Les rapporteurs,

Peter VANHOUTTE
Luc PAQUE

Le président,

Charles JANSSENS